

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000001.....
- 2. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000002.....
- 3. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000003.....
- 4. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000004.....
- 5. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000005.....
- 6. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000006.....
- 7. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000007.....
- 8. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000008.....
- 9. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000009.....
- 10. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000010.....
- 11. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000011.....
- 12. 米尔德雷德的婚姻生活, (mildred's Married Life,) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第1/12页

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elsi] [bʊks] [ænd; ənd]
A LIST OF THE ELSIE BOOKS AND
一个 列表 的 这 艾尔西 图书 和

艾尔西系列书籍列表

['ʌðər] ['pɑ:pjələr] [bʊks]
OTHER POPULAR BOOKS
其他 受欢迎的 图书

其他热门书籍

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rθə] ['fɪnli]
MARTHA FINLEY
玛莎 芬利

玛莎·芬利

['elsi] ['di:nsmɔr] .
ELSIE DINSMORE .
艾尔西 丁斯莫尔 .

艾尔西·丁斯莫尔。

['elsi:z] ['hɑ:lədeɪz] [æt; ət] ['rəʊzlənd] .
ELSIE'S HOLIDAYS AT ROSELANDS .
艾尔西的 假期 在 罗瑟兰兹 .

艾尔西在罗斯兰兹的假期。

['elsi:z] ['gɜ:rlhʊd] .
ELSIE'S GIRLHOOD .
艾尔西的 少女时代 .

艾尔西的少女时代。

['elsi:z] ['wʊmənʰʊd] .
ELSIE'S WOMANHOOD .
艾尔西的 女性 .

艾尔西的女性气质。

['elsi:z] ['mʌðərʰʊd] .
ELSIE'S MOTHERHOOD .
艾尔西的 母性 .

艾尔西的母爱。

['elsi:z] ['tʃɪldrən] .
ELSIE'S CHILDREN .
艾尔西的 孩子们 .

艾尔西的孩子们。

['elsi:z] ['wɪdʊʊhʊd] .
ELSIE'S WIDOWHOOD .
艾尔西的 丧偶 .

艾尔西的寡居生活。

[ˈgrænməðər] [ˈelsi] .
GRANDMOTHER ELSIE .
祖母 艾尔西 .

祖母艾尔西。

[ˈelsiːz] [nuː] [rɪˈleɪnz] .
ELSIE'S NEW RELATIONS .
艾尔西的 新的 关系 .

艾尔西的新恋情。

[ˈelsi] [æt; ət] [nænˈtʌkɪt] .
ELSIE AT NANTUCKET .
艾尔西 在 南塔克特 .

埃尔西在南塔克特岛。

[ðə; ði] [tuː] - .
THE TWO ELSIES .
这 二 - .

两个艾尔西。

[ˈelsiːz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
ELSIE'S KITH AND KIN .
艾尔西的 亲 和 亲属 .

艾尔西的亲朋好友。

[ˈelsiːz] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈwʊd,bɜːn] .
ELSIE'S FRIENDS AT WOODBURN .
艾尔西的 朋友们 在 木烧 .

艾尔西在伍德伯恩的朋友们。

[ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænməː] [ˈelsi] .
CHRISTMAS WITH GRANDMA ELSIE .
圣诞节 和 奶奶 艾尔西 .

和奶奶艾尔西一起过圣诞节。

[ˈelsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪmənd] .
ELSIE AND THE RAYMONDS .
艾尔西 和 这 雷蒙德 .

艾尔西和雷蒙德一家。

[ˈelsi] [ˈjɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪmənd] .
ELSIE YACHTING WITH THE RAYMONDS .
艾尔西 游艇 和 这 雷蒙德 .

艾尔西与雷蒙德一家一起乘船游览。

[ˈelsiːz] [verˈkeɪ(ə)n] .
ELSIE'S VACATION .
艾尔西的 假期 .

艾尔西的假期。

[ˈelsi] [æt; ət] - .
ELSIE AT VIAMEDE .
艾尔西 在 - .

ELSIE 在 VIAMEDE。

[ˈelsi] [æt; ət][ˈaɪənˈaɪəːn] .
ELSIE AT ION .
艾尔西 在 离子 .

艾尔西在ION。

[ˈelsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfer] .
ELSIE AT THE WORLD'S FAIR .
艾尔西 在 这 世界的 公平的 .

艾尔西在世界博览会上。

[ˈɛlsiːz] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈɪnlənd] [ˈwɔːtərz] .
ELSIE'S JOURNEY ON INLAND WATERS .
艾尔西的 旅行 在 内陆 水 .

艾尔西的内陆水域之旅。

[ˈɛlsi] [æt; ət] [hoʊm] .
ELSIE AT HOME .
艾尔西 在 家 .

艾尔西在家。

[ˈɛlsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
ELSIE ON THE HUDSON .
艾尔西 在 这 哈德逊 .

哈德逊河畔的艾尔西。

[ˈɛlsi] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
ELSIE IN THE SOUTH .
艾尔西 在 这 南 .

南方的艾尔西。

[ˈɛlsiːz] [jʌŋ] [foʊks] .
ELSIE'S YOUNG FOLKS .
艾尔西的 年轻的 各位 .

艾尔西的年轻人们。

[ˈmildrid] [kiːθ] .
MILDRED KEITH .
米尔德 基思 .

米尔德里德·基思。

[ˈmildrid] [æt; ət] [ˈrəʊzlənd] .
MILDRED AT ROSELANDS .
米尔德 在 罗瑟兰兹 .

米尔德雷德在罗斯兰兹。

[ˈmɪldrədʒ] [ˈmærid] [laɪf] .
MILDRED'S MARRIED LIFE .
米尔德雷德的 已婚 生活 .

米尔德雷德的婚姻生活。

[ˈmildrid] [ænd; ənd] [ˈɛlsi] .
MILDRED AND ELSIE .
米尔德 和 艾尔西 .

米尔德雷德和艾尔西。

[ˈmildrid] [æt; ət] [hoʊm] .
MILDRED AT HOME .
米尔德 在 家 .

米尔德在家。

[ˈmɪldrədʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
MILDRED'S BOYS AND GIRLS .
米尔德雷德的 男孩们 和 女孩们 .

米尔德雷德的男孩女孩们。

[ˈmɪldrədʒ] [nuː] [ˈdɔːtər] .
MILDRED'S NEW DAUGHTER .
米尔德雷德的 新的 女儿 .

米尔德雷德的新女儿。

[kəˈseɪlə] .
CASELLA .
卡塞拉 .

卡塞拉。

[ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] .
SIGNING THE CONTRACT AND WHAT IT COST .
签名 这 合同 和 什么 它 成本 .
签订合同及其费用。

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈrɪvər] [ˈvæli] .
THE TRAGEDY OF WILD RIVER VALLEY .
这 悲剧 的 荒野 河 谷 .
野河谷的悲剧。

[ˈaʊər; ɑːr] [fred] .
OUR FRED .
我们的 弗雷德 .
我们的弗雷德。

[æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɔɪ] .
AN OLD - FASHIONED BOY .
一个 老的 - 造型 男生 .
一个老派的男孩。

[ˈwɑːntɪd] , [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] .
WANTED , A PEDIGREE .
通缉 , 一个 谱系 .
求购血统证书。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
THE THORN IN THE NEST .
这 刺 在 这 巢 .
巢穴中的刺。

[ˈmɪldrədʒ] [ˈmærid] [laɪf]
MILDRED'S MARRIED LIFE
米尔德雷德的 已婚 生活
米尔德雷德的婚姻生活

[ænd; ənd]
AND
和
和

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˈelsɪ] [ˈdɪːnsmɔːr] .
A WINTER WITH ELSIE DINSMORE .
一个 冬天 和 艾尔西 丁斯莫尔 .
与艾尔西·丁斯莫尔共度冬日。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə]
A Sequel to
一个 续集 到
续集

[ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] .
MILDRED AND ELSIE .
米尔德 和 艾尔西 .
米尔德雷德和艾尔西。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɑːrθə] [ˈfɪnli]
MARTHA FINLEY
玛莎 芬利
玛莎·芬利

([ˈmɑːrθə] [fɑːrˈkʌhɑːrsən]) ,
(**MARTHA FARQUHARSON**) ,
(玛莎 法夸尔森) ,

（玛莎·法夸尔森）

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈelsi] [bʊks] , “
Author of the “ Elsie Books , “
作者 的 这 “ 艾尔西 图书 , “

《艾尔西系列丛书》的作者

“ [ˈmildrid] [kiːθ] , “
“ Mildred Keith , “
“ 米尔德里德 基思 , “

“米尔德里德·基思,”

“ [ˈmildrid]
“ Mildred
“ 米尔德里德

“米尔德雷德

[æt; ət] [ˈrəʊzlənd] , “
at Roselands , “
在 罗瑟兰兹 , “

在罗斯兰兹, “

“ [ˈmildrid] [ænd; ənd] [ˈelsi] , “
“ Mildred and Elsie , “
“ 米尔德里德 和 艾尔西 , “

“米尔德雷德和艾尔西”,

“ [ˈsaɪnɪŋ]
“ Signing
“ 签名

“签署”

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the Contract , “ Etc : , Etc :
这 合同 , “ ETC . , ETC .

合同, 等等, 等等。

“ [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , [ðəʊ] [ˈoʊnli] [blɪs]
“ Domestic happiness , thou only bliss
“ 国内的 幸福 , 你 仅有的 极乐

家庭幸福, 唯有你才能带来真正的快乐

[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ðæt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][fɔːl] !
Of paradise that has survived the fall !
的 天堂 那 有 幸存下来 这 落下 !

一个在陨落中幸存下来的天堂！

“ [ˈkuːpə] .
“ Cowper .
“ 考珀 .

“考珀。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dɒd] , [miːd] & [ˈkʌmpəni] ,
DODD , MEAD & COMPANY ,
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 ,

多德、米德公司

[ˈpʌblɪʃərz] .
Publishers .
出版商 .

出版商。

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1882 ,
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɒd] , [miːd] & [ˈkʌmpəni]
DODD , MEAD & COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 & 公司

多德、米德公司

[ˈmɪldrədʒ] [ˈmærid] [laɪf] .
MILDRED'S MARRIED LIFE .
米尔德雷德的 已婚 生活 .

米尔德雷德的婚姻生活。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [oʊ] [ˈmærid] [lʌv] !
“ O married love !
“ 哦 已婚 爱 !

“哦，婚姻的爱情！

[iːtʃ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] ,
each heart shall own ,
每个 心 将 自己的 ,

每一颗心都将拥有，

[wer] [tuː] [kənˈdʒɪːniəl] [soʊlz] [juˈhaɪt] ,
Where two congenial souls unite ,
在哪里 二 相投 灵魂 团结 ,

当两个志趣相投的人相遇，

[ðɑɪ] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [daʊn] ,
Thy golden chains inlaid with down ,
你的 金的 链条 镶嵌 和 向下 ,

你那镶嵌着羽绒的金链，

[ðɑɪ] [læmp][wɪð; wɪθ] [ˈheɪvənz] [oʊn] [ˈsplendər] [braɪt] .
Thy lamp with heaven's own splendor bright .
你的 灯 和 天 自己的 辉煌 明亮的 .

你的灯盏闪耀着天堂般的光辉。

“ — [ˈlæŋhɔːrn] .
“ — Langhorne .
“ — 兰霍恩 .

——兰霍恩。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz] ! — [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [ˈmærid] [laɪf] .
What a happy winter that was ! — the first of Mildred's married life .
什么 一个 快乐的 冬天 那 曾是 ! — 这 第一的 的 米尔德雷德的 已婚 生活 .

那真是个快乐的冬天！——米尔德雷德婚后的第一个冬天。

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Her cup of bliss seemed full to overflowing .
她 杯子 的 极乐 似乎 满的 到 溢出 .

她似乎沉浸在无比的幸福之中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
She was very proud of her husband , and not without reason , for his
她 曾是 非常 自豪的 的 她 丈夫 , 和 不是 没有 原因 , 为了 他的
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ;
was a noble character ;
曾是 一个 高贵 特点 ;

她为丈夫感到非常自豪，这并非没有道理，因为他品行高尚；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈstɜːrliŋ] [wɜːrθ] , [ˈlɔːftɪ] [eɪmz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt]
he was a man of sterling worth , lofty aims , cultivated mind , and polished
他 曾是 一个 男人 的 英镑 值得 , 高远 目标 , 栽培 头脑 , 和 抛光
[əˈdres] .
address .
地址 .

他是一位品德高尚、志向远大、思想深邃、谈吐优雅的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈhæmərd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər]
They were a pair of lovers who grew more and more enamored of each other
他们 是 一个 一对 的 恋人 WHO 生长 更多的 和 更多的 爱慕 的 每个 其他
[deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] .
day by day as the weeks and months rolled on .
天 经过 天 作为 这 周 和 几个月 滚动 在 .

他们是一对恋人，随着时间的推移，他们彼此的爱意与日俱增。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [lʌv] [ˈflʌdɪd] [ˈmɪldrədʒ] [ˈpæθweɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðə; ði] [oʊld] [lʌvz] , [soʊ]
And while the new love flooded Mildred's pathway with light , the old loves , so
和 尽管 这 新的 爱 被淹 米尔德里德的 路径 和 光 , 这 老的 爱 , 所以
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

当新的爱情为米尔德里德的道路带来光明时，那些珍贵的旧爱却.....

[soʊ] [lɔːŋ] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] , [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] :
so long tried and true , had not to be given up :
所以 长的 尝试 和 真的 , 有 不是 到 是 给定 向上 :
如此久经考验、行之有效，怎能放弃？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈʃerər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈɪntrəsts]
she was still a member of the home circle , a sharer in all its interests
她 曾是 仍然 一个 成员 的 这 家 圆圈 , 一个 分享者 在 全部它是 兴趣
[ænd; ənd] [ˈpleʒərz] ,
and pleasures ,
和 快乐 ,

她仍然是家庭圈子的一员，参与着家庭的所有兴趣和乐趣。

[ɪts] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪz] .
its cares and its joys .
它是 关心 和 它是 喜悦 .

它的忧虑和快乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈhelpflnəs] [ʌv; əv]
There was no interruption of the mutual sympathy and helpfulness of
那里 曾是 不 中断 的 这 相互的 同情 和 乐于助人 的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
mother and daughter , brothers and sisters ,
母亲 和 女儿 , 兄弟 和 姐妹 ,

母女之间、兄弟姐妹之间的相互同情和帮助没有丝毫中断。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðər][dɪˈpraɪvd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪzd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɜːrstbɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
nor was the father deprived of the prized society of his firstborn in the family
也不曾是这父亲被剥夺的这珍贵的社会的他的长子在这家庭
[ˈgæðərɪŋz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm][ɔːr][ˈpɑːrlər][wen][ˈiːvnɪŋ][brɔːt]
gatherings about the table or in the cosy sitting - room or parlor when evening brought
聚会关于这桌子或者在这舒适坐着 - 房间或者客厅什么时候晚上带来
[rest][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɔɪlz][ænd; ənd][ˈkerz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ];
rest from the toils and cares of the day;
休息从这辛勤劳作和关心的这天;

父亲也没有失去与长子在餐桌旁或舒适的起居室或客厅里享受家庭聚会的珍贵陪伴，当夜晚到来，人们从一天的辛劳和忧虑中得到休息时；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər],[æz; əz][ʌv; əv][oʊld],[ˈredi][tuː; tə][tʃɪr][ænd; ənd][entərˈteɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
she was there, as of old, ready to cheer and entertain him with
她曾是那里，作为的老的，准备好到欢呼 and 招待他和
[ˈmjuːzɪk][ɔːr][ˈsprɪtli][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]:
music or sprightly conversation:
音乐或者轻快的对话:

她像往常一样在那里，随时准备用音乐或愉快的谈话来为他加油打气：

[braɪtə][tuː], [ænd; ənd][mɔːr][fʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][swiːt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈ^eɪəti][ðæn; ðən][ʌv; əv][jɔːr].
brighter too, and more full of a sweet and gentle gayety than of yore.
更亮也，和更多的满的的一个甜的 and 温和的同性恋比 of 的昔时。
也更加明亮，比以往充满了甜蜜温柔的欢乐。

[ðiːz][θɪŋz][fɔːrmd][noʊ][miːn][ɔːr][slɑɪt][ˈelɪmənt][ɪn][ˈmɪldrədz][ˈhæpɪnəs];
These things formed no mean or slight element in Mildred's happiness;
这些事物形成不意思是或者轻微元素在米尔德雷德的幸福；
这些事情在米尔德雷德的幸福中扮演着重要的角色；

[jet][ðər; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][blɪs][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlʌvər] -
yet there were times when it was bliss to be alone with her lover -
然而那里是时代什么时候它曾是极乐到是独自的和她情人 -
[ˈhʌzbənd][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn][əˈpɑːrtmənts] — [ðə; ði][ruːm][ðæt][hæd; həd][ˈɔːlweɪz]
husband in the privacy of their own apartments — the room that had always
丈夫在这隐私的他们的自己的公寓 — 这房间那有总是
[bɪn][hɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ][wʌn] — [bəʊθ][ʌv; əv][gʊd][saɪz],
been hers and a communicating one — both of good size,
到过她的和一个沟通 — — 两个都的好的尺寸；

然而，有时与她的情人兼丈夫在他们自己的公寓里独处，也是一种幸福——那间一直是她专属的、彼此连通的房间——
两间公寓都很大。

[ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ˈtʃɪri],
pleasant and cheery,
令人愉快的和欢快的，
令人愉快和欢快的，

[ænd; ənd][meɪd][ˈdʌbli][əˈtræktɪv][baɪ][ˈpɜːrɪkt][ˈniːtnəs][ænd; ənd][ˈveriəs][ˈteɪstfl̩][ˈlɪt(ə)l̩][ˈfemənɪn]
and made doubly attractive by perfect neatness and various tasteful little feminine
和制成双倍吸引人的经过完美的整洁和各式各样的有品味的小的女性
[dɪˈvaɪsɪz][ɪn][wɪtʃ][ˈmɪsɪz]. [kiːθ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][wɜːr; wər][θɔːt][tuː; tə][ɪkˈsel].
devices in which Mrs. Keith and her daughters were thought to excel.
设备在哪个太太：基思和她女儿们是想法到Excel。

完美的整洁和各种雅致的小女性装饰，让这栋房子更具吸引力，而基思夫人和她的女儿们在这方面被认为非常出色。

[ˈmɪldrɪd][suːn][dɪˈskʌvəd][ðæt][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][niːt][ænd; ənd][ˈɔːrdərli][ɪn]
Mildred soon discovered that her husband was far from neat and orderly in
米尔德里德很快发现那她丈夫曾是远的从整洁的和秩序在
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts];
his habits;
他的习惯；

米尔德雷德很快发现，她的丈夫生活习惯一点也不整洁有序；

[bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn'evɪtəb(ə)l] [jet] [smɔ:l] [θɔ:rn] [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but accepting the fact as the one inevitable yet small thorn joined to her
但 接受 这 事实 作为 这 一 不可避免的 然而 小的 刺 加入 到 她
[ˈʌðərwaɪz] [dɪ'liʃəs] [roʊz] ,
otherwise delicious rose ,
否则 可口的 玫瑰 ,
但接受这个事实，就像接受她那朵原本甜美的玫瑰上那根不可避免的、却又细小的刺一样。

[ʃi:; ji] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪ(ə)ns] ,
she bore the trial with exemplary patience ,
她 钻孔 这 审判 和 典范 耐心 ,
她以令人钦佩的耐心忍受了审判。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['nevər][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃfl] [wɜ:rd][ɔ:r][i:v(ə)n] [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ji][ˈkwaɪətli] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
indulging in never a reproachful word or even look as she quietly picked up and
沉溺于 在 绝不 一个 责备的 单词 或者 甚至 看 作为 她 悄悄 挑选 向上 和
[pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊks] ,
put in place the books ,
放 在 地方 这 图书 ,
她静静地拿起书本放回原位，连一句责备的话或一个责备的眼神都没有。

[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
文件，

[ænd; ənd][ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns]
and garments which he scattered here and there with reckless indifference
和 服装 哪个 他 疏散 这里 和 那里 和 鲁莽 漠不关心
[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:r] [hɪm'self] .
to consequences to them or himself .
到 结果 到 他们 或者 他自己 .
他还随意丢弃衣物，全然不顾后果，丝毫不顾及对衣物或自己造成的影响。

[ˈmɪldrɪd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ʌnə'pri:ʃiəɪtɪd] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'noʊtɪst] ,
Mildred thought her efforts were unappreciated if not entirely unnoticed ,
米尔德里德 想法 她 努力 是 未被赏识 如果 不是 完全 未被察觉 ,
米尔德雷德认为她的努力没有得到赏识，甚至完全无人察觉。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ɪn]
until one day on opening a drawer in search of some article which he wanted in
直到 一 天 在 开幕 一个 抽屉 在 搜索 的 一些 文章 哪个 他 通缉 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
直到有一天，他打开抽屉寻找他急需的某件物品时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] , ['ædɪŋ] , “
he exclaimed at the neat and orderly arrangement of its contents , adding , “
他 惊呼 在 这 整洁的 和 秩序 安排 的 它是 内容 , 添加 , “
[ˈri:əli] , [ˈmɪli] , [maɪ] [dɪr] ,
Really , Milly , my dear ,
真的 , 米莉 , 我的 亲爱的 ,
他惊叹于物品整齐有序的摆放，并补充道：“真的吗，米莉，亲爱的？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləmən] , [ðæt] - [hi:; hi] [ðæt] ['faɪndəθ][ə; eɪ] [waɪf] ['faɪndəθ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I must say with Solomon , that ' he that findeth a wife findeth a good thing .
我 必须 说 和 所罗门 , 那 - 他 那 发现 一个 妻子 发现 一个 好的 事物 .
我必须像所罗门一样说：“得着贤妻的，是得着好处。”

- [ɪn][maɪ] ['bætʃələr] [deɪz] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪt]
' **In my bachelor days I'd have had many a vexatious hunt for things which**
- 在 我的 学士 天 ID 有 有 许多 一个 令人烦恼的 打猎 为了 事物 哪个
[naʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn] [pleɪs] ,
now I always find in place ,
现在 我 总是 寻找 在 地方 ,

“在我单身的时候，我经常要费尽心思寻找现在总能找到的东西。”

[ˈredi] [tu:; tə][maɪ][hænd] .
ready to my hand .
准备好 到 我的 手 .

已准备就绪，交到我手中。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [sɪns] [aɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['benədɪkt] .
It has been my daily experience since I became a benedict .
它 有 到过 我的 日常的 经验 自从 我 成为 一个 本尼迪克特 .

自从我成为一名本笃会修士以来，这已成为我每天的经历。

" [ˈmildrɪd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [pli:zd] [səɹ'praɪz] .
" **Mildred looked up in pleased surprise .**
" 米尔德里德 看起来 向上 在 高兴 惊喜 .

米尔德雷德惊喜地抬起头。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ə'freɪd][maɪ] [pər,tɪkjʊ'lærəti] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ə'noʊɪŋ]
" **I have been half afraid my particularity about such things was a trifle annoying**
" 我 有 到过 一半 害怕的 我的 特殊性 关于 这样的 事物 曾是 一个 琐事 恼人的

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我一直有点担心我在这方面的细致入微会让您感到有点恼火。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [təʊn] .
Charlie , " she said in a gratified tone .
查理 , " 她 说 在 一个 满意 语气 .

“查理，”她满意地说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][maɪ] ['slʌvnliːnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , "
" **Not at all , but my slovenliness must have been seriously so to you , "**
" 不是 在 全部 , 但 我的 邋遢 必须 有 到过 严重地 所以 到 你 , "

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
he returned ,
他 返回 ,

“完全没有，但我的邋遢一定让你觉得很严重吧，”他回答道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
coming to her side .
未来 到 她 边 .

来到她身边。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pleɪfəli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ,
" **I'll try to reform in that respect , " he went on playfully , " and I wish that ,**
" 患病的 尝试 到 改革 在 那 尊重 , " 他 去 在 嬉戏地 , " 和 我 希望 那 ,

“我会努力在这方面做出改变，”他开玩笑地继续说道，“我希望，

[tu:; tə][help][em ˈi:] ,
to help me ,
到 帮助 我 ,

为了帮助我，

[juː; jʊ] [wɒd] [ɪmˈpəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [hæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ]
you would impose a fine for every time you have my coat to hang up in the
你 会 强加 一个 美好的 为了 每一个 时间 你 有 我的 外套 到 悬挂 向上 在 这
[ˈwɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

每次你把我的外套挂在衣柜里，你都要罚款。

[maɪ] [buːts] [ɔːr] [ˈslɪpərz] [tuː; tə] [pʊt] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈklɔːzɪt] , [ɔːr] — "
my boots or slippers to put away in the closet , or — "
我的 靴子 或者 拖鞋 到 放 离开 在 这 壁橱 , 或者 — "

把我的靴子或拖鞋收进衣柜里，或者——"

" [oʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈruːɪn] [juː; jʊ] !
" **Oh , I should ruin you !**
" 哦 , 我 应该 废墟 你 !

"哦，我应该毁了你！ "

" [ˈmɪldrɪd] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈgliːfl] , [ˈhæpi] [læf] .
" **Mildred interrupted with a light , gleeful , happy laugh .**
" 米尔德里德 中断 和 一个 光 , 兴高采烈 , 快乐的 笑 .

"米尔德里德打断了她，发出了一声轻快、愉悦、快乐的笑声。

" [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [kɑːmplɪˈmentri] [ðæt] , [tuː; tə] [iːðər] [maɪ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [ɔːr] [ðə; ðɪ]
" **Not particularly complimentary that , to either my good intentions or the**
" 不是 特别 免费 那 , 到 任何一个 我的 好的 意图 或者 这

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪnkʌm] ,
supposed amount of my income ,
据称 数量 的 我的 收入 ,

"这番话既不是对我良好意愿的肯定，也不是对我所谓收入水平的肯定，

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kəˈres] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
" **he returned , bending over her to caress her hair and cheek .**
" 他 返回 , 弯曲 超过 她 到 抚摸 她 头发 和 脸颊 .

他回来了，弯下腰抚摸她的头发和脸颊。

" [brˈsaɪdz] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [dɪˈpend] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪn] .
" **Besides it would depend largely upon the weight of the fine .**
" 除了 它 会 依赖 很大程度上 之上 这 重量 的 这 美好的 .

此外，这很大程度上取决于罚款的数额。

[haʊ] [ˈhevi] [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ? "
How heavy shall it be ? "
如何 重的 将 它 是 ? "

它会有多重？

" [fɪks] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ɔːl] [jɔːr; jər] [oʊn] . "
" **Fix it yourself , since the idea is all your own . "**
" 使固定 它 你自己 , 自从 这 主意 是全部 你的 自己的 . "

"既然这个想法是你自己想出来的，那就自己动手解决吧。"

" [wʌn] [ˈdɑːləər] [iːtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
" **One dollar each time for every article left out of place ;**
" 一 美元 每个 时间 为了 每一个 文章 左边 出去 的 地方 ;

"每件物品摆放不当，罚款一美元；

[faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn] [keɪs] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz] [ˈmænɪfɪst]
fine to be increased to not more than five in case no improvement is manifest
美好的 到 是 增加 到 不是 更多的 比 五 在 案件 不 改进 是 显现

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
within a month .
之内 一个 月 .

如一个月内情况没有改善，罚款金额将增加至不超过五美元。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] ? ”
How will that do ? ”
如何 将要 那 做 ? ”

这样行得通吗？

“ [oʊ] , ” [læft] ['mildrɪd] , “ [aɪ][jæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pɑ:vəriʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['spi:dəli] [groʊ] [rɪt]
“ Oh , ” laughed Mildred , “ I shall certainly impoverish you and speedily grow rich
” 哦 , ” 笑了 米尔德里德 , ” 我 将 当然 贫困 你 和 迅速地 生长 富有的
[æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] . ”
at your expense . ”
在 你的 费用 . ”

“哦,”米尔德里德笑道,“我一定会让你变得贫穷,然后迅速靠你发财致富。”

“ [kʌm] [naʊ] , [lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
“ Come now , little lady ,
” 来 现在 , 小的 女士 ,

“来吧,小姑娘,

[ə'baʊt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [træns'ɡrest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [tu:] [wi:ks]
about how often have I transgressed against the rules of order in the two weeks
关于 如何 经常 有 我 违反了 反对 这 规则 的 命令 在 这 二 周
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃəd] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ? ”
that we have shared these rooms ? ”
那 我们 有 共享 这些 房间 ? ”

在我们共住这间房的两周里,我究竟违反过多少次房间秩序规则？

“ [pər'hæps] ['twenti] .
“ Perhaps twenty .
” 也许 二十 .

“或许二十个。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [noʊ] [ə'kaʊnt] ; [soʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ɡes] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
I have kept no account ; so can only guess at it . ”
我 有 保留 不 帐户 ; 所以 能 仅有的 猜测 在 它 . ”

我没有做任何记录,所以只能猜测。

“ [wel] , ['ri:əli] !
“ Well , really !
” 出色地 , 真的 !

“真的吗! ”

“ [hi:; hi] [saɪd] , [ɪn] [mɑ:k] [dɪ'spər] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [soʊ][bæd]
“ he sighed , in mock despair , “ I could not have believed I was quite so bad
” 他 叹了口气 , 在 嘲笑 绝望 , ” 我 可以 不是 有 相信 我 曾是 相当 所以 坏的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

他假装绝望地叹了口气,“我简直不敢相信自己竟然那么糟糕。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪnz] , ['mɪli] .
But all the more need for reform ; you must insist upon the fines , Milly .
但 全部 这 更多的 需要 为了 改革 ; 你 必须 坚持 之上 这 罚款 , 米莉 .

但正因如此,改革才更有必要;米莉,你必须坚持罚款。

[aɪ][kɑ:nt] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
I can't let you have so much trouble for nothing . ”
我 不能 让 你 有 所以 很多 麻烦 为了 没有什么 . ”

我不能让你白白受这么多罪。

“ [oʊ] ['tʃɑ:rlɪ] !
“ O Charlie !
” 哦 查理 !

“哦,查理!

[æz; əz] [ɪf] [jɔː; jəː] [lʌv] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪmz] [ˈoʊvər] !
as if your love didn't pay me a thousand times over !
作为 如果 你的 爱 没有 支付 我 一个 千 时代 超过 !

仿佛你的爱没有给我带来千百倍的回报似的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈduːi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] — [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
" **she exclaimed , lifting to his eyes dewy with mingled emotions — love , joy ,**
" 她 惊呼 , 举重 到 他的 眼睛 露水 和 混合 情绪 — 爱 , 喜悦 ,
[ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

她惊呼道，抬起头看向他，他眼中噙满了泪水，那是爱、喜悦和感激交织的情感。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [kəˈres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
He answered with a tender caress and a smile of ineffable affection .
他 回答 和 一个 投标 抚摸 和 一个 微笑 的 难以言喻的 感情 .

他以温柔的抚摸和难以言喻的深情微笑回应。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [tuː] , " [ˈmɪldrɪd] [went] [ɑːn] .
" **And then you have been so generous with money , too , " Mildred went on .**
" 和 然后 你 有 到过 所以 慷慨的 和 钱 , 也 , " 米尔德里德 去 在 .
"而且你在金钱方面也非常慷慨,"米尔德里德继续说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈɔːl][maɪ] [laɪf] !
" **Why , I never was so rich before in all my life !**
" 为什么 , 我 绝不 曾是 所以 富有的 前 在 全部 我的 生活 !
"我这辈子从来没有这么富有过！ "

[aɪv] [nɑːt] [spent] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [ðə; ðɪ]
I've not spent a fourth part of the hundred dollars I found in my purse the
我已经 不是 花费 一个 第四 部分 的 这 百 美元 我 成立 在 我的 钱包 这
[deɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] .
day after our wedding .
天 后 我们的 婚礼 .

婚礼第二天，我在钱包里发现了一百美元，到现在我连四分之一都没花掉。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪːl] [mɔːr] [fɔːr; fər]
And mother tells me you have insisted upon paying a good deal more for
和 母亲 讲述 我 你 有 坚持 之上 付费 一个 好的 交易 更多的 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] . "
our board than she thinks it worth . "
我们的 木板 比 她 思考 它 值得 . "

母亲告诉我，你坚持要支付比她认为的价值高得多的住宿费。

" [ɑː] , [ˈdɪrɪst] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːltər][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **Ah , dearest , circumstances alter cases , and with more knowledge you and**
" 啊 , 亲爱的 , 情况 改变 案例 , 和 和 更多的 知识 你 和
[ˈmʌðər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jəː][maɪndz] ,
mother may change your minds ,
母亲 可能 改变 你的 思想 ,
"啊，亲爱的，情况会改变一切，随着你和母亲了解更多，你们的想法或许会改变。"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [hæf] [ˈæbsəntli] .
" **he replied , half absently .**
" 他 回复 , 一半 心不在焉地 .

他半心半意地回答道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɡɪft] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
Then after a moment's silence , " This is my gift to my dear wife ,
然后 后 一个 瞬间 沉默 , " 这 是 我的 礼物 到 我的 亲爱的 妻子 ,
片刻沉默后，他说道：“这是我送给我亲爱的妻子的礼物，

[ænd; ənd][aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][,eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
“ **and I cannot tell her how glad I am to be able to make it .** ”
“ 和 我 不能 告诉 她 如何 高兴的 我 是 到 是 有能力的 到 制作 它 ” .

我无法告诉她我有多么高兴能够来。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [,aɪ 'ti:][æ:t; ət][jɔ:r; jər] ['hʌzbændz] [hændz] ?
“ **My darling , will you accept it at your husband's hands ?** ”
“ 我的 亲爱的 , 将要 你 接受 它 在 你的 丈夫的 双手 ” ?
“ 亲爱的, 你愿意接受你丈夫把它交给你吗? ”

“ [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][,fəʊldɪd][,pɛɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
“ **He had laid a folded paper in her lap .** ”
“ 他 有 铺设 一个 折叠 纸 在 她 膝 ” .

他把一张折叠好的纸放在了她的腿上。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['pleɪfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
“ **Thank you , “ she said playfully , and with a pleased smile .** ”
“ 感谢 你 , “ 她 说 嬉戏地 , 和 和 一个 高兴 微笑 ” .
“ 谢谢,”她俏皮地说, 脸上带着欣喜的笑容。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , “ [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
“ **I can't imagine what it is , “ opening and glancing over it as she spoke .** ”
“ 我 不能 想象 什么 它 是 , “ 开幕 和 瞥了一眼 超过 它 作为 她 辐 ” .
“ 我无法想象那是什么,”她一边说着, 一边打开并瞥了一眼。

“ [waɪ] !
“ **Why !** ”
“ 为什么 ! ”

“为什么!

“ [hæf] ['breθləsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['skru:tʃaɪzɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] ,
“ **half breathlessly , as she scrutinized it with more care ,** ”
“ 一半 气喘吁吁 , 作为 她 仔细审查 它 和 更多的 关心 ” ,
“ 她几乎喘不过气来, 更加仔细地审视着它。

[ðen] [let][,aɪ 'ti:][fɔ:lɪ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃt] , [hæf] - [ɪn'kredʒələs] [lʊk] [ʌp][ˈɪntu:]
then let it fall into her lap with an astonished , half - incredulous look up into
“ 然后 让 它 落下 进入 她 膝 和 一个 惊讶 , 一半 - 难以置信 看 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
“ 他的 脸 ” ,

然后, 她抬起头, 一脸惊讶和难以置信地看着他, 任由它掉落在她的腿上。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈri:əl] ?
“ **Charlie , is it real ?** ”
“ 查理 , 是 它 真实的 ? ”

“查理, 这是真的吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .** ”
“ 她 问 ” .

她问道。

“ [ɪn'taɪərli] [soʊ] , [dɪr] ['mɪli] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] .
“ **Entirely so , dear Milly , “ he answered , with a tender smile .** ”
“ 完全 所以 , 亲爱的 米莉 ” , “ 他 回答 , 和 一个 投标 微笑 ” .
“ 完全如此, 亲爱的米莉,”他温柔地笑着回答。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɜ:rlɪli] [gʊdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf][ɪn] [ə'sɜ:rj(ə)n]
“ **You have endowed me with all your worldly goods** , ” **she said** , **half in assertion**
“ 你 有 捐赠 我 和 全部 你的 世俗 商品 , ” 她 说 , 一半 在 断言
, [hæf] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
, **half inquiringly** .
, 一半 询问地 .

“你把你所有的财产都给了我,”她半是肯定地、半是询问地说道。

“ [noʊ] , [maɪ] ['da:rlɪŋ] , [nɑ:t] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [jet] .
“ **No , my darling , not nearly half as yet** .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 不是 几乎 一半 作为 然而 .

“不, 亲爱的, 还差不到一半呢。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [æt; ət] [li:st] [kəm'pærətɪvli] [soʊ]
I know you thought you were marrying a poor man — at least comparatively so
我 知道 你 想法 你 是 结婚 一个 贫穷的 男人 — 在 至少 比较 所以
— [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
— **but it was a mistake** .
— 但 它 曾是 一个 错误 .

我知道你当时以为自己嫁给了一个穷人——至少相对来说——但这是个错误。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] !
And oh the delight of being able to give you ease and luxury !
和 哦 这 喜 的 存在 有能力的 到 给 你 舒适 和 奢华 !
能够为您带来轻松和奢华, 真是太好了!

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['tɔɪld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] !
you who have toiled so long and faithfully for yourself and others !
你 WHO 有 辛勤劳作 所以 长的 和 忠实 为了 你自己 和 其他的 !
你们这些为自己和他人辛勤劳作了这么久的人!

“ [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:] [fʊl]
“ **He clasped her in his arms as he spoke , and with a heart too full**
“ 他 紧握 她 在 他的 武器 作为 他 辐 , 和 和 一个 心 也 满的
[fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,
for speech ,
为了 演讲 ,

“他一边说话一边把她紧紧地搂在怀里, 心中充满了难以言表的感动。”

[ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]
she laid her head upon his breast and wept for very joy and thankfulness
她 铺设 她 头 之上 他的 胸部 和 哭泣 为了 非常 喜悦 和 感恩
[ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [prə'tektɪŋ] [ker] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .
that such love and tender protecting care were hers .
那 这样的 爱 和 投标 保护 关心 是 她的 .

她将头靠在他的胸膛上, 喜极而泣, 感激自己能得到如此深沉的爱和温柔的呵护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [els] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
There was space for little else in her thoughts for the moment ;
那里 曾是 空间 为了 小的 别的 在 她 想法 为了 这 片刻 ;
此刻, 她的脑海中几乎没有其他想法;

[ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] ['ki:nli] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [pʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
the next she rejoiced keenly in the wealth that put in her power so much that it
这 下一个 她 欣喜若狂 敏锐地 在 这 财富 那 放 在 她 力量 所以 很多 那 它
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;
had long been in her heart to do for others ;
有 长的 到过 在 她 心 到 做 为了 其他的 ;

接下来, 她为获得的财富感到无比欣喜, 财富赋予了她如此强大的力量, 让她能够更好地帮助他人, 而这正是她一直以
来的愿望;

[jet] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['mæstə-z] [wɜ:rdz] ,
yet rejoiced with trembling , remembering the Master's words ,
然而 欣喜若狂 和 发抖 , 记住 这 硕士学位 字 ,

然而，他们战战兢兢地欢喜，因为他们想起了夫子的话。

“ [haʊ] ['hɑ:rdli] [æɪ; əɪ] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
“ **How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God !**
” 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !
“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

“ [ɪf] [əd'vɜ:rsəti] [hæd; həd] [ɪts] ['traɪəlz] [prɑ:'sperəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['perɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]
“ **If adversity had its trials prosperity was not without its perils , and a most**
” 如果 逆境 有 它是 试验 繁荣 曾是 不是 没有 它是 危险 , 和 一个 最多
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“如果说逆境有其考验，那么顺境也并非没有危险，而且是最真诚的，

[ðoʊ] ['saɪlənt] [prer] [went] [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['rɪtʃɪz]
though silent prayer went up that she might be kept from trusting in uncertain riches
尽管 沉默的 祷告 去 向上 那 她 可能 是 保留 从 信任 在 不确定 财富
[ɔ:r] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [ɑ:n] ['ɜ:rθli] ['treʒərz] .
or setting her affection on earthly treasures .
或者 环境 她 感情 在 尘世的 宝藏 .

虽然她默默祈祷，愿她不要信赖不确定的财富，也不要将爱慕之情寄托于世俗的财物。

“ [terz] , ['dɑ:rlɪŋ] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .
“ **Tears , darling ? ” said her husband , softly stroking her hair .**
” 眼泪 , 亲爱的 ? ” 说 她 丈夫 , 轻轻 抚摸 她 头发 .

“亲爱的，哭了吗？”她丈夫一边说着，一边温柔地抚摸着她的头发。

“ [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] ['oʊnli] . ”
“ **I thought to give you joy only .** ”
” 我 想法 到 给 你 喜悦 仅有的 . ”

“我只想带给你快乐。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [terz] , ['tʃɑ:rlɪ , “ [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən]
“ **They are happy tears , Charlie , ” she murmured , lifting her face , putting an**
” 他们 是 快乐的 眼泪 , 查理 , ” 她 低声说道 , 举重 她 脸 , 推杆 一个
[ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arm about his neck ,
手臂 关于 他的 脖子 ,

“那是喜极而泣，查理，”她轻声说道，抬起头，一只胳膊搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [streɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ; “ [ænd; ənd] [jet] — [oʊ] ,
and gazing with loving eyes straight into his ; ” and yet — oh ,
和 凝视 和 爱 眼睛 直的 进入 他的 ; ” 和 然而 — 哦 ,

她用充满爱意的眼神直视着他；“然而——哦，

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:ɪmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [welθ] !
I am almost afraid of so much wealth !
我 是 几乎 害怕的 的 所以 很多 财富 !

我几乎有点害怕拥有这么多财富！

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
“ **And she went on to tell him all that was in her heart .**
” 和 她 去 在 到 告诉 他 全部 那 曾是 在 她 心 .

于是她把心里想的一切都告诉了他。

“ [ɑ:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
“ **Ah , ” he replied , “ I do not fear for you ,**
” 啊 , ” 他 回复 , ” 我 做 不是 害怕 为了 你 ,

“啊，”他回答说，“我不为你担心。”

[jʊr; jər] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪl] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] . ”
your very sense of the danger will tend to your safe - keeping . ”
你的 非常 感觉 的 这 危险 将要 趋向 到 你的 安全的 - 保持 . ”

你对危险的感知本身就会促使你确保自身安全。

“ [jes] ;
” **Yes** ;
” 是的 ;

“是的;

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kiːps] [em ˈiː][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
if it keeps me close to the Master and ever looking unto Him for
如果 它 保持 我 关闭 到 这 掌握 和 曾经 寻找 到 他 为了
[streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] .
strength to resist temptation .
力量 到 抵抗 诱惑 .

如果这能让我与主亲近，并不断仰望祂以求得力量来抵御诱惑。

[ˈʌtər] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] - [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,
Utter weakness in ourselves , we may yet ' be strong in the Lord ,
说出 弱点 在 我们自己 , 我们 可能 然而 - 是 强的 在 这 主 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] . - ”
and in the power of His might . ' ”
和 在 这 力量 的 他的 可能 . - ”
“即使我们自身软弱无力，我们仍然可以在主里刚强。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] . - ”
and in the power of His might . ' ”
和 在 这 力量 的 他的 可能 . - ”
“凭借祂的大能。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [pɔːl] [telz] [juː ˈes][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt]
” **Yes , you know Paul tells us the Lord said to him , ' My grace is sufficient**
” 是的 , 你 知道 保罗 讲述 我们 这 主 说 到 他 , - 我的 优雅 是 充足的
[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,
[ˈfɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈwiːknəs] . -
for my strength is made perfect in weakness . ' ”
为了 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 . - ”
“是的，你知道保罗告诉我们，主对他说：‘我的恩典够你用的，’

[ˈfɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈwiːknəs] . -
for my strength is made perfect in weakness . ' ”
为了 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 . - ”
“因为我的能力是在软弱上显得完全。

” [ˈtʃæptər] [ɪː] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .

“第二章

“ [welθ] [hiːpt] [ɑːn] [welθ] , [nɔːr] [truːθ] [nɔːr] [ˈseɪftɪ] [baɪz] ;
” **Wealth heaped on wealth , nor truth nor safety buys ;**
” 财富 堆积如山 在 财富 , 也不 真相 也不 安全 购买 ;
“财富堆砌不来，真理和安全也买不到；

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈgæðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [raɪz] .
The dangers gather as the treasures rise .
这 危险 收集 作为 这 宝藏 上升 .
“随着宝藏的增多，危险也随之而来。

” — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] .
” — **Dr** . **Johnson** .
” — 博士 . 约翰逊 .

——约翰逊博士。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [daʊn] - [taʊn] .
Dr Landreth had an errand down - town .
博士 兰德雷斯 有 一个 差事 向下 - 镇 .

兰德雷斯医生要去市中心办点事。

[ˈmildrɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
Mildred stood at the window looking after him with loving , admiring eyes .
米尔德里德 站立 在 这 窗户 寻找 后 他 和 爱 , 钦佩 眼睛 .

米尔德雷德站在窗边，用充满爱慕和钦佩的眼神望着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
He turned at the gate to lift his hat and kiss his hand to her with

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] ,
a bow and smile ,
一个 弓 和 微笑 ,

他在门口转身，脱帽致敬，鞠躬微笑，并向她献上手背吻礼。

[ðen] [sped][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
then sped on his way ,
然后 加速 在 他的 方式 ,

然后他加速上路了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [fɔːrm][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
she watching until his manly form had disappeared in the distance and the

[ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ;
gathering darkness ;
采集 黑暗 ;

她一直看着，直到他英俊的身影消失在远方和渐浓的夜色中；

[fɔːr; fər] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] .
for evening was closing in .
为了 晚上 曾是 结束 在 .

夜幕降临。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ]
But even now she did not turn from the window , but still stood there , gazing

[ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] ,
into vacancy ,
进入 空缺 ,

但即使到了现在，她也没有从窗边转过身，而是仍然站在那里，凝视着空旷的窗外。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ɡɪft][hiː; hi][hæd; həd]
her thoughts full of the strange revelation and surprising gift he had

[meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] .
made to her within the last hour .
制成 到 她 之内 这 最后 的 小时 .

她的思绪充满了他在过去一个小时里带给她的奇特启示和惊喜礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] ,
She would go presently to mother and sisters with the pleasant news ,

她马上就要把这个好消息告诉母亲和姐妹们了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [frend] ,
but first she must have a little time alone with her best Friend ,

但首先她必须和她最好的朋友单独待一会儿。

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siːk] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈduːtiz]
to pour out her gratitude to Him and seek strength for the new duties
到 倒 出去 她 感激 到 他 和 寻找 力量 为了 这 新的 职责
[ænd; ənd] [riːspɑːnsəˈbɪlətiz] [naʊ] [leɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] ,
and responsibilities now laid upon her ,
和 职责 现在 铺设 之上 她 ,
她要向上帝倾诉她的感激之情, 并寻求力量来承担现在赋予她的新的职责和责任。

[ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [tempˈteɪjənz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈset] [hɜːr; həɹ] [pæθ] .
the new dangers and temptations likely to beset her path .
这 新的 危险 和 诱惑 可能 到 围困 她 小路 .
她未来道路上可能会遇到新的危险和诱惑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðʌs] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈdʒent(ə)l] [ræp] [wʌz; wəz]
A few moments had been passed thus when her mother's gentle rap was
一个 很少 时刻 有 到过 通过了 因此 什么时候 她 母亲的 温和的 说唱 曾是
[hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
heard at the door of her room .
听到 在 这 门 的 她 房间 .
就这样过了一会儿, 她听到母亲轻轻敲着她房间的门。

[ˈmɪldrɪd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌnˈfəʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndrəs] [teɪl] , [ʃʊr] [ʌv; əv]
Mildred hastened to open it and to unfold her wondrous tale , sure of
米尔德里德 加快 到 打开 它 和 到 展开 她 奇妙的 故事 , 当然 的
[ɪnˈtəɪər] ,
entire ,
全部的 ,
米尔德雷德急忙打开它, 展开她那奇妙的故事, 她确信故事完整无缺。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
loving sympathy in all the contending feelings which agitated her .
爱 同情 在 全部 这 争吵 情怀 哪个 激动 她 .
在令她心烦意乱的各种复杂情绪中, 都充满了爱与同情。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [naːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
She was not disappointed ;
她 曾是 不是 失望的 ;
她并没有失望;

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [kiːθ] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈmɪldrədz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but while Mrs . Keith fully understood and appreciated Mildred's fear of the
但 尽管 太太 . 基思 完全 理解 和 感谢 米尔德雷德的 害怕 的 这
[pɪˈkjuːliər] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv] [welθ] ,
peculiar temptations of wealth ,
奇特 诱惑 的 财富 ,
但是, 尽管基思夫人完全理解并体谅米尔德里德对财富带来的特殊诱惑的恐惧,

[ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [vjuː] .
she took a more hopeful view .
她 采取 一个 更多的 充满希望 看法 .
她持更乐观的态度。

“ [dɪr] [ˈdɔːtər] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] ,
“ Dear daughter , “ she said , “ trust in Him who has promised ,
“ 亲爱的 女儿 , “ 她 说 , “ 相信 在 他 WHO 有 承诺 ,
“亲爱的女儿,”她说, “要信靠那位应许你的神。”

- [æz; əz] [ðəɪ] [deɪz] [soʊ] [æɪ; ʃəl] [ðəɪ] [streŋθ] [biː; bi] ,
‘ As thy days so shall thy strength be ,
- 作为 你的 天 所以 将 你的 力量 是 ,
“你的日子如何, 你的力量也必如何。”

- [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðɪs] [gʊd] [ɡɪft][hiː; hi][hæz; həz][sent][juː; jʊ] .
" **and take with joy this good gift He has sent you** .
" 和 拿 和 喜悦 这 好的 礼物 他 有 发送 你 .

并且要欢喜地接受祂赐予你们的这份美好礼物。

[ki:p] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər] - [hiː; hi] [ˈɡɪvəθ] [mɔːr] [ɡreɪs] . -
Keep close to Him and you will be safe , for ' He giveth more grace . '
保持 关闭 到 他 和 你 将要 是 安全的 , 为了 - 他 给予 更多的 优雅 . -

与祂亲近, 你就会安全, 因为“祂赐予更多恩典”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
" **There was great and unqualified rejoicing among the younger members of**
" 那里 曾是 伟大的 和 不合格的 欢欣鼓舞 之中 这 年轻 成员 的

[ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [nuːz] — " [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɡlæd] [ðæt] [hɑːrd] [taɪmz]
the family when they learned the news — " they were so glad that hard times
这 家庭 什么时候 他们 学习 这 消息 — " 他们 是 所以 高兴的 那 难的 时代

[wɜːr; wər][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [dɪr] [ˈmɪli] ,
were over for dear Milly ,
是 超过 为了 亲爱的 米莉 ,

“当家里的年轻成员们得知这个消息时, 他们都欣喜若狂——“他们非常高兴亲爱的米莉终于度过了艰难的时期,

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] ;
who had always been so helpful and kind to everybody ;
WHO 有 总是 到过 所以 有帮助 和 种类 到 大家 ;

他一直以来都非常乐于助人, 待人友善;

" [ænd; ənd][soʊ] [θɜːrəli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr]
" **and so thoroughly did they believe in her goodness that they had no fear**
" 和 所以 彻底 做过 他们 相信 在 她 善良 那 他们 有 不 害怕

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [felt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for her such as she felt for herself .
为了 她 这样的 作为 她 毛毡 为了 她自己 .

他们如此深信她的善良, 以至于他们丝毫不会像她自己那样为她感到害怕。

" [ˈmɪli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈæniːz] ,
" **Milly , what are you going to do with so much money ? " asked Annis** ,
" 米莉 , 什么 是 你 去 到 做 和 所以 很多 钱 ? " 问 安妮丝 ,

“米莉, 你打算怎么花这么多钱? ”安妮丝问道。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [tʃer] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [spend] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . "
hanging about her sister's chair ; " you can never spend it all . "
绞刑 关于 她 姐妹 椅子 ; " 你 能 绝不 花费 它 全部 . "

她坐在姐姐的椅子旁, 说道: “你永远不可能把钱都花光。”

" [spend] [aɪ ˈtiː] !
" **Spend it** !
" 花费 它 !

“花掉它! ”

" [kraɪd] [dɑːn] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **cried Don contemptuously** .
" 哭 大学教师 轻蔑地 .

“唐轻蔑地喊道。”

" [ˈoʊnli] [ˈsɪli] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [spend] .
" **Only silly people think money was made just to spend** .
" 仅有的 愚蠢的 人们 思考 钱 曾是 制成 只是 到 花费 .

只有傻瓜才会认为钱是用来花的。

[waɪz] [wʌnz] [seɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [fɔːr; fər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . "
Wise ones save it up for time of need . "
明智的 一个 节省 它 向上 为了 时间 的 需要 . "

智者会把钱存起来以备不时之需。

“ [ðə; ði] [ˈtruːli] [waɪz] [dəʊnt] [hɔːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [da:n] , ” [riˈmaːkt] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈɡreɪvli] .
“ **The truly wise don't hoard all they have , Don , ” remarked Ada gravely .**
“ 这 真的 明智的 不 囤 全部 他们 有 , 大学教师 , ” 评论 艾达 严重地 .
“真正聪明的人不会把所有东西都囤积起来, 唐,”艾达严肃地说。

“ [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
“ **No ; of course they must live ,**
“ 不 ; 的 课程 他们 必须 居住 ,
“不, 他们当然要活下去。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɑːnistli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][fɒks] . “
and they'll pay their way honestly if they are the right sort of folks . ”
和 他们会 支付 他们的 方式 诚实地 如果 他们 是 这 正确的 种类 的 各位 . ”
如果他们是正派的人, 他们就会诚实地支付自己的费用。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪldrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [braɪt] [smaɪl] [ɪˈreɪdiːeɪtɪŋ]
“ **And if they are that , ” said Mildred , with a sweet , bright smile irradiating**
“ 和 如果 他们 是 那 , ” 说 米尔德里德 , 和 一个 甜的 , 明亮的 微笑 辐射
[hɜːr; hər] [fɪʃər] ,
her features ,
她 特征 ,
“如果他们真是那样的话,”米尔德雷德说着, 脸上绽放出甜美灿烂的笑容。

“ [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɡɑːd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ɪz][naːt] [ˈhoʊlli] [ðer; ðər] [oʊn] ,
“ **they will feel that the money God gives them is not wholly their own ,**
“ 他们 将要 感觉 那 这 钱 上帝 给予 他们 是 不是 完全 他们的 自己的 ,
他们会觉得上帝赐予他们的钱财并不完全属于他们自己,

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] . “
to save and to spend . ”
到 节省 和 到 花费 . ”
既要存钱, 也要花钱。

“ [oʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ **Oh no , to be sure !**
“ 哦 不 , 到 是 当然 !
“哦, 不, 肯定的! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [bɪɡ] [tenθ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [naʊ] , [ˈmɪli] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈæniːz] .
and what a nice big tenth you'll have to give now , Milly , ” exclaimed Annis .
和 什么 一个 好的 大的 第十 你会 有 到 给 现在 , 米莉 , ” 惊呼 安妮丝 .
“米莉, 你现在得拿出整整十分之一啊!”安妮丝惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [faɪnd][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“ **I wish you'd find some work for me to do and pay me for it ,**
“ 我 希望 你会 寻找 一些 工作 为了 我 到 做 和 支付 我 为了 它 ,
“我希望你能给我找点工作做, 并付我工资。”

[soʊ] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈmɪʃənz] . “
so that I'd have more money to give to missions . ”
所以 那 ID 有 更多的 钱 到 给 到 任务 . ”
这样我就能有更多的钱捐给传教事业了。”

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər][juː; jʊ] [spend] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] [ˈfeɪθf(ə)l]
“ **I'll pay you ten cents for every hour you spend at the piano in faithful**
“ 患病的 支付 你 十 分 为了 每一个 小时 你 花费 在 这 钢琴 在 忠实
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
“你认真练习钢琴的每一小时, 我都会付你十美分。”

” [wʌz; wəz] [ˈmɪldrədʒ] [ˈænsər] ,
” was Mildred's answer ,
” 曾是 米尔德雷德的 回答 ,

“.....”米尔德雷德回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpleɪfəli] [druː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
as she playfully drew her little pet sister to a seat upon her knee .
作为 她 嬉戏地 画 她 小的 宠物 姐姐 到 一个 座位 之上 她 膝盖 .
她顽皮地把她的小宠物妹妹抱到膝盖上坐下。

“ [oʊ] [ˈmɪli] ！ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] ；
” O Milly ! will you really ? ” cried the child , clapping her hands in delight ；
” 哦 米莉 ！ 将要 你 真的 ？ ” 哭 这 孩子 ， 鼓掌 她 双手 在 喜 ；
“哦，米莉！你真的会吗？”孩子高兴地拍着手喊道；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈpræktɪs] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][aɪ] [miːn]
” but that will be twenty cents a day when I practise two hours , and I mean
” 但 那 将要 是 二十 分 一个 天 什么时候 我 实践 二 小时 ， 和 我 意思是
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
“但是如果我每天练习两个小时，那就只需要20美分，而且我是打算这么做的。”

[ˈevri] [deɪ] [bʌt; bət] [ˈsʌndeɪ] . ”
every day but Sunday . ”
每一个 天 但 星期日 . ”

除了星期天以外，每天都是如此。

“ [ænd; ænd][aɪ] [meɪk] [fæn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːfər] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [hæf][ˈwɪstf(ə)l] ,
” And I make Fan the same offer , ” Mildred said , catching a half wistful ,
” 和 我 制作 扇子 这 相同的 提供 , ” 米尔德里德 说 , 捕捉 一个 一半 怅惘 ,
“我也向范提出了同样的条件，”米尔德雷德说着，语气中带着一丝怅然。

[hæf] [ˈiːgər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] , [dɪˈmʃər] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] .
half eager glance from the great gray eyes of that quiet , demure little maiden .
一半 渴望的 瞥一眼 从 这 伟大的 灰色的 眼睛 的 那 安静的 , 端庄 小的 少女 .
那位安静、文静的小女孩，一双灰色的大眼睛里闪过一丝渴望的神情。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ænd; ænd] [dɑːnst] , [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [ˈmɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər]
The gray eyes sparkled and danced , their owner saying , “ O Milly , thank you ever
这 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 跳舞 , 他们的 所有者 说 , ” 哦 米莉 , 感谢 你 曾经
[soʊ] [mʌtʃ] ！
so much ！
所以 很多 ！
灰色的眼睛闪闪发光，仿佛在跳舞，它的主人说道：“哦，米莉，真是太感谢你了！”

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [sents] [ˈevri] [deɪ] . ”
I'll be sure to earn twenty or thirty cents every day . ”
患病的 是 当然 到 赚 二十 或者 三十 分 每一个 天 . ”
我保证每天都能挣到二三十美分。

“ [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] , [ˈmɪli] ！
” Forty or fifty cents a day for you to pay , Milly !
” 四十 或者 五十 分 一个 天 为了 你 到 支付 , 米莉 ！
“米莉，你每天要付四五十美分！”

” [ˈæniːz] [sed] [ɪn][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
” Annis said in some anxiety .
” 安妮丝 说 在 一些 焦虑 .

安妮丝有些焦虑地说。

“ [dəʊnt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] , [maɪ] [pɜːrs] [kæn; kən][stænd][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈɡriːvəs] [ə; eɪ][dreɪn]
“ **Don't be concerned , little sister , my purse can stand even so grievous a drain**
“ 不 是 担心的 , 小的 姐姐 , 我的 钱包 能 站立 甚至 所以 严重的 一个 流走
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

“别担心，妹妹，就算损失这么大，我的钱包也经得住。”

“ [rɪ'tɜːrnd] [ˈmɪldrɪd] [ˈgeɪli] .
“ **returned Mildred gayly .**
“ 返回 米尔德里德 同性恋地 .

米尔德雷德兴高采烈地回答道。

“ [ˈmɪldrɪd] , “ [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
“ **Mildred , “ said Ada , sighing slightly ,**
“ 米尔德里德 , “ 说 艾达 , 叹息 轻微地 ,

“米尔德雷德，”艾达轻轻叹了口气说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [help] [ˈenvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː]
“ **I can hardly help envying you the blessing of having so much money to do**
“ 我 能 几乎 帮助 羡慕 你 这 祝福 的 拥有 所以 很多 钱 到 做
[ɡʊd] [wið; wiθ] . “
good with . “
好的 和 . “

“我真羡慕你拥有这么多钱可以用来做好事。”

“ [pər'hæps][jʊə; jər][tɜːrɪn] [wɪl] [kʌm] ;
“ **Perhaps your turn will come ;**
“ 也许 你的 转动 将要 来 ;

“或许有一天，你也会轮到自己；

[æt; ət][jʊə; jər][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , “
at your age I had no more prospect of it than you have now , “
在 你的 年龄 我 有 不 更多的 前景 的 它 比 你 有 现在 , “
[ˈmɪldrɪd] [sed] ,
Mildred said ,
米尔德里德 说 ,

“在你这个年纪，我也没有比你现在多一分希望，”米尔德里德说。

[ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [ˈæniːz] [ə'saɪd][ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;
gently putting Annis aside and rising to leave the room ;
轻轻地 推杆 安妮丝 旁边 和 上升 到 离开 这 房间 ;

轻轻地把安妮丝放到一边，起身离开房间；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
for she heard her husband's step in the hall ,
为了 她 听到 她 丈夫的 步 在 这 大厅 ,

因为她听见了丈夫在走廊里的脚步声。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ]
and it was her wont to hasten to meet him with a welcoming
和 它 曾是 她 惯于 到 趋 到 见面 他 和 一个 欢迎
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她总是面带微笑，急忙上前迎接他。

[bʌt; bət] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ˈeɪdəz] [saɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ,
But pausing a moment at Ada's side , “ It is a great responsibility ,
但 暂停 一个 片刻 在 艾达的 边 , “ 它 是 一个 伟大的 责任 ,

但她在艾达身边停顿片刻后说道：“这是一份重大的责任，

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˈʌndərtəʊn] ； ” [juː; jʊ][mʌst; məst][help][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɛrɪz]
” **she added in an earnest undertone** ； ” **you must help me with your prayers**
” 她 额外 在 一个 认真 底色 ； ” 你 必须 帮助 我 和 你的 祈祷
[ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [ˈwɔːnɪŋz] ，
and sisterly warnings ，
和 姐妹情谊 警告 ；
她用恳切的低语补充道：“你们一定要用祈祷和姐妹般的劝诫来帮助我。”

[tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪt] ．
to meet it aright ．
到 见面 它 好的 ．
妥善应对。

” [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ɡɪft][tuː; tə] [iːtʃ] [bəˈnevələnt] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
” **A liberal gift to each benevolent enterprise of the church to which she**
” 一个 自由主义 礼物 到 每个 仁慈 企业 的 这 教会 到 哪个 她
[brɪˈbɔːŋd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][juːz] [ˈmɪldrɪd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːli] [əˈkwɑɪrd] [welθ] ．
belonged was the first use Mildred made of her newly acquired wealth ．
属于 曾是 这 第一的 使用 米尔德里德 制成 的 她 新 获得 财富 ．
“米尔德里德将她新获得的财富首先用于慷慨捐赠给她所属教会的每一个慈善机构。

[nekst][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][plænz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
Next her thoughts busied themselves with plans to increase the comfort and
下一个 她 想法 忙碌 他们自己 和 计划 到 增加 这 舒适 和
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [wʌnz] ；
happiness of her own dear ones ；
幸福 的 她 自己的 亲爱的 一个 ；
接下来，她满脑子想的都是如何让自己的亲人更舒适、更幸福；

[ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] ．
after that of friends and neighbors ．
后 那 的 朋友们 和 邻居 ．
之后是朋友和邻居。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [æz; əz][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
There were some of these who might not be approached as objects of
那里 是 一些 的 这些 WHO 可能 不是 是 接近 作为 对象 的
[ˈtʃærəti] ，
charity ；
慈善机构 ；
这些人当中，有些人可能并不适合被视为慈善对象。

[jet] [huːz] [miːnz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ber]
yet whose means were so small as to afford them little beyond the bare
然而 谁 方法 是 所以 小的 作为 到 买得起 他们 小的 超过 这 裸
[ˈnesəsəɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] ．
necessaries of life ．
必需品 的 生活 ．
然而，他们的收入却非常微薄，除了维持基本生活必需品之外，几乎一无所有。

[ˈmiːntaɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː]
Meantime her husband was thinking of her and how he might add
与此同时 她 丈夫 曾是 思维 的 她 和 如何 他 可能 添加
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] ．
to her comfort and pleasure ．
到 她 舒适 和 乐趣 ．
与此同时，她的丈夫也在想着她，想着如何才能让她感到更舒适、更快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][noʊvembər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][nɑːt][ɔːst] [ɔːl][ðer; ðər]
It was now early in November , but the woods had not lost all their
它 曾是 现在 早期的 在 十一月 , 但 这 树林 有 不是 丢失的全部 他们的
[ɔːˈtʌmnəl] [ˈbjuːti] ,
autumnal beauty ,
秋季 美丽 ,

现在已是11月初, 但树林里依然保留着秋天的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
and the weather was unusually mild for the time of year .
和 这 天气 曾是 异常地 温和的 为了 这 时间 的 年 .

而且, 就这个季节而言, 天气异常温和。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [təˈgeðər] .
They had had many delightful walks and drives together .
他们 有 有 许多 愉快 散步 和 驱动 一起 .

他们曾一起进行过许多愉快的散步和驾车之旅。

[naʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [geɪv] [ə; eɪ]
Now Dr . Landreth proposed a trip to Chicago , and Mildred gave a
现在 博士 : 兰德雷斯 建议的 一个 旅行 到 芝加哥 , 和 米尔德里德 给予 一个
[ˈdʒɔɪfl] [əˈsent] .
joyful assent .
快乐 同意 .

兰德雷斯博士提议去芝加哥旅行, 米尔德里德欣然同意。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒɪŋ] , [ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈtræv(ə)l] ,
There would be ten miles of staging , then three or four hours of railway travel ,
那里 会 是 十 英里 的 舞台 , 然后 三 或者 四 小时 的 铁路 旅行 ,

需要经过十英里的集结路程, 然后还要乘坐三到四个小时的火车。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp] , [ðeɪ] [θɔːt] ;
making a journey just long enough for a pleasure trip , they thought ;
制作 一个 旅行 只是 长的 足够的 为了 一个 乐趣 旅行 , 他们 想法 ;

他们心想, 这趟旅行的时间应该刚好够一次愉快的旅行;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [vəˈraɪəti][tuː; tə] [ˈmɪldrɪd]
and a short sojourn in the city would be an agreeable variety to Mildred
和 一个 短的 旅居 在 这 城市 会 是 一个 同意 种类 到 米尔德里德

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

对米尔德里德来说, 在城里短暂逗留一段时间至少会是一种令人愉快的消遣。

[ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈskersli] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] .
she having been scarcely outside of Pleasant Plains for the last six or eight years .
她 拥有 到过 几乎 外部 的 令人愉快的 平原 为了 这 最后的 六 或者 八 年 .

在过去的六到八年里, 她几乎没有离开过普莱森特平原。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
With a heart full of quiet happiness and overflowing with gratitude to the
和 一个 心 满的 的 安静的 幸福 和 溢出 和 感激 到 这

[ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] ,
Giver of all good ,
赠予者 的 全部 好的 ,

心中充满宁静的幸福, 对赐予一切美好事物的造物主充满感激之情,

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
she set about the needful preparation .
她 放 关于 这 需要 准备 .

她着手进行必要的准备工作。

[ˈnoʊ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [ˈsaɪtsiːɪŋ]
No great amount of it was needed , as they were only going sightseeing
不 伟大的 数量 的 它 曾是 需要 , 作为 他们 是 仅有的 去 观光
[ænd; ənd] [ˈʃɑːpɪŋ] ;
and shopping ;
和 购物 ;

他们只是观光和购物，所以不需要太多东西；

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [staːrt] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
it could all be done in one day , and they would start early the next morning .
它 可以 全部 是 完毕 在 一 天 , 和 他们 会 开始 早期的 这 下一个 早晨 .

所有这些都可以在一天内完成，他们第二天一大早就开始工作。

[əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Alone in her own room , packing her trunk , her thoughts reverted to a
独自的 在 她 自己的 房间 , 包装 她 树干 , 她 想法 恢复 到 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她独自一人在房间里收拾行李，思绪却飘向了朋友。

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] ,
a most estimable widow lady , a member of the same church with herself ,
一个 最多 可估量的 寡妇 女士 , 一个 成员 的 这 相同的 教会 和 她自己 ,
一位非常值得尊敬的寡妇，与她同属一个教会。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] ,
who was enduring a great fight with adversity ,
WHO 曾是 持久 一个 伟大的 斗争 和 逆境 ,
他曾与逆境进行过艰苦卓绝的斗争，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
having an aged mother and several small children to support .
拥有 一个 老年人 母亲 和 一些 小的 孩子们 到 支持 .
需要赡养年迈的母亲和几个年幼的孩子。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [niːd] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ They must be in need , ” Mildred said half aloud to herself , pausing in her
“ 他们 必须 是 在 需要 , ” 米尔德里德 说 一半 大声 到 她自己 , 暂停 在 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“他们一定很需要帮助，”米尔德里德停下手中的工作，半自言自语道。

“ [haʊ] [naɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈnoʊɪŋ]
“ How nice it would be to give them a little help without their knowing
“ 如何 好的 它 会 是 到 给 他们 一个 小的 帮助 没有 他们的 会心
[wens] [aɪˈti:] [keɪm] !
whence it came !
何处 它 来了 !

“如果能在他们不知道帮助来源的情况下给予他们一点帮助，那该有多好啊！ ”

[jes] , [aɪ] [æɪ; fəl] [duː] [aɪˈti:] .
Yes , I shall do it .
是的 , 我 将 做 它 .

是的，我会这么做。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈniːlɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” **She rose from her kneeling posture beside her trunk , went to her**
” 她 玫瑰 从 她 跪着 姿势 旁 她 树干 , 去 到 她
[ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
writing - desk ,
写作 - 桌子 ,

她从跪在树干旁的姿势站起身，走到书桌前。

[ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
enclosed a ten - dollar bill in a blank sheet of paper ,
内 一个 十 - 美元 账单 在 一个 空白的 床单 的 纸 ,
将一张十美元钞票夹在一张白纸上，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈsɛlbi] ,
and that in an envelope which she sealed and directed to Mrs . Mary Selby ,
和 那 在 一个 信封 哪个 她 密封 和 指导 到 太太 . 玛丽 塞尔比 ,
她把信装进一个信封，密封后寄给了玛丽·塞尔比夫人。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the lady in question .
这 女士 在 问题 .

那位女士。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [hænd] ,
She wrote the address in a disguised hand ,
她 写道 这 地址 在 一个 伪装 手 ,
她用伪装过的笔迹写下了地址。

[ænd; ænd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈruːpərt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ]]
and following Rupert to the outer door that evening as he was starting
和 下列的 鲁珀特 到 这 外 门 那 晚上 作为 他 曾是 开始
[daʊn] - [taʊn] [ˈæftər] [tiː] ,
down - town after tea ,
向下 - 镇 后 茶 ,
那天晚上，我跟着鲁珀特走到外面的门，当时他喝完茶正要去市中心。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp] [ðæt] [noʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][poʊst] - [ˈɔːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
asked him to drop that note into the post - office for her as he passed .
问 他 到 降低 那 笔记 进入 这 邮政 - 办公室 为了 她 作为 他 通过了 .
她请他路过时帮她把那张纸条投递到邮局。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ænd][hɜːrˈself]
He readily complied , and her secret was between the Master and herself
他 容易 遵命 , 和 她 秘密 曾是 之间 这 掌握 和 她自己
,
,
,

他欣然应允，而她的秘密也只存在于她和主人之间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
as she desired it to be .
作为 她 想要的 它 到 是 .

如她所愿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɔːnt][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪnˈtaɪər] [səkˈses] ,
The little jaunt was an entire success ,
这 小的 短途旅行 曾是 一个 全部的 成功 ,
这次短途旅行非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd][ænd; ənd] [gru:m] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['lʊðɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts]
and the happy bride and groom returned from it loaded with presents
和 这 快乐的 新娘 和 新郎 返回 从 它 已加载 和 礼物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] .
for the dear ones at home .
为了 这 亲爱的 一个 在 家 .
幸福的新郎新娘满载着礼物回到家中，准备送给亲朋好友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [fɔ:r; fər]['fa:ðər] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [set][ʌv; əv][fə:z][fɔ:r; fər] ['mʌðər]
There was an easy - chair for father , a handsome set of furs for mother
那里 曾是 一个 简单的 - 椅子 为了 父亲 , 一个 英俊的 放 的 毛皮 为了 母亲
, ['neɪpəri][fɔ:r; fər] [zɪlə] ,
, napery for Zillah ,
, 抹布 为了 齐拉 ,
父亲有一把舒适的扶手椅，母亲有一套漂亮的皮草，齐拉有几条餐巾。

[ə; eɪ][sɪlk] [dres] [fɔ:r; fər]['eɪdə; 'edə] , [ə; eɪ][faɪn] [sɔ:ft][mə'ri:nəʊ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:ɪz] ;
a silk dress for Ada , a fine soft merino for each of the younger girls ;
一个 丝绸 裙子 为了 艾达 , 一个 美好的柔软的 美利奴羊毛 为了 每个 的 这 年轻 女孩们 ;
给艾达买了一件丝绸连衣裙，给每个小女孩买了一件柔软的美利奴羊毛衫；

[br'saɪd] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [ɡɪfts][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
beside books and a variety of smaller gifts for all ,
旁 图书 和 一个 种类 的 较小的 礼物 为了 全部 ,
除了书籍和各种适合所有人的小礼品外，

['i:v(ə)n] [sə'lestiə] [æn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [rɪ'membər] .
even Celestia Ann having been kindly and generously remembered .
甚至 塞莱斯蒂亚 安 拥有 到过 亲切地 和 慷慨地 记得 .
甚至连塞莱斯蒂亚·安也被人们亲切慷慨地铭记着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] [taɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .
It was a glad home - coming , a merry , happy time to all the family .
它 曾是 一个 高兴的 家 - 未来 , 一个 欢乐 , 快乐的 时间 到 全部 这 家庭 .
这是一次令人高兴的回家，全家人都度过了一段欢乐的时光。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , ['prɪti:ɜ] , ['geɪɜ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæn; ðən]
And Mildred was younger , prettier , gayer in appearance and manner than
和 米尔德里德 曾是 年轻 , 更漂亮 , 更gay 在 外貌 和 方式 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪɜ] .
they had seen her for years .
他们 有 已见 她 为了 年 .
米尔德雷德比他们多年来见到的任何时候都更年轻、更漂亮、更快乐。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [fɔ:r; fər] [tru:] ['tʃærəti] ,
“ **For true charity** ,
” 为了 真的 慈善机构 ,
“对于真正的慈善而言，

[ðəʊ] [nɛə] [soʊ] ['si:krət] , [faɪndz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] .
Though ne'er so secret , finds a just reward .
尽管 从未 所以 秘密 , 发现 一个 只是 报酬 .
虽然并不那么隐秘，但最终还是得到了应有的回报。

” — [meɪ] .
” — **May** .
” — 可能 .
“-可能。

[ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [ə'mju:zmənt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ki:θs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
A part of the winter's amusement at Mr . Keith's was the making of
一个 部分 的 这 冬天的 娱乐 在 先生 : 基思的 曾是 这 制作的 的
[plænz][fɔ:r; fər][ə; ei] [hʌʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
plans for a house to be built the next summer for Dr . and Mrs
计划 为了 一个 房子 到 是 建造 这 下一个 夏天 为了 博士 : 和 太太
 . ['ləndrɪθ] .
 . Landreth .
 . 兰德雷斯 .

基思先生家冬天的一大乐趣就是为兰德雷斯医生和夫人制定来年夏天要建造的地房子的计划。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɔ:t] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪldrədz] [lɑ:t] ,
The doctor had bought an acre of ground adjoining Mildred's lot ,
这 医生 有 买 一个 英亩 的 地面 相邻的 米尔德雷德的 很多 ;
医生买下了紧邻米尔德雷德地块的一英亩土地。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ə; ei][lɑ:rdʒ] ,
and intended putting on it a large ,
和 故意的 推杆 在 它 一个 大的 ;
并打算在上面放一个大的,

['hænsəm] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['mɑ:dərn] [kən'vi:nɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən]
handsome residence with every modern convenience that was attainable in that region
英俊的 住宅 和 每一个 现代的 方便 那 曾是 可实现的 在 那 地区
[ʌv; əv] ['kʌntri] .
of country .
的 国家 .

这是一栋外观漂亮的住宅，配备了该地区当时所能拥有的所有现代化便利设施。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['selər] - [dɪɡɪŋ]
As soon as the frost was out of the ground the work of cellar - digging
作为 很快 作为 这 霜 曾是 出去 的 这 地面 这 工作 的 地窖 - 挖掘
[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
and laying the foundation was begun .
和 躺下 这 基础 曾是 开始 .

地里的霜冻一消退，地窖挖掘和地基打好工作就开始了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hoʊpt] [ðə; ði] [hʌʊs] [maɪt] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɑ:kjəpənsɪ] [ðə; ði][nekst]
At that time the doctor hoped the house might be ready for occupancy the next
在 那 时间 这 医生 希望 这 房子 可能 是 准备好 为了 占用 这 下一个
[fɔ:l] ;
fall ;
落下 ;

当时医生希望房子能在来年秋天准备好入住；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɡlaɪdɪd][baɪ] [ðæt] [hoʊp] [gru:] ['feɪntər] [ʌndər] [ðə; ði]
but as the weeks and months glided by that hope grew fainter under the
但 作为 这 周 和 几个月 滑翔 经过 那 希望 生长 较暗 在下面 这
[dɪlətɔ:ri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sə'plaɪd] [mə'tɪriəl] ,
dilatory conduct of workmen and those who supplied material ,
拖拉 执行 的 工人 和 那些 WHO 供应 材料 ,

但是随着时间推移，由于工人和材料供应商的拖延行为，这种希望变得越来越渺茫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp]
until the most he allowed himself to anticipate was that the walls would be up
直到 这 最多 他 允许 他自己 到 预料 曾是 那 这 墙壁 会 是 向上
[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɑ:n] ,
and the roof on ,
和 这 屋顶 在 ,

他所能期待的最多也就是墙会建好，屋顶会盖好。

[soʊ] [ðæt] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
so that work upon the inside might be carried forward during the winter .
所以 那 工作 之上 这 里面 可能 是 携带 向前 期间 这 冬天 .
这样一来，内部装修工作就可以在冬季继续进行。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] ,
The delay was somewhat trying to both himself and Mildred ,
这 延迟 曾是 有些 尝试 到 两个都 他自己 和 米尔德里德 ,
这次延误对他和米尔德来说都有些难熬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
for they had a strong desire to be in a home of their own ,
为了 他们 有 一个 强的 欲望 到 是 在 一个 家 的 他们的 自己的 ,
因为他们强烈渴望拥有自己的家。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] .
though it was a very pleasant life they led in that of her parents .
尽管 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 生活 他们 引领 在 那 的 她 父母 .
虽然她父母的生活非常幸福美满。

[ˈmɪldrɪd] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ; [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [əˈtendəns] [əˈpɑːn]
Mildred kept up her church work ; her Sunday - school teaching , attendance upon
米尔德里德 保留 向上 她 教会 工作 ; 她 星期日 - 学校 教学 , 出席 之上
[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈprer] - [ˈmiːtɪŋz] , [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
the weekly prayer - meetings , the sewing society ,
这 每周 祷告 - 会议 , 这 缝纫 社会 ,
米尔德里德坚持做教会的工作：主日学教学、参加每周的祈祷会、缝纫小组活动等等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] .
etc and also her visits to the sick and the poor .
ETC . , 和 还 她 访问 到 这 生病的 和 这 贫穷的 .
等等，还有她对病人和穷人的探望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðiːz] [læst] [wɪð; wɪθ]
And now she had the happiness of being able to provide these last with
和 现在 她 有 这 幸福 的 存在 有能力的 到 提供 这些 最后的 和
[ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendəns] [ˈgrætɪs, ˈgreɪtɪs] ,
medical attendance gratis ,
医疗的 出席 免费 ,
现在她很幸福，因为她能够为这些最后幸存者提供免费的医疗服务。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndli] [ˌmɪniˈstreɪʃnz] .
her husband joining her , heart and soul , in her kindly ministrations .
她 丈夫 加入 她 , 心 和 灵魂 , 在 她 亲切地 服事 .
她的丈夫全心全意地与她一起，参与到她仁慈的服侍中。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈdʒɪːniəl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd]
The two were entirely congenial , and their love deepened and strengthened
这 二 是 完全 相投 , 和 他们的 爱 加深 和 加强
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] .
with every day they lived together .
和 每一个 天 他们 居住地 一起 .
两人性格十分合拍，随着共同生活的时间越长，他们的爱情就越加深、越牢固。

[wʌn] [braɪt] [ˈeɪprəl] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
One bright April day the doctor invited his wife to take a drive with him a
一 明亮的 四月 天 这 医生 受邀 他的 妻子 到 拿 一个 驾驶 和 他 一个
[fjuː] [maɪlz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
few miles into the country ,
很少 英里 进入 这 国家 ,
四月里一个阳光明媚的日子，医生邀请妻子和他一起开车去郊外兜风。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
on the farther side of the river , whither he was going to see a patient .
在这更远边 的 这 河 , 往哪里去 他 曾是 去 到 看 一个 病人 .
他要去河对岸看望病人。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [sʌtʃ] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
He always liked to have her company on such expeditions ,
他 总是 喜欢 到 有 她 公司 在 这样的 探险 ,
他总是喜欢在这样的探险中带上她。

[wen] [ɡʊd] [roʊdz][ænd; ənd][faɪn] [ˈweðər] [meɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈplezər] ;
when good roads and fine weather made the drive a pleasure ;
什么时候 好的 道路 和 美好的 天气 制成 这 驾驶 一个 乐趣 ;
路况良好，天气晴朗，驾车出行成为一种享受；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪknəs] [ˈhɪndər][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] .
and she never let anything but sickness hinder her from going .
和 她 绝不 让 任何事物 但 疾病 阻碍 她 从 去 .
除了生病之外，她从不让任何事情阻止她出行。

[fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ɔ:r] [ɡrʌdʒd] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz]
She never wearied of his society or grudged the sacrifice of her own plans
她 绝不 疲惫 的 他的 社会 或者 心怀怨恨 这 牺牲 的 她 自己的 计划
[ænd; ənd][ˈpʊrːpəsəz, ˈpʊrːpəsɪz][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɔ:r] [ˈplezər] .
and purposes to add to his comfort or pleasure .
和 目的 到 添加 到 他的 舒适 或者 乐趣 .
她从不厌倦与他相处，也从不吝惜牺牲自己的计划和目标来增添他的舒适和快乐。

[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [kɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] .
The intended call had been made , and they turned their faces homeward .
这 故意的 称呼 有 到过 制成 , 和 他们 转向 他们的 面孔 回家 .
预定的电话已经打通，他们转身朝家的方向走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [haɪ] , [ðə; ði] [er] [pɜr] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] ;
The sun was still some two or three hours high , the air pure and bracing ;
这 太阳 曾是 仍然 一些 二 或者 三 小时 高的 , 这 空气 纯 的 和 支撑 ;
太阳还有两三个小时才落山，空气清新凉爽；

[nɔ:t] [tu:] [ku:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] [ræpt] [ʌp] ;
not too cool for those who were well wrapped up ;
不是 也 凉爽的 为了 那些 WHO 是 出色地 包装 向上 ;
对于那些把自己裹得严严实实的人来说，这天气可不太妙；

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈjeləʊ] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈoʊpənd] [bʌdz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] ,
the delicate yellow green of the newly - opened buds was on the forest trees ,
这 精美的 黄色的 绿色的 的 这 新 - 打开 花蕾 曾是 在 这 森林 树木 ,
森林里的树木上，新绽放的花苞呈现出柔和的黄绿色。

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ðə; ði] [blu:] [ˈvaɪələt] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [əˈneməni] ,
while at their feet the blue violet , the purple anemone ,
尽管 在 他们的 脚 这 蓝色的 紫色 , 这 紫色的 海葵 ,
而它们脚下则是蓝紫罗兰和紫海葵，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʌvli] [ˈwaɪld,wʊd] [ˈflaʊərz] [pi:pt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz]
and other lovely wildwood flowers peeped up here and there among the blades
和 其他 迷人的 野木 花朵 偷窥 向上 这里 和 那里 之中 这 刀片
[ʌv; əv] [ˈnu:li] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɡræs] ,
of newly springing grass ,
的 新 弹簧 草 ,
其他美丽的野花也零星地从新生的草叶间探出头来。

[ɔːr] [ʃʊd] [ðer; ðər] [ˈprɪtɪ] [ˈhedz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ][ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [ˈfɔːləŋ] [liːvz]
or showed their pretty heads half hidden by the carpet of last year's fallen leaves
或者 显示 他们的 漂亮的 头部 一半 隐 经过 这 地毯 的 最后的 年 倒下 树叶
[ˈlaɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
lying brown and dry upon the ground .
说谎 棕色的 和 干燥 之上 这 地面 .

或者，它们漂亮的脑袋被去年落下的枯黄落叶半遮半掩地铺在地上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]
The doctor several times stopped his horse and alighted to gather a handful
这 医生 一些 时代 停止 他的 马 和 下车 到 收集 一个 少数
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈblɒsəmz] [fɔːr; fər] [ˈmɪldrɪd] .
of the delicate blossoms for Mildred .
的 这 精美的 花朵 为了 米尔德里德 .

医生几次勒住马，下马去采摘一把娇嫩的花朵送给米尔德雷德。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈpriːjətɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [smɑɪlz] , [jet] [hæf] [ˈæbsəntli] ,
She thanked him with appreciative words and smiles , yet half absently ,
她 谢谢 他 和 欣赏的 字 和 微笑 , 然而 一半 心不在焉地 ,
她面带微笑，用感激的话语向他道谢，但心不在焉。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
as though her thoughts were intent upon something else .
作为 尽管 她 想法 是 意图 之上 某物 别的 .
仿佛她心不在焉，想着别的事情。

“ [tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] .
“ **Charlie , “ she said at length , “ I should like to call on Mrs . Selby .**
“ 查理 , “ 她 说 在 长度 , “ 我 应该 喜欢 到 称呼 在 太太 . 塞尔比 .
“查理,”她终于开口说道,“我想去拜访塞尔比太太。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ;
It is a little out of our way , but I think we have time ;
它 是 一个 小的 出去 的 我们的 方式 , 但 我 思考 我们 有 时间 ;
虽然有点绕路，但我想我们时间还来得及；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
and it is strongly impressed upon me that , for some reason , we are
和 它 是 强烈 印象深刻 之上 我 那 , 为了 一些 原因 , 我们 是
[ˈniːdɪd] [ðer; ðər] . “
needed there . “
需要 那里 . “
我强烈地感觉到，出于某种原因，我们需要去那里。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdɪrɪst] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [əˈgen] ,
“ **Very well , dearest , “ he answered , stepping into the buggy again ,**
“ 非常 出色地 , 亲爱的 , “ 他 回答 , 步进 进入 这 有缺陷的 再次 ,
“好的，亲爱的,”他回答道，然后再次坐进了马车。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , “ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns]
and taking the reins from her hands , “ then we will drive there at once
和 采取 这 缰绳 从 她 双手 , “ 然后 我们 将要 驾驶 那里 在 一次
.
:
.
然后从她手中接过缰绳，“那我们就马上开车去那里。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ˈweðər] [jʊr; jər] [ɪmˈpre(ə)n] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɔːr][nɑːt] .
There can be no harm in doing so , whether your impression be correct or not .
那里 能 是 不 伤害 在 正在做 所以 , 无论 你的 印象 是 正确的 或者 不是 .
这样做并无害处，无论你的印象是否正确。

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [ˈɪntu:] [ə; ei] [brɪsk] [ˈkæntər] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [ˈpɔ:zɪz] [fɔ:r; fər]
” **The horse was urged into a brisk canter , there were no more pauses for**
” 这 马 曾是 敦促 进入 一个 轻快 慢跑 , 那里 是 不 更多的 停顿 为了
[ˈflaʊər] - [ˈgæðərɪŋ] ,
flower - gathering ,
花 - 采集 ,

“马儿被催促着快步走起来，不再停下来采花。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [dru:] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈselbi] [ˈdwelɪŋ] — [ə; ei] [pleɪn] , [skwer] [lɔ:g] - [haʊs]
and presently they drew up before the Selby dwelling — a plain , square log - house
和 目前 他们 画 向上 前 这 塞尔比 住宅 — 一个 清楚的 , 正方形 日志 - 房子
,
.
.

不久，他们便来到了塞尔比家门前——那是一座简朴的方形木屋。

[tu:] [ru:mz; rʊmz] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tu:] [əˈbʌv] .
two rooms below and two above .
二 房间 以下 和 二 多于 .

楼下两间，楼上两间。

[æz; əz] [ðei] [dɪd] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
As they did so , Mrs . Selby appeared at the door ,
作为 他们 做过 所以 , 太太 . 塞尔比 出现 在 这 门 ,
这时，塞尔比太太出现在门口。

[dru:n] [ˈðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] .
drawn thither by the welcome sound of wheels .
绘制 那里 经过 这 欢迎 声音 的 车轮 .

被车轮悦耳的声音吸引而来。

” [oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ei ˈem] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
” **Oh , how glad I am to see you !**
” 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

“哦，见到你我真是太高兴了！ ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
” **she exclaimed with tears in her eyes .**
” 她 惊呼 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼含热泪，惊呼道。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] [help] [ˈsʌmhəʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri]
” **I was just asking the Lord to send me help somehow , for mother is very**
” 我 曾是 只是 问 这 主 到 发送 我 帮助 不知何故 , 为了 母亲 是 非常
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“我只是向上帝祈求帮助，因为我母亲病得很重。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈdɔ:ktər] .
and none of the children are old enough to go to town for a doctor .
和 没有任何 的 这 孩子们 是 老的 足够的 到 去 到 镇 为了 一个 医生 .

这些孩子都还太小，不能去镇上看医生。

[haʊ] [gʊd] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [send] [em ˈi:] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ni:d] ! ”
How good He is to send me just what I need ! ”
如何 好的 他 是 到 发送 我 只是 什么 我 需要 ! ”

祂真是太好了，赐给我我所需要的！

“ [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [bəʊθ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] , ” [ˈmildrɪd] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
“ Doctor and nurse both , dear Mrs Selby , ” Mildred said , pressing her hand in
“ 医生 和 护士 两个都 , 亲爱的 太太 : 塞尔比 , ” 米尔德里德 说 , 紧迫 她 手 在
[ˈhɑːrtfelt] [ˈsɪmpəθi] ,
heartfelt sympathy ,
衷心 同情 ,

“医生和护士都很好, 亲爱的塞尔比夫人,”米尔德里德说着, 握住她的手, 表达了由衷的同情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
for they had already alighted , and the doctor was fastening his horse
为了 他们 有 已经 下车 , 和 这 医生 曾是 紧固 他的 马
[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
preparatory to entering the house .
预备 到 进入 这 房子 .

因为他们已经下马了, 医生正在给马拴马, 准备进屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈniːdɪd]
He found the old lady very seriously ill , but fortunately had the needed
他 成立 这 老的 女士 非常 严重地 患病的 , 但 幸运的是 有 这 需要
[ˈremədɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remedies with him .
补救措施 和 他 .

他发现老太太病得很重, 但幸运的是, 他随身带着所需的药物。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmildrɪd] , [rɪˈlʌktəntli] [ɪˈnʌf] , [tuː] ,
The sun was setting when he went away , leaving Mildred , reluctantly enough , too ,
这 太阳 曾是 环境 什么时候 他 去 离开 , 离开 米尔德里德 , 勉强 足够的 , 也 ,
他离开时太阳正在落山, 留下米尔德里德, 她也很不舍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmedsnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æ; ət][ˈregjələər] [ˈɪntərvɪz] [ˈdɔərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
but there were medicines to be given at regular intervals during the night ,
但 那里 是 药物 到 是 给定 在 常规的 间隔 期间 这 夜晚 ,
但夜间需要定时服用药物。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] ; [waɪl] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [steɪ]
and she was quite resolved to assist in the nursing ; while he could not stay
和 她 曾是 相当 已解决 到 协助 在 这 护理 ; 尽管 他 可以 不是 停留
,
.
,

她决心帮忙照顾病人; 在他无法留下来的时候,

[ˈʌðər] [ˈpeɪʃnts] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈðerfɔːr] ,
other patients claiming his attention ; he left her therefore ,
其他 患者 声称 他的 注意力 ; 他 左边 她 所以 ,
其他病人需要他照顾, 所以他离开了她。

[ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æ; ət][æ; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
promising to return for her at an early hour next morning .
有前途 到 返回 为了 她 在 一个 早期的 小时 下一个 早晨 .
承诺第二天一大早会回来接她。

[ˈmildrɪd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Mildred followed him to the door .
米尔德里德 随后 他 到 这 门 .

米尔德里德跟着他走到门口。

“ [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] , [aɪ][kæ; kən] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My darling , I can hardly bear to go without you , ” he said ,
“ 我的 亲爱的 , 我 能 几乎 熊 到 去 没有 你 , ” 他 说 ,
“亲爱的, 没有你我简直无法忍受,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] [əˈpɑːn]
taking her hand in his and bending his head to press a parting kiss upon
采取 她 手 在 他的 和 弯曲 他的 头 到 按 一个 离别 吻 之上
[hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] ,
her sweet lips ,
她 甜的 嘴唇 ;
他握住她的手, 低下头, 在她甜美的嘴唇上印下一个离别的吻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [ˈtendərnəs] . “
his eyes full of wistful tenderness . “
他的 眼睛 满的 的 怅惘 压痛 : “
他眼中充满了怅然若失的温柔。
- [tɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
- **Tis a lonely spot** , “ **he added** ,
- 的 一个 孤独 点 ; “ 他 额外 ;
“这里是个偏僻的地方,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [glæns] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɑːn]
with an uneasy glance around upon the woods that enclosed the little clearing on
和 一个 不安 瞥一眼 大约 之上 这 树林 那 内 这 小的 清理 在
[ˈevri] [saɪd] ;
every side ;
每一个 边 ;
他不安地环顾四周, 只见小空地四周都被树林包围着;

“ [noʊ][mæn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈnʌðər] [haʊs] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ;
“ **no man about and not another house within half a mile** ;
“ 不 男人 关于 和 不是 其他 房子 之内 一半 一个 英里 ;
“周围一个人也没有, 方圆半英里内也没有其他房屋;

[nʌn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] . “
none on this side of the river within two miles . “
没有任何 在 这 边 的 这 河 之内 二 英里 : “
河这边两英里内都没有。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈhʌzbənd] , “ [fiː; fɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
“ **No , my dear husband** , “ **she answered , looking up into his face with a sweet** ,
“ 不 , 我的 亲爱的 丈夫 , “ 她 回答 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 甜的 ,
“不, 我亲爱的丈夫,”她回答道, 抬起头, 用甜美的眼神望着他的脸。

[ˈtrʌstfʌl] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [em ˈiːɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ˌnevərðəˈles] .
trustful smile , “ **but you leave me in safe keeping nevertheless** .
值得信赖的 微笑 , “ 但 你 离开 我 在 安全的 保持 尽管如此 :
带着信任的微笑, “但你还是把我安全地托付给了我。”

- [mæn][ɪz] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət][gɔːd][ɪz] [nɪr] . - “
- **Man is distant , but God is near** . - “
- 男人 是 遥远 ; , 但 上帝 是 靠近 : - “
“人虽远, 神却近。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] ;
“ **That is true** , “ **he said ; “ and the path of duty is the safest** ;
“ 那 是 真的 , “ 他 说 ; “ 和 这 小路 的 责任 是 这 最安全 ;
“没错,”他说; “尽职尽责的道路是最安全的;

[juː; jʊ][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] [hɪr] .
you do seem to be needed here .
你 做 似乎 到 是 需要 这里 :
这里似乎很需要你。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .

So good - by for a few hours , my precious little wife .
所以 好的 - 经过 为了 一个 很少 小时 , 我的 宝贵的 小的 妻子 .

那么, 我的宝贝妻子, 几个小时后就要和你道别了。

- [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [ki:p] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn] [ðiː] .
' The Lord bless thee and keep thee , and cause His face to shine upon thee .
- 这 主 保佑 你 和 保持 你 , 和 原因 他的 脸 到 闪耀 之上 你 .
- " " " " " "

“愿耶和華賜福給你, 保護你, 使他的臉光照你。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [ki:p] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" And may He keep my husband also , and bring him safely back to me ,
" 和 可能 他 保持 我的 丈夫 还 , 和 帶來 他 安全 后退 到 我 ,
" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低聲說道 ,

“愿祂也保佑我的丈夫, 让他平安地回到我身边,”她低声说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

putting her arms about his neck , her lips to his .
推杆 她 武器 关于 他的 脖子 , 她 嘴唇 到 他的 .

她双臂环住他的脖子, 嘴唇贴上他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] , [ðen] [went] [ɪn] ,
She watched him till a turn of the road hid him from sight , then went in ,
她 观看 他 直到 一个 转动 的 这 路 隐藏 他 从 视线 , 然后 去 在 ,
她一直看着他, 直到路拐弯把他挡在视线之外, 然后才走了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [əˈbaʊt]
and with a serene , cheerful face entered upon her gentle ministrations about
和 和 一个 安详 , 快乐 脸 进入 之上 她 温和的 服事 关于

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] ,
the sick - bed ,
这 生病的 - 床 ,

她面带平静祥和的笑容, 开始温柔地照料病床。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkerz] .

while Mrs . Selby was busied with her children and household cares .
尽管 太太 . 塞尔比 曾是 忙碌 和 她 孩子们 和 家庭 关心 .

塞尔比太太忙于照顾孩子和料理家务。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈduːtiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [dɔːz] [ænd; ənd]

At length all these duties had been carefully attended to , doors and
在 长度 全部 这些 职责 有 到过 小心 参加 到 , 门 和

[ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] [ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] ,
window - shutters bolted and barred ,
窗户 - 百叶窗 螺栓连接 和 禁止 ,

最后, 所有这些工作都已认真完成, 门窗都已闷好并加装了栅栏。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt][tuː; tə][bed] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)ntli] [ˈsaʊndli] [ˈsliːpɪŋ] .

the children put to bed , where they were presently soundly sleeping .
这 孩子们 放 到 床 , 在哪里 他们 是 目前 稳固地 睡眠 .

孩子们被哄上床睡觉, 现在都睡得很香。

[ðə; ði][ɪn'vælið] [tu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈslʌmbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]
The invalid too had fallen into a heavy slumber under the influence of an
这 无效的 也 有 倒下 进入 一个 重的 睡眠 在下面 这 影响 的 一个
[ˈoʊpiət] ,
opiate ,
阿片类药物 ,

这位病人也因服用鸦片类药物而陷入沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdiz] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] , [ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ˈaʊtər] [ru:m]
and the two ladies sat down together for a little chat , in the neat outer room
和 这 二 女士们 卫星 向下 一起 为了 一个 小的 聊天 , 在 这 整洁的 外 房间
,
.
,

于是两位女士在整洁的外屋里坐下来聊了一会儿。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rlər] .
which served as kitchen , sitting - room , and parlor .
哪个 服务 作为 厨房 , 坐着 - 房间 , 和 客厅 .

它曾用作厨房、起居室和客厅。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ɪn][ðə; ði]
The evening was chilly , but a bright wood fire burned and crackled in the
这 晚上 曾是 寒冷 , 但 一个 明亮的 木头 火 烧伤 和 噼啪作响 在 这
[lɑ:rdʒ][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] .
large open fireplace .
大的 打开 壁炉 .

夜晚有些凉意，但宽敞的开放式壁炉里燃着熊熊的柴火，噼啪作响。

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [nɪr] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ]
They drew their chairs near to it and to each other and conversed in low
他们 画 他们的 椅子 靠近 到 它 和 到 每个 其他 和 交谈 在 低的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他们把椅子拉近桌子，也拉近彼此，低声交谈起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] [ˈsli:pəz] [wɜ:r; wər] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
for the door into the inner apartment where the sleepers were stood open ,
为了 这 门 进入 这 内 公寓 在哪里 这 卧铺 是 站立 打开 ,
通往内室的门敞开着，睡着的人就站在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd]
and while they talked their ears were intent to catch the slightest sound
和 尽管 他们 谈话 他们的 耳朵 是 意图 到 抓住 这 丝毫 声音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [bed] .
from the sick - bed .
从 这 生病的 - 床 .

他们一边交谈，一边竖起耳朵，试图捕捉病床上的任何细微声响。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ɪn][ju;; jʊ][tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu;; tə] - [naɪt] ,
" **It was so kind in you to stay with me to - night ,**
" 它 曾是 所以 种类 在 你 到 停留 和 我 到 - 夜晚 ,

“你今晚留下来陪我，真是太好了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu;; tə] [li:v] [ju;; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [sed] ,
and in the doctor to leave you , " Mrs . Selby said ,
和 在 这 医生 到 离开 你 , " 太太 . 塞尔比 说 ,

“医生要离开你，”塞尔比夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpreʃə] [ʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [hænd] .
“ **with a grateful pressure of Mildred's hand** .

和 一个 感激的 压力 的 米尔德雷德的手 .
米尔德雷德感激地用手轻轻按压着她。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , ”
“ **I am sure you would have done the same for me in like circumstances** , ”
“ 我 是 当然 你 会 有 完毕 这 相同的 为了 我 在 喜欢 情况 , ”
[rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪldrɪd] ,
returned Mildred ,
返回 米尔德里德 ,

“我相信，如果换作是你，你也会为我做同样的事，”米尔德里德回答道。

“ [ænd; ænd] [huː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][ˈmæstər][kʊd; kəd][duː] [ˈʌðərwaɪz] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ **and who that loves the Master could do otherwise , remembering His words** , ”
“ 和 WHO 那 爱 这 掌握 可以 做 否则 , 记住 他的 字 , ”
“凡爱主的人，若谨记祂的话语，又怎能不这样做呢？”

- [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ]
‘ **Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my**
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ˈʌntəˈʌntu][em 'iː] - ？ ”
ye have done it unto me ' ？ ”
是的 有 完毕 它 到 我 - ？ ”

你们竟这样对我？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [prer] ,
“ **I am sure He sent you and the doctor here to - day in answer to prayer** , ”
“ 我 是 当然 他 发送 你 和 这 医生 这里 到 - 天 在 回答 到 祷告 , ”
“我相信祂今天派你和医生来这里是为了回应你们的祈祷。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [terz] .
“ **Mrs . Selby went on , her eyes filling with grateful tears** . ”
“ 太太 . 塞尔比 去 在 , 她 眼睛 填充 和 感激的 眼泪 . ”
塞尔比夫人继续说道，眼中充满了感激的泪水。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbetər] [help] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
“ **I think mother would have died before morning without better help than I could**
“ 我 思考 母亲 会 有 死亡 前 早晨 没有 更好的 帮助 比 我 可以
[ɡɪv] [hɜːr; hər] . ”
give her . ”
给 她 . ”

“我认为，如果没有我提供的最好帮助，母亲可能在早上之前就会去世。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **We will give Him all the praise , ” Mildred said with emotion** . ”
“ 我们 将要 给 他 全部 这 称赞 , ” 米尔德里德 说 和 情感 . ”
“我们将把所有的赞美都归于他，”米尔德雷德激动地说。

“ [hiː; hi] [sent] [juː 'es] , [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] .
“ **He sent us , and I feel it very sweet to be sent on His errands** . ”
“ 他 发送 我们 , 和 我 感觉 它 非常 甜的 到 是 发送 在 他的 跑腿 . ”
“他派我们去的，能被他派去执行他的任务，我感到非常荣幸。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊn] [æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] .
“ **Her eyes shone as she spoke** . ”
“ 她 眼睛 闪耀 作为 她 辐 . ”
她说话时，眼睛闪闪发光。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][faʊnd][aɪˈtiː][soʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][sent][emˈiː] ,
“ **Yes** , ” **was** **the** **reply** , “ **I** **have** **found** **it** **so** **when** **He** **has** **sent** **me** , ”
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , “ 我 有 成立 它 所以 什么时候 他 有 发送 我 , ”
“是的,”他回答说,“我发现祂差遣我来的时候就是这样。”

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz] , [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ɪn] [hɑːrt] ,
as **I** **am** **sure** **He** **sometimes** **has** , **to** **minister** **to** **the** **troubled** **in** **heart** ,
作为 我 是 当然 他 有时 有 , 到 部长 到 这 麻烦 在 心 ,
我相信祂有时也会这样做, 去安慰那些内心忧伤的人。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
the **sick** **and** **dying** .
这 生病的 和 垂死 .
病人和垂死之人。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [ˈθæŋkfl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪθ] ,
I **often** **feel** **thankful** , **Mrs** . **Landreth** ,
我 经常 感觉 感恩 , 太太 . 兰德雷斯 ,
兰德雷斯夫人, 我常常心存感激。

[ðæt] [ˈmʌni] [ˈɪznt] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;
that **money** **isn't** **always** **the** **only** **thing** **we** **can** **serve** **Him** **with** ;
那 钱 不是 总是 这 仅有的 事物 我们 能 服务 他 和 ;
金钱并非我们侍奉神的唯一途径;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [emˈiː][ɔːf][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] . “
because **that** **would** **shut** **me** **off** **almost** **entirely** . ”
因为 那 会 关闭 我 离开 几乎 完全 . “
因为那样会让我几乎完全与外界隔绝。”

“ [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best][ɔːr][moʊst][əkˈseptəb(ə)] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] ,
“ **No** , **it** **is** **not** **always** **even** **the** **best** **or** **most** **acceptable** , ” **Mildred** **said** , ”
“ 不 , 它 是 不是 总是 甚至 这 最好的或者 最多 可接受 , ” 米尔德里德 说 ,
“不, 它甚至不总是最好的或最合适的,”米尔德雷德说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈtʃɪri] [smaɪl] .
with **her** **sweet** **cheery** **smile** .
和 她 甜的 欢快的 微笑 .
她脸上带着甜美灿烂的笑容。

“ [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
“ **Yet** **there** **are** **times** **when** **it** **is** **more** **welcome** **than** **almost** **anything** **else** , ”
“ 然而 那里 是 时代 什么时候 它 是 更多的 欢迎 比 几乎 任何事物 别的 , ”
“然而, 有时它比几乎任何其他事物都更受欢迎,

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [soʊ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
it **being** **unfortunately** **so** **very** **necessary** **in** **this** **world** **of** **ours** .
它 存在 很遗憾 所以 非常 必要的 在 这 世界 的 我们的 .
不幸的是, 在当今世界, 这又是如此必要。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪθ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [maɪˈself]
Mrs . **Landreth** , **even** **at** **the** **risk** **of** **seeming** **to** **talk** **a** **great** **deal** **about** **myself**
太太 . 兰德雷斯 , 甚至 在 这 风险 的 似乎 到 讲话 一个 伟大的 交易 关于 我

,
:
,
兰德雷斯夫人, 即使冒着显得自己一直在谈论自己的风险,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː][læst] [fɔːl] .
I must tell you what happened to me last fall .
我 必须 告诉 你 什么 发生 到 我 最后的 落下 ；

我必须告诉你去年秋天发生在我身上的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [wʌn][kəʊld] [deɪ] [ɪn][nəʊvembər] ,
I was walking into town one cold day in November ,
我 曾是 步行 进入 镇 一 寒冷的 天 在 十一月 ；

十一月的一个寒冷的日子，我正步行进城。

[ˈfiːlɪŋ] [soʊ][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
feeling so sad at heart thinking over our many necessities and how impossible

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm] ;
it seemed to supply them ;
它 似乎 到 供应 他们 ；

想到我们有很多必需品，却似乎根本无法满足，心里就很难过；

[ˈmʌðər] [ˈniːdɪd] [ˈflænl] [ˈbædli][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈjuːz] .
mother needed flannel badly and my little boys had no shoes .
母亲 需要 绒布 糟糕 和 我的 小的 男孩们 有 不 鞋 ；

母亲急需法兰绒衬衫，而我的小儿儿子们却没有鞋子。

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ˈsaɪləntli][fɔːr; fər] [help] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [maɪˈself][əˈpɑːn]
I was praying silently for help all the way and trying to stay myself upon

[gɑːd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [vəːsɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [faʊlz]
God and those precious verses in the sixth chapter of Matthew about the fowls

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
of the air and the lilies of the field ,
的 这 空气 和 这 百合花 的 这 场地 ；

我一路默默地祈祷得到帮助，努力让自己依靠上帝，并牢记马太福音第六章中关于空中飞鸟和野地百合花的那些宝贵经文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] , - [jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl]
and the sweet words , ' Your heavenly Father knoweth that ye have need of all
和 这 甜的 字 ； - 你的 天上 父亲 知道 那 是的 有 需要 的 全部
[ðɪːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 ；

还有那句甜美的话语：“你们的天父知道你们需要这一切东西。”

- [ðeɪ] [dɪd] [ˈkʌmfərt] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
' They did comfort me a good deal ,
- 他们 做过 舒适 我 一个 好的 交易 ；

“他们给了我很大的安慰。”

[bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ˈwɔznt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwat] [lɪft][ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n][ɔːf] [em 'iː] — [ðə; ði] [niːd]
but my faith wasn't strong enough to quite lift the burden off me — the need

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [help] [æt; ət][hænd] . “
was so very pressing and no sign of help at hand . ”
— 曾是 所以 非常 紧迫 和 不 符号 的 帮助 在 手 ； “

但我的信仰还不够坚定，无法完全减轻我的负担——需求如此迫切，却看不到任何帮助的迹象。

“ [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔrz] , [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [ɑːn][ˈkredit] ,
“ **They would trust me at the stores , I knew , but to buy on credit ,**
” 他们 会 相信 我 在 这 商店 ； 我 知道 ； 但 到 买 在 信用 ；

“我知道他们在商店里会信任我，但要赊购的话，

[ɔːr] ['bɔːrɒʊ] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
or borrow money when you can see no way of paying it back , is , I think ,
或者 借 钱 什么时候 你 能 看 不 方式 的 付费 它 后退 , 是 , 我 思考 ,
或者在看不到任何偿还希望的情况下借钱, 我认为是这样。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
no better than stealing , so I couldn't do that .
不 更好的 比 偷窃 , 所以 我 不能 做 那 .
这跟偷窃没什么区别, 所以我做不到。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [ʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Just as that thought was in my mind I looked up and saw that I was in
只是 作为 那 想法 曾是 在 我的 头脑 我 看起来 向上 和 锯 那 我 曾是 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒʊst] - ['ɔːfɪs] .
front of the post - office .
正面 的 这 邮政 - 办公室 .
正当我脑海中浮现出这个念头时, 我抬头一看, 发现自己正站在邮局前面。

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɒʊɪŋ][ðer; ðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt]
I hadn't thought of going there , because I had no reason to expect
我 之前没有 想法 的 去 那里 , 因为 我 有 不 原因 到 预计
['eniθɪŋ] [baɪ][meɪl] ,
anything by mail ,
任何事物 经过 邮件 ,
我之前没想过要去那里, 因为我没有理由期待会收到邮件。

[bʌt; bət][aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
but I stepped in and asked if there was a letter for me ;
但 我 步 在 和 问 如果 那里 曾是 一个 信 为了 我 ;
但我上前询问是否有给我的信;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] ['hændɪd][em 'iː][wʌn] ,
and you can't think how surprised I was when they handed me one ,
和 你 不能 思考 如何 惊讶 我 曾是 什么时候 他们 递交 我 一 ,
你无法想象当他们递给我一本的时候我有多惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and I tore it open and found a ten - dollar bill in it .
和 我 撕裂 它 打开 和 成立 一个 十 - 美元 账单 在 它 .
我撕开它, 发现里面有一张十美元的钞票。

['nʌθɪŋ] [els] , [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Nothing else , not a word of writing to say where it came from .
没有什么 别的 , 不是 一个 单词 的 写作 到 说 在哪里 它 来了 从 .
除此之外, 没有任何其他文字说明它的来源。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'tiː] ,
But I knew my heavenly Father had sent it ,
但 我 知道 我的 天上 父亲 有 发送 它 ,
但我知道这是我天父派来的。

[ænd; ənd][aɪ] [krʌd] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] — [brɪ'haɪnd][maɪ] [veɪl] — [æz; əz][aɪ] [wɔːkt]
and I cried for very joy and thankfulness — behind my veil — as I walked
和 我 哭 为了 非常 喜悦 和 感恩 — 在后面 我的 面纱 — 作为 我 步行
[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
along the street .
沿着 这 街道 .
我沿着街道走着, 透过面纱, 喜极而泣, 充满感激。

" ['mɪldrədʒ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] .
" **Mildred's heart and eyes were full as she listened .**
" 米尔德雷德的 心 和 眼睛 是 满的 作为 她 听着 .
“米尔德雷德听着, 心中充满了感动和泪水。”

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊 ,

[haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mæstɜ:z] ['ɑ:mənər, 'ælmənər]
how sweet it was to have been made the blessed Master's almoner
如何 甜的 它 曾是 到 有 到过 制成 这 蒙福 硕士学位 施舍者
[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tɪldrən] !
to one of His dear children !
到 一 的 他的 亲爱的 孩子们 !

能够成为蒙福的主的施舍者，施舍祂亲爱的孩子，是多么甜蜜的事啊！

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'vɜ:tɪd] [lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] ['si:kret] ,
But her face was half averted lest it should betray her secret ,
但 她 脸 曾是 一半 避免了 免得 它 应该 背叛 她 秘密 ,
但她半别着脸，生怕泄露了她的秘密。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['selbɪz] [oʊn] [ɪ'moʊ(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [kən'si:lmənt] .
and Mrs . Selby's own emotion assisted in the desired concealment .
和 太太 . 塞尔比的 自己的 情感 协助 在 这 想要的 隐蔽 .
塞尔比夫人自身的情绪也帮助她成功地掩盖了真相。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
“ **I thought I should never again doubt the love and care of my heavenly Father** ,
“ 我 想法 我 应该 绝不 再次 怀疑 这 爱 和 关心 的 我的 天上 父亲 ,
“我以为我再也不会怀疑天父的爱和关怀了，

“ [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑ:n] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪldrədz] [hænd] [sɔ:t] [hɜ:rz]
“ **the latter went on after a moment's pause in which Mildred's hand sought hers**
“ 这 后者 去 在 后 一个 瞬间 暂停 在 哪个 米尔德雷德的 手 寻求 她的
[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .
and pressed it in loving sympathy .
和 按下 它 在 爱 同情 .
“片刻停顿后，米尔德雷德的手找到了她的手，充满爱意地握住了她的手，然后她继续说道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] ['tʃetwʊd] & - [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['flænl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃu:z] .
“ **I went to Chetwood & Mocker's and bought the flannel and the shoes .**
“ 我 去 到 切特伍德 & - 和 买 这 绒布 和 这 鞋 .
“我去切特伍德和莫克百货公司买了法兰绒衬衫和鞋子。”

(['mɪstər] . ['tʃetwʊd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [em 'i:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [daʊn]
(**Mr . Chetwood waited on me himself , and I felt sure he put the goods down**
(先生 . 切特伍德 等待 在 我 他自己 , 和 我 毛毡 当然 他 放 这 商品 向下
[tu:; tə] [em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

切特伍德先生亲自招待我，我确信他把货物都交给了我。

[ˈprɑ:bəbli] [æt; ət] [kɔ:st] . .)
probably at cost .)
大概 在 成本 . .)
(可能要付出成本。)

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [gə:t] [hoʊm] !
And such a rejoicing as there was when I got home !
和 这样的 一个 欢欣鼓舞 作为 那里 曾是 什么时候 我 得到 家 !
回到家时，我真是太高兴了！

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , ['mɪsɪz] . ['lændrɪθ] ,
I really believe , Mrs . Landreth ,
我 真的 相信 , 太太 . 兰德雷斯 ,
兰德雷斯夫人，我真的相信

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [gʊdz] [ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ;
that those who have but little of this world's goods enjoy them all the more ;
那 那些 WHO 有 但 小的 的 这 世界的 商品 享受 他们 全部 这 更多的 ;

那些拥有的世间财富较少的人，反而更加珍惜它们；

[ænd; ɐnd][soʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈi:vnlɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][ɔ:l][ðæn; ðən][moʊst][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] .
and so things are more evenly divided among us all than most people think .
和 所以 事物 是 更多的 均匀地 分割 之中 我们 全部 比 最多 人们 思考 .

因此，实际上我们之间的财富分配比大多数人想象的要更加平均。

" [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪldrɪd] [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɛlbɪ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd][traɪ]
" The clock struck nine , and Mildred begged Mrs . Selby to lie down and try
" 这 钟 击 九 , 和 米尔德里德 乞求 太太 : 塞尔比 到 说谎 向下 和 尝试
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

“时钟敲了九点，米尔德里德恳求塞尔比太太躺下试着睡觉。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɪ:; ɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] ,
" You know , " she said with an arch smile ,
" 你 知道 , " 她 说 和 一个 拱 微笑 ,
"你知道,"她带着一丝狡黠的微笑说道,

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜ:rnz][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsli:pɪŋ] ,
" the doctor's orders were that we should take turns in watching and sleeping ,
" 这 医生的 订单 是 那 我们 应该 拿 转弯 在 观看 和 睡眠 ,
“医生嘱咐我们轮流看病和睡觉，

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] . "
so that each should have half a night's rest . "
所以 那 每个 应该 有 一半 一个 夜晚 休息 : "
这样，每个人都能睡上半夜。

" [jes] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [əˈbeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ,
" Yes ; and you mean to obey , like a good little wife ,
" 是的 ; 和 你 意思是 到 服从 , 喜欢 一个 好的 小的 妻子 ,
“是的；你打算听话，像个贤惠的小妻子一样。”

" [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ɐnd][toʊn] .
" returned her friend with playful look and tone .
" 返回 她 朋友 和 顽皮的 看 和 语气 :
她用俏皮的眼神和语气回应了她的朋友。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn][æt; ət] [ˈsli:pɪŋ] ? "
" But won't you take the first turn at sleeping ? "
" 但 惯于 你 拿 这 第一的 转动 在 睡眠 ? "
“但你难道不打算先睡吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [freʃ] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [ˈtaɪərd] .
" No , no ; I feel quite fresh , and you are looking sadly tired .
" 不 , 不 ; 我 感觉 相当 新鲜的 , 和 你 是 寻找 令人遗憾的是 疲劳的 :
“不，不；我感觉精神很好，而你看上去却很疲惫。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɛlbɪ] [ˈji:ldɪd] , [stretʃt] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ˈseɪɪŋ] , " [pli:z] [bi:; bi] [ʃʊr]
" Mrs . Selby yielded , stretched herself upon a lounge , saying , " Please be sure
" 太太 : 塞尔比 产生 , 拉伸 她自己 之上 一个 休息室 , 说 , " 请 是 当然
[tu:; tə][kɔ:l][emˈi:] [æt; ət] [twelv] ,
to call me at twelve ,
到 称呼 我 在 十二 ,
塞尔比太太顺从地躺了下来，说道：“请务必在十二点给我打电话。”

[ɔːr] [ˈsuːnər] [ɪf] [juː; jə] [fiːl] [laɪk] [ˈlaɪn] [daʊn] ,
or sooner if you feel like lying down ,
或者 很快 如果 你 感觉 喜欢 说谎 向下 ,
或者如果你想躺下, 可以更早一些。

" [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɔːr] [ˈmildrɪd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli]
" and fell asleep almost before Mildred had finished covering her carefully
" 和 跌倒 睡着了 几乎 前 米尔德里德 有 完成的 覆盖 她 小心
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪt] [ˈɔːl] .
with a heavy blanket shawl .
和 一个 重的 毯子 披肩 .
"米尔德里德还没来得及仔细地用厚重的毯子披肩给她盖好, 她就睡着了。"

[ˈmildrɪd] [sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Mildred sat musing by the fire for a little ,
米尔德里德 卫星 沉思 经过 这 火 为了 一个 小的 ,
米尔德里德在火炉旁坐了一会儿, 陷入沉思。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,
then seeing it was the hour for giving the medicine ,
然后 看到 它 曾是 这 小时 为了 给予 这 药品 ,
然后看到到了喂药的时间,

[ədˈmɪnɪstəd] [aɪˈtiː] — [ðə; ði][ɪnˈvæləd][dʒʌst] [ˈraʊzɪŋ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
administered it — the invalid just rousing sufficiently to take it ,
管理 它 — 这 无效的 只是 振奋人心的 足够 到 拿 它 ,
服药后, 病人刚刚苏醒过来, 便服用了药物。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sli:p] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli] — [ðen] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and falling off into a heavy sleep again immediately — then returning to the
和 坠落 离开 进入 一个 重的 睡觉 再次 立即地 — 然后 返回 到 这
[aʊtər] [ruːm] , [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
outer room , found a book ,
外 房间 , 成立 一个 书 ,
然后立刻又沉沉睡去——接着回到外面的房间, 找到一本书,

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] .
seated herself near the light , and began to read .
坐着 她自己 靠近 这 光 , 和 开始 到 读 .
她坐在灯光下, 开始阅读。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ˈprez(ə)ntli] ,
She paused presently ,
她 暂停 目前 ,
她顿了顿,

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ˈreɪnd] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]
and sat for a moment noting the death - like quiet that reigned within and
和 卫星 为了 一个 片刻 注意到 这 死亡 - 喜欢 安静的 那 统治 之内 和
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
without the dwelling ,
没有 这 住宅 ,
他坐了一会儿, 注意到屋内屋外都笼罩着死一般的寂静。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
broken only by a faint sound of breathing from the next room and the
破碎的 仅有的 经过 一个 头晕的 声音 的 呼吸 从 这 下一个 房间 和 这
[ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] .
ticking of the little wooden clock on the mantel .
滴答 的 这 小的 木制的 钟 在 这 壁炉架 .
只有隔壁房间传来微弱的呼吸声和壁炉架上小木钟的滴答声打破了这片宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈniːdɪd] [rɪˈplɛnɪʃ] .
But the fire needed replenishing .
但 这 火 需要 补充 .

但火需要添柴。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
She attended to it with as little noise as possible , and returned to
她 参加 到 它 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 和 返回 到
[hɜːr; hər] [bʊk] .
her book .
她 书 .

她尽量轻手轻脚地处理完这件事，然后继续看书。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈmuːdɪnəs] ,
“ And now in moodiness ,
” 和 现在 在 情绪波动 ,

“现在情绪低落，

[ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dɪsˈtempərɪŋ] [ˈdræfts] ,
Being full of supper and distempering draughts ,
存在 满的 的 晚餐 和 犬瘟热 起草 ,

饱餐一顿，又喝了些不合口味的饮料，

[əˈpɑːn] [məˈlɪʃəs] [ˈbreɪvəri] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm]
Upon malicious bravery dost thou come
之上 恶意 勇敢 朋友 你 来

你凭借恶意和勇气而来

[tuː; tə][stɑːrt][maɪ][ˈkwaɪət] .
To start my quiet .
到 开始 我的 安静的 .

开始我的安静时光。

” — [æks] . : [əˈθeləʊ] .
” — Shaks . : Othello .
” — 莎士比亚 . : 奥赛罗 .

——莎士比亚：《奥赛罗》。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [əˈɡenst]
Suddenly there came a sound as of a heavy body falling or being thrown against
突然 那里 来了 一个 声音 作为 的 一个 重的 身体 坠落 或者 存在 抛掷 反对
[ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] ;
the outer door ;
这 外 门 ;

突然传来一声巨响，像是重物坠落或被抛向外门；

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [ˈfʌmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [sed] [ˈθɪkli] ,
then a hand fumbled at the lock , and a man's voice said thickly ,
然后 一个 手 笨手笨脚 在 这 锁 , 和 一个 男人的 嗓音 说 浓密 ,

这时，一只手笨拙地摸索着锁，一个男人的声音沙哑地说：

“ [ˈoʊpən] [haɪɜː] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [felɜː] [ɪn] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?
“ Open hyar and let a fellar in , can't ye ?
” 打开 hyar 和 让 一个 伙计 在 , 不能 是的 ?

“打开门让一个人进来，好吗? ”

” [ˈmɪldrɪd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [laʊd] ,
” **Mildred started to her feet , her heart beating fast and loud ,**
” 米尔德里德 开始 到 她 脚 , 她 心 殴打 快速地 和 大声 ,
米尔德雷德猛地站起身来, 心跳得又快又响。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] , [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
while at the same instant Mrs . Selby , waked by the noise of the fall ,
尽管 在 这 相同的 立即的 太太 . 塞尔比 , 醒来 经过 这 噪音 的 这 落下 ,
与此同时, 塞尔比太太被摔倒的声音惊醒了。

[reɪzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ]
raised herself to a sitting posture and glanced round at her friend with
提高 她自己 到 一个 坐着 姿势 和 瞥了一眼 圆形的 在 她 朋友 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
a look of alarm .
一个 看 的 警报 .

她坐起身来, 惊恐地环顾四周, 看向她的朋友。

” [blæst][jiː; ji] !
” **Blast ye !**
” 爆炸 是的 !

“去你的! ”

[let][em ˈiː][ɪn] [haɪɜː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
let me in hyar , ” repeated the voice ,
让 我 在 hyar , ” 重复 这 嗓音 ,
“让我进去,”那声音重复道。

[ɪts] [ˈoʊnər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə][tɜːrn]
its owner accompanying the words with an oath and another effort to turn
它是 所有者 随同 这 字 和 一个 誓言 和 其他 努力 到 转动
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
the handle of the door .
这 处理 的 这 门 .

它的主人一边咒骂着, 一边再次尝试转动门把手。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [druː] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] .
The two women drew nearer together .
这 二 女性 画 更近 一起 .

两个女人靠得更近了。

” [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪldrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈwɪspər] .
” **Who is it ? ” asked Mildred in a tremulous whisper .**
” WHO 是 它 ? ” 问 米尔德里德 在 一个 颤抖的 耳语 .
“是谁?”米尔德雷德颤抖着低声问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈhiːz] [ˈeɪdɪəntli] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn]
” **I don't know ; but don't be frightened , he's evidently too drunk to break in on**
” 我 不 知道 ; 但 不 是 害怕 , 他是 显然 也 醉 到 休息 在 在
[juː ˈes] ,
us ;
我们 ;

“我不知道; 但别害怕, 他显然喝得太醉了, 不可能闯入我们家。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃʌtər] [ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [bɑːrd] .
for the door and window shutters are stout and strongly barred .
为了 这 门 和 窗户 百叶窗 是 肥硕 和 强烈 禁止 .
门窗的百叶窗都很结实, 而且装有牢固的栅栏。

” [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **For several minutes the man continued to fumble at the door ,**
” 为了 一些 分钟 这 男人 持续 到 摸索 在 这 门 ;
“那人摸索着开了好几分钟门,

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈentrəns] , [ðə; ði]
pushing against it and muttering curses and demands for entrance , the
推动 反对 它 和 喃喃自语 诅咒 和 需求 为了 入口 , 这
[ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ,
women standing together ,
女性 常设 一起 ,
女人们一边推搡着它，一边低声咒骂着要求进入，她们站在一起。

[klaːspɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] .
clasp ing each other's hands and listening with bated breath .
紧握 每个 其他的 双手 和 聆听 和 被 气息 .
他们紧紧握住彼此的手，屏住呼吸倾听。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər]
Then he staggered to the window and tried that , but with no better
然后 他 交错 到 这 窗户 和 尝试 那 , 但 和 不 更好的
[səkˈses] .
success .
成功 .
然后他踉跄地走到窗边，试了试，但仍然没有成功。

“ [ɪf] [jiː; ji] [dəʊnt] [liːm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ɡraʊld] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
“ **If ye don't le'me in ,** ” **he growled at length .** ”
“ 如果 是的 不 让我 在 , ” 他 咆哮 在 长度 ,
“如果你们不让我进去，”他终于低声咆哮道，

“ [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ɡɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] . ”
“ **I'll climb the roof and git down the chimbly .** ”
“ 患病的 爬 这 屋顶 和 git 向下 这 烟囱 . ”
“我要爬上屋顶，然后顺着烟囱管下去。”

“ [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈmɪldrɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [hænd] .
“ **Could he ?** ” **asked Mildred , taking a tighter grip of her companion's hand .** ”
“ 可以 他 ? ” 问 米尔德里德 , 采取 一个 更紧 紧握 的 她 同伴的 手 .
“他能做到吗？”米尔德雷德问道，同时更紧地握住了同伴的手。

“ [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɡet] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʃed] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi]
“ **A sober man could easily get on the roof from the back shed ,** ” **Mrs . Selby**
“ 一个 清醒 男人 可以 容易地 得到 在 这 屋顶 从 这 后退 棚 , ” 太太 . 塞尔比
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“一个清醒的人很容易就能从后面的棚子爬上屋顶，”塞尔比太太回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .
“ **but I hope he will fail .** ”
“ 但 我 希望 他 将要 失败 .
但我希望他会失败。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈveri] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] . ”
He seems very drunk for such an exploit . ”
他 似乎 非常 醉 为了 这样的 一个 开发 . ”
他做出这种事，看起来醉得很厉害。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [hiː; hi] [riːtʃ] [æn; ən] [ʌpˈsterz] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ? ”
“ **But can't he reach an upstairs window from the shed roof ?** ”
“ 但 不能 他 抵达 一个 楼上 窗户 从 这 棚 屋顶 ? ”
“但他难道不能从棚顶够到楼上的窗户吗？ ”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ;
“ **No , there is none on that side ;** ”
“ 不 , 那里 是 没有任何 在 那 边 ;
“不，那边没有；

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'sterz] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] ['endz]
it's a story and a half house and with upstairs windows in the gable ends
它是 一个 故事 和 一个 一半 房子 和 和 楼上 视窗 在 这 山墙 结束
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

这是一栋一层半的房子，楼上的窗户只位于山墙端。

[ðeə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ʃʌtə] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] . "
They're without shutters , but he can't possibly reach them . "
它们是 没有 百叶窗 , 但 他 不能 可能 抵达 他们 . "

它们没有百叶窗，但他不可能够到它们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "
" And the chimney ? "
" 和 这 烟囱 ? "

“那烟囱呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðə] [aɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [daʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
" I don't know whether it is large enough for him to get down it or not , "
" 我 不 知道 无论 它 是 大的 足够的 为了 他 到 得到 向下 它 或者 不是 ,
我不知道它是否足够大，他能不能下去。

" ['mɪsɪz] . ['selbi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Mrs . Selby said , with an anxious glance toward it , her ear at the same time , "
" 太太 . 塞尔比 说 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 它 , 她 耳朵 在 这 相同的
time ,
time ,
时间 ,

塞尔比太太说着，焦虑地瞥了它一眼，同时侧耳倾听。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪldrədʒ] , [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊndz] [wɪ'dəʊt] ,
as well as Mildred's , still intent upon the sounds without ,
作为 出色地 作为 米尔德雷德的 , 仍然 意图 之上 这 声音 没有 ,
以及米尔德雷德，仍然专注于外面的声音，

" [ɔ:r] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪf] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] .
" or what will be the consequence if he should . "
" 或者 什么 将要 是 这 结果 如果 他 应该 .

“或者如果他真的这么做了，后果会是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第2/12页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t]['faɪər] .
There's a pretty hot fire .
有 一个 漂亮的 热的 火 .

火势很猛。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [hi:t] [wɪl] [dɪ'tʒ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
I hope the heat will deter him from attempting the descent ,
我 希望 这 热 将要 阻止 他 从 尝试 这 下降 ,
我希望高温能阻止他尝试下山。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑ:p] . " "
even if he should gain the roof and the chimney - top . " "
甚至 如果 他 应该 获得 这 屋顶 和 这 烟囱 - 顶部 . "

即使他最终占领了屋顶和烟囱顶。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] ?
" But if he should succeed in getting down ?
" 但 如果 他 应该 成功 在 获得 向下 ?

但如果他成功降落呢？

" ['mɪldrɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wepən] [ʌv; əv]
" Mildred said with a shudder and looking about for some weapon of
" 米尔德里德 说 和 一个 不寒而栗 和 寻找 关于 为了 一些 武器 的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

“米尔德雷德打了个寒颤，环顾四周寻找防身武器，说道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] , [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði]
" We must catch up the lamp , rush into the other room , and barricade the
" 我们 必须 抓住 向上 这 灯 , 匆忙 进入 这 其他 房间 , 和 路障 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我们必须抓住灯，冲进另一个房间，把门堵住。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] !
he is on the shed roof !
他 是 在 这 棚 屋顶 !

他在棚顶上！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Don't you hear ? "
不 你 听到 ? "

你没听到吗？

" [jes] ; [let][ju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] .
" Yes ; let us kneel down and ask our heavenly Father to protect us .
" 是的 ; 让 我们 下跪 向下 和 问 我们的 天上 父亲 到 保护 我们 .

“是的，让我们跪下来，祈求天父保护我们。”

” [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
” **They did so , continuing their silent supplications for many minutes ,**
” 他们 做过 所以 , 继续 他们的 沉默的 祈求 为了 许多 分钟 ,
他们照做了, 继续默默祈祷了好几分钟。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
all the more importunately as the sounds from overhead told them that the
全部 这 更多的 急切地 作为 这 声音 从 开销 讲述 他们 那 这
[ˈdrʌŋkən] [retʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
drunken wretch had gained the upper roof and was at the top of the
醉 可怜虫 有 获得 这 上 屋顶 和 曾是 在 这 顶部 的 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

更令人担忧的是, 头顶传来的声音告诉他们, 那个醉鬼已经爬上了屋顶, 并且到了烟囱顶上。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈplæstər] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
Another moment and the rattling fall of a quantity of plaster gave notice that
其他 片刻 和 这 嘎嘎作响 落下 的 一个 数量 的 石膏 给予 注意 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] .
he was actually attempting the descent .
他 曾是 实际上 尝试 这 下降 .

又过了一会儿, 一大块石膏嘎嘎作响地掉落下来, 表明他确实正在尝试往下走。

[ðeɪ] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ləmp] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
They rose hastily , Mrs . Selby caught up the lamp burning on the table ,
他们 玫瑰 草草 , 太太 . 塞尔比 捕捉 向上 这 灯 燃烧 在 这 桌子 ,
他们匆匆起身, 塞尔比太太拿起桌上燃烧的油灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈlerɪti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
and they withdrew on tiptoe , but with great celerity , to the shelter of
和 他们 退出 在 脚尖 , 但 和 伟大的 速度 , 到 这 庇护所 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .
the inner room .
这 内 房间 .

他们踮着脚尖, 但动作非常迅速地退到了内室的庇护所里。

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] ;
The lamp was set down in a corner where its light would not disturb the sleepers ;
这 灯 曾是 放 向下 在 一个 角落 在哪里 它是 光 会 不是 打扰 这 卧铺 ;
灯被放在角落里, 这样它的光线就不会打扰到睡觉的人;

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
then the two stood close to the door ,
然后 这 二 站立 关闭 到 这 门 ,
然后两人站在门口附近,

[ɪnˈtentli] [ˈlɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] — [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
intently listening and looking — the fire giving them light enough to see the
专注地 聆听 和 寻找 — 这 火 给予 他们 光 足够的 到 看 这
[ɪnˈveɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [æŋ; ən] [ˈentrəns] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [wɪð; wɪθ]
invader should he succeed in forcing an entrance — and Mrs . Selby with
侵略者 应该 他 成功 在 强制 一个 入口 — 和 太太 . 塞尔比 和
[hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ,
her hand upon the lock ,
她 手 之上 这 锁 ,

他们全神贯注地听着、看着——篝火的光线足以让他们看清入侵者, 以防他强行闯入——塞尔比太太的手放在锁上。

[ˈredi] [tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈstəntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
ready to close the door instantly upon his appearance .
准备好 到 关闭 这 门 即刻 之上 他的 外貌 .
他一出现就准备立刻关门。

[ˈmʌltəɪŋz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ；
Mutterings and curses came faintly to their ears ;
低语 和 诅咒 来了 淡淡的 到 他们的 耳朵 ；
他们隐约听到低语和咒骂声；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hæf] - [səˈprest] [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔ:l] [ʌv; əv]
these were followed by half - suppressed cries and groans and another fall of
这些 是 随后 经过 一半 - 被抑制 哭泣 和 呻吟 和 其他 落下 的
[ˈplæstər] ；
plaster ;
石膏 ；

随后传来一阵压抑的哭喊声和呻吟声，以及又一块石膏掉落的声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [ˈsteɪʃənəri] ； [ðeɪ] [keɪm] [nʊʊ] [ˈnɪrər] ．
but the sounds seemed stationary ; they came no nearer .
但 这 声音 似乎 静止的 ； 他们 来了 不 更近 ．
但声音似乎静止不动，没有靠近。

“ [hi:; hi][hæz; hæz] [stʌk] [fæst] ， [ˈʊrli] ！
“ **He has stuck fast , surely !**
“ 他 有 卡住 快速地， 一定 ！
“他肯定坚持得很牢！”

“ [ˈmɪsɪz] ． [ˈselbi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] ．
“ **Mrs . Selby exclaimed in an excited whisper .**
“ 太太 ． 塞尔比 惊呼 在 一个 兴奋的 耳语 ．
“塞尔比夫人激动地低声惊呼道。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] ！
“ **And we can do nothing to help him !**
“ 和 我们 能 做 没有什么 到 帮助 他 ！
“而我们却无能为力！”

“ [ˈmɪldrɪd] [sed] [hæf] [ˈbreθləsli] ．
“ **Mildred said half breathlessly .**
“ 米尔德里德 说 一半 气喘吁吁 ．
“米尔德里德几乎喘不过气来，”她说道。

“ [nʊʊ] ， [ˈnʌθɪŋ] ．
“ **No , nothing .**
“ 不 ， 没有什么 ．
“不，没什么。”

“ [ðer; ðər][kənˈdʒektʃər] [su:n] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ， [æz; əz][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz]
“ **Their conjecture soon grew to a certainty , as the groans and cries**
“ 他们的 推测 很快 生长 到 一个 肯定 ， 作为 这 呻吟 和 哭泣
[kənˈtɪnju:d] ．
continued .
持续 ．

随着呻吟声和哭喊声不断，他们的猜测很快变成了确定的事实。

[ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər] [fraɪt] [əˈbeɪt] ； [ðeɪ] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ，
Gradually their fright abated ; they stole softly back to the fireside ,
逐步地 他们的 惊吓 减弱 ； 他们 偷窃 轻轻 后退 到 这 炉边 ，
他们的惊恐渐渐消退，悄悄地溜回了火炉旁。
[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ， [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ，
and pitying the sufferings of the poor wretch , hastened to open the door ,
和 怜悯 这 苦难 的 这 贫穷的 可怜虫 ， 加快 到 打开 这 门 ；
他怜悯这可怜人的遭遇，赶紧去开门。

[θrɒʊ] [aʊt][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brændz][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
throw out the burning brands and extinguish them with water .

扔 出去 这 燃烧 品牌 和 熄灭 他们 和 水 .

扔掉燃烧的火把，并用水将其扑灭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
It was all they could do for his relief .

它 曾是 全部 他们 可以 做 为了 他的 宽慰 .

这是他们唯一能做的来缓解他的痛苦。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
He asked for water , and they tried to give it to him , but without success .

他 问 为了 水 , 和 他们 尝试 到 给 它 到 他 , 但 没有 成功 .

他要水喝，他们试图给他水，但没有成功。

[hi:; hi] [sæŋ] ['drʌŋkən] ['sɒŋz] , ['mʌtəd] [ɪndɪ'stɪŋktli] , ['æskɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,
He sang drunken songs , muttered indistinctly , asking , they thought ,

他 唱 醉 歌曲 , 低声说道 模糊不清 , 问 , 他们 想法 ,

他醉醺醺地唱着歌，含糊不清地嘟囔着，他们觉得他是在问什么。

[fɔ:r; fər][help][tu:; tə][get] [aʊt] — [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] ; [ðen] ['fɑ:lʊəd] [grəʊnz] , [kraɪz] ,
for help to get out — help they could not give ; then followed groans , cries ,

为了 帮助 到 得到 出去 — 帮助 他们 可以 不是 给 ; 然后 随后 呻吟 , 哭泣 ,

寻求帮助以逃出去——但他们无能为力；随后是呻吟声、哭喊声，

[ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌɡlz] [tu:; tə][get] [fri:] .
and ineffectual struggles to get free .

和 无效 斗争 到 得到 自由的 .

以及徒劳的挣脱挣扎。

[ði:z] ['grædʒuəli] [ɡru:] ['feɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [deθ]
These gradually grew fainter , and at length were succeeded by a death
- [laɪk] ['saɪləns][ænd; ənd] ['stiːlnəs] .
- like silence and stillness .
- 喜欢 沉默 和 寂静 .

这些声音逐渐减弱，最终被死一般的寂静所取代。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] ?
” **He is dead ?**
” 他 是 死的 ?

他死了吗？

” ['mɪldrɪd] [sed] [hæf] [ɪn'kwəɪr.ɪŋ.li] [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] ['wɪspər] .
” **Mildred said half inquiringly in an awe - struck whisper .**
” 米尔德里德 说 一半 询问地 在 一个 敬畏 - 击 耳语 .

“米尔德雷德带着敬畏的语气，半是询问地低声说道。”

[ˈmɪsɪz] . ['selbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Mrs . Selby nodded assent , tears springing to her eyes .

太太 . 塞尔比 点头 同意 , 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

塞尔比夫人点头表示同意，眼泪涌上了眼眶。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi]
” **I am afraid so , though I had not thought it would come to that , ” she**
” 我 是 害怕的 所以 , 尽管 我 有 不是 想法 它 会 来 到 那 , ” 她
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“恐怕是这样，虽然我没想到会发展到这种地步，”她低声说道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['hɔ: rəb(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **Oh , how horrible it is !**
“ 哦 , 如何 可怕 它 是 !

“哦，这太可怕了！ ”

[bʌt; bət] [aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [slept] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
But I'm thankful that mother and the children have slept through it all .
但 我是 感恩 那 母亲 和 这 孩子们 有 睡着了 通过 它 全部 .
但我很庆幸妈妈和孩子们都没听到任何动静，一直睡着了。

[wi:l] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [weiks] .
We'll not speak of it to mother if she wakes .
出色地 不是 说话 的 它 到 母亲 如果 她 醒来 .

如果妈妈醒了，我们不会跟她说这件事。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ə'gen] . “
There , I hear her stirring , and it's time for the medicine again .”
那里 , 我 听到 她 搅拌 , 和 它是 时间 为了 这 药品 再次 . “

我听到她动了动，又到了喂药的时间了。

“ [aɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ ['mɪldrɪd] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] .
“ **I'll hold the light for you , ” Mildred said , taking it up and following .**
“ 患病的 抓住 这 光 为了 你 , ” 米尔德里德 说 , 采取 它 向上 和 下列的 .

“我来帮你提灯吧，”米尔德雷德说着，拿起灯跟了上去。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
She could not bear to stay alone in that room at that moment .
她 可以 不是 熊 到 停留 独自的 在 那 房间 在 那 片刻 .

那一刻，她无法忍受独自待在那个房间里。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɔ:l]
Excitement and horror had effectually driven away from the two ladies all
激动 和 恐怖 有 有效地 驱动 离开 从 这 二 女士们 全部

[ɪŋklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] ,
inclination to sleep ,
倾角 到 睡觉 ,

兴奋和恐惧彻底驱散了两位女士的睡意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['drægd] [baɪ] [ɑ:n] ['ledn] [wɪŋz] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [brɔ:t] [sʌm; səm] [smɔ:l]
and the moments dragged by on leaden wings , until daylight brought some small
和 这 时刻 拖拽 经过 在 铅灰色 翅膀 , 直到 日光 带来 一些 小的

[sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
sense of relief .
感觉 的 宽慰 .

时间仿佛被铅块压着，缓慢地流逝，直到天亮才带来一丝解脱。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['selbi] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃʌtər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ]
As Mrs . Selby threw open the window - shutters her eyes were gladdened by
作为 太太 . 塞尔比 扔 打开 这 窗户 - 百叶窗 她 眼睛 是 高兴 经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['nɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
the sight of a neighbor nearing her door .
这 视线 的 一个 邻居 临近 她 门 .

塞尔比太太猛地打开百叶窗，看到邻居正朝她家门口走来，顿时高兴起来。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .
She hastened to admit him .
她 加快 到 承认 他 .

她赶紧让他进去。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kaʊ] ; [ʃi:z] [streɪd] [ə'weɪ] ,
“ **Good - morning , ” he said ; “ I'm out looking for my cow ; she's strayed away ,**
“ 好的 - 早晨 , “ 他 说 ; “ 我是 出去 寻找 为了 我的 奶牛 ; 她是 迷路了 离开 ,

“早上好，”他说，“我正在找我的牛，它走丢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] — [bʌt; bət] [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
and I thought you might — But what's wrong ?
 和 我 想法 你 可能 — 但 是什么 错误的 ?

我以为你可能会——但是怎么了？

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [səp'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
" he broke off abruptly , gazing at her with mingled surprise and alarm .
 " 他 打破 离开 突然 , 凝视 在 她 和 混合 惊喜 和 警报 .
 他突然停了下来，带着惊讶和惊恐的神色凝视着她。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [drɔ:pt] , [waɪt] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ,
She pointed to the chimney and dropped , white , trembling , and speechless ,
 她 尖 到 这 烟囱 和 掉落 , 白色的 , 发抖 , 和 无言 ,
 [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
 进入 一个 椅子 .

她指着烟囱，脸色苍白，浑身颤抖，说不出话来，瘫倒在椅子上。

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['hɑ:rti] [təʊnz] [wɜ:r; wər]
Mildred had closed the inner door the moment his loud , hearty tones were
 米尔德里德 有 关闭 这 内 门 这 片刻 他的 大声 , 爽朗 音调 是
 [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .
heard at the other .
 听到 在 这 其他 .

米尔德雷德一听到他洪亮而热情的声音，就立刻关上了里面的门。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

[haʊs] [ə'faɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
house afire ? " he asked .
 房子 着火 ? " 他 问 .

“房子着火了吗？”他问道。

" ['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [su:n] [hæv; həv][aɪ 'ti:][aʊt] .
" Never mind , we'll soon have it out .
 " 绝不 头脑 , 出色地 很快 有 它 出去 .

“没关系，我们很快就会解决的。”

['wɜ:z, 'hwɜ:z][jʊr; jər]['wɔ:tər] - ['bʌkɪt] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ɡlæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Where's your water - bucket ? " with a hasty glance about the room .
 在哪里? 你的 水 - 桶 ? " 和 一个 仓促 瞥一眼 关于 这 房间 .

“你的水桶呢？”他一边说着，一边匆匆环顾房间。

" [noʊ] , [noʊ] ! [ə; eɪ][mæn] — [drʌŋk] — [ded] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , " [ɡɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['selbi] .
" No , no ! a man — drunk — dead — I — I think , " gasped Mrs . Selby .
 " 不 , 不 ! 一个 男人 — 醉 — 死的 — 我 — 我 思考 , " 倒吸一口气 太太 . 塞尔比 .

“不，不！ 一个男人——喝醉了——死了——我——我想，”塞尔比太太喘着气说。

" [wʌt] !
" What !
 " 什么 !

“什么！

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
in the chimney ?
 在 这 烟囱 ?

在烟囱里？

[juː; jɒ][dəunt] [seɪ] ！
You don't say ！
你 不 说 ！

真的吗！

” [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
” And hurrying to the fireplace , he stooped and stuck his head in .
” 和 匆忙 到 这 壁炉 , 他 弯腰 和 卡住 他的 头 在 .
“然后他急忙走到壁炉旁，弯下腰，把头伸了进去。”

“ [jes] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [wið'drɔɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , “ [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]
” Yes , sure enough , ” he gasped , withdrawing it with a shudder , “ I see his
” 是的 , 当然 足够的 , ” 他 倒吸一口气 , 撤退 它 和 一个 不寒而栗 , ” 我 看 他的
[legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] .
legs dangling down .
腿 悬挂 向下 .

“是的，果然如此，”他喘着气说，颤抖着把它抽了出来，“我看到他的腿垂了下来。”

[ˈhiːz] [ded] [juː; jɒ] [θɪŋk] ？
He's dead you think ？
他是 死的 你 思考 ？

你认为他死了吗？

” [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [tuː; tə] [ˈmildrɪd] .
” turning from Mrs . Selby to Mildred .
” 转弯 从 太太 . 塞尔比 到 米尔德里德 .

从塞尔比太太转为米尔德里德。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æŋ; ən] [ɔːd] , [ˈtremjələs] [təʊn] ； “ [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [soʊ]
” Yes , ” she said , in an awed , tremulous tone ； “ he groaned and cried out so
” 是的 , ” 她 说 , 在 一个 敬畏 , 颤抖的 语气 ； ” 他 呻吟 和 哭 出去 所以
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

“是的，”她用敬畏而颤抖的语气说道；“他起初呻吟着，大声喊叫着，

[bʌt; bət] [ˈhæznt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] . ”
but hasn't uttered a sound for hours . ”
但 还没有 说出 一个 声音 为了 小时 . ”

但几个小时以来，他一声不吭。

” [ˈhɔːrəb(ə)l] ！ [ˈhɔːrəb(ə)l] ！
” Horrible ！ horrible ！
” 可怕 ！ 可怕 ！

“太可怕了！太可怕了！”

[juː; jɒ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ？
You don't know who he is ？
你 不 知道 WHO 他 是 ？

你不知道他是谁？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
” Mrs . Selby shook her head and relieved her feelings by a burst of
” 太太 . 塞尔比 摇晃 她 头 和 松了口气 她 情怀 经过 一个 爆裂 的
[ˈwiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

塞尔比太太摇了摇头，然后放声痛哭，以释放自己的情绪。

“ [ænd; ənd][juː; jɒ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ？ ”
” And you think he was drunk ？ ”
” 和 你 思考 他 曾是 醉 ？ ”

“你觉得他当时喝醉了？”

“ [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ; [ðə; ði][tuʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs][tuʊld][,aɪ ˈti:] .

“ **I'm certain of it ; the tones of his voice told it .**
“ 我是 肯定 的 它 ; 这 音调 的 他的 嗓音 讲述 它 :

“我对此深信不疑；他的语气说明了一切。”

“ [ðen][ˈkɑ:mɪŋ][hɜ:r'self][fɪ:; ʃi][tuʊld][ðə; ði][hʊʊl][ˈstɔ:ri][ɪn][ə; eɪ][fju:] [bri:f][ˈsentənsɪz] .

“ **Then calming herself she told the whole story in a few brief sentences .**
“ 然后 平静 她自己 她 讲述 这 所有的 故事 在 一个 很少 简短的 句子 :

“然后她让自己冷静下来，用几句话简要地讲述了整个故事。”

“ [oʊ] , [wʌt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ?

“ **Oh , what is to be done , Mr . Miller ?**
“ 哦 ; 什么 是 到 是 完毕 ; 先生 : 磨坊主 ?

“哦，米勒先生，该怎么办呢？ ”

“ [fɪ:; ʃi][æskt][ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .

“ **she asked in conclusion .**
“ 她 问 在 结论 :

她最后问道。

“ [aɪl][gʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] ,

“ **I'll go for the coroner ,**
“ 患病的 去 为了 这 验尸官 ,

“我去找验尸官。”

[ænd; ænd][wi:l][hæv; həv][hɪm; ɪm][gɔ:t][aʊt][ænd; ænd][ˈteɪkən][əˈweɪ][dʒʌst][æz; əz][su:n][æz; əz][,aɪ ˈti:]

and we'll have him got out and taken away just as soon as it
和 出色地 有 他 得到 出去 和 已采取 离开 只是 作为 很快 作为 它

[kæn; kən][bi:; bi][dʌŋ][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][lɔ:] . “

can be done according to law . “
能 是 完毕 根据 到 法律 : “

我们会尽快依法将他解救出来并带走。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][kaʊ] ? “

“ **But your cow ? “**
“ 但 你的 奶牛 ? “

“但是你的牛呢？ ”

“ [noʊ][ˈmætər][əˈbʌʊt][hɜ:r; hər] .

“ **No matter about her .**
“ 不 事情 关于 她 :

“不管她怎么样。”

[aɪl][send][maɪ][bɔɪz][tu:; tə][lʊk][hɜ:r; hər][ʌp] .

I'll send my boys to look her up .
患病的 发送 我的 男孩们 到 看 她 向上 :

我会派我的手下去查查她。

“ [hi:; hi][ˈhɜ:rid][aʊt][ænd; ænd][əˈweɪ] .

“ **He hurried out and away .**
“ 他 慌忙 出去 和 离开 :

他匆匆跑开了。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][wi:lz][sent][ˈmɪldrɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][dɔ:r] .

At the same moment the sound of wheels sent Mildred to the outer door .
在 这 相同的 片刻 这 声音 的 车轮 发送 米尔德里德 到 这 外 门 :

就在这时，车轮的声音让米尔德雷德走向了外门。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [drest] [ˈeldərlɪ] [ˈwʊmən] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [wɪð; wɪθ]
Giving the reins to a plainly dressed elderly woman who sat in the buggy with
给予 这 缰绳 到 一个 显然 穿着 老年 女士 WHO 卫星 在 这 有缺陷的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他把缰绳交给坐在马车里的一位衣着朴素的老妇人。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
Dr . Landreth leaped to the ground , and in an instant his wife was
博士 . 兰德雷斯 跳跃 到 这 地面 , 和 在 一个 立即的 他的 妻子 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

兰德雷斯医生猛地跳到地上, 瞬间, 他的妻子就投入了他的怀抱。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
hiding her face on his breast and sobbing hysterically .
隐藏 她 脸 在 他的 胸部 和 啜泣 歇斯底里地 .

她把脸埋在他的胸膛上, 歇斯底里地哭泣。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ðə; ði] [ʊəld] [ˈleɪdi] — [ɪz] [iː; ʃɪ] [soʊ] [mʌt] [wɜːrs] ? ”
“ What is it , my darling ? ” he asked ; “ the old lady — is she so much worse ? ”
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 他 问 ; “ 这 老的 女士 — 是 她 所以 很多 更糟 ? ”
“怎么了, 亲爱的? ”他问; “那位老太太——她的情况更糟了吗? ”

“ [ˈmɪldrɪd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɛlbi] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . ”
“ Mildred seemed unable to speak , and Mrs . Selby answered for her . ”
“ 米尔德里德 似乎 无法 到 说话 , 和 太太 . 塞尔比 回答 为了 她 . ”
“米尔德雷德似乎无法说话, 塞尔比太太替她回答了。”

“ [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈbetər] , [bʌt; bət] — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪts]
“ No , doctor , I think mother is better , but — ” and the story of the night's
“ 不 , 医生 , 我 思考 母亲 是 更好的 , 但 — ” 和 这 故事 的 这 夜晚
[əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
alarm was repeated .
警报 曾是 重复 .

“不, 医生, 我觉得妈妈好多了, 但是——”于是, 她又把夜里惊醒的情景重复了一遍。

“ [ˈdredf(ə)] ! ”
“ Dreadful ! ”
“ 可怕 ! ”
“可怕!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] !
What a night you two must have passed !
什么 一个 夜晚 你 二 必须 有 通过了 !
你们俩昨晚一定过得很开心吧!

“ [ˈkɑːməntəd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ”
“ commented Dr . Landreth , holding his wife closer to his heart . ”
“ 评论 博士 . 兰德雷斯 , 保持 他的 妻子 更近 到 他的 心 . ”
兰德雷斯医生说, 将妻子更紧地搂在怀里。

“ [huː] [ɑːn] [ɜrθ] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
“ Who on airth can it be ? ” exclaimed the woman in the buggy ,
“ WHO 在 空气 能 它 是 ? ” 惊呼 这 女士 在 这 有缺陷的 ,
“到底是谁啊? ”马车里的女人惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] [ɪn] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
who had listened to the recital in open - mouthed astonishment ,
WHO 有 听着 到 这 独奏会 在 打开 - 嘴巴 惊讶 ,
那些目瞪口呆地听完演奏的人,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈspəʊk] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
as she spoke leaning down and forward in the effort to look in at the open
作为 她 辐 倾斜 向下 和 向前 在 这 努力 到 看 在 在 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

她一边说话，一边俯身向前，努力看向敞开的门内。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
till she seemed in imminent danger of falling .
直到 她 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 .

直到她似乎随时都有可能摔倒。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] .
“ I haven't an idea , ” returned Mrs . Selby .
“ 我 还没有 一个 主意 , ” 返回 太太 . 塞尔比 .

“我没有主意,”塞尔比太太回答道。

“ [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪt,kæp] ?
“ But excuse me , won't you alight and come in , Mrs . Lightcap ?
“ 但 原谅 我 , 惯于 你 点燃 和 来 在 , 太太 . 轻帽 ?

“但是，莱特卡普夫人，请您下车进来好吗？ ”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
I ought to have asked you before , but hadn't noticed that you were there .
我 应该 到 有 问 你 前 , 但 之前没有 注意到 那 你 是 那里 .
“
”
”

我应该早点问你的，但我没注意到你在那儿。

“ [jes] , [θæŋk] [jiː; ji] , [aɪ] - [laɪt] ; [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [piːk] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈtɪmbli] ;
“ Yes , thank ye , I'll ' light ; I want to peek up in that chimbly ;
“ 是的 , 感谢 是的 , 患病的 - 光 ; 我 想 到 窥视 向上 在 那 烟囱 ;

“好的，谢谢，我这就点火；我想看看那个烟囱里有什么；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][æz; əz][juː; jʊ] [niːd]
and besides I've come to stay all day and as much longer as you need
和 除了 我已经 来 到 停留 全部 天 和 作为 很多 更长 作为 你 需要
[help][ɔːr] - - .
help or nursin ' .
帮助 或者 - - .

而且，我会一直待在这里，只要你需要帮助或照顾，我都会一直陪着你。

[juːv] [nəːst] [maɪ][ˈfʊks][ænd; ənd][em ˈiː][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɪk] [spel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] ,
You've nursed my folks and me in many a sick spell , Mrs . Selby ,
你已经 护理 我的 各位 和 我 在 许多 一个 生病的 拼写 , 太太 . 塞尔比 ,

塞尔比太太，你曾在我父母和我生病的许多次日子里照顾过我们。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [bæk] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [kɔɪn] ,
and I'm glad o ' the chance to pay ye back in your own coin ,
和 我是 高兴的 o - 这 机会 到 支付 是的 后退 在 你的 自己的 硬币 ,

我很高兴有机会以牙还牙。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈspəʊk] .
“ the woman answered , jumping out and hitching the horse as she spoke .
“ 这 女士 回答 , 跳 出去 和 搭便车 这 马 作为 她 辐 .

“那女人一边回答，一边跳下马，套上马缰绳。”

“ [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd] — ” [ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
“ It's very kind — ” Mrs . Selby was beginning , but the other interrupted her .
“ 它是 非常 种类 — ” 太太 . 塞尔比 曾是 开始 , 但 这 其他 中断 她 .

“真是太好了——”塞尔比太太刚开口，就被对方打断了。

“ [noʊ] , - [teɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] !
“ **No** , ' **tain't nothing o** ' **the sort** !
“ 不 , - 污点 没有什么 o - 这 种类 !

“不，根本不是那样！ ”

[aɪ'd][ə; eɪ][ben][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [retʃ] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [klæpt] [ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kʌm]
I'd a ben an ungrateful wretch if I hadn't a clapped on my bonnet and come
ID 一个 本 一个 忘恩负义 可怜虫 如果 我 之前没有 一个 鼓掌 在 我的 引擎盖 和 来
,
.
,

如果我没有拍拍帽子过来，我就成了个忘恩负义的家伙。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪn] - [help] .
the minute the doctor told me you was wantin ' help .
这 分钟 这 医生 讲述 我 你 曾是 想要 - 帮助 .

医生告诉我你想寻求帮助的那一刻，我就立刻行动了。

“ [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['lændrɪθ] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] .
“ **They hurried in in the wake of Dr . Landreth and Mildred** .
“ 他们 慌忙 在 在 这 唤醒 的 博士 . 兰德雷斯 和 米尔德里德 .

“他们紧随兰德雷斯医生和米尔德里德之后匆匆赶来。”

[ˈstuːpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
Stooping his tall form on the hearth , the doctor put his head into the chimney ,
弯腰 他的 高的 形式 在 这 炉 , 这 医生 放 他的 头 进入 这 烟囱 ,

医生弯下腰，倚在壁炉旁，把头伸进烟囱里。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , [ðen] [wɪð'drɔɪŋ] [aɪ 'tiː] , [sed] [ɪn] [loʊ] , [muːvd] [təʊnz] , “ [jes] , [hiː; hi][ɪz]
took a long look , then withdrawing it , said in low , moved tones , “ Yes , he is
采取 一个 长的 看 , 然后 撤退 它 , 说 在 低的 , 已搬 音调 , “ 是的 , 他 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他看了很久，然后收回目光，低声动情地说：“是的，他就在那里。”

[ænd; ənd][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][bɪː; bi][ɪk'stɪŋkt] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] . “
and life seems to be extinct ; there is not the slightest sound or movement . “
和 生活 似乎 到 是 灭绝 ; 那里 是 不是 这 丝毫 声音 或者 移动 . “

生命似乎已经消亡；没有一丝声音，也没有任何动静。

“ [ænd; ənd][jiː; ji][kɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ges] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
“ **And ye can't so much as give a guess who he is ?**
“ 和 是的 不能 所以 很多 作为 给 一个 猜测 WHO 他 是 ?

“你们连他是谁都猜不出来吗？ ”

[dʒʌst][let][em 'iː] [lʊk] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['laɪt,kæp] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːɡərnəs] .
Just let me look , “ said Mrs . Lightcap , thrusting him aside in her eagerness .
只是 让 我 看 , “ 说 太太 . 轻帽 , 推进 他 旁边 在 她 渴望 .

“让我看看，”莱特卡普太太说着，急切地把她推到一边。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [stept] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['selbi] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
The doctor stepped toward Mrs . Selby , and speaking in an undertone .
这 医生 步 朝向 太太 . 塞尔比 , 和 请讲 在 一个 底色 .

医生走向塞尔比太太，低声说道。

“ [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Keep this from your mother if possible , “ he said** .
“ 保持 这 从 你的 母亲 如果 可能的 , “ 他 说 .

“如果可以的话，别让你妈妈知道这件事，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ”
“ **I will see the coroner and tell him how important it is that she should not** ”
“ 我 将要 看 这 验尸官 和 告诉 他 如何 重要的 它 是 那 她 应该 不是 ”
[bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [nɔɪz] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] . ”
be disturbed by noise or excitement . ”
是 不安 经过 噪音 或者 激动 . ”
“我会去见验尸官，告诉他让她免受噪音或刺激是多么重要。”

“ [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ”
“ **Then we must keep it from the children ,** ” **she returned ,** ”
“ 然后 我们 必须 保持 它 从 这 孩子们 , ” 她 返回 , ”
“那我们必须瞒着孩子们,”她回答道。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn'vɔ:ləntəri] [gləns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['laɪtkæp] .
with a half involuntary glance at Mrs . Lightcap .
和 一个 一半 非自愿 瞥一眼 在 太太 . 轻帽 .
她不由自主地瞥了莱特卡普夫人一眼。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ” [wi:l] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”
“ **Yes ,** ” **said the latter ,** ” **we'll manage that .** ”
“ 是的 , ” 说 这 后者 , ” 出色地 管理 那 . ”
“是的,”后者说,“我们会处理的。”

[lets] [get] - [ɪm] [ʌp] , [gɪv] - [ɪm] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [ɔ:f] [-] , [aʊt]
Let's get ' em up , give ' em their breakfast , and send ' em off somewhere's , out
我们来吧 得到 - 呃 向上 , 给 - 呃 他们的 早餐 , 和 发送 - 呃 离开 某个地方 , 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ,
o ' the way ,
o - 这 方式 ,
咱们把他们叫醒,给他们吃早饭,然后把他们送到某个偏僻的地方去。

[ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['kraʊnər] [kʌmz] . ”
before the crowner comes . ”
之前 这 皇冠 来 . ”
在加冕者到来之前。”

“ [kæn; kən] [aɪ] [si:] [maɪ] ['peɪ(ə)nt] [naʊ] ? ”
“ **Can I see my patient now ?** ”
“ 能 我 看 我的 病人 现在 ? ”
“我现在可以见我的病人了吗? ”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [maɪ] [waɪf] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pa:səb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] ,
I must get my wife home as soon as possible , ” **the doctor said ,**
我 必须 得到 我的 妻子 家 作为 很快 作为 可能的 , ” 这 医生 说 ,
“我必须尽快把妻子接回家,”医生说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gləns] [æt; ət] ['mɪldrədz] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] .
with an anxious glance at Mildred's pale cheeks and heavy eyes .
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 米尔德雷德的 苍白 脸颊 和 重的 眼睛 .
他焦急地瞥了一眼米尔德雷德苍白的脸颊和沉重的双眼。

“ [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - ['brekfəst] [fɜ:rst] , ” ['mɪsɪz] . ['laɪtkæp] [rɪ'mɑ:kt] . ”
“ **She'd ought to have a bite o ' breakfast first ,** ” **Mrs . Lightcap remarked .** ”
“ 棚 应该 到 有 一个 咬 o - 早餐 第一的 , ” 太太 . 轻帽 评论 .
“她应该先吃点早餐,”莱特卡普太太说道。

“ [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] , ['dɑ:ktər] ? ”
“ **What's in that basket in the buggy , doctor ?** ”
“ 是什么 在 那 篮子 在 这 有缺陷的 , 医生 ? ”
“医生,婴儿车里的篮子里装的是什么? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ? "
 Shall I fetch it in ? "
 将 我 拿来 它 在 ? "

我去拿进来吧？

" [ɑ:] , [aɪ][fər'gɑ:t] !
 " Ah , I forgot !
 " 啊 , 我 忘了 !

“啊，我忘了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
 " he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪl] [gʊʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 " I'll go for it .
 " 患病的 去 为了 它 .

“我愿意尝试。”

['mʌðər] [sent] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] ,
 Mother sent it , with a message to you , Mrs . Selby ,
 母亲 发送 它 , 和 一个 信息 到 你 , 太太 . 塞尔比 ,
 母亲寄来的，还带了一封信给您，塞尔比夫人。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ]
 that she did so because she knew you would be too busy to do much cooking
 那 她 做过 所以 因为 她 知道 你 会 是 也 忙碌的 到 做 很多 烹饪
 [dʒʌst] [naʊ] . "
 just now . "
 只是 现在 . "

她这样做是因为她知道你现在太忙，没时间做饭。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] — ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [sed] ['ɡreɪtfulɪ] .
 " Just like her — always so thoughtful and kind , " Mrs . Selby said gratefully .
 " 只是 喜欢 她 — 总是 所以 周到 和 种类 , " 太太 . 塞尔比 说 感激不尽 .
 “就像她一样——总是那么体贴善良，”塞尔比夫人感激地说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['mʌðər] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['dɑ:ktər] ;
 " I'll have mother ready to see you in a few moments , doctor ;
 " 患病的 有 母亲 准备好 到 看 你 在 一个 很少 时刻 , 医生 ;
 “医生，我马上就安排母亲来见您；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lændrɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [hɜ:r; hər] [raɪd] .
 but Mrs . Landreth must have a cup of tea before she takes her ride .
 但 太太 . 兰德雷斯 必须 有 一个 杯子 的 茶 前 她 需要 她 骑 .
 但兰德雷斯太太在骑马之前一定要先喝杯茶。

[aɪv] [ə; eɪ]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] — "
 I've a fire kindled in the stove in the shed kitchen and — "
 我已经 一个 火 点燃 在 这 火炉 在 这 棚 厨房 和 — "
 “我在棚屋厨房的炉子里生了火，然后——”

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ðɪ] ['brekfəst] [waɪl] [ju:; jʊ] [tend] [tu:; tə][jɔ:r; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
 " And I'll get the breakfast while you tend to your mother and the children
 " 和 患病的 得到 这 早餐 尽管 你 趋向 到 你的 母亲 和 这 孩子们
 ,
 ,
 ,

“你照顾你母亲和孩子的时候，我去准备早餐。”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtkæp] ,
” **interrupted Mrs . Lightcap** ,
” 中断 太太 : 轻帽 ,

“莱特卡普夫人打断了她的话,”

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [wʌn] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
bustling about like one perfectly at home and in earnest to accomplish a great
繁华 关于 喜欢 一 完美 在 家 和 在 认真 到 完成 一个 伟大的
[diːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
deal in the shortest possible space of time .
交易 在 这 最短 可能的 空间 的 时间 .

像在家一样忙碌, 一心想在最短的时间内完成大量工作。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,
Half an hour later Mildred was driving home by her husband's side ,
一半 一个 小时 之后 米尔德里德 曾是 驾驶 家 经过 她 丈夫的 边 ,

半小时后, 米尔德里德和丈夫一起开车回家了。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈdræfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] [er] , [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
drinking in deep draughts of the fresh morning air , scented with the breath of
喝 在 深的 起草 的 这 新鲜的 早晨 空气 , 香味 和 这 气息 的
[ˈwaɪld,wʊd] [ˈflaʊərz] ,
wildwood flowers ,
野木 花朵 ,

深深地吸了一口清晨的新鲜空气, 空气中弥漫着野花的芬芳。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [step] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
and rejoicing that every step was taking her farther from the scene of
和 欢欣鼓舞 那 每一个 步 曾是 采取 她 更远 从 这 场景 的
[læst] [ˈnaɪts] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] .
last night's horror and affright .
最后的 夜晚 恐怖 和 恐惧 .

她欣喜地看到, 每走一步都让她离昨晚恐怖惊吓的现场更远了。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʊri] [ɑːn] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]
At the bridge they met the coroner and his jury on their way to hold the
在 这 桥 他们 遇见 这 验尸官 和 他的 陪审团 在 他们的 方式 到 抓住 这
[ɪŋkwɛst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
inquest over the dead man .
死因调查 超过 这 死的 男人 .

在桥上, 他们遇到了验尸官和他的陪审团, 他们正前往对死者进行调查。

” [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdɑːktər] .
” **Good - morning , doctor** .
” 好的 - 早晨 , 医生 .

“早上好, 医生。”

[ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪθ] .
Good - morning , Mrs . Landreth .
好的 - 早晨 , 太太 : 兰德雷斯 .

早上好, 兰德雷斯夫人。

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈselbɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] , [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]
Do you come from Mrs . Selby's ? ” asked the coroner , pausing and lifting his
做 你 来 从 太太 : 塞尔比的 ? ” 问 这 验尸官 , 暂停 和 举重 他的
[hæt] [tuː; tə] [ˈmɪldrɪd] .
hat to Mildred .
帽子 到 米尔德里德 .

“你是从塞尔比太太家来的吗?” 验尸官问道, 停顿了一下, 然后向米尔德里德脱帽致意。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈləndrɪθ] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
Dr . Landreth reined in his horse to reply .
博士 : 兰德雷斯 勒住 在 他的 马 到 回复 :

兰德雷斯博士勒住马缰，准备回答。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [skwaɪəz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]
“ **Yes , Mr . Squires , and I hope you will manage the affair as quietly as**
“ 是的 , 先生 : 乡绅 , 和 我 希望 你 将要 管理 这 事务 作为 悄悄 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“是的，斯奎尔斯先生，我希望您能尽可能低调地处理此事。”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [kwɑɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə]
as the old lady is quite ill , and excitement would be very injurious to
作为 这 老的 女士 是 相当 患病的 , 和 激动 会 是 非常 有害的 到
[hɜːr; hər] . “
her . “
她 : “

因为这位老太太身体很不好，激动会对她造成很大的伤害。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wiːl] [duː;] [ˈaʊər; ɑːr] [best] , [ˈdɑːktər] .
“ **Certainly , we'll do our best , doctor .**
“ 当然 , 出色地 做 我们的 最好的 , 医生 :
“当然，我们会尽力而为，医生。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
The man will have to be got out of the chimney ,
这 男人 将要 有 到 是 得到 出去 的 这 烟囱 ,
必须把这个人从烟囱里救出来。

[ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and we'll hold the inquest near by in the woods .
和 出色地 抓住 这 死因调查 靠近 经过 在 这 树林 :
我们将在附近的树林里举行死因调查。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] . “
But you and your wife will be wanted as witnesses . “
但 你 和 你的 妻子 将要 是 通缉 作为 证人 : “
但你和你的妻子将被传唤作证。

“ [jʊr] [ɪˈnʌf] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈləndrɪθ] .
“ **Sure enough ! “ exclaimed Dr . Landreth .**
“ 当然 足够的 ! “ 惊呼 博士 : 兰德雷斯 :
“果然如此！”兰德雷斯博士惊呼道。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I had not thought of that .**
“ 我 有 不是 想法 的 那 :
我之前没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [maɪ] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][æt; ət] [wʌns] .
And really my wife ought to go home and to bed at once .
和 真的 我的 妻子 应该 到 去 家 和 到 床 在 一次 :
我妻子真的应该回家睡觉了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] .
“ **And he turned to her with an anxious , questioning look .**
“ 和 他 转向 到 她 和 一个 焦虑的 , 提问 看 :
“然后他转过身，带着焦虑和疑问的眼神看着她。”

“ [jes] , [let][ju: 'es][gʊʊ] [bæk] , [tʃɑ:rlɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] ,
“ **Yes , let us go back , Charlie , ” she said in an undertone .** ”
“ 是的 , 让 我们 去 后退 , 查理 , ” 她 说 在 一个 底色 ,
“是的, 我们回去吧, 查理,”她低声说道。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sænjk][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] .
though her heart sank at the very thought .
尽管 她 心 沉没 在 这 非常 想法 .
一想到这里, 她的心就沉了下去。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **I can stand it if I have you with me . ”**
“ 我 能 站立 它 如果 我 有 你 和 我 . ”
“只要有你在我身边, 我就能忍受。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [grəʊz]
“ **And it may be well for me to be there in case the old lady grows**
“ 和 它 可能 是 出色地 为了 我 到 是 那里 在 案件 这 老的 女士 生长
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
“而且, 万一老太太病情加重, 我待在那儿或许比较好。”

“ [hi:; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] . ”
“ **he said , turning the buggy round as he spoke .** ”
“ 他 说 , 转弯 这 有缺陷的 圆形的 作为 他 辐 . ”
“他一边说着, 一边调转马车方向。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈneɪbəz] , ”
“ **Can you spare me while I drive the children over to the nearest neighbor's ,**
“ 能 你 空闲的 我 尽管 我 驾驶 这 孩子们 超过 到 这 最近的 邻居 ,
[ˈmɪli] ? ”
Milly ? ”
米莉 ? ”
“米莉, 你能让我空出一点时间, 我开车送孩子们去最近的邻居家吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , ”
“ **Oh , yes ,** ”
“ 哦 , 是的 , ”
“哦是的,

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [pɔr] ['mɪsɪz] . ['selbi] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt]
for it will be a great relief to poor Mrs . Selby to have them out
为了 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 到 贫穷的 太太 . 塞尔比 到 有 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
因为对他们来说, 把他们赶走将是一件非常轻松的事。

“ [ʃi:; ʃi] [ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [brɪfɔ:r] [self] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɔ:nt] . ”
“ **she answered , thinking of every one before self , as was her wont .** ”
“ 她 回答 , 思维 的 每一个 一 前 自己 , 作为 曾是 她 惯于 . ”
她回答道, 一如既往地先人后己。

[ˈdraɪvɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rənər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men] ,
Driving so rapidly as to arrive some time before the coroner and his men ,
驾驶 所以 快速 作为 到 到达 一些 时间 前 这 验尸官 和 他的 男人 ,
他驾车飞驰, 比验尸官及其工作人员提前到达。

[hu:] [wɜ:r; wər][a:n] [fʊt] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['selbi] ,
who were on foot , the doctor explained all to Mrs . Selby ,
WHO 是 在 脚 , 这 医生 解释 全部 到 太太 . 塞尔比 ,
医生向步行赶来的塞尔比太太解释了一切。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
taking her aside out of hearing of the children ,
采取 她 旁边 出去 的 听力 的 这 孩子们 ,
把她拉到一边, 避开孩子们,

[ðen] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɔːf] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈroʊd] [bɪˈfɔːr]
then quickly gathered them into his buggy and drove off by another road before
然后 迅速地 聚集 他们 进入 他的 有缺陷的 和 驾驶 离开 经过 其他 路 前
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
the other party came in sight .
这 其他 派对 来了 在 视线 .

然后迅速将他们装进马车, 在对方出现之前, 沿着另一条路开车离开了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈlædərz] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈsuːtəb(ə)]
The men had brought ladders for climbing and implements suitable
这 男人 有 带来 梯子 为了 攀登 和 实施 合适的
[fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈlɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɔːn]
for breaking a hole in the chimney large enough for the corpse to be drawn
为了 打破 一个 洞 在 这 烟囱 大的 足够的 为了 这 尸体 到 是 绘制
[θruː] .
through .
通过 .

这些人带来了攀爬用的梯子和适合在烟囱上凿出一个足够大的洞, 以便将尸体拉出来使用的工具。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪz] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] .
They worked from the outside and with as little noise as possible .
他们 工作 从 这 外部 和 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 .
他们从外部进行作业, 并尽可能减少噪音。

[ˈdɔːz] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈstiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈəʊpiːɪts] ,
Doors were kept closed , and the old lady , still under the influence of opiates ,
门 是 保留 关闭 , 和 这 老的 女士 , 仍然 在下面 这 影响 的 阿片类药物 ,
门一直紧闭着, 老太太仍然受到鸦片类药物的影响,

[slept] [ˈkwaiətli] [tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
slept quietly till all was over .
睡着了 悄悄 直到全部 曾是 超过 .
我一直安静地睡到一切结束。

[ˈmɪsɪz] . [ˈselbi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtkæp] ,
Mrs . Selby , Mrs . Lightcap ,
太太 . 塞尔比 , 太太 . 轻帽 ,
塞尔比夫人、莱特卡普夫人

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈnuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
and Mildred were summoned in turn to tell all they knew about the case .
和 米尔德里德 是 被召唤 在 转动 到 告诉 全部 他们 知道 关于 这 案件 .
随后, 米尔德雷德也被传唤, 讲述她们所知道的有关此案的一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtkæp] [dɪd] [nɔːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Mrs . Lightcap did not feel at all nervous or frightened ,
太太 . 轻帽 做过 不是 感觉 在 全部 紧张的 或者 害怕 ,
莱特卡普夫人一点也不感到紧张或害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [pæst]
but the other two were much agitated and could hardly have passed
但 这 其他 二 是 很多 激动 和 可以 几乎 有 通过了
[θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lændrɪθs] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
through the ordeal without the support of Dr . Landreth's presence and
通过 这 考验 没有 这 支持 的 博士 . 兰德雷斯 在场 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

但另外两人情绪非常激动，如果没有兰德雷斯医生的陪伴和同情，他们几乎无法度过这段艰难时期。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,
A crowd had gathered ,
一个 人群 有 聚集 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]
and some among them were able to identify the dead man as a
和 一些 之中 他们 是 有能力的 到 确认 这 死的 男人 作为 一个
[kən'fɜ:rmɪd] ,
confirmed ,
确认的 ,

他们当中有些人能够确认死者身份，确系某人。

[ˈwɜ:rθləs] [sɔ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈretʃɪd]
worthless sot from a neighboring town , one of the many thousand wretched
毫无价值 酒 从 一个 邻接 镇 , 一 的 这 许多 千 可怜
[ˈvɪktəms][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælkəhɔ:l] .
victims of King Alcohol .
受害者 的 国王 酒精 .

来自邻镇的无赖酒鬼，是成千上万因酒精而受害的可怜虫之一。

[æt; ət][læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt] [ˈrendərd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] , [ðə; ði]
At last all was over , a verdict rendered in accordance with the facts , the
在 最后的全部 曾是 超过 , 一个 判决 渲染 在 根据 和 这 事实 , 这
[kɔ:rps] [rɪ'mu:vɪd] ,
corpse removed ,
尸体 已移除 ,

一切终于结束了，判决根据事实作出，尸体也被移走了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈskætərd] , [ænd; ənd] [pʊr] ,
the crowd scattered , and poor ,
这 人群 疏散 , 和 贫穷的 ,
[ənd; ənd][ˈpʊr] [ˈpʊr]
人群四散奔逃，穷人.....

[ˈwɪri] [ˈmɪldrɪd] [ˈkæərɪd] [hoʊm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
weary Mildred carried home by her anxious husband to a mother and sisters
厌倦 米尔德里德 携带 家 经过 她 焦虑的 丈夫 到 一个 母亲 和 姐妹
[ˈskersli] [les] [səˈlɪsɪtəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
scarcely less solicitous on her account .
几乎 较少的 殷勤 在 她 帐户 .

疲惫不堪的米尔德雷德被焦急的丈夫抬回家，她的母亲和姐妹们也同样对她关怀备至。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
[ˈtʃæptər] [vi:]
第五章

“ [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
“ **A babe in the house is a wellspring of pleasure .**
“ 一个 宝贝 在 这 房子 是 一个 泉水 的 乐趣 .
[ˈtʃæptər] [vi:]
家里有个孩子，就是快乐的源泉。

“ — [ˈʌpə] .
“ — **Tupper** .
“ — 塔珀 .

——塔珀。

[ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɑːkˈtoʊbər] [hjuːz]
Spring **and** **summer** **had** **waxed** **and** **waned** **and** **the** **gorgeous** **October** **hues**
春天 和 夏天 有 打蜡 和 减弱 和 这 华丽的 十月 色调
[wɜːr; wər] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [triː] [ænd; ənd] [ˈrʌb] ,
were **again** **upon** **tree** **and** **shrub** ,
是 再次 之上 树 和 灌木 ,

春夏交替，十月绚丽的色彩再次笼罩着树木和灌木。

[ɪts][sɔːft] [ˈmeləʊ] [heɪz] [ˈevriweɪ] , [ɑːn] [ˈpreɪ] , [ˈfɔːrɪst] , [taʊn] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] .
its soft mellow haze everywhere , **on prairie** , **forest** , **town** , **and** **river** .
它是柔软的 醇厚 阴霾 到处 , 在 草原 , 森林 , 镇 , 和 河 .

草原、森林、城镇、河流上到处都笼罩着柔和的薄雾。

[ˈæniːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ] - [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ]
Annis was not ill - pleased to be sent on an errand that gave her a
安妮丝 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 是 发送 在 一个 差事 那 给予 她 一个
[lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ,
long walk in the sweet ,
长的 走 在 这 甜的 ,

安妮丝并不介意被派去执行一项让她在甜美的草地上散步的差事，

[ˈbreɪsɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
bracing morning air .
支撑 早晨 空气 .

清爽的晨风。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ˈbːɪmoʊst] [ˈbreθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [rʌʃt] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][ɪn]
She came hurrying home in almost breathless excitement , **rushed upstairs** , **and in**
她 来了 匆忙 家 在 几乎 喘不过气 激动 , 匆忙 楼上 , 和 在
[æt; ət] [ˈmɪldrədʒ] [hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] .
at Mildred's half - open door .
在 米尔德雷德的 一半 - 打开 门 .

她几乎气喘吁吁地冲回家，飞奔上楼，推开米尔德雷德半开的房门走了进去。

“ [oʊ] [ˈmɪli] !
“ **O Milly** !
“ 哦 米莉 !

“哦，米莉！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[aɪ] —
I —
我 —

我-

“ [bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
“ **But Mildred held up a warning finger** .
“ 但 米尔德里德 握住 向上 一个 警告 手指 .

但米尔德雷德竖起一根手指，表示警告。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][fərˈɡɑːt] , “ [ænd; ənd] - [voɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Excuse me , I forgot ,** “ **and Annis's voice sank to a whisper** .
“ 原谅 我 , 我 忘了 , “ 和 - 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

“对不起，我忘了，”安妮丝的声音低沉下来，几乎变成了耳语。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ðʊʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I didn't wake him though , ” she said ,**
“ 我 没有 唤醒 他 尽管 , ” 她 说 ,
“但我没有叫醒他,”她说。

[ˈstiːlɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni]
stealing on tiptoe to the side of the cradle and bending down over the tiny
偷窃 在 脚尖 到 这 边 的 这 摇篮 和 弯曲 向下 超过 这 微小的
[ˈsliːpər] .
sleeper .
轨枕 .

踮着脚尖悄悄走到摇篮边，弯下腰，俯身看着熟睡的小宝宝。

“ [oʊ] [ˈmɪli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
“ **O Milly , but he is a beauty !**
“ 哦 米莉 , 但 他 是 一个 美丽 !
“哦，米莉，他真是个美人！ ”

[ˈiːv(ə)n] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [zɪləz] [bɔɪ] .
even prettier than Zillah's boy .
甚至 更漂亮 比 齐拉的 男生 .

比齐拉的儿子还要漂亮。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

“ [dəʊnt] [æsk] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [tel] [zɪlə] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Don't ask me , and don't tell Zillah what you think about it ,**
“ 不 问 我 , 和 不 告诉 齐拉 什么 你 思考 关于 它 ,
“别问我，也别告诉齐拉你对此有何看法。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪldrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
“ **returned Mildred with a half - amused smile .**
“ 返回 米尔德里德 和 一个 一半 - 觉得好笑 微笑 .
“米尔德雷德带着一丝戏谑的微笑回答道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] — [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
“ **But what did you — Ah , I see you have a letter for me ,**
“ 但 什么 做过 你 — 啊 , 我 看 你 有 一个 信 为了 我 ,
“但是你——啊，我看到你有一封信要给我，

“ [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **holding out her hand for it .**
“ 保持 出去 她 手 为了 它 .

她伸出手去接它。

“ [jes] ; [frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , ” [ˈæniːz] [ˈænsər] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈmɪldrədz] [hænd] ; “
“ **Yes ; from Cousin Horace , ” Annis answered , putting it into Mildred's hand ; “**
“ 是的 ; 从 表哥 贺拉斯 , ” 安妮丝 回答 , 推杆 它 进入 米尔德雷德的 手 ; “
[ænd; ənd] [siː] !

and see !
和 看 !

“是的，是霍勒斯表兄给的,”安妮丝回答道，同时把信递到米尔德雷德手中；“你看！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈelsɪ] .
I have one from Elsie .
我 有 一 从 艾尔西 .

我有一张艾尔西送的。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['mɪli] , [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['elsi] [sez] .
And , O Milly , they want us to come there to spend the winter , Elsie says .
和 , 哦 米莉 , 他们 想 我们 到 来 那里 到 花费 这 冬天 , 艾尔西 说道 .
“哦，米莉，他们想让我们去那里过冬，”艾尔西说。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] — “
Do you think — “
做 你 思考 — “
你觉得——”

“ [ju: 'es] ? ”
“ Us ? ”
“ 我们 ? ”
“我们？ ”

[jes] ; ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] , [ju:; jə] , [ænd; ənd][em 'i: ; [fæn] [tu:] , [ɪf] [ɪ:; ʃi] [wɪl] [goʊ] ;
“ Yes ; Brother Charlie , you , and me ; Fan too , if she will go ;
“ 是的 ; 兄弟 查理 , 你 , 和 我 ; 扇子 也 , 如果 她 将要 去 ;
“是的；查理哥哥，你，还有我；范也去，如果她愿意去的话；

[bʌt; bət][aɪ] - [moʊst] [noʊ] [ɪ:; ʃi][wəʊnt] . “
but I ' most know she won't .”
但 我 - 最多 知道 她 惯于 . “
但我几乎可以肯定她不会。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jə][ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['i:ðər] ; [aɪ] ['wɒdnt] [li:v] ['tʃɑ:rlɪ] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [li:v] [hɪz; ɪz]
“ I doubt if you or I will either ; I wouldn't leave Charlie , he wouldn't leave his
“ 我 怀疑 如果 你 或者 我 将要 任何一个 ; 我 不会 离开 查理 , 他 不会 离开 他的
['peɪnts] ,
patients ,
患者 ,
“我怀疑你我是否都会这样做；我不会离开查理，他也不会离开他的病人。”

[ænd; ənd][ʼberbi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] , [aɪ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
and baby is too young , I fear , for so long a journey .
和 婴儿 是 也 年轻的 , 我 害怕 , 为了 所以 长的 一个 旅行 .
恐怕宝宝太小，不适合长途旅行。

“ - ['kaʊntənəns] [fel] .
“ Annis's countenance fell .
“ - 面容 跌倒 .
安妮丝的脸色垮了下来。

“ [oʊ] ['mɪli] !
“ O Milly !
“ 哦 米莉 !
“哦，米莉！

[ænd; ənd][aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] !
and I do so want to go !
和 我 做 所以 想 到 去 !
我真的好想去！

[ju:; jə][dəʊnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , [aɪ] [sə'pəʊz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:v] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] , [bʌt; bət]
You don't care much about it , I suppose , because you've been there once , but
你 不 关心 很多 关于 它 , 我 认为 , 因为 你已经 到过 那里 一次 , 但
[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] . “
I never have .”
我 绝不 有 . “
我想你不太在意，因为你去过一次，但我一次也没去过。

“ [wel] , [dir] , [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] [ɪn] , ” ['mildrid] [sed] ,
“ **Well , dear , we'll discuss the question when your brother comes in ,** ” **Mildred said ,** ”
出色地 , 亲爱的 , 出色地 讨论 这 问题 什么时候 你的 兄弟 来 在 , ” 米尔德里德 说 ,
“亲爱的, 等你哥哥进来我们再讨论这个问题吧。”米尔德里德说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
her eyes upon the open letter in her hand .
她 眼睛 之上 这 打开 信 在 她 手 .
她的目光落在了手中那封打开的信上。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [ɪnvi'teɪ(ə)n]
“ **Yes , this is from Cousin Horace , and I see contains a very warm invitation** ”
是的 , 这 是 从 表哥 贺拉斯 , 和 我 看 包含 一个 非常 温暖的 邀请
[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
from himself ,
从 他自己 ,
“是的, 这是表兄霍勒斯寄来的, 我看到里面有他非常热情的邀请。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['elsɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
his wife , and Elsie to all four of us — Charlie , my two little sisters , and
他的 妻子 , 和 艾尔西 到 全部 四 的 我们 — 查理 , 我的 二 小的 姐妹 , 和
[maɪ'self] . “
myself . ”
我 . “
他的妻子, 还有我们四个人——查理、我的两个妹妹和我——都叫艾尔西。”

“ [wel] , [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] ['pə:si] [weɪks] , ” ['æni:z] ['wɪspəd] ,
“ **Well , I'll go away till Percy wakes ,** ” **Annis whispered ,** ”
出色地 , 患病的 去 离开 直到 珀西 醒来 , ” 安妮丝 低声说道 ,
“好吧, 那我先离开一会儿, 等珀西醒来再说。”安妮丝低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [beɪb] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ɑ:n] ['tɪptəʊ]
with another admiring look at the sleeping babe , and then stole on tiptoe
和 其他 钦佩 看 在 这 睡眠 宝贝 , 和 然后 偷窃 在 脚尖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .
她又深情地看了一眼熟睡的婴儿, 然后踮起脚尖悄悄地离开了房间。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd][fæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
She found her mother , Ada , and Fan in the sitting - room ,
她 成立 她 母亲 , 艾达 , 和 扇子 在 这 坐着 - 房间 ,
她在客厅里找到了她的母亲艾达和范。

[ɔ:l] [θri:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .
all three busy with the fall sewing for the family .
全部 三 忙碌的 和 这 落下 缝纫 为了 这 家庭 .
他们三个都在忙着为家人缝制秋季衣物。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][tuʊld][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
Her story was told in a breath .
她 故事 曾是 讲述 在 一个 气息 .
她的故事一气呵成。

“ [si:] ['mʌðər] , [si:] !
“ **See mother , see !** ”
看 母亲 , 看 !
“妈妈, 你看! ”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['elsɪ] , " ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [waɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [æni'meɪ(ə)n]

a letter from Elsie , " holding it up , while her face glowed with animation

一个 信 从 艾尔西 , " 保持 它 向上 , 尽管 她 脸 发光 和 动画片

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and delight .

和 喜 .

“艾尔西的一封信,”她举着信, 脸上洋溢着兴奋和喜悦。

" [ænd; ənd] , [oʊ][fæn] , [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊks] .

" And , O Fan , she wants us to go and spend the winter at the Oaks .

" 和 , 哦 扇子 , 她 想要 我们 到 去 和 花费 这 冬天 在 这 橡树 .

“还有, 欧凡, 她想让我们去橡树庄园过冬。”

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] [tu:] , [ænd; ənd] — "

And Milly had one from Cousin Horace too , and — "

和 米莉 有 一 从 表哥 贺拉斯 也 , 和 — "

米莉也收到过表哥霍勒斯寄来的一份, 而且——"

" [wʌn] [wʌt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['eɪdə; 'edə] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'mju:zɪdli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [braɪt] , ['i:gər] [feɪs] .

" One what ? " interrupted Ada , smiling amusedly into the bright , eager face .

" 一 什么 ? " 中断 艾达 , 微笑 饶有兴致地 进入 这 明亮的 , 渴望的 脸 .

“一个什么?”艾达打断道, 饶有兴致地看着那张明亮而渴望的小脸。

" ['letər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

" Letter , to be sure .

" 信 , 到 是 当然 .

“当然是一封信。”

[oʊ] ['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] ? "

O mother , do you think we can go ? "

哦 母亲 , 做 你 思考 我们 能 去 ? "

母亲, 您觉得我们能去吗?

" [ju:; jʊ] [tu:] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ?

" You two , all alone ?

" 你 二 , 全部 独自的 ?

“你们两个单独待在一起吗? ”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

No , indeed , my child . "

不 , 的确 , 我的 孩子 . "

不, 我的孩子。

" [aɪ] [nɑ:t][goʊ] !

" I'll not go !

" 患病的 不是 去 !

“我不去! ”

" [ɪk'skleɪmd] [fæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

" exclaimed Fan with decision ,

" 惊呼 扇子 和 决定 ,

范果断地喊道: “

" [aɪ] ['wʊdnt] [li:v] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [hoʊm] [soʊ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

" I wouldn't leave mother and father and home so long for anything in the

" 我 不会 离开 母亲 和 父亲 和 家 所以 长的 为了 任何事物 在 这

[wɜ:rld] ! "

world ! "

世界 ! "

“就算给我全世界任何东西, 我也不会离开父母和家这么久!”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ə'loʊn] , ['mʌðər] ； ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['mɪli] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **No , not alone , mother ; Brother Charlie and Milly are invited .**
“ 不 , 不是 独自的 , 母亲 ； 兄弟 查理 和 米莉 是 受邀 ；

“不，妈妈，您不是一个人；查理哥哥和米莉也受邀了。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ,
But I'm not sure , after all , that I do want to go and leave you ,
但 我是 不是 当然 , 后 全部 , 那 我 做 想 到 去 和 离开 你 ,
但我最终还是不确定，我是否真的想离开你。

“ ['æni:z] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [fi:t] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn]
“ **Annis sighed , taking a stool at her mother's feet and laying her head in**
“ 安妮丝 叹了口气 , 采取 一个 凳子 在 她 母亲的 脚 和 躺下 她 头 在
[hɜ:r; həɹ][ləp] .
her lap .
她 膝 ；

安妮丝叹了口气，拉过一张凳子坐在母亲脚边，把头枕在母亲的腿上。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ]['beɪbi] ?
“ **And what could mother do without her baby ?**
“ 和 什么 可以 母亲 做 没有 她 婴儿 ?
“母亲没有了孩子该怎么办？”

“ ['mɪsɪz] . [ki:θ] [sed] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [kə:lz] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ftli] [kə'resɪŋ] [hænd] .
“ **Mrs . Keith said , smoothing the bright curls with softly caressing hand .**
“ 太太 . 基思 说 , 平滑 这 明亮的 卷发 和 轻轻 爱抚 手 .
“基思太太一边说着，一边用温柔的手抚平她明亮的卷发。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] .
“ **But we will not try to decide it all in a moment , dear .**
“ 但 我们 将要 不是 尝试 到 决定 它 全部 在 一个 片刻 , 亲爱的 .
“但是亲爱的，我们不会试图在一瞬间决定所有的事情。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
I doubt if the others go ; and if they do not ,
我 怀疑 如果 这 其他的 去 ; 和 如果 他们 做 不是 ,
我怀疑其他人是否会去；如果他们不去，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
of course that will settle the question for you .”
的 课程 那 将要 定居 这 问题 为了 你 . “
当然，这样就能解答你的疑问了。

“ [ðeəz; ðəz] ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] [naʊ] !
“ **There's Brother Charlie now !**
“ 有 兄弟 查理 现在 !
“查理兄弟来了！”

“ ['æni:z] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ; “ [jes] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Annis exclaimed , lifting her head to listen ; “ yes , I hear his step on the**
“ 安妮丝 惊呼 , 举重 她 头 到 听 ; “ 是的 , 我 听到 他的 步 在 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 ；

安妮丝抬起头侧耳倾听，惊喊道：“是的，我听到他在楼梯上的脚步声了。”

['mɪli] [wɪl] [joʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [seɪ] [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] .
Milly will show him the letter now , and I hope he'll say he can go .
米莉 将要 展示 他 这 信 现在 , 和 我 希望 地狱 说 他 能 去 .
米莉现在会把信给他看，我希望他会同意去。

[ˈmildrɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .

Mildred says she wouldn't go without him .
米尔德里德 说道 她 不会 去 没有 他 .

米尔德雷德说她不会离开他。

” [ˈmildrɪd] [ləkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈentərd] ,
” **Mildred looked up with a smile as her husband entered ,**
” 米尔德里德 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 她 丈夫 进入 ,

米尔德雷德抬起头，面带微笑地看着丈夫走进来。

[ˈstepɪŋ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [er]
stepping softly that he might not disturb the slumbers of his little son and heir
步进 轻轻 那 他 可能 不是 打扰 这 睡眠 的 他的 小的 儿子 和 继承人
.
.
.

他轻手轻脚地走着，以免吵醒他年幼的儿子和继承人。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ]
He bent over the cradle for an instant , then drew near and sat down by
他 弯曲 超过 这 摇篮 为了 一个 立即的 , 然后 画 靠近 和 卫星 向下 经过
[hɜːr; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 .

他俯身照了照摇篮，然后走近她，在她身边坐了下来。

” [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ?
” **How would you like to go South for the winter ?**
” 如何 会 你 喜欢 到 去 南 为了 这 冬天 ?

“你想去南方过冬吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

” [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊks] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
” **Accept the invitation to the Oaks , do you mean ? ”**
” 接受 这 邀请 到 这 橡树 , 做 你 意思是 ? ”

“你是说接受去橡树庄园的邀请吗？ ”

” [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ;
” **I had not heard of it , ” he said in some surprise ;**
” 我 有 不是 听到 的 它 , ” 他 说 在 一些 惊喜 ;

“我之前没听说过，”他有些惊讶地说；

” [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
” **but as matters are I think it will be the very thing to do .**
” 但 作为 事情 是 我 思考 它 将要 是 这 非常 事物 到 做 .

“但就目前的情况来看，我认为这才是正确的做法。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
” **He went on to explain that business of importance called him to the**
” 他 去 在 到 解释 那 商业 的 重要性 称为 他 到 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ,
neighborhood of his old home ,
邻里 的 他的 老的 家 ,

他接着解释说，一件重要的事情把他召唤回了老家附近。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
and was likely to keep him there for several months .
和 曾是 可能 到 保持 他 那里 为了 一些 几个月 .

很可能要把他关在那里几个月。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] , ” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ]
“ **And of course , ” he concluded , “ I want to take my wife and boy**
和 的 课程 , ” 他 结束 , ” 我 想 到 拿 我的 妻子 和 男生
[wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
with me .
和 我 .

“当然,”他总结道,“我想带上我的妻子和儿子一起去。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] , [ʌv] ? ”
Will you go , love ? ”
将要 你 去 , 爱 ? ”

你会去吗, 亲爱的?

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ][goʊ] ?
“ **Must you go ?**
” 必须 你 去 ? ”

你一定要走吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
I don't think I could stand so long a separation , “ she said ,
我 不 思考 我 可以 站立 所以 长的 一个 分离 , ” 她 说 ,
“我想我无法忍受这么长时间的分离,”她说。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [saɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔ:t] ;
a slight mist coming over her sight at the very thought ;
一个 轻微 薄雾 未来 超过 她 视线 在 这 非常 想法 ;

仅仅是想到这一点, 她眼前就浮现出一层薄雾;

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ? ”
“ **but isn't our boy too young for such a journey ? ”**
” 但 不是 我们的 男生 也 年轻的 为了 这样的 一个 旅行 ? ”

“可是我们的孩子年纪太小, 不适合这样的旅行吗? ”

[nʊʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈhelθɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,
“ **No , I think not ; he is a strong , healthy little fellow , and the journey ,**
” 不 , 我 思考 不是 ; 他 是 一个 强的 , 健康 小的 同伴 , 和 这 旅行 ,

“不, 我不这么认为; 他是一个强壮、健康的小家伙, 而且这段旅程,

[ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [ni:d] [nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər][ɔ:r] [fə'ti:g] .
if we start within a week , need not subject him to much exposure or fatigue .
如果 我们 开始 之内 一个 星期 , 需要 不是 主题 他 到 很多 接触 或者 疲劳 .

如果我们在一周内开始, 就不需要让他承受太多的暴露或疲劳。

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ˈredi] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
Can you get ready in that time ?
能 你 得到 准备好 在 那 时间 ?

你能在那个时间内准备好了吗?

[aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][goʊ] . ”
I find it is quite important for me to go . ”
我 寻找 它 是 相当 重要的 为了 我 到 去 . ”

我觉得去那里对我来说非常重要。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [ˈnesəsəri] . ”
“ **Yes , I can if necessary . ”**
” 是的 , 我 能 如果 必要的 . ”

“是的, 如有必要, 我可以。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] ;
“ **This is Wednesday , “ he said reflectively ;**
” 这 是 周三 , ” 他 说 反思地 ;

“今天是星期三,”他若有所思地说;

“ [sə'pəʊz] [wiː wi] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː] ['setlɪd] [ðæt] [wiː wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][nekst] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] . ”
“ **suppose we consider it settled that we are to start next Tuesday morning** . ”
“ 认为 我们 考虑 它 定居 那 我们 是 到 开始 下一个 周二 早晨 . ”
“ 假设我们已经决定下周二早上开始。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well** . ”
“ 非常 出色地 . ”
“ 很好。”

[fæn][ænd; ənd] ['æniːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊks] .
Fan and Annis are included in the invitation from the Oaks .
扇子 和 安妮丝 是 包括 在 这 邀请 从 这 橡树 .
范和安妮丝也收到了来自橡树庄园的邀请。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
Are you willing to take charge of them in addition to wife and child ?
是 你 愿意的 到 拿 收费 的 他们 在 添加 到 妻子 和 孩子 ?
除了妻子和孩子，你愿意照顾他们吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] . ”
“ **she asked , with playful look and smile** . ”
“ 她 问 , 和 顽皮的 看 和 微笑 . ”
她带着俏皮的表情和微笑问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [tʃɪ'rəli] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['meriːə] . ”
“ **Certainly , ” he answered cheerily , “ the more the merrier** . ”
“ 当然 , ” 他 回答 兴高采烈地 , “ 这 更多的 这 更快乐 . ”
“当然,”他兴高采烈地回答,“人越多越热闹。”

“ [ðə; ði] [beɪb] [woʊk] , ['mɪldrɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['prez(ə)ntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ”
“ **The babe woke , Mildred took him up , presently gave him to his father** , ”
“ 这 宝贝 觉醒 , 米尔德里德 采取 他 向上 , 目前 给予 他 到 他的 父亲 , ”
“婴儿醒了, 米尔德雷德抱起他, 随即把他交给了他的父亲。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][let] ['æniːz] [noʊ] [ðər; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
and they went down - stairs to let Annis know their decision ,
和 他们 去 向下 - 楼梯 到 让 安妮丝 知道 他们的 决定 ,
于是他们下楼去告诉安妮丝他们的决定。

[ænd; ənd] “ [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . ”
and “ talk the matter over with mother and the rest . ”
和 “ 讲话 这 事情 超过 和 母亲 和 这 休息 . ”
“和母亲以及其他商人商量一下这件事。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['æniːz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] “ [oʊ] ['brʌðər] ”
“ **As they entered the sitting - room Annis looked up with an eager “ O Brother** ”
“ 作为 他们 进入 这 坐着 - 房间 安妮丝 看起来 向上 和 一个 渴望的 “ 哦 兄弟
[tʃɑːrli] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Charlie , will you go ?
查理 , 将要 你 去 ?

“当他们走进客厅时, 安妮丝抬起头, 急切地问道: ‘哦, 查理兄弟, 你去吗? ’ ”
“ [waɪl] [fæn] [drɔːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] , ”
“ **while Fan dropped her work and holding out her arms for the babe** , ”
“ 尽管 扇子 掉落 她 工作 和 保持 出去 她 武器 为了 这 宝贝 , ”
范放下手中的工作, 张开双臂抱起婴儿。

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
asked if she might not take it .
问 如果 她 可能 不是 拿 它 .
问她是否可以不接受。

“ [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [ænt] [fæn] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:məd] [smaɪl] ,
“ **Not just yet , Aunt Fan , ” the doctor said , with a good - humored smile ,**
“ 不是 只是 然而 , 阿姨 扇子 , ” 这 医生 说 , 和 一个 好的 - 幽默 微笑 ,
“范阿姨, 还没到时候呢。”医生笑着说。

[ˈdænd(ə)l] [ðə; ði] [beɪb] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , “ [ˈpɑ:pə][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
dandling the babe as he spoke , ” papa must have him for a little
摆弄 这 宝贝 作为 他 辐 , ” 爸爸 必须 有 他 为了 一个 小的
[waɪl] . “
while . ”
尽管 : ”

他一边说着, 一边把玩着婴儿, “爸爸得抱他一会儿。”

“ [tɪl] [hi; hi] [brˈɡɪnz] [tu; tə] [fret] [ɔ:r][kraɪ] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈlæfɪŋli] ,
“ **Till he begins to fret or cry , ” remarked Ada laughingly ,**
“ 直到 他 开始 到 烦恼 或者 哭 , ” 评论 艾达 笑着 ,
“直到他开始烦躁或哭泣,”艾达笑着说。

“ [ðen] [ju:l] [bi; bi] [ˈveri] [ˈredi] [tu; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [ˈɔfɜ:z] [tu; tə] [teɪk]
“ **then you'll be very ready to resign him to the first one who offers to take**
“ 然后 你会 是 非常 准备好 到 辞职 他 到 这 第一的 一 WHO 优惠 到 拿
[hɪm; ɪm] . “
him : ”
他 : ”

“那么你就会很乐意把他交给第一个愿意接收他的人。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [du:] ?
“ **Of course , isn't that the way fathers always do ?**
“ 的 课程 , 不是 那 这 方式 父亲们 总是 做 ?
“当然, 父亲不都是这样吗? ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
“ **the doctor answered , with imperturbable good nature .**
“ 这 医生 回答 , 和 沉着冷静 好的 自然 :
医生回答道, 语气平静而和蔼。

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , “ [tu; tə] [ˈæni:z] , “ [wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] ;
“ **Yes , little sister , ” to Annis , “ we are going ;**
“ 是的 , 小的 姐姐 , ” 到 安妮丝 , ” 我们 是 去 ;
“是的, 小妹妹,”安妮丝说, “我们要走了;

[ɪkˈspekt][tu; tə] [li:v] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [steɪdʒ][nekst] [ˈtu:zdeɪ] .
expect to leave here for the sunny South in the morning stage next Tuesday .
预计 到 离开 这里 为了 这 阳光明媚 南 在 这 早晨 阶段 下一个 周二 :
预计下周二上午从这里出发前往阳光明媚的南方。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? “
Are you going with us ? ”
是 你 去 和 我们 ? ”
你跟我们一起去吗?

“ [ˈɡoʊɪŋ] [wer] ?
“ **Going where ?**
“ 去 在哪里 ?
“要去哪儿? ”

[saʊθ] , [dɪd][ju; jʊ] [seɪ] ? “ [æskt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] .
South , did you say ? ” asked a merry voice from the open doorway .
南 , 做过 你 说 ? ” 问 一个 欢乐 嗓音 从 这 打开 门口 :
“你说的是南方? ”一个欢快的声音从敞开的门口传来。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kə] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [zɪlə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
All turned toward the speaker ; it was Zillah standing there ,
全部 转向 朝向 这 扬声器 ; 它 曾是 齐拉 常设 那里 ;
所有人都转向说话的人; 站在那里的是齐拉。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] ; [ə; eɪ] [swi:t] , [fer] ,
making a beautiful picture with her babe in her arms ; a sweet , fair ,
制作 一个 美丽的 图片 和 她 宝贝 在 她 武器 ; 一个 甜的 , 公平的 ,
[ˈtʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊ] ,
chubby little fellow ,
胖乎乎的 小的 同伴 ;
她抱着宝宝拍了一张很美的照片; 一个可爱、白皙、胖乎乎的小家伙。

[pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] , [dɑ:rk] - [aɪd] , [ˈoʊldər][baɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪldrədz] [bɔɪ] .
pink - cheeked , dark - eyed , older by a month or more than Mildred's boy .
粉色的 - 脸颊 , 黑暗的 - 眼睛 , 老 经过 一个 月 或者 更多的 比 米尔德雷德的 男生 :
脸颊粉红, 眼睛乌黑, 比米尔德雷德的儿子大一个月或以上。

[daʊn] [went] [ˈfænz] [wɜ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [zɪləz] [saɪd] ,
Down went Fan's work again , and with a bound she was at Zillah's side ,
向下 去 粉丝们 工作 再次 , 和 和 一个 边界 她 曾是 在 齐拉的 边 ,
范的工作再次被搁置, 她一跃而到齐拉身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hə][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kʌm] [tu:; tə][jər; jər] [ˈænti] , [swi:t] ,
holding out her hands to the child with a “ Come to your auntie , sweet ,
保持 出去 她 双手 到 这 孩子 和 一个 “ 来 到 你的 阿姨 , 甜的 ,
[ˈprɪti] [pet] !
pretty pet !
漂亮的 宠物 !

她向孩子伸出双手, 说道: “来, 你可爱的小宝贝, 到你阿姨这里来吧! ”
“ [zɪlə] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɡæləntli] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]
” **Zillah graciously resigned him , and accepting the chair gallantly offered by the**
” 齐拉 亲切地 辞职 他 , 和 接受 这 椅子 英勇地 提供 经过 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“齐拉欣然辞去了他的职务, 并接受了医生慷慨提供的职位。”
[æskt] [ə'gen] [wʌt] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
asked again what their talk was about .
问 再次 什么 他们的 讲话 曾是 关于 :
再次询问他们谈话的内容。

“ [sə'pouz] [aɪ] [ri:d] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɒrəsəz] [ˈletər] [ə'laʊd] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hə]
” **Suppose I read Cousin Horace's letter aloud , “ said Mildred , taking it from her**
” 认为 我 读 表哥 贺拉斯的 信 大声 , ” 说 米尔德里德 , 采取 它 从 她
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 :

“如果我把表哥霍勒斯的信大声朗读出来呢?”米尔德雷德说着, 从口袋里掏出信来。
“ [ænd; ənd] [ˈelsi:z] , [tu:] , ” [sed] [ˈæni:z] , [ˈleɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈsɪstəz] [læp] .
” **And Elsie's , too , “ said Annis , laying it in her sister's lap .**
” 和 艾尔西的 , 也 , ” 说 安妮丝 , 躺下 它 在 她 姐妹 膝 :
“还有艾尔西的,”安妮丝说着, 把纸条放在她妹妹的腿上。

[ˈmɪstər] . [ki:θ] [ænd; ənd][ˈru:pərt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɑ:lʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli]
Mr . Keith and Rupert coming in at that moment , followed almost immediately
先生 . 基思 和 鲁珀特 未来 在 在 那 片刻 , 随后 几乎 立即地
[baɪ] [ˈwɒlis] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] ,
by Wallace and Donald ,
经过 华莱士 和 唐纳德 ,

这时基思先生和鲁珀特走了进来，紧接着华莱士和唐纳德也走了进来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
she had the whole family for an audience .
她 有 这 所有的 家庭 为了 一个 观众 .
她邀请了全家人来观看。

[ˈæniːz] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [niː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmildrɪd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Annis silently took possession of her father's knee , and as Mildred finished ,
安妮丝 默默 采取 拥有 的 她 父亲的 膝盖 , 和 作为 米尔德里德 完成的 ,
安妮丝默默地握住父亲的膝盖，米尔德雷德说完后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə][biː; bi]
with her arm about his neck whispered in his ear a coaxing entreaty to be
和 她 手臂 关于 他的 脖子 低声说道 在 他的 耳朵 一个 哄骗 恳求 到 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈelsiːz] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .
allowed to accept Elsie's invitation .
允许 到 接受 艾尔西的 邀请 .
她用手臂搂着他的脖子，在他耳边轻声恳求，希望他能接受艾尔西的邀请。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pet] , [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Wait a little , pet , till I hear what Brother Charlie has to say .**
” 等待 一个 小的 , 宠物 , 直到 我 听到 什么 兄弟 查理 有 到 说 .
“宝贝，稍等片刻，等我听听查理兄弟怎么说。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
But how are father and mother to do without you for so long a time ?
但 如何 是 父亲 和 母亲 到 做 没有 你 为了 所以 长的 一个 时间 ?
但是，爸爸妈妈要怎么才能长时间没有你呢？

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪd] [kəˈresɪs] .
“ **he said , holding her close , with repeated caresses .**
” 他 说 , 保持 她 关闭 , 和 重复 爱抚 .
“他一边说着，一边把她紧紧搂在怀里，不停地爱抚着。”

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Maybe you'll enjoy me all the more when I come back ,** ” **was the arch rejoinder .**
” 或许 你会 享受 我 全部 这 更多的 什么时候 我 来 后退 , ” 曾是 这 拱 回复 :
“也许我回来后你会更喜欢我，”对方讽刺地回应道。

“ [ɑː] , [tʃaɪld] !
“ **Ah , child !**
” 啊 , 孩子 !
“啊，孩子！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] !
as if you were not already the very light of our eyes !
作为 如果 你 是 不是 已经 这 非常 光 的 我们的 眼睛 !
仿佛你还不是我们眼中的光芒！

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [wiː; wi][məst; məst][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ɪz] [ˈseɪɪŋ] .
But there , we must stop talking and hear what the doctor is saying .
但 那里 , 我们 必须 停止 说 和 听到 什么 这 医生 是 说 .
但是，到了那里，我们必须停止交谈，认真听医生说什么。

” [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **The matter was under discussion for some time** .
” 这 事情 曾是 在下面 讨论 为了 一些 时间 .

这件事已经讨论了一段时间。

[fæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedfæst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈæniːz] [ˈɜːrdʒənt][tuː; tə]
Fan remained steadfast to her resolution to stay at home , Annis urgent to
扇子 剩余 坚定不移 到 她 解决 到 停留 在 家 , 安妮丝 紧迫的 到
[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .
be permitted to go .
是 允许 到 去 .

范冰冰坚持待在家中，而安妮丝则迫切希望获准外出。

[brɪˈfɔːr] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈperənts] ,
Before night she had won the consent of both parents ,
前 夜晚 她 有 韩元 这 同意的 的两个都 父母 ,

天黑之前，她已经获得了双方父母的同意。

[ˈletərz] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
letters of acceptance had been despatched to the Dinsmores ,
信件 的 验收 有 到过 已派送 到 这 - ,

录取通知书已寄往丁斯莫尔一家。

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [set][ɑːn] [fɒt] .
and active preparations for the journey set on foot .
和 积极的 准备工作 为了 这 旅行 放 在 脚 .

并积极为徒步旅程做准备。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
The child's heart misgave her now and then at thought of the long
这 孩子的 心 错失 她 现在 和 然后 在 想法 的 这 长的
[ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
separation from home ,
分离 从 家 ,

一想到要长时间离家，孩子的心就时不时地感到不安。

[ˈperənts] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] ;
parents , and so many of her dear ones ;
父母 , 和 所以 许多 的 她 亲爱的 一个 ;

她的父母，以及她的许多亲人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər]
but the time was so short for all that had to be done to put her
但 这 时间 曾是 所以 短的 为了 全部 那 有 到 是 完毕 到 放 她
[ˈwɔːrdroʊb] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [dɪːmd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
wardrobe in such order as mother and sisters deemed desirable ,
衣柜 在 这样的 命令 作为 母亲 和 姐妹 被认为 理想 ,

但是时间太短了，要把她的衣橱按照母亲和姐妹们认为合适的方式整理好，实在太难了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [left] [hɜːr; hər]
that she was kept in a whirl of excitement that up to the last hour left her
那 她 曾是 保留 在 一个 旋转 的 激动 那 向上 到 这 最后的 小时 左边 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈdwellɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] ,
little leisure for dwelling upon anything but the business in hand ,
小的 闲暇 为了 住宅 之上 任何事物 但 这 商业 在 手 ,

她一直处于兴奋状态，直到最后一刻，除了手头的事情之外，几乎没有空闲时间去想其他任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
and the pleasure in store for her at the journey's end .
和 这 乐趣 在 店铺 为了 她 在 这 旅程 结尾 .

以及旅程终点等待着她的快乐。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ；

The parting was a hard one when it came ；
这 离别 曾是 一个 难的 一 什么时候 它 来了 ；

离别时，心中充满不舍；

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [draʊnd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbiŋ] ['pɪtɪfəli] ，

she went away drowned in tears and sobbing pitifully ；
她 去 离开 溺水 在 眼泪 和 啜泣 可怜地 ；

她哭着走了，哭得泣不成声，令人心碎。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fər'gɑ:tɪ][hɜ:r; hər] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd] [su:ðd] [baɪ]

but presently forgot her grief in the interest of new scenes and soothed by
但 目前 忘了 她 悲伤 在 这 兴趣 的 新的 场景 和 舒缓 经过

[ðə; ði]['kaɪndli] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

the kindly ministrations of her brother and sister .
这 亲切地 服事 的 她 兄弟 和 姐姐 ；

但她很快就忘记了悲伤，转而关注新的事物，并在哥哥姐姐的悉心照料下得到了安慰。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER VI ；
章 六年级 ；

第六章

“ [sləʊ] [pæs] [ʼaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] —

“ Slow pass our days in childhood —
“ 慢的 经过 我们的 天 在 童年 —

“童年时光慢慢流逝——

['evri] [deɪ] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Every day seems like a century .
每一个 天 似乎 喜欢 一个 世纪 ；

感觉每天都像一个世纪那么漫长。

” — ['braɪənt] .

” — Bryant .
” — 布莱恩特 ；

——布莱恩特。

[æt; ət][ðə; ði] [ʊʊks] ['elsi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər]

At the Oaks Elsie waited for Annis's answer to her letter with an eager
在 这 橡树 艾尔西 等待 为了 - 回答 到 她 信 和 一个 渴望的

[ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] .

impatience which she found it difficult to restrain .
不耐烦 哪个 她 成立 它 难的 到 抑制 ；

在橡树庄园，艾尔西焦急地等待着安妮丝对她来信的回信，她难以抑制心中的焦急。

[hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kwɛstʃənd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ 'ti:]

Her papa was closely questioned in regard to the exact length of time it
她 爸爸 曾是 密切 被质问 在 看待 到 这 精确的 长度 的 时间 它

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['mɪsɪv] [tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][ɪndi'ænə][ænd; ənd][ðə; ði]

must necessarily take for the one missive to travel to Indiana and the
必须 一定 拿 为了 这 一 信函 到 旅行 到 印第安纳州 和 这

['ʌðər] [tu:; tə] [wend] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʊʊks] ；

other to wend its way to the Oaks ；
其他 到 温德 它是 方式 到 这 橡树 ；

她爸爸被详细询问了一封信要寄到印第安纳州，另一封信要寄到奥克斯庄园，究竟需要多长时间；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] ，

then she counted the days ；
然后 她 计数 这 天 ；

然后她开始数日子，

[ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt][,aɪˈti:] ,
settled upon the earliest possible as the one on which to expect it ,
定居 之上 这 最早 可能的 作为 这 一 在 哪个 到 预计 它 ,
最终确定最早的预计时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [wa:tɪt] [ðə; ði][meɪlz] ,
and from that on watched the mails ,
和 从 那 在 观看 这 邮件 ,
从那以后,我便开始关注邮件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [i:tɪ] [taɪm] [wʌn] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][soʊ]
and was sorely disappointed each time one arrived without bringing what she so
和 曾是 非常 失望的 每个 时间 一 到达的 没有 带来 什么 她 所以
[ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪd] ;
greatly desired ;
非常 想要的 ;
每次有人来却没带来她梦寐以求的东西,她都会非常失望;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈleɪd] , [æz; əz] [wɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈhæpən]
for the letters from Pleasant Plains were delayed , as will occasionally happen
为了 这 信件 从 令人愉快的 平原 是 延迟 , 作为 将要 偶尔 发生
.
:
.
来自普莱森特普莱恩斯的信件被延误了,这种情况偶尔会发生。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
On the third morning , when her father ,
在 这 第三 早晨 , 什么时候 她 父亲 ,
第三天早上,当她父亲.....

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] - [bæg] , [riˈmɑ:kt] , “
glancing over the letters he had just taken from the mail - bag , remarked , “
瞥了一眼 超过 这 信件 他 有 只是 已采取 从 这 邮件 - 包 , 评论 , “
[nʌn] [jet] [frʌm; frəm] [ˈmɪldrɪd] , “
None yet from Mildred , “
没有任何 然而 从 米尔德里德 , “
他瞥了一眼刚从邮袋里拿出的信件,说道:“还没有米尔德雷德的来信。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **O dear !**
“ 哦 亲爱的 !
“哦,天哪!

“ [ʃi:; ʃi] [saɪd] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [əˈɡen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpɑ:pə] ?
“ **she sighed , “ won't you write again to - day , papa ?**
“ 她 叹了口气 , “ 惯于 你 写 再次 到 - 天 , 爸爸 ?
她叹了口气,“爸爸,您今天不再写信了吗? ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ? “
Don't you think our letters must have been lost on the way ? “
不 你 思考 我们的 信件 必须 有 到过 丢失的 在 这 方式 ? “
你不觉得我们的信件一定是途中丢失了吗?

“ [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] , [ˈdɔ:tər] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [lʊk]
“ **We will wait a little longer , daughter , “ he said , with a sympathizing look**
“ 我们 将要 等待 一个 小的 更长 , 女儿 , “ 他 说 , 和 一个 同情的 看
[ænd; ənd] [smaɪl] .
and smile .
和 微笑 .
“我们会再等一会儿,女儿,”他带着同情的眼神和微笑说道。

“ [ˈletərz] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [ˈsləʊli] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **Letters will travel slowly sometimes** .
“ 信件 将要 旅行 缓慢地 有时 .

“信件有时会传播得很慢。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
You must try to be patient ,
你 必须 尝试 到 是 病人 ,

你必须尽量保持耐心。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðɪs] [ˌæftəˈnuːnz] [meɪl] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][dɪˈzaɪərəs][fɔːr; fər] .
and perhaps this afternoon's mail will bring the news we are so desirous for .
和 也许 这 下午 邮件 将要 带来 这 消息 我们 是 所以 渴望 为了 .

”
”

或许今天下午的邮件会带来我们翘首以盼的消息。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][ˈæniːz] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpɑːpə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **I wish you would let me write to Annis again this morning , papa , instead of**
“ 我 希望 你 会 让 我 写 到 安妮丝 再次 这 早晨 , 爸爸 , 反而 的
[ˈlɜːrniŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
learning lessons ,
学习 课程 ,

“爸爸，我希望您今天早上能让我再给安妮丝写信，而不是让我上课。”

” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded** .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
“ **No , my child ; I wish you to attend to your studies as usual** ,
“ 不 , 我的 孩子 ; 我 希望 你 到 出席 到 你的 研究 作为 通常 ,

“不，孩子；我希望你像往常一样专心学习。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
” **he replied with gentle decision** .
” 他 回复 和 温和的 决定 .

他语气温和而坚定地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
She said no more ,
她 说 不 更多的 ,

她没再说什么了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [rɪˈkwest]
for she was never allowed to question his decisions or to urge the request
为了 她 曾是 绝不 允许 到 问题 他的 决策 或者 到 敦促 这 要求

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [dɪˈnaɪd] .
he had once denied .
他 有 一次 否认 .

因为她从未被允许质疑他的决定，也从未被允许提出他曾经拒绝过的请求。

[æt; ət][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈbuːdwɑːr] , [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈbʊks] ,
At the regular hour she repaired to her pretty boudoir , took out her books ,
在 这 常规的 小时 她 已修复 到 她 漂亮的 闺房 , 采取 出去 她 图书 ,

到了平时的时间，她回到自己漂亮的闺房，拿出书来。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər][ˈtæskz] ; [bʌt; bət][nɑːt][wið; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
and set to work at her tasks ; but not with her usual spirit and
和 放 到 工作 在 她 任务 ; 但 不是 和 她 通常 精神 和
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

她开始着手处理工作，但却没有像往常那样精神饱满、精力充沛。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [kept] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ˈæniːz][ænd; ənd] [ˈmildrɪd] ,
Her thoughts kept wandering to Annis and Mildred ,
她 想法 保留 漫游 到 安妮丝 和 米尔德里德 ,
她的思绪总是飘向安妮丝和米尔德里德。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈteɪkɪŋ]
and she found herself repeating words and sentences without in the least taking
和 她 成立 她自己 重复 字 和 句子 没有 在 这 至少 采取
[ɪn][ðər; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .
in their meaning .
在 他们的 意义 .

她发现自己不断重复一些词语和句子，却丝毫没有理解它们的含义。

[fɪː; fɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] , [bʌt; bət] [ˈlætn] , [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈoʊnli]
She delighted in most of her studies , but Latin , which she had begun only
她 高兴极了 在 最多 的 她 研究 , 但 拉丁 , 哪个 她 有 开始 仅有的
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

她喜欢大部分的学习内容，唯独拉丁语例外，因为她最近才开始学习拉丁语。

[fɪː; fɪ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈtestɪd] .
she thoroughly detested .
她 彻底 令人厌恶的 .

她极其厌恶。

[stiɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] ,
Still her father required her to study it ,
仍然 她 父亲 必需的 她 到 学习 它 ,
但她父亲仍然要求她学习这门学科。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɑːs(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] ;
and she was too docile and obedient to think of refusing ;
和 她 曾是 也 温顺 和 听话 到 思考 的 拒绝 ;
她性情温顺，根本不会想到拒绝；

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑːt] [ˈjuːsləs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
which indeed would have been quite useless , as he was one who would be
哪个 的确 会 有 到过 相当 无用 , 作为 他 曾是 一 WHO 会 是
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

这其实毫无用处，因为他是一个会被人服从的人。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ə ˈbɔːtɪd] [ˈpɔːr(ə)n] ,
But having spent a half hour or more over the morning's allotted portion ,
但 拥有 花费 一个 一半 小时 或者 更多的 超过 这 早晨 分配 部分 ,
但由于花费的时间超过了上午分配时间的半小时或更久，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [fɪː; fɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
and finding she knew no more about it now than on opening the book ,
和 寻找 她 知道 不 更多的 关于 它 现在 比 在 开幕 这 书 ,
她发现自己现在对这件事的了解并不比打开书时更多。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪs'kʌ: rɪdʒd] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
she grew discouraged and sought him in his private room , where he was
她 生长 灰心 和 寻求 他 在 他的 私人的 房间 , 在哪里 他 曾是
[ˈbiːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
busy at his writing - desk .
忙碌的 在 他的 写作 - 桌子 :

她感到很沮丧，便去他的私人房间找他，发现他正在书桌前忙着写作。

“ [wel] , [ˈdɔːtər] ?
“ **Well , daughter ?**
” 出色地 , 女儿 ?

“女儿，你好吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [kləʊz][æt; ət]
” **he said inquiringly as he perceived her standing , book in hand , close at**
” 他 说 询问地 作为 他 感知 她 常设 , 书 在 手 , 关闭 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 :

他看到她手里拿着书，站在他身边，便疑惑地问道。

“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] , [hɑːrd][ˈles(ə)n] !
“ **O papa , this is such a dreadfully long , hard lesson !**
” 哦 爸爸 , 这 是 这样的 一个 极其糟糕 长的 , 难的 课 !

“哦，爸爸，这真是一堂漫长而艰难的课啊！ ”

[aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ! “
I can't learn it ! ”
我 不能 学习 它 ! ”

我学不会！

“ [kɑːnt] !
“ **Can't !**
” 不能 !

“不能！

[ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [wɜːrd] !
ah , that's a lazy word !
啊 , 那就是 一个 懒惰的 单词 !

啊，这真是个懒惰的说法！

“ [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər]
” **he said pleasantly , laying down his pen to put his hand caressingly on her**
” 他 说 愉快 , 躺下 向下 他的 笔 到 放 他的 手 温柔地抚摸 在 她
[ˈdruːpɪŋ] [hed] .
drooping head .
下垂 头 :

“他语气温和地说着，放下笔，轻轻地把手放在她低垂的头上。”

“ ['ʃʊrli] [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrli][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kɒŋkəd] [baɪ]
” **Surely my brave little girl is not going to allow herself to be conquered by**
” 一定 我的 勇敢的 小的 女孩 是 不是 去 到 允许 她自己 到 是 征服 经过
[ˈdɪfəkəltɪz] ! “
difficulties ! ”
困难 ! ”

“我勇敢的小女儿肯定不会被困难打败的！ ”

“ [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [said]
“ **Papa , you don't know how difficult it is for a little child like me , ” she sighed**
“ 爸爸 , 你 不 知道 如何 难的 它 是 为了 一个 小的 孩子 喜欢 我 , ” 她 叹了口气
.
:
.

“爸爸，你不知道像我这样的小孩子有多难，”她叹了口气。

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [lɜːrn] [ˈlætɪn] ? ”
“ **Why must I learn Latin ?** ”
“ 为什么 必须 我 学习 拉丁 ? ”

“我为什么要学拉丁语？”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪdz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈslɑːtli] [rɪˈpruːvɪŋ] [təʊn]
“ **Because your father bids you , ” he answered in a grave , slightly reproving tone**
“ 因为 你的 父亲 出价 你 , ” 他 回答 在 一个 严重 , 轻微地 责备 语气
.
:
.

“因为你父亲命令你这么做，”他用严肃而略带责备的语气回答道。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ? ”
“ **Is not that a sufficient reason for a good , obedient child ?** ”
“ 是 不是 那 一个 充足的 原因 为了 一个 好的 , 听话 孩子 ? ”

“难道这还不足以成为一个乖巧听话的孩子吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , sir , but —** ”
“ 是的 , 先生 , 但 — ”

“是的，先生，但是——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈleɪzi] [wɜːrd] [əˈgen] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I was just going to say the lazy word again , papa , ” she said ,**
“ 我 曾是 只是 去 到 说 这 懒惰的 单词 再次 , 爸爸 , ” 她 说 ,

“我正要再说一遍那个懒惰的词呢，爸爸，”她说。

[ˈfɜːrtɪvli] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
furtively brushing away a tear .
偷偷摸摸 刷牙 离开 一个 撕 .

偷偷抹去眼角的泪水。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
He pushed back his chair and drew her to his knee .
他 推动 后退 他的 椅子 和 画 她 到 他的 膝盖 .

他向后推了推椅子，把她拉到自己膝上。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **What is wrong with you to - day ?** ” **he asked ,**
“ 什么 是 错误的 和 你 到 - 天 ? ” 他 问 ,

“你今天怎么了？”他问道。

[ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] , [kəˈresɪŋ] [hænd] .
smoothing the hair back from her temples with gentle , caressing hand .
平滑 这 头发 后退 从 她 寺庙 和 温和的 , 爱抚 手 .

她用温柔的爱抚之手，将她鬓角的头发向后捋去。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [ˈstʌdi] [ˈsʌmhaʊ] . ”
“ I don't know , papa ; it seems as if I can't study somehow . ”
“ 我 不 知道 , 爸爸 ; 它 似乎 作为 如果 我 不能 学习 不知何故 . ”
“ 我不知道, 爸爸; 我好像没办法学习。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈlðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] ? ”
“ Do you know your other lessons ? ”
“ 做 你 知道 你的 其他 课程 ? ”
“ 你知道你其他的课程吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ Yes , sir ; I learned them yesterday . ”
“ 是的 , 先生 ; 我 学习 他们 昨天 . ”
“ 是的, 先生; 我昨天学过了。”

“ [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] . ”
“ Go and get your books , and I will hear them now and here . ”
“ 去 和 得到 你的 图书 , 和 我 将要 听到 他们 现在 和 这里 . ”
“ 去把你们的书拿来, 我现在就在这里听你们读。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rʃɪktli] . ”
“ She obeyed , and recited almost perfectly . ”
“ 她 服从 , 和 背诵 几乎 完美 . ”
她照做了, 而且背诵得几乎完美无瑕。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rvɪd] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈgræməɪr] ,
He gave the deserved meed of praise , then taking up the Latin grammar ,
他 给予 这 应得的 需求 的 称赞 , 然后 采取 向上 这 拉丁 语法 ,
他给予了应有的赞扬, 然后开始学习拉丁语法。

“ [ðɪs] [ˈles(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [tu:; tə] - ”
“ This lesson must be learned , “ he said , “ but I shall not require that to - ”
“ 这 课 必须 是 学习 , “ 他 说 , “ 但 我 将 不是 要求 那 到 - ”
[deɪ] .
day .
天 .

“这个教训必须吸取,”他说, “但我今天不会要求他们吸取教训。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [mu:d] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd] , [ˈfɑ:ðərli] [smaɪl] ,
I am in an indulgent mood , “ he went on with a fond , fatherly smile ,
我 是 在 一个 放纵的 情绪 , “ 他 去 在 和 一个 喜爱 , 父爱 微笑 ,
“我今天心情比较宽容,”他带着慈父般的微笑继续说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] . ”
“ and you shall have a holiday . ”
“ 和 你 将 有 一个 假期 . ”
“你将迎来假期。”

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]
Your mamma and I are going to drive into the city , and will take you
你的 妈妈 和 我 是 去 到 驾驶 进入 这 城市 , 和 将要 拿 你
[əˈb:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
你妈妈和我打算开车进城, 我们会带上你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][goʊ] . “ ”
if you wish to go . “ ”
如果 你 希望 到 去 . “ ”
如果你想去的话。”

“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [haʊ] [naɪs] !
“ **O papa , how nice !**
“ 哦 爸爸 , 如何 好的 !

“哦，爸爸，真好！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
“ **she cried , clapping her hands .**
“ 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她拍着手喊道。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [ɡʊd] [ɪn]
Then throwing her arms round his neck to hug and kiss him , “ How good in
然后 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 到 拥抱 和 吻 他 , “ 如何 好的 在
[juː; jʊ] !
you !
你 !

然后她搂住他的脖子，拥抱亲吻他，“你真好！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌt]] .
Thank you ever so much .
感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
I shall try hard to learn that lesson to - morrow . “
我 将 尝试 难的 到 学习 那 课 到 - 明天 . “

我明天会努力吸取这个教训。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [səkˈsiːd] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəˈresɪs] .
“ **And will succeed , I haven't a doubt , “ he said , returning her caresses .**
“ 和 将要 成功 , 我 还没有 一个 怀疑 , “ 他 说 , 返回 她 爱抚 .

“我毫不怀疑他会成功,”他一边说着，一边回应着她的爱抚。

“ [naʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ænt] [ˈkloʊɪ] ,
“ **Now run away to Aunt Chloe ,**
“ 现在 跑步 离开 到 阿姨 克洛伊 ,

“现在快逃到克洛伊阿姨那里去吧，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈhænsəmli] [drest] — [ɪn][ðə; ði][daːrk] [bluː] [ˈvelvɪt] [suːt] —
and tell her I want you handsomely dressed — in the dark blue velvet suit —
和 告诉 她 我 想 你 英俊地 穿着 — 在 这 黑暗的 蓝色的 天鹅绒 套装 —

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
and at once ,
和 在 一次 ,

告诉她，我希望你穿得体面些——穿上那套深蓝色天鹅绒西装——而且要立刻行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dəˈrektli; daˈrektli] . “
for the carriage will be at the door directly . “
为了 这 运输 将要 是 在 这 门 直接地 . “

马车会直接停在门口。”

“ [jes] , [sɜːr] !
“ **Yes , sir !**
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [fluː] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
“ **And away she flew , her face sparkling with delight .**
“ 和 离开 她 飞翔 , 她 脸 闪闪发光 和 喜 .

“她飞走了，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [waɪ] , [ˈdɑːrlɪn] - , [juː; jʊ] [lʊks] [ˈmɑːti] [pliːzd] , ” [riˈmɑːkt] [ænt] [ˈkloʊi] ,
“ **Why , darlin ' , you looks mighty pleased , ” remarked Aunt Chloe ,**
“ 为什么 , 亲爱的 - , 你 看起来 强大的 高兴 , ” 评论 阿姨 克洛伊 ,
“哎呀, 亲爱的, 你看上去非常高兴啊,”克洛伊阿姨说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
as the little girl appeared before her fairly dancing in the exuberance of her
作为 这 小的 女孩 出现 前 她 相当 跳舞 在 这 热情洋溢 的 她
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

小女孩出现在她面前, 欢快地跳着舞。

“ [oʊ] [jes] , [ˈmæmi] , [soʊ][aɪ][er ˈem] ,
“ **Oh yes , mammy , so I am ,**
“ 哦 是的 , 妈咪 , 所以 我 是 ,
“哦, 是的, 妈妈, 我也是。”

[fɔːr; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
for I'm going to drive to the city with papa and mamma instead of
为了 我是 去 到 驾驶 到 这 城市 和 爸爸 和 妈妈 反而 的
[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈstɑːdiŋ] [ðæt] [hɑːrd][ˈles(ə)n] .
sitting here studying that hard lesson .
坐着 这里 学习 那 难的 课 .

因为我要和爸爸妈妈一起开车去城里, 而不是坐在这里学习那门难懂的课程。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [merk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [dres] [em ˈiː][ɪn][maɪ]
And you must please make all the haste you can to dress me in my
和 你 必须 请 制作 全部 这 匆忙 你 能 到 裙子 我 在 我的
[bluː] [ˈvelvɪt] [suːt] . “
blue velvet suit . ”
蓝色的 天鹅绒 套装 . “

你务必尽快帮我穿上那套蓝色丝绒套装。

“ [ˈmæsə] [seɪ] [soʊ] ?
“ **Massa say so ?**
“ 马萨 说 所以 ?
“主人这么说? ”

[den] [dæt][aɪ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪn] - , [hæb][juː; jʊ] [ˈredi] [ɛˈfoʊ] - [mɪs] [roʊz] [ɡɪts][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] .
Den dat I will , darlin ' , hab you ready fo ' Miss Rose gits her bonnet on .
丹 数据 我 将要 , 亲爱的 - , 哈布 你 准备好 fo - 错过 玫瑰 git 她 引擎盖 在 .
我会的, 亲爱的, 让你做好准备。罗斯小姐戴上了她的帽子。

“ [ɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈnɜːrslɪŋ] ,
“ **Always ready to exert herself for the pleasure of her idolized nursling ,**
“ 总是 准备好 到 发挥 她自己 为了 这 乐趣 的 她 偶像化 哺乳 ,
“总是竭尽全力取悦她崇拜的奶妈,

[ænt] [ˈkloʊi] [hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Aunt Chloe had laid aside her knitting and taken the dress from the
阿姨 克洛伊 有 铺设 旁边 她 针织 和 已采取 这 裙子 从 这
[ˈwɔːrdroʊb] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈferli] [kənˈkluːdɪd] .
wardrobe before her sentence was fairly concluded .
衣柜 前 她 句子 曾是 相当 结束 .

克洛伊阿姨在判决书还没说完之前, 就放下手中的毛线, 从衣柜里拿出了那件裙子。

[hɜːr; hər][ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈtɔɪlət] .
Her dexterous fingers made quick work with the little girl's toilet .
她 轻巧 手指 制成 快的 工作 和 这 小的 女孩们 洗手间 .
她灵巧的手指很快就把小女孩的马桶清理干净了。

“ [ki:], [ˈtʃɪli] ！
“ **Ki , chile !** ！
“ 基 ， 智利 ！

“Ki, chile!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪz] - [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][di:] [roʊz] ！
but you is lubly and sweet as de rose !
但 你 是 - 和 甜的 作为 德 玫瑰 ！

但你像玫瑰一样甜美可爱！

“ [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɜrf(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **was her delighted exclamation as she took a careful survey of her**
“ 曾是 她 高兴极了 感叹 作为 她 采取 一个 小心 民意调查 的 她
[kəmˈpli:tɪd] [wɜ:rk] .
completed work .
完全的 工作 。

她仔细端详着自己完成的作品，欣喜地惊喊道。

“ [oʊ] [ˈmæmi] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈflætər] [em ˈi:] ！ ” [læft] [ˈelsi] , [ˈdænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **O mammy , you mustn't flatter me !** ” **laughed Elsie , dancing from the room .**
“ 哦 妈咪 ， 你 不得 奉承 我 ！ ” 笑了 艾尔西 ， 跳舞 从 这 房间 。

“哦，妈妈，您别恭维我！”艾尔西笑着跳着离开了房间。

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ **Good - by till I come back .**
“ 好的 - 经过 直到 我 来 后退 。

“再见，期待下次再见。”

“ [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [ˈentrəns] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
“ **Hastening to the grand entrance hall of the mansion , she found the carriage**
“ 加速 到 这 盛大 入口 大厅 的 这 大厦 ， 她 成立 这 运输
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ；
at the door ;
在 这 门 ；

她快步走到宅邸宏伟的入口大厅，发现马车停在门口；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
but her papa and mamma had not yet made their appearance .
但 她 爸爸 和 妈妈 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 。

但是她的爸爸妈妈还没有出现。

[hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [krəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:sɪz] [ɑ:rmz] .
Her baby brother was there , however , crowing in his nurse's arms .
她 婴儿 兄弟 曾是 那里 ， 然而 ， 鸣叫 在 他的 护士的 武器 。

然而，她的小弟弟也在那里，在护士的怀里欢快地叫着。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə] [ˈsɪstər] ！
“ **Oh , you pretty darling , come to sister !**
“ 哦 ， 你 漂亮的 亲爱的 ， 来 到 姐姐 ！

“哦，你这漂亮的小宝贝，到姐姐这儿来！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
“ **cried the little girl , holding out her arms to receive him .**
“ 哭 这 小的 女孩 ， 保持 出去 她 武器 到 收到 他 。

“啊！”小女孩哭着张开双臂迎接他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [step][ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪr] .
But her father's step and voice sounded in her rear .
但 她 父亲的 步 和 嗓音 听起来 在 她 后部 。

但父亲的脚步声和声音却在她身后响起。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈelsi] ！
“ **No** , **no** , **Elsie** ！
“ 不 , 不 , 艾尔西 ！

“不，不，艾尔西！”

[hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] ; [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊt] - [dɔːr] [ˈgɑːrmənts]
he is quite too heavy for you to hold ; especially with his out - door garments
他 是 相当 也 重的 为了 你 到 抓住 ； 尤其 和 他的 出去 - 门 服装
[ɑːn] . “
on . “
在 : “

他太重了，你抱不动，尤其是他还穿着户外服装。

“ [waɪ] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ˈnevər] [sed] [soʊ] [bɪˈfɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtoʊn] ,
“ **Why** , **papa** , **you never said so before** , “ **she returned in a disappointed tone** ,
“ 为什么 , 爸爸 , 你 绝不 说 所以 前 , “ 她 返回 在 一个 失望的 语气 ,
“爸爸，你以前从来没这么说过，”她失望地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈtriːtɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , “ [ðoʊ] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn]
looking up entreatingly into his face as he drew near , “ **though you've often seen**
寻找 向上 恳求地 进入 他的 脸 作为 他 画 靠近 , “ 尽管 你已经 经常 已见
[em ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
me holding him : “
我 保持 他 : “

她抬头恳求地看着他走近的脸，“虽然你经常看到我抱着他。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈheviərðənˈer] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdɔːtər] ,
“ **But he is growing heavier every day , daughter** ,
“ 但 他 是 生长 较重 每一个 天 , 女儿 ,
“但是他每天都在变重，女儿。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
and for your own sake I must forbid you to carry him .
和 为了 你的 自己的 清酒 我 必须 禁止 你 到 携带 他 :
为了你自身的安全，我必须禁止你携带他。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][læp] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
You may have him on your lap occasionally for a little while at a time ,
你 可能 有 他 在 你的 膝 偶尔 为了 一个 小的 尽管 在 一个 时间 ,
你可以偶尔把他抱在腿上，每次抱一会儿。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] ; [bʌt; bət][ˈnevər] [hoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ˈstændɪŋ] .
when you are seated ; but never hold him when standing .
什么时候 你 是 坐着 ; 但 绝不 抓住 他 什么时候 常设 :
坐着的时候可以抱他；但站着的时候千万不要抱他。

“ [ˈelsi] [saɪd] , [ðen] [ˈbraɪtnɪŋ] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Elsie sighed , then brightening** , “ **I was ready in season , papa** , “ **she said** .
“ 艾尔西 叹了口气 , 然后 提亮 , “ 我 曾是 准备好 在 季节 , 爸爸 , “ 她 说 :
艾尔西叹了口气，然后精神一振，说道：“爸爸，我早就准备好了。”

“ [jes] , [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] . “
“ **Yes , dearest , and I am altogether satisfied with your appearance** . “
“ 是的 , 亲爱的 , 和 我 是 共 使满意 和 你的 外貌 : “
“是的，亲爱的，我对你的容貌非常满意。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , “ [ædɪd] [roʊz] [ˈgeili] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]
“ **As you well may be , my dear** , “ **added Rose gayly , joining them at that**
“ 作为 你 出色地 可能 是 , 我的 亲爱的 , “ 额外 玫瑰 同性恋地 , 加入 他们 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 : “

“你当然可以，亲爱的，”罗斯兴高采烈地补充道，这时她也加入了他们。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ðen] [ˈelsi] , [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
Mr Dinsmore handed her into the carriage , then Elsie , followed them himself ,
先生 ； 丁斯莫尔 递交 她 进入 这 运输 ； 然后 艾尔西 ； 随后 他们 他自己 ；
丁斯莫尔先生把她交给马车，然后埃尔西自己也跟了上去。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˈmæmi] , ” [beɪd] [hɜːr; həɹ][get] [ɪn][ˈɔːloʊ] .
and taking the babe from his “ mammy , ” bade her get in also .
和 采取 这 宝贝 从 他的 “ 妈咪 ； ” 巴德 她 得到 在 还 ；
他从“妈妈”手中接过孩子，也让她进来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][ˈmæstər] [ˈhɔːrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I shall hold Master Horace for a while , ” he said ,**
“ 我 将 抓住 掌握 贺拉斯 为了 一个 尽管 ； ” 他 说 ；
“我将暂时扣留霍勒斯少爷，”他说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fret] [ɔːr][kraɪ][æɪ; ʃəl][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **but if he begins to fret or cry shall hand him over to you .**
“ 但 如果 他 开始 到 烦恼 或者 哭 将 手 他 超过 到 你 ；
“但如果他开始烦躁或哭泣，就要把他交给你。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn][ɪn] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] ; [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈruːmiˈrʊmi] ,
“ **The day was a glorious one in late October ; the carriage was roomy ,**
“ 这 天 曾是 一个 辉煌 一 在 晚的 十月 ； 这 运输 曾是 宽敞 ；
[ˈsɔːftli] [ˈkʊʃnd] ,
softly cushioned ,
轻轻 缓冲 ；
“十月下旬的一天阳光灿烂；马车宽敞，座椅柔软舒适，

[ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈroʊlɪŋ] ; [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈdraɪvər] ; [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and easy rolling ; Dick was a skilful driver ; the roads were in fine condition ,
和 简单的 滚动 ； 迪克 曾是 一个 熟练 司机 ； 这 道路 是 在 美好的 状况 ；
行驶平稳；迪克驾驶技术娴熟；路况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] .
and the little party were in high health and spirits .
和 这 小的 派对 是 在 高的 健康 和 烈酒 ；
这群人身体健康，精神饱满。

[ˈelsi] [kwaɪt] [fərˈɡɔːt][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Elsie quite forgot her disappointment of the morning and was full of
艾尔西 相当 忘了 她 失望 的 这 早晨 和 曾是 满的 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] .
innocent mirth and gladness .
清白的 欢笑 和 欢乐 ；
艾尔西完全忘记了早上的失望，脸上洋溢着天真烂漫的喜悦。

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][tɜːrn][draɪ] - [ɡʊdʒ] ,
Arrived in the city they spent some hours in shopping , visiting in turn dry - goods ,
到达的 在 这 城市 他们 花费 一些 小时 在 购物 ； 访问 在 转动 干燥 - 商品 ；
[ˈdʒuːəlri] ,
jewelry ,
珠宝 ；
到达城市后，他们花了几个小时购物，依次逛了干货店、珠宝店，

[bʊk] , [ænd; ənd] [tɔɪ] [ˈstɔːrʒ] , [ænd; ənd] [ˈelsi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [nuː]
book , and toy stores , and Elsie became the delighted possessor of several new
书 ； 和 玩具 商店 ； 和 艾尔西 成为 这 高兴极了 拥有者 的 一些 新的
[bʊks] ,
books ,
图书 ；
书店和玩具店，艾尔西高兴地拥有了几本新书。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dɑːl] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [lɑːrdʒ][ˈfæməli] ; [ɔːl] [ɡɪfts] [frʌm; frəm]
and **a** **lovely** **doll** **to** **add** **to** **her** **already** **large** **family** ; **all** **gifts** **from**
和 一个 迷人的 玩具娃娃 到 添加 到 她 已经 大的 家庭 ; 全部 礼物 从
[ðə; ði][fɑːnd] ,
the **fond** ,
这 喜爱 ,

还有一个可爱的娃娃，可以加入她已经庞大的家庭；这些都是亲人送的礼物。

[ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] ,
indulgent **father** ,
放纵的 父亲 ,
[huː] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
who **seemed** **ready** **to** **give** **her** **everything** **that** **money** **could** **buy** **for** **which** **she**
WHO 似乎 准备好 到 给 她 一切 那 钱 可以 买 为了 哪个 她
[ʃʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzʌərə] .
showed **the** **slightest** **desire** .
显示 这 丝毫 欲望 .

他似乎准备给她金钱能买到的一切，而她却只表现出一丝一毫的渴望。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Nor **was** **he** **less** **indulgent** **to** **his** **wife** ;
也不 曾是 他 较少的 放纵的 到 他的 妻子 ;
[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈniːðər] [waɪf][nɔːr] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti]
but **fortunately** **neither** **wife** **nor** **daughter** **was** **disposed** **to** **tax** **his** **generosity**
但 幸运的是 两者都不 妻子 也不 女儿 曾是 处置 到 税 他的 慷慨
[tuː; tə][ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] .
to **any** **great** **extent** .
到 任何 伟大的 程度 .

但幸运的是，他的妻子和女儿都没有打算过度消耗他的慷慨。

[ðeɪ] [draʊv] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [læst] ,
They **drove** **to** **the** **post** - **office** **last** ,
他们 驾驶 到 这 邮政 - 办公室 最后的 ,
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈelsiːz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɑːpə]
and **to** **Elsie's** **great** **delight** **found** **there** **a** **letter** **addressed** **to** **her** **papa**
和 到 艾尔西的 伟大的 喜 成立 那里 一个 信 已解决 到 她 爸爸
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪθ] ,
from **Mrs** . **Landreth** ,
从 太太 : 兰德雷斯 ,
[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪnz] [frʌm; frəm] [ˈæniːz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
enclosing **a** **few** **lines** **from** **Annis** **to** **herself** ,
封闭 一个 很少 线条 从 安妮丝 到 她自己 ,
[bɔːθ] [ækˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ʌnd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]
both **accepting** **the** **invitation** **to** **the** **Oaks** **and** **mentioning** **the** **day** **set** **for** **the**
两个都 接受 这 邀请 到 这 橡树 和 提及 这 天 放 为了 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
beginning **of** **their** **journey** .
开始 的 他们的 旅行 .

令艾尔西欣喜的是，她在那里发现了一封兰德雷斯太太写给她爸爸的信。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪnz] [frʌm; frəm] [ˈæniːz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
enclosing **a** **few** **lines** **from** **Annis** **to** **herself** ,
封闭 一个 很少 线条 从 安妮丝 到 她自己 ,
[bɔːθ] [ækˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ʌnd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]
both **accepting** **the** **invitation** **to** **the** **Oaks** **and** **mentioning** **the** **day** **set** **for** **the**
两个都 接受 这 邀请 到 这 橡树 和 提及 这 天 放 为了 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
beginning **of** **their** **journey** .
开始 的 他们的 旅行 .

附上安妮丝写给自己的几句话：

[bəʊθ] [ækˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ʌnd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]
both **accepting** **the** **invitation** **to** **the** **Oaks** **and** **mentioning** **the** **day** **set** **for** **the**
两个都 接受 这 邀请 到 这 橡树 和 提及 这 天 放 为了 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
beginning **of** **their** **journey** .
开始 的 他们的 旅行 .

两人都接受了前往橡树庄园的邀请，并提到了他们旅程开始的日期。

[ˈmildrɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ˈtʊʊld] [wʌt] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
Mildred also told what route they would take and about how soon they expected to
米尔德里德 还 讲述 什么 路线 他们 会 拿 和 关于 如何 很快 他们 预期的 到
[riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [baɪ][ðə; ði] [wei]
reach their destination if all went well by the way .
抵达 他们的 目的地 如果全部 去 出色地 经过 这 方式 .

顺便一提，米尔德雷德还告诉了他们将要走的路线，以及如果一切顺利的话，他们预计多久能到达目的地。

“ [ðɪːz] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] ,
“ **These letters have been delayed , ” Mr . Dinsmore said ,**
” 这些 信件 有 到过 延迟 , ” 先生 . 丁斯莫尔 说 ,
“这些信件被延误了,”丁斯莫尔先生说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] ,
when he had read his aloud to Rose and Elsie ,
什么时候 他 有 读 他的 大声 到 玫瑰 和 艾尔西 ,
当他把故事大声朗读给罗斯和艾尔西听时,

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈteɪnd] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
“ **and if our friends are not detained we should have them with us**
” 和 如果 我们的 朋友们 是 不是 被拘留 我们 应该 有 他们 和 我们
[deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
day after to - morrow . ”
天 后 到 - 明天 . ”
“如果我们的朋友没有被拘留，后天我们就能见到他们了。”

“ [oʊ] , [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! ” [kraɪd] [ˈelsɪ] .
“ **Oh , oh , how nice ! ” cried Elsie .**
” 哦 , 哦 , 如何 好的 ! ” 哭 艾尔西 .
“哦，哦，太好了!”艾尔西喊道。

“ [ˈpɑːpə] , [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ”
“ **Papa , must I say lessons the first day they're with us ? ”**
” 爸爸 , 必须 我 说 课程 这 第一的 天 它们是 和 我们 ? ”
“爸爸，他们跟我们一起的第一天，我就一定要教他们功课吗？”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈhɑːlədeɪ][fɜːr; fər][juː; jʊ] [ˈʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlætn] [ˈles(ə)n]
“ **There will not be another holiday for you until that troublesome Latin lesson**
” 那里 将要 不是 是 其他 假期 为了 你 直到 那 麻烦的 拉丁 课
[hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
has been properly disposed of .
有 到过 适当地 处置 的 ,
“在你彻底解决那门棘手的拉丁语课之前，你别想再放假了。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ **he answered gravely .**
” 他 回答 严重地 .

他严肃地回答道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈredi] [fɜːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː] [ˈjænt] [biː; bi][fɜːr; fər][waːnt][ʌv; əv]
“ **If it isn't ready for you to - morrow , papa , it sha'n't be for want of**
” 如果 它 不是 准备好 为了 你 到 - 明天 , 爸爸 , 它 不会 是 为了 想 的
[ˈtraɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,

“爸爸，如果明天还没做好，那绝不是因为我们没尽力。”

“ [ˈelsɪ] [sed] [ˈrezəluːtli] ,
“ **Elsie said resolutely .**
” 艾尔西 说 坚决地 ,

艾尔西坚定地说：“

[ðʊs] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'gen] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:]
though it cost an effort to refrain from again complaining that it was too
 尽管 它 成本 一个 努力 到 避免 从 再次 抱怨 那 它 曾是 也
 [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mæstər] .
long and hard for her to master .
 长的 和 难的 为了 她 到 掌握 .
 尽管她努力克制自己，才没有再次抱怨这门课太长太难掌握。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi] [felt] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] , [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [biˈstəʊ]

But she felt rewarded by the affectionate , approving smile her father bestowed

但 她 毛毡 奖励 经过 这 亲热 , 批准 微笑 她 父亲 授予

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

upon her .

之上 她 .

但父亲充满爱意和赞许的笑容让她感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ,
And she said to herself , “ What a very naughty ,
 和 她 说 到 她自己 , “ 什么 一个 非常 淘气 ,
 她心想: “真是个淘气鬼,

[ʌn'ɡreɪtfl̩] [gɜ:rl̩][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɑ:t̩][tu:; tə] [traɪ] [maɪ] ['veri] [best] [wen] ['pɑ:pə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
ungrateful girl I should be not to try my very best when papa has been so
 忘恩负义 女孩 我 应该 是 不是 到 尝试 我的 非常 最好的 什么时候 爸爸 有 到过 所以
 [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] !
good and kind to me to - day !
 好的 和 种类 到 我 到 - 天 !

我真是个忘恩负义的女孩，爸爸今天对我这么好，这么和蔼，我怎么能不尽全力呢！

[jes] , [ænd; ənd][ɪz] ['evri] [deɪ] .
Yes , **and** **is every day** .
 是的 , 和 是 每一个 天 .

是的，每天都是如此。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eni] [ʌðər] [lɪt(ə)l][gɜ:rl][ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] .
I don't believe any other little girl ever had such a dear good father .
 我 不 相信 任何 其他 小的 女孩 曾经 有 这样的 一个 亲爱的 好的 父亲 .
 我不相信其他任何小女孩能拥有如此慈爱的好父亲。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [fi:, fi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ,
“ And with the thought she lifted her face to his with such a sweet ,
 “ 和 和 这 想法 她 抬起 她 脸 到 他的 和 这样的 一个 甜的 ,
 ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
loving look ,
 爱 看 ,

“想到这里，她抬起头，用一种温柔慈爱的眼神望着他。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
as she sat opposite him in the carriage ,
 作为 她 卫星 对面的 他 在 这 运输 ,
 她坐在马车里。与他对面。

[ðæt][hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'freɪn][frʌm; frəm][ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'stəʊɪŋ][ə'pɑːn]
that he could not refrain from taking her in his arms and bestowing upon
 那 他 可以 不是 避免 从 采取 她 在 他的 武器 和 授予 之上
 [hɜːr; hər][ə'nʌðər][ænd; ənd][ə'nʌðər][ˈtendər][kə'res].
her another and another tender caress.
 她 其他 和 其他 投标 抚摸 .
 他忍不住将她拥入怀中，一次又一次地温柔抚摸她。

[ˈrəʊz] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
Rose watched them with a beaming countenance .
玫瑰 观看 他们 和 一个 光芒四射 面容 .
罗斯面带笑容地看着他们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [fi:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [əˈfek(ə)n] .
It was a perpetual feast to her to behold their mutual affection .
它 曾是 一个 永久 盛宴 到 她 到 看哪 他们的 相互的 感情 .
对她来说，看到他们彼此深爱，就像是一场永恒的盛宴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][, əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
As they drew near home they were overtaken by a gentleman on horseback .
作为 他们 画 靠近 家 他们 是 被超越 经过 一个 绅士 在 马背 .
当他们快到家时，被一位骑马的绅士追上了。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔ:rdʒɪˈæləti] .
Mr . Dinsmore saluted him with great cordiality .
先生 . 丁斯莫尔 敬礼 他 和 伟大的 亲切 .
丁斯莫尔先生热情地向他敬礼。

“ [ɑ:] , [trəvɪlə] , [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Ah , Travilla , how are you to - day ?**
“ 啊 , 特拉维拉 , 如何 是 你 到 - 天 ?
“啊，特拉维拉，你今天过得怎么样？ ”

[ɔ:l] [wel] [æt; ət][ˈaɪənˌaɪɑ:n] ? “
All well at Ion ? ”
全部出色地 在 离子 ? ”
Ion那边一切都好吗？

“ [kwat] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdi:nsmɔr] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] ,
“ **Quite well , thank you , Dinsmore , ” returned the cavalier ,**
“ 相当 出色地 , 感谢 你 , 丁斯莫尔 , “ 返回 这 骑士 ,
“很好，谢谢你，丁斯莫尔，”那位骑士回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdi:nsmɔr] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [ˈelsɪ]
lifting his hat with a low bow first to Mrs . Dinsmore and then to Elsie
举重 他的 帽子 和 一个 低的 弓 第一的 到 太太 . 丁斯莫尔 和 然后 到 艾尔西
.
:
.

他先向丁斯莫尔夫人微微鞠躬，然后向艾尔西微微鞠躬，同时脱帽致意。
“ [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ? “
“ **Just from the city ? ”**
“ 只是 从 这 城市 ? ”
“就来自城里吗？ ”

“ [jes] ; [ænd; ænd][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈtɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] [kɔ:l] . “
“ **Yes ; and glad we are reaching home in time to receive your call . ”**
“ 是的 ; 和 高兴的 我们 是 到达 家 在 时间 到 收到 你的 称呼 . ”
“是的，很高兴我们能及时到家接到你的电话。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['biznəs] [ju:; jʊ]
I was so fortunate as to meet with entire success in the business you
我 曾是 所以 幸运 作为 到 见面 和 全部的 成功 在 这 商业 你
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
entrusted to me ,
受托 到 我 ,

我非常幸运，在您委托我的业务上取得了圆满成功。

[ˈdi:nsməɹ] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [hæv; həv][ˈɑ:kjələr] [demən'streɪf(ə)n] . "
Dinsmore ; of which fact I think we shall presently have ocular demonstration . "
丁斯莫尔 ; 的 哪个 事实 我 思考 我们 将 目前 有 眼部 示范 . "

丁斯莫尔；我认为我们很快就能亲眼见证这一点。”

" [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðər] [demən'streɪfənz] , " [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . [ˈdi:nsməɹ]
" **And in that case there will be other demonstrations , " responded Mr . Dinsmore**
" 和 在 那 案件 那里 将要 是 其他 示威游行 , " 回应 先生 . 丁斯莫尔
,
.
,"
"如果真是那样，还会出现其他示威游行，"丁斯莫尔先生回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wiθ][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] .
looking at his little girl with an odd sort of smile .
寻找 在 他的 小的 女孩 和 一个 奇怪的 种类 的 微笑 .

他带着一种奇特的微笑看着自己的小女儿。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " ['mɪstər] . [trəvɪlə] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsəʊ] .
" **I dare say , " Mr . Travilla said , smiling admiringly on her also .**
" 我 敢 说 , " 先生 . 特拉维拉 说 , 微笑 钦佩地 在 她 还 .

“我敢说，”特拉维拉先生说着，也带着赞赏的笑容看着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ænd; ænd] [naʊ] [swept] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [ˈsmu:ðli]
They had turned in at the great gates and now swept rapidly and smoothly
他们 有 转向 在 在 这 伟大的 大门 和 现在 扫荡 快速 和 顺利
[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈgrævlɪd] [draɪv] [ðæt] ,
along the broad gravelled drive that ,
沿着 这 广阔 砾石 驾驶 那 ,

他们从大门拐了进去，现在沿着宽阔的碎石车道快速平稳地驶去，

[ˈwaɪndɪŋ] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] , [ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
winding about through the well - kept grounds , finally brought them to the
绕线 关于 通过 这 出色地 - 保留 理由 , 最后 带来 他们 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
principal entrance to the mansion .
主要的 入口 到 这 大厦 .

蜿蜒穿过维护良好的庭院，最终将他们带到了宅邸的正门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第3/12页

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hu:] [stɒd] [ðer; ðər]
The carriage stopped , the door was thrown open by a servant who stood there
这 运输 停止 , 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 一个 仆人 WHO 站立 那里

[ɪn] ['weɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .

马车停了下来，等候在那里的仆人猛地打开了车门。

[ˈmɪstər] . ['di:nsmɔr] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [ə'laɪt] , [ðen] ['elsɪ] .
Mr . Dinsmore sprang out and assisted his wife to alight , then Elsie .
先生 . 丁斯莫尔 弹簧 出去 和 协助 他的 妻子 到 点燃 , 然后 艾尔西 .

丁斯莫尔先生跳下车，扶妻子下车，然后是艾尔西。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] ['lɪt(ə)]
As the little girl's foot touched the ground she caught sight of a beautiful little
作为 这 小的 女孩们 脚 感动 这 地面 她 捕捉 视线 的 一个 美丽的 小的
[ˈfeɪətən] ,
phaeton ,
幻影 ,

小女孩的脚刚一落地，就看到了一辆漂亮的小型敞篷马车。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:nɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fetlənd] ['pəʊnɪz] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ɪg'zæktli]
to which were harnessed a pair of Shetland ponies , very pretty and exactly
到 哪个 是 已掌握 一个 一对 的 设得兰群岛 小马 , 非常 漂亮的 和 确切地
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

后面套着两匹设得兰矮种马，非常漂亮，而且长得一模一样。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌmpəni] !
“ **she exclaimed , “ we must have company !**
“ 她 惊呼 , “ 我们 必须 有 公司 !

她惊呼道：“我们一定需要有人陪伴！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tɜ:rnaʊt] ! “
I wonder who it is with such a lovely turnout ! “
我 想知道 WHO 它 是 和 这样的 一个 迷人的 结果发现 ! “

真想知道是谁来了，来了这么多人！

“ [noʊ] , [mɪs] ['elsɪ] , ['dɑ:r] [eɪnt] [noʊ] - [ɪn][di:] [haʊs] , “ [pʊt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,
“ **No , Miss Elsie , dar ain't no comp'ny in de house , “ put in the servant ,**
“ 不 , 错过 艾尔西 , 达尔 不是 不 - 在 德 房子 , “ 放 在 这 仆人 ,

“不，艾尔西小姐，家里没有客人，”仆人插嘴道。

[hɜ:r; hər]['pɑ:;pɑ:z][mæn][dʒɑ:n] ; “ [ænd; ənd][aɪ][kɪn] - [oʊ] - ['rekən] [dæt][grænd] ['tɜ:rnaʊt] - [haɪ,ɑ:] .
her papa's man John ; “ and I kin ' o ' reckon dat grand turnout b'longs hyah .
她 爸爸的 男人 约翰 ; “ 和 我 亲属 - o - 估计 数据 盛大 结果发现 - 哈 .

她爸爸的男人约翰；“而且我认为投票率很高。”

[eɪnt] [dæt][soʊ] , [ˈmæsə] [ˈhɔːrəs] ？
Ain't dat so , Massa Horace ？
不是 数据 所以 ， 马萨 贺拉斯 ？

真是如此吗，霍勒斯先生？

[jɑː] , [jɑː] ！
Yah , yah ！
耶和华 ， 是啊 ！

耶，耶！

“ [ˈelsɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [æn; ən] [ˈiːgər] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [hæf] - [ɪnˈkredʒələs] [lʊk] .
“ Elsie gave her father an eager , inquiring , half - incredulous look .
“ 艾尔西 给予 她 父亲 一个 渴望的 ， 查询 ， 一半 - 难以置信 看 .
艾尔西用渴望、询问、半信半疑的眼神看着她的父亲。

“ [jes] , [ˈdɔːtər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈfɑːndli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
“ Yes , daughter , it is yours , “ he said , smiling fondly upon her .
“ 是的 ， 女儿 ， 它 是 你的 ， “ 他 说 ， 微笑 深情地 之上 她 .
“是的，女儿，这是你的，”他笑着，慈爱地看着她说道。

“ [oʊ][ˈpɑːpə] ！
“ O papa ！
“ 哦 爸爸 ！

“哦，爸爸！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] , “ [jiː; ji] [kraɪd] , [glæd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)lɪ] [terz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
how good you are to me , “ she cried , glad , grateful tears shining in her eyes .
如何 好的 你 是 到 我 ， “ 她 哭 ， 高兴的 ， 感激的 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 .
“你对我真好！”她哭着说，眼中闪烁着感激的泪光。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] ？
“ Is it really my very own ？
“ 是 它 真的 我的 非常 自己的 ？

“这真的是我自己的吗？ ”

[ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][get] [ɪn][ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ？ “
and may I get in and take a drive ？ ”
和 可能 我 得到 在 和 拿 一个 驾驶 ？ ”

我可以上车兜一圈吗？

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferətən] [ænd; ænd] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] ,
“ Yes , “ he said , leading her to the phaeton and handing her in ,
“ 是的 ， “ 他 说 ， 领导 她 到 这 幻影 和 处理 她 在 ，
“是的，”他一边说着，一边领着她走到双轮马车旁，把她交给了车夫。

[ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [wɪtʃ] [dʒɑːn][pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
then seating himself by her side , and taking the reins , which John put into his
然后 座位 他自己 经过 她 边 ， 和 采取 这 缰绳 ， 哪个 约翰 放 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他坐在她身边，接过约翰递到他手里的缰绳。

“ [ðə; ði] [ˈferətən] [ɪz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
“ The phaeton is just large enough for two , “ he remarked , “ and the ponies ,
“ 这 幻影 是 只是 大的 足够的 为了 二 ， “ 他 评论 ， “ 和 这 小马 ，
[ðoo] [smɔːl] ,
though small ,
尽管 小的 ，

“这辆敞篷马车刚好够两个人坐，”他说道，“小马虽然个头小，

[ɑ:r; ər] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ju: 'es][bəuθ] .
are quite strong enough to draw us both .
是 相当 强的 足够的 到 画 我们 两个都 .
它们的吸引力足以吸引我们俩。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði][reɪnz] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [hændz] ['prez(ə)ntli] ,
You shall have the reins in your own hands presently ,
你 将 有 这 缰绳 在 你的 自己的 双手 目前 ,
你很快就能掌握主动权了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ,
and I will give you a lesson in driving ,
和 我 将要 给 你 一个 课 在 驾驶 ,
我会教你开车。

[ðooʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
though you already have a pretty correct idea of it . "
尽管 你 已经 有 一个 漂亮的 正确的 主意 的 它 . "
虽然你已经对此有了相当正确的认识。

" [waɪ] [jes] , ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][let] [em 'i:] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **Why yes , papa , you know you have let me drive a little several times** .
" 为什么 是的 , 爸爸 , 你 知道 你 有 让 我 驾驶 一个 小的 一些 时代 .
“是的，爸爸，你知道你让我开过几次车。”

[ænd; ænd] [ði:z] ['prɪti] ['pəʊnɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
And these pretty ponies are so small I think I can easily manage them .
和 这些 漂亮的 小马 是 所以 小的 我 思考 我 能 容易地 管理 他们 .
这些漂亮的小马驹个头很小，我觉得我很容易就能驾驭它们。

[wɪl] [ju:; jʊ][let] [em 'i:] [draɪv] [baɪ][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] ? "
Will you let me drive by myself sometimes ? "
将要 你 让 我 驾驶 经过 我 有时 ? "
你偶尔会让我自己开车吗？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['læfɪŋli] .
" **You would prefer my room to my company , eh ?** " **he remarked laughingly** .
" 你 会 更喜欢 我的 房间 到 我的 公司 , 嗯 ? " 他 评论 笑着 .
“你宁愿待在我的房间里也不愿和我在一起，是吗？”他笑着说道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , ['pɑ:pə] !
" **Oh , I didn't mean that , papa !** !
" 哦 , 我 没有 意思是 那 , 爸爸 !
“哦，爸爸，我不是那个意思！”

" [fi:; ji] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['vɪvɪdli] .
" **she cried , blushing vividly** .
" 她 哭 , 脸红 生动地 .
她哭着说，脸颊绯红。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['æni:z] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [frend] ,
" **I intend to let you drive about the grounds with Annis , or some other friend** ,
" 我 打算 到 让 你 驾驶 关于 这 理由 和 安妮丝 , 或者 一些 其他 朋友 ,
“我打算让你和安妮丝或者其他朋友一起开车在庄园里转转，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [nu:] [sti:dz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
when you have become familiar with your new steeds , " **he answered** ,
什么时候 你 有 变得 熟悉的 和 你的 新的 马匹 , " 他 回答 ,
“等你熟悉了你的新坐骑之后，”他回答说。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːk] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [maɪ]
bending down to touch his lips to the glowing cheek , “ and I hope , my
弯曲 向下 到 触碰 他的 嘴唇 到 这 发光 脸颊 , “ 和 我 希望 , 我的
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

俯身用嘴唇轻触那泛着红晕的脸颊, “我希望, 我的爱人,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
you will find great enjoyment in so doing .
你 将要 寻找 伟大的 享受 在 所以 正在做 .

这样做你会获得极大的乐趣。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈelsi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ðoʊ]
“ A few weeks previous to this Elsie had seen and admired a similar though
“ 一个 很少 周 以前的 到 这 艾尔西 有 已见 和 钦佩 一个 相似的 尽管
[les] [ˈhænsəm] [ˈekwəpɪdʒ] ,
less handsome equipage ,
较少的 英俊的 装备 ,

“几周前, 艾尔西曾见过并欣赏过一辆类似的马车, 虽然那辆马车不如这辆漂亮。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
and though she did not ask for such an one for herself ,
和 尽管 她 做过 不是 问 为了 这样的 一个 一 为了 她自己 ,

虽然她并没有为自己要求这样的事,

[hɜːr; hər] [ˈevər] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
her ever - indulgent father had at once determined in his own mind that she
她 曾经 - 放纵的 父亲 有 在 一次 决定 在 他的 自己的 头脑 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
should have it .
应该 有 它 .

她那向来溺爱她的父亲立刻就决定要把那东西给她。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , [soʊ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]
He wanted it to be a pleasant surprise , so said not a word to her
他 通缉 它 到 是 一个 令人愉快的 惊喜 , 所以 说 不是 一个 单词 到 她
[əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他想给她一个惊喜, 所以对她只字未提。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] .
but talked the matter over with Rose and his friend , Mr . Travilla .
但 谈话 这 事情 超过 和 玫瑰 和 他的 朋友 , 先生 . 特拉维拉 .

但他还是和罗斯以及他的朋友特拉维拉先生商量了一下这件事。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The latter undertook to make the purchase for him ,
这 后者 承担 到 制作 这 购买 为了 他 ,

后者答应替他购买。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ˌʌv; əv][ˌɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
and had managed the business to the entire satisfaction of all concerned .
和 有 管理 这 商业 到 这 全部的 满意 的 全部 担心的 .

并且成功地管理了这项业务, 令所有相关人员都非常满意。

“ [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] !
“ Papa , you are just too good to me !
“ 爸爸 , 你 是 只是 也 好的 到 我 !

“爸爸, 你对我太好了! ”

“ [ˈelsɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Elsie exclaimed** .
“ 艾尔西 惊呼 .

“艾尔西惊呼道。”

“ [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Am I** ?
“ 是 我 ?

是吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz] .
“ **he asked , putting the reins into her hands** .
“ 他 问 , 推杆 这 缰绳 进入 她 双手 .

他一边说着，一边把缰绳递到她手里。

“ [naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] ?
“ **Now let me see how well you can drive** ?
“ 现在 让 我 看 如何 出色地 你 能 驾驶 ?

“现在让我看看你的驾驶技术如何？ ”

“ [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [stiːdz] ;
“ **She succeeded very nicely in guiding and controlling her small steeds** ;
“ 她 成功了 非常 很好 在 指导 和 控制 她 小的 马匹 ;

“她驾驭和控制她的小马驹非常成功；

[soʊ] [wel] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
so well indeed that her father said she might try it alone in a day or two .
所以 出色地 的确 那 她 父亲 说 她 可能 尝试 它 独自的 在 一个 天 或者 二 .

她做得确实很棒，以至于她父亲说她过一两天就可以独自尝试了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ðen] [druː] [ʌp][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][vəˈrændə]
They made the circuit of the grounds , then drew up in fine style before the veranda
他们 制成 这 电路 的 这 理由 , 然后 画 向上 在 美好的 风格 前 这 阳台
,
.
,

他们绕着庭院走了一圈，然后仪态万方地在阳台前站好。

[wer] [ruːz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəˈvɪlə] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
where Rose and Mr . Travilla sat watching them .
在哪里 玫瑰 和 先生 . 特拉维拉 卫星 观看 他们 .

罗斯和特拉维拉先生坐在那里看着他们。

“ [wel] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [dʌn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ **Well and bravely done , my little friend !** ” **exclaimed the latter** ,
“ 出色地 和 勇敢地 完毕 , 我的 小的 朋友 ! ” 惊呼 这 后者 ,

“干得好，真勇敢，我的小朋友！”后者赞叹道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hændz][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [æz; əz][dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði]
springing down the steps to hand her from the phaeton , as John took the
弹簧 向下 这 步骤 到 手 她 从 这 幻影 , 作为 约翰 采取 这
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,

她从台阶上跳下来，把她从敞篷马车里递出来，约翰则接过缰绳。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] .
she resigning them a trifle reluctantly .
她 辞职 他们 一个 琐事 勉强 .

她有些不情愿地辞去了他们的职务。

“ [oʊ] , [its] [soʊ] [nais] !
“ **Oh , it's so nice !**
“ 哦 , 它是 所以 好的 !

“哦，真好！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pliːz] , [ˈpɑːpə] , [meɪnt] [aɪ] [draɪv] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] ? ”
“ **Please , papa , mayn't I drive round once more ?** ”
“ 请 , 爸爸 , 可能不会 我 驾驶 圆形的 一次 更多的 ? ”

“爸爸，求求你，我能再开车兜一圈吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈdɔːtər] , [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **No , daughter , this is enough for to - day .**
“ 不 , 女儿 , 这 是 足够的 为了 到 - 天 .

“不，女儿，今天就到此为止吧。”

[let] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] .
Let Mr . Travilla lift you out .
让 先生 . 特拉维拉 举起 你 出去 .

让特拉维拉先生把你抬出去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [draɪv] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fəˈtiːg]
You must remember you have already had a long drive , beside the fatigue
你 必须 记住 你 有 已经 有 一个 长的 驾驶 , 旁 这 疲劳
[ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] .
of shopping .
的 购物 .

你要记住，除了购物带来的疲劳之外，你已经长途驾车了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [spʊk] [ˈkaɪndli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
“ **Mr . Dinsmore spoke kindly but with decision ,**
“ 先生 . 丁斯莫尔 辐 亲切地 但 和 决定 ,

丁斯莫尔先生说话温和而果断。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [paʊt] [ɔːr] [fraʊn] .
and the little girl submitted without so much as a pout or frown .
和 这 小的 女孩 提交 没有 所以 很多 作为 一个 噘 或者 皱眉 .

小女孩乖乖地顺从了，连撅嘴皱眉的表情都没有。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn] [ˈpetɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈpəʊnɪz] ,
A moment or two spent in petting and caressing the new ponies ,
一个 片刻 或者 二 花费 在 抚摸 和 爱抚 这 新的 小马 ,

花一两分钟时间抚摸和爱抚这些新来的小马，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ænd]
her father and Mr . Travilla looking on and listening with pleasure and
她 父亲 和 先生 . 特拉维拉 寻找 在 和 聆听 和 乐趣 和
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

她的父亲和特拉维拉先生在一旁看着，饶有兴致地听着。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she ran gayly into the house ,
和 她 跑 同性恋地 进入 这 房子 ,

她兴高采烈地跑进屋里，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃʊv] [hɜːr; həɹ] [frend] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔɪz] [dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
eager to show her friend the books and toys just brought from the city .
渴望的 到 展示 她 朋友 这 图书 和 玩具 只是 带来 从 这 城市 .
她迫不及待地想向朋友展示刚从城里带来的书籍和玩具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈelsi] ,
He was a frequent visitor at the Oaks , made much of Elsie ,
他 曾是 一个 频繁 游客 在 这 橡树 , 制成 很多 的 艾尔西 ,
他经常去橡树庄园, 对艾尔西格外关照。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleʒəɹz] [æz; əz][ˈmɪstər] .
and always showed as keen an interest in her childish pleasures as Mr .
和 总是 显示 作为 敏锐的 一个 兴趣 在 她 幼稚 快乐 作为 先生 .
[ˈdiːnsmɔːr] [hɪmˈself] .
Dinsmore himself .
丁斯莫尔 他自己 .
他对他孩童般的乐趣总是表现出和丁斯莫尔先生本人一样浓厚的兴趣。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ˈmɪstər] . [trəˈvɪlə] ?
“ **Isn't she a beauty , Mr . Travilla ?**
” 不是 她 一个 美丽 , 先生 . 特拉维拉 ?
“特拉维拉先生, 她是不是很漂亮? ”

“ [ˈelsi] [æskt] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːl] .
“ **Elsie asked , exhibiting the doll** .
” 艾尔西 问 , 展出 这 玩具娃娃 .
艾尔西一边展示着玩偶, 一边问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ **That she is** .
” 那 她 是 .
“她确实是。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . “
She will be your favorite child , I presume . ”
她 将要 是 你的 最喜欢的 孩子 , 我 估 . ”
我想她会是你最喜欢的孩子吧。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈvæljuːd] [ˈveri] [ˈhaɪli] [æz; əz][ˈpɑːpɑːz][ɡɪft] ,
“ **No , sir ; she will be valued very highly as papa's gift** ,
” 不 , 先生 ; 她 将要 是 有价值的 非常 高度 作为 爸爸的 礼物 ,
“不, 先生; 她会爸爸送给她的珍贵礼物。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [dɪr] [æz; əz] [roʊz] . “
but she can never be so dear as Rose . ”
但 她 能 绝不 是 所以 亲爱的 作为 玫瑰 . ”
但她永远无法像罗斯那样亲切。

“ [roʊz] ? [wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? ”
“ **Rose ? which is she ?** ”
” 玫瑰 ? 哪个 是 她 ? ”
“罗斯? 她是哪一位? ”

“ [maɪ] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈdɔːli] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˈpɑːpə][ˈevər] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
“ **My very largest dollie , the first that papa ever gave me** .
” 我的 非常 最大 娃娃 , 这 第一的 那 爸爸 曾经 给予 我 .
“我最大的娃娃, 爸爸送给我的第一个娃娃。”

[ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [taɪmz] , [ænd; ənd][sæd] [taɪmz] ,
She's been with me through so many happy times , and sad times ,
她是 到过 和 我 通过 所以 许多 快乐的 时代 , 和 伤心 时代 ,
她陪伴我度过了许多快乐时光, 也陪伴我度过了许多悲伤的时光。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər] [lʌv] [əˈnʌðər] . ”
that I love her better than I can ever love another . ”
 那 我 爱 她 更好的 比 我 能 曾经 爱 其他 . ”

我爱她胜过我所能爱的任何人。

“ [ɑː] ！
Ah ！
 ” 啊 ！

“啊！

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] ,
he said with sudden gravity ,
 ” 他 说 和 突然 重力 ,

“他突然严肃起来说道,”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [sæd] [ɪnˈdiːd]
for her words carried him back to a time that had been very sad indeed
 为了 她 字 携带 他 后退 到 一个 时间 那 有 到过 非常 伤心 的确

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
to her and all who loved her .
 到 她 和 全部 WHO 喜爱 她 .

因为她的话语将他带回到了一段对她和所有爱她的人来说都非常悲伤的时光。

“ [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [meɪ] [aɪ] [neɪm] [ðɪs] [wʌn][ˈvaɪələt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
Mr . Travilla , may I name this one Violet , for your mother ?
 ” 先生 . 特拉维拉 , 可能 我 姓名 这 一 紫色 , 为了 你的 母亲 ?

“特拉维拉先生，我可以把这棵树命名为维奥莱特吗？以纪念您的母亲？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
 ” 她 问 .

她问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [daɪr] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [fiːl] [ˈkɒmplɪməntɪd] [noʊ] [daʊt] ,
Certainly , my dear ; my mother will feel complimented no doubt ,
 ” 当然 , 我的 亲爱的 ; 我的 母亲 将要 感觉 赞扬 不 怀疑 ,

“当然，亲爱的；我母亲一定会感到荣幸的。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][lʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he said with a twinkle of fun in his eye .
 ” 他 说 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛 .

“他眨了眨眼，带着一丝玩味的笑意说道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [aɪ] [səˈpouz] .
You must have quite a family , I suppose .
 ” 你 必须 有 相当 一个 家庭 , 我 认为 .

我想你一定有一个相当大的家庭吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ? ”
Would you like to show them all to me ? ”
 会 你 喜欢 到 展示 他们 全部 到 我 ? ”

你想把它们都给我看看吗？

“ [ɑː] [jes] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ！
Ah yes , indeed , sir ！
 ” 啊 是的 , 的确 , 先生 ！

“啊，是的，先生！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
if you care to see them .
 如果 你 关心 到 看 他们 .

如果你有兴趣的话。

ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlʌz(ə)n] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ɔ:ltəˈgeðər] . ”
There are more than a dozen , big and little , altogether . ”
那里 是 更多的 比 一个 打 , 大的 和 小的 , 共 . ”
总共有十几个, 大的小的都有。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [jɜ:; jər][hæt][ænd; ənd][kəʊt] [ˈteɪkən] [ɔ:f] , [ˈdɔ:tər] ,
“ It is about time you were having your hat and coat taken off , daughter ,
” 它 是 关于 时间 你 是 拥有 你的 帽子 和 外套 已采取 离开 , 女儿 ,
“女儿, 你该脱掉帽子和外套了。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ her father said , coming up to them at that moment .
” 她 父亲 说 , 未来 向上 到 他们 在 那 片刻 .
“她父亲这时走过来对他们说。”

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ,
“ Yes , papa , I'm going now ,
” 是的 , 爸爸 , 我是 去 现在 ,
“是的, 爸爸, 我现在就走。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈbeɪbi] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]
and Mr . Travilla's going with me to see my baby - house and all my
和 先生 . - 去 和 我 到 看 我的 婴儿 - 房子 和 全部 我的
[ˈfæməli] . “
family . ”
家庭 . ”
特拉维拉先生要和我一起去看我的宝贝房子和我的家人。”

“ [ɑ:] , [wəʊnt][ju:; jʊ][ɪnˈvaɪt] [em ˈi:][tu:] ? ”
“ Ah , won't you invite me too ? ”
” 啊 , 惯于 你 邀请 我 也 ? ”
“啊, 你们不也邀请我吗? ”

“ [waɪ] , [ˈpɑ:pə] !
“ Why , papa !
” 为什么 , 爸爸 !
“爸爸!

“ [ɪz; ji] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [æn; ən][,ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
“ she exclaimed , “ you don't need an invitation ,
” 她 惊呼 , “ 你 不 需要 一个 邀请 ,
她惊喊道: “你不需要邀请函! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [raɪt] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] . “
you have more right in my rooms than even I have . ”
你 有 更多的 正确的 在 我的 房间 比 甚至 我 有 . ”
你比我更有权进入我的房间。

“ [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [hi:; hi] [sed]
“ By virtue of being the grandfather of the family , I suppose , “ he said
” 经过 美德 的 存在 这 祖父 的 这 家庭 , 我 认为 , “ 他 说
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .
“我想大概是因为我是家里的爷爷吧,”他笑着说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [waɪ] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
“ Well , then , I will lead the way .
” 出色地 , 然后 , 我 将要 带领 这 方式 .
“那么, 我就带头吧。”

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːlz] , [ɔːl] [ˈteɪstfəli]
“ **The baby - house was really very handsome , and the dolls , all tastefully**
“ 这 婴儿 - 房子 曾是 真的 非常 英俊的 , 和 这 娃娃 , 全部 品味高雅
[drest] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .
dressed , presented a pretty sight .
穿着 , 呈现 一个 漂亮的 视线 .
“婴儿屋非常漂亮, 里面的娃娃们都穿着雅致的衣服, 看起来赏心悦目。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræðər] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːlz] , “ [riˈmaːkt] [ˈelsi] , [wɪð; wɪθ]
“ **I'm afraid I'm growing rather old to play with dolls , ” remarked Elsie , with**
“ 我是 害怕的 我是 生长 相当 老的 到 玩 和 娃娃 , “ 评论 艾尔西 , 和
[ˈɡrævəti] ,
gravity ,
重力 ,
“恐怕我年纪大了, 不适合玩娃娃了,”艾尔西严肃地说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk]
when she had given their names and relationship , “ but I like to make
什么时候 她 有 给定 他们的 姓名 和 关系 , “ 但 我 喜欢 到 制作
[ˈprɪti] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
pretty clothes for them ,
漂亮的 衣服 为了 他们 ,
当她报出他们的姓名和关系后, “但我喜欢给他们做漂亮的衣服”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtiːtʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd] [soʊ] .
and that teaches me to cut and fit and sew .
和 那 教导 我 到 切 和 合身 和 缝 .
这教会了我如何裁剪、缝制和裁剪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ˈriːdɪŋ] [hɪr] [baɪ][maɪˈself][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊz] [ɑːn][maɪ][læp] ;
And when I'm reading here by myself I like to have Rose on my lap ;
和 什么时候 我是 阅读 这里 经过 我 我 喜欢 到 有 玫瑰 在 我的 膝 ;
当我一个人在这里看书时, 我喜欢把罗斯放在我的腿上;

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
she seems like a live thing and company for me . ”
她 似乎 喜欢 一个 居住 事物 和 公司 为了 我 . “
她对我来说就像一个活生生的人, 一个陪伴我的人。

“ [juː; jʊ][faɪnd][ðæt] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈlætɪn] ? ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l]
“ **You find that pleasanter than studying Latin ? ” her father said in a playful**
“ 你 寻找 那 更令人愉悦 比 学习 拉丁 ? ” 她 父亲 说 在 一个 顽皮的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
“你觉得这比学拉丁语更有趣吗?”她父亲用玩笑的语气说道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɑːndli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
laying a hand lightly on her head and bending down to look fondly into the
躺下 一个 手 轻轻 在 她 头 和 弯曲 向下 到 看 深情地 进入 这
[swiːt] [tʃaɪld] [feɪs] .
sweet child face .
甜的 孩子 脸 .
她轻轻地把手放在孩子的头上, 弯下腰, 慈爱地看着孩子甜美的脸庞。

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ˈpɜːrɪfɪkt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Papa , I do mean to have that lesson perfect to - tomorrow , ” she said in a**
“ 爸爸 , 我 做 意思是 到 有 那 课 完美的 到 - 明天 , “ 她 说 在 一个
[hæf] [ˈwɪspər] ,
half whisper ,
一半 耳语 ,
“爸爸, 我明天一定要把那节课学好,”她低声说道。

[hɜ:ɾ; h  r] [aɪz] [k  st] [daʊn] [  nd;   nd][h  :ɾ; h  r] [tʃi:k] [ˈflʌʃɪŋ] .
her eyes cast down and her cheek flushing .
她 眼睛 投掷 向下 和 她 脸颊 冲洗 .
她低垂着眼帘，脸颊泛红。

[ˈtʃ  pt  r] [ˌvi:  r'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

“ [oʊ] , [ˈenvi  b(  )] , [ˈ  :rli] [deɪz] !
“ Oh , enviable , early days !
“ 哦 , 令人羡慕 , 早期的 天 !
“哦，令人羡慕的早期阶段！ ”

“ — [b  :rn] .
“ — Burns .
“ — 烧伤 .
——伯恩斯。

[ˈmɪst  r] . [tr  vɪl  ] [left] [   ;   i] [oʊks] [d  'rektli; daɪ'rektli][  ft  r] [ti:] .
Mr . Travilla left the Oaks directly after tea .
先生 . 特拉维拉 左边 这 橡树 直接地 后 茶 .
特拉维拉先生喝完茶后就直接离开了奥克斯酒店。

[ˈmɪsɪz] . [ˌdi:nsm  r] [went] [tu:; t  ][   ;   i] [ˈn  :rs  ri] ,
Mrs . Dinsmore went to the nursery ,
太太 . 丁斯莫尔 去 到 这 苗圃 ,
丁斯莫尔太太去了托儿所。

[  nd;   nd] [ˈelsi] [  nd;   nd][h  :ɾ; h  r][ˈp  :p  ][w  :ɾ; w  r][   ;   i][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈ  kju:p  nts] [  v;   v][   ;   i][ˈp  :rl  r]
and Elsie and her papa were the only remaining occupants of the parlor
和 艾尔西 和 她 爸爸 是 这 仅有的 其余的 居住者 的 这 客厅
.
:
.

客厅里只剩下艾尔西和她爸爸两个人了。

[hi:; hi][w  z; w  z] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; t  ][  nd;   nd][ˈfroʊ][ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [mu:d] , [ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [baɪ][   ;   i] [ˈsent  r] -
He was pacing to and fro in meditative mood , she seated by the centre -
他 曾是 踱步 到 和 弗 在 冥想 情绪 , 她 坐着 经过 这 中心 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他若有所思地来回踱步，她则坐在中央的桌子旁。

[ˈt  :rnɪŋ] [ˈoʊv  r][h  :ɾ; h  r] [nu:] [b  ks] .
turning over her new books .
转弯 超过 她 新的 图书 .
翻阅她的新书。

[ˈprez(  )ntli] [ˈp  ʃɪŋ] [   m;    m][  ˈsaɪd] , “ [ˈp  :p  ] , ” [ʃi:; ʃi] [  skt] ,
Presently pushing them aside , “ Papa , ” she asked ,
目前 推动 他们 旁边 , “ 爸爸 , ” 她 问 ,
她一把推开他们，问道：“爸爸。”

“ [  l;   l][aɪ][get][maɪ] [ˈl  tn] [ˈgr  m  r] [  nd;   nd] [l  :rn] [   t] [ˈles(  )n] [naʊ] ? ”
“ shall I get my Latin grammar and learn that lesson now ? ”
“ 将 我 得到 我的 拉丁 语法 和 学习 那 课 现在 ? ”
“我现在要不要去拿拉丁语语法书，好好学学这节课？”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiziə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **No ; you are tired and will find it easier in the morning .**
“ 不 ; 你 是 疲劳的 和 将要 寻找 它 更轻松 在 这 早晨 .
“不，你太累了，明天早上会轻松些。”

[brɪˈsaɪdz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] .
Besides I want you now .
除了 我 想 你 现在 .

而且我现在就想要你。

[kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
Come here , " he said ,
来 这里 ; " 他 说 ;

“过来,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈkrækld] [ɑːn]
taking possession of an easy - chair beside the bright wood fire that crackled on
采取 拥有 的 一个 简单的 - 椅子 旁 这 明亮的 木头 火 那 噼啪作响 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the hearth .
这 炉 .

找了张扶手椅，坐在壁炉旁噼啪作响的明亮柴火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈlækrəti] .
She obeyed with joyous alacrity .
她 服从 和 欢乐 敏捷 .

她欣然服从。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] ,
“ **You are pleased with the phaeton and ponies ?** ” **he said inquiringly ,**
“ 你 是 高兴 和 这 幻影 和 小马 ? ” 他 说 询问地 ,
“你对敞篷马车和小马满意吗?”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
as he drew her to his knee .
作为 他 画 她 到 他的 膝盖 .

他把她拉到自己膝上。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] !
“ **Yes , indeed , papa !**
“ 是的 , 的确 , 爸爸 !

“是的，爸爸！ ”

[wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
What does make you so very , very good to me ? ”
什么 做 制作 你 所以 非常 , 非常 好的 到 我 ? ”

你为什么对我这么好？

“ [lʌv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
“ **Love , " he answered , holding her close .**
“ 爱 , " 他 回答 , 保持 她 关闭 .

“爱,”他回答道，同时将她紧紧搂在怀里。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ]
“ **My darling , there is nothing I enjoy more than giving you pleasure and adding**
“ 我的 亲爱的 , 那里 是 没有什么 我 享受 更多的 比 给予 你 乐趣 和 添加
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
to your happiness .
到 你的 幸福 .

“亲爱的，没有什么比给你带来快乐和增添你的幸福更让我高兴的了。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɪʃ] [ʌn'grætɪfaɪd] . ”
Tell me if you have a single wish ungratified . ”
告诉 我 如果 你 有 一个 单身的 希望 缺 . ”
告诉我，你还有什么未实现的愿望吗？

“ [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Only one that I can think of just now , papa , ” she replied ,**
“ 仅有的 一 那 我 能 思考 的 只是 现在 , 爸爸 , ” 她 回复 ,
“爸爸，我现在只能想到一个，”她回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] ,
looking up at him with an arch smile ,
寻找 向上 在 他 和 一个 拱 微笑 ,
她抬头看着他，脸上带着一丝狡黠的笑容。

[ðen] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
then dropping her eyes and blushing as if more than half ashamed of the
然后 下降 她 眼睛 和 脸红 作为 如果 更多的 比 一半 羞愧 的 这
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .
然后她垂下眼帘，脸颊泛红，似乎对自己的坦白感到十分羞愧。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **And what is that ? ” he asked .**
“ 和 什么 是 那 ? ” 他 问 .
“那是什么？”他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [tɛl] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜːd] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [stɪl] [ˈloʊər] ,
“ **I don't like to tell you , papa , ” she murmured , hanging her head still lower ,**
“ 我 不 喜欢 到 告诉 你 , 爸爸 , ” 她 低声说道 , 绞刑 她 头 仍然 降低 ,
“我不想告诉你，爸爸，”她低声说道，头垂得更低了。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ˈdi:pənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
while the blush deepened on her cheek .
尽管 这 脸红 加深 在 她 脸颊 .
她脸颊上的红晕更深了。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] , ”
“ **Ah , but you have roused my curiosity , and now I insist upon knowing , ”**
“ 啊 , 但 你 有 唤醒 我的 好奇心 , 和 现在 我 坚持 之上 会心 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“啊，不过你勾起了我的好奇心，现在我一定要知道，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ænd] [ˈpleɪflnəs] .
with a mixture of authority and playfulness .
和 一个 混合物 的 权威 和 玩乐 .
既有权威感，又不失俏皮感。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
His left arm encircled her waist ,
他的 左边 手臂 包围 她 腰部 ,
他的左臂搂着她的腰，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
he put his right hand under her chin and lifted her face so that it
他 放 他的 正确的 手 在下面 她 下巴 和 抬起 她 脸 所以 那 它
[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
was fully exposed to his view .
曾是 完全 裸露 到 他的 看法 .
他用右手托起她的下巴，抬起她的脸，使她的脸完全暴露在他的视线中。

“ [naʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wi]] .
“ **Now look up at me and tell me what you wish .**
“ 现在 看 向上 在 我 和 告诉 我 什么 你 希望 :
“现在抬起头看着我，告诉我你想要什么。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑ:ðər] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][æz; əz]
Why should you desire to hide a thought from the father who loves you as
为什么 应该 你 欲望 到 隐藏 一个 想法 从 这 父亲 WHO 爱 你 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ? ”
his own soul ? ”
他的 自己的 灵魂 ? ”

你为何要对爱你如同爱自己灵魂的父亲隐瞒心事呢？
“ [ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪm] [ə'feɪmd] , [ˈpɑ:pə] .
“ **Only because — because I'm ashamed , papa .**
“ 仅有的 因为 — 因为 我是 羞愧 , 爸爸 :
“只是因为——因为我感到羞愧，爸爸。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [em 'i:] [lɜ:rn] [ˈlætɪn] .
It's just that I — I wish you wouldn't make me learn Latin .
它是 只是 那 我 — 我 希望 你 不会 制作 我 学习 拉丁 :
只是我——我希望你不要让我学拉丁语。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **With the last word she turned and hid her blushing face on his breast .**
“ 和 这 最后的 单词 她 转向 和 隐藏 她 脸红 脸 在 他的 胸部 :
她说完最后一个字，转身把羞红的脸埋在他的胸膛上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He did not speak for a minute or more .
他 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 更多的 :
他沉默了足足一分钟多。

“ [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈpɑ:pə] , ” [ˈelsɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **Please don't be vexed with me , papa ,** “ **Elsie said , with tears in her voice .**
“ 请 不 是 烦恼 和 我 , 爸爸 , ” 艾尔西 说 , 和 眼泪 在 她 嗓音 :
“爸爸，请不要生我的气，”艾尔西哽咽着说。

“ [noʊ] , [ˈdɔ:tər] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] ,
“ **No , daughter ,** “ **he answered gravely ,**
“ 不 , 女儿 , ” 他 回答 严重地 ,
“不，女儿，”他严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [maɪ] [tʃaɪldz] [best] [ˈɪntrəsts] [aɪ][məst; məst][ˈkɑ:ntent][maɪ'self]
“ **but I see that if I would consult my child's best interests I must content myself**
“ 但 我 看 那 如果 我 会 咨询 我的 孩子的 最好的 兴趣 我 必须 内容 我
[tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ʌn'ɡrætɪfaɪd] .
to leave some of her wishes ungratified .
到 离开 一些 的 她 愿望 欠缺 :
“但我认为，如果我要以孩子的最大利益为出发点，就必须满足于不实现她的一些愿望。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔ:r][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
You are not old enough or wise enough to choose for yourself in such matters .
你 是 不是 老的 足够的 或者明智的 足够的 到 选择 为了 你自己 在 这样的 事情 :
你年纪还不够大，心智也不够成熟，无法在这些事情上做出自己的选择。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns]
And I am sorry that you are not quite willing to submit to my guidance
和 我 是 对不起 那 你 是 不是 相当 愿意的 到 提交 到 我的 指导
[ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] . ”
and authority . ”
和 权威 : ”
我很遗憾你不太愿意服从我的指导和权威。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɑːri] , [ˈpɑːpə] !
“ **Don't be sorry , papa !**
“ 不 是 对不起 , 爸爸 !

“爸爸，别道歉！ ”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðɪs] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] !
I will be good about it after this , indeed I will !
我 将要 是 好的 关于 它 后 这 , 的确 我 将要 !
这件事之后我一定会好好做的，真的！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [ɪnˈtriːti] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]
“ **she said , with earnest entreaty , looking up into his face with eyes full of tears**
“ 她 说 , 和 认真 恳求 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 眼睛 满的 的 眼泪
.
:
.

“她说着，恳切地祈求道，抬起头，泪眼婆娑地望着他。”

“ [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːpə] [huː] [lʌvz] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [hiː; hi]
“ **I'm glad I have a papa who loves me well enough to always do what he**
“ 我是 高兴的 我 有 一个 爸爸 WHO 爱 我 出色地 足够的 到 总是 做 什么 他
[noʊz] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
knows is best for me ,
知道 是 最好的 为了 我 ,
“我很庆幸我的爸爸非常爱我，总是做他认为对我最好的事。”

[ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈnɔːti] [æz; əz][tuː; tə] — [tuː; tə][naːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
even when I am so naughty as to — to not want to do as he says .
甚至 什么时候 我 是 所以 淘气 作为 到 — 到 不是 想 到 做 作为 他 说道 .
即使我调皮捣蛋，不想听他的话。

“ [roʊz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
“ **Rose came in at that moment ,**
“ 玫瑰 来了 在 在 那 片刻 ,
罗斯就在这时进来了，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [diːnsmɔːrz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kəˈres] .
and Mr . Dinsmore's only answer to his little girl was a silent caress .
和 先生 . 丁斯莫尔 仅有的 回答 到 他的 小的 女孩 曾是 一个 沉默的 抚摸 .
丁斯莫尔先生对他的小女儿唯一的回应就是无声的抚摸。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːmiŋ] [wɪð; wɪθ]
She came to him the next morning , before breakfast , her face beaming with
她 来了 到 他 这 下一个 早晨 , 前 早餐 , 她 脸 光芒四射 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
第二天早上，早餐前，她就来找他了，脸上洋溢着满意的笑容。

[hɜːr; hər] [ˈlætɪn] [ˈgræməɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
her Latin grammar in her hand .
她 拉丁 语法 在 她 手 .
她手里拿着一本拉丁语法书。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [ˈles(ə)n] [naʊ] .
“ **Good - morning , papa , “ she said , “ I know every word of my lesson now .**
“ 好的 - 早晨 , 爸爸 , “ 她 说 , “ 我 知道 每一个 单词 的 我的 课 现在 .
“爸爸，早上好,”她说，“我现在已经把课文里的每一个字都背下来了。”

[aɪ][roʊz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈɜːrliər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ˈstʌdɪd][hɑːrd][ɔːl][ðæt][taɪm][ænd; ənd]
I rose half an hour earlier than usual and studied hard all that time and
我 玫瑰 一半 一个 小时 早些时候 比 通常 和 研究 难的 全部 那 时间 和
[waɪl][ˈmæmi][wʌz; wəz][ˈdresɪŋ][em ˈiː][ænd; ənd][ˈkɜːrliŋ][maɪ][her] . "
while mammy was dressing me and curling my hair . "
尽管 妈咪 曾是 敷料 我 和 冰壶 我的 头发 : "

我比平时早起半小时，在那段时间里一直在努力学习，妈妈则在帮我穿衣服、卷头发。

" [ðæt][ɪz][laɪk][maɪ][oʊn][dɪr][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **That is like my own dear little girl ,**
" 那 是 喜欢 我的 自己的 亲爱的 小的 女孩 ,
" 那就像我自己的宝贝女儿一样，

" [hiː; hi][riˈspɒndɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pliːzd][lʊk][ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][niː][tuː; tə][kɪs]
" **he responded with a pleased look and taking her on his knee to kiss**
" 他 回应 和 一个 高兴 看 和 采取 她 在 他的 膝盖 到 吻
[ænd; ənd][ˈfaːnd(ə)l][hɜːr; hər] .
and fondle her .
和 拏 她 :

他露出满意的表情，把她抱到膝盖上，亲吻抚摸她。

[hiː; hi][kept][hɜːr; hər][ðer; ðər][waɪl][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][ˈles(ə)n] .
He kept her there while he heard the lesson .
他 保留 她 那里 尽管 他 听到 这 课 :
他把她留在那儿，自己去听课。

" [ˈveri][wel][dʌn] , [ɪnˈdiːd] !
" **Very well done , indeed !**
" 非常 出色地 完毕 , 的确 !
" 做得非常好！ "

" [hiː; hi][sed] , [wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt] .
" **he said , when she had finished .**
" 他 说 , 什么时候 她 有 完成的 :
" 她说完后，他说道。 "

" [naʊ][juː; jʊ][siː][wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][wen][juː; jʊ][ˈrezəluːtli][set][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə]
" **Now you see what you are capable of when you resolutely set your mind to**
" 现在 你 看 什么 你 是 有能力的 的 什么时候 你 坚决地 放 你的 头脑 到
[jʊr; jər][tæsk] .
your task .
你的 任务 :

“现在你明白了，当你下定决心去做某件事时，你能做到什么程度。”

[jʊr; jər][ˈfeɪətən][ɪz][æ; t][ðə; ði][dɔːr] ;
Your phaeton is at the door ;
你的 幻影 是 在 这 门 ;
你的敞篷马车就在门口；

[wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][draɪv][əˈbaʊt][ðə; ði][graʊndz][brɪˈfɔːr][ˈbrekfəst] ? "
would you like to take a drive about the grounds before breakfast ? "
会 你 喜欢 到 拿 一个 驾驶 关于 这 理由 前 早餐 ? "
早餐前您想开车在庄园里转转吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [dɪr][ˈpɑːpə] !
" **Yes , indeed , dear papa !**
" 是的 , 的确 , 亲爱的 爸爸 !
" 是的，亲爱的爸爸！

[aɪ][æ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ][mʌtʃ][naʊ][ðæt][ðæt][hɑːrd] ,
I shall enjoy it ever so much now that that hard ,
我 将 享受 它 曾经 所以 很多 现在 那 那 难的 ,
现在，我终于可以好好享受这一切了，那段艰难的日子终于结束了。

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈles(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
disagreeable lesson is out of the way . ”
令人不快的 课 是 出去 的 这 方式 . ”

令人不快的教训已经过去了。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **We shall have a full half hour for it , ” he remarked , consulting his**
“ 我们 将 有 一个 满的 一半 小时 为了 它 , ” 他 评论 , 咨询 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“我们有整整半个小时的时间,”他一边说着, 一边看了看手表。

“ [rʌn] [tuː; tə] [ænt] [ˈkloʊi] [ænd; ənd][hæv; həv] [jɔːrˈself] [wel] [ræpt] [ʌp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz] [kiːn]
“ **Run to Aunt Chloe and have yourself well wrapped up ; for the air is keen**
“ 跑步 到 阿姨 克洛伊 和 有 你自己 出色地 包装 向上 ; 为了 这 空气 是 敏锐的
[ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] .
and frosty .
和 霜冻 .

“快去找克洛伊阿姨, 把自己裹得严严实实; 因为空气又冷又冷。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][bɪd] [twɑɪs] , [nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] ,
“ **He did not need to bid twice , nor did she keep him waiting ,**
“ 他 做过 不是 需要 到 出价 两次 , 也不 做过 她 保持 他 等待 ,
他无需出价两次, 她也没有让他久等。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈgen] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
but was at his side again in hood and cloak by the time he had
但 曾是 在 他的 边 再次 在 兜帽 和 披风 经过 这 时间 他 有
[dɒnd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] .
donned his overcoat and gloves .
穿戴 他的 大衣 和 手套 .

但当他穿上大衣和手套时, 那人又披着兜帽和斗篷出现在他身边了。

[hiː; hi][roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][let] [hɜːr; hər][duː; ɔːl][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] .
He rode with her , but let her do all the driving .
他 骑 和 她 , 但 让 她 做 全部 这 驾驶 .
他陪她一起乘车, 但让她全程开车。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
He brought her back in good time for breakfast ,
他 带来 她 后退 在 好的 时间 为了 早餐 ,
他及时把她带回来吃早餐。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] , [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and she came to the table gay as a lark , eyes shining ,
和 她 来了 到 这 桌子 同性恋 作为 一个 云雀 , 眼睛 灼灼 ,
她兴高采烈地来到餐桌旁, 双眼闪闪发光, 就像一只欢快的云雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and a lovely color in her cheeks .
和 一个 迷人的 颜色 在 她 脸颊 .
她双颊泛起美丽的红晕。

“ [oʊ] [ˈmæmə] , ” [fɪː; fɪ] [sed] ,
“ **O mamma , ” she said ,**
“ 哦 妈妈 , ” 她 说 ,
“哦, 妈妈,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfeɪətən] — [ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ] —
“ we have had such a nice drive in the new phaeton — papa and I —
“ 我们 有 有 这样的 一个 好的 驾驶 在 这 新的 幻影 — 爸爸 和 我 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [draɪv] [ˈæniːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] — “
and he says I may drive Annis about the grounds when — “
和 他 说道 我 可能 驾驶 安妮丝 关于 这 理由 什么时候 — “
“我和爸爸开着新买的敞篷马车兜风真是太愉快了，他说我以后可能会开车带安妮丝在庄园里转转——”

“ [ɪf] [ˈæniːz] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈdraɪvɪŋ] , “ [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
“ If Annis is willing to trust herself to your driving , “ put in her father
“ 如果 安妮丝 是 愿意的 到 相信 她自己 到 你的 驾驶 , “ 放 在 她 父亲
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .
“如果安妮丝愿意信任你，让你开车的话,”她父亲笑着插话道。

[ˈelsiːz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [ˈslaitli] .
Elsie's countenance fell slightly .
艾尔西的 面容 跌倒 轻微地 .
“艾尔西的脸色微微黯淡下来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ; [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [siːm] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈtræktəb(ə)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ I hope she will be ; the ponies seem very gentle and tractable , “ she went on .
“ 我 希望 她 将要 是 ; 这 小马 似乎 非常 温和的 和 易于处理 , “ 她 去 在 .
“我希望她会是这样；这些小马看起来都很温顺，很容易驾驭,”她继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːrˈself] , [ˈpɑːpə] . “
“ You know you said so yourself , papa . “
“ 你 知道 你 说 所以 你自己 , 爸爸 . “
“爸爸，你自己也这么说过。”

“ [jes] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ,
“ Yes ; I don't think there will be any danger ,
“ 是的 ; 我 不 思考 那里 将要 是 任何 危险 ,
“是的，我认为不会有任何危险。”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
or I should be very sure not to risk my child in the venture , “ he returned ,
或者 我 应该 是 非常 当然 不是 到 风险 我的 孩子 在 这 风险投资 , “ 他 返回 ,
“或者我应该非常谨慎，确保不让我的孩子冒险参与这项事业,”他回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaːðərli] [əˈfek(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] .
smiling with fatherly affection into the fair young face .
微笑 和 父爱 感情 进入 这 公平的 年轻的 脸 .
“父亲慈爱地微笑着，凝视着年轻美丽的脸庞。

“ [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [roʊz] .
“ No doubt about that , “ said Rose .
“ 不 怀疑 关于 那 , “ 说 玫瑰 .
“毫无疑问,”罗斯说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈelsi] ,
“ But , Elsie ,
“ 但 , 艾尔西 ,
“但是，艾尔西，

[ɑːr; ər] [ˈæniːz] [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈpɑːpə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
are Annis and your papa to be the only persons to enjoy the privilege
是 安妮丝 和 你的 爸爸 到 是 这 仅有的 人 到 享受 这 特权
[ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfeɪətən] ? “
of driving out with you in the new phaeton ? “
的 驾驶 出去 和 你 在 这 新的 幻影 ? “
“难道只有安妮丝和你爸爸才有资格和你一起乘坐这辆新敞篷车吗？”

“ [oʊ] [ˈmæmə] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ **O** **mamma** , **would** **you** **be** **willing** **to** **try** **it** ?

“ 哦 妈妈 , 会 你 是 愿意的 到 尝试 它 ?

“妈妈，您愿意尝试一下吗？ ”

“ [elsɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [iːgər] [dɪˈlaɪt] .
“ **Elsie** **asked** **with** **eager** **delight** .

“ 艾尔西 问 和 渴望的 喜 .

“艾尔西满怀期待地问道。”

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər] [dʌn] ,
“ **I'll** **drive** **you** **out** **to** - **day** **when** **my** **lessons** **are** **done** ,

“ 患病的 驾驶 你 出去 到 - 天 什么时候 我的 课程 是 完毕 ,

“我今天下课后会开车送你出去。”

[ɪf] [ˈpɑːpə] [ˈɡɪvz] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] .
if **papa** **gives** **permission** **and** **you** **will** **go** .

如果 爸爸 给予 允许 和 你 将要 去 .

如果爸爸允许，你就可以去了。

[meɪ] [aɪ] , [ˈpɑːpə] ? “
May **I** , **papa** ? “

可能 我 , 爸爸 ? ”

我可以吗，爸爸？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] . “
“ **You** **may** **do** **anything** **your** **mamma** **wishes** **you** **to** **do** . “

“ 你 可能 做 任何事物 你的 妈妈 愿望 你 到 做 . ”

“你可以做你妈妈希望你做的任何事。”

“ [ənˈles] , “ [sed] [roʊz] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Unless** , “ **said** **Rose** , “ **I** **should** **unwittingly** **ask** **her** **to** **do** **something** **her**

“ 除非 , “ 说 玫瑰 , “ 我 应该 不知不觉 问 她 到 做 某物 她

[ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [fərˈbɪdn] . “
father **has** **forbidden** . “

父亲 有 禁止 . ”

“除非，”罗斯说，“我不小心让她做了她父亲禁止她做的事。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Oh** , **of** **course** !

“ 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！ ”

[ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] .
that **might** **happen** .

那 可能 发生 .

这种情况可能会发生。

[ɪn] [ˈeni] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ʌnˈdaʊtɪdli] [maɪn][mʌst; məst][stænd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
In **any** **conflict** **of** **authority** **undoubtedly** **mine** **must** **stand** **against** **all** **other** ,

在 任何 冲突 的 权威 无疑 矿 必须 站立 反对 全部 其他 ,

在任何权力冲突中，我的权力无疑必须凌驾于所有其他权力之上。

[sɪnz] [iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi] [maɪn] ,
since **even** **you** **have** **promised** **to** **submit** **to** **it** , **lady** **mine** ,

自从 甚至 你 有 承诺 到 提交 到 它 , 女士 矿 ,

既然连你都答应服从了，我的女士，

“ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːnd] ,
“ **Mr** . **Dinsmore** **returned** **in** **jesting** **tone** , **and** **with** **a** **fond** ,

“ 先生 . 丁斯莫尔 返回 在 开玩笑 语气 , 和 和 一个 喜爱 ,

丁斯莫尔先生用玩笑的语气回答道，语气中带着一丝喜爱，

[ˈlʌvər] - [laɪk] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
lover - like look into the sweet face of his wife .
情人 - 喜欢 看 进入 这 甜的 脸 的 他的 妻子 .

他深情地凝视着妻子甜美的脸庞。

[ˈelsi] [glɑːnst] [ˈwʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Elsie glanced wonderingly from one to the other .
艾尔西 瞥了一眼 惊奇地 从 一 到 这 其他 .

艾尔西好奇地从他们俩身上看了看。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈmæmə] ? ”
“ Did you really , mamma ? ”
“ 做过 你 真的 , 妈妈 ? ”

“妈妈，你真的这么做了吗？ ”

“ [jes] ; [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] .
“ Yes ; didn't you hear me ? ” said Rose , laughing and blushing .
“ 是的 ; 没有 你 听到 我 ? ” 说 玫瑰 , 笑 和 脸红 .

“是啊，你没听到吗？ ”罗斯笑着说，脸颊泛红。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ But don't you do exactly as you please ? ”
“ 但 不 你 做 确切地 作为 你 请 ? ”

“但你不就是随心所欲吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ][faːr] . ”
“ I have so far . ”
“ 我 有 所以 远的 . ”

“目前为止，我有。”

“ [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈfiːz] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhʌf] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [pliːz] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ”
“ That's because she's wise and good enough always to please to do right , ”
“ 那就是 因为 她是 明智的 和 好的 足够的 总是 到 请 到 做 正确的 , ”
[rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
remarked Mr . Dinsmore .
评论 先生 . 丁斯莫尔 .

“那是因为她聪明善良，总是尽力做好事，取悦他人，”丁斯莫尔先生评论道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ! ”
“ Oh , yes , sir ! ”
“ 哦 , 是的 , 先生 ! ”

“哦，是的，先生！ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈelsi] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈpærəntli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
“ For the next five minutes Elsie ate in silence , apparently lost in thought . ”
“ 为了 这 下一个 五 分钟 艾尔西 吃 在 沉默 , 显然 丢失的 在 想法 . ”

接下来的五分钟里，艾尔西默默地吃着东西，似乎陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [feɪs] .
Her father watched her with an amused face .
她 父亲 观看 她 和 一个 觉得好笑 脸 .

她父亲饶有兴致地看着她。

“ [wel] , [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] . ”
“ Well , daughter , ” he said at length , “ a penny for your thoughts . ”
“ 出色地 , 女儿 , ” 他 说 在 长度 , “ 一个 一分钱 为了 你的 想法 . ”

“好吧，女儿，”他终于开口说道，“你心里在想些什么呢？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈpɑ:pə] , [ðæt] [aɪ][hoʊp] [aɪl] [ˈnevər][hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈmærid] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **I was only thinking , papa , that I hope I'll never have to get married , “ she**
“ 我 曾是 仅有的 思维 , 爸爸 , 那 我 希望 患病的 绝不 有 到 得到 已婚 , “ 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“爸爸，我当时只是在想，我希望我永远不用结婚，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
with a slight sigh .
和 一个 轻微 叹 .

他轻轻叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
“ **Of course you will never be compelled to , “ he replied , with difficulty**
“ 的 课程 你 将要 绝不 是 被迫 到 , “ 他 回复 , 和 困难
[rɪˈstreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
restraining a laugh ,
限制 一个 笑 ,

“你当然永远不会被迫这样做，”他回答道，努力克制住笑意。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] ? ”
“ **but what is your objection ? “**
“ 但 什么 是 你的 异议 ? ”

“但你反对的是什么？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkʊdnt] [əˈbeɪ] [tu:]
“ **I mean if I should have to promise to obey ; because I couldn't obey two**
“ 我 意思是 如果 我 应该 有 到 承诺 到 服从 ; 因为 我 不能 服从 二
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我的意思是，如果我必须承诺服从；因为我无法服从两个人，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [əˈgri:] , [ænd; ænd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] . ”
if they didn't always agree , and I shall always have to obey you . “
如果 他们 没有 总是 同意 , 和 我 将 总是 有 到 服从 你 . ”

即使他们意见不一，我也必须始终服从你。

“ [wel] , [maɪ][tʃaɪld] ,
“ **Well , my child** ,
“ 出色地 , 我的 孩子 ,

“嗯，我的孩子，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz]
you need not so much as have a thought about that question for ten years
你 需要 不是 所以 很多 作为 有 一个 想法 关于 那 问题 为了 十 年
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

未来十年，你完全不必考虑这个问题。

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] .
“ **he answered with gravity** .
“ 他 回答 和 重力 .

他语气严肃地回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **It is a subject a little girl like you should never think of at all . “**
“ 它 是 一个 主题 一个 小的 女孩 喜欢 你 应该 绝不 思考 的 在 全部 . ”

“像你这样的小女孩根本不应该考虑这个话题。”

“ [ðen] [aɪ] [traɪ][na:t][tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] , [ˈpa:pə] .

“ **Then I'll try not to any more , papa .**
“ 然后 患病的 尝试 不是 到 任何 更多的 , 爸爸 .

“那我以后就尽量不再那样做了，爸爸。”

[bʌt; bət] , [ˈmæmə] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r]
But , mamma , you haven't said whether you will drive out with me to - day or
但 , 妈妈 , 你 还没有 说 无论 你 将要 驾驶 出去 和 我 到 - 天 或者
[na:t] ? “
not ? ”
不是 ? ”

妈妈，你还没说今天会不会跟我一起开车出去呢？

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [daɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔ:fər] , “ [roʊz] [ˈænsər] ,
“ **Thank you , dear , for your kind offer , “ Rose answered ,**
“ 感谢 你 , 亲爱的 , 为了 你的 种类 提供 , “ 玫瑰 回答 ,

“谢谢你的好意，亲爱的,”罗斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
“ **but I think I must wait until another day ,**
“ 但 我 思考 我 必须 等待 直到 其他 天 ,

但我认为我必须等到另一天了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
as there are some things I wish to attend to in preparation for the
作为 那里 是 一些 事物 我 希望 到 出席 到 在 准备 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌznz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
coming of the cousins to - morrow . ”
未来 的 这 表兄弟姐妹 到 - 明天 . ”

因为明天表兄弟们要来了，我还有一些事情需要处理。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] [əˈlʌʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪtʌɪm] ?
“ **Can you not allow yourself a little playtime ?**
“ 能 你 不是 允许 你自己 一个 小的 游戏时间 ?

“你就不能给自己一点玩乐时间吗？ ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] .
“ **her husband asked .**
“ 她 丈夫 问 .

“她丈夫问道。”

“ [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [na:t] [əˈraɪv] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ti: - [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vnɪŋ] . “
“ **Your company will not arrive until near tea - time to - morrow evening . ”**
“ 你的 公司 将要 不是 到达 直到 靠近 茶 - 时间 到 - 明天 晚上 . ”

“贵公司要到明天傍晚茶时间左右才会到达。”

“ [wel] , [pər'hæps] .
“ **Well , perhaps .**
“ 出色地 , 也许 .

“嗯，也许吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈkæraɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? “
You will send the carriage to meet them , of course ? ”
你 将要 发送 这 运输 到 见面 他们 , 的 课程 ? ”

当然，你会派马车去接他们吧？

“ [jes] , [ænd; ənd][raɪd][ˈoʊvər][maɪ'self][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] . “
“ **Yes , and ride over myself on horseback . ”**
“ 是的 , 和 骑 超过 我 在 马背 . ”

“是的，我会骑马从我身上经过。”

“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [ˈkʊdnt] [aɪ][draɪv] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈæniːz] ? ” [æskt] [ˈelsi] .

“ **O papa , couldn't I drive over for Annis ?** ” **asked Elsie .** ”
“ 哦 爸爸 , 不能 我 驾驶 超过 为了 安妮丝 ? ” 问 艾尔西 .

“爸爸，我能开车过去帮安妮丝吗？”艾尔西问道。

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“ **No ; it would be too long a drive for you .** ”
“ 不 ; 它 会 是 也 长的 一个 驾驶 为了 你 .

“不，对你来说路程太远了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ; [raɪd] [ˈɡlɑːsi] [ɔːr] [dʒɪp] ,

But if you wish you may ride with me ; ride Glossy or Gyp ,
但 如果 你 希望 你 可能 骑 和 我 ; 骑 光滑 或者吉普赛人 ,

但如果你愿意，你可以和我一起骑；骑 Glossy 或 Gyp，

[ˈiːðər] [wʌn] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] . ”

either one would be the better for the exercise . ”
任何一个 一 会 是 这 更好的 为了 这 锻炼 . ”

这两种方法对练习都更有利。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈpɑːpə] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,

“ **Thank you , dear papa ; I believe I shall like that quite as well ,** ”
“ 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 ; 我 相信 我 将 喜欢 那 相当 作为 出色地 ,

“谢谢您，亲爱的爸爸；我想我也会很喜欢的。”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzd] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] ;

“ **the little girl responded with a very pleased look and smile ;** ”
“ 这 小的 女孩 回应 和 一个 非常 高兴 看 和 微笑 ;

小女孩听后露出了非常高兴的笑容；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]

for there was scarcely anything she enjoyed more than riding by her father's
为了 那里 曾是 几乎 任何事物 她 享受 更多的 比 骑术 经过 她 父亲的

[saɪd] .

side .
边 .

因为她最喜欢的事情莫过于和父亲一起骑马。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

She was quite fearless and at home on horseback ,
她 曾是 相当 无畏 和 在 家 在 马背 ,

她胆子很大，骑马也很自在。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .

having been accustomed to it ever since she was five years old .
拥有 到过 习惯 到 它 曾经 自从 她 曾是 五 年 老的 .

她从五岁起就习惯了。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt]

Rose was very busy that day and the next in preparations for the comfort
玫瑰 曾是 非常 忙碌的 那 天 和 这 下一个 在 准备工作 为了 这 舒适

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [ɡests] .

and enjoyment of her expected guests .
和 享受 的 她 预期的 客人 .

罗斯那天和第二天都非常忙，为即将到来的客人做准备，让他们感到舒适愉快。

[ˈelsi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Elsie took a deep interest in all that was done ,
艾尔西 采取 一个 深的 兴趣 在 全部 那 曾是 完毕 ,

艾尔西对所做的一切都表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə]
and gave such assistance as she was capable of and permitted to
和 给予 这样的 协助 作为 她 曾是 有能力的 的 和 允许 到
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

并尽其所能地提供了帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
She was with her mamma in the suite of rooms intended for the use
她 曾是 和 她 妈妈 在 这 套房 的 房间 故意的 为了 这 使用
[ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lændrɪθ] ,
of Dr . and Mrs . Landreth ,
的 博士 . 和 太太 . 兰德雷斯 ,
她和妈妈住在专供兰德雷斯医生夫妇使用的套房里。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]
watching and helping her as she put the last finishing touches to their
观看 和 帮助 她 作为 她 放 这 最后的 精加工 触摸 到 他们的
[ə'dɔːrnmənt] ,
adornment ,
装饰 ,

看着她为装饰品做最后的润色，我一边看着一边帮她。

[ˈpleɪsɪŋ] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn] ['mæntlɪ] , [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] ['sentər] [teɪblz] ,
placing vases of flowers on mantels , toilet and centre tables ,
放置 花瓶 的 花朵 在 壁炉架 , 洗手间 和 中心 表格 ,
在壁炉架、盥洗台和茶几上摆放插着鲜花的花瓶，

['luːpɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [rɪːə'reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft][foʊldz] ,
looping anew the rich curtains of silk and lace , rearranging their soft folds ,
循环 重新 这 富有的 窗帘 的 丝绸 和 蕾丝 , 重新排列 他们的 柔软的 折叠 ,
重新缠绕起华丽的丝绸和蕾丝窗帘，重新整理它们柔软的褶皱，

[ðen] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
then stepping back to note the effect ,
然后 步进 后退 到 笔记 这 影响 ,
然后退后一步观察效果，

['pʊʃɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] ,
pushing an easy - chair a little farther to this side or that ,
推动 一个 简单的 - 椅子 一个 小的 更远 到 这 边 或者 那 ,
把一把扶手椅往这边或那边挪一点，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpiːt] , [ɔːr] ['waɪpɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʌst] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
picking up a shred from the carpet , or wiping invisible dust from some
挑选 向上 一个 撕碎 从 这 地毯 , 或者 擦拭 无形的 灰尘 从 一些
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] .
article of furniture .
文章 的 家具 .

从地毯上捡起一根碎屑，或者擦掉家具上看不见的灰尘。

“ [ʃɜːr; jər] ['kʌz(ə)n] ['mɪldrɪd] [ɪz] [ɪk'striːmli] [niːt] , ['elsi] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
“ **Your Cousin Mildred is extremely neat , Elsie , is she not ?**
” 你的 表哥 米尔德里德 是 极其 整洁的 , 艾尔西 , 是 她 不是 ?
“艾尔西，你的表妹米尔德雷德非常爱干净，对吧？ ”

“ [roʊz] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['buːdwaːr] .
” **Rose asked , taking a final survey of the beautiful boudoir .**
” 玫瑰 问 , 采取 一个 最终的 民意调查 的 这 美丽的 闺房 .
“罗斯问道，最后环顾了一下美丽的闺房。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [fi:; fɪ][ɪz] , [ˈmæmə] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:ɪ] [soʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ]
“ **I believe she is , mamma , but not more so than you are , ” the little girl**
“ 我 相信 她 是 , 妈妈 , 但 不是 更多 的 所以 比 你 是 , ” 这 小 的 女孩
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我相信她是，妈妈，但她并不比你更像，”小女孩回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈfekʃənətli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈslɑ:tli] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [step] - [ˈmʌðər] .
looking up affectionately into the slightly anxious face of her young step - mother .
寻找 向上 亲切地 进入 这 轻微地 焦虑的 脸 的 她 年轻的 步 - 母亲 .
她满怀爱意地仰望着年轻继母略带焦虑的脸庞。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ? ”
“ **You think she will be pleased with these rooms ? ”**
“ 你 思考 她 将要 是 高兴 和 这些 房间 ? ”

你觉得她会喜欢这些房间吗？

“ [oʊ] [ˈmæmə] , [haʊ] [kʊd; kəd][fi:; fɪ] [help] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **O mamma , how could she help it ?**
“ 哦 妈妈 , 如何 可以 她 帮助 它 ? ”

“哦，妈妈，她怎么能这样呢？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈlʌvli] !
They are just lovely !
他们 是 只是 迷人的 !

它们真是太可爱了！

[swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [soʊ] [ˈnaɪsli] .
sweet with the breath of flowers ; and everything corresponds so nicely .
甜的 和 这 气息 的 花朵 ; 和 一切 对应 所以 很好 .
空气中弥漫着花香，一切都如此和谐美好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə] [tʃooz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ˈkɑ:rpəts] , [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ænd] [ˈɔrnəmənts] ; [ænd; ænd]
You know papa chose all the furniture , carpets , curtains , and ornaments ; and
你 知道 爸爸 选择 全部 这 家具 , 地毯 , 窗帘 , 和 装饰品 ; 和
[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [teɪst] . “
he has such excellent taste . ”
他 有 这样的 出色的 品尝 . ”

你知道爸爸挑选了所有的家具、地毯、窗帘和装饰品；他的品味真是太好了。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , ” [roʊz] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **So you and I think , at all events , ” Rose responded with a smile .**
“ 所以 你 和 我 思考 , 在 全部 活动 , ” 玫瑰 回应 和 一个 微笑 .
“所以，无论如何，你我都这么认为，”罗斯笑着回答道。

“ [ænd; ænd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrɪd] [ɪz] [ˈlʌvli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] , ” [ˈelsɪ]
“ **And Cousin Mildred is lovely enough to match with everything here , ” Elsie**
“ 和 表哥 米尔德里德 是 迷人的 足够的 到 匹配 和 一切 这里 , ” 艾尔西
[riˈmɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“而且米尔德雷德表妹非常漂亮，和这里的一切都很搭，”艾尔西说道。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [glæns] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
sending a satisfied glance from side to side .
发送 一个 使满意 瞥一眼 从 边 到 边 .

满意地左右看了一眼。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd][fi:; fɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [merk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] , [ˈmæmə] ? ”
“ **Are you not glad she is coming to make us a good long visit , mamma ? ”**
“ 是 你 不是 高兴的 她 是 未来 到 制作 我们 一个 好的 长的 访问 , 妈妈 ? ”

“妈妈，你不高兴她要来我们家好好住一段时间吗？ ”

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] , [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] **“ Yes , dear , I am indeed , for though I have never met her , I feel quite** ”

是的 , 亲爱的 , 我 是 的确 , 为了 尽管 我 有 绝不 遇见 她 , 我 感觉 相当

[ʃɔr] , **sure** ,

当然 ,

“是的, 亲爱的, 我确实是, 虽然我从未见过她, 但我非常确定,

[frʌm; frəm][ɔ:l][jɔr; jər] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] . [trævɪlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] , [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] **from all your father , Mrs . Travilla , and you have told me , that I shall**

从 全部 你的 父亲 , 太太 . 特拉维拉 , 和 你 有 讲述 我 , 那 我 将

[lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] . ”

love her dearly . ”

爱 她 亲爱的 . ”

特拉维拉夫人, 你父亲生了她, 你也告诉我, 我会深深地爱她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['æniːz] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] , **“ I think she will be like a sister to you , and Annis like one to me ,** ”

我 思考 她 将要 是 喜欢 一个 姐姐 到 你 , 和 安妮丝 喜欢 一 到 我 ,

“我觉得她会像你的姐妹一样, 安妮丝也会像我的姐妹一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [steɪ] ! ”

and that we shall have oh such a nice time while they stay ! ”

和 那 我们 将 有 哦 这样的 一个 好的 时间 尽管 他们 停留 ! ”

他们留下来的时候, 我们一定会玩得很开心!

“ [jes] , [aɪ][hoʊp] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['hævnt] [wiː; wi] [naɪs] [taɪmz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [jɔr; jər] [dɪr] **“ Yes , I hope so ; but haven't we nice times always with each other , your dear** ”

是的 , 我 希望 所以 ; 但 还没有 我们 好的 时代 总是 和 每个 其他 , 你的 亲爱的

[ˈfɑːðər] , **father** ,

父亲 ,

“是的, 我希望如此; 但是, 亲爱的父亲, 我们之间不是一直都有很多美好的时光吗? ”

[ænd; ənd][ˈberbi] [ˈhɔːrəs] ? ”

and Baby Horace ? ”

和 婴儿 贺拉斯 ? ”

还有小霍勒斯呢?

“ [jes] , [jes] , [ɪn'di:d] , ['mæmə] ! **“ Yes , yes , indeed , mamma !** ”

是的 , 是的 , 的确 , 妈妈 !

“是的, 是的, 妈妈! ”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” ['elsi] [sed] , **I often think I must be the happiest girl in the world , ” Elsie said ,**

我 经常 思考 我 必须 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 , ” 艾尔西 说 ,

“我常常觉得我一定是世界上最幸福的女孩,”艾尔西说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['rouzɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] . **putting her arm about Rose's waist and holding up her face for a kiss .**

推杆 她 手臂 关于 玫瑰的 腰部 和 保持 向上 她 脸 为了 一个 吻 .

她将手臂搭在罗斯的腰上, 捧起她的脸吻了上去。

[roʊz] [geɪv] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['zːrniʃt] [ə'fekʃ(ə)n] . **Rose gave it with earnest affection .**

玫瑰 给予 它 和 认真 感情 .

罗斯满怀深情地把它送给了别人。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][soʊ] , **“ Dear child , ” she said , “ I hope , if the will of God be so ,** ”

亲爱的 孩子 , ” 她 说 , ” 我 希望 , 如果 这 将要 的 上帝 是 所以 ,

“亲爱的孩子,”她说, “我希望, 如果这是上帝的旨意,

[laɪf] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
life may always be as bright to you as it is now .
生活 可能 总是 是 作为 明亮的 到 你 作为 它 是 现在 :

愿你的生活永远像现在这样美好。

[ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][fɑːnd] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
Darling , I think even your fond father can hardly love you much better than I
亲爱的 , 我 思考 甚至 你的 喜爱 父亲 能 几乎 爱 你 很多 更好的 比 我
[duː] .
do .
做 :

亲爱的, 我想即使是你慈爱的父亲, 也很难比我更爱你。

[ɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,
Ah , " she added , taking out her watch .
啊 , " 她 额外 , 采取 出去 她 手表 ,

“啊,”她说着, 掏出手表。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɛpəʊ] .
" **it is time you were getting ready for the ride with him to the dépôt .**
" 它 是 时间 你 是 获得 准备好 为了 这 骑 和 他 到 这 仓库 .
"是时候让你准备好和他一起去仓库了。"

" [æt; ət] [ðæt] [ˈelsɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **At that Elsie hastened from the room .**
" 在 那 艾尔西 加快 从 这 房间 .

“说完, 艾尔西便匆匆离开了房间。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [lʊkt] [ʌp]
As she descended the broad staircase her father appeared at its foot , looked up
作为 她 下降 这 广阔 楼梯 她 父亲 出现 在 它是 脚 , 看起来 向上
[ˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
smilingly at her ,
微笑着 在 她 ,

当她走下宽阔的台阶时, 她的父亲出现在台阶脚下, 抬头微笑着看着她。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and held out his arms .
和 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːrz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
With a merry , ringing laugh she sprang into them and put hers about his
和 一个 欢乐 , 铃声 笑 她 弹簧 进入 他们 和 放 她的 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

她发出爽朗的笑声, 跳进他们的怀里, 并将自己的脖子搭在他的脖子上。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **My darling !**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
" **he said , holding her close .**
" 他 说 , 保持 她 关闭 .

他一边说着, 一边把她紧紧搂在怀里。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I was just coming for you .**
" 我 曾是 只是 未来 为了 你 .

“我本来就是来找你的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ]
I have ordered the horses and they will be at the door by the time you
我 有 订购 这 马匹 和 他们 将要 是 在 这 门 经过 这 时间 你
[kæn; kən] [dɑ:n] [jʊr; jər][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] .
can don your riding - habit .
能 大学教师 你的 骑术 - 习惯 .

我已经订好了马，等你穿好骑装的时候，它们就会送到门口了。

” [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

“第八章

” [ju:θ] [tredz] [ɑ:n] [ˈflaʊərz] [(h)weər'eə][hi:; hi][gəʊz] ,
” **Youth treads on flowers where'er he goes ,**
” 青年 踏板 在 花朵 哪里 他 去 ,
“青春所到之处，皆是鲜花盛开。”

[ænd; ənd][faɪndz][ɑ:n] [ˈevri] [θɔ:rn] [ə; eɪ][roʊz] . ”
And finds on every thorn a rose . ”
和 发现 在 每一个 刺 一个 玫瑰 . ”
“每一根刺上都长着一朵玫瑰。”

” [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ðər; ðər] !
” **We are almost there !**
” 我们 是 几乎 那里 !

我们快要到了！

[taɪm] [tu:; tə] [dɑ:n] [hæts] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [tə'geðər] [bægz] , [bɑ:ksɪz] ,
Time to don hats , gloves , and cloaks , and gather together bags , boxes ,
时间 到 大学教师 帽子 , 手套 , 和 斗篷 , 和 收集 一起 包 , 盒子 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌndlz] ,
and bundles ,
和 捆绑 ,

是时候戴上帽子、手套和斗篷，并把袋子、箱子和包裹收拾起来了。

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlændrɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [ˈtoʊnz] ,
” **exclaimed Dr . Landreth in his cheery tones ,**
” 惊呼 博士 . 兰德雷斯 在 他的 欢快的 音调 ,
“兰德雷斯博士用他那欢快的语气说道,”

[ri:tʃɪŋ] [ˈæni:z] [hɜ:r; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
reaching Annis her hat from the rack overhead as he spoke .
到达 安妮丝 她 帽子 从 这 架子 开销 作为 他 辐 .
他一边说话，一边从头顶的架子上取下帽子递给安妮丝。

” [ˈmɪli] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈbendɪŋ] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtu:d] , ” [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhedeɪk]
” **Milly , my dear , ” bending over her in tender solicitude , ” how is the headache**
” 米莉 , 我的 亲爱的 , ” 弯曲 超过 她 在 投标 关怀 , ” 如何 是 这 头痛
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“米莉，我的宝贝，”他俯身在她身边，温柔地关切道，“现在头痛好些了吗？ ”

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪ][fæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊz] , [ˌoʊvər'hi:ɪtɪd] [ˈætməsfɪr] .
I'm thankful I shall soon have you out of this close , overheated atmosphere .
我是 感恩 我 将 很快 有 你 出去 的 这 关闭 , 过热 气氛 .
我很庆幸很快就能带你离开这个闷热潮湿的环境。

[noʊ] , [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] , [ˈæni:z] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌndlz] .
No , don't disturb yourself , Annis and I will take care of the bundles .
不 , 不 打扰 你自己 , 安妮丝 和 我 将要 拿 关心 的 这 捆绑 .
不用麻烦，安妮丝和我会处理这些包裹。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
Now give me the boy .”
现在 给 我 这 男生 . “

“把孩子给我。”

“ [hɪr] , “ ['bekənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɒtər] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , “ ['kæri]
“ **Here , “ beckoning to the porter as the train came to a standstill , “ carry**
“ 这里 , “ 招手 到 这 搬运工 作为 这 火车 来了 到 一个 停顿 , “ 携带
[aʊt] [ði:z] ['pækədʒəz , 'pækɪdʒɪz] ,
out these packages ,
出去 这些 包裹 ,

“来,”火车停下时, 他向搬运工招手, “把这些包裹搬出去。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[naʊ] , ['mɪli] [ænd; ənd] ['æni:z] , [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [bi:; bi] [ʌn 'i:zi] ;
Now , Milly and Annis , keep close to me , but don't be uneasy ;
现在 , 米莉 和 安妮丝 , 保持 关闭 到 我 , 但 不 是 不安 ;
米莉和安妮丝, 跟紧我, 但不要感到不安;

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
this is the end of the road , and we have plenty of time .
这 是 这 结尾 的 这 路 , 和 我们 有 很多 的 时间 .

这是路的尽头, 我们还有很多时间。

“ ['æni:z] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ræp] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['sætʃəl] ,
“ **Annis had hurried on her wrap , and now , catching up her satchel ,**
“ 安妮丝 有 慌忙 在 她 裹 , 和 现在 , 捕捉 向上 她 书包 ,
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
turned to her sister ,
“ 转向 到 她 姐姐 ,

安妮丝匆匆披上外套, 拿起书包, 转向她的妹妹。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] “ [oʊ] ['mɪli] , [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p]
who was fastening her cloak , with “ O Milly , make haste , and I'll keep
WHO 曾是 紧固 她 披风 , 和 “ 哦 米莉 , 制作 匆忙 , 和 患病的 保持
[kloʊz] [br 'haɪnd] [ju:; jʊ] . “
close behind you .”
关闭 在后面 你 . “

她一边系着斗篷, 一边说道: “哦, 米莉, 快点, 我会紧跟在你身后。”

“ [noʊ] , [goʊ] [ɑ:n] , [tʃaɪld] , “ ['mɪldrɪd] [ænsər] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r] [ɑ:n] [br 'fɔ:r]
“ **No , go on , child , “ Mildred answered , gently pushing the little girl on before**
“ 不 , 去 在 , 孩子 , “ 米尔德里德 回答 , 轻轻地 推动 这 小的 女孩 在 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

“不, 孩子, 你走吧,”米尔德雷德回答道, 轻轻地推着前面的小女孩往前走。

[ə 'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə 'sɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] [baɪ] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ['di:nsməɹ]
Another minute and they were assisted from the car by their Uncle Dinsmore
其他 分钟 和 他们 是 协助 从 这 车 经过 他们的 叔叔 丁斯莫尔
[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
on one side and Cousin Horace on the other .
在 一 边 和 表哥 贺拉斯 在 这 其他 .

又过了一分钟, 他们的叔叔丁斯莫尔和表兄霍勒斯分别从车的一侧搀扶他们下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['elsi] [tu:;], ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəmiŋ] [ɪm'breɪs] [tu:; tə] [i:tʃ] ; [ænd; ənd]
There was Elsie too , waiting to give a welcoming embrace to each ; and
那里 曾是 艾尔西 也 , 等待 到 给 一个 欢迎 拥抱 到 每个 ; 和
[bɪ'saɪd] [hɜ:ɪ; həɪ]['mɪstər] . [trəvɪlə] ,
beside her Mr . Travilla ,
旁 她 先生 : 特拉维拉 ,
艾尔西也在场, 等着热情地拥抱每个人; 在她旁边的是特拉维拉先生,

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn̩] ['oʊvər][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['tʃɑ:rlɪ] ['lændrɪθ] , [ænd; ənd][bi:; bi]
who had ridden over to meet his old friend , Charlie Landreth , and be
WHO 有 骑 超过 到 见面 他的 老的 朋友 , 查理 兰德雷斯 , 和 是
[ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
introduced to his wife ;
介绍 到 他的 妻子 ;
他骑马过来与老朋友查理·兰德雷斯见面, 并被介绍给他的妻子;

[fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌ; əv]['aɪən,'aɪɑ:n][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] ['saʊndɪd] ['mɪldrədʒ] ['preɪzɪz] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ]
for the mistress of Ion had so often sounded Mildred's praises in her
为了 这 情妇 的 离子 有 所以 经常 听起来 米尔德雷德的 赞扬 在 她
[ˈsʌnz] [ɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌ; əv][hɜ:ɪ; həɪ][en'kəʊmi:əmz]
son's ears that he was very desirous to meet the object of her encomiums
儿子的 耳朵 那 他 曾是 非常 渴望 到 见面 这 目的 的 她 赞誉
.
:
.

因为伊昂的女主人经常在儿子耳边赞美米尔德雷德, 所以他非常渴望见到她赞美的对象。
[ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd̩] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , ['mɪldrɪd] [dɪd][nɑ:t] [fɔʊ] [tu:; tə][ðə; ði][best]
Tired and travel - stained as she was , Mildred did not show to the best
疲劳的 和 旅行 - 染色 作为 她 曾是 , 米尔德里德 做过 不是 展示 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
尽管疲惫不堪, 浑身尘土, 米尔德雷德的状态并不好。

[jet] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌ; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] , [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [swi:t] ['kaʊntənəns] ,
yet the beauty of form and feature , the intellectual and sweet countenance ,
然而 这 美丽 的 形式 和 特征 , 这 知识分子 和 甜的 面容 ,
然而, 她拥有优美的体态和容貌, 以及知性而甜美的面容。

[si:md̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['preɪzɪz] .
seemed to him to fully justify his mother's praises .
似乎 到 他 到 完全 证明合法 他的 母亲的 赞扬 .
在他看来, 这完全印证了母亲的赞扬。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] , “ [oʊ] ['elsi] , [dɪr] ! ”
With joyous exclamations , “ O Elsie , dear ! ”
和 欢乐 感叹词 , “ 哦 艾尔西 , 亲爱的 ! ”
伴随着欢快的惊叹声, “哦, 亲爱的艾尔西! ”

“ [oʊ] ['æni:z] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][læst] !
“ **O Annis , how glad I am you've come at last !**
” 哦 安妮丝 , 如何 高兴的 我 是 你已经 来 在 最后的 !
“哦, 安妮丝, 你终于来了, 我真是太高兴了! ”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [kla:spt̩] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ɪm'breɪs] .
” **the little girls clasped each other in a warm embrace .**
” 这 小的 女孩们 紧握 每个 其他 在 一个 温暖的 拥抱 .
小女孩们紧紧地拥抱在一起。

[g'ri:tɪŋz] , [ɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['frendli] [ɪn'kwaɪəɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Greetings , **introductions** , **and** **friendly inquiries exchanged all around** ,
问候 , 介绍 , 和 友好的 查询 交换 全部 大约 ,
大家互相问候、介绍, 并友好地询问着彼此的情况。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [bi'stəu] [ɪn] ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [di:nsmɔrz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
the travellers were speedily bestowed in Mr . Horace Dinsmore's comfortable
这 旅行者 是 迅速地 授予 在 先生 : 贺拉斯 丁斯莫尔 舒服的
[fæməli] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,
family carriage and driven away in the direction of the Oaks ,
家庭 运输 和 驱动 离开 在 这 方向 的 这 橡树 ,
旅客们很快坐上了霍勒斯·丁斯莫尔先生舒适的家用马车, 朝着橡树的方向驶去。

[ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wæɡən] .
their luggage following in a wagon .
他们的 行李 下列的 在 一个 车皮 .
他们的行李用马车跟在后面。

['elsi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
Elsie was lifted to her saddle by her father's strong arms ,
艾尔西 曾是 抬起 到 她 鞍 经过 她 父亲的 强的 武器 ,
艾尔西被父亲强壮的双臂抱上了马鞍。

[hi;; hi] ['vɔ:ltɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:rdʒər] [sti:d] ,
he vaulted to the back of his own larger steed ,
他 拱形 到 这 后退 的 他的 自己的 更大的 骏马 ,
他纵身跃上自己那匹体型更大的马的马背,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['mɪstər] . ['di:nsmɔr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [trəvɪlə] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðerz] ,
and the older Mr . Dinsmore and Mr . Travilla having mounted theirs ,
和 这 老 先生 : 丁斯莫尔 和 先生 : 特拉维拉 拥有 安装 他们的 ,
年长的丁斯莫尔先生和特拉维拉先生也都骑上了马,

[ɔ:l] [fɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [wɪt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]
all four started at a gallop in pursuit of the carriage , which they presently
全部 四 开始 在 一个 驰骋 在 追逐 的 这 运输 , 哪个 他们 目前
['dɪstənst] ,
distanced ,
保持距离 ,
四人策马疾驰, 追赶马车, 很快便拉开了与马车的距离。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [sæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔkju:pənts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
exchanging smiling salutations with its occupants as they passed .
交换 微笑 问候 和 它是 居住者 作为 他们 通过了 .
与路过的乘客们互相微笑致意。

['elsi] [roʊd][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .
Elsie rode by her father's side , the other two gentlemen a little in advance .
艾尔西 骑 经过 她 父亲的 边 , 这 其他 二 先生们 一个 小的 在 进步 .
艾尔西骑在她父亲身边, 另外两位先生则稍稍走在前面。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [oʊks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['fɑ:ðər] ?
“ **You will go on to the Oaks with us , father ?**
“ 你 将要 去 在 到 这 橡树 和 我们 , 父亲 ?
“父亲, 您会和我们一起 去橡树庄园吗? ”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , [trəvɪlə] ?
and you , Travilla ?
和 你 , 特拉维拉 ?
特拉维拉, 你呢?

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs] [ˈdiːnsmɔːr] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][kɔːrdʒɪˈæləti] .
“ **Mr . Horace Dinsmore said with hospitable cordiality .**
“ 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 说 和 好客 亲切 .
“ 霍勒斯·丁斯莫尔先生热情友好地说道。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈhɔːrəs] , “ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsər] , “ [aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][tuː; tə] -
“ **Not to - night , Horace , “ the old gentleman answered , “ I'll be over to -**
“ 不是 到 - 夜晚 , 贺拉斯 , “ 这 老的 绅士 回答 , “ 患病的 是 超过 到 -
[ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] .
morrow , if nothing happens to prevent .
明天 , 如果 没有什么 发生 到 防止 .
“今晚不行，霍勒斯,”老先生回答说,“如果没有什么意外发生,我明天会过来。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪldrɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]
I want a talk with Mildred , but she's tired to - night and ought to retire
我 想 一个 讲话 和 米尔德里德 , 但 她是 疲劳的 到 - 夜晚 和 应该 到 退休
[ˈɜːrli] .
early .
早期的 .
“我想和米尔德雷德谈谈,但她今晚很累,应该早点休息。”

“ [ˈmɪstər] . [trəˈvɪlə] , [tuː] , [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **Mr . Travilla , too , declined the invitation ,**
“ 先生 . 特拉维拉 , 也 , 拒绝 这 邀请 ,
“ 特拉维拉先生也拒绝了邀请。
[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
on the plea of an engagement to meet a gentleman on business .
在 这 恳求 的 一个 订婚 到 见面 一个 绅士 在 商业 .
“以与一位先生有商务约会为由。”

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][roʊdz] [ˈpɑːrtɪd] ,
So presently , when they reached the spot where their roads parted ,
所以 目前 , 什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 他们的 道路 分手了 ,
“于是,当他们到达道路分岔的地方时,
[ˈelsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːpə][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [wei] [əˈloʊn] .
Elsie and her papa were left to pursue their way alone .
艾尔西 和 她 爸爸 是 左边 到 追求 他们的 方式 独自的 .
“艾尔西和她的爸爸只好独自踏上他们的路。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] , [ˈelsi] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] [ˈgeɪli] ;
“ **Now for a race to the Oaks , Elsie , “ Mr . Dinsmore said gayly ;**
“ 现在 为了 一个 种族 到 这 橡树 , 艾尔西 , “ 先生 . 丁斯莫尔 说 同性恋地 ;
“现在该去参加橡树大赛了, 艾尔西,”丁斯莫尔先生兴高采烈地说 ;

“ [let] [juː ˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər]
“ **let us see if we can get there in time to receive our friends on their**
“ 让 我们 看 如果 我们 能 得到 那里 在 时间 到 收到 我们的 朋友们 在 他们的
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .
“让我们看看能否及时赶到,迎接朋友们的到来。”

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
“ **So the horses were urged till they almost flew over the ground .**
“ 所以 这 马匹 是 敦促 直到 他们 几乎 飞翔 超过 这 地面 .
“于是,马匹被催促着,几乎飞跃了地面。
[ˈelsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪdn] [soʊ][fæst] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .
Elsie had never ridden so fast before , and enjoyed it keenly .
艾尔西 有 绝不 骑 所以 快速地 前 , 和 享受 它 敏锐地 .
“艾尔西以前从未骑过这么快的马,她非常享受这种感觉。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
They arrived so much in advance of the carriage that she had time to run to
他们 到达的 所以 很多 在 进步 的 这 运输 那 她 有 时间 到 跑步 到
[hɜːr; həɹ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; həɹ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt]
her dressing - room and have her riding habit exchanged for a white
她 敷料 - 房间 和 有 她 骑术 习惯 交换 为了 一个 白色的
[kæʃ'mɪr] [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] ,
cashmere and pink ribbons ,
羊绒 和 粉色的 丝带 ,
他们比马车早到很多, 她有时间跑到更衣室, 把骑马服换成白色羊绒衫和粉色丝带。

[ðen] [dʒɔɪn][hɜːr; həɹ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
then join her papa and mamma in the principal entrance hall as the carriage
然后 加入 她 爸爸 和 妈妈 在 这 主要的 入口 大厅 作为 这 运输
[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew up before the door .
画 向上 前 这 门 .
然后, 当马车停在门口时, 她和爸爸妈妈一起在正门大厅里等候。

[ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] ['welkəmz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] .
The warmest of welcomes awaited the weary travellers .
这 最温暖 的 欢迎 等待中 这 厌倦 旅行者 .
疲惫的旅人们受到了最热烈的欢迎。

“ [ˈhevər] [wɜːr; wər] [gests] [mɔːr] ['welkəm] !
“ **Never were guests more welcome !**
“ 绝不 是 客人 更多的 欢迎 !
“从未有比这更受欢迎的客人! ”

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] . [diːnsmɔːrz] [sælju'teɪʃ(ə)n] .
“ **was Mr . Dinsmore's salutation .**
“ 曾是 先生 . 丁斯莫尔 问候 .
“这是丁斯莫尔先生的问候语。”

[roʊz] [ɪm'breɪst] ['mɪldrɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['veri] [glæd][juː; jʊ]
Rose embraced Mildred with sisterly affection , saying , “ I am so very glad you
玫瑰 拥抱 米尔德里德 和 姐妹情谊 感情 , 说 , “ 我 是 所以 非常 高兴的 你
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .
罗斯像姐妹一样拥抱了米尔德里德, 说道: “我真高兴你来了。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] . “
I am sure we shall love each other . ”
我 是 当然 我们 将 爱 每个 其他 . “
我相信我们一定会相爱。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ'tiː] , “ ['mɪldrɪd] ['ænsər] ;
“ **I do not doubt it , “ Mildred answered ;**
“ 我 做 不是 怀疑 它 , “ 米尔德里德 回答 ;
“我对此毫不怀疑,”米尔德里德回答道;

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ʃʊr; jər] ['hʌzbændz] [seɪk] ,
“ **I was prepared to love you for your husband's sake ,**
“ 我 曾是 准备 到 爱 你 为了 你的 丈夫的 清酒 ,
“为了你丈夫, 我原本准备爱你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ʃʊr; jər] [oʊn] . “
and now I see that I shall for your own . ”
和 现在 我 看 那 我 将 为了 你的 自己的 . “
现在我明白了, 我会为你做这一切。

[ænd; ənd] , [ˈmæmə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈæni:z] , " [ˈelsɪ] [sed] , [rɪˈli:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs]
“ **And** , **mamma** , **this is Annis** , ” **Elsie said** , **releasing the latter from a vigorous**
和 , 妈妈 , 这 是 安妮丝 , ” 艾尔西 说 , 发布 这 后者 从 一个 蓬勃
[hʌg] ,
hug ,
拥抱 ,

“妈妈，这是安妮丝，”艾尔西说着，松开了紧紧拥抱她的安妮丝。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tə:rd] [roʊz] .
and drawing her toward Rose .
和 绘画 她 朝向 玫瑰 .

并将她引向罗斯。

" [ˈæni:z] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈprɪti] [nu:] [ˈmæmə] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ,
“ **Annis** , **this is my pretty new mamma that I told you I was going to have** ,
” 安妮丝 , 这 是 我的 漂亮的 新的 妈妈 那 我 讲述 你 我 曾是 去 到 有 ,
“安妮丝，这就是我之前跟你说过我会要生的漂亮新妈妈。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊɹ; jər] [haʊs] . "
when I was at your house . "
什么时候 我 曾是 在 你的 房子 . "

当我在你家的时候。”

" [i:; ji] [ɪz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [kaɪnd] , [tu:] , " [ˈæni:z] [ɪkskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rɪst] [ʌv; əv]
“ **She is pretty** , **and looks very kind** , **too** , ” **Annis exclaimed** , **in a burst of**
” 她 是 漂亮的 , 和 看起来 非常 种类 , 也 , ” 安妮丝 惊呼 , 在 一个 爆裂 的
[ˈɑ:nɪst] [ædməˈreɪ(ə)n] .
honest admiration .
诚实的 钦佩 .

“她很漂亮，而且看起来也很善良，”安妮丝由衷地赞叹道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " [rɪˈtɜ:rnd] [roʊz] , [ɪn] [ˈeɪdɪnt] [əˈmju:zmənt] , [biˈstəʊɪŋ] [æn; ən]
“ **Thank you** , **dear** , ” **returned Rose** , **in evident amusement** , **bestowing an**
” 感谢 你 , 亲爱的 , ” 返回 玫瑰 , 在 明显 娱乐 , 授予 一个
[əˈfekʃənət] [kɪs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
affectionate kiss upon the child .
亲热 吻 之上 这 孩子 .

“谢谢你，亲爱的，”罗斯笑着回答，并亲切地亲吻了孩子。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdi:nsməɹ] [ðəmˈselvz] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər] [ˈoʊldər] [gests] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr . **and Mrs** . **Dinsmore themselves conducted their older guests to the**
先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 他们自己 实施 他们的 老 客人 到 这
[əˈpɑ:rtmənts] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
apartments prepared for them ,
公寓 准备 为了 他们 ,

丁斯莫尔夫妇亲自带领年长的客人前往为他们准备的公寓。

[ˈæni:z] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
Annis and Elsie following .
安妮丝 和 艾尔西 下列的 .

安妮丝和艾尔西随后登场。

" [oʊ] , [haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] ! " [wʌz; wəz] [ˈmɪldrədz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌekskleɪˈmeɪʃn] [wen] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **Oh** , **how charming** ! ” **was Mildred's delighted exclamation when shown into the**
” 哦 , 如何 迷人 ! ” 曾是 米尔德雷德的 高兴极了 感叹 什么时候 所示 进入 这
[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbu:dwa:r] ,
beautiful boudoir ,
美丽的 闺房 ,

“哦，真迷人！”米尔德雷德被领进漂亮的闺房时，欣喜地惊叹道。

[wens] [ˈoʊpən] [dɔːz] [geɪv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
whence **open** **doors** **gave** **glimpses** **of** **dressing** **and** **bedrooms** **equally** **inviting**
何处 打开 门 给予 惊鸿一瞥 的 敷料 和 卧室 同样地 邀请
[ɪn] [əˈpɪərəns] ;
in appearance ;
在 外貌 ;

敞开的房门让人得以窥见更衣室和卧室，它们看起来同样温馨宜人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtəb(ə)lɪ] [entəˈteɪnəz] ,
and **she** **turned** **with** **beaming** **countenance** **to** **her** **hospitable** **entertainers** ,
和 她 转向 和 光芒四射 面容 到 她 好客 艺人 ,
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

她面带笑容地转向热情款待她的表演者们，补充道：

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] , [ˈwɪrɪ] [ˈdʒɜːrni] ! ”
“ **What** **a** **haven** **of** **rest** **after** **our** **long** , **weary** **journey** ! ”
“ 什么 一个 避风港 的 休息 后 我们的 长的 , 厌倦 旅行 ! ”
“经过漫长而疲惫的旅程，这里真是个休憩的天堂！”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [roʊz] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] .
“ **I** **hope** **it** **may** **prove** **so** , **indeed** , ” **Rose** **said** , **looking** **greatly** **pleased** .
“ 我 希望 它 可能 证明 所以 , 的确 , ” 玫瑰 说 , 寻找 非常 高兴 .
“我希望事实的确如此，”罗斯说着，看起来非常高兴。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈmɪli] , ”
“ **We** **want** **you** **to** **make** **yourself** **perfectly** **at** **home** **in** **our** **house** , **Milly** , ”
“ 我们 想 你 到 制作 你自己 完美 在 家 在 我们的 房子 , 米莉 , ”
[ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
added **Mr** . **Dinsmore** .
额外 先生 . 丁斯莫尔 .

“米莉，我们希望你像在自己家一样自在，”丁斯莫尔先生补充道。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈtʃɑːrli] ; [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ;
“ **You** , **too** , **Charlie** ; **call** **for** **anything** **you** **want** ;
“ 你 , 也 , 查理 ; 称呼 为了 任何事物 你 想 ;
“你也一样，查理；你想说什么就说什么；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [jɔːr; jər] [rɪŋ] .
a **servant** **will** **always** **be** **ready** **to** **answer** **your** **ring** .
一个 仆人 将要 总是 是 准备好 到 回答 你的 戒指 .
仆人随时准备为您接听电话。

[ænd; ənd][duː][ˈnɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtræməld] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
And **do** **not** **feel** **that** **you** **are** **trammelled** **by** **any** **of** **the** **rules** **of** **our**
和 做 不是 感觉 那 你 是 受束缚 经过 任何 的 这 规则 的 我们的
[ɪˈstæblɪʃmənt] ;
establishment ;
建立 ;

不要觉得你受到我们机构任何规章制度的束缚；

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [æt; ət] [naɪt] , [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
rise **in** **the** **morning** **and** **retire** **at** **night** , **come** **and** **go** , **as** **you** **like** .
上升 在 这 早晨 和 退休 在 夜晚 , 来 和 去 , 作为 你 喜欢 .
早上起床，晚上睡觉，来去自由。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][f'eɪvər][juː 'es][wɪð; wɪθ]
We will be glad of your company when you are disposed to favor us with
我们 将要 是 高兴的 的 你的 公司 什么时候 你 是 处置 到 偏爱 我们 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果您愿意，我们将非常乐意与您共事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðə; ði][sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
but when you prefer the solitude of these rooms , do not hesitate to indulge
但 什么时候 你 更喜欢 这 孤独 的 这些 房间 , 做 不是 犹豫 到 放纵
[ðæt] ['prefrəns] ,
that preference ,
那 偏爱 ,

但是，如果您更喜欢这些房间的宁静，请不要犹豫，尽情享受您的喜好。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['læfɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] , ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
" he concluded laughingly , as he withdrew , presently followed by his wife .
" 他 结束 笑着 , 作为 他 退出 , 目前 随后 经过 他的 妻子 :
他笑着总结道，然后退了出去，他的妻子随后也跟了出去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['elsi] , ['æftər] [ə'laʊɪŋ] ['æniːz][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['mɪldrədʒ] [ə'pɑːrtmənts] ,
In the mean while Elsie , after allowing Annis a hasty survey of Mildred's apartments ,
在 这 意思是 尽管 艾尔西 , 后 允许 安妮丝 一个 仓促 民意调查 的 米尔德雷德的 公寓 ,
与此同时，艾尔西允许安妮丝匆匆查看了米尔德雷德的公寓后，

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; həɹ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['æniːz] , [daɪ] ,
had taken her into an adjoining bedroom , saying , " Now , Annis , dear ,
有 已采取 她 进入 一个 相邻的 卧室 , 说 , " 现在 , 安妮丝 , 亲爱的 ,
他把她带到隔壁的卧室，说道：“现在，安妮丝，亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm]
you are to choose between this room and another next to my sleeping - room
你 是 到 选择 之间 这 房间 和 其他 下一个 到 我的 睡眠 - 房间
:
:
:

你需要在这间房间和我卧室隔壁的另一间房间之间做出选择。

['mæmə] [sed] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔr] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [moʊst][tuː; tə][biː; bi]
Mamma said so because she was not sure whether you would care most to be
妈妈 说 所以 因为 她 曾是 不是 当然 无论 你 会 关心 最多 到 是
[nɪr] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] [ɔːr] [nɪr] [em 'iː] .
near Cousin Milly or near me .
靠近 表哥 米莉 或者 靠近 我 :

妈妈这么说是因为她不确定你更愿意待在表妹米莉身边还是待在我身边。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æniːz] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['saɪləns] ,
" For several minutes Annis gazed about her in silence ,
" 为了 一些 分钟 安妮丝 凝视 关于 她 在 沉默 ,
“安妮丝沉默地环顾四周，好几分钟都是这样。”

['siːmɪŋli] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
seemingly struck dumb with surprise and admiration at the richness and
似乎 击 哑的 和 惊喜 和 钦佩 在 这 丰富 和
['bjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] .
beauty of her surroundings .
美丽 的 她 周围环境 :

她似乎被周围环境的富丽堂皇和美丽所震撼，一时语塞。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] , [leɪs] ['kɜ:tənz] [dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
A velvet carpet covered the floor , lace curtains draped the windows ,
一个 天鹅绒 地毯 涵盖 这 地面 , 蕾丝 窗帘 垂坠的 这 视窗 ,
地板上铺着天鹅绒地毯, 窗户上挂着蕾丝窗帘。

[ðə; ði][bed] - [spred] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [[æmz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm]
the bed - spread and pillow - shams were of pink silk covered with a film
这 床 - 传播 和 枕头 - 骗局 是 的 粉色的 丝绸 涵盖 和 一个 电影
[ʌv; əv] [leɪs] ,
of lace ,
的 蕾丝 ,
床罩和枕套是粉色丝绸材质, 表面覆有一层蕾丝。

[tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] ['dæməsk] ,
chairs and couches were cushioned with satin damask ,
椅子 和 沙发 是 缓冲 和 缎 绫 ,
椅子和沙发都铺有缎面锦缎软垫,

[waɪl] [swi:t] - ['sentɪd] ['hɑ:thaʊs] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
while sweet - scented hothouse flowers and a variety of other pretty things were
尽管 甜的 - 香味 温室 花朵 和 一个 种类 的 其他 漂亮的 事物 是
['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] .
scattered here and there with lavish hand .
疏散 这里 和 那里 和 奢华的 手 .
香喷喷的温室花卉和其他各种漂亮的小东西被精心布置在各处。

" [oʊ] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət] [læst] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [breθ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] !
" Oh , " she cried , at last , drawing a long breath , " what a lovely room !
" 哦 , " 她 哭 , 在 最后的 , 绘画 一个 长的 气息 , " 什么 一个 迷人的 房间 !
"哦,"她终于长舒一口气, 喊道, "多么漂亮的房间啊! "

[fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] !
fit for a queen , I am sure !
合身 为了 一个 女王 , 我 是 当然 !
绝对配得上女王!

[dɪd] ['kʌz(ə)n] [roʊz] ['ri:əli] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Did Cousin Rose really intend it for me ? "
做过 表哥 玫瑰 真的 打算 它 为了 我 ? "
表妹罗斯真的是想让我这么做吗?

" [jes] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æni:z] .
" Yes ; if you prefer it to the other , Annis .
" 是的 ; 如果 你 更喜欢 它 到 这 其他 , 安妮丝 .
"是的; 如果你更喜欢这个而不是另一个的话, 安妮丝。"

[bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [drɪ'saɪd] ?
But won't you see that before you decide ?
但 惯于 你 看 那 前 你 决定 ?
但在做决定之前, 难道你不应该看到这一点吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [em 'i:] , " ['elsɪ] [sed] , [hæf] [ɪm'plɔ:ɪŋli] ,
I should so like to have you close beside me , " Elsie said , half imploringly ,
我 应该 所以 喜欢 到 有 你 关闭 旁 我 , " 艾尔西 说 , 一半 恳求地 ,
"我多么希望你能待在我身边,"艾尔西半是恳求地说。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] - [weɪst] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tə:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt]
putting an arm about Annis's waist and drawing her toward a door opposite
推杆 一个 手臂 关于 - 腰部 和 绘画 她 朝向 一个 门 对面的
[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
that by which they had entered the room .
那 经过 哪个 他们 有 进入 这 房间 .
他用一只胳膊搂住安妮丝的腰, 把她拉向他们进入房间的那扇门的对面。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][aɪ'ti:] [tu:] , ” [ˈæni:z] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [ækwi'es(ə)ns] .
“ **And I'd like it too , ” Annis returned with hearty acquiescence .**
“ 和 ID 喜欢 它 也 , ” 安妮丝 返回 和 爽朗 默认 .
“我也很乐意,”安妮丝欣然同意道。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **And , in fact , ” she went on ,**
“ 和 , 在 事实 , ” 她 去 在 ,
“事实上,”她继续说道,

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] ; [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ]
“ **I'd rather not be where everything is so handsome and costly ; because I**
“ ID 相当 不是 是 在哪里 一切 是 所以 英俊的 和 昂贵 ; 因为 我
[maɪt] [spɔɪl] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
might spoil something . ”
可能 剧透 某物 . ”
“我宁愿不要去那种一切都那么华丽昂贵的地方; 因为我可能会破坏一些东西。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , - [tɪz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [θɪŋz] ,
“ **That wouldn't make any difference , ' tis easy to replace things ,**
“ 那 不会 制作 任何 不同之处 , - 的 简单的 到 代替 事物 ,
“那不会有任何区别, 东西很容易更换。”

[ænd; ənd][wʌn] [grəʊz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [ˈelsɪ] [sed] .
and one grows tired of always seeing the same , ” Elsie said .
和 一 生长 疲劳的 的 总是 看到 这 相同的 , ” 艾尔西 说 .
“总是看到同样的东西, 人就会感到厌倦,”艾尔西说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ru:m] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ˈprɪti] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz] [ðæt] .
“ **But I think the other room is quite as pretty in every way as that .**
“ 但 我 思考 这 其他 房间 是 相当 作为 漂亮的 在 每一个 方式 作为 那 .
但我认为另一个房间在各方面都和它一样漂亮。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][led] [ˈæni:z] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bæk] [hɔ:l] ,
“ **She had led Annis into a back hall ,**
“ 她 有 引领 安妮丝 进入 一个 后退 大厅 ,
她领着安妮丝走进了一条后走廊,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tu;; tə] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and they were now descending a flight of stairs that led to another on the
和 他们 是 现在 下降 一个 航班 的 楼梯 那 引领 到 其他 在 这
[graʊnd] [flɔ:r] ;
ground floor ;
地面 地面 ;
他们现在正走下一段楼梯, 这段楼梯通往一楼的另一段楼梯;

[ri:tʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] ,
reaching that they presently came to a door which , on opening ,
到达 那 他们 目前 来了 到 一个 门 哪个 , 在 开幕 ,
他们到达目的地时, 来到了一扇门前, 打开门后,

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈelsɪ] [rɪ'mɑ:kt] ,
admitted them to a bedroom that was , as Elsie remarked ,
承认 他们 到 一个 卧室 那 曾是 , 作为 艾尔西 评论 ,
她把们带进一间卧室, 正如艾尔西所说,

[kwaɪt] [ˈi:kwəl] [tu;; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
quite equal to the one they had just left .
相当 平等的 到 这 一 他们 有 只是 左边 .
和他们刚刚离开的那一个完全一样。

“ [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈæni:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **This is it , Annis , ” she said .**
“ 这 是 它 , 安妮丝 , ” 她 说 .

“就是这样了, 安妮丝,”她说。

“ [ðæt] [dɔ:r] [ˈjɑ:ndər][ˈəʊpənz][ɪntu:][maɪ] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] ,

“ **That door yonder opens into my sleeping - room ,**
“ 那 门 远处 打开 进入 我的 睡眠 - 房间 ,

“那边的门通往我的卧室,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [baɪ]

and you can get to Cousin Mildred from here very quickly and easily by
和 你 能 得到 到 表哥 米尔德里德 从 这里 非常 迅速地 和 容易地 经过

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] . ”

the way we came . ”
这 方式 我们 来了 . ”

从这里沿着我们来的这条路, 可以很快很方便地到达米尔德雷德表妹家。”

“ [oʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ! ” [sed] [ˈæni:z] . ”

“ **Oh , I'll take this ! ” said Annis . “**
“ 哦 , 患病的 拿 这 ! ” 说 安妮丝 . ”

“哦, 我要这个! ”安妮丝说。

- [twɪl] [bi:; bi][ˈevər][soʊ][naɪs][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][kloʊz] [tə'geðər] ! ”

' Twill be ever so nice for us to be close together ! ”
- 斜纹布 是 曾经 所以 好的 为了 我们 到 是 关闭 一起 ! ”

“我们能住得近一些真是太好了! ”

“ [oʊ] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] !

“ **Oh , won't it !**
“ 哦 , 惯于 它 !

“哦, 不会的! ”

[aɪm][soʊ][glæd] .

I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][ru:mz; rəmz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [ˈtaɪərd] .

Come and see my rooms if you're not too tired .
来 和 看 我的 房间 如果 你是 不是 也 疲劳的 .

如果你不太累的话, 来看看我的房间吧。

“ [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [led][ðə; ði] [wei] , [ˈæni:z] [ˈfa:lʊərɪŋ] , [θru:] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,

“ **And Elsie led the way , Annis following , through bedroom , dressing - room ,**
“ 和 艾尔西 引领 这 方式 , 安妮丝 下列的 , 通过 卧室 , 敷料 - 房间 ,

[ænd; ənd][ˈbu:dwa:r] .

and boudoir .
和 闺房 .

“艾尔西在前领路, 安妮丝跟在后面, 穿过卧室、更衣室和闺房。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈeri] ,

They were large and airy ,
他们 是 大的 和 轻盈的 ,

它们宽敞明亮,

[ænd; ənd][soʊ] [lʌg'zʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðæt] [ˈæni:z] [ˈɔ:lmoʊst]

and so luxuriously and beautifully furnished and adorned that Annis almost
和 所以 奢华地 和 非常漂亮 提供 和 装饰 那 安妮丝 几乎

[θɔ:t] [hɜ:r'self][ɪn] [ˈferi] - [lænd] .

thought herself in fairy - land .
想法 她自己 在 仙女 - 土地 .

房间布置得如此奢华精美, 安妮丝几乎觉得自己置身于仙境之中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌz(ə)n] , [ˈædɪŋ] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːrɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
She said so to her little cousin , adding , “ What a happy girl you must be
她 说 所以 到 她 小的 表哥 , 添加 , “ 什么 一个 快乐的 女孩 你 必须 是
!
!
!

她对她的小表妹说：“你一定是一个多么快乐的女孩啊！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . “ “
you seem to have nothing left to wish for . “ “
你 似乎 到 有 没有什么 左边 到 希望 为了 : “ “

你似乎已经没有什么可渴望的了。

- [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [kənˌsɪstɛθ] [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəːzɛsɛθ] ,
- **A man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth ,**
- 一个 男人的 生活 组成 不是 在 这 丰富 的 这 事物 哪个 他 拥有 ,
-
-
-
-

“人的生命不在于他拥有多少物质财富。”

“ [ˈelsi] [ˈmɜːmɜːd] [hæf] [əˈlaʊd] , [hæf] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈæniːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] ,
“ **Elsie murmured half aloud , half to herself ; then turning to Annis a very bright ,**
“ 艾尔西 低声说道 一半 大声 , 一半 到 她自己 ; 然后 转弯 到 安妮丝 一个 非常 明亮的 ,
[ˈwɪnsəm] [feɪs] ,
winsome face ,
迷人的 脸 ,

艾尔西半自言自语地低声说道；然后她转向安妮丝，脸上露出灿烂迷人的笑容。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒiːzəs] [sed] [ðæt] [wen] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ **You know Jesus said that when here on earth ,**
“ 你 知道 耶稣 说 那 什么时候 这里 在 地球 ,

“你知道耶稣说过，当他在世上的时候，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn]
and though I am very happy I sometimes think I could be just as happy in
和 尽管 我 是 非常 快乐的 我 有时 思考 我 可以 是 只是 作为 快乐的 在
[ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈpɑːpɑːz] . “
a hut with His love and my dear papa's . “
一个 小屋 和 他的 爱 和 我的 亲爱的 爸爸的 : “

虽然我很幸福，但我有时也会想，如果能和祂的爱以及我亲爱的爸爸一起住在小屋里，我也会同样幸福。”

“ [jes] , “ [əˈsentɪd] [ˈæniːz] ,
“ **Yes , “ assented Annis ,**
“ 是的 , “ 同意 安妮丝 ,

“是的，”安妮丝同意道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz]
“ **I wouldn't be without father and mother for all the money and fine things**
“ 我 不会 是 没有 父亲 和 母亲 为了 全部 这 钱 和 美好的 事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 :

“即使拥有世界上所有的金钱和美好事物，我也不会离开我的父母。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [drest] ? “
But oh , isn't it time for me to be getting washed and dressed ? “
但 哦 , 不是 它 时间 为了 我 到 是 获得 洗过 和 穿着 ? “

哦，我该去洗澡穿衣服了吗？

“ [jes] ； [aɪ] [hæv; həv][jɔː; jə] [trʌŋk] ['kærid] [tuː; tə][jɔː; jə] [ruːm] ， ” ['elsi] [sed] ， ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Yes ； I'll have your trunk carried to your room ， ” Elsie said ， ringing for a**
“ 是的 ；患病的 有 你的 树干 携带 到 你的 房间 ； ” 艾尔西 说 ； 铃声 为了 一个
[ˈsɜːrvənt] ．
servant ．
仆人 ．

“好的，我会让人把你的行李箱搬到你的房间去，”艾尔西说着，按响了仆人的铃。

“ [ænd; ənd] ['mæmi] [wɪl] [help][juː; jɔ] [dres] ， [ɪf] [juː; jɔ] [wɪ] ．
“ **And mammy will help you dress ， if you wish** ．
“ 和 妈咪 将要 帮助 你 裙子 ，如果 你 希望 ．

“如果你愿意，妈妈会帮你穿衣服。”

[oʊ] ， [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ！
Oh ， here she is ！
哦 ， 这里 她 是 ！

哦，她在这儿！

“ [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ．
“ **as the old nurse appeared before them** ．
“ 作为 这 老的 护士 出现 前 他们 ．

“老护士出现在他们面前。”

“ ['mæmi] ， [ðɪs] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['æniːz] [kiːθ] ．
“ **Mammy ， this is Cousin Annis Keith** ．
“ 妈咪 ， 这 是 表哥 安妮丝 基思 ．

“妈咪，这是安妮丝·基思表妹。”

[juː; jɔ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hə] ， [dəʊnt][juː; jɔ] ？ “
You remember her ， don't you ？ ”
你 记住 她 ， 不 你 ？ ”

你还记得她，对吧？

“ [jes] ， - [diːd] [aɪ][duː] ， ['dɑːrlɪŋ] - ， ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] ； “ [aɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jɔ][æt; ət][diː] [oʊks] ，
“ **Yes ， ' deed I do ， darlin ' ， ” she returned ； “ I'se glad to see you at de Oaks ，**
“ 是的 ， - 契据 我 做 ， 亲爱的 - ， ” 她 返回 ； ” 伊塞 高兴的 到 看 你 在 德 橡树 ，

“是的，亲爱的，我当然愿意，”她回答道；“我很高兴在德奥克斯见到你。”

[mɪs] ['æniːz] ， [ænd; ənd] [hoʊps][juː; jɔ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪli] [hæb] [best] [ɔb] [gʊd] [taɪmz] - ， ” [ʃiː; ʃɪ]
Miss Annis ， and hopes you and my chile hab best ob good times togedder ， ” she
错过 安妮丝 ， 和 希望 你 和 我的 智利 哈布 最好的 奥布 好的 时代 - ， ” 她
[ˈædɪd] ，
added ，
额外 ，

“安妮丝小姐，希望你和我的孩子们能一起度过最美好的时光，”她补充道。

['draːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gest] ．
dropping a courtesy to the young guest ．
下降 一个 礼貌 到 这 年轻的 客人 ．

向年轻的客人致意。

“ [θæŋk] [juː; jɔ] ， [ænt] ['kloʊɪ] ， ” ['æniːz] [sed] ， ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] ．
“ **Thank you ， Aunt Chloe ， ” Annis said ， shaking hands with her** ．
“ 感谢 你 ， 阿姨 克洛伊 ， ” 安妮丝 说 ， 摇晃 双手 和 她 ．

“谢谢你，克洛伊阿姨，”安妮丝说着，和她握了握手。

“ [jes] ， ['mæmi] ， [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [təˈgeðər] ， ” [sed] ['elsi] ．
“ **Yes ， Mammy ， we're going to be close together ， ” said Elsie** ．
“ 是的 ， 妈咪 ， 是 去 到 是 关闭 一起 ， ” 说 艾尔西 ．

“是的，妈妈，我们会一直待在一起，”艾尔西说。

“ [soʊ] [pli:z] [hæv; həv] - [trʌŋk] [brɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] ,
“ **So please have Annis's trunk brought immediately to that room** ,
“ 所以 请 有 - 树干 带来 立即地 到 那 房间 ,
“所以请立刻把安妮丝的行行李箱送到那个房间。”

“ [ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][hænd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
“ **indicating with a motion of her hand the adjoining apartment** ,
“ 表明 和 一个 运动 的 她 手 这 相邻的 公寓 ,
“她用手比划着，指向隔壁的公寓。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .
for they were now in her own sleeping - room .
为了 他们 是 现在 在 她 自己的 睡眠 - 房间 .
“因为他们现在就在她自己的卧室里。”

“ [ˈbrɛs] [joʊ] - [hɑ:rt] , [ˈhʌni] .
“ **Bress yo ' heart , honey** .
“ 布雷斯 哟 - 心 , 蜂蜜 .

“亲爱的，舒展你的心。”

[aɪl] [si:] - [baʊt] [dæt] - [drɛkli] ,
I'll see ' bout dat ' dreckly ,
患病的 看 - 回合 数据 - 德雷克利 ,
“我会看看那件破事儿的。”

“ [ænd; ənd] [ænt] ['kloʊɪ] ['hɜ:rid] [ə'wei] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rvənt]
“ **and Aunt Chloe hurried away in search of the luggage and a man servant**
“ 和 阿姨 克洛伊 慌忙 离开 在 搜索 的 这 行李 和 一个 男人 仆人
[tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɪn] .
to carry it in .
到 携带 它 在 .

于是克洛伊阿姨匆匆离开，去找行李和一名男仆来帮忙搬运。

“ [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] [nɪr] [ju:; jʊ][æt; ət] [naɪt] ? ” [æskt] ['æni:z] .
“ **Is Cousin Horace near you at night ?** ” **asked Annis** .
“ 是 表哥 贺拉斯 靠近 你 在 夜晚 ? ” 问 安妮丝 .
“霍勒斯表哥晚上在你附近吗？”安妮丝问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

“ ['elsɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ;
“ **Elsie replied , with joyous look and tone ;**
“ 艾尔西 回复 , 和 欢乐 看 和 语气 ;
“艾尔西笑着回答道；

“ [ðæt] [dɔ:r] [br'saɪd] [maɪ][bed] [li:dz] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [sli:p] ;
“ **that door beside my bed leads into the room where he and mamma sleep ;**
“ 那 门 旁 我的 床 线索 进入 这 房间 在哪里 他 和 妈妈 睡觉 ;
“我床边的那扇门通往他和妈妈睡觉的房间；

[ðer; ðər][bed][ɪz] ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
their bed is very near it too ,
他们的 床 是 非常 靠近 它 也 ,
“他们的床离那里也很近。”

[ænd; ənd]['pɑ:pə] ['ɔ:lweɪz] [sets][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] [br'fɔ:r] [hi:; hi][gets] [ɪntu:][bed] ,
and papa always sets the door wide open before he gets into bed ,
和 爸爸 总是 套 这 门 宽的 打开 前 他 获得 进入 床 ,
“爸爸睡觉前总是把门敞开着。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] - [ˈpɑ:pə] ,
so that if I want him in the night I have only to call out ' papa ,
所以 那 如果 我 想 他 在 这 夜晚 我 有 仅有的 到 称呼 出去 - 爸爸 ,
所以如果我晚上想叫他, 我只需要喊一声“爸爸”。

- [ænd; ɛnd][hi:; hi][ɪz] [br'saɪd] [ɛm 'i:][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
' and he is beside me in an instant .
- 和 他 是 旁 我 在 一个 立即的 .
他瞬间就到了我身边。

[oʊ] , [ɪts] [soʊ][naɪs] , [ˈæni:z] !
Oh , it's so nice , Annis !
哦 , 它是 所以 好的 , 安妮丝 !
哦, 太好了, 安妮丝!

[aɪ] [fi:l] [soʊ][glæd][ænd; ɛnd] [seɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [ˈɜ:rθli] [ˈfɑ:ðər] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][ɛm 'i:] ,
I feel so glad and safe with my dear earthly father so close to me ,
我 感觉 所以 高兴的 和 安全的 和 我的 亲爱的 尘世的 父亲 所以 关闭 到 我 ,
亲爱的父亲就在我身边, 我感到无比幸福和安全。

[ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
and our heavenly Father always with us , taking care of us all .
和 我们的 天上 父亲 总是 和 我们 , 采取 关心 的 我们 全部 .
我们的天父永远与我们同在, 照顾着我们所有人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [seɪz] , - [br'hoʊld][hi:; hi] [ðæt] [ˈki:pɪθ] [ˈɪzriəl] [jæl; jəl] [ˈni:ðər] [ˈslʌmbər] [nɔ:r]
You know the Bible says , ' Behold he that keepeth Israel shall neither slumber nor
你 知道 这 圣经 说道 , - 看哪 他 那 保持 以色列 将 两者都不 睡眠 也不
sleep .
睡觉 .
你知道圣经上说：“看哪, 保护以色列的, 既不打盹, 也不睡觉。”

- [ɑ:nt] [ðei] [swi:t] [wɜ:rdz] ?
' Aren't they sweet words ?
- 不是 他们 甜的 字 ?
“这些话听起来真甜美啊! ”

" [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstrəl][læmp][ɑ:n]
" Mr . Dinsmore sat alone in the library reading by the light of the astral lamp on
" 先生 . 丁斯莫尔 卫星 独自的 在 这 图书馆 阅读 经过 这 光 的 这 星体 灯 在
[ðə; ði][ˈsentər] - [ˈteɪbl] .
the centre - table .
这 中心 - 桌子 .
“丁斯莫尔先生独自坐在图书馆里, 借着中央桌子上的星光灯阅读。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈoʊpənd] [ˈsɔ:ftli] ,
A door on the farther side of the room opened softly ,
一个 门 在 这 更远 边 的 这 房间 打开 轻轻 ,
房间另一侧的门轻轻地开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [ˈlɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
a little white - robed figure lingered for a moment on the threshold ,
一个 小的 白色的 - 身着长袍 数字 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 临界点 ,
一个身穿白袍的小身影在门槛上停留了片刻,

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] [stoʊl] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
then with noiseless steps stole swiftly to the back of his chair ,
然后 和 无声 步骤 偷窃 迅速地 到 这 后退 的 他的 椅子 ,
然后他蹑手蹑脚地迅速走到椅子后面, 没有发出任何声音。

[tu:] [raʊnd] [waɪt] [ɑ:rmz] [krept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [tʃi:k] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
two round white arms crept about his neck , a soft cheek was laid against his ,
二 圆形的 白色的 武器 悄悄地爬 关于 他的 脖子 , 一个 柔软的 脸颊 曾是 铺设 反对 他的 ,
两只圆润白皙的手臂环住了他的脖子, 柔软的脸颊贴上了他的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [swi:t] [vɔɪs] ['mʌ:mʌ-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [maɪ][pɑ:pə] !
and a low sweet voice murmured in his ear , “ My papa !
和 一个 低的 甜的 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 我的 爸爸 !
一个低沉甜美的声音在他耳边轻声说道：“我的爸爸！”

[maɪ] [oʊn] , [oʊn] [dɪr] ['pɑ:pə] !
my own , own dear papa !
我的 自己的 , 自己的 亲爱的 爸爸 !

我亲爱的爸爸！

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'saɪd] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The book was hastily closed and thrust aside , he turned half round in his**
“ 这 书 曾是 草草 关闭 和 推力 旁边 , 他 转向 一半 圆形的 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他匆匆合上书, 扔到一边, 然后半转过身去。

[kɔ:t] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['greɪsf(ə)] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [tu; tə] [kə'res] [ænd; ənd]
caught the little graceful figure and drew it to his knee to caress and
捕捉 这 小的 优美 数字 和 画 它 到 他的 膝盖 到 抚摸 和
[fɑ:nd(ə)] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rd] .
fondle it with many an endearing word .
拏 它 和 许多 一个 可爱的 单词 .

他抓住了那个娇小优雅的身影, 把它拉到膝盖上, 一边抚摸一边说着许多甜言蜜语。

“ [wer] [ɪz] ['æni:z] ?
“ **Where is Annis ?**
“ 在哪里 是 安妮丝 ?

安妮丝在哪里？

“ [hi; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **he asked at length .**
“ 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [waɪl] ['mæmi] [ʌn'pæks] [hɜ:r; həɾ] [trʌŋk] .
“ **Taking a bath while Mammy unpacks her trunk .**
“ 采取 一个 洗澡 尽管 妈咪 展开 她 树干 .

“趁妈妈整理行李箱的时候, 我去洗澡了。”

[ðen] ['mæmi] [wɪl] [brʌʃ] [hɜ:r; həɾ] [her] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [help] [hɜ:r; həɾ] [dres] . “
Then Mammy will brush her hair for her and help her dress . “
然后 妈咪 将要 刷子 她 头发 为了 她 和 帮助 她 裙子 . “

然后妈妈会帮她梳头, 帮她穿衣服。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [hoʊp] [ʃi; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r'self] [kwɪt] [rɪ'freft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]
I hope she will find herself quite refreshed and with a good appetite for
我 希望 她 将要 寻找 她自己 相当 焕然一新 和 和 一个 好的 食欲 为了
[hɜ:r; həɾ] ['sʌpər] .
her supper .
她 晚餐 .

我希望她能精神焕发, 并且胃口好地享用晚餐。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [fə'ti:gd] ['æftər][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [raɪd] ? "

Are you not fatigued after your long ride ? "
是 你 不是 疲劳 后 你的 长的 骑 ? "

长途骑行后，你不觉得疲惫吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɑ:pə] . "

" A little , papa : "
" 一个 小的 , 爸爸 : "

“一点点，爸爸。”

" [ðen] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

" Then sit here and rest for the present ;
" 然后 坐 这里 和 休息 为了 这 展示 ;

“那就坐在这里休息一会儿吧；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['æni:z] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][bedz][tu:; tə] - [naɪt] .

and you and Annis would do well to retire early to your beds to - night .
和 你 和 安妮丝 会 做 出色地 到 退休 早期的 到 你的 床 到 - 夜晚 .

你和安妮丝今晚最好早点回房休息。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [əd'vaɪz][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'fɜ:r] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər]

I should advise her to defer even an introduction to the dolls and their
我 应该 建议 她 到 推迟 甚至 一个 介绍 到 这 娃娃 和 他们的

[haʊs] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

house until to - morrow . "
房子 直到 到 - 明天 . "

我应该建议她把参观娃娃屋的事宜推迟到明天。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [help] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

" I can hardly help wishing to - morrow was here , " exclaimed the little girl .
" 我 能 几乎 帮助 祝 到 - 明天 曾是 这里 , " 惊呼 这 小的 女孩 .

“我真希望明天快点到来，”小女孩感叹道。

" [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [dʒɪp] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:]

" I'm in such a hurry to show her Gyp and Glossy and the two new
" 我是 在 这样的 一个 匆忙 到 展示 她 吉普赛人 和 光滑 和 这 二 新的

[pəʊnɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪətən] . "

ponies and the phaeton . "
小马 和 这 幻影 . "

“我急着带她去看吉普、格洛西、两匹新小马和那辆敞篷马车。”

" [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] ?

" And ever so many other things ?
" 和 曾经 所以 许多 其他 事物 ?

还有其他很多事情吗？

[wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .

Well , my child , go to bed early , and to - morrow will soon be here .
出色地 , 我的 孩子 , 去 到 床 早期的 , 和 到 - 明天 将要 很快 是 这里 .

孩子，早点睡觉吧，明天很快就到了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

I shall give you a holiday for the rest of the week ,
我 将 给 你 一个 假期 为了 这 休息 的 这 星期 ,

我将给你放一周的假。

[ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æni:z] [meɪ] [get][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][faɪnd]['lesnz; 'lesənz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][baɪ]

that you and Annis may get your fill of play and find lessons enjoyable by
那 你 和 安妮丝 可能 得到 你的 充满 的 玩 和 寻找 课程 令人愉悦 经过

[nekst]['mʌndɛr; 'mʌndɪ] . "

next Monday . "
下一个 周一 . "

希望你和安妮丝下周一就能玩得尽兴，并且觉得上课很有趣。”

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Oh , how nice , papa !**
“ 哦 , 如何 好的 , 爸爸 !

“哦，爸爸真好！”

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌɡ] .
“ **she cried , giving him a hug .**
“ 她 哭 , 给予 他 一个 拥抱 .

她哭着抱住了他。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈfʌ:nd][ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **But I thought you were fond of lessons , “ he said ,**
“ 但 我 想法 你 是 喜爱 的 课程 , “ 他 说 ,

“但我以为你喜欢上课呢,”他说。

[ˈpɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfʌ:ndli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
pinching her cheek and smiling fondly down into the bright little face .
捏 她 脸颊 和 微笑 深情地 向下 进入 这 明亮的 小的 脸 .

她捏了捏她的脸颊，慈爱地低头看着她明亮的小脸蛋。

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **Yes , papa , so I am usually ; but I like a holiday now and then .**
“ 是的 , 爸爸 , 所以 我 是 通常 ; 但 我 喜欢 一个 假期 现在 和 然后 .

“是的，爸爸，我通常都是这样；但我偶尔也喜欢度假。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [draɪv] [ˈæni:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] [ˈevri] [deɪ] ? “
And may I drive Annis out in the phaeton every day ? “
和 可能 我 驾驶 安妮丝 出去 在 这 幻影 每一个 天 ? “

我可以每天开着敞篷马车送安妮丝出去吗？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **You may , when there is nothing to prevent ; two or three times a day if you**
“ 你 可能 , 什么时候 那里 是 没有什么 到 防止 ; 二 或者 三 时代 一个 天 如果 你
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

“如果没有什么可阻止的，你可以一天两到三次。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [raɪd] [ˈsʌmtaɪmz] .
But you will want to ride sometimes .
但 你 将要 想 到 骑 有时 .

但你总会想骑车的。

[ðə; ði] [ˈetlənd] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
The Shetlands can be used in the saddle ,
这 设得兰群岛 能 是 用过的 在 这 鞍 ,

设得兰矮种马可以用于骑乘。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [ˈæni:z] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n] ; [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [səˈspekt] ,
and I think will be the best for Annis to learn on ; if , as I suspect ,
和 我 思考 将要 是 这 最好的 为了 安妮丝 到 学习 在 ; 如果 , 作为 我 怀疑 ,

我认为这对安妮丝来说是最好的学习机会；如果，正如我所怀疑的那样，

[ʃi: ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrɪdn] . “
she has never ridden . “
她 有 绝不 骑 . “

她从未骑过马。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ˈpɑ:pə] ?
“ **And you will teach her , papa ?**
“ 和 你 将要 教 她 , 爸爸 ?

“爸爸，你会教她吗？”

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ['betər] . ”
No one could do it better . ”
不 一 可以 做 它 更好的 . ”

没人能做得更好。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .
If she wishes .
” 如果 她 愿望 .

“如果她愿意的话。”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lændrɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [trəvɪlə] [ɑ:r; ər][kwɑɪt] [æz; əz]['keɪpəb(ə)] ;
But Dr Landreth and Mr Travilla are quite as capable ;
但 博士 . 兰德雷斯 和 先生 . 特拉维拉 是 相当 作为 有能力的 ;

但兰德雷斯博士和特拉维拉先生也同样能干；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and she may prefer to learn of them . ”
和 她 可能 更喜欢 到 学习 的 他们 . ”

她或许更愿意了解这些事情。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
I don't believe she will .
” 我 不 相信 她 将要 .

我不认为她会这么做。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] .
I'm sure I'd much rather have you than anybody else .
我是 当然 ID 很多 相当 有 你 比 任何人 别的 .

我确信，我宁愿选择你而不是其他人。

“ [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][ʼoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] .
At that he only smiled and stroked her hair .
” 在 那 他 仅有的 微笑 和 抚摸 她 头发 .

“他只是笑了笑，抚摸着她的头发。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [ə; eɪ] [swi:t] , [hɑ:rt] - ['lɪftɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] ,
A sweet , heart - lifting cheerfulness ,
” 一个 甜的 , 心 - 举重 愉悦 ,

“一种甜蜜、令人振奋的快乐，

[laɪk] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
Like spring - time of the year ,
喜欢 春天 - 时间 的 这 年 ,

就像春天一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第4/12页

[si:md] ['evər][ɑ:n][hɜ:r; hər][steps][tu:; tə][weɪt] .
Seemed **ever** **on** **her** **steps** **to** **wait** .

她似乎总是站在台阶上等待。

" — ['mɪsɪz] . [heɪl] .
" — **Mrs** . **Hale** .
" — 太太 . 黑尔 .

——黑尔夫人。

" [wɪl] [aɪ][du:] , ['elsɪ] ? " [æskt] ['æni:z] .
" **Will** **I** **do** , **Elsie** ? " **asked** **Annis** .
" 将要 我 做 , 艾尔西 ? " 问 安妮丝 .

“我能做到吗，艾尔西？”安妮丝问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" **Yes** , **indeed** !
" 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][sɔ:ft] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mætʃɪz] [jɔr; jər] [blu:] [aɪz]
What **a** **pretty** **dress** ; **it** **is** **so** **soft** **and** **fine** **and** **just** **matches** **your** **blue** **eyes**
什么 一个 漂亮的 裙子 ; 它 是 所以 柔软的 和 美好的 和 只是 比赛 你的 蓝色的 眼睛
."
."
."
."

这条裙子真漂亮；面料柔软细腻，和你的蓝眼睛很搭。

" [dæts] [soʊ] , ['tʃɪli] , [foʊ] - [nʌf] , " [sed] [ænt] ['kloʊɪ] , ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
" **Dat's** **so** , **chile** , **sho** ' **nuff** , " **said** **Aunt** **Chloe** , **smoothing** **down** **the** **folds** **of** **the**
" 数据 所以 , 智利 , 鞋子 - 足够 , " 说 阿姨 克洛伊 , 平滑 向下 这 折叠 的 这
['prɪti] [kæʃ'mɪr] ,
pretty **cashmere** ,
漂亮的 羊绒 ,

“没错，孩子，绝对没问题，”克洛伊阿姨一边说着，一边抚平了漂亮羊绒衫的褶皱。

" [æn; ən] - [di:] ['rɪbənz] [di:] [seɪm] .
" **an** ' **de** **ribbons** **de** **same** .
" 一个 - 德 丝带 德 相同的 .

“an' de ribbons de same。

[naʊ] , ['mɪsɪ] , [aɪz] [dʌŋ] , [æn; ən] - [dɑ:rz][di:] - [bel] .
Now , **missy** , **I'se** **done** , **an** ' **dars** **de** **suppah** **bell** .
现在 , 米西 , 伊塞 完毕 , 一个 - 达尔斯 德 - 钟 .

好了，小姐，我做完了，晚安铃声响起。

" ['æni:z] [θɔ:t] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ferɪlənd] , [æz; əz] ['elsɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rm]
" **Annis** **thought** **again** **it** **was** **like** **being** **in** **fairyland** , **as** **Elsie** , **putting** **an** **arm**
" 安妮丝 想法 再次 它 曾是 喜欢 存在 在 仙境 , 作为 艾尔西 , 推杆 一个 手臂
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
about **her** **waist** ,
关于 她 腰部 ,

安妮丝再次觉得仿佛置身仙境，艾尔西将一只胳膊搂在她的腰上，

[dru:] [h3:r; h3r][a:n] [θru:] ['sevrəl] ['speɪəʃ] , ['rɪtʃli] - ['f3:rnɪʃt] , ['sɔ:ftli] - ['laɪtɪd][ru:mz; rɒmz]
drew her on through several spacious , richly - furnished , softly - lighted rooms
画 她 在 通过 一些 宽敞 , 丰富 - 提供 , 轻轻 - 照明 房间
[tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
to one more brilliantly illuminated ,
到 一 更多的 精彩 照明 ,
他领着她穿过几间宽敞、装饰华丽、灯光柔和的房间，来到一间灯火辉煌的房间。

[wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvərwer] ,
where a table was spread with the choicest china and silverware ,
在哪里 一个 桌子 曾是 传播 和 这 精选 中国 和 银器 ,
桌上摆放着最精美的瓷器和银器，
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
and all the delicacies of the season .
和 全部 这 美味佳肴 的 这 季节 .
以及所有当季美味佳肴。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['di:nsməɹ] [w3:r; w3r] [ɔ:l'redɪ] [ðer; ð3r] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɪt(ə)l][ˈg3:lz]
Mr . and Mrs . Dinsmore were already there , and as the little girls
先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 是 已经 那里 , 和 作为 这 小的 女孩们
[keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔ:r] ,
came in at one door ,
来了 在 在 一 门 ,
丁斯莫尔夫妇已经到了，小女孩们从其中一扇门走了进来，

[ˈdraɪv, 'dɔ:ktɜ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lændrɪθ] ['entərd] [baɪ] [ə'hʌð3r] .
Dr . and Mrs . Landreth entered by another .
博士 . 和 太太 . 兰德雷斯 进入 经过 其他 .
兰德雷斯博士和夫人从另一辆车里进来。

[ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [h3:r; h3r] ['trævəlɪŋ] [su:t][fɔ:r; f3r][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['i:vniŋ] [dres] ,
Mildred had exchanged her travelling suit for a becoming evening dress ,
米尔德里德 有 交换 她 旅行 套装 为了 一个 成为 晚上 裙子 ,
米尔德雷德把旅行套装换成了一件得体的晚礼服。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [lʊk] [fi:; fɪ][hæd; həd]
and seemed to have put off with it much of the weary look she had
和 似乎 到 有 放 离开 和 它 很多 的 这 厌倦 看 她 有
[wɔ:rn][ɑ:n][h3:r; h3r][ə'raɪv(ə)l] .
worn on her arrival .
磨损 在 她 到达 .
似乎也因此消除了她刚到时流露出的疲惫神情。

[ðə; ði]['dɔ:ktər] , [tu:] ,
The doctor , too ,
这 医生 , 也 ,
医生也是。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
was greatly improved in appearance by a change of linen and riddance of
曾是 非常 改进 在 外貌 经过 一个 改变 的 亚麻布 和 摆脱 的
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
the dust of travel .
这 灰尘 的 旅行 .
更换床单并去除旅途中的灰尘后，外观焕然一新。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] ['ferli] [br'gʌn] ,
When all had been seated , the blessing asked , and the meal fairly begun ,
什么时候全部 有 到过 坐着 , 这 祝福 问 , 和 这 一顿饭 相当 开始 ,
[ˈæni:z] ,
Annis ,
安妮丝 ,

众人入座后, 进行了祝祷, 用餐正式开始, 安妮丝说道:

[ˈsmaɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstə] , [æskt] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
smiling across the table at her sister , asked , " What have you done with
微笑 穿过 这 桌子 在 她 姐姐 , 问 , " 什么 有 你 完毕 和
[ˈpə:si] ? " **Percy ?** "
珀西 ? "

她笑着对着桌子对面的妹妹问道: “你把珀西怎么了? ”

" [faʊnd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd] [left] [him; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ker] [fæst] [ə'sli:p] , " [rɪ'plaɪd]
" Found a nurse for him and left him in her care fast asleep , " replied
" 成立 一个 护士 为了 他 和 左边 他 在 她 关心 快速地 睡着了 , " 回复
[ˈmɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

“我给他找了个护士, 把他交给她照顾, 他睡得很沉,”米尔德里德回答说。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] , " [gʊd] [help][ɪz] [stɪl] [skers] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [fi:; fɪ]
Then turning to her Cousin Horace , " Good help is still scarce with us , " she
然后 转弯 到 她 表哥 贺拉斯 , " 好的 帮助 是 仍然 稀少 和 我们 , " 她
[rɪ'mɑ:kt] ;
remarked ;
评论 ;

然后她转向她的表兄霍勒斯说: “我们这里仍然缺少好帮手;

" [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['tʃaɪldz] [nɜ:rs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['sɪstə] [æt; ət]
" a competent child's nurse not to be had ; but with so many sisters at
" 一个 胜任的 孩子的 护士 不是 到 是 有 ; 但 和 所以 许多 姐妹 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“找不到称职的儿童保姆; 但家里有这么多姐妹,

[ɔ:l] [ɪs'ti:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['berbi] ,
all esteeming it a privilege to assist in the care of the baby ,
全部 尊敬 它 一个 特权 到 协助 在 这 关心 的 这 婴儿 ,
[ˈɒləʊn] ,
[ˈɒləʊn] ,
所有人都认为能够协助照顾婴儿是一种荣幸。

[aɪ] ['skersli] [felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][wʌn][ðer; ðər] . " **I scarcely felt the need of one there . "**
我 几乎 毛毡 这 需要 的 一 那里 . " **I scarcely felt the need of one there . "**
我几乎感觉不到在那里需要一个。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ðu:ʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsə] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [gʊd] [ˈhju:mə] ,
" You must have one here though , " he answered with gay good humor ,
" 你 必须 有 一 这里 尽管 , " 他 回答 和 同性恋 好的 幽默 ,
[ˈhju:mə] ,
[ˈhju:mə] ,
“不过你这里肯定有一个吧,”他带着轻松幽默的语气回答道。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [ʌt] [jɔ:r'self] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [sʌt] [ˈkerz]
" for we are not going to let you shut yourself up at home to such cares
" 为了 我们 是 不是 去 到 让 你 关闭 你自己 向上 在 家 到 这样的 关心
[ænd; ənd] ['leɪbəz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['raɪdɪŋ] ,
and labors while there is so much enjoyment to be had in riding ,
和 劳动 尽管 那里 是 所以 很多 享受 到 是 有 在 骑术 ,
[ˈraɪdɪŋ] ,
[ˈraɪdɪŋ] ,
“因为我们不会让你们把自己关在家里, 承受这些忧虑和劳作, 而骑马却能带来如此多的乐趣。”

[ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] . “
driving , and visiting among this hospitable and cultivated people .”
驾驶 , 和 访问 之中 这 好客 和 栽培 人们 : “
驾车游览, 并拜访这些热情好客、有教养的人们。”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðæt] , [ˈdiːnsmɔːr] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **I agree with you entirely in that , Dinsmore ,**” **chimed in the doctor .**
“ 我 同意 和 你 完全 在 那 , 丁斯莫尔 , ” 齐声说道 在 这 医生 :
“我完全同意你的看法, 丁斯莫尔,”医生插话道。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “
“ **I brought her here to recruit and enjoy herself as much as possible .**”
“ 我 带来 她 这里 到 招募 和 享受 她自己 作为 很多 作为 可能的 : “
“我带她来这里是为了招募人才, 也想让她尽可能地玩得开心。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确!

“ [ˈmɪldrɪd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
“ **Mildred said , with an arch look and smile ,**
“ 米尔德里德 说 , 和 一个 拱 看 和 微笑 ,
米尔德雷德带着一丝狡黠的笑容说道:

“ [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [wɪˈðaʊt] [emˈiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] .
“ **I understood it was because you couldn't do without me and your boy .**
“ 我 理解 它 曾是 因为 你 不能 做 没有 我 和 你的 男生 :
“
“

“我明白那是因为你离不开我和我的儿子。”
“ [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈriːz(ə)nz] , [maɪ] [dɪr] ;
“ **For both reasons , my dear ;**
“ 为了 两个都 原因 , 我的 亲爱的 ;
“出于这两个原因, 亲爱的;

[ænd; ənd][soʊ] [loʊθ] [erˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
and so loath am I to be parted from you that I shall find very little
和 所以 厌恶 是 我 到 是 分手了 从 你 那 我 将 寻找 非常 小的
[ˈplezər] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [oʊld] [frendz] ,
pleasure in visiting old friends ,
乐趣 在 访问 老的 朋友们 ,
我如此不愿与你分离, 以至于拜访老朋友对我来说也难以带来多少乐趣。

[ænd; ənd][oʊld] [fəˈmɪliər] [hɔːnts] , [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][waɪf] [əˈbɔːŋ] . “
and old familiar haunts , unless I can take my wife along .”
和 老的 熟悉的 闹鬼的地方 , 除非 我 能 拿 我的 妻子 沿着 : “
还有那些熟悉的老地方, 除非我能带上我妻子。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [əˈlʌʊ] [juːˈes][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [hoʊm] [ˈplezərz] [ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I hope you gentlemen will allow us some quiet home pleasures also for a**
“ 我 希望 你 先生们 将要 允许 我们 一些 安静的 家 快乐 还 为了 一个
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,
“我希望各位先生也能允许我们享受一些安静的家庭乐趣, 以丰富我们的生活。”

“ [rɪˈmɑːkt] [roʊz] .
“ **remarked Rose .**
“ 评论 玫瑰 :
“罗斯说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmeni]
“ **I have been planning the enjoyment of some interesting books and many**
“ 我 有 到过 规划 这 享受 的 一些 有趣的 图书 和 许多
[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] . “
a chat with Cousin Mildred . “
一个 聊天 和 表哥 米尔德里德 . “

“我一直计划着好好读几本有趣的书，还要和表妹米尔德里德好好聊聊天。”

“ [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] ,
“ **Discussing the affairs of the nation ?** ” **asked Mr . Dinsmore ,**
“ 讨论 这 事务 的 这 国家 ? ” 问 先生 . 丁斯莫尔 ,
“讨论国家大事吗？”丁斯莫尔先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with a twinkle of fun in his eye .
和 一个 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [dɪˈmjʊrli] , “ [wen] [wiː; wi]
“ **Perhaps they may be the theme occasionally ,** ” **she answered demurely ,** “ **when we**
“ 也许 他们 可能 是 这 主题 偶尔 , ” 她 回答 端庄地 , “ 什么时候 我们
[hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðoʊz] ,
have exhausted those ,
有 筋疲力尽的 那些 ,

“或许偶尔它们会成为主题，”她羞涩地回答道，“当我们用尽了那些主题之后。”

[tuː; tə][juː ˈes] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtɑːpɪks] — [ˈhʌzbəndz] , [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbeɪbiːz] . “
to us , more important topics — husbands , housekeeping , and babies . ”
到 我们 , 更多的 重要的 主题 — 丈夫们 , 家政 , 和 婴儿 . “

对我们来说，还有更重要的话题——丈夫、家务和孩子。”

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈsiːkrət] [ˈseɪnz] ?
“ **For those shall you require secret sessions ?**
“ 为了 那些 将 你 要求 秘密 会议 ?

“对于这些人，你们需要秘密会议吗？”

[dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
deliberating with closed doors ? ” **asked the doctor .**
深思熟虑 和 关闭 门 ? ” 问 这 医生 .

“你们是在闭门商议吗？”医生问道。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] [duː] [taɪm] .
“ **Perhaps that you will learn in due time .**
“ 也许 那 你 将要 学习 在 到期的 时间 .

“或许你迟早会明白的。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] , [laɪk] [maɪˈself] ,
Cousin Mildred , I have learned that , like myself ,
表哥 米尔德里德 , 我 有 学习 那 , 喜欢 我 ,

米尔德雷德表妹，我发现，就像我自己一样，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][bəʊθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] . “
you have a great fondness for both books and music . ”
你 有 一个 伟大的 喜爱 为了 两个都 图书 和 音乐 . “

你对书籍和音乐都非常喜爱。

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ]
and I have been rejoicing in the certainty that plenty of books worth reading
和 我 有 到过 欢欣鼓舞 在 这 肯定 那 很多 的 图书 值得 阅读
[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [wer] ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] [ɪz] .
will always be found where Cousin Horace is .
将要 总是 是 成立 在哪里 表哥 贺拉斯 是 :
我一直很欣慰地知道，只要有霍勒斯表兄在的地方，就一定能找到很多值得一读的书籍。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] .
" **From that the talk turned upon books and authors .**
" 从 那 这 讲话 转向 之上 图书 和 作者 :
“由此，话题转向了书籍和作者。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,
The little girls ,
这 小的 女孩们 ,
小女孩们，
[bəʊθ] [sə'fɪjntli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:fiert] [ðə; ði]
both sufficiently intelligent and well informed to understand and appreciate the
两个都 足够 聪明的 和 出色地 知情的 到 理解 和 欣赏 这
[ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,
remarks of their elders ,
评论 的 他们的 长者 ,
他们既有足够的智慧和见识，能够理解和欣赏长辈的言论。

[wɜ:r; wər]['kwaɪət][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
were quiet but interested listeners .
是 安静的 但 感兴趣的 听众 :
他们安静但饶有兴趣地听着。
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['di:nsmɔr] [wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðer; ðər]['wɒnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
Mr . and Mrs . Dinsmore were attentive to their wants as well as to
先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 是 细心 到 他们的 想要 作为 出色地 作为 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [gests] ,
those of the older guests ,
那些 的 这 老 客人 ,
丁斯莫尔夫妇不仅体贴周到地照顾到了他们的需求，也照顾到了年长客人的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [sɜ:rvd] [baɪ] ['sevrəl] [skɪld] ['weɪtəz] .
and the table was well served by several skilled waiters .
和 这 桌子 曾是 出色地 服务 经过 一些 熟练 服务员 :
餐桌由几位技术娴熟的服务员提供周到服务。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['soʊ(ə)l] ['ɪntərko:rs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['æftər] ['li:vɪŋ]
There was an hour of pleasant social intercourse in the parlor , after leaving
那里 曾是 一个 小时 的 令人愉快的 社会的 交往 在 这 客厅 , 后 离开
[ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] ,
the supper - room ,
这 晚餐 - 房间 ,
离开餐厅后，大家在客厅里愉快地交谈了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
then the travellers bade good - night to their host and hostess ,
然后 这 旅行者 巴德 好的 - 夜晚 到 他们的 主持人 和 女主人 ,
然后，旅客们向主人夫妇道了晚安。
['pli:dɪŋ] [fə'ti:g] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ][soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
pleading fatigue as an excuse for retiring so early .
恳求 疲劳 作为 一个 原谅 为了 退休 所以 早期的 :
以疲惫为由提前退休。

“ [dəʊnt] [steɪ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈkʌzənz] [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] ,
“ **Don't stay in your cousin's room talking** ,
“ 不 停留 在 你的 表亲 房间 说 ,
“别待在你表弟的房间里聊天,

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; həɹ] [get] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed]
but let her get to bed and to sleep at once , “ Mr . Dinsmore said
但 让 她 得到 到 床 和 到 睡觉 在 一次 , “ 先生 : 丁斯莫尔 说
[tuː; tə] [ˈelsi] ,
to Elsie ,
到 艾尔西 ,
“让她立刻上床睡觉吧,”丁斯莫尔先生对艾尔西说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as the little girls were about to leave the room .
作为 这 小的 女孩们 是 关于 到 离开 这 房间 :
“小女孩们正要离开房间的时候。

“ [jes] , [ˈpɑːpə] , “ [ˈelsi] [ˈænsər] ; [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
“ **Yes , papa , “ Elsie answered ; then going to his side and speaking in an**
“ 是的 , 爸爸 , “ 艾尔西 回答 ; 然后 去 到 他的 边 和 请讲 在 一个
[ˈʌndətoʊn] ,
undertone ,
底色 ,
“是的, 爸爸,”艾尔西回答道; 然后走到他身边, 低声说道:

“ [meɪnt] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ?
“ **Mayn't I come back to you for a little while ?**
“ 可能不会 我 来 后退 到 你 为了 一个 小的 尽管 ?
“我能回来陪你一段时间吗? ”
[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪt] [maɪ] [ˈbedtaɪm] [jet] . “
you know it is not my bedtime yet . “
你 知道 它 是 不是 我的 就寝时间 然而 : “
“你知道现在还没到我的睡觉时间。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . “
“ **Yes , if you choose . “**
“ 是的 , 如果 你 选择 : “
“是的, 如果你愿意的话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] ,
“ **You know , papa ,**
“ 你 知道 , 爸爸 ,
“你知道, 爸爸,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [dʒʌst] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]
I always do like to sit here a little while just the last thing before going to my
我 总是 做 喜欢 到 坐 这里 一个 小的 尽管 只是 这 最后的 事物 前 去 到 我的
[ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
room for the night ,
房间 为了 这 夜晚 ,
“我总是喜欢在晚上回房间睡觉前, 在这里坐一会儿。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niː] .
“ **she said a few minutes later as she took possession of his knee .**
“ 她 说 一个 很少 分钟 之后 作为 她 采取 拥有 的 他的 膝盖 :
“几分钟后, 她一边说着, 一边握住了他的膝盖。

“ [naɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ **Not better than I like to have you do so , “ he answered ,**
“ 不是 更好的 比 我 喜欢 到 有 你 做 所以 , “ 他 回答 ,
“我当然希望你这样做,”他回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

putting his arm about her .
推杆 他的 手臂 关于 她 .

他把胳膊搭在她肩上。

“ [wətˈevər] [[ʊd; ʒəd][aɪ][du:] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈdɔ:tər] ？

“ **Whatever should I do without my little pet daughter ？**

” 任何 应该 我 做 没有 我的 小的 宠物 女儿 ？

“没有了我的宝贝女儿，我该怎么办？”

” [rʊʊz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]

” **Rose , sitting on the opposite side of the fire , with her babe in her arms**

” 玫瑰 , 坐着 在 这 对面的 边 的 这 火 , 和 她 宝贝 在 她 武器

,

,

,

“罗斯抱着她的孩子坐在火堆的另一边，

[rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌvɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .

regarded them with loving , admiring eyes .

认为 他们 和 爱 , 钦佩 眼睛 .

用充满爱慕和钦佩的目光注视着他们。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:rouz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni:z] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] ？

“ **What are the plans for to - morrow's enjoyment with Annis , little girlie ？**

” 什么 是 这 计划 为了 到 - 明天 享受 和 安妮丝 , 小的 女孩 ？

“宝贝，明天和安妮丝有什么玩乐计划吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈmʌðərli] [ˈɪntrəst] .

” **she asked , with real motherly interest** .

” 她 问 , 和 真实的 母性 兴趣 .

她带着浓浓的母亲般的关切问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [draɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ˈmæmə] .

“ **I think we'll drive about a good deal , mamma** .

” 我 思考 出色地 驾驶 关于 一个 好的 交易 , 妈妈 .

“我想我们会开车到处走走，妈妈。”

[ˈpɑ:pə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] ; [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] . ”

Papa says we may ; just as much as we please . ”

爸爸 说道 我们 可能 ; 只是 作为 很多 作为 我们 请 . ”

爸爸说我们可以，想吃多少就吃多少。

“ [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpəunɪz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd]

” **Always supposing you will remember to have mercy on the ponies , ” he added**

” 总是 假如 你 将要 记住 到 有 怜悯 在 这 小马 , ” 他 额外

, [ˈpleɪfəli] .

, **playfully** .

, 嬉戏地 .

“但愿你永远记得要善待这些小马，”他开玩笑地补充道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] !

“ **Oh , yes , sir !**

” 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！ ”

[jes] , [ɪnˈdi:d] !

yes , indeed !

是的 , 的确 !

没错！

[pli:z] [seɪ] [haʊ] [ɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [draɪv] [wɪ'daʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ? " **Please say how long you think we may drive without hurting them at all ?** "
请 说 如何 长的 你 思考 我们 可能 驾驶 没有 受伤 他们 在 全部 ? "

请问您认为我们能开多久而不会伤到他们？

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɑ:dəreɪt] ['eksəsaɪz] [wɪl] [nɑ:t]['ɪndʒər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] **" I presume a couple of hours of moderate exercise will not injure them , "** **he**
" 我 估 一个 夫妻 的 小时 的 缓和 锻炼 将要 不是 损伤 他们 , " 他
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我估计几个小时的适度运动不会对他们造成伤害，”他回答说。

[stɪl] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)] [tu:n] . **still using his playful tone** .
仍然 使用 他的 顽皮的 语气 .

他仍然用那种玩世不恭的语气说话。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] ['kɔ:ləz] [frʌm; frəm] ['rəuzlənd] [ænd; ænd][ˈaɪən,ˈaɪɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:rou] **" I suppose we shall have callers from Roselands and Ion to - morrow**
" 我 认为 我们 将 有 来电者 从 罗瑟兰兹 和 离子 到 - 明天
, " [rouz] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
" Rose remarked to her husband .
, " 玫瑰 评论 到 她 丈夫 .

“我想明天会有来自罗斯兰兹和艾恩的客人来访，”罗斯对丈夫说道。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] . **" Yes , no doubt** .
" 是的 , 不 怀疑 .

“是的，毫无疑问。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] **And I think we should give a family dinner party as soon as our friends**
和 我 思考 我们 应该 给 一个 家庭 晚餐 派对 作为 很快 作为 我们的 朋友们
[hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] . " **have had time to recover from the fatigue of their journey** . "
有 有 时间 到 恢复 从 这 疲劳 的 他们的 旅行 . "

我认为我们应该在朋友们旅途劳顿之后，尽快举办一次家庭聚餐。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪən,ˈaɪɑ:n] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? **" Our Ion friends to be included of course ?**
" 我们的 离子 朋友们 到 是 包括 的 课程 ?

“当然也包括我们的Ion朋友们吧？ ”

" [rouz] [sed] , [hæf] [ɪn'kwairɪŋ.li] , [hæf] [ɪn] [ə'sɜ:rj(ə)n] . **" Rose said , half inquiringly , half in assertion** .
" 玫瑰 说 , 一半 询问地 , 一半 在 断言 .

“罗斯说道，语气半是询问，半是肯定。”

" [oʊ] , [jes] . **" Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][hæv; həv] [fju:] ['relatɪvz] [hu:] [si:m] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [trəvɪlə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['mʌðər] . **I have few relatives who seem nearer than Travilla and his good mother** .
我 有 很少 亲属 WHO 似乎 更近 比 特拉维拉 和 他的 好的 母亲 .

在我的亲戚中，很少有人能比得上特拉维拉和他善良的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][tu:ld] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , **She was , as I believe I have told you before** ,
她 曾是 , 作为 我 相信 我 有 讲述 你 前 ,

正如我之前跟你说过的那样，她

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ʌnd] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
an intimate and dear friend of my own mother .
一个 亲密的 和 亲爱的 朋友 的 我的 自己的 母亲 .
我母亲的一位亲密挚友。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['elsɪ] ?
What is it , Elsie ?
什么 是 它 , 艾尔西 ?

艾尔西，什么事？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] ['θɔ:tfəli]
" The little girl was sitting in silence on his knee , her eyes fixed thoughtfully
" 这 小的 女孩 曾是 坐着 在 沉默 在 他的 膝盖 , 她 眼睛 固定的 深思熟虑
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
upon the carpet ,
之上 这 地毯 ,

小女孩静静地坐在他的膝盖上，目光若有所思地盯着地毯。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and a slightly troubled look had come over her face .
和 一个 轻微地 麻烦 看 有 来 超过 她 脸 .
她脸上露出了一丝忧虑的神色。

" [pli:z] [dəʊnt][æsk][,em 'i:] , ['pɑ:pə] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
" Please don't ask me , papa , " she said , blushing .
" 请 不 问 我 , 爸爸 , " 她 说 , 脸红 .
"爸爸，请不要问我，"她脸红着说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] . "
" But I have asked you . "
" 但 我 有 问 你 . "
但我已经问过你了。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['ɛnə] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] — "
" I — I was only thinking if Enna comes with the rest — "
" 我 — 我 曾是 仅有的 思维 如果 恩纳 来 和 这 休息 — "
"我.....我只是在想恩娜会不会和其他人一起来——"

" [wel] , " [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [pɔ:zd] , ['si:mɪŋli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .
" Well , " as she paused , seemingly unwilling to finish her sentence .
" 出色地 , " 作为 她 暂停 , 似乎 不情愿 到 结束 她 句子 .
"嗯，"她顿了顿，似乎不愿说完这句话。

" [oʊ]['pɑ:pə] , [aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] !
" O papa , I oughtn't to think unkind things !
" 哦 爸爸 , 我 不应该 到 思考 不友善 事物 !
"爸爸，我不应该有不好的想法！ "

[aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] . "
I'll try not to . "
患病的 尝试 不是 到 . "

我会尽量避免。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊoɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'bju:zd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ;
" I'm not going to have you abused , " he said , after a moment's silence ;
" 我是 不是 去 到 有 你 受虐 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 ;
"我不会让你受到虐待，"他沉默片刻后说道；

" [soʊ] [ɪf] ['ɛnə] [meɪks] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəʊnɪz] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['lʌðər] [wei] ,
" so if Enna makes you any trouble with the ponies , or in any other way ,
" 所以 如果 恩纳 制作 你 任何 麻烦 和 这 小马 , 或者 在 任何 其他 方式 ,
"所以如果恩娜在小马驹方面，或者在其他任何方面给你添麻烦，

[aɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I'm to know it .
我是 到 知道 它 ；

我应该知道。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 ；

记住这一点。

” [ðen] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
” **Then kissing her two or three times** ,
” 然后 接吻 她 二 或者 三 时代 ；

然后亲吻了她两三次，

” [naʊ] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bed] .
” **Now say good - night to your mamma and go to your bed** .
” 现在 说 好的 - 夜晚 到 你的 妈妈 和 去 到 你的 床 ；

“现在跟妈妈说晚安，然后去睡觉吧。”

” [ˈelsɪ] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **Elsie lingered for a moment clinging about his neck and gazing into his eyes**

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] ,

with a wistful ,
和 一个 怅惘 ；

艾尔西在他脖子上停留了一会儿，眼神中带着一丝怅然若失，凝视着他的眼睛。

[hæf] - [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] .
half - pleading look .
一半 - 恳求 看 ；

半哀求的眼神。

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [mjuːt] [rɪˈkwest] .
” **No , he said , in answer to her mute request** .
” 不 , ” 他 说 , 在 回答 到 她 沉默的 要求 ；

“不,”他回答她无声的请求。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈenə] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈkʌstəmd] [ˈfæʃ(ə)n] ;
” **I shall not have Enna domineering over you in her accustomed fashion** ;
” 我 将 不是 有 恩纳 盛气凌人 超过 你 在 她 习惯 时尚 ；

“我绝不允许恩娜像往常那样支配你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtɛmpts] [aɪˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and if she attempts it you are to tell me all about it .
和 如果 她 尝试 它 你 是 到 告诉 我 全部 关于 它 ；

如果她尝试这么做，你要把一切都告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [emˈiː][ɪn] [ðɪs] ? ”
Will you obey me in this ? ”
将要 你 服从 我 在 这 ? ”

你会听从我的指示吗？

” [jes] , [ˈpɑːpə] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] ,
” **Yes , papa ; I know I must** ,
” 是的 , 爸爸 ; 我 知道 我 必须 ；

“是的，爸爸；我知道我必须……”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
“ **she said with a slight sigh and a look of some surprise that he should**
“ 她 说 和 一个 轻微 叹 和 一个 看 的 一些 惊喜 那 他 应该
[æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
ask the question .
问 这 问题 .

她轻轻叹了口气，脸上带着一丝惊讶，似乎没想到他会问这个问题。

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night** .
“ 好的 - 夜晚 .

“晚安。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
“ **As she left the room he turned to his wife with the remark** ,
“ 作为 她 左边 这 房间 他 转向 到 他的 妻子 和 这 评论 ,
她离开房间时，他转身对妻子说了这样一番话：

“ [ˈenə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈærəɡənt] [pi:s] !
“ **Enna is the most insufferably arrogant piece** !
“ 恩纳 是 这 最多 令人难以忍受 傲慢的 片 !
“恩娜是最令人难以忍受的傲慢角色！ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈelsɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]
and there would be no limit to her ill - treatment of Elsie if I did not
和 那里 会 是 不 限制 到 她 患病的 - 治疗 的 艾尔西 如果 我 做过 不是
[ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
insist on being informed of it .
坚持 在 存在 知情的 的 它 .

如果我不坚持让她知道，她对艾尔西的虐待就不会有止境。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːðər] [wei] , [pʊr] [tʃaɪld] !
And it is hard for her either way , poor child !
和 它 是 难的 为了 她 任何一个 方式 , 贫穷的 孩子 !

对她来说无论如何都很艰难，可怜的孩子！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . “
for she has no fancy for telling tales . “
为了 她 有 不 想要 为了 讲述 故事 . “

因为她对讲故事毫无兴趣。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈseldəm] [ɪnˈvaɪt] [ˈenə] [hɪr] [ɔːr] [teɪk] [ˈelsɪ] [tuː; tə] [ˈrəʊzlənd] ? “
“ **That is why you so seldom invite Enna here or take Elsie to Roselands** ? “
“ 那 是 为什么 你 所以 很少 邀请 恩纳 这里 或者 拿 艾尔西 到 罗瑟兰兹 ? “
“所以你才很少邀请恩娜来这里，或者带艾尔西去罗斯兰兹吗？ ”

“ [prɪˈsaɪsli] .
“ **Precisely** .
“ 恰恰 .

“恰恰。

“ [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [wen] [ˈelsɪ] [wʊk] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Rain was falling heavily when Elsie woke the next morning** .
“ 雨 曾是 坠落 重度 什么时候 艾尔西 觉醒 这 下一个 早晨 .

第二天早上艾尔西醒来时，外面正下着瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][sæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She started up in bed and sat for a moment listening to it with a
她 开始 向上 在 床 和 卫星 为了 一个 片刻 聆听 到 它 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
feeling of keen disappointment ,
感觉 的 敏锐的 失望 ,

她猛地从床上坐起来，坐了一会儿，带着深深的失望听着。

[fɔːr; fər] [ˈeɪdəntli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [əˈmjuːzmənt] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm]
for **evidently** **there** **could** **be** **no** **out** - **of** - **door** **amusement** **while** **the** **storm**
为了 显然 那里 可以 是 不 出去 - 的 - 门 娱乐 尽管 这 风暴
[ˈlæstɪd] .
lasted .
持续 .

显然，暴风雨期间不可能进行任何户外娱乐活动。

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [sendz] [aɪ ˈtiː] ,
” **But** **our** **kind** **heavenly** **Father** **sends** **it** ,
“ 但 我们的 种类 天上 父亲 发送 它 ” ,

但我们仁慈的天父却把它送来了，

[ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz] [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [ɪz][best] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkli]
and **he** **knows** **and** **always** **does** **what** **is** **best** **for** **us** , ” **was** **the** **quickly**
和 他 知道 和 总是 做 什么 是 最好的 为了 我们 , ” 曾是 这 迅速地
[ˈfɑːləʊɪŋ] [θɔːt] .
following **thought** .
下列的 想法 .

“他知道并且总是做对我们最有利的事情，”紧接着的念头是。

“ [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
” **Beside** **there** **are** **ever** **so** **many** **pleasant** **ways** **of** **passing** **the** **time** **in** **the** **house** .
“ 旁 那里 是 曾经 所以 许多 令人愉快的 方式 的 通过 这 时间 在 这 房子 ” .

此外，在家消磨时间的方式也多种多样。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈæniːz] [ɪz] [əˈweɪk] ?
I **wonder** **if** **Annis** **is** **awake** ?
我 想知道 如果 安妮丝 是 醒 ？

不知道安妮丝醒着没？

“ [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [fɪː; fɪ][ræn] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
” **Slipping** **out** **of** **bed** , **she** **ran** **lightly** **across** **the** **room** ,
“ 滑倒 出去 的 床 , 她 跑 轻轻 穿过 这 房间 ,

她悄悄溜下床，轻盈地跑过房间。

[ænd; ænd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ]
and **peeping** **in** **at** **the** **open** **door** **saw** **that** **her** **cousin** **was** **still** **sleeping**
和 偷窥 在 在 这 打开 门 锯 那 她 表哥 曾是 仍然 睡眠
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

她从敞开的门缝里往里看，发现表妹还在熟睡。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] - [wei] ,
At **that** **moment** **her** **father's** **voice** **was** **heard** **from** **the** **opposite** **door** - **way** ,
在 那 片刻 她 父亲的 嗓音 曾是 听到 从 这 对面的 门 - 方式 ,

“ [ˈelsi] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
” **Elsie** , **my** **child** ,
“ 艾尔西 , 我的 孩子 ” ,

就在这时，她听到父亲的声音从对面的门口传来：“艾尔西，我的孩子，

[dəʊnt] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] .
don't **run** **about** **in** **your** **bare** **feet** .
不 跑步 关于 在 你的 裸 脚 .

不要光脚到处跑。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][dæmp][ænd; ænd] [ˈtʃɪli] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] .
The **morning** **is** **damp** **and** **chilly** **and** **you** **will** **take** **cold** .
这 早晨 是 潮湿 和 寒冷 和 你 将要 拿 寒冷的 .

早晨潮湿寒冷，你会着凉的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **She turned at the first word , ran to him ,**
” 她 转向 在 这 第一的 单词 , 跑 到 他 ,
她一听到第一个字就转过身, 跑向他。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wəz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and before the sentence was finished he had her in his arms .
和 前 这 句子 曾是 完成的 他 有 她 在 他的 武器 .
话音未落, 他就把她抱在了怀里。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] [əˈgen] , [druː] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt]
Lifting her up he laid her in her bed again , drew the covers closely about
举重 她 向上 他 铺设 她 在 她 床 再次 , 画 这 封面 密切 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他把她抱起来, 重新放回床上, 然后拉紧被子盖住她。

[ˈseɪɪŋ] , “ [laɪ] [stiːl] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑːt] [wɔːrm] ; ” [ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kəˈres]
saying , “ Lie still now until you are quite warm ; “ then bending down to caress
说 , “ 说谎 仍然 现在 直到 你 是 相当 温暖的 ; “ 然后 弯曲 向下 到 抚摸
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
说: “先别动, 等暖和了再躺着;”然后弯下腰抚摸她。

” [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][wɔːrm] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , “ [hiː; hi] [sed] ;
” **Here are your warm slippers and dressing - gown close at hand , “ he said ;**
” 这里 是 你的 温暖的 拖鞋 和 敷料 - 袍 关闭 在 手 , “ 他 说 ;
“你的暖和拖鞋和睡袍就在手边,”他说;

” [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [æz; əz][aɪ] [dɪd] [maɪn] ? “
” **why did you not put them on , as I did mine ? “**
” 为什么 做过 你 不是 放 他们 在 , 作为 我 做过 矿 ? “
“为什么你没有像我一样戴上它们? ”

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” **I didn't stop to think , papa , “ she answered , putting an arm round his neck .**
” 我 没有 停止 到 思考 , 爸爸 , “ 她 回答 , 推杆 一个 手臂 圆形的 他的 脖子 .
“我没来得及想, 爸爸,”她回答道, 同时将一只胳膊搭在他的脖子上。

” [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [daɪ] [ˈfaːðər] , [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
” **Good - morning , you dear father , you're as careful of me as if I were**
” 好的 - 早晨 , 你 亲爱的 父亲 , 你是 作为 小心 的 我 作为 如果 我 是
[ə; eɪ][wæks] [dɑːl] . “
a wax doll . “
一个 蜡 玩具娃娃 . “
“早上好, 亲爱的父亲, 您对我呵护备至, 就像对待蜡像一样。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .
” **A great deal more so , “ he said with playful look and tone .**
” 一个 伟大的 交易 更多的 所以 , “ 他 说 和 顽皮的 看 和 语气 .
“更是如此,”他带着玩世不恭的表情和语气说道。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ][wæks] [dɑːl] ,
” **It would be an easy thing to replace a wax doll ,**
” 它 会 是 一个 简单的 事物 到 代替 一个 蜡 玩具娃娃 ,
“更换蜡像娃娃很容易,

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ˈwʊdnt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [laɪk] [maɪn] .
but money wouldn't buy another little girl like mine .
但 钱 不会 买 其他 小的 女孩 喜欢 矿 .
但是, 有钱也买不到像我女儿一样的另一个小女孩。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['stɔ:rmz] !
How it storms !
如何 它 暴风雨 !

暴风雨好大！

" [glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" **glancing toward the windows** .
" 瞥了一眼 朝向 这 视窗 .

“瞥了一眼窗户。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" **I am sorry for your sake** ,
" 我 是 对不起 为了 你的 清酒 ,

“我为你感到难过，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æni:z] [fæl; fəl][hæv; həv] ['evri] [ɪn] - [dɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] . "
but you and Annis shall have every in - door enjoyment I can give you . "
但 你 和 安妮丝 将 有 每一个 在 - 门 享受 我 能 给 你 . "

但是，你和安妮丝可以尽情享受我能给予你们的一切室内乐趣。”

" [jes] , ['pɑ:pə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .
" **Yes , papa , thank you ; and I know we'll have a nice time** .
" 是的 , 爸爸 , 感谢 你 ; 和 我 知道 出色地 有 一个 好的 时间 .

“是的，爸爸，谢谢您；我知道我们会玩得很开心。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌvli] ['dɑ:lz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
Just think of all the lovely dolls and toys you have given me ,
只是 思考 的 全部 这 迷人的 娃娃 和 玩具 你 有 给定 我 ,

想想你送我的那些可爱的娃娃和玩具吧，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nu:] [tu:; tə] ['æni:z] .
and that will be new to Annis .
和 那 将要 是 新的 到 安妮丝 .

这对安妮丝来说将是全新的体验。

[ænd; ənd] [aɪv] [soʊ] ['meni] [naɪs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd]
And I've so many nice books and pictures , and there's the piano and
和 我已经 所以 许多 好的 图书 和 图片 , 和 有 这 钢琴 和

— "

— "

— "

我有很多漂亮的书和照片，还有钢琴，还有——”

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **Well , that will do for the present** .
" 出色地 , 那 将要 做 为了 这 展示 .

“嗯，目前就先这样吧。”

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən] [ber] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ˈtʃɪrfəli] .
I'm glad I have a little girl who can bear disappointments cheerfully .
我是 高兴的 我 有 一个 小的 女孩 WHO 能 熊 失望 愉快地 .

我很庆幸我有一个能坦然面对失望的小女儿。

[laɪ] [sti:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪr z] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd]
Lie still until the fires here and in your dressing - room are well under way and
说谎 仍然 直到 这 火灾 这里 和 在 你的 敷料 - 房间 是 出色地 在下面 方式 和

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] ,
the rooms comfortably warm ,
这 房间 舒适地 温暖的 ,

请保持静止，直到这里和你的更衣室里的火都烧旺了，房间都暖和舒适为止。

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][him; ɪm] .

” he said , as he left her , closing the door after him .
” 他 说 , 作为 他 左边 她 , 结束 这 门 后 他 .

“他边说边离开，关上了门。”

” [ˈelsi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈweɪk] ? ” [æskt] [ˈæni:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .

” Elsie , are you awake ? ” asked Annis from her room .
” 艾尔西 , 是 你 醒 ？ ” 问 安妮丝 从 她 房间 .

“艾尔西，你醒了吗？”安妮丝从房间里问道。

” [jes] ; [bʌt; bət][ˈpɑ:pə][wəʊnt] [let] [ˌem ˈi:] [get] [ʌp] [jet] .

” Yes ; but papa won't let me get up yet .
” 是的 ; 但 爸爸 惯于 让 我 得到 向上 然而 .

“是的；但是爸爸还不让我起床。”

[oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][laɪ] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] [tɪl] [aɪ] [meɪ] ?

Oh , don't you want to come and lie here beside me till I may ?
哦 , 不 你 想 到 来 和 说谎 这里 旁 我 直到 我 可能 ?

哦，你难道不想过来躺在我身边，直到我允许为止吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kæʃ] [kəʊld] [ˈkʌmɪŋ] .

if you won't catch cold coming .
如果 你 惯于 抓住 寒冷的 未来 .

如果你不怕感冒的话。

[pli:z] [pʊt] [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈslɪpərz] [ænd; ʌnd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [fɜ:rst] . ”

Please put on your slippers and dressing - gown first . ”
请 放 在 你的 拖鞋 和 敷料 - 袍 第一的 . ”

请先穿上拖鞋和睡袍。

” [kæʃ] [kəʊld][dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [wɔ:rm][ˈkɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði]

” Catch cold just running across two rooms with such soft warm carpets on the
” 抓住 寒冷的 只是 跑步 穿过 二 房间 和 这样的 柔软的 温暖的 地毯 在 这

[flɔ:r] ?

floor ?

地面 ?

“只是在铺着如此柔软温暖地毯的两间房间里跑一圈就会着凉吗？”

” [læft] [ˈæni:z] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] .

” laughed Annis , hastening to accept the invitation .
” 笑了 安妮丝 , 加速 到 接受 这 邀请 .

安妮丝笑着说，然后赶紧接受了邀请。

” [aɪm] [nɔ:t][soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] , [mɪs] [ˈdi:nsmɔ:r] .

” I'm not so delicate as all that comes to , Miss Dinsmore .
” 我是 不是 所以 精美的 作为 全部 那 来 到 , 错过 丁斯莫尔 .

“我可没那么娇弱，丁斯莫尔小姐。”

[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !

Oh , isn't it good to be here with you , you darling !
哦 , 不是 它 好的 到 是 这里 和 你 , 你 亲爱的 !

哦，亲爱的，能和你在一起真好！

” [ˈkri:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ˈelsi] , [ænd; ʌnd] [hʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [taɪt] .

” creeping close to Elsie , and hugging her tight .
” 爬行 关闭 到 艾尔西 , 和 拥抱 她 紧的 .

“悄悄靠近艾尔西，紧紧地抱住她。”

“ [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Except when I think of mother and father so far away ,** ” **she added with a**
“ 除了 什么时候 我 思考 的 母亲 和 父亲 所以 远的 离开 , ” 她 额外 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“不过每当我想起远在异乡的父母时,”她叹了口气补充道。

[ðə; ði] [terz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] .
the tears starting to her eyes for an instant .
这 眼泪 开始 到 她 眼睛 为了 一个 立即的 .

她的眼眶瞬间盈满了泪水。

“ [jes] , [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ **Yes , I'm so sorry for that !**
“ 是的 , 我是 所以 对不起 为了 那 !

“是的,我对此深感抱歉!”

“ ['elsɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['sɪmpəθi] .
“ **Elsie returned with warm sympathy .**
“ 艾尔西 返回 和 温暖的 同情 .

艾尔西带着温暖的同情心回来了。

“ [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [get][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:rt]
“ **How nice it will be when we all get to heaven and never have to part**
“ 如何 好的 它 将要 是 什么时候 我们 全部 得到 到 天堂 和 绝不 有 到 部分
[eni] [mɔ:r] !
any more !
任何 更多的 !

“等我们都能到天堂,再也不用分离的时候,那该有多好啊!”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] ,
“ **There was a moment's thoughtful silence ,**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 周到 沉默 ,

一阵沉思的沉默后,

[ðen] [ə; eɪ] [tɔ:k] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡrets] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [aʊt]
then a talk beginning with regrets that the storm would prevent their intended out
然后 一个 讲话 开始 和 遗憾 那 这 风暴 会 防止 他们的 故意的 出去
- [dɔ:r] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
- door diversion ,
- 门 导流 ,

然后,他们开始交谈,首先表达了对暴风雨阻碍他们原定户外活动的遗憾。

[su:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][plænz][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [dɪ'ləɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
soon exchanged for plans for passing their time delightfully in the house .
很快 交换 为了 计划 为了 通过 他们的 时间 令人愉悦 在 这 房子 .

很快,他们就把这些计划交换成了如何在房子里愉快地消磨时间。

[ˈæni:z] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] ['spɪrts] ,
Annis had naturally a great flow of animal spirits ,
安妮丝 有 自然 一个 伟大的 流动 的 动物 烈酒 ,

安妮丝天生精力充沛,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðʌs] [fɑ:r][tu:; tə] [tʃek] [aɪ 'ti:] .
and there had been nothing in her life thus far to check it .
和 那里 有 到过 没有什么 在 她 生活 因此 远的 到 查看 它 .

而她迄今为止的生活中还没有任何事情可以验证这一点。

[ˈfɛltəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʊʊm] [ˈnɛst] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪb] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [ˈʃiːldɪd] ,
Sheltered in the home nest , the youngest of the tribe , and as such shielded ,
避难所 在 这 家 巢 , 这 最小的 的 这 部落 , 和 作为 这样的 屏蔽 ,
[ˈpetɪd] ,
petted ,
被宠爱 ,

在巢穴的庇护下，作为族群中最年幼的成员，它受到保护和宠爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [baɪ][ˈperənts] , [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and indulged by parents , brothers , and sisters , she had known nothing of
和 沉溺其中 经过 父母 , 兄弟 , 和 姐妹 , 她 有 已知 没有什么 的
[ker] , [ˈsɑːrʊʊ] ,
care , sorrow ,
关心 , 悲哀 ,

在父母、兄弟姐妹的溺爱下，她从未体会过忧愁和悲伤。

[ɔːr][ˈleɪbər] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [ˈstreŋθ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪnˈdʊr] .
or labor beyond what her young strength could easily endure .
或者 劳动 超过 什么 她 年轻的 力量 可以 容易地 忍受 .

或者从事超出她年轻力壮所能承受的劳动。

[ˈmeri] , [ˈfræŋk] , [ˈfɪrləs] , [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [truː] ,
Merry , frank , fearless , affectionate , and thoroughly conscientious and true ,
欢乐 , 坦率 , 无畏 , 亲热 , 和 彻底 尽责的 和 真的 ,
[ˈhæpɪ] [ˈfɪrli] ,
快乐、坦率、无畏、深情、尽职尽责且真诚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪəb(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ˈelsi] .
she was the most suitable and enjoyable of companions for Elsie .
她 曾是 这 最多 合适的 和 令人愉悦 的 同伴 为了 艾尔西 .

她对艾尔西来说是最合适、最令人愉快的伴侣。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [braɪt] , [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] .
The two appeared at the breakfast - table with very bright , happy faces .
这 二 出现 在 这 早餐 - 桌子 和 非常 明亮的 , 快乐的 面孔 .

两人面带笑容，神采奕奕地出现在餐桌旁。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][ˈnɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌnz]
Indeed the weather did not seem to have a depressing effect upon any one's
的确 这 天气 做过 不是 似乎 到 有 一个 沉闷 影响 之上 任何 一个人的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

事实上，天气似乎并没有对任何人的情绪产生沮丧的影响。

[ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈbɔːrd] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
The talk about the hospitable board was gay and lively ,
这 讲话 关于 这 好客 木板 曾是 同性恋 和 热闹 ,

关于热情好客的董事会的谈话轻松愉快，气氛活跃。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd]
the travellers reported themselves greatly refreshed and strengthened by a good
这 旅行者 据报道 他们自己 非常 焕然一新 和 加强 经过 一个 好的
[ˈnaɪts] [ˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [ˈbʊks] ,
night's sleep and ready to enjoy books ,
夜晚 睡觉 和 准备好 到 享受 图书 ,

旅行者们表示，经过一夜酣眠，他们精神焕发，体力充沛，准备好好享受阅读的乐趣。

[wɜːrk] , [ɔːr] [pleɪ] .
work , or play .
工作 , 或者 玩 .

工作，或者娱乐。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['elsi] [prə'pəʊzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [entər'teɪnmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æniːz] ? ” [æskt]
“ **What has Elsie proposed for your entertainment to - day , Annis ? ” asked**
“ 什么 有 艾尔西 建议的 为了 你的 娱乐 到 - 天 , 安妮丝 ? ” 问
[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
Mr . Dinsmore .
先生 . 丁斯莫尔 .

丁斯莫尔先生问道：“安妮丝，艾尔西今天有什么娱乐活动推荐给你吗？ ”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːlz][ænd; ənd][ˈbeɪbi] - [ˈhaʊs] [ðə; ði]
“ **Oh , we're going to have a fine time with the dolls and baby - house the**
“ 哦 , 是 去 到 有 一个 美好的 时间 和 这 娃娃 和 婴儿 - 房子 这
[fɜːrst] [θɪŋ] .
first thing .
第一的 事物 .

“哦，我们首先要好好玩玩娃娃和婴儿屋。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd] [siː] [sʌt] ['bjuːtiːz] !
I've had a peep at them already and never did see such beauties !
我已经 有 一个 窥视 在 他们 已经 和 绝不 做过 看 这样的 美女 !

我已经看过它们了，从未见过如此美丽的东西！

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
“ **cried the little girl in a burst of admiration .**
“ 哭 这 小的 女孩 在 一个 爆裂 的 钦佩 .

“！ ”小女孩惊呼道，语气中充满了钦佩。

“ [ɑː] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˌɪntərˈlɑːkjətər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Ah , ” said her interlocutor , smiling .**
“ 啊 , ” 说 她 对话者 , 微笑 .

“啊，”她的对话者笑着说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti][ɔːr] [tuː] [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **And there will be a tea - party or two I suppose ?**
“ 和 那里 将要 是 一个 茶 - 派对 或者 二 我 认为 ?

“我想应该会有一两场茶话会吧？ ”

[wel] , [wen] [juː; jʊ][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːlz] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
Well , when you tire of the dolls we'll find something else . ”
出色地 , 什么时候 你 胎 的 这 娃娃 出色地 寻找 某物 别的 . “

“等你玩腻了娃娃，我们再找点别的玩意儿。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən] ['mɪldrədz] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːli] , ['æniːz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Are they prettier than Mildred's and my dollie , Annis ? ” asked the doctor .**
“ 是 他们 更漂亮 比 米尔德雷德的 和 我的 娃娃 , 安妮丝 ? ” 问 这 医生 .

“它们比米尔德雷德和我的洋娃娃安妮丝更漂亮吗？ ”医生问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] !
“ **Oh no , Brother Charlie !**
“ 哦 不 , 兄弟 查理 !

“哦不，查理兄弟！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɑːt] ,
And I forgot ,
和 我 忘了 ,

我忘了，

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv][ˈberbiːz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
we did think we'd have a little play with the live babies first of all .
我们 做过 思考 我们会 有 一个 小的 玩 和 这 居住 婴儿 第一的 的 全部 .
我们当时的想法是先和活生生的小婴儿们玩一会儿。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːrəs] [jet] [æt; ət][ɔːl] . "
I haven't seen little Horace yet at all . "
我 还没有 已见 小的 贺拉斯 然而 在 全部 . "
我还没见过小霍勒斯呢。

" [nɔːr][aɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪlɪz] [ˈbeɪbi] , " [pʊt][ɪn] [ˈelsɪ] ,
" Nor I Cousin Milly's baby , " put in Elsie ,
" 也不 我 表哥 米莉的 婴儿 , " 放 在 艾尔西 ,
"我也不是米莉表妹的孩子,"艾尔西插嘴道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] . "
" because he was so sound asleep when you came . "
" 因为 他 曾是 所以 声音 睡着了 什么时候 你 来了 . "
"因为你来的时候他睡得太沉了。"

" [wiːl] [hæv; həv][ðəm; ðəm][bəʊθ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər][ˈæftər] [prerz] , [fæl; fəl][wiː; wi][nɑːt] ,
" We'll have them both brought to the parlor after prayers , shall we not ,
" 出色地 有 他们 两个都 带来 到 这 客厅 后 祈祷 , 将 我们 不是 ,
[ˈkʌz(ə)n] ?
cousin ?
表哥 ?

"我们祷告结束后, 把他们两个都带到客厅去, 好吗, 表哥?"
" [roʊz] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪldrɪd] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈredi] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
" Rose said , looking at Mildred , who gave a ready assent to the proposal .
" 玫瑰 说 , 寻找 在 米尔德里德 , who 给予 一个 准备好 同意 到 这 提议 .
罗斯看着米尔德里德说道, 米尔德里德欣然同意了 这个提议。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [læft] [ðə; ðɪ][ˈdaːktər] , " [let][juːˈes] [ɪntrəˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" By all means , " laughed the doctor , " let us introduce them to each other ,
" 经过全部 方法 , " 笑了 这 医生 , " 让 我们 介绍 他们 到 每个 其他 ,
"当然可以,"医生笑着说, "让我们介绍他们认识吧。"

[ænd; ænd][ˈsætɪsfɑɪ] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnər][tʃaɪld] .
and satisfy ourselves by comparison which is the finer child .
和 满足 我们自己 经过 比较 哪个 是 这 更精细 孩子 .
我们通过比较来判断哪个孩子更好。

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][fæl; fəl][ɔːl] [əˈgriː] . "
No doubt we shall all agree . "
不 怀疑 我们 将 全部 同意 . "
毫无疑问, 我们都会同意这一点。

" [əˈgriː] [tuː; tə] [dɪsəˈgriː] , [ˈprɑːbəbli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] .
" Agree to disagree , probably , " said Mr . Dinsmore .
" 同意 到 不同意 , 大概 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 .
"或许只能求同存异了,"丁斯莫尔先生说。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][ˈfaɪnər][tʃaɪld] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskʌvəd]
" I am entirely satisfied that no finer child than ours can be discovered
" 我 是 完全 使满意 那 不 更精细 孩子 比 我们的 能 是 发现
[ˈeniwər] .
anywhere .
任何地方 .
"我完全确信, 世界上再也找不到比我们的孩子更优秀的孩子了。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [roʊz] [ænd; ənd] ['elsi] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] . ”
And I know Rose and Elsie are of the same opinion . ”
和 我 知道 玫瑰 和 艾尔西 是 的 这 相同的 观点 . ”

我知道罗斯和艾尔西也持同样的观点。

“ [jes] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] ['elsi:z] [aɪz] .
“ Yes , ” remarked the doctor , “ I see it in Elsie's eyes .
” 是的 , ” 评论 这 医生 , ” 我 看 它 在 艾尔西的 眼睛 . ”

“是的,”医生说道,“我从艾尔西的眼神中看到了这一点。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;
But no matter ;
但 不 事情 ;

但没关系;

[aɪ][hæv; həv] ['mildrid] [ænd; ənd] ['æni:z] [tu:; tə][saɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I have Mildred and Annis to side with me in the same opinion of our
我 有 米尔德里德 和 安妮丝 到 边 和 我 在 这 相同的 观点 的 我们的
['bɜ:ni] . ”
bairnie . ”
贝尔尼 . ”

米尔德雷德和安妮丝都和我一样,对我们的孩子持有相同的看法。

“ [ɑ:] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʊr] [ʌv; əv] ['æni:z] !
“ Ah , don't be too sure of Annis !
” 啊 , 不 是 也 当然 的 安妮丝 !

“啊,别太相信安妮丝! ”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [pru:v] [mɔ:r] [ʌn'predʒədɪst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , “ [læft] ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] .
she may prove more unprejudiced than you suppose , “ laughed Mr . Dinsmore .
她 可能 证明 更多的 不带偏见的 比 你 认为 , ” 笑了 先生 . 丁斯莫尔 .

“她或许比你想象的更公正无私,”丁斯莫尔先生笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ɪn][tɜ:rn][æz; əz] ['æni:z] ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] ,
The others laughed in turn as Annis quietly remarked ,
这 其他的 笑了 在 转动 作为 安妮丝 悄悄 评论 ,

其他人也跟着笑了起来,安妮丝悄悄地说道:

“ ['pə:si] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][smɑ:rt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] , [ˈkʌz(ə)n]
“ Percy is quite as pretty and smart as any baby could possibly be , Cousin
” 珀西 是 相当 作为 漂亮的 和 聪明的 作为 任何 婴儿 可以 可能 是 , 表哥
[ˈhɔ:rəs] .
Horace .
贺拉斯 .

“珀西就像任何一个婴儿一样漂亮聪明,霍勒斯表哥。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [i:v(ə)n] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi]
“ And it was evident that her opinion remained the same even after she
” 和 它 曾是 明显 那 她 观点 剩余 这 相同的 甚至 后 她
[hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪndɪ'spju:təbli] [braɪt] [ænd; ənd]
had looked with delight and admiration upon the indisputably bright and
有 看起来 和 喜 和 钦佩 之上 这 无可争议地 明亮的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [beɪb] ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] [soʊ] [ˈpraʊdli] [kleɪmd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
beautiful babe Mr . Dinsmore so proudly claimed as his own .
美丽的 宝贝 先生 . 丁斯莫尔 所以 自豪地 声称 作为 他的 自己的 .

“很明显,即使在她满怀喜悦和钦佩地看着丁斯莫尔先生引以为豪地宣称是自己女儿的那个无可争议的聪明漂亮的女婴之后,她的看法仍然没有改变。

“ [ˈaʊərz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] , ” ['elsi] [sed] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
“ Ours is the largest , ” Elsie said when the two were brought into the parlor .
” 我们的 是 这 最大 , ” 艾尔西 说 什么时候 这 二 是 带来 进入 这 客厅 .

“我们家的客厅最大,”艾尔西在两人被带进客厅时说道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪli] , [jɔːrɪz] [tuː] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] !
“ **But , O Cousin Milly , yours too is so sweet and pretty !**
“ 但 , 哦 表哥 米莉 , 你的 也 是 所以 甜的 和 漂亮的 !
“但是, 米莉表妹, 你的也好可爱好漂亮啊! ”

[ˈpɑːpə] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈhɔːrəs] ; [meɪnt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? “
Papa , he can't be quite so heavy as Horace ; mayn't I take him ? ”
爸爸 , 他 不能 是 相当 所以 重的 作为 贺拉斯 ; 可能不会 我 拿 他 ? ”
爸爸, 他应该没有霍勒斯那么重吧; 我可以带他走吗?

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
“ **If his mother is willing ,**
“ 如果 他的 母亲 是 愿意的 ,
“如果他母亲愿意的话,
[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][læp] [waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [tʃer] ;
you may hold him on your lap while you sit still in that low chair ;
你 可能 抓住 他 在 你的 膝 尽管 你 坐 仍然 在 那 低的 椅子 ;
你可以抱着他坐在你的腿上, 然后静静地坐在那张矮椅子上;

[aɪ][dəʊnt] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [ˈhɔːrəs] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
I don't forbid you to hold Horace in that way ,
我 不 禁止 你 到 抓住 贺拉斯 在 那 方式 ,
我并不禁止你那样看待贺拉斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] . “
but you are not to carry either of them about . ”
但 你 是 不是 到 携带 任何一个 的 他们 关于 . “
但你们不准随身携带它们。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ruːl] , [ˈelsi] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Your father is wise and kind in making that rule , Elsie ,** ” **said the doctor .**
“ 你的 父亲 是 明智的 和 种类 在 制作 那 规则 , 艾尔西 , ” 说 这 医生 .
“艾尔西, 你父亲制定这条规定既明智又仁慈,”医生说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪfər] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Little girls like you very often suffer serious injury from carrying younger children .**
“ 小的 女孩们 喜欢 你 非常 经常 遭受 严肃的 受伤 从 携带 年轻 孩子们 .
“像你这样的小女孩经常因为抱着年幼的孩子而遭受严重伤害。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈæniːz] . “
I wouldn't advise you to do much of it , Annis . ”
我 不会 建议 你 到 做 很多 的 它 , 安妮丝 . “
安妮丝, 我建议你不要做太多这样的事。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [strɔːŋ] [aɪˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt][emˈiː] , [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] , “ [ˈænsər] [ˈæniːz] [ˈgeɪli] ,
“ **Oh , I'm so strong it can't hurt me , Brother Charlie ,** ” **answered Annis gayly ,**
“ 哦 , 我是 所以 强的 它 不能 伤害 我 , 兄弟 查理 , ” 回答 安妮丝 同性恋地 ,
[bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [sed] ,
but Mildred said ,
但 米尔德里德 说 ,
“哦, 我力气很大, 查理哥哥, 你伤不了我,”安妮丝高兴地回答道, 但米尔德里德却说:

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **I'll see that she doesn't do much of it .**
“ 患病的 看 那 她 不 做 很多 的 它 .
“我会确保她不要做太多这样的事。”

“ [wen] [ðə; ði] ['beɪbz] [wɜːr; wər] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [diːmd] [aɪ 'tiː]
“ **When the babes were carried away to the nursery the little girls deemed it**
“ 什么时候 这 宝贝们 是 携带 离开 到 这 苗圃 这 小的 女孩们 被认为 它
[taɪm] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːlz] .
time to busy themselves with the dolls .
时间 到 忙碌的 他们自己 和 这 娃娃 .

“当婴儿们被抱到育婴室后，小女孩们觉得是时候玩玩洋娃娃了。”

[bʌt; bət][fɜːrst] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktər] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['elsiːz] [ruːmz; rʊmz]
But first Mildred and the doctor were taken in to see Elsie's rooms
但 第一的 米尔德里德 和 这 医生 是 已采取 在 到 看 艾尔西的 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] ,
and the baby - house ,
和 这 婴儿 - 房子 ,

但首先，米尔德雷德和医生被带去参观了艾尔西的房间和婴儿房。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'biːŋ] .
Mr . and Mrs . Dinsmore going along .
先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 去 沿着 .

丁斯莫尔夫妇也同行。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['buːdwaːr] !
“ **Oh , what a lovely boudoir !**
“ 哦 , 什么 一个 迷人的 闺房 !

“哦，多么漂亮的闺房啊！ ”

“ ['mɪldrɪd] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
“ **Mildred exclaimed , taking a critical and delighted survey of it .**
“ 米尔德里德 惊呼 , 采取 一个 批判的 和 高兴极了 民意调查 的 它 .

“米尔德雷德惊叹道，她仔细地、欣喜地打量着它。”

“ ['elsɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪnses] !
“ **Elsie dear , it is fit for a princess !**
“ 艾尔西 亲爱的 , 它 是 合身 为了 一个 公主 !

“亲爱的艾尔西，这简直是公主的专属！ ”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faːnd] ['faːðɜːz] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , “ [fiː; ji] ['ædɪd] ,
and full of evidences of a fond father's taste and affection , ” she added ,
和 满的 的 证据 的 一个 喜爱 父亲的 品尝 和 感情 , “ 她 额外 ,

“处处都体现着一位慈父的品味和爱意，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
with a glance at her cousin ,
和 一个 瞥一眼 在 她 表哥 ,

她瞥了一眼表妹，

[huːz] [hænd][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [kəːlz] [æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
whose hand was toying with his daughter's curls as she stood at his side .
谁 手 曾是 玩具 和 他的 女儿的 卷发 作为 她 站立 在 他的 边 .

他的手轻轻拨弄着站在他身边的女儿的卷发。

['elsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] [æz; əz][fiː; ji]
Elsie's eyes were lifted to his face with a loving , grateful look as she
艾尔西的 眼睛 是 抬起 到 他的 脸 和 一个 爱 , 感激的 看 作为 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

艾尔西抬起头，带着充满爱意和感激的眼神望着他的脸，回答道：

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ðəts] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , Cousin Milly , and that's the very best of it .**
“ 是的 , 表哥 米莉 , 和 那就是 这 非常 最好的 的 它 .

“是的，米莉表妹，这才是最棒的。”

” [ˈæniːz] [gruː] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːlz] , ” [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ;
” **Annis grew enthusiastic over the dolls , “ so many and so beautiful ;**
” 安妮丝 生长 热情的 超过 这 娃娃 , “ 所以 许多 和 所以 美丽的 ;

安妮丝对这些娃娃赞不绝口, “这么多娃娃, 这么漂亮;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [laɪk] [ˈriːəl][lɪv; laɪv][ˈbeɪbiːz] ;
some of them so like real live babies ;
一些 的 他们 所以 喜欢 真实的 居住 婴儿 ;

有些看起来就像真的婴儿一样;

” [ænd; ənd] [wen] [ˈelsi] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [diːp] [drɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ˈkwɑːntətɪz]
” **and when Elsie opened a deep drawer in a bureau and displayed quantities**
” 和 什么时候 艾尔西 打开 一个 深的 抽屉 在 一个 局 和 显示 数量

[ʌv; əv] [ˈprɪti] [dres] [məˈtriəlz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
of pretty dress materials ready to be made into garments for them ,
的 漂亮的 裙子 材料 准备好 到 是 制成 进入 服装 为了 他们 ,

“当艾尔西打开梳妆台上一个很深的抽屉, 展示出大量漂亮的衣服面料, 准备用来给她们做衣服时,

[bɪˈsaɪd] [ˈrɪbənz] , [ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
beside ribbons , laces , and flowers ,
旁 丝带 , 鞋带 , 和 花朵 ,

除了丝带、蕾丝和鲜花之外,

[ɔːl] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈdɔːrnmənt] — [ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
all intended for their adornment — although each had already several changes of
全部 故意的 为了 他们的 装饰 — 虽然 每个 有 已经 一些 变化 的

[ˈreɪmənt] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
raiment — her eyes fairly danced with delight .
服饰 — 她 眼睛 相当 跳舞 和 喜 .

所有这些衣服都是为了她们的装饰而准备的——尽管她们每个人都已经有了好几套换洗的衣服——她们的眼睛里充满了喜悦。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [[ɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər]
The morning was all too short for the fascinating employment of turning over
这 早晨 曾是 全部 也 短的 为了 这 迷人 就业 的 转弯 超过

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈʌvli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ˈɪntuː]
all those lovely things and exercising taste and skill in making them up into
全部 那些 迷人的 事物 和 锻炼 品尝 和 技能 在 制作 他们 向上 进入

[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

上午的时间太短暂了, 不足以让我尽情享受将那些漂亮的布料翻来覆去地摆弄, 并运用我的品味和技巧将它们做成裙子的乐趣。

[ˈbɒnɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
bonnets , etc .
引擎盖 , ETC .

帽子等等。

[ˈelsi] [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] -
Elsie said her father had been on the point of buying her a sewing -
艾尔西 说 她 父亲 有 到过 在 这 观点 的 购买 她 一个 缝纫 -

[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

艾尔西说她父亲原本打算给她买一台缝纫机。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈniːdlwʊmən] .
but had decided that she must first become an accomplished needlewoman .
但 有 决定 那 她 必须 第一的 变得 一个 完成 女针线工 .

但她决定, 她必须先成为一名技艺精湛的女裁缝。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər]
A little while before dinner Mr . Dinsmore came in and made them leave their
一个 小的 尽管 前 晚餐 先生 : 丁斯莫尔 来了 在 和 制成 他们 离开 他们的
[ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɑːmpɪŋ] [pleɪ] ,
sewing for a romping play ,
缝纫 为了 一个 嬉戏 玩 ;
晚饭前不久, 丁斯莫尔先生进来, 让他们放下缝纫活去玩耍。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] .
because he said the exercise would do them good .
因为 他 说 这 锻炼 会 做 他们 好的 :
因为他说锻炼对他们有好处。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] ,
The evening was spent very pleasantly in the parlor with the older people ,
这 晚上 曾是 花费 非常 愉快 在 这 客厅 和 这 老 人们 ,
当晚与老人们在客厅里度过了非常愉快的时光。

[huː] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [geɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsepəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who joined with them in some quiet games , and when separating for the
WHO 加入 和 他们 在 一些 安静的 游戏 , 和 什么时候 分离 为了 这
[naɪt] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] ,
night all agreed that ,
夜晚 全部 同意 那 ,
他们和他们一起玩了一些安静的游戏, 晚上分别时, 大家都一致认为:

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
spite of the inclemency of the weather , the day had been a short and
尽管如此 的 这 宽恕 的 这 天气 , 这 天 有 到过 一个 短的 和
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [wʌŋ] .
enjoyable one .
令人愉悦 一 :
尽管天气恶劣, 但这一天过得短暂而愉快。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

“ [oʊ] , [ˈhæpi] [juː; jʊ] !
“ **Oh , happy you !**
” 哦 , 快乐的 你 !
“哦, 你真开心! ”

[huː] , [blest] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt] [blɪs] ,
who , blest with present bliss ,
WHO , 祝福 和 展示 极乐 ,
那些沉浸在当下幸福中的人,

[siː] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)] [ˈpreʃ(ə)ns] [ˈfjuːtʃər] [terz] ,
See not with fatal prescience future tears ,
看 不是 和 致命的 预知 未来 眼泪 ,
不要以致命的预知力看到未来的眼泪,

[nɔːr][ðə; ði] [dɪr] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [mɪs]
Nor the dear moment of enjoyment miss
也不 这 亲爱的 片刻 的 享受 错过
也别错过这美好的享受时刻。

[θruː] [ˈgluːmi] [ˌdiskənˈtent] [ɔːr] [ˈsʌlən] [fɪrɪz] .
Through gloomy discontent or sullen fears .
通过 阴沉 不满 或者 忧郁 恐惧 :
出于忧郁的不满或阴沉的恐惧。

“ — [ˈmɪsɪz] . [ˈtaɪɡ] .
“ — **Mrs . Tighe** .
“ — 太太 . 泰格 .

——蒂格夫人。

[ˈmɔːrnɪŋ] [brʊʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
Morning broke bright and clear .
早晨 打破 明亮的 和 清除 .

清晨阳光明媚，万里无云。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋɡər] [wʌn] [suːn] [ˈæftər] ;
The little girls took a short drive before breakfast and a longer one soon after ;
这 小的 女孩们 采取 一个 短的 驾驶 前 早餐 和 一个 更长 — 很快 后 ;

早餐前，小女孩们进行了一次短途驾车游览；早餐后不久，她们又进行了一次较长的驾车游览。

[ðə; ðɪ] [ətˈrækjnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪətən] [kwɑɪt] [ɪˈklɪpsɪŋ, ɪˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
the attractions of the ponies and phaeton quite eclipsing for the
这 景点 的 这 小马 和 幻影 相当 日食 为了 这

[taɪm] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈdɔːlz][ænd; ənd][ˈbeɪbi] - [ˈhaʊs] .
time those of dolls and baby - house .
时间 那些 的 娃娃 和 婴儿 - 房子 .

在当时，小马和敞篷马车的吸引力远远超过了玩偶和婴儿屋。

[ˈæniːz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] [tuː; tə] [siː] [ˈelsiːz] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpəʊnɪz] — [ˈveri] [ˈprɪti]
Annis was taken to the stables to see Elsie's other two ponies — very pretty
安妮丝 曾是 已采取 到 这 马厩 到 看 艾尔西的 其他 二 小马 — 非常 漂亮的

[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈjetlənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈraɪdɪŋ]
creatures of larger size than the Shetlands — and a number of fine riding
生物 的 更大的 尺寸 比 这 设得兰群岛 — 和 一个 数字 的 美好的 骑术

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnsmɔːr] .
and carriage horses belonging to Mr . and Mrs . Dinsmore .
和 运输 马匹 属于 到 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 .

安妮丝被带到马厩去看艾尔西的另外两匹小马——比设得兰矮种马体型更大、非常漂亮的动物——以及丁斯莫尔先生和太太拥有的一些优秀的骑乘马和马车马。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪːɡər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] .
She was pleased with the sight and eager to learn to ride .
她 曾是 高兴 和 这 视线 和 渴望的 到 学习 到 骑 .

她对眼前的景象感到高兴，并渴望学习骑马。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɔːr] [ɪːðər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋli]
“ **I never was on horseback , “ she said , “ or ponyback either , “ she added laughingly**
“ 我 绝不 曾是 在 马背 , “ 她 说 , “ 或者 小马背 任何一个 , “ 她 额外 笑着
;
;
;
;

“我从来没骑过马,”她说,“也没骑过小马,”她笑着补充道;

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
“ **but I've always wanted to learn** ;
“ 但 我已经 总是 通缉 到 学习 ;

但我一直都想学习;

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈlevər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ˈpoʊni][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈelsɪ] .
more than ever since I saw you on your pony the other day , Elsie .
更多的 比 曾经 自从 我 锯 你 在 你的 小马 这 其他 天 , 艾尔西 .

自从那天看到你骑着小马之后，我更加喜欢你了，艾尔西。

[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ɪːzi] [ænd; ənd][soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .
It seemed so easy and so nice for you to ride him .
它 似乎 所以 简单的 和 所以 好的 为了 你 到 骑 他 .

你骑着 he 看起来那么轻松愉快。

” [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,
” Mr . Dinsmore , who was with them , offered to teach her ,
” 先生 : 丁斯莫尔 , who 曾是 和 他们 , 提供 到 教 她 ,
与他们同行的丁斯莫尔先生主动提出教她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈles(ə)n] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
and to give the first lesson that afternoon .
和 到 给 这 第一的 课 那 下午 :
并在当天下午进行第一堂课。

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [aɪ] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] , ” [fiː; fi] [sed] ;
” Thank you , Cousin Horace , I'll be very glad to have you do so , ” she said ;
” 感谢 你 , 表哥 贺拉斯 , 患病的 是 非常 高兴的 到 有 你 做 所以 , ” 她 说 ;
“谢谢你，霍勒斯表哥，我非常乐意你这样做，”她说；

” [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ʃɜː] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] ,
” but you'll be pretty sure to find me very awkward ,
” 但 你会 是 漂亮的 当然 到 寻找 我 非常 尴尬的 ,
但你肯定会觉得我很笨拙，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
and will have many a laugh at my expense , I dare say . ”
和 将要 有 许多 一个 笑 在 我的 费用 , 我 敢 说 : ”
我敢说，他们会经常拿我开玩笑。”

” [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][naːt] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [soʊ] [ruːd] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr]
” I hope we shall not show ourselves so rude as that , ” returned Mr . Dinsmore
” 我 希望 我们 将 不是 展示 我们自己 所以 粗鲁的 作为 那 , ” 返回 先生 : 丁斯莫尔
[ˈplezntli] ;
pleasantly ;
愉快 ;
“我希望我们不会表现得如此粗鲁，”丁斯莫尔先生愉快地回答道；

” [ɔːr][biː; bi][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt] [gʊd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]
” or be so unreasonable as to expect good horsemanship from you at the
” 或者 是 所以 不合理 作为 到 预计 好的 马术 从 你 在 这
[staːrt] .
start .
开始 :
“或者非常不合理地期望你一开始就具备良好的骑术。

[ˈelsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][fɜːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] ,
Elsie had been riding for several years when I first took her in hand ,
艾尔西 有 到过 骑术 为了 一些 年 什么时候 我 第一的 采取 她 在 手 ,
我第一次牵着艾尔西的时候，她已经骑马好几年了。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ]
yet I found there were some things relating to the art that I could teach
然而 我 成立 那里 是 一些 事物 相关 到 这 艺术 那 我 可以 教
[hɜːr; hər] . ”
her : ”
她 : ”
但我发现，在艺术方面，有些东西我可以教她。

” [ænd; ənd][ˈpɑːpə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈtiːtʃər] , [ˈæniːz] , ” [ˈelsɪ] [sed] ,
” And papa is such a nice teacher , Annis , ” Elsie said ,
” 和 爸爸 是 这样的 一个 好的 老师 , 安妮丝 , ” 艾尔西 说 ,
“爸爸真是个好老师，安妮丝，”艾尔西说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
looking up at him with loving admiration ;
寻找 向上 在 他 和 爱 钦佩 ;
仰望着他，眼中满是爱慕和钦佩；

“ [hi:; hi] ['nevər] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] ['stu:pɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [gets] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
“ he never calls you stupid and never gets the least bit out of patience ,
“ 他 绝不 呼叫 你 愚蠢的 和 绝不 获得 这 至少 少量 出去 的 耐心 ,
“ 他从不骂你笨，也从不发一丝一毫的耐心。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dʌl] [ɔ:r] ['ɔ:kwərd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . “
no matter how dull or awkward you are . ”
不 事情 如何 乏味的或者 尴尬的 你 是 . “
无论你多么无趣或笨拙。

“ ['elsi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['trʌmpɪtər] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
“ Elsie makes a good trumpeter , and without any instruction in that line ,
“ 艾尔西 制作 一个 好的 小号手 , 和 没有 任何 操作说明 在 那 线 ,
“ 艾尔西吹小号吹得很好，而且她在这方面没有任何专业训练。”

“ [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [di:nsmɔrz] ['læfɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] .
“ was Mr . Dinsmore's laughing comment on her remark .
“ 曾是 先生 : 丁斯莫尔 笑 评论 在 她 评论 :
“ 这是丁斯莫尔先生对她这番话的笑声回应。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['feɪətən] [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
The little girls had driven to the stables and the pretty phaeton stood before
这 小的 女孩们 有 驱动 到 这 马厩 和 这 漂亮的 幻影 站立 前
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [stɪl] [ə'tætʃt] .
the door with the ponies still attached .
这 门 和 这 小马 仍然 随附的 .
小女孩们开车来到马厩，漂亮的敞篷马车停在门口，小马驹还拴在车上。

“ ['pɑ:pə] , “ [sed] ['elsi] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['æni:z] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [twɑɪs] ,
“ Papa , said Elsie , I have taken Annis all round the grounds twice ,
“ 爸爸 , “ 说 艾尔西 , “ 我 有 已采取 安妮丝 全部 圆形的 这 理由 两次 ,
“ 爸爸,” 艾尔西说, “我已经带着安妮丝绕着庄园走了两圈了。”

[meɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [aʊt'saɪd] [naʊ] ? “
may we go outside now ? ”
可能 我们 去 外部 现在 ? “
我们现在可以出去吗?

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪ] ['eskɔ:rt] , [bʌt; bət] [nɔ:t] ['ʌðərwaɪz] . “
“ Yes , if you will accept of my escort , but not otherwise . ”
“ 是的 , 如果 你 将要 接受 的 我的 护送 , 但 不是 否则 : “
“ 是的，如果你接受我护送的话，否则就不行。”

“ [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] , ['pɑ:pə] ! “ [wʌz; wəz] ['elsi:z] ['i:gər] [rɪ'dʒɔɪndər] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
“ Oh , we'll be only too glad , papa ! ” was Elsie's eager rejoinder ; and turning
“ 哦 , 出色地 是 仅有的 也 高兴的 , 爸爸 ! “ 曾是 艾尔西的 渴望的 回复 ; 和 转弯
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
to a servant ,
到 一个 仆人 ,
“ 哦，我们当然非常乐意，爸爸！ ” 艾尔西急切地回答道；然后她转向一个仆人，

['mɪstər] . ['di:nsmɔr] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['sæd(ə)] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪd] .
Mr . Dinsmore bade him saddle a horse for him to ride .
先生 : 丁斯莫尔 巴德 他 鞍 一个 马 为了 他 到 骑 :
丁斯莫尔先生吩咐他给马备鞍，好让他骑。

[ðeɪ] [droʊv] ['sevrəl] [maɪlz] ,
They drove several miles ,
他们 驾驶 一些 英里 ,
他们驱车行驶了几英里，

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈtendər] [ɪmˈbreɪs] ,
They met in a close , tender embrace ,

他们 遇见 在 一个 关闭 , 投标 拥抱 ,
他们紧紧相拥，深情款款。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [tɔ:k] [ˈsi:tɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] ;
followed by a long talk seated side by side and hand in hand on a sofa ;

随后 经过 一个 长的 讲话 坐着 边 经过 边 和 手 在 手 在 一个 沙发 ;
随后两人并肩坐在沙发上，手牵着手，进行了长时间的交谈；

[waɪ] [roʊz] [entərˈteɪnd] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:rtmənt] .
while Rose entertained Mr . Travilla on the farther side of the spacious apartment .

尽管 玫瑰 娱乐 先生 . 特拉维拉 在 这 更远 边 的 这 宽敞 公寓 .
罗斯则在宽敞公寓的另一边招待特拉维拉先生。

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlændrɪθ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld]
Then Dr . Landreth came in from a walk , was greeted as an old

然后 博士 . 兰德雷斯 来了 在 从 一个 走 , 曾是 问候 作为 一个 老的
friend ,

friend ,
朋友 ,

随后兰德雷斯博士散步回来，大家像迎接老朋友一样热情地迎接他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdu:li] [ədˈmaɪəd]
and the babies were brought from the nursery to be duly admired

和 这 婴儿 是 带来 从 这 苗圃 到 是 正式地 钦佩
and caressed .

和 被爱抚 .
婴儿们从育婴室被抱出来，接受人们的欣赏和爱抚。

[ði:z] [læst] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
These last were still engrossing the attention of their elders when Mr . and

这些 最后的 是 仍然 引人入胜 这 注意力 的 他们的 长者 什么时候 先生 . 和
Mrs . Dinsmore ,

Mrs . Dinsmore ,
太太 . 丁斯莫尔 ,

当丁斯莫尔夫妇来到时，这些孩子仍然吸引着长辈们的注意力。

[frʌm; frəm] [ˈrəʊzlənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈædələɪd] [wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] .
from Roselands , and Miss Adelaide were announced .

从 罗瑟兰兹 , 和 错过 阿德莱德 是 宣布 .
来自罗斯兰兹的阿德莱德小姐已经揭晓。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdi:nsmɔr] , [æz; əz] [ˈrɪtʃli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [drest] [æz; əz] [ʌ; əv] [jɔ:r] , [bat; bət] [ˈlʊkɪŋ] [stɪl]
Mrs . Dinsmore , as richly and gayly dressed as of yore , but looking still

太太 . 丁斯莫尔 , 作为 丰富 和 同性恋地 穿着 作为 的 昔时 , 但 寻找 仍然
more faded and worn ,

更多的 褪色 和 磨损 ,
丁斯莫尔夫人依然穿着华丽艳丽的服饰，但看起来却更加憔悴苍老了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [ˈbju:ti] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈgri:tɪd] [ˈmɪldrɪd]
especially in contrast to the fresh young beauty of her daughter , greeted Mildred

尤其 在 对比 到 这 新鲜的 年轻的 美丽 的 她 女儿 , 问候 米尔德里德
with languid affection ,

和 慵懒的 感情 ,
与她女儿清新靓丽的青春美貌形成鲜明对比的是，米尔德里德用慵懒而深情的语气迎接她。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔkjʊ.pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
nodded to the other occupants of the room ,
点头 到 这 其他 居住者 的 这 房间 ,
他向房间里的其他人点了点头,

[ænd; ənd][særŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ]
and sank into the depths of an easy - chair as if completely exhausted by
和 沉没 进入 这 深度 的 一个 简单的 - 椅子 作为 如果 完全地 筋疲力尽的 经过
[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪgˈzɜːrʃn] .
the unusual exertion .
这 异常 用力 .
然后瘫倒在躺椅深处，仿佛被异常剧烈的运动彻底耗尽了力气。

[ˈmɪstər] . [diːnsmɔːrʒ] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
Mr . Dinsmore's greeting was warm and hearty .
先生 . 丁斯莫尔 问候 曾是 温暖的 和 爽朗 .
丁斯莫尔先生的问候热情洋溢。

“ [glæd] , [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪli] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Glad , very glad to see you , Milly , my dear** .
” 高兴的 , 非常 高兴的 到 看 你 , 米莉 , 我的 亲爱的 .
“很高兴，非常高兴见到你，米莉，我的宝贝。”

[jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [stɪl] — [æz; əz] [waɪ] [ˈʃdənt] [juː; jʊ][biː; bi] ? — [bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [laɪk]
Young and fresh still — as why shouldn't you be ? — but growing more like
年轻的 和 新鲜的 仍然 — 作为 为什么 不应该 你 是 ? — 但 生长 更多的 喜欢
[jʊər; jər] [ˈmʌðər] ;
your mother ;
你的 母亲 ;
依然年轻活力——你为什么不应该如此呢？——但越来越像你的母亲了；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] . “
and that's the highest compliment I could pay you or any one . ”
和 那就是 这 最高 赞扬 我 可以 支付 你 或者 任何 一 . ”
这是我能给予你或任何人的最高赞誉。

“ [jes] , “ [sniəd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
“ **Yes , sneered the lady in the easy - chair** ,
” 是的 , “ 冷笑 这 女士 在 这 简单的 - 椅子 ,
“是的,”坐在扶手椅上的女士冷笑道。

“ [ˈmɪstər] . [diːnsmɔːr] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
“ **Mr . Dinsmore has an eye for the charms of every woman except his**
” 先生 . 丁斯莫尔 有 一个 眼睛 为了 这 魅力 的 每一个 女士 除了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“丁斯莫尔先生对所有女性的魅力都颇有好感，唯独对自己的妻子没有兴趣。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdɪd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] .
“ **But no one heeded or seemed to hear the remark** .
” 但 不 一 听从了 或者 似乎 到 听到 这 评论 .
但没有人理会或似乎听到了这句话。

[ˈmɪldrɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] , [ˈseɪɪŋ] ,
Mildred had taken the hand of the younger lady , saying ,
米尔德里德 有 已采取 这 手 的 这 年轻 女士 , 说 ,
米尔德雷德握住那位年轻女士的手，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [feɪs] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
as she gazed with affectionate admiration into the blooming face , “ And this is
作为 她 凝视 和 亲热 钦佩 进入 这 盛开 脸 , “ 和 这 是
[ˈædəleɪd] ?
Adelaide ?
阿德莱德 ?

她满怀爱慕地凝视着那张盛开的脸庞，问道：“这就是阿德莱德吗？”

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊː; jʊ][ləst] — [eɪt] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . “
You were but a child when I saw you last — eight years ago . “
你 是 但 一个 孩子 什么时候 我 锯 你 最后的 — 八 年 前 : “

我上次见到你的时候，你还是个孩子——那是八年前的事了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] [roʊz] ,
“ **And now I am very nearly as old as my Sister Rose ,**
“ 和 现在 我 是 非常 几乎 作为 老的 作为 我的 姐姐 玫瑰 ,

“现在我的年纪几乎和我姐姐罗斯一样大了，

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
who is already a wife and mother , “ was the smiling rejoinder .
WHO 是 已经 一个 妻子 和 母亲 , “ 曾是 这 微笑 回复 :

“她已经是妻子和母亲了，”对方笑着回答。

“ [roʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈveri] [jʌŋ] , “ [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]
“ **Rose must have married very young , “ said Mildred , looking admiringly at**
“ 玫瑰 必须 有 已婚 非常 年轻的 , “ 说 米尔德里德 , 寻找 钦佩地 在

[hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [waɪf] .
her cousin's wife .
她 表亲 妻子 :

“罗斯一定很早就结婚了，”米尔德雷德说着，钦佩地看着她表妹的妻子。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [soʊ] , “ [sed] [roʊz] [ˈpleɪfəli] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈædəˌleɪdʒ] [seɪk] [aɪ][æɪ; əɪ]
“ **My mother thought so , “ said Rose playfully , “ and for Adelaide's sake I shall**
“ 我的 母亲 想法 所以 , “ 说 玫瑰 嬉戏地 , “ 和 为了 阿德莱德的 清酒 我 将

[nɑːt][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
not deny it .
不是 否定 它 :

“我母亲也是这么想的，”罗斯俏皮地说，“为了阿德莱德，我不会否认这一点。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ;
“ **At this moment her husband came in with the two little girls ;**
“ 在 这 片刻 她 丈夫 来了 在 和 这 二 小的 女孩们 ;

这时，她的丈夫带着两个小女孩走了进来；

[freʃ] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt]
fresh greetings had to be exchanged and Annis introduced to those present
新鲜的 问候 有 到 是 交换 和 安妮丝 介绍 到 那些 展示

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
who had never seen her before .
WHO 有 绝不 已见 她 前 :

大家互相问候，并向在场的、以前从未见过安妮丝的人介绍她。

[ˈelsi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [ˈɛnə]
Elsie glanced about the room and felt a sense of relief in perceiving that Enna
艾尔西 瞥了一眼 关于 这 房间 和 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 在 感知 那 恩纳

[wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 :

艾尔西环顾四周，发现恩娜不在那里，顿时松了一口气。

[ˈmɪldrɪd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [ɔ:l] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ðɪ]
Mildred noticed that while Mr . and Mrs . Travilla and Adelaide all greeted the
米尔德里德 注意到 那 尽管 先生 . 和 太太 . 特拉维拉 和 阿德莱德 全部 问候 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [wɔ:rmθ] ,
little girl with affectionate warmth ,
小的 女孩 和 亲热 温暖 ,

米尔德雷德注意到，特拉维拉先生、特拉维拉太太和阿德莱德都热情地问候了小女孩。

[hɜ:ɹ; hær] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:ɹ; hær] [rɪˈspektfɪ] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ][wʌn]
her grandfather and his wife returned her respectful salutation , the one
她 祖父 和 他的 妻子 返回 她 尊重 问候 , 这 一
[wɪð; wɪθ] [ku:l] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with cool indifference ,
和 凉爽的 漠不关心 ,

她的祖父和祖父夫人回以她恭敬的问候，但那位祖父和祖父夫人却表现得冷漠无情。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [kənˈsi:ld] [əˈvɜ:rɜ:n] .
the other with scarcely concealed aversion .
这 其他 和 几乎 暗 厌恶 .

另一个人则几乎毫不掩饰地流露出厌恶之情。

[hɜ:ɹ; hær] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [aɪˈti:] [tu:] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ]
Her father saw it too ; his cheek flushed , his eye flashed , and beckoning
她 父亲 锯 它 也 ; 他的 脸颊 酡 , 他的 眼睛 闪光灯 , 和 招手
[ˈelsɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Elsie to his side ,
艾尔西 到 他的 边 ,

她父亲也看到了；他脸颊泛红，眼神闪烁，并招手示意艾尔西到他身边。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hær] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:ɹ; hær][ðer; ðər] ,
he put his arm about her , and held her there ,
他 放 他的 手臂 关于 她 , 和 握住 她 那里 ,

他用手臂搂住她，把她固定在那里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəˈresɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] [her] [ænd; ənd] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [waɪl] [hi:; hi]
now and then caressing her hair and cheek with his other hand while he
现在 和 然后 爱抚 她 头发 和 脸颊 和 他的 其他 手 尽管 他
[kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
conversed with his friends .
交谈 和 他的 朋友们 .

他一边和朋友们聊天，一边时不时地用另一只手抚摸她的头发和脸颊。

“ [ˈhɔ:ɹəs] , ” [hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **Horace , ” his stepmother remarked in a tone of impatience ,**
“ 贺拉斯 , ” 他的 后妈 评论 在 一个 语气 的 不耐烦 ,

“霍勒斯,”他的继母不耐烦地说道。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈfɔ:d] [æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , “ [aɪˈti:] [ɪz]
when at length a pause in the conversation afforded an opportunity , ” it is
什么时候 在 长度 一个 暂停 在 这 对话 提供 一个 机会 , “ 它 是
[ˈpɜ:rfɪktli] [əbˈsɜ:rd] !
perfectly absurd !
完美 荒诞 !

当谈话终于出现停顿，提供了一个机会时，他说：“这简直太荒谬了！ ”

— [ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][hæŋ; həv][ʌv; əv] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
— **the way you have of petting and fondling that great girl as if she**
— 这 方式 你 有 的 抚摸 和 爱抚 那 伟大的 女孩 作为 如果 她
[wɜ:ɹ; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ! “
were nothing but a baby ! ”
是 没有什么 但 一个 婴儿 ! “

“你那样抚摸那个大姑娘，就好像她只是个婴儿一样！ ”

“ [wel] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
“ **Well** , **madam** , ” **he** **returned** **with** **a** **slight** **smile** ,
“ 出色地 , 女士 , ” 他 返回 和 一个 轻微 微笑 ,
“好的, 夫人,”他带着一丝微笑回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][maɪˈself][aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [niːd]
“ **so** **long** **as** **it** **pleases** **her** **and** **myself** **I** **cannot** **see** **that** **any** **one** **else** **need**
“ 所以 长的 作为 它 请 她 和 我 我 不能 看 那 任何 一 别的 需要
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

“只要她和我都喜欢, 我看不出其他人有什么理由反对。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈelsɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
When **you** **are** **tired** **of** **it** , **Elsie** , ” **he** **added** ,
什么时候 你 是 疲劳的 的 它 , 艾尔西 , ” 他 额外 ,
“艾尔西, 等你厌倦了的时候,”他补充道。

[geɪzɪŋ] [ˈfɑːndli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [naʊ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊzi] [red] [ænd; ənd][hæf] [ˈhɪd(ə)n]
gazing **fondly** **down** **into** **the** **sweet** **little** **face** **now** **blushing** **rosy** **red** **and** **half** **hidden**
凝视 深情地 向下 进入 这 甜的 小的 脸 现在 脸红 红润 红色的 和 一半 隐
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
on **his** **shoulder** ,
在 他的 肩膀 ,

他深情地凝视着那张娇嫩的小脸, 它此刻红扑扑的, 半张脸埋在他的肩窝里。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑːp] . ”
“ **I** **shall** **stop** . ”
“ 我 将 停止 . ”

“我决定停止。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈtaɪərd] !
“ **I'm** **not** **tired** !
“ 我是 不是 疲劳的 !

“我不累! ”

[aɪ] [ˈnevər] [jæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] !
I **never** **shall** **be** **tired** **of** **it** , **papa** !
我 绝不 将 是 疲劳的 的 它 , 爸爸 !

爸爸, 我永远不会厌倦!

“ [ɪː; ji] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpʌlsɪv] [wɔːrmθ] ; ” [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fel] [ˈɔːlmoʊst]
“ **she** **answered** **with** **impulsive** **warmth** ; ” **but** , ” **and** **her** **voice** **fell** **almost**
“ 她 回答 和 冲动 温暖 ; ” 但 , ” 和 她 嗓音 跌倒 几乎
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
to **a** **whisper** ,
到 一个 耳语 ,

她热情洋溢地回答道: “但是,”她的声音几乎低到了耳语的程度。

“ [meɪnt] [ˈæniːz] [ænd; ənd][aɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ? ”
“ **mayn't** **Annis** **and** **I** **run** **away** **now** **for** **a** **little** **while** ? ”
“ 可能不会 安妮丝 和 我 跑步 离开 现在 为了 一个 小的 尽管 ? ”

“安妮丝和我现在能不能私奔一会儿? ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ˈæniːz] ,
“ **Yes** , ” **he** **said** , **releasing** **her** , **and** **with** **a** **sign** **to** **Annis** ,
“ 是的 , ” 他 说 , 发布 她 , 和 和 一个 符号 到 安妮丝 ,
“是的,”他一边说着, 一边放开她, 并向安妮丝做了个手势。

[huː] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈlækrəti] , [jiː; ji] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
who **rose** **and** **followed** **with** **joyful** **alacrity** , **she** **hastened** **from** **the** **room** .
WHO 玫瑰 和 随后 和 快乐 敏捷 , 她 加快 从 这 房间 .

她起身, 兴高采烈地跟着他, 匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbizid] [əˈgen] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdɑ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈdɔ:nmənts] ,
The two were presently busied again with the dolls and their adornments ,
这 二 是 目前 忙碌 再次 和 这 娃娃 和 他们的 装饰品 ,
两人此刻又忙着摆弄玩偶和它们的装饰品了。

[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈgeili] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðei] [wɜ:rkt] .
chatting and laughing gayly together as they worked .
聊天 和 笑 同性恋地 一起 作为 他们 工作 .
他们一边工作一边愉快地聊天说笑。

“ [ˈæni:z] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; hæv][dʒʌst][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] , [ˈkaɪndɪst] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ? ”
“ **Annis , don't you think I have just the nicest , kindest father in the world ?** ”
“ 安妮丝 , 不 你 思考 我 有 只是 这 最友善的 , 最善良的 父亲 在 这 世界 ? ”
[æskt] [ˈelsi] .
asked Elsie .
问 艾尔西 .
“安妮丝，你不觉得我拥有世界上最好、最善良的父亲吗？”艾尔西问道。

“ [ɪkˈsept] [maɪn] ; [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **Except mine ; he is just as good and kind to me** . ”
“ 除了 矿 ; 他 是 只是 作为 好的 和 种类 到 我 . ”
“除了我爸；他对我也一样好，一样和蔼。”

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ **Oh , yes , of course !** ”
“ 哦 , 是的 , 的 课程 ! ”
“哦，是的，当然！ ”

[aɪ][fərˈgɑ:tɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈstjʊt] . “
I forgot Uncle Stuart . ”
我 忘了 叔叔 斯图尔特 . “
我忘了斯图尔特叔叔。

“ [aɪ][dəunt] — “ [brˈgæn] [ˈæni:z] , [ðen] [tʃekt] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][brˈgæn] [əˈnu:] . ”
“ **I don't — “ began Annis , then checked herself and began anew** . ”
“ 我 不 — “ 开始 安妮丝 , 然后 已检查 她自己 和 开始 重新 . ”
“我——”安妮丝刚开口，就止住了话头，重新开始。

“ [dʌz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔ:rəs] [ˈnevər] [kɔ:l] [ænt] [ˈdi:nsmɔr] [ˈmʌðər] ? ”
“ **Does Cousin Horace never call Aunt Dinsmore mother ?** ”
“ 做 表哥 贺拉斯 绝不 称呼 阿姨 丁斯莫尔 母亲 ? ”
“霍勒斯表哥从来不叫丁斯莫尔阿姨妈妈吗？ ”

“ [noʊ] , “ [ˈelsi] [sed] , ”
“ **No , “ Elsie said ,** ”
“ 不 , “ 艾尔西 说 , ”
“不,”艾尔西说。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [əˈkɜ:rd]
with a look that seemed to say such an idea had never before occurred
和 一个 看 那 似乎 到 说 这样的 一个 主意 有 绝不 前 发生
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;
她脸上露出一种表情，仿佛在说她以前从未想过这种主意；

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ”
“ **she isn't his mother** . ”
“ 她 不是 他的 母亲 . ”
“她不是他的母亲。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈkʌz(ə)n] [roʊz] [ɪz] [jɔːrɪz] , ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈæniːz] .
“ **Just as much as Cousin Rose is yours , ” returned Annis .**
“ 只是 作为 很多 作为 表哥 玫瑰 是 你的 , ” 返回 安妮丝 .

“就像表妹罗斯是你的一样,”安妮丝回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈmæmə] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd] — ”
“ **But mamma is so sweet and kind ; and — ”**
“ 但 妈妈 是 所以 甜的 和 种类 ; 和 — ”

“可是妈妈又温柔又善良; 而且——”

“ [ænd; ənd] [ænt] [ˈdiːnsmɔːr] [ˈɪznt] ? ” [læft] [ˈæniːz] .
“ **And Aunt Dinsmore isn't ? ” laughed Annis .**
“ 和 阿姨 丁斯莫尔 不是 ? ” 笑了 安妮丝 .

“丁斯莫尔阿姨就不是吗?”安妮丝笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [maɪˈself][ɔːr] [ˈgrænmʌðər] [iːðər] . ”
“ **I don't think I'd want to call her mother myself or grandmother either . ”**
“ 我 不 思考 ID 想 到 称呼 她 母亲 我 或者 祖母 任何一个 . ”

“我自己也不想叫她妈妈或奶奶。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈevər] [let] [ˈenɪbəːdi] [kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈgrænmɑː] , ” [sed] [ˈelsi] .
“ **I don't believe she will ever let anybody call her grandma , ” said Elsie .**
“ 我 不 相信 她 将要 曾经 让 任何人 称呼 她 奶奶 , ” 说 艾尔西 .

“我不相信她会允许任何人叫她奶奶,”艾尔西说。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈædəˌleɪdz] [naɪs] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ? ”
“ **Cousin Adelaide's nice , isn't she ? ”**
“ 表哥 阿德莱德的 好的 , 不是 她 ? ”

“表妹阿德莱德人挺好的, 对吧? ”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !

“是的, 的确如此! ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她,

[oʊ][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [əˈweɪ] !
oh so kind and good to me once when I was very sick and papa away !
哦 所以 种类 和 好的 到 我 一次 什么时候 我 曾是 非常 生病的 和 爸爸 离开 !

哦, 在我生病、爸爸不在家的时候, 你真是太好了!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [best] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ænt] , [ˈləʊərə][nekst] .
I love her best of all my aunts , Lora next .
我 爱 她 最好的 的 全部 我的 姑姑们 , 洛拉 下一个 .

在所有姑姑中, 我最爱她, 其次是洛拉。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [keɪm] [ɪn] .
“ **Just then there was a tap at the door and Adelaide came in .**
“ 只是 然后 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 和 阿德莱德 来了 在 .

“就在这时, 有人敲门, 阿德莱德走了进来。”

“ [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [toʊn] .
“ **Well , little ones , ” she said , in a lively tone .**
“ 出色地 , 小的 一个 , ” 她 说 , 在 一个 热闹 语气 .

“嗯, 小家伙们,”她用活泼的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʊʊldər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər]
“ **I have run away from the older people to see what mischief you two are**
“ 我 有 跑步 离开 从 这 老 人们 到 看 什么 恶作剧 你 二 是
[æt; ət] .
at :
在 :

“我从大人身边跑出来，就是想看看你们两个在干什么坏事。”

[ˈmeɪkɪŋ] [dɑ:l] [kloʊðz] , [heɪ] ?
Making doll clothes , hey ?
制作 玩具娃娃 衣服 , 嘿 ?

你在做娃娃衣服吗？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['θɪmbl] [hɪr] [aɪ'd] [help] .
If I had my thimble here I'd help .
如果 我 有 我的 顶针 这里 ID 帮助 :

如果我手边有顶针，我就能帮忙了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][pər'hæps]['feɪvər][ju:; jʊ]
As it is I must try to be content to look on and perhaps favor you
作为 它 是 我 必须 尝试 到 是 内容 到 看 在 和 也许 偏爱 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
with a valuable suggestion now and then ,
和 一个 有价值的 建议 现在 和 然后 ,

既然如此，我只能尽量满足于旁观，或许偶尔能给你提些有价值的建议。

“ [i:; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] .
“ **she went on , taking satisfied possession of an easy - chair .**
“ 她 去 在 , 采取 使满意 拥有 的 一个 简单的 - 椅子 :

她继续说道，满意地坐到了一张扶手椅上。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [baɪ]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst]
“ **We are all going to stay for dinner , by urgent request of our host**
“ 我们 是 全部 去 到 停留 为了 晚餐 , 经过 紧迫的 要求 的 我们的 主持人
[ænd; ənd] ['hoʊstəs] . “
and hostess . “
和 女主人 :

“应主人夫妇的强烈邀请，我们所有人都要留下来吃晚饭。”

“ [oʊ] [ænt] ['eɪdi:] , [aɪm][soʊ][glæd] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['elsɪ] ,
“ **O Aunt Adie , I'm so glad ! “ exclaimed Elsie ,**
“ 哦 阿姨 阿迪 , 我是 所以 高兴的 ! “ 惊呼 艾尔西 ,

“哦，艾迪阿姨，我太高兴了！”艾尔西惊呼道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [nu:] ['pəʊnɪz][ænd; ənd] ['feɪətən] . “
“ **for I want you to see my new ponies and phaeton . “**
“ 为了 我 想 你 到 看 我的 新的 小马 和 幻影 :

“因为我想让你看看我的新小马和敞篷马车。”

“ [jes] , [roʊz] [toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ **Yes , Rose told me about them .**
“ 是的 , 玫瑰 讲述 我 关于 他们 :

“是的，罗斯跟我说过这些事。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][ɪk'spekt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I shall expect an invitation to drive with you some day .
我 将 预计 一个 邀请 到 驾驶 和 你 一些 天 :

我希望有一天能收到你的邀请，和你一起开车兜风。

[ˈæniːz] , [jʊr; jər] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌznz] — [ˈluːɪs] , [ˈləʊrə] , [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd] [ˈɛnə] — [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ]
Annis , your younger cousins — Louise , Lora , Walter , and Enna — are expecting
安妮丝 , 你的 年轻 表兄弟姐妹 — 路易丝 , 洛拉 , 沃尔特 , 和 恩纳 — 是 期待
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
the pleasure of calling upon you this afternoon .
这 乐趣 的 呼叫 之上 你 这 下午 .
安妮丝, 你的表弟表妹们——路易丝、洛拉、沃尔特和恩娜——期待着今天下午来拜访你。

[ˈlesnz; ˈlesənz] [priˈventɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Lessons prevented this morning .
课程 阻止 这 早晨 .
今天上午的课程取消了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈelsɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
By the way , Elsie , what has become of yours ? "
经过 这 方式 , 艾尔西 , 什么 有 变得 的 你的 ? "
对了, 艾尔西, 你的怎么样了?

" [ˈpɑːpə][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] . "
" Papa has given me a holiday for the rest of this week . "
" 爸爸 有 给定 我 一个 假期 为了 这 休息 的 这 星期 . "
“爸爸给了我这周剩下的时间放假。”

" [haʊ] [hiː; hi] [pets] [juː; jʊ] ! "
" How he pets you ! "
" 如何 他 宠物 你 ! "
他怎么抚摸你呢!

" [jes] , [ˈænti] ; [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [kept] [tuː; tə][ˈlesnz; ˈlesənz] [mɔːr] [ˈstedəli] [ðæn; ðən] [ˈɛnə] [ɪz] ? "
" Yes , auntie ; but am I not kept to lessons more steadily than Enna is ? "
" 是的 , 阿姨 ; 但 是 我 不是 保留 到 课程 更多的 稳步 比 恩纳 是 ? "
“是的, 阿姨; 但是, 我的课业难道不比恩娜更充实吗? ”

" [jes] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] .
" Yes ; a good deal more .
" 是的 ; 一个 好的 交易 更多的 .
“是的, 远不止这些。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [spɔɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpetɪŋ] .
I don't think he spoils you with all his petting .
我 不 思考 他 战利品 你 和 全部 他的 抚摸 .
我不认为他频繁的抚摸会把你宠坏。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [sed] , " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [dres]
" A bell rang , and Elsie , putting down her work , said , " It's time to dress
" 一个 钟 响铃 , 和 艾尔西 , 推杆 向下 她 工作 , 说 , " 它是 时间 到 裙子
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈæniːz] .
for dinner , Annis .
为了 晚餐 , 安妮丝 .
铃声响起, 艾尔西放下手中的工作, 说道: “安妮丝, 该换衣服吃晚饭了。”

[ænt] [ˈeɪdiː] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː ˈes] . "
Aunt Adie will excuse us . "
阿姨 阿迪 将要 原谅 我们 . "
阿迪阿姨会原谅我们的。

" [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈædəleɪd] [sed] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
" I'll go with you , " Adelaide said , following them into the dressing - room .
" 患病的 去 和 你 , " 阿德莱德 说 , 下列的 他们 进入 这 敷料 - 房间 .
“我跟你们一起去,”阿德莱德说着, 跟着他们走进了更衣室。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] , [ˈelsi] ;
“ **I want to see what you have that is new and pretty , Elsie ;**
“ 我 想 到 看 什 么 你 有 那 是 新 的 和 漂 亮 的 ; 艾 尔 西 ;
“我想看看你有什么新的、漂亮的东西，艾尔西；

[jɔː; jər][ˈpɑːpə][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
your papa is always buying you something .”
你的 爸爸 是 总是 购买 你 某 物 . “
你爸爸总是给你买东西。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [wer] , [ˈæntɪ] .
“ **Yes ; and tell me what to wear , auntie .**
“ 是 的 ; 和 告 诉 我 什 么 到 穿 ; 阿 姨 .
“是的；告诉我该穿什么，阿姨。”

[ˈpɑːpə][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Papa often does , but he didn't to - day .
爸 爸 经 常 做 ; 但 他 没 有 到 - 天 .
爸爸经常这样做，但他今天没有。

“ [ˈædələɪd] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːrdroʊb] , [tʊk] [daʊn] [wʌn] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [dres] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
“ **Adelaide , going to a wardrobe , took down one beautiful dress after another ,**
“ 阿 德 莱 德 , 去 到 一 个 衣 柜 , 采 取 向 下 一 美 丽 的 裙 子 后 其 他 ,
阿德莱德走到衣橱前，一件接一件地取下漂亮的裙子，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl]
and finally selected a pale blue of some sort of silk and wool
和 最 后 已 选 一 个 苍 白 蓝 色 的 的 一 些 种 类 的 丝 绸 和 羊 毛
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材 料 ,
最后选定了一种浅蓝色的丝绸和羊毛混纺面料。

[ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] , [ˈdelɪkətli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] [ɪn] [nek]
very soft and fine , delicately embroidered and edged with rich lace in neck
非 常 柔 软 的 和 美 好 的 , 轻 柔 地 绣 花 和 边 缘 和 富 有 的 蕾 丝 在 脖 子
[ænd; ənd] [sliːvz] .
and sleeves .
和 袖 子 .
非常柔软细腻，领口和袖口饰有精致的刺绣和华丽的蕾丝花边。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ]
“ **There , that must be very becoming I know , though I have never seen you**
“ 那 里 , 那 必 须 是 非 常 成 为 我 知 道 , 尽 管 我 有 绝 不 已 见 你
[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
“我知道，那件衣服一定很适合你，虽然我从没见过你穿。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

“ [dæts] [soʊ] , [mɪs] [ˈædələɪd] , [maɪ] [ˈtʃɪli] [lʊk] [ˈmɑːti] [swiːt] [ɪn][dæt] [dres] , “ [rɪˈmɑːkt] [ænt]
“ **Dat's so , Miss Adelaide , my chile look mighty sweet in dat dress ,** “ **remarked Aunt**
“ 数 据 所 以 , 错 过 阿 德 莱 德 , 我 的 智 利 看 强 大 的 甜 的 在 数 据 裙 子 , “ 评 论 阿 姨
[ˈkloʊi] ,
Chloe ,
克 洛 伊 ,
“没错，阿德莱德小姐，我的孩子穿这件裙子真是太可爱了，”克洛伊阿姨说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
taking it from her hand and hastening to array her nursling in it ,
采取 它 从 她 手 和 加速 到 大批 她 哺乳 在 它 ,
[waɪl] [ˈædəleɪd] ,
while Adelaide ,
尽管 阿德莱德 ,

从她手中接过毯子，急忙将婴儿套在里面，而阿德莱德，

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊərəʊ] - [drɔːr] , [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ]
opening a bureau - drawer , then a jewel - case , took from the former a
开幕 一个 局 - 抽屉 , 然后 一个 宝石 - 案件 , 采取 从 这 以前的 一个
[ˈhænsəm] [sæʃ] ,
handsome sash ,
英俊的 窗扇 ,

他打开一个抽屉，又打开一个珠宝盒，从抽屉里取出一条漂亮的腰带。

[ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɪn][ˈkʌlər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlætər] [pɜːrɪ] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts]
matching the dress in color , and from the latter pearl necklace and bracelets
匹配 这 裙子 在 颜色 , 和 从 这 后者 珍珠 项链 和 手镯
, [ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

与裙子颜色相配，再搭配珍珠项链和手镯，说道：

“ [ðiːz] [wɪl] [goʊ] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . ”
“ These will go nicely with it . ”
“ 这些 将要 去 很好 和 它 . ”

“这些东西跟它很搭。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈæniːz] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
“ Oh , how lovely ! ” cried Annis , hurrying in from her room .
“ 哦 , 如何 迷人的 ! ” 哭 安妮丝 , 匆忙 在 从 她 房间 .

“哦，真漂亮！”安妮丝喊道，急忙从房间里跑了出来。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪdiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfæsn] [maɪ] [dres] , [pliːz] ?
“ Cousin Adie , will you fasten my dress , please ?
“ 表哥 阿迪 , 将要 你 系 我的 裙子 , 请 ?

“表妹艾迪，你能帮我系一下裙子吗？ ”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət][naːt] [ðæt] [ˈveri] [wel] . ”
I can do everything else for myself , but not that very well . ”
我 能 做 一切 别的 为了 我 , 但 不是 那 非常 出色地 . ”

其他所有事情我都能自己做，唯独这件事我做得不太好。

“ [jes] , [daɪr] ; [ɪkˈskjuːs][maɪ] [nɪˈgлект] [ɪn][naːt] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][help] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈtɔɪlət] , ” [ˈædəleɪd]
“ Yes , dear ; excuse my neglect in not offering you help with your toilet , ” Adelaide
“ 是的 , 亲爱的 ; 原谅 我的 忽视 在 不是 提供 你 帮助 和 你的 洗手间 , ” 阿德莱德
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“是的，亲爱的；请原谅我没有主动帮你上厕所，”阿德莱德回答道。

“ [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [piːtʃ] - [ˈblɑːsəm] [dres] [ɪz] !
“ How pretty and becoming this peach - blossom dress is !
“ 如何 漂亮的 和 成为 这 桃 - 开花 裙子 是 !

“这条桃花裙真漂亮，很适合你！ ”

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈelsɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ˈsuːts] . ”
but , like Elsie , you have a complexion which everything suits . ”
但 , 喜欢 艾尔西 , 你 有 一个 肤色 哪个 一切 西装 . ”

但是，和艾尔西一样，你的肤色很适合穿任何衣服。

“ [hɜ:rz][ɪz] [mʌtʃ] [ˈprɪti:ɜ-] [ðæn; ðən][main] , [ðooʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Hers is much prettier than mine , though , ” was the modest rejoinder .**
“ 她的 是 很多 更漂亮 比 矿 , 尽管 , ” 曾是 这 谦虚的 回复 .

“不过，她的比我的漂亮多了，”对方谦虚地回答道。

[ˈædəleɪd] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi: ʃi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Adelaide thought as she glanced from one to the other ,
阿德莱德 想法 作为 她 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 ,
阿德莱德一边想着，一边目光在他们之间来回移动。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeniwɪr] [tu:] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
that it would be difficult to find anywhere two more attractive - looking children .
那 它 会 是 难的 到 寻找 任何地方 二 更多的 吸引人的 - 寻找 孩子们 .
很难在任何地方找到比他们更漂亮的两个孩子。

[ðə; ði][ɪmˈpra:mptu:] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] [si:md] [kwat] [ə; eɪ][grænd] [əˈfer] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [bred] [ˈæni:z] ;
The impromptu dinner party seemed quite a grand affair to little home - bred Annis ;
这 即兴 晚餐 派对 似乎 相当 一个 盛大 事务 到 小的 家 - 繁殖 安妮丝 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,

对于土生土长的安妮丝来说，这场即兴晚宴似乎相当盛大；然而，

[ˈsi:tɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈelsi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
seated between Elsie and Mr . Travilla , who was a general favorite with
坐着 之间 艾尔西 和 先生 . 特拉维拉 , who 曾是 一个 一般的 最喜欢的 和
[ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
little girls ,
小的 女孩们 ,

坐在艾尔西和特拉维拉先生中间，特拉维拉先生很受小女孩们的喜爱。

[ʃi: ʃi] [felt] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .
she felt but slight embarrassment , and really enjoyed herself very much .
她 毛毡 但 轻微 尴尬 , 和 真的 享受 她自己 非常 很多 .

她只感到一丝尴尬，而且玩得非常开心。

[ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ˈelsi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She and Elsie returned with the older people to the drawing - room ,
她 和 艾尔西 返回 和 这 老 人们 到 这 绘画 - 房间 ,
她和艾尔西与长辈们一起回到了客厅。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp]
and were chatting together beside a front window when a carriage drove up
和 是 聊天 一起 旁 一个 正面 窗户 什么时候 一个 运输 驾驶 向上
[ænd; ənd] [tu:] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪʃli] - [drest] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈlaɪt] ,
and two very stylishly - dressed young ladies alighted ,
和 二 非常 时尚地 - 穿着 年轻的 女士们 下车 ,

他们正靠在临街的窗户旁聊天，这时一辆马车驶来，两位穿着非常时髦的年轻女士下了车。

[ˈfa:lʊvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
followed by a little girl and boy .
随后 经过 一个 小的 女孩 和 男生 .

后面跟着一个小女孩和一个小男孩。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [frʌm; frəm] [ˈrəʊzlənd] ?
“ **Are they the cousins from Roselands ?**
“ 是 他们 这 表兄弟姐妹 从 罗瑟兰兹 ?

“他们是罗斯兰兹的表亲吗？ ”

“ [ˈæni:z] [æskt] .
“ **Annis asked .**
“ 安妮丝 问 .

安妮丝问道。

“ [jes] , ” [ˈelsi] [sed] .
“ **Yes** , ” **Elsie said** .
“ 是的 , ” 艾尔西 说 .

“是的,”艾尔西说。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] !
“ **Oh** , **I hope they won't want to take you away from me** !
“ 哦 , 我 希望 他们 惯于 想 到 拿 你 离开 从 我 !
“哦, 我希望他们不会想把你从我身边带走! ”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈgrænpɑː] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪli] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv]
I heard grandpa say to Cousin Milly that of course you must all spend part of
我 听到 爷爷 说 到 表哥 米莉 那 的 课程 你 必须 全部 花费 部分 的
[jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [ˈrəʊzlənd] . “
your time at Roselands . ”
你的 时间 在 罗瑟兰兹 . ”

我听到爷爷对米莉表妹说:“你们当然都要抽出一些时间去罗斯兰兹庄园。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈæniːz] ,
“ **I don't want to** , ” **whispered Annis** ,
“ 我 不 想 到 , ” 低声说道 安妮丝 ,
“我不想,”安妮丝低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ænd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər]
as the drawing - room door was thrown open and the new arrivals were
作为 这 绘画 - 房间 门 曾是 抛掷 打开 和 这 新的 到达 是
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

客厅的门被猛地推开, 新来的客人被宣布了出来。

[ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ænd] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈoʊvər] ,
The greetings and introductions over ,
这 问候 和 介绍 超过 ,
问候和介绍完毕。

[ˈləʊrə] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ænd] [niːs] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ]
Lora seated herself near her younger cousin and niece and opened a
洛拉 坐着 她自己 靠近 她 年轻 表哥 和 侄女 和 打开 一个
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

洛拉在她年轻的表妹和侄女旁边坐下, 开始和她们聊天。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈæniːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] ,
questioning Annis about her journey and the family at home ,
提问 安妮丝 关于 她 旅行 和 这 家庭 在 家 ,
询问安妮丝关于她的旅程和家里的情况,

[ænd; ænd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [suːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈrəʊzlənd] .
and expressing the hope of soon seeing her at Roselands .
和 表达 这 希望 的 很快 看到 她 在 罗瑟兰兹 .
并表达了希望很快能在罗斯兰兹见到她的愿望。

[ðen] [ˈwɔːltər][ænd; ænd] [ˈenə] [keɪm] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgər] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Then Walter and Enna came up , looking eager and excited ,
然后 沃尔特 和 恩纳 来了 向上 , 寻找 渴望的 和 兴奋的 ,
然后沃尔特和恩娜走了过来, 看起来既热切又兴奋。

[ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [bəʊθ] [təˈgeðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [ðə; ði] [nuː] [ˈferətən] [ænd; ænd] [ˈpəʊnɪz] .
and asking both together to be shown the new phaeton and ponies .
和 问 两个都 一起 到 是 所示 这 新的 幻影 和 小马 .
然后请他们一起去参观新的敞篷马车和小马。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ” [æskt] [ˈelsɪ] .

“ **How did you know of them ?** ” **asked Elsie .**

“ 如何 做过 你 知道 的 他们 ? ” 问 艾尔西 .

“你是怎么知道他们的？”艾尔西问道。

“ [haʊ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði]

“ **How shouldn't we know when the servants are going back and forth all the**

“ 如何 不应该 我们 知道 什么时候 这 仆人 是 去 后退 和 前进 全部 这

[taɪm] ?

time ?

时间 ?

“仆人们总是来回走动，我们怎么可能不知道呢？”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɔːltər] .

“ **returned Walter .**

“ 返回 沃尔特 .

沃尔特回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈelsɪ] , [hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈhɑːnist] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [draɪv] [ðəm; ðəm] .

“ **I say , Elsie , have them harnessed up now and let me drive them .**

“ 我 说 , 艾尔西 , 有 他们 已掌握 向上 现在 和 让 我 驾驶 他们 .

“我说，艾尔西，现在就给它们套上挽具，让我来驾驭它们。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Won't you ? ”

惯于 你 ? ”

难道你不想吗？

“ [æsk][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɔːltər] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”

“ **Ask papa about it , Walter ; he is the one to decide .** ”

“ 问 爸爸 关于 它 , 沃尔特 ; 他 是 这 一 到 决定 . ”

“去问爸爸吧，沃尔特；他才是做决定的人。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːl] [ˈmeɪbi] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ **No ; you ask him ; he'll maybe say no to me , but he won't to you .** ”

“ 不 ; 你 问 他 ; 地狱 或许 说 不 到 我 , 但 他 惯于 到 你 . ”

“不，你去问他，他或许会拒绝我，但不会拒绝你。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈelsɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

“ **I don't know , Elsie returned with a slight smile ,**

“ 我 不 知道 , ” 艾尔西 返回 和 一个 轻微 微笑 ,

“我不知道,”艾尔西带着一丝微笑回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ;

“ **he has often said it to me when he didn't approve of my wishes ;**

“ 他 有 经常 说 它 到 我 什么时候 他 没有 批准 的 我的 愿望 ;

“当他不赞同我的意愿时，他经常这样对我；

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

but I'll ask him .

但 患病的 问 他 .

但我会问问他。

“ [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,

“ **And she went at once to him with the request ,**

“ 和 她 去 在 一次 到 他 和 这 要求 ,

于是她立刻去向他提出请求，

[wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ænd; ənd]
where he sat on the other side of the room talking with Mrs . Travilla and
在哪里 他 卫星 在 这 其他 边 的 这 房间 说 和 太太 : 特拉维拉 和
[ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrɪd] .
Cousin Mildred .
表哥 米尔德里德 :

他坐在房间的另一边，和特拉维拉太太和米尔德里德表妹聊天。

“ [ˈwɔ:ltər] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] [draɪv] ,
“ **Walter has learned how to drive ,**
“ 沃尔特 有 学习 如何 到 驾驶 ,

“沃尔特已经学会开车了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz]
and I think may be trusted if he promises to be gentle with the ponies
和 我 思考 可能 是 可信 如果 他 承诺 到 是 温和的 和 这 小马
,
:
,

如果他承诺会温柔对待小马，我认为他值得信任。

[ænd; ənd][nɑ:t][ju:z][ə; eɪ] [wɪp] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [ˈænsər] .
and not use a whip , “ Mr . Dinsmore answered .
和 不是 使用 一个 鞭 , “ 先生 : 丁斯莫尔 回答 :

“而且不能用鞭子,”丁斯莫尔先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [jɔ:rz] , [ˈdɔ:tər] ,
“ **But they are yours , daughter ,**
“ 但 他们 是 你的 , 女儿 ,

“但它们是你的女儿，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] . “
and you yourself shall decide whether you will lend them to him or not . “
和 你 你自己 将 决定 无论 你 将要 借 他们 到 他 或者 不是 : “

至于是否要借给他，由你自己决定。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] , “ [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [bæk] .
“ **Thank you , papa , “ she said , and went slowly back .**
“ 感谢 你 , 爸爸 , “ 她 说 , 和 去 缓慢地 后退 :

“谢谢爸爸,”她说，然后慢慢地走了回去。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? “ [æskt] [ˈwɔ:ltər] .
“ **Well , what did he say ? “ asked Walter .**
“ 出色地 , 什么 做过 他 说 ? “ 问 沃尔特 :

“他说了什么? ”沃尔特问道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [aɪ ˈti:] [maɪ'self] .
“ **That I might decide it myself .**
“ 那 我 可能 决定 它 我 :

“这样我就可以自己决定了。”

[ˈwɔ:ltər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [tʌt] [maɪ] [ˈpəʊnɪz]
Walter , will you promise to be kind and gentle and not touch my ponies
沃尔特 , 将要 你 承诺 到 是 种类 和 温和的 和 不是 触碰 我的 小马
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ? “
with a whip ? “
和 一个 鞭 ? “

沃尔特，你能保证你会温柔待人，不会用鞭子打我的小马吗？

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] !
" **what a question !** "
" 什么 一个 问题 " !

真是个好问题！

[bʌt; bət][aɪ] ['prɔ:mɪs] .
" **But I promise .** "
" 但 我 承诺 " .

但我保证。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ? "
" **How long can I have them ?** " "
" 如何 长的 能 我 有 他们 " ? "

我可以拥有它们多久？

" [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , " [sed] ['mɪstər] .
" **For half an hour , and to drive only about the grounds ,** " **said Mr .** "
" 为了 一半 一个 小时 , 和 到 驾驶 仅有的 关于 这 理由 , " 说 先生 .
[ˈdiːnsmɔr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

“半小时，而且只能在庄园里转转，”丁斯莫尔先生说。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] .
coming up to the little group .
未来 向上 到 这 小的 团体 .

走到小组前面。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðəm; ðəm] ['taɪərd] ,
" **I don't want them tired ,** "
" 我 不 想 他们 疲劳的 ,

“我不想让他们感到疲惫，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn]
for I have promised to give a certain young lady a riding lesson with one
为了 我 有 承诺 到 给 一个 肯定 年轻的 女士 一个 骑术 课 和 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
of them this afternoon . " "
的 他们 这 下午 " . "

因为我答应今天下午要教一位年轻女士骑马，老师是他们中的一位。

" [hæf][æn; ən] ['aʊər] !
" **Half an hour !** "
" 一半 一个 小时 " !

“半小时！

[ðæts] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] !
that's no time at all !
那就是 不 时间 在 全部 " !

那简直是转瞬即逝！

" [paʊtɪd] ['ɛnə] .
" **pouted Enna .** "
" 撅嘴 恩纳 " .

恩娜嘟着嘴说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jə] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] .
" **What difference does it make to you ?** " **asked Mr . Dinsmore .** "
" 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 " ? " 问 先生 " . 丁斯莫尔 " .

“这对你有什么影响？”丁斯莫尔先生问道。

“ [waɪ] , [aɪm][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ”
“ **Why , I'm to go with him , of course !** ”
“ 为什么 , 我是 到 去 和 他 , 的 课程 ！ ”

“我当然要跟他一起去！ ”

“ ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt][tuː; tə][let] ['æniːz] [gʊʊ] ?
“ **Wouldn't it be more polite to let Annis go ?** ”
“ 不会 它 是 更多的 有礼貌的 到 让 安妮丝 去 ？ ”

“放安妮丝走岂不是更礼貌些吗？ ”

['æniːz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['wɒltəz] ['draɪvɪŋ] . “
Annis , you needn't be afraid to trust to Walter's driving . ”
安妮丝 , 你 不必 是 害怕的 到 相信 到 沃尔特的 驾驶 . ”

安妮丝，你完全可以放心地把车交给沃尔特来开。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] ！
“ **Oh , no , Cousin Horace !** ”
“ 哦 , 不 , 表哥 贺拉斯 ！ ”

“哦，不，霍勒斯表哥！ ”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twʌɪs] [ɔː'redi] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] ,
but as I have been twice already in the phaeton ,
但 作为 我 有 到过 两次 已经 在 这 幻影 ,

但我已经两次乘坐过敞篷马车了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv] ['enə] [gʊʊ] [ðɪs] [taɪm] , “ ['æniːz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ɪn'triːti]
I should prefer to have Enna go this time , ” **Annis answered with hearty entreaty**
我 应该 更喜欢 到 有 恩纳 去 这 时间 , ” 安妮丝 回答 和 爽朗 恳求

·
·
·

“我这次更希望恩娜去，”安妮丝恳切地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ; [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ] ,
“ **They are at the door now ; I ordered them some time ago ,**
“ 他们 是 在 这 门 现在 ; 我 订购 他们 一些 时间 前 ,

“他们现在就在门口；我之前订的货。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] , “ ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [sed] .
knowing that some of you would like to take a drive , ” **Mr . Dinsmore said .**
会心 那 一些 的 你 会 喜欢 到 拿 一个 驾驶 , ” 先生 . 丁斯莫尔 说 .

“我知道你们当中有些人想开车兜风，”丁斯莫尔先生说。

['wɔːltər] [ænd; ænd] ['enə] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɜːrdʒ]
Walter and Enna hurried from the room without waiting — the one to urge
沃尔特 和 恩纳 慌忙 从 这 房间 没有 等待 — 这 一 到 敦促

['æniːz] [tuː; tə][gʊʊ] ,
Annis to go ,
安妮丝 到 去 ,

沃尔特和恩娜没有等安妮丝离开，就匆匆离开了房间。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .
or the other to thank her for giving up in her favor .
或者 这 其他 到 感谢 她 为了 给予 向上 在 她 偏爱 .

或者感谢她放弃了对她的支持。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['ɡreɪtli] .
When they came back they did not look as if they had enjoyed themselves greatly .
什么时候 他们 来了 后退 他们 做过 不是 看 作为 如果 他们 有 享受 他们自己 非常 .

他们回来的时候，看起来好像并没有玩得很开心。

[ˈɛnə] [wʌz; wəz] [ˈpəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒltʃ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] .
Enna was pouting and Walter's face was flushed and angry .
恩纳 曾是 撅嘴 和 沃尔特的 脸 曾是 酡 和 生气的 .

恩娜撅着嘴，沃尔特的脸涨得通红，怒气冲冲。

“ [aɪ] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈsaɪd] [tu:; tə] [elsɪ] ;
“ **I'll not take her again , ” he said aside to Elsie ;**
“ 患病的 不是 拿 她 再次 , ” 他 说 旁边 到 艾尔西 ;

“我不会再带她去了，”他悄悄对艾尔西说；

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbju:s] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɜ:r; həɹ] [draɪv] ;
“ **she did nothing but abuse me all the way because I wouldn't let her drive ;**
“ 她 做过 没有什么 但 虐待 我 全部 这 方式 因为 我 不会 让 她 驾驶 ;

“因为我不让她开车，她一路都在辱骂我；

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] . “
and three or four times she tried to jerk the reins out of my hands . ”
和 三 或者 四 时代 她 尝试 到 混蛋 这 缰绳 出去 的 我的 双手 . ”

她三四次试图从我手里挣脱缰绳。

“ [oʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [elsɪ] , “ [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ! ”
“ **Oh , ” exclaimed Elsie , “ I'm so glad it was not I who was driving ! ”**
“ 哦 , ” 惊呼 艾尔西 , ” 我是 所以 高兴的 它 曾是 不是 我 WHO 曾是 驾驶 ! ”

“哦，”艾尔西惊呼道，“我太庆幸开车的不是我了！ ”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ˈpɑ:pə] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Because I should have had to tell papa all about it . ”**
“ 因为 我 应该 有 有 到 告诉 爸爸 全部 关于 它 . ”

“因为我本应该把一切都告诉爸爸。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
“ **You don't tell tales !**
“ 你 不 告诉 故事 !

“你不能告密！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔ:lətə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
“ **exclaimed Walter , with a look of surprise .**
“ 惊呼 沃尔特 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“沃尔特惊呼道，脸上带着惊讶的表情。”

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] !
“ **I dislike to very much indeed !**
“ 我 不喜欢 到 非常 很多 的确 !

“我非常不喜欢！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsəɹ] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ˈɡroʊɪŋ] [hɔ:t] ,
“ **she answered , her cheeks growing hot ,**
“ 她 回答 , 她 脸颊 生长 热的 ,

她回答道，双颊泛红。

“ [bʌt; bət] [ˈpɑ:pə] [hæz; həz] [ˈɔ:rdəɹd] [em ˈi:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wenˈevəɹ] [ˈɛnə] [traɪz] [tu:; tə] [dɑ:məˈnɪɹ]
“ **but papa has ordered me to tell him whenever Enna tries to domineer**
“ 但 爸爸 有 订购 我 到 告诉 他 每当 恩纳 尝试 到 专横跋扈

[ˈoʊvəɹ] [em ˈi:] ,
over me ,
超过 我 ,

“但是爸爸吩咐我，只要恩纳想欺负我，我就要告诉他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . ”

and you know I have to obey him . ”
和 你 知道 我 有 到 服从 他 . ”

你知道我必须服从他。

” [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [truː] .

” Yes , that is quite true .
” 是的 , 那 是 相当 真的 .

“是的，确实如此。”

[ˈhɔːrəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wəʊnt] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ˈeni] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

Horace is one of the sort that won't let you off any way at all .
贺拉斯 是 一 的 这 种类 那 惯于 让 你 离开 任何 方式 在 全部 .

霍勒斯是那种无论如何都不会放过你的人。

[ɪts] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪl] [wɔːrn] [mɪs] [ˈenə] ,

It's hard on you too ; but I'll tell you what , I'll warn Miss Enna ,
它是 难的 在 你 也 ; 但 患病的 告诉 你 什么 , 患病的 警告 错过 恩纳 ,

这对你来说也很难; 但我告诉你, 我会警告恩娜小姐。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪv] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and maybe it'll make her behave herself when she's with you .
和 或许 它将 制作 她 表现 她自己 什么时候 她是 和 你 .

或许这样能让她在你面前表现得更懂事一些。

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第5/12页

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈles(ə)n] [ki:p] .
“ **I shall the effect of this good lesson keep** .
“ 我 将 这 影响 的 这 好的 课 保持 .

“我将牢记这个宝贵的教训。”

“ — [ˈeɪkspaɪr] .
“ — **Shakespeare** .
“ — 莎士比亚 .

——莎士比亚

“ [ˈsɪstər] [ˈmɪli] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Sister Milly , may I come in ?**
“ 姐姐 米莉 , 可能 我 来 在 ?

“米莉修女，我可以进来吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæni:z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪldrədz] [ˈbu:dwa:r] ,
“ **It was Annis at the door of Mildred's boudoir** ,
“ 它 曾是 安妮丝 在 这 门 的 米尔德雷德的 闺房 ,

“站在米尔德雷德闺房门口的是安妮丝。”

[wer] [ʃi; ʃi][sæt] [ˈmediteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
where she sat meditating with her babe in her arms .
在哪里 她 卫星 冥想 和 她 宝贝 在 她 武器 .

她抱着孩子坐在那里冥想。

“ [jes] , [daɪr] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , “ [ʃi; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [loʊ] , [swi:t] [tu:nz] .
“ **Yes , dear , I'm glad you came , “ she answered in low , sweet tones** .
“ 是的 , 亲爱的 , 我是 高兴的 你 来了 , “ 她 回答 在 低的 , 甜的 音调 .

“是的，亲爱的，我很高兴你来了，”她用低沉甜美的声音回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈelsi] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] , “ [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
“ **I don't see much of you now that Elsie has taken possession , “ she went on** ,
“ 我 不 看 很多 的 你 现在 那 艾尔西 有 已采取 拥有 , “ 她 去 在 ,

“自从艾尔西接管这里之后，我就很少见到你了，”她继续说道。

[ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] ,
smoothing her little sister's hair with tender ,
平滑 她 小的 姐妹 头发 和 投标 ,

她温柔地抚摸着妹妹的头发，

[kəˈresɪŋ] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd][tu:; tə] [pet] [ænd; ənd][ˈfa:nd(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈpə:si] .
caressing hand as the child knelt at her side to pet and fondle little Percy
爱抚 手 作为 这 孩子 跪下 在 她 边 到 宠物 和 攀 小的 珀西

“
“
“
“

孩子跪在她身边，用手轻轻抚摸着小珀西。

- [ˈtɪzənt][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [ʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] !
! Tisn't because I don't love you just as well as ever !
- 不是 因为 我 不 爱 你 只是 作为 出色地 作为 曾经 !

“绝不是因为我对你的爱不如从前！ ”

“ [ˈæniːz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪmˈpʌlsɪv] [wɔːrmθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs]
” **Annis answered with quick , impulsive warmth , holding up her face for a kiss**
” 安妮丝 回答 和 快的 , 冲动 温暖 , 保持 向上 她 脸 为了 一个 吻
,
!
,

安妮丝热情地回应道，她抬起头，想要亲吻对方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] .
which was given very heartily .
哪个 曾是 给定 非常 衷心地 .

这是他们非常热情地给予的。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪli] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
” **I wouldn't be here without you , Milly , for anything .**
” 我 不会 是 这里 没有 你 , 米莉 , 为了 任何事物 .

“如果没有你，米莉，我什么都不会站在这里。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] .
And yet I'm having the very nicest kind of a time .
和 然而 我是 拥有 这 非常 最友善的 种类 的 一个 时间 .

然而，我现在过得非常愉快。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ,
Sometimes I think it's just like a fairy tale with so many lovely things about ,
有时 我 思考 它是 只是 喜欢 一个 仙女 故事 和 所以 许多 迷人的 事物 关于 ,

有时我觉得这里就像一个童话故事，充满了美好的事物。

[ænd; ənd] [ˈelsi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪətən] , [ðə; ði]
and Elsie dressed like a princess , and the ponies and phaeton , the
和 艾尔西 穿着 喜欢 一个 公主 , 和 这 小马 和 幻影 , 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
beautiful dolls and all .
美丽的 娃娃 和 全部 .

艾尔西打扮得像个公主，还有小马、敞篷马车、漂亮的娃娃等等。

“ [ˈmɪldrɪd] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [sɔːft] [kəːlz] [əˈgen] .
” **Mildred laughed a little and stroked the soft curls again .**
” 米尔德里德 笑了 一个 小的 和 抚摸 这 柔软的 卷发 再次 .

米尔德雷德轻笑一声，又抚摸了一下柔软的卷发。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪŋ] [jɔːrˈself] , [dɪr] ? ”
” **And you are enjoying yourself , dear ?** ”
” 和 你 是 享受 你自己 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你玩得开心吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !
” **Oh , yes , yes , indeed !**
” 哦 , 是的 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，是的，确实如此！”

[bʌt; bət] — “ [ˈsaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɜːr; həər] [hed] [əˈgenst] [ˈmɪldrədz] [niː] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd]
but — ” sighing and laying her head against Mildred's knee , “ I wish I could
但 — ” 叹息 和 躺下 她 头 反对 米尔德雷德的 膝盖 , “ 我 希望 我 可以

[siː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
see father and mother !
看 父亲 和 母亲 !

但是——“她叹了口气，把头靠在米尔德雷德的膝盖上，“我真希望我能见到爸爸妈妈！”

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈhoʊmsɪk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs]
It makes me the least little bit homesick once in a while to see Cousin Horace
它 制作 我 这 至少 小的 少量 想家 一次 在 一个 尽管 到 看 表哥 贺拉斯
[ˈpetɪŋ] [ˈelsi] . "
petting Elsie . "
抚摸 艾尔西 . "

偶尔看到霍勒斯表哥抚摸艾尔西，会让我有点想家。

" [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ,
" **Yes , my little pet sister , and I should like to see them too** ,
" 是的 , 我的 小的 宠物 姐姐 , 和 我 应该 喜欢 到 看 他们 也 ,
" 是的, 我的小宠物妹妹, 我也很想见见她们。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
but we can't have everything at once .
但 我们 不能 有 一切 在 一次 .
但我们不可能同时拥有所有东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪːz] [dɪr] [frendz] [naʊ] ,
We have these dear friends now ,
我们 有 这些 亲爱的 朋友们 现在 ,
我们现在有了这些亲爱的朋友，

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈdɪrə] [wʌnz][nekst] [sprɪŋ] . "
and hope to have the other and still dearer ones next spring . "
和 希望 到 有 这 其他 和 仍然 更贵 一个 下一个 春天 . "
希望明年春天能拥有其他更珍贵的品种。"

" [ˈmɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
" **Milly , you know you offered to hear my lessons while we are here** ,
" 米莉 , 你 知道 你 提供 到 听到 我的 课程 尽管 我们 是 这里 ,
" 米莉, 你知道你之前答应过我们在这里的时候要听我上课的。"

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [emˈiː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈelsi] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] . "
but Cousin Horace says he will teach me along with Elsie , if I like . "
但 表哥 贺拉斯 说道 他 将要 教 我 沿着 和 艾尔西, 如果 我 喜欢 . "
但霍勒斯表哥说, 如果我愿意的话, 他会和艾尔西一起教我。"

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **That is very kind , and I think will be much nicer for you** ,
" 那 是 非常 种类 , 和 我 思考 将要 是 很多 更漂亮 为了 你 ,
" 你真是太好了, 我觉得这对你来说会更好。"

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɪz; ɪz]
because he knows very much more than I do , and how to impart his
因为 他 知道 非常 很多 更多的 比 我 做 , 和 如何 到 传授 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

因为他比我懂得多得多，而且也知道如何传授他的知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ]
and you will enjoy having a companion in your studies , especially so sweet a
和 你 将要 享受 拥有 一个 伴侣 在 你的 研究 , 尤其 所以 甜的 一个
[wʌn][æz; əz] [ˈelsi] . "
one as Elsie . "
一 作为 艾尔西 . "

你会很享受学习时有同伴陪伴，尤其是像艾尔西这样可爱的同伴。"

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [sez] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Yes ; and she says it will be pleasanter for her** .
" 是的 ; 和 她 说道 它 将要 是 更令人愉悦 为了 她 .
" 是的; 她说这对她来说会更愉快。"

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:] .
Then it will save you some trouble too .
然后 它 将要 节省 你 一些 麻烦 也 .

这样也能帮你省去一些麻烦。

[wɪə(r)] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [nekst][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
We're to begin next Monday morning .
是 到 开始 下一个 周一 早晨 .

我们将于下周一早上开始。

['mɪli] , [dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk] ['mɪstər] . [trəvɪlə] ? "
Milly , don't you like Mr . Travilla ? "
米莉 , 不 你 喜欢 先生 . 特拉维拉 ? "

米莉, 你不喜欢特拉维拉先生吗?

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪrli] .
" Yes , very much ; and I love his mother dearly .
" 是的 , 非常 很多 ; 和 我 爱 他的 母亲 亲爱的 .

“是的, 非常爱他; 而且我非常爱他的母亲。”

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ˈaɪən,'aɪɑ:n] .
She wants us to spend part of our time with them at Ion .
她 想要 我们 到 花费 部分 的 我们的 时间 和 他们 在 离子 .

她希望我们花一些时间和他们一起在 Ion 度过。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['vɪzɪt] ['rəʊzlənd] [tu:] . "
And we must visit Roselands too . "
和 我们 必须 访问 罗瑟兰兹 也 . "

我们还一定要去罗斯兰庄园看看。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] . "
" I'd rather stay here . "
" ID 相当 停留 这里 . "

“我宁愿留在这里。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪl] [bi:; bi] [spent] [hɪr] .
" Of course the greater portion of the winter will be spent here .
" 的 课程 这 更大的 部分 的 这 冬天 将要 是 花费 这里 .

当然, 大部分的冬季时光都会在这里度过。

[pər'hæps][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
Perhaps a week at each of the other places will be enough .
也许 一个 星期 在 每个 的 这 其他 地方 将要 是 足够的 .

或许在其他每个地方待一周就足够了。

" [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [oʊks] ,
" The visitors for the day had all gone from the Oaks ,
" 这 访客 为了 这 天 有 全部 已消失 从 这 橡树 ,

“当天来访的客人都已经从橡树园离开了,

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] , ['mɪldrɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
and when Rose went to the nursery , Mildred to her room ,
和 什么时候 玫瑰 去 到 这 苗圃 , 米尔德里德 到 她 房间 ,

当罗斯去育婴室时, 米尔德里德回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['æni:z] ['prez(ə)ntli] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and Annis presently slipped away to follow her sister , while Dr .
和 安妮丝 目前 滑倒了 离开 到 跟随 她 姐姐 , 尽管 博士 .

['lændrɪθ] [si:md] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Landreth seemed buried in a book ,
兰德雷斯 似乎 埋葬 在 一个 书 ,

安妮丝随即溜走去追赶她的姐姐, 而兰德雷斯医生似乎正埋头读书。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] [tuː; tə] [ˈelsi] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɔːtər] ,
“ **Mr Dinsmore said to Elsie , “ Come with me , daughter ,**
“ 先生 ； 丁斯莫尔 说 到 艾尔西 ， “ 来 和 我 ， 女儿 ，
丁斯莫尔先生对艾尔西说：“跟我来，女儿。”

“ [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] .
“ **and led the way to his private study .**
“ 和 引领 这 方式 到 他的 私人的 学习 .
然后带路前往他的私人书房。

“ [oʊ] , [ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈpɑːpə] !
“ **Oh , it's nice to be here alone with you again , papa !**
“ 哦 ， 它是 好的 到 是 这里 独自的 和 你 再次 ， 爸爸 ！
“哦，爸爸，能再次和你单独待在一起真好！ ”

“ [fiː; fi] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
“ **she exclaimed as he sat down and drew her to his knee .**
“ 她 惊呼 作为 他 卫星 向下 和 画 她 到 他的 膝盖 .
“他坐下，把她拉到自己膝上时，她惊呼道。”

“ [jes] , [wiː; wi][dəʊnt] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [ˈnaʊədeɪz] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
“ **Yes , we don't spend so much time alone together nowadays as has been**
“ 是的 ， 我们 不 花费 所以 很多 时间 独自的 一起 如今 作为 有 到过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] ,
our custom ,
我们的 风俗 ，
“是的，现在 we 不像以前那样经常单独相处了。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **he said , drawing her closer to him .**
“ 他 说 ， 绘画 她 更近 到 他 .
“他一边说着，一边把她拉得更近。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl][ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] ? ”
“ **But I hope my little girl is enjoying herself ? ”**
“ 但 我 希望 我的 小的 女孩 是 享受 她自己 ？ ”
“但我希望我的小女孩玩得开心吧？ ”

“ [oʊ] , [jes] [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] !
“ **Oh , yes indeed , papa !**
“ 哦 ， 是的 的确 ， 爸爸 ！
“哦，是的，爸爸！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈæniːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [frend] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd] . “
I think Annis is the very nicest little friend I've ever had . ”
我 思考 安妮丝 是 这 非常 最友善的 小的 朋友 我已经 曾经 有 . “
我认为安妮丝是我遇到过的最可爱的小朋友。

“ [fiː; fi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kənˈsɪdəɪŋ] [həʊ] [ˈθɜːrəli] [wel] [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
“ **She ought to be , considering how thoroughly well she has been brought up .**
“ 她 应该 到 是 ， 考虑 如何 彻底 出色地 她 有 到过 带来 向上 .
“考虑到她受到的良好教育，她理应如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
But I brought you in here to teach you a lesson .
但 我 带来 你 在 这里 到 教 你 一个 课 .
但我把你带到这里来是为了给你一个教训。

“ [ˈelsi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Elsie opened her eyes wide in surprise .**
“ 艾尔西 打开 她 眼睛 宽的 在 惊喜 .
艾尔西惊讶地睁大了眼睛。

“ [waɪ] , ['pɑ:pə] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɔ:l] [wi:k] !
“ **Why , papa , I thought you said I was to have a holiday all week !**
“ 为什么 , 爸爸 , 我 想法 你 说 我 曾是 到 有 一个 假期 全部 星期 !
“爸爸, 你不是说我这周放假吗! ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['frɑ:deɪ] ['i:vniŋ] ! “
and this is only Friday evening !”
和 这 是 仅有的 星期五 晚上 ! ”
而这仅仅是周五晚上!

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ **That's a fact !**
“ 那就是 一个 事实 !
“这是事实! ”

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [,rekə'lek](ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **he said , as if she had brought to his recollection something he had**
“ 他 说 , 作为 如果 她 有 带来 到 他的 回忆 某物 他 有
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
“他说, 仿佛她唤起了他遗忘的某些记忆。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['prɒmisɪz] ,
“ **and as I am particular about keeping my promises ,**
“ 和 作为 我 是 特别的 关于 保持 我的 承诺 ,
“而且我非常注重信守承诺,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['les(ə)n] .
I shall not insist on teaching you the intended lesson .
我 将 不是 坚持 在 教学 你 这 故意的 课 .
我不会坚持要教给你原本应该教你的那一课。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] .
We will leave it until next week if you prefer that .
我们 将要 离开 它 直到 下一个 星期 如果 你 更喜欢 那 .
如果您愿意, 我们可以等到下周再做。

“ [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , “ ['pɑ:pə] , [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]
“ **She considered a moment , then said , “ Papa , I will learn it now , if you please**
“ 她 经过考虑的 一个 片刻 , 然后 说 , “ 爸爸 , 我 将要 学习 它 现在 , 如果 你 请
.
.”
.
.”
.
她想了一会儿, 然后说: “爸爸, 如果您愿意, 我现在就学。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [tʊk] .
“ **I think you will not regret your decision , “ he answered , with a gratified look .**
“ 我 思考 你 将要 不是 后悔 你的 决定 , “ 他 回答 , 和 一个 满意 看 .
“我想你不会后悔你的决定,”他满意地回答道。

[ðen] ['tɜ:rneɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æɪt; ət][hænd] ,
Then turning to his writing - desk , which was close at hand ,
然后 转弯 到 他的 写作 - 桌子 , 哪个 曾是 关闭 在 手 ,
然后他转向触手可及的书桌,
[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪn] ['peɪpər] - ['kʌvəd] [bʊk] ,
he took from it a thin paper - covered book ,
他 采取 从 它 一个 薄的 纸 - 涵盖 书 ,
他从里面拿出一本薄薄的纸质书,

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈʊʊd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [wɜːr; wəɹ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][blæk] [fɔ:rmz]
and opening it showed her that the leaves were composed of blank forms
和 开幕 它 显示 她 那 这 树叶 是 由 的 空白的 表格
[ʌv; əv] [tʃeks] .
of checks .
的 检查 .

打开后，她发现里面的纸张是由空白的支票表格组成的。

“ [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ði:z] [ʌp] ['prɑ:pərli] .
“ The lesson I want to teach you , ” he said , “ is how to fill these up properly .
” 这 课 我 想 到 教 你 , ” 他 说 , ” 是 如何 到 充满 这些 向上 适当地 .
“我想教你们的是如何正确地填写这些表格。”他说。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ɪn][bæŋk][tu:; tə][jɔɹ; jəɹ] ['kredit] ,
I have placed one thousand dollars in bank to your credit ,
我 有 放置 一 千 美元 在 银行 到 你的 信用 ,
我已在你的银行账户上存入一千美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ][ju:z][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ]
and this book is for your use so that you may draw out the money as you
和 这 书 是 为了 你的 使用 所以 那 你 可能 画 出去 这 钱 作为 你
[wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
want it .
想 它 .

这本书供您使用，以便您可以根据需要提取资金。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] , [pli:zd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ She looked surprised , pleased , and yet a little puzzled .
” 她 看起来 惊讶 , 高兴 , 和 然而 一个 小的 困惑 .
她看起来既惊讶又高兴，但又有点困惑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] [kaɪnd] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ You are very kind , papa , ” she said ;
” 你 是 非常 种类 , 爸爸 , ” 她 说 ;
“爸爸，您真好，”她说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑ:kɪt] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['nevəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ju:z][tu:; tə]
“ but you give me so much pocket money that I never should know what use to
” 但 你 给 我 所以 很多 口袋 钱 那 我 绝不 应该 知道 什么 使用 到
[meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ”
make of it all if I couldn't give it away . ”
制作 的 它 全部如果 我 不能 给 它 离开 . ”
“但是你给我的零花钱那么多，如果我不能把它们都捐出去，我永远也不知道该怎么用这些钱。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][ju:; jʊ][du:] .
“ But you enjoy giving , and I am very glad you do .
” 但 你 享受 给予 , 和 我 是 非常 高兴的 你 做 .
“但是你乐于付出，我很高兴你这样做。”

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ni:d] [ˈekstrə] ['mʌni] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ;
At Christmas time you always need extra money for that purpose ;
在 圣诞节 时间 你 总是 需要 额外的 钱 为了 那 目的 ;
圣诞节期间，你总是需要额外的钱来支付这笔费用；

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'ɡen] [sʌm; səm] [wi:ks] [hens] .
and Christmas will be coming again some weeks hence .
和 圣诞节 将要 是 未来 再次 一些 周 因此 .
圣诞节将在几周后再次到来。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ði:z] [ˈkʌznz] [hɪɹ] ?
Will you not wish to give some handsome presents to these cousins here ?
将要 你 不是 希望 到 给 一些 英俊的 礼物 到 这些 表兄弟姐妹 这里 ?
你难道不想送这些表兄弟姐妹一些贵重的礼物吗？

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bə:ks][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ɪn][ɪndi'ænə] ? "
 and enjoy making up a Christmas box for those in Indiana ? "
 和 享受 制作 向上 一个 圣诞节 盒子 为了 那些 在 印第安纳州 ? "

你喜欢为印第安纳州的人们制作圣诞礼盒吗？

" [oʊ][ˈpɑ:pə] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][aɪ'di:ə] !
 " O papa , what a nice idea !
 " 哦 爸爸 , 什么 一个 好的 主意 !

"哦，爸爸，真是个好主意！"

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
 " she cried , clapping her hands .
 " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她拍着手喊道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [spend] [ɔ:l] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['da:ləz, 'dɒləz] ? "
 " And may I spend all that thousand dollars ? "
 " 和 可能 我 花费 全部 那 千 美元 ? "

"我可以把那一千美元全花掉吗？"

" [pər'hæps] ; [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 " Perhaps ; we will see about it .
 " 也许 ; 我们 将要 看 关于 它 .

"或许吧；我们拭目以待。"

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['les(ə)n] .
 Now for the lesson .
 现在 为了 这 课 .

现在开始上课。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][blæŋk] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [deɪt] ,
 " He showed her how to fill up the blank spaces with the number , date ,
 " 他 显示 她 如何 到 充满向上 这 空白的 空间 和 这 数字 , 日期 ,
 [ə'maʊnt] ,
 amount ,
 数量 ,

他教她如何用数字、日期、金额填写空白处，

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][saɪn][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
 and where to sign her name ,
 和 在哪里 到 符号 她 姓名 ,

以及在哪里签名，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l]
 giving a simple and clear explanation of the why and wherefore of it all
 给予 一个 简单的 和 清除 解释 的 这 为什么 和 因此 的 它 全部
 ;
 ;
 ;
 ;

对这一切的缘由和目的给出简单明了的解释；

[ðen] [let][hɜ:r; həɹ] ['præktɪs] [ɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rmz] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [kwɑɪt] [prə'fɪ(ə)nt] .
 then let her practise on several of the forms , till she grew quite proficient .
 然后 让 她 实践 在 一些 的 这 表格 , 直到 她 生长 相当 精通 .

然后让她练习几种不同的形式，直到她熟练掌握为止。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
 She was greatly pleased and interested .
 她 曾是 非常 高兴 和 感兴趣的 .

她非常高兴，也很有兴趣。

“ [its] [ˈveri] [naɪs] , [ˈpɑ:pə] !
“ **It's very nice , papa !**
“ 它是 非常 好的 , 爸爸 !

“太好了，爸爸！ ”

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][aɪr; ər][tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] ! “
how kind you are to teach me !”
如何 种类 你 是 到 教 我 ! ”

您真是太好了，竟然教我！

“ [aɪ][wa:nt][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn]
“ **I want as early as possible to make you capable of managing your own**
“ 我 想 作为 早期的 作为 可能的 到 制作 你 有能力的 的 管理 你的 自己的
[ˈbɪznəs] [əˈferz] ,
business affairs ,
商业 事务 ,

“我希望尽早让你具备管理自己业务的能力，

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] , “ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — “
“ **he said , stroking her hair , “ so that if I should be taken from you —**”
“ 他 说 , 抚摸 她 头发 , “ 所以 那 如果 我 应该 是 已采取 从 你 — ”
“他一边抚摸着她的头发一边说，“这样，如果我被带离你身边——”

“ [oʊ][ˈpɑ:pə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] , “ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
“ **O papa , “ she interrupted , her eyes filling with sudden tears , “ don't talk about**
“ 哦 爸爸 , “ 她 中断 , 她 眼睛 填充 和 突然 眼泪 , “ 不 讲话 关于
[ðæt] !
that !
那 !

“哦，爸爸，”她打断道，眼中突然涌出了泪水，“别说那个了！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [ber] [aɪ ˈti:] ! “
how could I ever bear it !”
如何 可以 我 曾经 熊 它 ! ”

我怎么可能忍受得了！

“ [maɪ][tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [kəˈres] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ,
“ **My child , “ he said with a tender caress , “ I am in perfect health and ,**
“ 我的 孩子 , “ 他 说 和 一个 投标 抚摸 , “ 我 是 在 完美的 健康 和 ,
“我的孩子，”他温柔地抚摸着说，“我身体非常健康，而且…….”

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] [reɪs] ,
coming of a long - lived race ,
未来 的 一个 长的 - 居住地 种族 ,

一个长寿种族的到来，

[si:m] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɪkˈstri:m] [oʊld][eɪdʒ][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ;
seem as likely to live to extreme old age as any one I know ;
似乎 作为 可能 到 居住 到 极端 老的 年龄 作为 任何 一 我 知道 ;
他似乎和所有我认识的人一样，都有可能活到极高龄；

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] ,
but life is uncertain to us all ,
但 生活 是 不确定 到 我们 全部 ,

但人生无常，人人皆是如此。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪˈvent] .
and it is the part of wisdom to try to be prepared for any event .
和 它 是 这 部分 的 智慧 到 尝试 到 是 准备 为了 任何 事件 .

未雨绸缪是智慧的一部分。

[jʊː; jɒ] [ɪnˈherɪt] [lɑːrdʒ] [welθ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [telz]
You inherit large wealth from your mother , but riches , as the Bible tells
你 继承 大的 财富 从 你的 母亲 , 但 财富 , 作为 这 圣经 讲述
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ;

你从母亲那里继承了一大笔财富，但正如圣经告诉我们的，财富并非真正的财富。

[teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] ;
take wings and fly away ;
拿 翅膀 和 飞 离开 ;
展翅飞翔吧；

[ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [æpt][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [noʊz] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
are especially apt to do so with a woman who knows little or nothing about
是 尤其 易于 到 做 所以 和 一个 女士 WHO 知道 小的 或者 没有什么 关于
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

尤其容易对那些对商业知之甚少或一无所知的女性这样做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jɒ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] ,
I would not have you at the mercy of sharpeners and fortune - hunters ,
我 会 不是 有 你 在 这 怜悯 的 磨刀器 和 财富 - 猎人 ,
我不会让你受制于那些奸商和唯利是图者。

[soʊ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [juː; jɒ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˈiːðər] [tuː] [ˈleɪzi] [ɔːr] [tuː] [ˈɪgnərənt]
so am determined not to allow you to grow up either too lazy or too ignorant
所以 是 决定 不是 到 允许 你 到 生长 向上 任何一个 也 懒惰的 或者 也 无知
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [əˈferz] .
to take care of your own affairs .
到 拿 关心 的 你的 自己的 事务 .

所以我决心不让你长大后变得太懒惰或太无知，以至于无法处理好自己的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jɒ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
I shall teach you how to write an order , a receipt for money ,
我 将 教 你 如何 到 写 一个 命令 , 一个 收据 为了 钱 ,
我将教你如何写订单、如何开具收据，

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
to make out a bill , and so on .
到 制作 出去 一个 账单 , 和 所以 在 .
开具账单等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "
But this lesson will do for to - day . "
但 这 课 将要 做 为了 到 - 天 . "
但今天就先讲到这里吧。

" [naʊ] [ðiːz] [fɔːrmz][juː; jɒ][hæv; həv] [fɪld] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Now these forms you have filled out must be destroyed , " he went on ,**
" 现在 这些 表格 你 有 已填 出去 必须 是 损毁 , " 他 去 在 ,
“现在你们填写的这些表格必须销毁，”他继续说道。

[ˈteɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrægmənts] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
tearing them up and throwing the fragments into the fire as he spoke .
撕裂 他们 向上 和 投掷 这 片段 进入 这 火 作为 他 辐 .
一边说着，一边把它们撕碎，把碎片扔进火里。

" [duː][juː; jɒ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] ? "
" **Do you understand why ? "**
" 做 你 理解 为什么 ? "
你明白为什么吗？

“ [nɒʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , [ˈberɪŋ] [jɔr; jər] [ˈsɪgnətʃər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɑ:nərd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wer]
“ **Because** , **bearing your signature** , **they would be honored at the bank where**
“ 因为 , 轴承 你的 签名 , 他们 会 是 荣幸 在 这 银行 在哪里
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɑ:n][dɪˈpɑ:zɪt] ;
you have money on deposit ;
你 有 钱 在 订金 ;

“因为有了你的签名，它们就能在你存钱的银行得到认可；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ˈeni] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd]
any one getting hold of and presenting them at the bank would be paid
任何 一 获得 抓住 的 和 呈现 他们 在 这 银行 会 是 有薪酬的
[ðə; ði] [sʌmz] [neɪmd] [ɪn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmʌni] ,
the sums named in them out of your money ,
这 总和 命名 在 他们 出去 的 你的 钱 ,
任何人拿到这些凭证并出示给银行，就能从你的钱里拿到凭证上注明的金额。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [dʒʌst] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
and then you would lose just that amount .
和 然后 你 会 失去 只是 那 数量 .

那么你就会损失那么多钱。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [peɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈeni bɑ:di] ,
So if you want to give or pay money to anybody ,
所以 如果 你 想 到 给 或者 支付 钱 到 任何人 ,

所以，如果你想给或付钱给任何人，

[jɔr; jər] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [seɪm]
your check on a bank where you have money deposited will answer the same
你的 查看 在 一个 银行 在哪里 你 有 钱 已存 将要 回答 这 相同的
[ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] ;
purpose as the cash ;
目的 作为 这 现金 ;

你向有存款的银行开出的支票与现金的作用相同；

[prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] .
provided it be not drawn for a larger sum than you have there .
假如 它 是 不是 绘制 为了 一个 更大的 和 比 你 有 那里 .

前提是提取的金额不得超过你拥有的金额。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [nəʊ] ? “
Do you understand it all now ? ”
做 你 理解 它 全部 现在 ? ”

你现在都明白了吗？

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
“ **Yes** , **papa** , **I think I do** .
“ 是的 , 爸爸 , 我 思考 我 做 .

“是的，爸爸，我想我是的。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [ˈæni:z] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ? “
May I tell Annis about it ? ”
可能 我 告诉 安妮丝 关于 它 ? ”

我可以把这件事告诉安妮丝吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **If you wish , ” he said with a smile .**
“ 如果 你 希望 , ” 他 说 和 一个 微笑 .

“如果你愿意的话,”他笑着说。

“ [ˈæniːz] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] .

“ **Annis is worthy of all confidence .**
“ 安妮丝 是 值得 的 全部 信心 .

“安妮丝值得完全信任。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ʌnd][gʊː][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

You may take the check - book and go over your lesson to her ;
你 可能 拿 这 查看 - 书 和 去 超过 你的 课 到 她 ;

你可以拿着支票簿和她一起复习一下你的课程；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈmeməri] . ”

it will help to impress it on your memory . ”
它 将要 帮助 到 令人印象深刻 它 在 你的 记忆 . ”

这有助于加深你的记忆。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

“ **Oh , thank you , sir !**
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 !

“哦，谢谢您，先生！ ”

“ [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [fiː; fi][ræn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .

“ **and away she ran in search of her cousin .**
“ 和 离开 她 跑 在 搜索 的 她 表哥 .

于是她跑去找她的表妹了。

[ˈæniːz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈmɪldrədz] [ruːm] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ʌnd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Annis was still in Mildred's room , chatting with her sister and playing with
安妮丝 曾是 仍然 在 米尔德雷德的 房间 , 聊天 和 她 姐姐 和 玩耍 和

[ðə; ði][ˈbeɪbi] .

the baby .
这 婴儿 .

安妮丝还在米尔德雷德的房间里，和她妹妹聊天，逗弄着婴儿。

[fiː; fi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈelsiːz] [ˈdʒent(ə)][ræp] .

She opened the door in answer to Elsie's gentle rap .
她 打开 这 门 在 回答 到 艾尔西的 温和的 说唱 .

听到艾尔西轻轻的敲门声，她打开了门。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] !

“ **Oh , I'm so glad it's you !**
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 它是 你 !

“哦，太好了，是你！ ”

“ [fiː; fi] [sed] .

“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“ **Come in , won't you ? ”**
“ 来 在 , 惯于 你 ? ”

“进来吧？ ”

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ɪnˈtruːdɪŋ] ? ” [æskt] [ˈelsi] .

“ **Am I not intruding ? ” asked Elsie .**
“ 是 我 不是 入侵 ? ” 问 艾尔西 .

“我这样是不是打扰到你们了？ ”艾尔西问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [rɪˈplaɪd] ['mɪldrɪd] , “ [ˈæniːz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **No** , **no** , **dear child** ! ” **replied Mildred** , “ **Annis** **and** **I** **were** **just** **wishing** **for**
“ 不 , 不 , 亲爱的 孩子 ! ” 回复 米尔德里德 , “ 安妮丝 和 我 是 只是 祝 为了
[jɔːr; jər] ['kʌmpəni] . ”
your company . ”
你的 公司 . ”

“不，不，亲爱的孩子！”米尔德雷德回答说，“安妮丝和我只是想和你作伴而已。”

“ [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːr] ,
“ **Oh** , **I** **am** **glad** **you** **wanted** **me** , ” **said the little girl** ,
“ 哦 , 我 是 高兴的 你 通缉 我 , ” 说 这 小的 女孩 ,
“哦，我很高兴你想要我，”小女孩说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ] ['mɪldrədz] [saɪd] .
taking a low chair by Mildred's side .
采取 一个 低的 椅子 经过 米尔德雷德的 边 .

在米尔德雷德身边坐下一张矮椅。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] , ['lɜːrɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]
“ **I** **should** **have** **come** **sooner** , **but** **I've** **been** **with** **papa** , **learning** **such** **a** **nice**
“ 我 应该 有 来 很快 , 但 我已经 到过 和 爸爸 , 学习 这样的 一个 好的
['les(ə)n] !
lesson !
课 !

“我应该早点来的，但我一直和爸爸在一起，学到了很棒的一课！”

“ [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃek] - [bʊk] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ,
“ **and** **opening** **her** **check** - **book** **she** **went** **on** **to** **tell** **all** **about** **it** ,
“ 和 开幕 她 查看 - 书 她 去 在 到 告诉 全部 关于 它 ,

“然后她打开支票簿，把事情的来龙去脉都告诉了大家。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['mɪldrɪd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for **she** **felt** **sure** **he** **would** **not** **object** **to** **having** **Mildred** **hear** **it** **as** **well** **as**
为了 她 毛毡 当然 他 会 不是 目的 到 拥有 米尔德里德 听到 它 作为 出色地 作为
[ˈæniːz] .
Annis .
安妮丝 .

因为她确信他不会反对让米尔德雷德和安妮丝都听到这件事。

[bəʊθ] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['les(ə)n] [ɪn'diːd]
Both **seemed** **much** **interested** , **and** **said** **they** **thought** **it** **a** **very** **nice** **lesson** **indeed**
两个都 似乎 很多 感兴趣的 , 和 说 他们 想法 它 一个 非常 好的 课 的确
 , [ˈæniːz] ['ædɪŋ] ,
 , **Annis** **adding** ,
 , 安妮丝 添加 ,

两人似乎都很有兴趣，并表示这真是一堂非常好的课，安妮丝补充道：

“ [ænd; ənd] ['veri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'tiː]
“ **And** **very** **delightful** **to** **have** **so** **much** **money** **where** **you** **can** **get** **it**
“ 和 非常 愉快 到 有 所以 很多 钱 在哪里 你 能 得到 它
 [wen'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] . ”
whenever **you** **want** **it** . ”
每当 你 想 它 . ”

“能够随时随地拥有这么多钱，真是太好了。”

“ [jes] , “ ['elsɪ] [sed] ,
“ **Yes** , “ **Elsie** **said** ,
“ 是的 , “ 艾尔西 说 ,

“是的，”艾尔西说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['pɑ:pə] [ment] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðəʊt]
“ **but I don't believe papa meant that I could ever take any of it out without**
“ 但 我 不 相信 爸爸 意思是 那 我 可以 曾经 拿 任何 的 它 出去 没有
['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
asking his permission .
问 他的 允许 .

“但我并不认为爸爸的意思是，未经他的允许，我可以把任何东西拿出来。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
And I always have to keep an account to show him what I have done
和 我 总是 有 到 保持 一个 帐户 到 展示 他 什么 我 有 完毕
[wɪð; wɪθ] ['evri] [sent] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə] [spend] . “
with every cent he has given me to spend . “
和 每一个 中心 他 有 给定 我 到 花费 . “

我必须时刻记账，向他汇报我花掉的每一分钱的去向。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] !
“ **That must be a great deal of trouble** !
“ 那 必须 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 !

“那一定很麻烦吧！ ”

“ ['æni:z] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
“ **Annis remarked , with a slight shrug of her shoulders** .
“ 安妮丝 评论 , 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 .

安妮丝耸了耸肩说道。

“ [bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [tu:] , “ ['mɪldrɪd] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ['ɪntu:] ['elsi:z] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs]
“ **But an excellent lesson too ,” Mildred said , smiling into Elsie's bright , happy face**
“ 但 一个 出色的 课 也 , “ 米尔德里德 说 , 微笑 进入 艾尔西的 明亮的 , 快乐的 脸
.
:
.

“但这也是一个非常好的教训，”米尔德里德笑着对着艾尔西明亮快乐的脸庞说道。

“ [jes] , ['kʌz(ə)n] ; ['pɑ:pə] [ˈɔ:lweɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **Yes , cousin ; papa always knows and does the very best thing for me** ,
“ 是的 , 表哥 ; 爸爸 总是 知道 和 做 这 非常 最好的 事物 为了 我 ,
“ 是的，表哥；爸爸总是知道并为我做最好的事。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent] .
“ **the little girl responded , with a look of perfect content** .
“ 这 小的 女孩 回应 , 和 一个 看 的 完美的 内容 .

小女孩回答道，脸上带着无比满足的表情。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'naʊnst] [ðæt] ['bɪznəs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə]
At breakfast next morning the gentlemen announced that business called them to
在 早餐 下一个 早晨 这 先生们 宣布 那 商业 称为 他们 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

第二天早上吃早餐时，两位先生宣布他们因公事要回城里。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and invited both the ladies and the little girls to drive in with them .
和 受邀 两个都 这 女士们 和 这 小的 女孩们 到 驾驶 在 和 他们 .

他们邀请女士们和小女孩们一起开车进去。

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['kwaiət] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
The latter joyfully accepted , but the ladies preferred a quiet day at home .
这 后者 欣喜地 公认 , 但 这 女士们 首选 一个 安静的 天 在 家 .

后者欣然接受，但女士们更喜欢在家安静地度过一天。

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ” ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Now , little girls , ” Mr . Dinsmore said , as they rose from the table ,**
“ 现在 , 小的 女孩们 , ” 先生 : 丁斯莫尔 说 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,
“好了, 小姑娘们,”丁斯莫尔先生说着, 她们便从桌边站了起来。

“ [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
“ **the carriage will be at the door in half an hour ,**
“ 这 运输 将要 是 在 这 门 在 一半 一个 小时 ,
“马车半小时后就到门口了。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and I should like you to be ready by that time .
和 我 应该 喜欢 你 到 是 准备好 经过 那 时间 .
我希望你届时做好准备。

[bʌt; bət] , ['elsi] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
But , Elsie , I want you in the study for a little while the first thing .
但 , 艾尔西 , 我 想 你 在 这 学习 为了 一个 小的 尽管 这 第一的 事物 .
但是, 艾尔西, 我希望你先在书房待一会儿。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ænd][fiː; fi] [trɪpt] ['geɪli] .
“ **He walked away in that direction as he spoke , and she tripped gayly**
“ 他 步行 离开 在 那 方向 作为 他 辐 , 和 她 绊倒了 同性恋地
[æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .
“他一边说着话一边朝那个方向走去, 她欢快地跟在他身后跌跌撞撞地走去。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] [kæft] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː;][ðə; ði]
“ **I'm going to the bank to get a check cashed ; would you like to do the**
“ 我是 去 到 这 银行 到 得到 一个 查看 已兑现 ; 会 你 喜欢 到 做 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

“我要去银行兑现一张支票; 你也想去吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , ['fɑːðərli] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd]
“ **he asked , turning to her with a kind , fatherly smile , as he opened**
“ 他 问 , 转弯 到 她 和 一个 种类 , 父爱 微笑 , 作为 他 打开
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
his writing - desk .
他的 写作 - 桌子 .

“他问道, 一边转过身, 带着慈父般的微笑看着她, 一边打开了书桌。

“ [jes] , ['paːpə] .
“ **Yes , papa .**
“ 是的 , 爸爸 .

“是的, 爸爸。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ænd] [ʃoʊ] [em 'iː][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː;] ? “
You will go with me and show me just what to do ? ”
你 将要 去 和 我 和 展示 我 只是 什么 到 做 ? “
你会跟我一起去, 告诉我该怎么做吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][pet] .
“ **Of course , my pet .**
“ 的 课程 , 我的 宠物 .
“当然, 是我的宠物。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
If I thought there was any danger of your going there without me for
如果 我 想法 那里 曾是 任何 危险 的 你的 去 那里 没有 我 为了
[ˈɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
years to come ,
年 到 来 ,

如果我认为在未来的几年里，你有可能在没有我的情况下独自前往那里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
I should very positively forbid it . "
我 应该 非常 积极地 禁止 它 . "

我绝对应该禁止它。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" **Ah , " she said , with a contented little laugh ,**
" 啊 , " 她 说 , 和 一个 满足 小的 笑 ,

“啊,”她满足地轻笑了一声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][get] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni]
" **I was pretty sure you didn't mean to let me get out some of that money**
" 我 曾是 漂亮的 当然 你 没有 意思是 到 让 我 得到 出去 一些 的 那 钱
[dʒʌst] [wenˈevər] [aɪ] [pliːzd] . "
just whenever I pleased . "
只是 每当 我 高兴 . "

“我很确定你不是故意让我想什么时候取就什么时候取。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈlætɪtuːd] [æz; əz] [ðæt] .
" **No , you are quite too young for such latitude as that .**
" 不 , 你 是 相当 也 年轻的 为了 这样的 纬度 作为 那 .

“不，你还太年轻，不具备这样的自由度。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ænd][let][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈles(ə)n] , "
Now sit down here and let me see how well you remember yesterday's lesson , "
现在 坐 向下 这里 和 让 我 看 如何 出色地 你 记住 昨天的 课 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“现在坐下，让我看看你对昨天课程的记忆有多深刻，”他说。

[ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ][pen][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,
dipping a pen into the ink and putting it into her hand ,
浸渍 一个 笔 进入 这 墨水 和 推杆 它 进入 她 手 ,

她将钢笔蘸入墨水，然后放在手中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdeɪznertɪd] [siːt] .
as she took the designated seat .
作为 她 采取 这 指定的 座位 .

她坐到了指定的座位上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ˈpɑːpə] ?
" **How much money shall I write it for , papa ?**
" 如何 很多 钱 将 我 写 它 为了 , 爸爸 ?

“爸爸，我写这本书要多少钱？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ˈeni] [sʌm; səm][juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . "
" **Any sum you please not over fifty dollars . "**
" 任何 和 你 请 不是 超过 五十 美元 . "

“金额随意，但不超过五十美元。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈtwenti] - [faɪv] [wɪl] [duː] , ” [fiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃek] [kəˈrektli] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ **I think twenty - five will do , ” she said , and drew the check correctly for that**
“ 我 思考 二十 - 五 将要 做 , ” 她 说 , 和 画 这 查看 正确 为了 那
[əˈmaʊnt] .
amount .
数量 .

“我想二十五就够了,”她说, 并正确地开出了相应金额的支票。

“ [veri] [ˈnaɪsli] [dʌŋ] , [dɔːtər] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] [ɪn][ə; ei] [pliːzd] [tuən] .
“ **Very nicely done , daughter , ” he commented in a pleased tone** .
“ 非常 很好 完毕 , 女儿 , ” 他 评论 在 一个 高兴 语气 .

“女儿, 做得真棒!”他满意地评价道。

“ [naʊ] [foʊld][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [pɜːrs] . ”
“ **Now fold and put it into your purse** . ”
“ 现在 折叠 和 放 它 进入 你的 钱包 . ”

“现在把它折叠起来, 放进你的钱包里。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [wer] , [ˈpɑːpə] ?
“ **What will you have me wear , papa ?**
“ 什么 将要 你 有 我 穿 , 爸爸 ?

“爸爸, 你想让我穿什么衣服? ”

“ [fiː; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [suːt] ; [ənˈles] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The blue velvet suit ; unless you prefer some other equally suitable to the**
“ 这 蓝色的 天鹅绒 套装 ; 除非 你 更喜欢 一些 其他 同样地 合适的 到 这
[əˈkeɪʒn] . ”
occasion . ”
场合 . ”

“蓝色丝绒套装; 除非您有其他同样适合场合的选择。”

“ [ɔːl][aɪ] [ker] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ][ˈpɑːpə] , ” [fiː; ji] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm] .
“ **All I care about it is to please my papa , ” she said , smiling up at him** .
“ 全部 我 关心 关于 它 是 到 请 我的 爸爸 , ” 她 说 , 微笑 向上 在 他 .

“我只在乎让爸爸高兴,”她笑着抬头看着他说道。

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈpɑːpə][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **That being the case it is well that papa has good taste , isn't it ?**
“ 那 存在 这 案件 它 是 出色地 那 爸爸 有 好的 品尝 , 不是 它 ?

“既然如此, 那爸爸有好品味也挺好的, 不是吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈspɔːtɪvli] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
“ **he said sportively , stroking her hair and stooping to touch his lips to**
“ 他 说 体育精神 , 抚摸 她 头发 和 弯腰 到 触碰 他的 嘴唇 到
[ðə; ði] [pjər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
the pure white forehead .
这 纯的 白色的 前额 .

“他笑着说, 一边抚摸着她的头发, 一边弯下腰, 用嘴唇轻触她白皙的额头。”

“ [naʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tel] [ænt] [ˈkloʊi] [tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] . ”
“ **Now run away and tell Aunt Chloe to dress you immediately** . ”
“ 现在 跑步 离开 和 告诉 阿姨 克洛伊 到 裙子 你 立即地 . ”

“现在快跑, 告诉克洛伊阿姨立刻给你穿衣服。”

“ [jes] , [sɜːr] , [,aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] ;
“ **Yes , sir , it won't take long ;**
“ 是的 , 先生 , 它 惯于 拿 长的 ;

“是的, 先生, 不会花很长时间;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hæt] , [kooʔ] , [ænd; ənd] [glʌvz] .
because it is only to change my dress and put on hat , coat , and gloves .

因为 它 是 仅有的 到 改变 我的 裙子 和 放 在 帽子 , 外套 , 和 手套 .

因为我只是去换件衣服, 戴上帽子、外套和手套。

" [æniːz] , [naʊ] [kwɑrt] ['redi] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] ,
" Annis , now quite ready excepting her gloves , was in her own room ,
" 安妮丝 , 现在 相当 准备好 除外 她 手套 , 曾是 在 她 自己的 房间 ,
" 安妮丝除了手套以外, 一切都准备就绪, 她当时正在自己的房间里。"

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['elsiːz] [ə'pɑːrtmənts] ['oʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] .
the door of communication with Elsie's apartments open as usual .

这 门 的 沟通 和 艾尔西的 公寓 打开 作为 通常 .

与艾尔西公寓的沟通渠道一如既往地畅通无阻。

['mildrɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sjuːpəɪn'tendɪŋ] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəːz] ['tɔɪlət] .
Mildred , too , was there superintending her little sister's toilet .
米尔德里德 , 也 , 曾是 那里 监督 她 小的 姐妹 洗手间 .
米尔德雷德也在那里, 照看着她妹妹上厕所。

" [ɪz] ['mæmi] [hɪr] ?
" Is Mammy here ?
" 是 妈咪 这里 ?
" 妈妈在家吗? "

" ['elsɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
" Elsie asked , looking in .
" 艾尔西 问 , 寻找 在 .
" 艾尔西一边往里看一边问道。"

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] .
" Oh , no , I see she is not .
" 哦 , 不 , 我 看 她 是 不是 .
" 哦, 不, 看来她不是。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd]
I'll have to ring for her , because there is no time to wait , and
患病的 有 到 戒指 为了 她 , 因为 那里 是 不 时间 到 等待 , 和
[aɪm] ['sɑːrɪ] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,
我得帮她打电话, 因为没有时间等了, 对不起。

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['brekfəst] . "
for I'm afraid she is eating her breakfast . "
为了 我是 害怕的 她 是 吃 她 早餐 . "
恐怕她正在吃早餐。

" [let] [em 'iː][help] [juː; jʊ] [ɪn'sted] , " [sed] ['mildrɪd] .
" Let me help you instead , " said Mildred .
" 让 我 帮助 你 反而 , " 说 米尔德里德 .
" 让我来帮你吧," 米尔德雷德说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kwɑrt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['æniːz] . "
" You see I have quite finished with Annis . "
" 你 看 我 有 相当 完成的 和 安妮丝 . "
" 你看, 我已经彻底和安妮丝断绝关系了。"

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɪli] . "
" I don't like to trouble you , Cousin Milly . "
" 我 不 喜欢 到 麻烦 你 , 表哥 米莉 . "
" 我不想麻烦你, 米莉表妹。"

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleɪzər] .
“ It will be no trouble , dear , but a pleasure .
“ 它 将要 是 不 麻烦 , 亲爱的 , 但 一个 乐趣 .
“亲爱的, 这不会给你带来任何麻烦, 反而是一件乐事。”

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər] [gʊd] ['mæmi] [fɔ:r; fər]
And I should like to make some small return to your good Mammy for
和 我 应该 喜欢 到 制作 一些 小的 返回 到 你的 好的 妈咪 为了
[ðə; ði] [help] [fɪ; fi] ['gɪvz] ['æni:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] .
the help she gives Annis with her dressing .
这 帮助 她 给予 安妮丝 和 她 敷料 .
我希望能略表谢意, 感谢你善良的妈妈帮安妮丝穿衣服。

“ [soʊ] ['elsi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , ['ædɪŋ] ['merəli] , “ [wəʊnt] ['mæmi] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] !
“ So Elsie accepted with thanks , adding merrily , “ Won't Mammy be astonished !
“ 所以 艾尔西 公认 和 谢谢 , 添加 兴高采烈地 , “ 惯于 妈咪 是 惊讶 !
于是艾尔西欣然接受, 并高兴地补充道: “妈妈一定会大吃一惊的! ”

[fɪ; fi] [θɪŋks] ['noʊbə:di][kæn; kən] [dres] [em 'i:][bʌt; bət][hɜ:r'self] .
She thinks nobody can dress me but herself .
她 思考 无人 能 裙子 我 但 她自己 .
她觉得除了她自己, 没人能给我搭配衣服。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ['elsi] [tuʊld][wɪð; wɪθ] [gli:z] [wʌt] [fɪ; fi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ]
“ While the dressing was going on Elsie told with glee what she had been doing
“ 尽管 这 敷料 曾是 去 在 艾尔西 讲述 和 高兴 什么 她 有 到过 正在做
[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
in the study ,
在 这 学习 ,

“在包扎伤口的时候, 艾尔西兴高采烈地讲述了她在书房里做的事情。”
[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɪ; fi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ðər; ðər][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tʃek]
and that she was to be taken to the bank there to present the check
和 那 她 曾是 到 是 已采取 到 这 银行 那里 到 展示 这 查看
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

然后她要被带到当地银行亲自去兑现支票。
['æni:z] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
Annis was greatly interested .
安妮丝 曾是 非常 感兴趣的 .

安妮丝对此非常感兴趣。
“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən][gʊʊ] [ə'ɪv:ŋ] [ænd; ʌnd] [si:] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , “ [fɪ; fi] [sed] .
“ I hope I can go along and see you do it , “ she said .
“ 我 希望 我 能 去 沿着 和 看 你 做 它 , “ 她 说 .
“我希望我能一起去看看你做这件事,”她说。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪ(ə)nd] ? “
“ But won't you feel a little frightened ? “
“ 但 惯于 你 感觉 一个 小的 害怕 ? “
“但你难道不会感到有点害怕吗? ”

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] [kloʊz] [br'saɪd] [em 'i:] . “
“ Not with papa close beside me . “
“ 不是 和 爸爸 关闭 旁 我 . “
“爸爸就在我身边, 我就不会这样。”

“ [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ?
“ That makes all the difference in the world , doesn't it , dear ?
“ 那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , 不 它 , 亲爱的 ?
“这可是天壤之别, 对吧, 亲爱的? ”

“ [ˈmɪldrɪd] [sed] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈroʊzi] [tʃiːk] .
“ **Mildred said , finishing her labors with a kiss upon the round , rosy cheek .**
“ 米尔德里德 说 , 精加工 她 劳动 和 一个 吻 之上 这 圆形的 , 红润 脸颊 .
“ 米尔德雷德说完, 在她圆润红润的脸颊上吻了一下, 结束了她的工作。”

“ [em ˈiː] [tuː] , [ˈmɪli] , “ [ˈæniːz] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Me too , Milly , “ Annis said , holding up her face .**
“ 我 也 , 米莉 , “ 安妮丝 说 , 保持 向上 她 脸 .
“ 我也是, 米莉, “安妮丝说着, 抬起了脸。

“ [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪfjuː] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . “
“ **Now good - by , and take good care of my little nephew while I'm gone . “**
“ 现在 好的 - 经过 , 和 拿 好的 关心 的 我的 小的 侄子 尽管 我是 已消失 . “
“ 再见, 我不在的时候请好好照顾我的小孩子。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪtɪŋ] .
Run away now and don't keep the gentlemen waiting .
跑步 离开 现在 和 不 保持 这 先生们 等待 .
现在就跑, 别让先生们久等。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] . “
The carriage has just driven round to the side entrance . “
这 运输 有 只是 驱动 圆形的 到 这 边 入口 . “
马车刚刚绕到侧门。

“ [gʊd] [ˈgɜːlz] !
“ **Good girls !**
“ 好的 女孩们 !
“ 好女孩! ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] , “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [rɪˈmɑːkt] ,
you should have a medal for punctuality , “ Dr . Landreth remarked ,
你 应该 有 一个 勋章 为了 准时 , “ 博士 . 兰德雷斯 评论 ,
[ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
meeting them on the veranda .
会议 他们 在 这 阳台 .
“你们应该获得一枚守时奖章, “兰德雷斯博士在阳台上迎接他们时说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [braɪt] , [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] , “ [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] , [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ **And for bright , happy faces , “ added Mr . Dinsmore , handing them to**
“ 和 为了 明亮的 , 快乐的 面孔 , “ 额外 先生 . 丁斯莫尔 , 处理 他们 到
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .
“还有那些明亮快乐的笑脸, “丁斯莫尔先生说着, 把它们递给了马车。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi]
“ **I don't think little girls who have everything in the world to make them happy**
“ 我 不 思考 小的 女孩们 WHO 有 一切 在 这 世界 到 制作 他们 快乐的
[dɪˈzɜːrv] [mʌtʃ] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ðæt] ,
deserve much credit for that ,
应得 很多 信用 为了 那 ,
“我不认为那些拥有世上一切让自己快乐的东西的小女孩应该因此获得太多赞誉。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , “ [sed] [ˈæniːz] .
Cousin Horace , “ said Annis .
表哥 贺拉斯 , “ 说 安妮丝 :
“霍勒斯表哥, “安妮丝说道。

“ [wɛl] , [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **Well , perhaps not ; but there are people who can always find something to**
“ 出色地 , 也许 不是 ; 但 那里 是 人们 WHO 能 总是 寻找 某物 到
[graʊl] [ɔ:r] [fret] [ə'baʊt] .
growl or fret about .
咆哮 或者 烦恼 关于 .

“嗯，也许不是；但总有人能找到一些让他们抱怨或忧虑的事情。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,
“ **The little girls were very merry during the drive ,**
“ 这 小的 女孩们 是 非常 欢乐 期间 这 驾驶 ,
“ 小女孩们在旅途中非常开心 , ”

[ænd; ʌnd] ['ni:ðər] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪŋklɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [ˈmə:θfʊlnɪs]
and neither gentleman showed the slightest inclination to check their mirthfulness
和 两者都不 绅士 显示 这 丝毫 倾角 到 查看 他们的 欢乐
.
:
.

两位先生丝毫没有收敛欢笑迹象。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzən] ,
But for that there was no occasion ,
但 为了 那 那里 曾是 不 场合 ,
但当时并没有这样的机会。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'prəʊt] [tu:; tə] ['ru:dnəs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmæənəfɛ'steɪʃənz] .
since there was not the least approach to rudeness in any of its manifestations .
自从 那里 曾是 不是 这 至少 方法 到 粗鲁 在 任何 的 它是 表现 .
因为在任何表现形式上，都没有丝毫粗鲁无礼的迹象。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][bəŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['di:nsmɔr]
On reaching the city they drove directly to the bank in which Mr . Dinsmore
在 到达 这 城市 他们 驾驶 直接地 到 这 银行 在 哪个 先生 . 丁斯莫尔
[ænd; ʌnd] ['elsi] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɒzɪtəz] .
and Elsie were depositors .
和 艾尔西 是 存款人 .

到达市区后，他们直接开车去了丁斯莫尔先生和艾尔西是储户的银行。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [tə'geðər] ,
They all went in together ,
他们 全部 去 在 一起 ,

他们一起进去了。

[ænd; ʌnd] ['æni:z] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [waɪl] ['elsi] ['hændɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃek] ,
and Annis looked on with great interest while Elsie handed in her check ,
和 安妮丝 看起来 在 和 伟大的 兴趣 尽管 艾尔西 递交 在 她 查看 ,
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
received the money ,
已收到 这 钱 ,

安妮丝饶有兴致地看着艾尔西递交支票，接过钱。

[ænd; ʌnd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:ɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [su:pər'vɪz(ə)n] .
and counted it under her father's supervision .
和 计数 它 在下面 她 父亲的 监督 .
在她父亲的监督下，她清点了些钱。

[ðeɪ] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd]
They spent some hours in the city , sight - seeing and shopping , and returned
他们 花费 一些 小时 在 这 城市 , 视线 - 看到 和 购物 , 和 返回
[hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] ,
home to a late dinner ,
家 到 一个 晚的 晚餐 ,
他们在城里逛了几个小时, 观光购物, 然后回家吃了顿晚饭。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈræðər] [ˈwɪrɪ] ,
the children rather weary ,
这 孩子们 相当 厌倦 ,
孩子们有些疲惫。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn]
but in fine spirits and full of merry talk about all they had seen and done
但 在 美好的 烈酒 和 满的 的 欢乐 讲话 关于 全部 他们 有 已见 和 完毕
.
:
.
但他们精神状态很好, 兴高采烈地谈论着他们所见所闻。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈi:kwəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,
In the mean while the two ladies had found equal enjoyment at home ,
在 这 意思是 尽管 这 二 女士们 有 成立 平等的 享受 在 家 ,
与此同时, 两位女士在家中也同样享受着生活。

[ˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈveri] [ˈkwaiətli][ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˈbu:dwɑ:r] ,
spending the day very quietly in Rose's boudoir ,
开支 这 天 非常 悄悄 在 玫瑰的 闺房 ,
在罗斯的闺房里静静地度过了一天,

[i:tʃ] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈɡɑ:rmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ˈbeɪbi] - [bɔɪ] ,
each busy in the fashioning of a dainty garment for her baby - boy ,
每个 忙碌的 在 这 时尚 的 一个 纤巧 服装 为了 她 婴儿 - 男生 ,
她们各自忙着为自己的男婴缝制一件精致的衣服,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
and talking together as they worked .
和 说 一起 作为 他们 工作 .
他们一边工作一边交谈。

[bəʊθ] [jʌŋ] — [ðoʊ] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [ˈsi:niər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] — [bəʊθ] [ˈhæpɪli]
Both young — though Mildred was Rose's senior by several years — both happily
两个都 年轻的 — 尽管 米尔德里德 曾是 玫瑰的 高级的 经过 一些 年 — 两个都 快乐地
[ˈmærid] , [ˈtendər] [ˈmʌðərz] , [ˈhæɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ,
married , tender mothers , highly cultivated women ,
已婚 , 投标 母亲们 , 高度 栽培 女性 ,
两人都很年轻——尽管米尔德雷德比罗斯年长几岁——两人都婚姻幸福, 都是慈爱的母亲, 也是很有修养的女性。

[ˈɜ:rnist] [ˈkrɪstʃənz] , [ðeɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
earnest Christians , they soon discovered that they had very much in common .
认真 基督徒 , 他们 很快 发现 那 他们 有 非常 很多 在 常见的 .
他们都是虔诚的基督徒, 很快发现彼此有很多共同之处。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz]
Naturally their talk was at first of the pretty work with which their hands
自然 他们的 讲话 曾是 在 第一的 的 这 漂亮的 工作 和 哪个 他们的 双手
[wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪd] ,
were busied ,
是 忙碌 ,
自然而然, 他们一开始谈论的都是他们正在忙的那些漂亮的工作。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [fɔːr; fər] [huːz] [əˈdɔːnmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
then of the little ones for whose adornment it was intended ,
然后 的 这 小的 一个 为了 谁 装饰 它 曾是 故意的 ,
然后是为那些原本打算用来装饰的小家伙们,

[ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːrtʃɪp] .
then of their husbands and the days of their courtship :
然后 的 他们的 丈夫们 和 这 天 的 他们的 求爱 :
然后是她们的丈夫和她们恋爱时的日子。

[iːtʃ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][sʌm; səm] [slɑːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Each already had some slight knowledge of the other's experience ,
每个 已经 有 一些 轻微 知识 的 这 其他的 经验 ,
他们彼此之间都对对方的经历略知一二。

[bʌt; bət] [naʊ] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but now became more fully acquainted with it :
但 现在 成为 更多的 完全 熟人 和 它 :
但现在我对它有了更全面的了解。

[ˈmɪldrɪd] [təʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
Mildred told something of her hard trial in the long years of doubt and
米尔德里德 讲述 某物 的 她 难的 审判 在 这 长的 年 的 怀疑 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [hɜːr; hər] [brˈlʌvɪd] [ˈwɑːndərər][wʌz; wəz] ,
uncertainty while she knew not where her beloved wanderer was ,
不确定 尽管 她 知道 不是 在哪里 她 心爱 流浪者 曾是 ,
米尔德雷德讲述了她在漫长的怀疑和不确定岁月里所经历的艰难考验, 因为她不知道她心爱的流浪者在哪里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]
and of the support and comfort she found in the presence and love of
和 的 这 支持 和 舒适 她 成立 在 这 在场 和 爱 的
[wʌn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈdɪrə] [stɪl] .
One nearer and dearer still .
— 更近 和 更贵 仍然 :
以及她在更亲近、更亲爱的人的陪伴和爱中得到的支持和安慰。

[roʊz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [noʊn] [ˈeni][ˈtraɪəl] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈperənts] ,
Rose had not yet known any trial more severe than the parting from parents ,
玫瑰 有 不是 然而 已知 任何 审判 更多的 严重 比 这 离别 从 父母 ,
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
罗斯此前从未经历过比与父母、兄弟分离更痛苦的磨难。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and sisters , and the loved home of her childhood ,
和 姐妹 , 和 这 喜爱 家 的 她 童年 ,
还有她的姐妹们, 以及她童年时挚爱的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [swiːt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] “ [lʌv] [dɪˈvaɪn] [ɔːl] [lʌv] [ɪkˈsɛlɪŋ]]
but she too could talk of sweet experiences of that “ Love divine all love excelling
但 她 也 可以 讲话 的 甜的 经历 的 那 “ 爱 神圣的 全部 爱 卓越
.”
.”
: ”
: ”
.

但她也能谈论那种“超越一切的爱的神圣之爱”的甜蜜经历。

“ [ðen] [ðei] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [speɪk] [ˈɔ:f(ə)n] [wʌn] [tu:; tə] [əˈnʌðər] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd]
“ **Then they that feared the Lord spake often one to another :** **and the Lord**
“ 然后 他们 那 害怕 这 主 说 经常 一 到 其他 : 和 这 主
[ˈhɑ:kənd] ,
hearkened ,
听见了 ,

“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈，耶和华垂听了他们的话，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ,
and heard it ,
和 听到 它 ,

我听到了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt]
and a book of remembrance was written before him for them that
和 一个 书 的 纪念 曾是 书面 前 他 为了 他们 那
[fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
feared the Lord ,
害怕 这 主 ,

在他面前有一本纪念册，记录那些敬畏耶和华的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and that thought upon his name .
和 那 想法 之上 他的 姓名 .

以及对他名字的思考。

[ænd; ənd] [ðei] [jæl; jəl] [bi:; bi] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [həʊsts] ,
And they shall be mine , saith the Lord of hosts ,
和 他们 将 是 矿 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ,

万军之耶和华说：“他们必归我所有。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm] ,
in that day when I make up my jewels ; and I will spare them ,
在 那 天 什么时候 我 制作 向上 我的 珠宝 ; 和 我 将要 空闲的 他们 ,

在那日，当我整理我的珍宝时，我必怜悯他们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [spærəθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ðæt] [ˈsɜ:rviθ] [hɪm; ɪm] .
as a man spareth his own son that serveth him .
作为 一个 男人 斯佩斯 他的 自己的 儿子 那 服务 他 .

就像父亲怜惜服侍自己的亲生儿子一样。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XII** .
“ 章 十二 .

“第十二章

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [swi:t] [sens] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpɑ:dənɪŋ] [ʌv] ,
“ **I want a sweet sense of Thy pardoning love** ,
“ 我 想 一个 甜的 感觉 的 你的 赦免 爱 ,

“我渴望感受到祢宽恕之爱的甜蜜，

[ðæt] [maɪ] [ˈmæniˌfoʊld] [sɪnz] [ɑ:r; ər] [fəˈɡɪvn] ;
That my manifold sins are forgiven ;
那 我的 歧管 罪孽 是 已原谅 ;

愿我的种种罪孽得到赦免；

[ðæt] [kraɪst] [æz; əz] [maɪ] [ˈædvəkeɪt] [pli:diθ] [əˈbʌv] ,
That Christ as my Advocate pleadeth above ,
那 基督 作为 我的 提倡 恳求 多于 ,

基督作为我的辩护者，在天上为我辩护，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] . “
That my name is recorded in Heaven .”
那 我的 姓名 是 记录 在 天堂 . ”

我的名字被记录在天上。

“ [wel] , ['æniːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ **Well , Annis , will you take a riding lesson this afternoon ?** ”
出色地 , 安妮丝 , 将要 你 拿 一个 骑术 课 这 下午 ?
“安妮丝, 你今天下午愿意上骑马课吗? ”

“ [æskt] ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ;
“ **asked Mr . Dinsmore as they left the dinner - table ;** ”
问 先生 : 丁斯莫尔 作为 他们 左边 这 晚餐 - 桌子 ;
“丁斯莫尔先生在他们离开餐桌时问道;

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] ['hezɪteɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'plɑɪ] , “ [ɑː] ,
then seeing the little girl hesitate in her reply , “ Ah ,
然后 看到 这 小的 女孩 犹豫 在 她 回复 , “ 啊 ,
然后看到小女孩犹豫了一下才回答, “啊,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ænd; ænd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [næp] . “
I think you are tired and would prefer a nap .”
我 思考 你 是 疲劳的 和 会 更喜欢 一个 午睡 . ”
我想你累了, 可能想睡个午觉。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] — “ [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **Yes , sir , I believe I should , if — “ again she hesitated .** ”
是的 , 先生 , 我 相信 我 应该 , 如果 — “ 再次 她 犹豫了一下 .
“是的, 先生, 我想我应该, 如果——”她又犹豫了一下。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] ?
“ **If I will not feel hurt ?** ”
如果 我 将要 不是 感觉 伤害 ?
“如果我不会感到受伤呢? ”

他笑着问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
“ **No , not in the least .** ”
不 , 不是 在 这 至少 .
“不, 一点也不。”

[ænd; ænd] [aɪ] [əd'vaɪz] ['elsi] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [si'estə] [tuː] .
And I advise Elsie to try a siesta too .
和 我 建议 艾尔西 到 尝试 一个 午休 也 .
我也建议艾尔西试试午睡。

[ðen] [wiː; wi] ['oʊldər] ['piːp(ə)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)] [gɜːlz] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Then we older people shall have two bright little girls to help our enjoyment
然后 我们 老 人们 将 有 二 明亮的 小的 女孩们 到 帮助 我们的 享受
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .
这样, 我们这些老年人就能有两位活泼可爱的小女孩来帮助我们享受夜晚了。

“ [ˈelsi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [went] [əˈwei] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ˈkæri]

“ **Elsie thought it a very nice plan , and the two went away together to carry**

“ 艾尔西 想法 它 一个 非常 好的 计划 , 和 这 二 去 离开 一起 到 携带

[aɪ ˈti:] [aʊt] .

it out .

它 出去 .

“艾尔西觉得这个计划非常好，于是两人一起去实施了。”

“ [jɜr; jər] [prɪˈskrɪp(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [wel] , [ˈdi:nsmɔr] ,

“ **Your prescription seems to have worked well , Dinsmore ,**

“ 你的 处方 似乎 到 有 工作 出色地 , 丁斯莫尔 ,

“你的处方似乎很有效，丁斯莫尔。”

“ [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [lændrɪθs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd]

“ **was Dr . Landreth's smiling remark as the two young faces showed**

“ 曾是 博士 . 兰德雷斯 微笑 评论 作为 这 二 年轻的 面孔 显示

[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ti:] ,

themselves in the parlor shortly before tea ,

他们自己 在 这 客厅 不久 前 茶 ,

“,”兰德雷斯博士笑着说道，这时，两个年轻的面孔出现在客厅里，茶点时间即将开始。

[ˈroʊzi] , [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .

rosy , bright , and beaming with health and happiness .

红润 , 明亮的 , 和 光芒四射 和 健康 和 幸福 .

红润、容光焕发，洋溢着健康和快乐。

“ [jes] ; [aɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlðər] [rɪˈstɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈrestfl] [sli:p] ,

“ **Yes ; I find there is no other restorer of wearied nature equal to restful sleep ,**

“ 是的 ; 我 寻找 那里 是 不 其他 修复器 的 疲惫 自然 平等的 到 宁静 睡觉 ,

“是的，我认为没有任何其他方法能比得上充足的睡眠来恢复疲惫的身心。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [sed] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] ,

“ **Mr . Dinsmore said , regarding his little girl with his wonted look of proud ,**

“ 先生 . 丁斯莫尔 说 , 关于 他的 小的 女孩 和 他的 惯常 看 的 自豪的 ,

[fa:nd] , [ˈfa:ðərli] [əˈfek(ə)n] .

fond , fatherly affection .

喜爱 , 父爱 感情 .

丁斯莫尔先生说着，用他惯常的骄傲、慈爱、父爱的目光看着他的小女儿。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ˈrestɪd] , [ˈdɔ:tər] ?

“ **Are you quite rested , daughter ?**

“ 是 你 相当 休息 , 女儿 ?

“女儿，你休息好了吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“ **he asked , drawing her to his side .**

“ 他 问 , 绘画 她 到 他的 边 .

他问道，同时把她拉到自己身边。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ] [jæl; jəl] [ni:d] [ˈeni] [mɔ:r] [sli:p] [tɪl] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əv-] [tu:; tə] -

“ **Yes , sir , I don't believe I shall need any more sleep till after ten o'clock to -**

“ 是的 , 先生 , 我 不 相信 我 将 需要 任何 更多的 睡觉 直到 后 十 点钟 到 -

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“是的，先生，我想我今晚十点以后都不需要再睡觉了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rt] , [swi:t] [smɑɪl] .

“ **she answered , looking straight into his eyes with an arch , sweet smile .**

“ 她 回答 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 和 一个 拱 , 甜的 微笑 .

“她回答道，目光直视着他的眼睛，脸上带着一丝甜美的微笑。”

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ə'mju:zmənt] ,
“ Ah , ” he said , with amusement ,
“ 啊 , ” 他 说 , 和 娱乐 ,
“ 啊 , ” 他笑着说。

“ [kwɑ:t] [æn; ən] [ə'drɔ:t] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd]
“ quite an adroit way of putting a request to be allowed to stay up beyond
“ 相当 一个 灵巧 方式 的 推杆 一个 要求 到 是 允许 到 停留 向上 超过
[ðə; ði] ['regjələ] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] .
the regular hour for retiring .
这 常规的 小时 为了 退休 .
“这是一种非常巧妙的请求方式，请求允许他/她晚于正常就寝时间睡觉。”

[wel] , [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . ”
Well , we'll see about it when the time comes . ”
出色地 , 出色地 看 关于 它 什么时候 这 时间 来 . ”
“到时候再说吧。”

“ [ænd; ənd] ['elsɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wið; wiθ] [ˈpɑ:pɑ:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ”
“ And Elsie will be contented with papa's decision , whatever it may be , ”
“ 和 艾尔西 将要 是 满足 和 爸爸的 决定 , 任何 它 可能 是 , ”
[ædɪd] [roʊz] ,
added Rose ,
额外 玫瑰 ,
“无论爸爸做出什么决定，艾尔西都会感到满意的，”罗斯补充道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] .
smiling affectionately upon the little girl .
微笑 亲切地 之上 这 小的 女孩 .
她慈爱地笑着看着小女孩。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ˈɜ:rlɪ] , ['elsɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ Are you not fond of going to bed early , Elsie ? ” asked the doctor .
“ 是 你 不是 喜爱 的 去 到 床 早期的 , 艾尔西 ? ” 问 这 医生 .
“艾尔西，你不喜欢早睡吗？”医生问道。

“ [jes] , [sɜ:rɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər]
“ Yes , sir , generally ; but I think it is very nice to stay up a little later
“ 是的 , 先生 , 一般来说 ; 但 我 思考 它 是 非常 好的 到 停留 向上 一个 小的 之后
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
“是的，先生，通常是这样；但我认为偶尔晚睡一会儿也很不错。”

[wen] [ˈpɑ:pə] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ˈsli:pi] . ”
when papa is willing and I'm not sleepy . ”
什么时候 爸爸 是 愿意的 和 我是 不是 困 . ”
“等爸爸愿意，而且我不困的时候。”

“ [ænd; ənd] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈæni:z] , “ [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [fʊʊks] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] ,
“ And , ” remarked Annis , “ when the grown - up folks are playing games ,
“ 和 , ” 评论 安妮丝 , ” 什么时候 这 生长 - 向上 各位 是 玩耍 游戏 ,
“而且，”安妮丝说道，“当大人们玩游戏的时候，

[ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wei] ,
or talking in a very interesting way ,
或者 说 在 一个 非常 有趣的 方式 ,
或者以一种非常有趣的方式交谈，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊks][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
“ **it does seem hard for little folks to have to go away and leave it all** . ”
“ ”
”

对小孩子来说，离开家乡，抛下这一切，确实很难。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] , ” [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][felt] [aɪ 'ti:][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Yes , ” said Mildred , ” I can remember that I felt it so when I was a** ”
“ 是的 , ” 说 米尔德里德 , ” 我 能 记住 那 我 毛毡 它 所以 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“是的,”米尔德里德说,“我记得我小时候就有这种感觉。”

[jet] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [treɪn] [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ]
Yet I mean to train my boy to go to his bed at a regular and early
然而 我 意思是 到 火车 我的 男生 到 去 到 他的 床 在 一个 常规的 和 早期的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

但我打算训练我的儿子养成定时早睡的习惯。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] . “
for I am convinced that it will be for his good . ”
为了 我 是 确信 那 它 将要 是 为了 他的 好的 . ”

因为我深信这对他有好处。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ri'mɑ:kt]
“ **I hope everybody wants to play with letters again to - night , ” remarked** ”
“ 我 希望 大家 想要 到 玩 和 信件 再次 到 - 夜晚 , ” 评论
[ˈæni:z] ;
Annis ;
安妮丝 ;

“我希望大家今晚都想再玩玩字母游戏,”安妮丝说道;

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˈklʌz(ə)n] [ˈhɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
“ **because I've hunted up some very hard words for Cousin Horace and Brother** ”
“ 因为 我已经 猎杀 向上 一些 非常 难的 字 为了 表哥 贺拉斯 和 兄弟
[ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] . ”
Charlie to make out . ”
查理 到 制作 出去 . ”

“因为我特意找了一些很难懂的词，让表哥霍勒斯和弟弟查理去琢磨琢磨。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfeɪvərz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]
“ **You are not going to bestow all your favors upon them** ”
“ 你 是 不是 去 到 赐给 全部 你的 恩惠 之上 他们

你不可能把所有的恩惠都给予他们。

[aɪ][hoʊp] , ” [roʊz] [sed] , [ˈpleɪfəli] .
I hope , ” Rose said , playfully .
我 希望 , ” 玫瑰 说 , 嬉戏地 .

“我希望如此,”罗斯俏皮地说。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈermiəb(ə)l] [mu:d] ,
The older people being in an amiable mood ,
这 老 人们 存在 在 一个 可亲 情绪 ,
老人们心情愉快,

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlɪz][wɜːr; wər][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ;
the wishes of both little girls were gratified to some extent ;
这 愿望 的 两个都 小的 女孩们 是 满意 到 一些 程度 ;
两个小女孩的愿望都得到了一定程度的满足;

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [spɛnt] [ɪn][wɜːrd] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
the greater part of the evening being spent in word - making ,
这 更大的 部分 的 这 晚上 存在 花费 在 单词 - 制作 ,
晚上大部分时间都花在了文字创作上。

[ænd; ənd] [ˈelsɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈregjələr] [bed] - [taɪm] .
and Elsie permitted to stay up half an hour beyond her regular bed - time .
和 艾尔西 允许 到 停留 向上 一半 一个 小时 超过 她 常规的 床 - 时间 .
艾尔西被允许比平时就寝时间晚睡半小时。

[ˈsʌndeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pæst] [ˈveri] [ˈkwaiətli][æɪt; ət][ðə; ði] [oʊks] ; [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ,
Sunday always passed very quietly at the Oaks ; the master and mistress ,
星期日 总是 通过了 非常 悄悄 在 这 橡树 ; 这 掌握 和 情妇 ,
星期天在橡树庄园总是过得非常平静; 主人和女主人,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
having a supreme regard for the sacredness of the day ,
拥有 一个 最高 看待 为了 这 神圣 的 这 天 ,
对这一天的神圣性抱有至高无上的敬意,

[geɪv] [noʊ] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
gave no entertainments and allowed no unnecessary work in the house or on the
给予 不 娱乐 和 允许 不 不必要 工作 在 这 房子 或者 在 这
[plænˈteɪ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

不提供任何娱乐活动, 也不允许在房子里或种植园里做任何不必要的工作。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsæbəθ] [rest] .
It was a time of peaceful Sabbath rest .
它 曾是 一个 时间 的 和平 安息日 休息 .
那是安息日宁静祥和的时光。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlɪz] [ˈdɪstənt] ,
The church to which the family belonged was some miles distant ,
这 教会 到 哪个 这 家庭 属于 曾是 一些 英里 遥远 ,
这家人所属的教堂距离这里有好几英里远。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈsɪknəs] [ɔːr] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈklemənt] [ˈweðər] [ˈevər] [kept] [ðəm; ðəm][æɪt; ət]
but nothing except sickness or extremely inclement weather ever kept them at
但 没有什么 除了 疾病 或者 极其 恶劣天气 天气 曾经 保留 他们 在
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [held] [ðer; ðər] .
home from the morning service — the only one held there .
家 从 这 早晨 服务 — 这 仅有的 — 握住 那里 .
除了生病或极其恶劣的天气之外, 没有什么能阻止他们待在家里参加早晨的礼拜——那是那里唯一举行的礼拜。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːlsou] [ˈprɑːfɪtəbli] [spɛnt] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər]
The afternoon and evening were also profitably spent in studying the Scriptures
这 下午 和 晚上 是 还 盈利 花费 在 学习 这 经文
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
下午和晚上也有效地利用了时间亲自研读圣经。

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and imparting their teachings to the ignorant about them .
和 传授 他们的 教义 到 这 无知 关于 他们 .
并将他们的教义传授给对此一无所知的人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] [wʌz; wəz] [klɪr]
The first Sunday after the arrival of the cousins from Pleasant Plains was clear
这 第一的 星期日 后 这 到达 的 这 表兄弟姐妹 从 令人愉快的 平原 曾是 清除
[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

来自普莱森特平原的表兄弟们抵达后的第一个星期日，天气晴朗明媚。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['gɜːlz] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['kæɪɪdʒ] ,
The ladies and little girls drove to church in the family carriage ,
这 女士们 和 小的 女孩们 驾驶 到 教会 在 这 家庭 运输 ,
女士们和小女孩们乘坐家里的马车去教堂。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
the gentlemen accompanying them on horseback .
这 先生们 随同 他们 在 马背 .
陪同他们的是骑马的绅士们。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [raɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlait] , [ænd; ənd] [pjʊr] ,
The short ride through a beautiful country , in the bright sunlight , and pure ,
这 短的 骑 通过 一个 美丽的 国家 , 在 这 明亮的 阳光 , 和 纯的 ,
['breɪsɪŋ] ['ɔːtəm] [eɪ] ,
bracing autumn air ,
支撑 秋天 空气 ,
在明媚的阳光下，呼吸着清新怡人的秋日空气，短暂的旅程穿越了美丽的乡村。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] ; [tuː; tə] ['æniːz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [tɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
was a pleasant one to all ; to Annis it had the charm of novelty ,
曾是 一个 令人愉快的 一 到 全部 ; 到 安妮丝 它 有 这 魅力 的 新奇 ,
对所有人来说，这都是一次愉快的经历；对安妮丝来说，它充满了新鲜感。

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ləndrɪθ] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] .
to Dr . Landreth and Mildred that of agreeable association .
到 博士 : 兰德雷斯 和 米尔德里德 那 的 同意 协会 .
致兰德雷斯博士和米尔德里德，祝愿他们相处愉快。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [ðæt] [roʊd] [tə'geðər] , [ɔːr][met] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrt] ,
How often they had traversed that road together , or met in the little church ,
如何 经常 他们 有 穿越 那 路 一起 , 或者 遇见 在 这 小的 教会 ,
他们曾多少次一起走过那条路，或在那座小教堂里相遇？

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət] ['rəʊzlənd] ['jɪrɜː] [ə'ɡoʊ] !
during the winter she had spent at Roselands years ago !
期间 这 冬天 她 有 花费 在 罗瑟兰兹 年 前 !
那是她多年前在罗斯兰度过的冬天！

[ðə; ði] ['rəʊzlənd] ['fæməli][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] , ['ædəleɪd] ,
The Roselands family was represented to - day by Mr . Dinsmore , Adelaide ,
这 罗瑟兰兹 家庭 曾是 代表 到 - 天 经过 先生 : 丁斯莫尔 , 阿德莱德 ,
[ænd; ənd][ˈləʊrə] .
and Lora .
和 洛拉 .

今天，罗瑟兰兹家族的代表是丁斯莫尔先生、阿德莱德和洛拉。

['mɪstər] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] ['aɪən, 'aɪɑːn] , [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Travilla and his mother , from Ion , were present at the
先生 : 特拉维拉 和 他的 母亲 , 从 离子 , 是 展示 在 这
['sɜːrvɪs] [ɔːlsəʊ] ,
service also ,
服务 还 ,
来自伊翁的特拉维拉先生和他的母亲也出席了追悼会。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l]
and at its close there was a little chat among them all in the vestibule
和 在 它是 关闭 那里 曾是 一个 小的 聊天 之中 他们 全部 在 这 前厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [gˈri:tɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [er] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
of the church — an exchange of kindly greetings and inquiries ere the ladies
的 这 教会 — 一个 交换 的 亲切地 问候 和 查询 埃雷 这 女士们
[wɜ:ɹ; wər] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkæɪɹɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [sti:dz]
were handed to their carriages and the gentlemen mounted their steeds
是 递交 到 他们的 马车 和 这 先生们 安装 他们的 马匹
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
for the homeward trip .
为了 这 回家 旅行 .

仪式结束时，他们在教堂门厅里进行了一番简短的交谈——互相亲切地问候和询问，然后女士们被送上马车，先生们骑上马匹踏上回家的路。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈelsi] ?
” **How do you spend the rest of the day , Elsie ?**
” 如何 做 你 花费 这 休息 的 这 天 , 艾尔西 ?
“艾尔西，你今天剩下的时间打算怎么安排？”

“ [ˈæni:z] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn] [ˈelsi:z] [ˈprɪti] [ˈbu:dwa:ɹ] .
” **Annis asked , when they found themselves again in Elsie's pretty boudoir .**
” 安妮丝 问 , 什么时候 他们 成立 他们自己 再次 在 艾尔西的 漂亮的 闺房 .
“安妮丝问道，当时她们又一次置身于艾尔西漂亮的闺房之中。”

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [əˈbaʊt] [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
” **Part of it in teaching the negroes about Jesus and the way to heaven .**
” 部分 的 它 在 教学 这 黑人 关于 耶稣 和 这 方式 到 天堂 .
“其中一部分是向黑人传授关于耶稣和通往天堂的道路。”

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæv; həv] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [wʌnz] ,
Papa and mamma have classes of the grown - up ones ,
爸爸 和 妈妈 有 课程 的 这 生长 - 向上 一个 ,
爸爸妈妈给大人上课，

[ænd; ənd][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and I one of the little boys and girls .
和 我 一 的 这 小的 男孩们 和 女孩们 .
还有我，以及其他一些小男孩和小女孩。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ˈbaɪb(ə)l] [ˈsto:ɹɪz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
I tell them Bible stories ; sometimes from the Old Testament and sometimes
我 告诉 他们 圣经 故事 ; 有时 从 这 老的 遗嘱 和 有时
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] .
from the New .
从 这 新的 .
我给他们讲圣经故事；有时是旧约的故事，有时是新约的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] [tu:] [ðæt] [aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,
I have a simple little catechism too that I teach them ,
我 有 一个 简单的 小的 教理问答 也 那 我 教 他们 ,
我还有一套简单的教义问答题教给他们，

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈæftər][em ˈi:] , “ [ˈelsi]
by asking the questions and making them repeat the answers after me , ” Elsie
经过 问 这 问题 和 制作 他们 重复 这 答案 后 我 , “ 艾尔西
[rɪˈplɑɪd] ,
replied ,
回复 ,
“通过提问，让他们跟着我重复答案，”艾尔西回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][tʊən] [wɪtʃ] [[ʊəd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈɡreɪtli]
with an animation of look and tone which showed that she felt greatly
和 一个 动画片 的 看 和 语气 哪个 显示 那 她 毛毡 非常
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .
interested in her work .
感兴趣的 在 她 工作 .

她的神态和语气都充满活力，表明她对自己的工作充满热情。

“ [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
“ **I like best of all to talk to them about the wonderful love of Jesus ,**
“ 我 喜欢 最好的 的 全部 到 讲话 到 他们 关于 这 精彩的 爱 的 耶稣 ,
“我最喜欢跟他们谈论耶稣那美好的爱，

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ; “ [haʊ] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
“ **she went on ; “ how he left that beautiful heaven and came down to our**
“ 她 去 在 ; “ 如何 他 左边 那 美丽的 天堂 和 来了 向下 到 我们的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她继续说道：“他如何离开那美丽的天堂，来到我们的世界，

[ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ;
and labored and suffered and died the cruel death of the cross ;
和 辛勤劳作 和 遭受 和 死亡 这 残忍的 死亡 的 这 叉 ;
他们辛勤劳作，饱受苦难，最终死于十字架上；

[ˈkiːpɪŋ] [ˈɡɑːdz][ˈhəʊli] [lɔː] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] ;
keeping God's holy law for us , and bearing the penalty of our sins ;
保持 神的 圣 法律 为了 我们 , 和 轴承 这 惩罚 的 我们的 罪孽 ;
为我们遵守上帝的圣洁律法，并承担我们罪的刑罚；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [roʊz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈevər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər]
and how he rose again and ascended to heaven and ever lives there
和 如何 他 玫瑰 再次 和 上升 到 天堂 和 曾经 生活 那里
[tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
to make intercession for us .
到 制作 代祷 为了 我们 .

以及他如何复活升天，永远住在那里为我们代求。

[oʊ] [ˈæniːz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈstɔːri] ?
O Annis , isn't it the sweetest story ?
哦 安妮丝 , 不是 它 这 最甜美的 故事 ?
哦，安妮丝，这不是最甜蜜的故事吗？

“ [terz] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft][ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈæniːz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
“ **Tears were trembling in the soft hazel eyes , and Annis , putting her arms**
“ 眼泪 是 发抖 在 这 柔软的 榛 眼睛 , 和 安妮丝 , 推杆 她 武器
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

“她那双柔和的淡褐色眼睛里噙满了泪水，安妮丝伸出双臂环抱住她，

[sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈelsɪ] !
said , “ What a good little Christian you are , Elsie !
说 , “ 什么 一个 好的 小的 基督教 你 是 , 艾尔西 !
他说：“艾尔西，你真是个好基督徒啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn] [tuː] . “
I wish I were one too .”
我 希望 我 是 一 也 . “
我也希望自己是其中一员。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [gʊd] , ['æni:z] , ” ['ænsə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [sɪn'serəti] ;
“ **Oh , I'm not at all good , Annis , ” answered the little girl with earnest sincerity ;**
“ 哦 , 我是 不是 在 全部 好的 , 安妮丝 , ” 回答 这 小的 女孩 和 认真 诚意 ;

“哦，我一点也不擅长，安妮丝，”小女孩真诚地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] ['dʒi:zəs] .
“ **but I do love Jesus .**
“ 但 我 做 爱 耶稣 .

但我确实爱耶稣。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
Don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗？

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊ] .
“ **I'm not sure .**
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ][du:][traɪ][tu:; tə][du:] [raɪt] ,
I do try to do right ,
我 做 尝试 到 做 正确的 ,

我确实努力做正确的事，

[bʌt; bət][aɪ][soʊ]['ɔ:f(ə)n][du:] [rɔ:ŋ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstjən] . “
but I so often do wrong that I'm afraid I'm not a Christian . ”
但 我 所以 经常 做 错误的 那 我是 害怕的 我是 不是 一个 基督教 . ”

但我经常犯错，恐怕我不是基督徒。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] ['æni:z] , ['krɪstjənz] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevə] [du:] [rɔ:ŋ] ,
“ **But , O Annis , Christians are not people who never do wrong ,**
“ 但 , 哦 安妮丝 , 基督徒 是 不是 人们 WHO 绝不 做 错误的 ,

“但是，哦，安妮丝，基督徒并非从不做错事的人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['merɪts] [lʌ; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ;
but those who trust only in the blood and merits of Jesus Christ ;
但 那些 WHO 相信 仅有的 在 这 血 和 优点 的 耶稣 基督 ;

但那些只信靠耶稣基督的宝血和功德的人；

[hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [br'kəz, br'kɔ:z][lʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,
who expect to be saved because of what he has done and suffered ,
WHO 预计 到 是 已保存 因为 的 什么 他 有 完毕 和 遭受 ,

他们期望因自己的所作所为和所受的苦难而得救，

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
and who long and strive to be good and holy because they love him
和 WHO 长的 和 努力 到 是 好的 和 圣 因为 他们 爱 他

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and want to please him and be like him .
和 想 到 请 他 和 是 喜欢 他 .

他们渴望成为善良圣洁的人，因为他们爱他，想要取悦他，想要像他一样。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .
Not because they expect to be saved by being good .
不是 因为 他们 预计 到 是 已保存 经过 存在 好的 .

并非因为他们认为行善就能得救。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['du(:)iθ] [gʊd] , [noʊ] , [nɑ:t][wʌn] .
Don't you remember the Bible says , ' There is none that doeth good , no , not one .
不 你 记住 这 圣经 说道 , - 那里 是 没有 任何 那 做 好的 , 不 , 不是 一 .
-
.
-
.

你难道不记得圣经上说：“没有行善的，连一个也没有。”

- [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðæt] ['du(:)iθ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sɪniθ] [nɑ:t] . - "
' There is not a just man upon earth , that doeth good , and sinneth not . ' "
- 那里 是 不是 一个 只是 男人 之上 地球 , 那 做 好的 , 和 罪恶 不是 . - "

“世上没有一个义人，既行善又不犯罪。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ,
“ Yes , I remember that ,
” 是的 , 我 记住 那 ,

“是的，我记得。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [du:][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
and that even the Apostle Paul said he couldn't do the good he wanted to ,
和 那 甚至 这 使徒 保罗 说 他 不能 做 这 好的 他 通缉 到 ,
甚至连使徒保罗也说过，他无法做到他想做的善事。

[ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)][hi:; hi] [dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , " ['æni:z] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
and couldn't help doing the evil he didn't want to , " Annis said , thoughtfully .
和 不能 帮助 正在做 这 邪恶的 他 没有 想 到 , " 安妮丝 说 , 深思熟虑 .

“他无法控制自己去做了他不想做的坏事，”安妮丝若有所思地说。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['krɪstjənz] [heɪt] [sɪn][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]
“ I see the difference is that Christians hate sin and want to be free from
” 我 看 这 不同之处 是 那 基督徒 恨 罪 和 想 到 是 自由的 从
[aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] [heɪts] [aɪ 'ti:] ,
it because God hates it ,
它 因为 上帝 讨厌 它 ,
我认为区别在于，基督徒憎恨罪恶，想要摆脱罪恶，因为上帝憎恨罪恶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [dis'ɒnə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and it is dishonoring to him ;
和 它 是 不光彩 到 他 ;

这有损他的名誉；

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [lʌv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . "
and sinners love it and would only leave it off for fear of punishment . "
和 罪人 爱 它 和 会 仅有的 离开 它 离开 为了 害怕 的 惩罚 . "

罪人们都喜欢它，他们之所以不戴它，只是因为害怕受到惩罚。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [sez] , - [bi:; bi][ji:; ji] ['ðerfɔ:r] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [dɪr]
“ Yes , you know the Bible says , ' Be ye therefore followers of God as dear
” 是的 , 你 知道 这 圣经 说道 , - 是 是的 所以 追随者 的 上帝 作为 亲爱的
[tʃɪldrən] - !
children ' !
孩子们 - !

“是的，你们知道圣经上说：‘所以，你们要效法神，好像蒙爱的儿女一样！’”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !
Oh , I think I understand what that means !
哦 , 我 思考 我 理解 什么 那 方法 !

哦，我想我明白那是什么意思了！

[br'kəz, br'kɔ:z] , ['ʌvɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['pɑ:pə][soʊ] [mʌt] ,
because , loving my dear papa so much ,
因为 , 爱 我的 亲爱的 爸爸 所以 很多 ,

因为我太爱我亲爱的爸爸了，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈʃɜː] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and feeling so sure that I am a very dear child to him ,
和 感觉 所以 当然 那 我 是 一个 非常 亲爱的 孩子 到 他 ,
我确信自己是他非常疼爱的孩子。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] . “
I almost always find it a real pleasure to obey him . ”
我 几乎 总是 寻找 它 一个 真实的 乐趣 到 服从 他 : “
我几乎总是觉得服从他是一件非常愉快的事情。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Yes , and I can understand it for the same reason** . ”
“ 是的 , 和 我 能 理解 它 为了 这 相同的 原因 :
“是的，我出于同样的原因也能理解。”

[ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [swiːt] [tekst] ? “
Isn't it a sweet text ? ”
不是 它 一个 甜的 文本 ? “
这条短信是不是很温馨？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !
“是的，的确如此！ ”

[ænd; ənd] , [oʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðer; ðər][aɪr; ər] [ðæt] [aɪr; ər] - [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni] [ænd; ənd]
and , oh how many others there are that are ' sweeter than honey and
和 , 哦 如何 许多 其他的 那里 是 那 是 - 更甜 比 蜂蜜 和
[ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] - !
the honeycomb ' !
这 蜂窝 - !
还有，哦，还有多少其他东西比蜂蜜和蜂巢还要甜呢！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsaːmɪst] [sez] , “ [ˈelsɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər]
as the Psalmist says , “ Elsie exclaimed , taking up her Bible and turning over
作为 这 诗篇作者 说道 , “ 艾尔西 惊呼 , 采取 向上 她 圣经 和 转弯 超过
[ɪts] [liːvz] .
its leaves .
它是 树叶 :
“正如诗篇作者所说,”艾尔西惊喊道，拿起圣经翻开书页。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [sˈkɒləz] ? ” [æskt] [ˈæniːz] .
“ **May I be with you while you talk to your little scholars ? ” asked Annis** .
“ 可能 我 是 和 你 尽管 你 讲话 到 你的 小的 学者们 ? ” 问 安妮丝 :
“我可以陪着你，在你和你的小学者们谈话的时候吗？”安妮丝问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jɔːrˈself] . “
if you wish ; and perhaps you may like to teach some of them yourself . ”
如果 你 希望 ; 和 也许 你 可能 喜欢 到 教 一些 的 他们 你自己 : “
如果你愿意的话；或许你还想亲自教他们中的一些人。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] , “ [ˈæniːz] [ˈænsər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɔːl] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [keɪm] .
“ **Well , maybe , “ Annis answered , and just then the call to dinner came** . ”
“ 出色地 , 或许 , “ 安妮丝 回答 , 和 只是 然后 这 称呼 到 晚餐 来了 :
“嗯，也许吧,”安妮丝回答道，就在这时，晚餐的电话响了。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [wɪt̃]
At the table Dr . Landreth asked Mr . Dinsmore the same question which
在 这 桌子 博士 : 兰德雷斯 问 先生 : 丁斯莫尔 这 相同的 问题 哪个
[ˈelsi] [hæd; həd] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈæniːz] ,
Elsie had answered to Annis ,
艾尔西 有 回答 到 安妮丝 ,
在餐桌上, 兰德雷斯医生问了丁斯莫尔先生同样的问题, 这个问题艾尔西之前也回答过安妮丝。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪr] ?
“ **How do you spend the rest of the day here ?**
” 如何 做 你 花费 这 休息 的 这 天 这里 ?
“你今天剩下的时间打算怎么安排? ”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
I understand there is no afternoon or evening service near enough for us to
我 理解 那里 是 不 下午 或者 晚上 服务 靠近 足够的 为了 我们 到
[əˈtend] . “
attend . “
出席 : “
我知道附近没有下午或晚上的礼拜活动可供我们参加。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] ;
“ **No , there is not ,** “ **replied Mr . Dinsmore ;**
” 不 , 那里 是 不是 , ” 回复 先生 : 丁斯莫尔 ;
“不, 没有,”丁斯莫尔先生回答说;

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
and went on to tell of the afternoon instruction to the negroes .
和 去 在 到 告诉 的 这 下午 操作说明 到 这 黑人 .
然后继续讲述了下午对黑人的指导情况。

“ [ˌæftər] [ðæt] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ,
“ **After that ,** “ **said he ,** “ **we usually fill up the time with suitable reading ,**
” 后 那 , ” 说 他 , ” 我们 通常 充满向上 这 时间 和 合适的 阅读 ,
“之后,”他说, “我们通常会用合适的书籍来消磨时间。”

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ˈelsi] [rɪˈsaɪt] [hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] , [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] , [ænd; ænd]
and I hear Elsie recite her catechism , passages of Scripture , and
和 我 听到 艾尔西 背诵 她 教理问答 , 段落 的 圣经 , 和
[pərˈhæps][ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr] [tuː] .
perhaps a hymn or two .
也许 一个 圣歌 或者 二 .
我听到艾尔西背诵教义问答、圣经经文, 或许还会唱一两首赞美诗。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] — [ə; eɪ]
Most of our evening is usually spent in the study of the Word — a
最多 的 我们的 晚上 是 通常 花费 在 这 学习 的 这 单词 — 一个
[ˈbaɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [wɪt̃] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [teɪk] [pɑːrt] ;
Bible reading in which the three of us take part ;
圣经 阅读 在 哪个 这 三 的 我们 拿 部分 ;
我们晚上大部分时间通常都用来研读圣经——我们三人一起读圣经;

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt̃][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [ˈmjuːzɪk][ˌæftər] [ðæt] .
and we are very apt to have some sacred music after that .
和 我们 是 非常 易于 到 有 一些 神圣 音乐 后 那 .
之后我们很可能会欣赏一些圣乐。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ænd] [ˈæniːz] [dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn] [sʌt̃] [ˈeksəsaɪzɪz][tuː; tə] - [naɪt] ?
Will you and Mildred and Annis join us in such exercises to - night ?
将要 你 和 米尔德里德 和 安妮丝 加入 我们 在 这样的 练习 到 - 夜晚 ?
今晚你、米尔德雷德和安妮丝会和我们一起参加这样的练习吗?

“ [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [baɪ][ɔ:l] [θri:] .
“ **The invitation was accepted with pleasure by all three** .
“ 这 邀请 曾是 公认 和 乐趣 经过 全部 三 .
“ 三人欣然接受了邀请。”

“ [wʌt] [ˈsʌbdʒekt][[æɪ; ʃəl][wi;; wi] [teɪk] [ʌp][tu;; tə] - [naɪt] ？
“ **What subject shall we take up to - night** ？
“ 什么 主题 将 我们 拿 向上 到 - 夜晚 ？
“我们今晚要讨论什么话题呢？”

“ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ti:] , [wɪð; wɪθ]
“ **asked Mr . Dinsmore as they gathered about the centre - table after tea , with**
“ 问 先生 . 丁斯莫尔 作为 他们 聚集 关于 这 中心 - 桌子 后 茶 , 和
[ˈbaɪbəlz] , [kənˈkɔːrdəns] ,
Bibles , Concordance ,
圣经 , 经文汇编 ,
“丁斯莫尔先生问道，当时他们喝完茶后围坐在中央的桌子旁，桌上放着《圣经》和《经文汇编》……”

[ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l][ˈtekt] - [bʊk] .
and Bible Text - Book .
和 圣经 文本 - 书 .
以及圣经教科书。

“ [kraɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈseɪvjər] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɪldrɪd] ； “ [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]
“ **Christ a living Saviour , “ suggested Mildred ; “ living still in both his divine and**
“ 基督 一个 活的 救主 , “ 建议 米尔德里德 ; “ 活的 仍然 在 两个都 他的 神圣的 和
[hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] . “
his human nature . “
他的 人类 自然 . “
“基督是一位活着的救世主，”米尔德里德说道，“他既是神，也是人，仍然活着。”

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][ə; eɪ] [swiːtər] [θi:m] , “ [sed] [roʊz] . “
“ **There could not be a sweeter theme , “ said Rose . “**
“ 那里 可以 不是 是 一个 更甜 主题 , “ 说 玫瑰 . “
“没有比这更美好的主题了，”罗斯说道。

- [hu:] [ɪz][hi;; hi] [ðæt] ？
Who is he that condemneth ？
- WHO 是 他 那 谴责 ？
谁能定罪？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kraɪst] [ðæt] [daɪd] , [jeɪ] , [ˈræðər] , [ðæt] [ɪz] [ˈrɪzn] [əˈgen] ；
It is Christ that died , yea , rather , that is risen again ；
它 是 基督 那 死亡 , 是的 , 相当 , 那 是 升起 再次 ；
是基督死了，而且，更确切地说，是基督复活了；

[hu:] [ɪz][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɔːd] , [hu:] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeɪkɪθ] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
who is even at the right hand of God , who also maketh intercession for us .
WHO 是 甚至 在 这 正确的 手 的 上帝 , WHO 还 制造 代祷 为了 我们 .
- “
- “
- “
祂甚至坐在上帝的右边，也替我们祈求。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **I should like nothing better , “ said the doctor .**
“ 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , “ 说 这 医生 .
“我对此非常满意，”医生说。

“ [nɔːr][aɪ] , “ [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] .
“ **Nor I , “ added Mr . Dinsmore** .
“ 也不 我 , “ 额外 先生 . 丁斯莫尔 .
“我也是，”丁斯莫尔先生补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi][ˈkændɑːt] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
“ **I have often thought that while we cannot dwell too much upon the theme of**
“ 我 有 经常 想法 那 尽管 我们 不能 住 也 很多 之上 这 主题 的
[ˈkraɪsts] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈtəʊnɪŋ] [ˈsækɹɪfaɪs] — [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr]
Christ's life on earth and atoning sacrifice — his sufferings and death in our
基督的 生活 在 地球 和 赎罪 牺牲 — 他的 苦难 和 死亡 在 我们的
[sted] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsenʃn]
stead — we do not think and talk enough of his resurrection and ascension
坚定 — 我们 做 不是 思考 和 讲话 足够的 的 他的 复活 和 升天
[ɪntuː] [ˈhev(ə)n] ;
into heaven ;
进入 天堂 ;

“我常常想，虽然我们不能过多地谈论基督在世上的生活和赎罪牺牲——他为我们受苦受难和死亡——但我们对他的复活和升天却思考和谈论得不够多；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːdiəˈtɔːriəl] [wɜːrk][ðər; ðər] .
of his mediatorial work there .
的 他的 调解员 工作 那里 .

他在那里的调解工作。

[hɪr] [ɪn] [ˈhiːbruːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , - [ðɪs] [mæn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːəθ] [ˈevər] , [hæθ]
Here in Hebrews we are told , ' This man , because he continueth ever , hath
这里 在 希伯来书 我们 是 讲述 , - 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有
[æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈpriːsthʊd] .
an unchangeable priesthood .
一个 不可改变的 圣职 .

希伯来书告诉我们：“这人因为永远长存，所以有不能改变的祭司职分。”

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ðæt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu]
Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto
因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到
[gɔːd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
God by him ,
上帝 经过 他 ,

所以，凡靠着 he 进到神面前的人，他都能拯救到底。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . - "
seeing he ever liveth to make intercession for them . ' "
看到 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 他们 . - "

因为他常活着，可以为他们代求。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
“ **Yes , ” said Mildred ,**
“ 是的 , ” 说 米尔德里德 ,

“是的,”米尔德里德说。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ][wɪð; wɪθ]
“ **I have thought much about it since a talk I had some time ago with**
“ 我 有 想法 很多 关于 它 自从 一个 讲话 我 有 一些 时间 前 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] [huː] [ɪz] ,
a gentleman friend who is ,
一个 绅士 朋友 WHO 是 ,

“自从前段时间我和一位男性朋友谈过之后，我一直在思考这个问题，他是一位.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] ,
I believe , a true Christian ,
我 相信 , 一个 真的 基督教 ,

我相信，一个真正的基督徒，

[jet] [səɹ'praɪzd] [em 'i:] ['greɪtli] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['kraɪsts] ['bɑ:di]
yet surprised me greatly by remarking that he had always thought Christ's body
然而 惊讶 我 非常 经过 评论 那 他 有 总是 想法 基督的 身体
['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
ceased to exist after his death ,
停止 到 存在 后 他的 死亡 ,
然而, 他却出人意料地表示, 他一直认为基督的肉身死后就不复存在了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
because — so it seemed to him — he had no further use for it . "
因为 — 所以 它 似乎 到 他 — 他 有 不 更远 使用 为了 它 . "
因为——在他看来——他已经再也用不着它了。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'skrɪptjərəl] [aɪ'di:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .
" **A very strange and unscriptural idea ! "** **exclaimed Rose .**
" 一个 非常 奇怪的 和 不符合圣经的 主意 ! " 惊呼 玫瑰 .
“真是个非常奇怪且不符合圣经的想法！”罗斯惊呼道。

" [waɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst]
" **Why the Bible seems to me to teach a belief in the resurrection of Christ**
" 为什么 这 圣经 似乎 到 我 到 教 一个 信仰 在 这 复活 的 基督
[ˈnesəsəri] [tu:; tə][sæl'veɪ(ə)n] .
necessary to salvation .
必要的 到 救恩 .
“在我看来, 圣经教导我们, 相信基督的复活是得救的必要条件。”

- [ɪf] [ðəʊ] [jælt] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ˈdʒi:zəs] ,
' **If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus ,**
- 如果 你 应 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 ,
“你若口里认耶稣为主,

[ænd; ənd] [jælt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðəɪn] [hɑ:rt] [ðæt] [gɔ:d] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead ,
和 应 相信 在 你的 心 那 上帝 有 提高 他 从 这 死的 ,
你当从死里复活, 心里相信神叫他从死里复活了。

[ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [seɪvd] .
thou shalt be saved .
你 应 是 已保存 .
你必得救。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hju:mən]['bɑ:di] [ðæt] [daɪd] , [wʌz; wəz] ['berɪd] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] . "
' **And it was his human body that died , was buried , and rose again . "**
- 和 它 曾是 他的 人类 身体 那 死亡 , 曾是 埋葬 , 和 玫瑰 再次 . "
“而他的肉身死去、埋葬, 然后又复活了。”

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [frend] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " ['mætər] [ɪz]
" **What did your friend think became of it ? "** **queried the doctor ; "** **matter is**
" 什么 做过 你的 朋友 思考 成为 的 它 ? " 查询 这 医生 ; " 事情 是
[ɪndɪ'strʌktəb(ə)] ;
indestructible ;
坚不可摧 ;
“你的朋友觉得它后来怎么样了?”医生问道; “物质是不可摧毁的;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "
and besides we are told that he saw no corruption . "
和 除了 我们 是 讲述 那 他 锯 不 腐败 . "
而且据说他没有发现任何腐败现象。

" [jes] ; [ɪn] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
" **Yes ; in several passages .**
" 是的 ; 在 一些 段落 .
“是的; 在好几处地方都有提及。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] — [ækts] - , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɜ:rs] - , " [ænd; ənd] ['mildrɪd] [ri:d][ə'laʊd] , " **Here is one — Acts 13 , beginning with verse 29 , " and Mildred read aloud , "**
这里 是 — 使徒行传 - , 开始 和 诗 - , " 和 米尔德里德 读 大声 , "
这里有一节——《使徒行传》13章, 从第29节开始, "米尔德里德大声朗读道, "

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **' And when they had fulfilled all that was written of him ,**
- 和 什么时候 他们 有 已完成 全部 那 曾是 书面 的 他 ,
“当他们完成了经上所记载的一切关于他的预言之后,

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sepʌlkər] . **they took him down from the tree , and laid him in a sepulchre .**
他们 采取 他 向下 从 这 树 , 和 铺设 他 在 一个 坟墓 .
他们把他从树上取下来, 安放在坟墓里。

[bʌt; bət][gʊ:d] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , **But God raised him from the dead ,**
但 上帝 提高 他 从 这 死的 ,
但上帝使他从死里复活了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] **and he was seen many days of them which came up with him from**
和 他 曾是 已见 许多 天 的 他们 哪个 来了 向上 和 他 从
[ˈɡæləˌli] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , **Galilee to Jerusalem ,**
加利利 到 耶路撒冷 ,
他连续多日与那些从加利利跟随他到耶路撒冷的人见面。

[hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['wɪtnɪsɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . **who are his witnesses unto the people .**
WHO 是 他的 证人 到 这 人们 .
他们是他在人民面前的见证人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'kler] [ˈʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][glæd] ['taɪdɪŋz] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] **And we declare unto you glad tidings , how that the promise which was**
和 我们 宣布 到 你 高兴的 消息 , 如何 那 这 承诺 哪个 曾是
[meɪd] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fa:ðəz] , **made unto the fathers ,**
制成 到 这 父亲们 ,
我们向你们报喜讯, 就是那应许给列祖的,

[gʊ:d] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌntəˌʌntu][ju: 'es][ðer; ðər] [tʃɪldrən] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] **God hath fulfilled the same unto us their children , in that he hath raised up**
上帝 有 已完成 这 相同的 到 我们 他们的 孩子们 , 在 那 他 有 提高 向上
[dʒɪ:zəs] [ə'ɡen] ; **Jesus again ;**
耶稣 再次 ;
神已经向我们这些他们的儿女实现了同样的应许, 就是他使耶稣复活了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [sɑ:m] , [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [sʌn] , **as it is also written in the second psalm , Thou art my Son ,**
作为 它 是 还 书面 在 这 第二 诗篇 , 你 艺术 我的 儿子 ,
正如诗篇第二篇所写：“你是我的儿子。”

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [br'ɡɑ:tn] [ði:] . **this day have I begotten thee .**
这 天 有 我 所生的 你 .
我于今日生下了你。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , **And as concerning that he raised him up from the dead ,**
和 作为 有关 那 他 提高 他 向上 从 这 死的 ,
至于他使他从死里复活这件事,

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kəˈrʌp(jə)n] , [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ,
now no more to return to corruption , he said on this wise ,
现在 不 更多的 到 返回 到 腐败 , 他 说 在 这 明智的 ,
他明智地表示, 现在绝不再重蹈覆辙, 沉沦于腐败之中。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔr] ['mæːsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
I will give you the sure mercies of David .
我 将要 给 你 这 当然 怜悯 的 大卫 .
我将赐予你们大卫所赐的慈悲。

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [seθ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [sɑːm] , [ðəʊ] [jælt] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðəɪn] [ˈhoʊli] [wʌn] [tuː; tə]
Wherefore he saith also in another psalm , Thou shalt not suffer thine Holy One to
因此 他 赛斯说 还 在 其他 诗篇 , 你 应 不是 遭受 你的 圣 一 到
[siː] [kəˈrʌp(jə)n] .
see corruption .
看 腐败 .

所以他在另一篇诗篇中也说：“你必不叫你的圣者见朽坏。”

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪ(jə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [fel]
For David , after he had served his own generation by the will of God , fell
为了 大卫 , 后 他 有 服务 他的 自己的 一代 经过 这 将要 的 上帝 , 跌倒
[ɑːn] [sliːp] ,
on sleep ,
在 睡觉 ,

大卫遵照神的旨意服侍完他那一代人之后, 就安然睡去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][leɪd][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ænd] [sɔː] [kəˈrʌp(jə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [huːm]
and was laid unto his fathers , and saw corruption ; but he , whom
和 曾是 铺设 到 他的 父亲们 , 和 锯 腐败 ; 但 他 , 谁
[gɑːd] [reɪzd] [əˈgen] ,
God raised again ,
上帝 提高 再次 ,

他被安葬在他列祖那里, 目睹了腐朽; 但那被神复活的,

[sɔː] [noʊ] [kəˈrʌp(jə)n] . - "
saw no corruption . ' "
锯 不 腐败 . - "

没有发现腐败现象。

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , " [ænd; ænd][æz; əz][faːr]
" There we have the whole thing , " remarked her husband , " and as far
" 那里 我们 有 这 所有的 事物 , " 评论 她 丈夫 , " 和 作为 远的
[æz; əz] [pruːf] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
as proof is concerned ,
作为 证明 是 担心的 ,

“事情就是这样,”她丈夫说道, “至于证据方面,

[niːd] [lʊk] [noʊ] [ˈfɑːrðər] . "
need look no farther . " "
需要 看 不 更远 . "

无需再寻觅其他了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [meɪnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ænd] [hʌnt] [aʊt] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ? " [æskt] [ˈelsɪ]
" But , oh , mayn't we go on and hunt out other passages ? " asked Elsie
" 但 , 哦 , 可能不会 我们 去 在 和 打猎 出去 其他 段落 ? " 问 艾尔西
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“但是, 哦, 我们能不能继续寻找其他通道呢? ”艾尔西急切地问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɪn]
“ What have you there ? ” asked her father , for her Bible was open in
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 她 父亲 , 为了 她 圣经 曾是 打开 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

“你手里拿的是什么?”她父亲问道, 因为她手里拿着一本打开的圣经。

“ [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kəˈrɪnθiənz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] , [ˈpɑ:pə] :
“ The fifteenth chapter of first Corinthians , beginning with the third verse , papa :
“ 这 第十五 章 的 第一的 哥林多前书 , 开始 和 这 第三 诗 , 爸爸 :
“哥林多前书第十五章, 从第三节开始, 爸爸:

- [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈsi:vɪd] ,
‘ For I delivered unto you first of all that which I also received ,
- 为了 我 发表 到 你 第一的 的 全部 那 哪个 我 还 已收到 ,
“因为我当日所领受又传给你们的, 第一, 就是我所领受的。”

[haʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
how that Christ died for our sins according to the Scriptures ; and that he
如何 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 ; 和 那 他
[wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

基督照圣经所说, 为我们的罪死了, 并且被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][roʊz] [əˈɡen] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ;
and that he rose again the third day according to the Scriptures ;
和 那 他 玫瑰 再次 这 第三 天 根据 到 这 经文 ;
并且他照圣经所说, 第三天复活了;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] [ˈsɛfəz] , [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] :
and that he was seen of Cephas , then of the twelve :
和 那 他 曾是 已见 的 头足类 , 然后 的 这 十二 :
他曾被矶法看见, 然后又被十二使徒看见:

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbreðrən] [æt; ət][wʌns] :
after that he was seen of above five hundred brethren at once :
后 那 他 曾是 已见 的 多于 五 百 弟兄们 在 一次 :
之后, 他一下子被五百多位弟兄看见了:

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt] [rɪˈmeɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lən]
of whom the greater part remain unto this present , but some are fallen
的 谁 这 更大的 部分 保持 到 这 展示 , 但 一些 是 倒下
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 :

其中大部分人至今仍然在世, 但也有一些人已经去世了。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ðen] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
After that he was seen of James , then of all the apostles .
后 那 他 曾是 已见 的 詹姆斯 , 然后 的 全部 这 使徒 .
之后他见了雅各, 然后又见了所有使徒。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][em ˈi:][ˈɔ:lsoʊ] ,
And last of all he was seen of me also ,
和 最后的 的 全部 他 曾是 已见 的 我 还 ,
最后, 他也看到了我。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn][bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [du:] [taɪm] . - "
as of one born out of due time . ' "
作为 的 一 出生 出去 的 到期的 时间 : - "
如同一个生不逢时的人。

“ [dʌz] [pɔːl] [tel] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]
“ **Does Paul tell there of every time that the risen Saviour was seen and**
“ 做 保罗 告诉 那里 的 每一个 时间 那 这 升起 救主 曾是 已见 和
[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ？
recognized by those who had known him before his death ？
认可 经过 那些 WHO 有 已知 他 前 他的 死亡 ？

“保罗在那里是否记载了每次救主复活后被生前认识他的人看见和认出的情况？

“ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
“ **asked Mr . Dinsmore .**
“ 问 先生 . 丁斯莫尔 .

“丁斯莫尔先生问道。”

“ [oʊ] [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] !
“ **Oh no indeed , papa !**
“ 哦 不 的确 , 爸爸 !

“哦，不，爸爸！ ”

[ˈmeri] [ˈmæɡdəlɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [ðen]
Mary Magdalen saw him in the garden just after he had risen , and then
玛丽 抹大拉的玛格达琳 锯 他 在 这 花园 只是 后 他 有 升起 , 和 然后
— [bʌt; bət] ,
— **But :**
— 但 ,

抹大拉的玛利亚在他起身之后不久，就在花园里看见了他，然后——但是，

[ˈæniːz] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ？
Annis , don't you want to tell of the others ？
安妮丝 , 不 你 想 到 告诉 的 这 其他的 ？

安妮丝，你不想把其他人的事告诉他们吗？

“ [ˈæniːz] [lʊkt] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Annis looked her thanks , and added , “ The two who were walking into the**
“ 安妮丝 看起来 她 谢谢 , 和 额外 , “ 这 二 WHO 是 步行 进入 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

安妮丝看了看她，道了谢，然后又说：“那两个人正往乡下走去；

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [met] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [wen] [ˈtɒməs] [ˈwɔːznt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the disciples met together in the upper room when Thomas wasn't with them ,
这 门徒 遇见 一起 在 这 上 房间 什么时候 托马斯 不是 和 他们 ,
门徒们在多马不在的时候聚集在楼上的房间里。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and afterward when he was with them ;
和 之后 什么时候 他 曾是 和 他们 ;

后来当他和他们在一起时；

[ˈpiːtər][ænd; ənd][dʒɔːn][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]
Peter and John and some of the others when they were out in a boat
彼得 和 约翰 和 一些 的 这 其他的 什么时候 他们 是 出去 在 一个 船
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

彼得、约翰和其他一些人乘船出海钓鱼时。

“ [ˈæniːz] [pɔːzd] ,
“ **Annis paused ,**
“ 安妮丝 暂停 ,

安妮丝顿了顿，

[ænd; ənd] ['mildrɪd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [i:tʃ] ['pæsɪdʒ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t]
and Mildred proposed that each passage bearing on the subject should be sought
和 米尔德里德 建议的 那 每个 通道 轴承 在 这 主题 应该 是 寻求
[aʊt][ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] ,
out and read aloud ,
出去 和 读 大声 ,
米尔德雷德提议, 应该把所有与这个主题相关的段落都找出来, 大声朗读出来。

[ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] .
all taking turns .
全部 采取 转弯 .
大家轮流上场。
“ [nɑ:t][ə; eɪ][lɪŋk] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['eɪdəns] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['di:nsmɔr] ,
“ Not a link wanting in the chain of evidence , ” remarked Mr . Dinsmore ,
“ 不是 一个 关联 想要 在 这 链 的 证据 , ” 评论 先生 : 丁斯莫尔 ,
丁斯莫尔先生评论道: “证据链中没有缺少任何环节。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv]
as they finished with these words from the account of the martyrdom of
作为 他们 完成的 和 这些 字 从 这 帐户 的 这 殉道 的
['sti:vən] : “
Stephen : “
史蒂芬 : “
他们以斯蒂芬殉道记中的这段话结束了叙述: “

- [bʌt; bət][hi:; hi] ,
' But he ,
- 但 他 ,
但他,
['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [lʊkt] [ʌp] ['stedfæstli] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['glɔ:ri]
being full of the Holy Ghost , looked up steadfastly into heaven and saw the glory
存在 满的 的 这 圣 鬼 , 看起来 向上 坚定不移 进入 天堂 和 锯 这 荣耀
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,
他被圣灵充满, 定睛望天, 看见了神的荣耀。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [si:] [ðə; ði]
and Jesus standing on the right hand of God , and said , Behold , I see the
和 耶稣 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 , 和 说 , 看哪 , 我 看 这
['hevəns] ['oʊpənd] ,
heavens opened ,
天 打开 ,
耶稣站在神的右边, 说: “看哪, 我看见天开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , - — [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
and the Son of man standing on the right hand of God , ' — we have just
和 这 儿子 的 男人 常设 在 这 正确的 手 的 上帝 , - — 我们 有 只是
[ri:d] ,
read ,
读 ,
“人子站在神的右边,”——我们刚才读到,

- [ðæt] [hi:; hi][daɪd] , [wʌz; wəz] ['berɪd] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
' that he died , was buried , rose from the grave ,
- 那 他 死亡 , 曾是 埋葬 , 玫瑰 从 这 严重 ,
“他死了, 被埋葬了, 又从坟墓里复活了”,

[ə'sendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ˈgɑːdz] [raɪt] [hænd] . - “
ascended into heaven and there remains at God's right hand . ' ”
上升 进入 天堂 和 那里 遗迹 在 神的 正确的 手 ； - ”

升天后，他仍坐在上帝的右边。

“ [wer] [hiː; hi][ˈevər] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [ˈædɪd] [roʊz] [ˈsɔːftli] ,
“ **Where he ever liveth to make intercession for us** , ” **added Rose softly** ,
” 在哪里 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 , ” 额外 玫瑰 轻轻 ,
“无论他住在哪里，他都会为我们代求，”罗斯轻声补充道。

[ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] .
a glad light in her sweet blue eyes .
一个 高兴的 光 在 她 甜的 蓝色的 眼睛 ；

她那双甜美的蓝眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [ˈmɪldrɪd] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)] , “
Then Mildred read aloud from her open Bible , “
然后 米尔德里德 读 大声 从 她 打开 圣经 , ”

然后米尔德雷德从她打开的圣经中大声朗读道：“

- [ˈsiːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] ,
' **seeing then that we have a great high priest** ,
- 看到 然后 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 ,

“既然我们有一位伟大的大祭司，

[ðæt] [ɪz] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [let] [juː 'es][hoʊld][fæst][ˈaʊər; ɑːr]
that is passed into the heavens , Jesus , the Son of God , let us hold fast our
那 是 通过了 进入 这 天 , 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 ；

耶稣，神的儿子，已经升入天堂，让我们坚守我们的信仰。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling
为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和 这 感觉
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfɜːmətɪz] ;
of our infirmities ;
的 我们的 弱点 ；

因为我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ˈtemptɪd] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [jet] [wɪˈðəʊt] [sɪn] . -
but was in all points tempted like as we are , yet without sin . ' -
但 曾是 在 全部 积分 受诱惑 喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 ； -

但他凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
“ **CHAPTER XIII** .
” 章 十三 ；

“第十三章

“ [weɪk] , [ˈslʌmbərər] !
“ **Wake , slumberer !**
” 唤醒 , 沉睡者 ！

“醒来吧，沉睡者！ ”

[ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz]
morning's golden hours
早晨 金的 小时

清晨的黄金时段

[ɑːr; ər] [ˈspiːdɪŋ] [fæst] [əˈweɪ] ；
Are speeding fast away ；
是 超速 快速地 离开 ；

正飞速驶离；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [weɪkt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊərz] ，
The sun has waked the opening flowers ；

这 太阳 有 醒来 这 开幕 花朵 ；

阳光唤醒了正在绽放的花朵。

[tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ．
To greet the new - born day ．

到 迎接 这 新的 - 出生 天 ；

迎接新生儿的到来。

” — [ˈiːps] [ˈsɑːrdʒənt] ．
” — **Epes Sargent** ．
” — 埃佩斯 萨金特 ；

——埃普斯·萨金特。

[ˈelsi] [stɜːrd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sliːp] ， [hæf] [ˈdriːmli] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːʒuəl]
Elsie stirred in her sleep, half dreamily conscious that it was near her usual

艾尔西 搅拌 在 她 睡觉 ， 一半 梦幻般地 有意识的 那 它 曾是 靠近 她 通常

[ˈaʊər] [fɔːr; fəɹ] [ˈraɪzɪŋ] ；
hour for rising ；
小时 为了 上升 ；

艾尔西在睡梦中翻了个身，半梦半醒地意识到快到她平时起床的时间了；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [əˈwoʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊli] ．
then some one bent over her and a kiss on the lips awoke her fully ．

然后 一些 一 弯曲 超过 她 和 一个 吻 在 这 嘴唇 醒来 她 完全 ；

然后有人俯身靠近她，一个吻落在她的嘴唇上，让她彻底清醒过来。

” [ˈpɑːpə] ！
” **Papa** ！
” 爸爸 ！

“爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsɔːftli] ， [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [naʊ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
” **she cried softly, looking up into his face with her now wide - open beautiful**

” 她 哭 轻轻 ， 寻找 向上 进入 他的 脸 和 她 现在 宽的 - 打开 美丽的

[aɪz] ，

eyes ；
眼睛 ；

她轻轻地哭着，抬起头，用她那双美丽的大眼睛望着他的脸。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
then putting her arm round his neck she drew him down closer and returned

然后 推杆 她 手臂 圆形的 他的 脖子 她 画 他 向下 更近 和 返回

[hɪz; ɪz] [kəˈres] ，

his caress ；
他的 抚摸 ；

然后她用手臂环住他的脖子，把他拉近，回应了他的爱抚。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] ” [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ， [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈpɑːpə] ． ”
with a whispered “ Good - morning , my own dear papa . ”

和 一个 低声说道 ” 好的 - 早晨 ， 我的 自己的 亲爱的 爸爸 ． ”

他轻声说道：“早上好，我亲爱的爸爸。”

” [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ， [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ；
” **Good - morning , my darling , ” he said** ；
” 好的 - 早晨 ， 我的 亲爱的 ， ” 他 说 ；

“早上好，我的宝贝，”他说；

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [brɪʔ:r] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ]
“ do you feel well and bright and as if a gallop before breakfast with ”
“ 做 你 感觉 出色地 和 明亮的 和 作为 如果 一个 驰骋 前 早餐 和
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ? ”
“ your father would be enjoyable ? ”
“ 你的 父亲 会 是 令人愉悦 ? ”
“你感觉精神饱满、神采奕奕吗？早餐前和父亲一起策马奔腾一番会不会很愉快？”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈpɑ:pə] !
“ Oh , yes , yes , indeed , papa ! ”
“ 哦 , 是的 , 是的 , 的确 , 爸爸 ! ”
“哦，是的，是的，爸爸！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
“ she cried , starting up , with a face full of delight . ”
“ 她 哭 , 开始 向上 , 和 一个 脸 满的 的 喜 .
她惊叫一声，猛地站起身来，脸上满是喜悦。

“ [wel] , [ðen] , [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ; [let] [ænt] [ˈkloʊi] [dres] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
“ Well , then , get up at once ; let Aunt Chloe dress you in your riding - habit , ”
“ 出色地 , 然后 , 得到 向上 在 一次 ; 让 阿姨 克洛伊 裙子 你 在 你的 骑术 - 习惯 ,
“那么，立刻起来；让克洛伊阿姨给你穿上骑马服。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
“ and give you a glass of good rich milk , and we will go . ”
“ 和 给 你 一个 玻璃 的 好的 富有的 牛奶 , 和 我们 将要 去 .
给你一杯香浓的牛奶，然后我们就走。

[ˈæni:z] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ˈsli:pɪŋ] .
“ Annis seems to be still sleeping . ”
“ 安妮丝 似乎 到 是 仍然 睡眠 .
安妮丝似乎还在睡觉。

[dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ju:; jʊ]
“ Don't make any noise to disturb her , and after breakfast you ”
“ 不 制作 任何 噪音 到 打扰 她 , 和 后 早餐 你
不要发出任何噪音打扰她，早餐后你

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪətən] . “
“ and she can take a short drive in the phaeton . ”
“ 和 她 能 拿 一个 短的 驾驶 在 这 幻影 . ”
她可以乘坐敞篷马车短途兜风。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , “ [ˈelsi] [sed] ,
“ I wish mamma was going with us , ” Elsie said , ”
“ 我 希望 妈妈 曾是 去 和 我们 , ” 艾尔西 说 ,
“我希望妈妈能和我们一起去,”艾尔西说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:r; hər][ˈpoʊni] .
“ as her father assisted her to mount her pony . ”
“ 作为 她 父亲 协助 她 到 山 她 小马 .
在她父亲的帮助下，她骑上了小马。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət]
“ It would be very pleasant to have her company , ” he answered , “ but ”
“ 它 会 是 非常 令人愉快的 到 有 她 公司 , ” 他 回答 , “ 但
[ʃi:; ʃi] [priˈfə:z] [əˈnʌðər] [næp] ,
“ she prefers another nap , ”
“ 她 偏好 其他 午睡 ,
“有她陪伴当然很好,”他回答说,“但她更喜欢再睡个午觉。”

[ˈhævɪŋ] [lɒːst] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [berbz] [ˈweɪkflnəs] . ”
“ **having lost sleep during the night by the babe's wakefulness** . ”
“ 拥有 丢失的 睡觉 期间 这 夜晚 经过 这 宝贝的 清醒 ”

因为宝宝夜里醒着，我整夜都没睡好。

“ [ˈæniːz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [næp] , [tuː] , ” [ˈelsi] [riˈmɑːkt] .
“ **Annis is getting another nap , too , ” Elsie remarked** .
“ 安妮丝 是 获得 其他 午睡 , 也 , ” 艾尔西 评论 .

“安妮丝又要睡午觉了，”艾尔西说道。

“ [aɪ] [piːpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; həɹ][dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ][left] [maɪ][ruːmz; rʊmz] . ”
“ **I peeped in at her just before I left my rooms** . ”
“ 我 偷窥 在 在 她 只是 前 我 左边 我的 房间 ”

“我离开房间前偷偷看了她一眼。”

“ [ɑː] ! [ðen] [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] . ”
“ **Ah ! then I hope she will not miss you** . ”
“ 啊 ! 然后 我 希望 她 将要 不是 错过 你 ”

“啊！那我希望她不会想念你。”

“ [oʊ] , [let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪsk] [raɪd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] ?
“ **Oh , let us have a brisk ride , won't you , papa ?**
“ 哦 , 让 我们 有 一个 轻快 骑 , 惯于 你 , 爸爸 ?

“哦，爸爸，让我们兜风吧，好吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
“ **she asked as they passed out of the grounds into the highway** .
“ 她 问 作为 他们 通过了 出去 的 这 理由 进入 这 公路 ”

“当他们走出场地，驶上高速公路时，她问道。”

“ [aɪ] [siː] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ]
“ **I see no objection , ” he returned , smiling indulgently upon her ; and away**
“ 我 看 不 异议 , ” 他 返回 , 微笑 纵容地 之上 她 ; 和 离开
[ðeɪ] [fluː] .
they flew .
他们 飞翔 .

“我看不出有什么异议，”他回答道，脸上带着宽容的微笑；然后他们就飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第6/12页

[ˈelsi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:n] [ɡɔ:n] [wen] [ˈæni:z] [əˈwʊk] .
Elsie had not been long gone when Annis awoke .
艾尔西 有 不是 到过 长的 已消失 什么时候 安妮丝 醒来 .

艾尔西离开不久，安妮丝就醒了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She lay still for a little thinking .
她 躺 仍然 为了 一个 小的 思维 .

她静静地躺了一会儿，思考着什么。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n]
She remembered that to - day she was to begin lessons with her Cousin
她 记得 那 到 - 天 她 曾是 到 开始 课程 和 她 表哥
[ˈhɔ:rəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

她记得今天要开始跟表哥霍勒斯上课了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] ;
and the prospect was not altogether pleasant ;
和 这 前景 曾是 不是 共 令人愉快的 ;
前景并不完全令人愉快；

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dʌl] [ˈska:lər] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][fa:r] [ədˈvænst] [ɪn]
she feared he would think her a dull scholar and not so far advanced in
她 害怕 他 会 思考 她 一个 乏味的 学者 和 不是 所以 远的 先进的 在
[hɜ:r; hər] [ˈstʌdiz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
her studies as she ought to be .
她 研究 作为 她 应该 到 是 .

她担心他会认为她是个平庸的学者，学业水平没有达到应有的程度。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] .
Then it occurred to her that it was time to get up .
然后 它 发生 到 她 那 它 曾是 时间 到 得到 向上 .
然后她突然意识到该起床了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplezntli] [wɔ:rm] .
The fire had been attended to and the room was very pleasantly warm .
这 火 有 到过 参加 到 和 这 房间 曾是 非常 愉快 温暖的 .
火势已被扑灭，房间里非常温暖舒适。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [sɔ:ft] [ˈkɑ:rpɪt] .
She threw back the covers and stepped out upon the thick soft carpet .
她 扔 后退 这 封面 和 步 出去 之上 这 厚的 柔软的 地毯 .
她掀开被子，走上厚厚的柔软地毯。

“ [ɑ:] , [ɪz][ju:; jʊ] [ˈgetɪn] - [ʌp] , [ˈhʌni] ? ” [æskt] [ænt] [ˈkloʊi] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən]
“ **Ah , is you gettin ' up , honey ?** ” **asked Aunt Chloe , peering in at the half - open**
“ 啊 , 是 你 获得 - 向上 , 蜂蜜 ? ” 问 阿姨 克洛伊 , 窥视 在 在 这 一半 - 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .
“啊，宝贝，你起床了吗？”克洛伊阿姨问道，一边从半开的门缝里往里张望。

“ [aɪz] [dʌŋ] [ˈdresɪŋ] - [maɪ] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [kɪn] [help] [juː; jɒ][iːˈef] [ˈjuːs] [ˈwɪlɪn] - . ”
“ **Ise done dressin ' my chile , and now I kin help you ef yous willin ' .** ”
“ 伊势 完毕 着装 - 我的 智利 , 和 现在 我 亲属 帮助 你 ef 你们 威林 - . ”

“我已经给孩子穿好衣服了，现在如果你愿意的话，我可以帮你。”

“ [θæŋk] [juː; jɒ] , [ˈænti] ,
“ **Thank you , auntie ,**
“ 感谢 你 , 阿姨 ,

“谢谢您，阿姨。”

[aɪˈd][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jɒ][duː] [ʌp] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [hʊk] [maɪ] [dres] .
I'd be very glad to have you do up my hair and hook my dress .
ID 是 非常 高兴的 到 有 你 做 向上 我的 头发 和 钩 我的 裙子 .

我非常乐意让你帮我做头发、帮我钩裙子。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈelsi] ?
But where is Elsie ?
但 在哪里 是 艾尔西 ?

艾尔西在哪里？

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsli:p] . ”
It is so quiet in there that I thought she was still asleep . ”
它 是 所以 安静的 在 那里 那 我 想法 她 曾是 仍然 睡着了 . ”

里面太安静了，我还以为她还在睡觉呢。

“ [jɑː] , [jɑː] ! ” [læft] [ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] .
“ **Yah , yah !** ” **laughed the old nurse .**
“ 耶和華 , 是啊 ! ” 笑了 这 老的 护士 .

“呀呀！”老护士笑着说。

“ [mɪs] [ˈelsi] , [ʃiːz] [dʌŋ] [ɡɔːn] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪd] [ˈmæsə] [ˈhɔːrəs] . ”
“ **Miss Elsie , she's done gone ridin ' wid Massa Horace .** ”
“ 错过 艾尔西 , 她是 完毕 已消失 骑行 - 宽 马萨 贺拉斯 . ”

“艾尔西小姐已经和霍勒斯老爷一起出去骑马了。”

“ [waɪ] , [daɪr] [em ˈiː] !
“ **Why , dear me !**
“ 为什么 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪmfəli] [leɪt] !
I must be shamefully late !
我 必须 是 可耻地 晚的 !

我肯定迟到了，真是惭愧！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈæniːz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
“ **exclaimed Annis in dismay , and beginning her toilet in great haste .**
“ 惊呼 安妮丝 在 沮丧 , 和 开始 她 洗手间 在 伟大的 匆忙 .

“安妮丝惊愕地叫了一声，然后匆匆忙忙地开始梳洗。”

“ [noʊ] , [ˈmɪsi] , [ˈjuːs] - [ɡɔːt] [ˈplenti] [taɪm] , [deɪz] [ˈɜːrli] ; [dæts] [ɔːl] .
“ **No , missy , yous ' got plenty time , dey's early ; dat's all .**
“ 不 , 米西 , 你们 - 得到 很多 时间 , 他们的 早期的 ; 数据 全部 .

“不，小姐，你时间很充裕，他们来得还早；就这些。”

“ [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈʊrəns] , [ˈæniːz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr]
“ **Much relieved by the assurance , Annis went on with her dressing rather more**
“ 很多 松了口气 经过 这 保证 , 安妮丝 去 在 和 她 敷料 相当 更多的
[ˈliːzərli] .
leisurely .
悠闲 .

听到这番话，安妮丝松了口气，便悠闲地继续穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈriːdɪŋ]
She had finished , and was sitting in an easy chair beside the fire , reading
她有完成的 , 和 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 旁 这 火 , 阅读
[hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] ,
her Bible ,
她 圣经 ,

她已经读完了, 正坐在壁炉旁的扶手椅里读圣经。

[wen] [ˈelsɪ] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈgæləp] ,
when Elsie returned from her gallop ,
什么时候 艾尔西 返回 从 她 驰骋 ,
当艾尔西策马奔回时,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ]
and came in holding up the skirt of her habit with one hand and carrying
和 来了 在 保持 向上 这 裙子 的 她 习惯 和 一 手 和 携带
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
in the other a little gold - mounted riding - whip .
在 这 其他 一个 小的 金子 - 安装 骑术 - 鞭 .

她走了进来, 一手提着修女服的裙摆, 另一手拿着一根镶着金饰的小马鞭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was radiant with health and happiness , her eyes shining and a
她 曾是 辐射状 和 健康 和 幸福 , 她 眼睛 灼灼 和 一个
[ˈʌvli] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
lovely color in her cheeks .
迷人的 颜色 在 她 脸颊 .

她容光焕发, 健康快乐, 双目闪亮, 双颊泛着红晕。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæniːz] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrʌniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɔːfərd]
“ Good morning , Annis dear , ” she said , running to her cousin with an offered
“ 好的 早晨 , 安妮丝 亲爱的 , ” 她 说 , 跑步 到 她 表哥 和 一个 提供
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“早上好, 亲爱的安妮丝,”她说着, 跑向表妹, 献上了一个吻。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ Please excuse me for leaving you , but you seemed to be having a very
“ 请 原谅 我 为了 离开 你 , 但 你 似乎 到 是 拥有 一个 非常
[naɪs][næp] ,
nice nap ,
好的 午睡 ,

“请原谅我离开, 你看起来睡得很香。”

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] . “
and papa wanted me to take a short ride with him before breakfast . ”
和 爸爸 通缉 我 到 拿 一个 短的 骑 和 他 前 早餐 . “

爸爸想在早餐前带我出去兜风一会儿。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [kɔːl][fɔːr; fər][ɪkˈskjuːs] , “ [rɪˈtʊːrnd] [ˈæniːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [ˈhjuːməɪr] .
“ I don't see any call for excuse , ” returned Annis , with perfect good humor .
“ 我 不 看 任何 称呼 为了 原谅 , ” 返回 安妮丝 , 和 完美的 好的 幽默 .

“我看不出有什么理由需要找借口,”安妮丝带着十足的幽默感回答道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [went] ; [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ I'm glad you went ; for I'm sure it has done you good , ” she added ,
“ 我是 高兴的 你 去 ; 为了 我是 当然 它 有 完毕 你 好的 , ” 她 额外 ,

“我很高兴你去了; 因为我相信这对你有好处,”她补充道。

[geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swi:t] , [braɪt] [feɪs] .
gazing admiringly into the sweet , bright face .
凝视 钦佩地 进入 这 甜的 , 明亮的 脸 .

满怀爱慕地凝视着那张甜美明亮的脸庞。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈelsi] ! ”
“ How beautiful you are , Elsie ! ”
“ 如何 美丽的 你 是 , 艾尔西 ! ”

“艾尔西，你真漂亮！ ”

“ [ɑː] , [dəʊnt] [ˈflætər] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][veɪn] , ” [ˈelsi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] .
“ Ah , don't flatter me and make me vain , ” Elsie said with sudden gravity .
“ 啊 , 不 奉承 我 和 制作 我 徒劳 , ” 艾尔西 说 和 突然 重力 .

“啊，别奉承我，别让我虚荣，”艾尔西突然严肃起来说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ But you are reading and I am interrupting you . ”
“ 但 你 是 阅读 和 我 是 打断 你 . ”

“但是你在看书，我打断你了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jər; jər] [dres] , ” [sed] [ˈæniːz] .
“ I can finish while you change your dress , ” said Annis .
“ 我 能 结束 尽管 你 改变 你的 裙子 , ” 说 安妮丝 .

“趁你换衣服的功夫，我可以把活儿干完，”安妮丝说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] , ” [ˈædɪd] [ˈelsi] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
“ And have my morning reading with papa , ” added Elsie , hurrying into her
“ 和 有 我的 早晨 阅读 和 爸爸 , ” 额外 艾尔西 , 匆忙 进入 她
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
“ dressing - room .
敷料 - 房间 .

“然后早上和爸爸一起读书，”艾尔西说着，匆匆走进她的更衣室。

“ [pliːz] , [ˈmæmi] , [meɪk] [em ˈiː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ Please , mammy , make me ready for breakfast as fast as you can ,
“ 请 , 妈咪 , 制作 我 准备好 为了 早餐 作为 快速地 作为 你 能 ,

“妈妈，请您尽快帮我准备早餐。”

[ɔːr][aɪ][jæl; jəl][nɔːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] [ˈkloʊi] ,
“ or I shall not have much time with papa , ” she said to Aunt Chloe ,
或者 我 将 不是 有 很多 时间 和 爸爸 , ” 她 说 到 阿姨 克洛伊 ,

“否则我就没多少时间陪爸爸了，”她对克洛伊姨妈说。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɔːrɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [sæʃ] [leɪd] [aʊt] [ɪn]
“ who was there in waiting with a pretty morning dress and sash laid out in
WHO 曾是 那里 在 等待 和 一个 漂亮的 早晨 裙子 和 窗扇 铺设 出去 在
[ˈredɪnəs] .
“ readiness .
准备就绪 .

她早已等候在那里，身上穿着漂亮的晨礼服，腰间系着腰带，准备就绪。

“ [jes] , [ˈhʌni] [ˈdɑːrlɪn] - , [aɪz][hæb][juː; jʊ] [ˈredi] [ɪn] [les] [dæn][noʊ][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] ,
“ Yes , honey darlin ' , Ise hab you ready in less dan no time , ” she responded ,
“ 是的 , 蜂蜜 亲爱的 - , 伊势 哈布 你 准备好 在 较少的 担 不 时间 , ” 她 回应 ,

“是的，亲爱的，我很快就能把你准备好，”她回答道。

[biˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [hæt][ænd; ənd][ˈhæbɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
“ beginning to remove the riding hat and habit as she spoke .
开始 到 消除 这 骑术 帽子 和 习惯 作为 她 辐 .

她一边说话一边开始脱掉骑马帽和骑马服。

[hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [kəmˈpli:t] , [ˈelsi] [ˈheɪsnd] , [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstʌdi] .
“ **Her toilet complete , Elsie hastened , Bible in hand , to her father's study .** ”
她 洗手间 完全的 , 艾尔西 加快 , 圣经 在 手 , 到 她 父亲的 学习 .
洗漱完毕后, 艾尔西手里拿着圣经, 匆匆赶到父亲的书房。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **She found him seated with his Bible open before him .** ”
她 成立 他 坐着 和 他的 圣经 打开 前 他 .
他发现他坐在那里, 面前摊开着圣经。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ji] [sed] ,
“ **I hope I have not kept you waiting long , papa , ” she said ,** ”
“ 我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 长的 , 爸爸 , ” 她 说 ,
“爸爸, 希望我没有让您久等,”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
“ **taking her accustomed seat upon his knee .** ”
采取 她 习惯 座位 之上 他的 膝盖 .
她像往常一样坐在他的膝盖上。

“ [noʊ] , [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [praːmpt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtendərli] [enˈfəʊldɪŋ]
“ **No , daughter , you have been very prompt , ” he replied , tenderly enfolding** ”
“ 不 , 女儿 , 你 有 到过 非常 迅速的 , ” 他 回复 , 温柔地 包含
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ **her with his arm .** ”
她 和 他的 手臂 .
“不, 女儿, 你很准时,”他回答道, 温柔地用手臂搂住她。

“ [jʊr; jər] [raɪd] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈwɪrɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Your ride has not wearied you ? ”** ”
“ 你的 骑 有 不是 疲惫 你 ? ”
“你的旅程没有让你感到疲惫吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ **Oh , no , sir .** ”
“ 哦 , 不 , 先生 .
“哦, 不, 先生。”

[aɪ] [aɪ ˈem] [nɑːt] [ˈtaɪərd] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **I am not tired at all .** ”
我 是 不是 疲劳的 在 全部 .
我一点也不累。

“ [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] , [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [tɔːt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
“ **They read a few verses , talked together of the truth taught in them ,** ”
“ 他们 读 一个 很少 诗句 , 谈话 一起 的 这 真相 教授 在 他们 ,
他们读了几节经文, 一起讨论了经文中所教导的真理,

[ðen] [nelt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpreɪ] .
“ **then knelt while Mr . Dinsmore offered a short prayer .** ”
然后 跪下 尽管 先生 . 丁斯莫尔 提供 一个 短的 祷告 .
然后他跪了下来, 丁斯莫尔先生做了个简短的祷告。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ji] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
“ **After that she resumed her seat upon his knee until the call to breakfast .** ”
后 那 她 恢复 她 座位 之上 他的 膝盖 直到 这 称呼 到 早餐 .
之后, 她又回到他膝上坐着, 直到早餐铃响。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈɡʌn] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **You have not forgotten that lessons are to be begun again to - day ?** ”
“ 你 有 不是 被遗忘的 那 课程 是 到 是 开始 再次 到 - 天 ?
“你们没有忘记今天要重新开始上课吧? ”

” [hi:; hi] [sed] [ɪntəˈrɑ:ɡətɪvli] ,
” he said interrogatively ,
” 他 说 疑问句 ,

他疑惑地说道：“

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðəm; ðəm]
taking the small white hands in his and softly patting and stroking them
采取 这 小的 白色的 双手 在 他的 和 轻轻 轻拍 和 抚摸 他们
[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

他握住那双白皙的小手，一边说话一边轻轻地拍打抚摸。

” [noʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər]
” No , sir , and I intend to try to be very industrious , to make up for
” 不 , 先生 , 和 我 打算 到 尝试 到 是 非常 勤劳 , 到 制作 向上 为了
[bɔ:st] [taɪm] . ”
lost time . ”
丢失的 时间 . ”

“不，先生，我打算努力工作，弥补失去的时间。”

” [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
” That is right , and I don't expect to hear a word of grumbling over the
” 那 是 正确的 , 和 我 不 预计 到 听到 一个 单词 的 抱怨 超过 这
[ˈlætn] [ˈles(ə)n] . ”
Latin lesson . ”
拉丁 课 . ”

“没错，我希望大家对拉丁语课不要有任何抱怨。”

” [ˈpɑ:pə] , ” [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] [enərˈdʒetɪkli] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] ! ”
” Papa , ” she exclaimed energetically , ” if you do I ought to be punished ! ”
” 爸爸 , ” 她 惊呼 精力充沛地 , ” 如果 你 做 我 应该 到 是 受到惩罚 ! ”

“爸爸,”她大声喊道,“如果你那样做,我就应该受到惩罚!”

” [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmu:vd] [ˈɡrævəti] ,
” In what way ? ” he asked with unmoved gravity ,
” 在 什么 方式 ? ” 他 问 和 不动 重力 ,
”以何种方式?”他语气平静地问道。
[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
though there was a twinkle of amusement in his eye .
尽管 那里 曾是 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 .

不过，他的眼中闪过一丝玩味的光芒。

” [ɑ:] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [ˈpɑ:pə] , ” [fi:; fi] [sed] ,
” Ah , that of course would be for you to decide , papa , ” she said ,
” 啊 , 那 的 课程 会 是 为了 你 到 决定 , 爸爸 , ” 她 说 ,
”啊，那当然要由您来决定,爸爸,”她说。
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hʌɡ] [ænd; ənd] [kɪs] .
giving him a hug and kiss .
给予 他 一个 拥抱 和 吻 .

给他一个拥抱和亲吻。

” [wel] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
” Well , I advise you not to give me the opportunity .
” 出色地 , 我 建议 你 不是 到 给 我 这 机会 .
”嗯，我建议你不要给我这个机会。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [æz; əz] ['krɪsməs] [ɡɪfts] [tu:; tə][jʊr; jər]
Have you thought what you would like to send as Christmas gifts to your
有 你 想法 什么 你 会 喜欢 到 发送 作为 圣诞节 礼物 到 你的
['kʌznz] [æt; ət] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] ? "
cousins at Pleasant Plains ? "
表兄弟姐妹 在 令人愉快的 平原 ？ "

你有没有想过要送什么圣诞礼物给住在普莱森特平原的表兄弟姐妹们？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" ['betər] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] . "
" Better talk it over with mamma . "
" 更好的 讲话 它 超过 和 妈妈 : "

“最好跟妈妈好好商量一下。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] .
" And you , papa :
" 和 你 , 爸爸 :

“还有你，爸爸。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ðæn; ðən] ['enɪbɔ:di]
I do think you always know better how to please with presents than anybody
我 做 思考 你 总是 知道 更好的 如何 到 请 和 礼物 比 任何人
[els] . "
else . "
别的 : "

我觉得你比任何人都更懂得如何用礼物取悦别人。

" [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] ['swɑ:ləʊd] [ɔ:l][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['flætəri] ,
" Oh , my child , " he said , laughing , " if I swallowed all your loving flattery ,
" 哦 , 我的 孩子 , " 他 说 , 笑 , " 如果 我 吞咽 全部 你的 爱 奉承 ,
" 哦，我的孩子，"他笑着说，“如果我把你的所有奉承话都吞下去，

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['kri:tʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] !
what a conceited creature I should become !
什么 一个 自负 生物 我 应该 变得 !

我竟会变成如此自负的人！

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪldrɪd] [ænd; ænd] ['æni:z] ,
Perhaps you can , in talking with Mildred and Annis ,
也许 你 能 , 在 说 和 米尔德里德 和 安妮丝 ,

或许你可以和米尔德雷德和安妮丝谈谈，

[get][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [best] [pli:z] [ðə; ði] ['ʌðər] .
get an idea of what would best please the others .
得到 一个 主意 的 什么 会 最好的 请 这 其他的 :

了解一下什么最能让其他人满意。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][kɔ:l] [tu:; tə] ['brekfəst] ; " [ænd; ænd] ['dʒentli] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ni:] , [hi:; hi]
there is the call to breakfast ; " and gently putting her off his knee , he
那里 是 这 称呼 到 早餐 ; " 和 轻轻地 推杆 她 离开 他的 膝盖 , 他
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

早餐的召唤响了；"他轻轻地把她从膝盖上推开，站了起来。

[tʊk] [hɜːr; hær][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
took her hand in his , and led her to the breakfast - room .
采取 她 手 在 他的 , 和 引领 她 到 这 早餐 - 房间 .

他牵起她的手，领着她去了早餐室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ˈfæməli] ['wɜːrɪp] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['gɜːlz][hæd; həd]
As soon as the meal and family worship were over , the little girls had
作为 很快 作为 这 一顿饭 和 家庭 崇拜 是 超过 , 这 小的 女孩们 有
[ðer; ðər][draɪv] .
their drive .
他们的 驾驶 .

饭后和家庭礼拜结束后，小女孩们就开始了她们的玩耍。

[ˈæniːz] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['elsi] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Annis enjoyed it exceedingly , and Elsie nearly as much .
安妮丝 享受 它 非常 , 和 艾尔西 几乎 作为 很多 .

安妮丝非常喜欢，艾尔西也几乎同样喜欢。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔːf][ðer; ðər] [ræps] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] ['stʌdi]
By the time they had returned and taken off their wraps the hour for study
经过 这 时间 他们 有 返回 和 已采取 离开 他们的 卷饼 这 小时 为了 学习
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

等他们回来脱下外套时，学习时间已经到了。

['elsi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hær] [bʊks] , [[ʊʊd] [ˈæniːz] [hɜːr; hær][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,
Elsie took out her books , showed Annis her lessons for the day ,
艾尔西 采取 出去 她 图书 , 显示 安妮丝 她 课程 为了 这 天 ,

艾尔西拿出书本，给安妮丝展示她当天的课程内容。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [kɒnd] [ðer; ðər][ˈtæskz] [təˈgeðər] .
and seating themselves side by side , they conned their tasks together .
和 座位 他们自己 边 经过 边 , 他们 被骗 他们的 任务 一起 .

他们并排坐下，一起完成了各自的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [iˈkwəli] [ədˈvænst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk] [təˈgeðər] [tuː; tə]
They were about equally advanced in their studies and could work together to
他们 是 关于 同样地 先进的 在 他们的 研究 和 可以 工作 一起 到
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

他们的学业水平相近，可以合作发挥优势。

[æz; əz][ˈmɪstər] . ['diːnsmɔːr] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [resɪˈteɪŋz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈæniːz]
as Mr . Dinsmore discovered on hearing the recitations and examining Annis
作为 先生 . 丁斯莫尔 发现 在 听力 这 朗诵 和 检查 安妮丝
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hær] [əˈkwəɪərmənts] .
as to her acquirements .
作为 到 她 收购 .

丁斯莫尔先生在听了朗诵和考察安妮丝的学习情况后发现了这一点。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] ['elsi] ,
" **Papa , " said Elsie ,**
" 爸爸 , " 说 艾尔西 ,

“爸爸，”艾尔西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I think it very nice and enjoyable to have company in studying and**
“ 我 思考 它 非常 好的 和 令人愉悦 到 有 公司 在 学习 和
[rɪ'saɪtɪŋ] ,
reciting ,
背诵 ,

“我觉得有人陪伴一起学习和背诵非常愉快。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [jæl; jəl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæstər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . “
and I guess I shall learn all the faster for it .”
和 我 猜测 我 将 学习 全部 这 快点 为了 它 . “
我想，这样我学习的速度肯定会更快。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈdɔ:tər] ,
“ **I hope so , daughter ,**
“ 我 希望 所以 , 女儿 ,
“但愿如此，女儿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ges] — [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spekt] ,
but I do not like that use of the word guess — in the sense of expect ,
但 我 做 不是 喜欢 那 使用 的 这 单词 猜测 — 在 这 感觉 的 预计 ,
但我并不喜欢“猜测”这个词的这种用法——即表示“期望”的意思。

[θɪŋk] , [sə'pəʊz] , [prɪ'zu:m] , [kən'dʒektər] , [bɪ'li:v] .
think , suppose , presume , conjecture , believe .
思考 , 认为 , 忖 , 推测 , 相信 .
认为，假设，推测，猜想，相信。

[dəʊnt] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] . “
Don't use it in that way again .”
不 使用 它 在 那 方式 再次 . “
以后不要再那样使用了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [fɪ; jɪ] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] , “ [ˈæni:z] [sed]
“ **I'm afraid she has learned it from me , Cousin Horace ,** “ **Annis said**
“ 我是 害怕的 她 有 学习 它 从 我 , 表哥 贺拉斯 , “ 安妮丝 说
[ɪn'dʒenjuəsli] .
ingenuously .
巧妙地 .

“恐怕她是跟我学的，霍勒斯表哥，”安妮丝天真地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəʊθ] [dɪs'laɪk] .
“ **It's a bad habit of mine that father and mother both dislike .**
“ 它是 一个 坏的 习惯 的 矿 那 父亲 和 母亲 两个都 不喜欢 .
“这是我的一个坏习惯，我的父母都很不喜欢。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ'self] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [traɪ] ['hɑ:rdər] ['æftər] [ðɪs] .
I have tried to break myself of it , and I mean to try harder after this .
我 有 尝试 到 休息 我 的 它 , 和 我 意思是 到 尝试 更难 后 这 .
“
“

我曾努力戒掉这个习惯，而且我打算之后更加努力。

“ [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ['pɑ:pə] , “ [sed] ['elsɪ] .
“ **I'll try to remember not to use it any more , papa ,** “ **said Elsie .**
“ 患病的 尝试 到 记住 不是 到 使用 它 任何 更多的 , 爸爸 , “ 说 艾尔西 .
“爸爸，我会尽量记住以后不再用它了。”艾尔西说。

“ [bʌt; bət] [pli:z] [tel] [em 'i:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ɪnkə'rekt] [ɔ:r] ['oʊnli] [ɪn'elɪgənt] ? “
“ **But please tell me is it quite incorrect or only inelegant ?** “
“ 但 请 告诉 我 是 它 相当 错误 或者 仅有的 不优雅 ? “
“但是请问，这种说法是完全错误，还是仅仅不够文雅？”

“ [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ɪnkəˈrekt] [wen] [wʌn] [ˈgesɪz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wel] [noʊn] ；
“ **It is quite incorrect when one guesses about things well known** ；
“ 它 是 相当 错误 什么时候 一 猜测 关于 事物 出色地 已知 ；
“对众所周知的事情进行猜测是完全错误的；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈelɪɡənt] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] , [dɪˈvaɪn] , [səˈmaɪz] , [səˈpoʊz]
it is only inelegant when used in the sense of conjecture , divine , surmise , suppose
它 是 仅有的 不优雅 什么时候 用过的 在 这 感觉 的 推测 , 神圣的 , 推测 , 认为
, [brɪˈliːv] ,
, **believe** ,
, 相信 ,

只有当它用于表示推测、预言、猜测、假设、相信时才显得不够优雅。

[θɪŋk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][duː][naːt] [noʊ] ； [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmz] [tuː; tə]
think concerning something we do not know ; any one of these words seems to
思考 有关 某物 我们 做 不是 知道 ； 任何 一 的 这些 字 似乎 到
[emˈiː] [ˈprefrəb(ə)] .
me preferable .
我 优选 .

思考我们未知的事物；在我看来，这些词语中的任何一个都更合适。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ges] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsensɪz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkənɪzəm] , [bʌt; bət]
The use of guess in those senses is often spoken of as an Americanism , but
这 使用 的 猜测 在 那些 感官 是 经常 说 的 作为 一个 美国主义 , 但
[ʌnˈdʒʌstli] ,
unjustly ,
不公正的 ,

人们常常把“guess”这种用法称为美国俚语，但这并不公正。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [juːst] [baɪ] [ˈmɪltən] , [ˈlɑːk] , [ˈʃekspɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɑːmɪnənt]
as it has been so used by Milton , Locke , Shakespeare , and other prominent
作为 它 有 到过 所以 用过的 经过 米尔顿 , 洛克 , 莎士比亚 , 和 其他 著名的
[ɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəz] . “
English writers . “
英语 作家 . “

正如弥尔顿、洛克、莎士比亚和其他英国著名作家所使用的那样。”

“ [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˈæniːz] .
“ **I am glad to know that ,** “ **said Annis** .
“ 我 是 高兴的 到 知道 那 , “ 说 安妮丝 .

“我很高兴知道这一点，”安妮丝说。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːtər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . “
“ **Cousin Horace , I think I shall like you as a tutor very much indeed** . “
“ 表哥 贺拉斯 , 我 思考 我 将 喜欢 你 作为 一个 导师 非常 很多 的确 . “

“霍勒斯表哥，我想我会非常喜欢你做我的家庭教师。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ges] [soʊ] ?
“ **You don't guess so** ?
“ 你 不 猜测 所以 ?

“你猜不到吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he returned with a smile** .
“ 他 返回 和 一个 微笑 .

他笑着回来了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] [naʊ] ? “
“ **Well , what do you say to taking a riding lesson now** ? “
“ 出色地 , 什么 做 你 说 到 采取 一个 骑术 课 现在 ? “

“那你现在觉得去上骑马课怎么样？ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['grentli] ;
“ **Oh , that I should like it greatly ;**
“ 哦 , 那 我 应该 喜欢 它 非常 ;

“哦，但愿我能非常喜欢它；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [taɪm] . “
if it will not trouble you or take too much of your time .”
如果 它 将要 不是 麻烦 你 或者 拿 也 很多 的 你的 时间 . “
如果不会给您带来麻烦或占用您太多时间的话。”

“ [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tu:]
“ **No ; I can spare time for that , and also for a walk with my two**
“ 不 ; 我 能 空闲的 时间 为了 那 , 和 还 为了 一个 走 和 我的 二
[ˈpju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

“不，我可以抽出时间做这件事，也可以抽出时间带我的两个学生散步。”

“ [hi:; hi] [sed] , ['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [kə'reɪŋli] [ɑ:n] ['elsi:z] [hed] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **he said , laying a hand caressingly on Elsie's head as she stood at his side .**
“ 他 说 , 躺下 一个 手 温柔地抚摸 在 艾尔西的 头 作为 她 站立 在 他的 边 .
“他说着，轻轻地把手放在站在他身边的艾尔西的头上。”

“ [haʊ] [su:n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['redi] ? “
“ **How soon can you be ready ?** “
“ 如何 很快 能 你 是 准备好 ? “

“你们最快什么时候能准备好？ ”

“ [oʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] , ['pɑ:pə] , “ [wʌz; wəz] ['elsi:z] ['ænsər] .
“ **Oh , directly , papa , “ was Elsie's answer .**
“ 哦 , 直接地 , 爸爸 , “ 曾是 艾尔西的 回答 .

“哦，直接去吧，爸爸，”艾尔西回答道。

- , “ [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] , ['kʌz(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ðei] [ræn] ['geili] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
Annis's , “ In two minutes , cousin , “ and they ran gayly from the room .
- , “ 在 二 分钟 , 表哥 , “ 和 他们 跑 同性恋地 从 这 房间 .

安妮丝说：“还有两分钟，表哥，”然后他们兴高采烈地跑出了房间。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['mɪli] [sɪns] ['brekfəst] !
“ **I haven't seen Milly since breakfast !**
“ 我 还没有 已见 米莉 自从 早餐 !

“我从早餐后就没见过米莉了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['æni:z] , ['trɪpɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ] ['mɪstər] . [di:nsmərz] [saɪd] .
“ **exclaimed Annis , tripping along by Mr . Dinsmore's side .**
“ 惊呼 安妮丝 , 绊倒 沿着 经过 先生 . 丁斯莫尔 边 .

“安妮丝惊呼道，一边说着一边跟在丁斯莫尔先生身边踉跄前行。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ʃɑ:p] ? “
“ **I wonder if she went into the city to shop ?** “
“ 我 想知道 如果 她 去 进入 这 城市 到 店铺 ? “

“我想知道她是不是进城购物了？ ”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , “ [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:lz] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ]
“ **No , “ he answered , “ she and my wife were returning their calls this morning**
“ 不 , “ 他 回答 , “ 她 和 我的 妻子 是 返回 他们的 呼叫 这 早晨
.
.
.

“不，”他回答说，“她和我妻子今天早上都在回电话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm] ,
I was invited to accompany them ,
我 曾是 受邀 到 陪伴 他们 ,
我受邀陪同他们前往,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈbɪznəs] [di'teɪnd] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
and should have enjoyed doing so had not business detained me at home .
和 应该 有 享受 正在做 所以 有 不是 商业 被拘留 我 在 家 .
”
”
”

如果不是因为家里有事耽搁了，我本该很享受这样做的。
“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! ” [sed] [ˈelsi] .
” **O papa , what a pity !** ” **said Elsie** .
” 哦 爸爸 , 什么 一个 遗憾 ! ” 说 艾尔西 .
“哦，爸爸，真可惜！”艾尔西说。
“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ”
” **Couldn't you have heard our lessons this afternoon ?** ”
” 不能 你 有 听到 我们的 课程 这 下午 ? ”
“你今天下午难道没听到我们的课吗？ ”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt] [best] , [aɪ] [θɔːt] ; [br'saɪd] , [aɪ][hæd; həd]
” **That would have been possible , but not best , I thought ; beside , I had**
” 那 会 有 到过 可能的 , 但 不是 最好的 , 我 想法 ; 旁 , 我 有
[ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
other matters ,
其他 事情 ,
“那或许可行，但我觉得并非最佳选择；再说，我还有其他事情要处理。”
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ˈkleɪmɪŋ] [maɪ] [ə'ten(ə)n] .
connected with the work on the plantation , claiming my attention .
连接 和 这 工作 在 这 种植园 , 声称 我的 注意力 .
与种植园的工作有关，这引起了我的注意。

[ɪz] [ˈmɪldrɪd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [ˈæniːz] ? ”
Is Mildred wanting to go to the city to shop , Annis ? ”
是 米尔德里德 想要 到 去 到 这 城市 到 店铺 , 安妮丝 ? ”
安妮丝，米尔德雷德想去城里购物吗？
“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
” **Yes , sir ,** ” **replied the little girl , her whole face lighting up with pleasure ;**
” 是的 , 先生 , ” 回复 这 小的 女孩 , 她 所有的 脸 灯光 向上 和 乐趣 ;
“是的，先生，”小女孩回答道，脸上洋溢着喜悦的笑容；

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfoʊks][æt; ət] [hoʊm] ,
” **we are going to make up a Christmas box for the folks at home** ,
” 我们 是 去 到 制作 向上 一个 圣诞节 盒子 为了 这 各位 在 家 ,
“我们打算为家里的亲人准备一个圣诞礼盒，

[ænd; ənd] [ˈmɪli] [sez] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑːrt] [suːn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][soʊ]
and Milly says it must start soon to get there in time ; the journey is so
和 米莉 说道 它 必须 开始 很快 到 得到 那里 在 时间 ; 这 旅行 是 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
米莉说必须尽快出发才能及时赶到；路途太漫长了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [bʌt; bət] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] .
“ **We bought some things in Philadelphia , but hadn't time to buy all we wanted .** ”
“ ”
“ ”
“ ”
我们在费城买了一些东西，但没时间买齐所有想要的东西。

[ˈmeɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [təʊn] .
“ **May I ask what sort of things they were ?** ” **he queried in a playful tone .** ”
“ 可能 我 问 什么 种类 的 事物 他们 是 ? ” 他 查询 在 一个 顽皮的 语气 .
“ 请问它们是什么类型的东西呢？ ”他用玩笑的语气问道。

[ˈoʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] .
“ **Oh , yes , indeed , Cousin Horace .** ”
“ 哦 , 是的 , 的确 , 表哥 贺拉斯 .
“ 哦，是的，霍勒斯表哥。”

[wiː; wi] [bɔːt] [glʌvz] , [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
“ **We bought gloves , handkerchiefs , ribbons and laces for mother and** ”
[ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
“ **the girls ,** ”
“ 这 女孩们 ,
“ 我们给妈妈和女儿们买了手套、手帕、丝带和蕾丝。

[ˈnek,tʌɪz] [ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,
“ **neckties and handkerchiefs for the boys and father ,** ”
“ 领带 和 手帕 为了 这 男孩们 和 父亲 ,
“ 给男孩和父亲准备的领带和手帕

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrəl] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ˈɑːrmlət] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstjuːt] [ˈɔːrmzbi] — [zɪləz]
“ **and some beautiful coral and gold armlets for little Stuart Ormsby — Zillah's** ”
“ 和 一些 美丽的 珊瑚 和 金子 臂带 为了 小的 斯图尔特 奥姆斯比 — 齐拉的 ”
[ˈberbi] ,
“ **baby ,** ”
“ 婴儿 ,
“ 还有送给小斯图尔特·奥姆斯比（齐拉的宝宝）的漂亮珊瑚和黄金手镯。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [faɪn] [waɪt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
“ **you know — and some lovely fine white material for dresses for him ;** ”
“ 你 知道 — 和 一些 迷人的 美好的 白色的 材料 为了 连衣裙 为了 他 ;
“ 你知道——还有一些漂亮的白色布料，可以给他做裙子；

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə] [trɪm] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] . “ ”
“ **and beautiful needlework to trim them with .** ”
“ 和 美丽的 针线活 到 修剪 他们 和 . ”
“ 还有精美的刺绣装饰。”

[ˈθæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] ;
“ **Thank you for telling me ,** ” **Mr . Dinsmore said ;** ”
“ 感谢 你 为了 讲述 我 , ” 先生 : 丁斯莫尔 说 ;
“ 谢谢你告诉我，”丁斯莫尔先生说；

[ˈænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
“ **and I should be very glad to learn of some other things you and** ”
“ 和 我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 的 一些 其他 事物 你 和
[ˈmɪldrɪd] [θɪŋk] [wʊd] [pliːz] [ðəm; ðəm] ,
“ **Mildred think would please them ,** ”
“ 米尔德里德 思考 会 请 他们 ,
“ 如果能得知你和米尔德里德认为还有哪些事情能让他们高兴，我将非常高兴。”

[fɔːr; fər] ['elsi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs]
for Elsie and I must beg leave to have a share in this pleasant business
为了 艾尔西 和 我 必须 求 离开 到 有 一个 分享 在 这 令人愉快的 商业
.
:
.

我和艾尔西必须请求允许参与这项令人愉快的生意。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] , [dɔːtər] ? "
Must we not , daughter ? "
必须 我们 不是 , 女儿 ? "

难道我们不能吗，女儿？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ; " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
Oh , yes , indeed , " she cried with enthusiasm ; " it will be a very great
" 哦 , 是的 , 的确 , " 她 哭 和 热情 ; " 它 将要 是 一个 非常 伟大的
[plezər] !
pleasure !
乐趣 !

“哦，是的，的确如此，”她热情地喊道；“那将是一件非常令人高兴的事！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs] [ɡɪft] . "
I want to remember each one with some nice gift . "
我 想 到 记住 每个 一 和 一些 好的 礼物 . "

我想送给每个人一份精美的礼物作为纪念。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['veri] [kaɪnd] , " ['æniːz] [ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] .
You are both very kind , " Annis answered with a pleased look .
" 你 是 两个都 非常 种类 , " 安妮丝 回答 和 一个 高兴 看 .

“你们俩真是太好了，”安妮丝面露欣慰地回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [æt; ət][hoʊm][ðər; ðər]['nevər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kaɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
We all think at home there never were such kind relations as our
" 我们 全部 思考 在 家 那里 绝不 是 这样的 种类 关系 作为 我们的
[diːnsmɔːr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌznz] . "
Dinsmore uncle and cousins . "
丁斯莫尔 叔叔 和 表兄弟姐妹 . "

“我们都认为，在家里从来没有像丁斯莫尔叔叔和堂兄弟们那样和蔼可亲的亲戚。”

" [maɪ] ['fɑːðər][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti] , " ['mɪstər] . [diːnsmɔːr] [rɪ'mɑːkt] .
My father is the soul of generosity , " Mr . Dinsmore remarked .
" 我的 父亲 是 这 灵魂 的 慷慨 , " 先生 . 丁斯莫尔 评论 .

“我父亲是慷慨的化身，”丁斯莫尔先生说道。

" [bʌt; bət] [ðooz] [tuː; tə] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [miːnz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
But those to whom God has entrusted such abundant means as he has
" 但 那些 到 谁 上帝 有 受托 这样的 丰富 方法 作为 他 有

[tuː; tə] ['elsi] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
to Elsie and myself ,
到 艾尔西 和 我 ,

“但是，上帝将如此丰厚的资源托付给了像我和艾尔西那样的人，

[soʊ] [ðæt] ['ɡɪvɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
so that giving does not involve much , if any self - denial ,
所以 那 给予 做 不是 涉及 很多 , 如果 任何 自己 - 拒绝 ,

因此，付出并不需要太多的自我牺牲，甚至根本不需要自我牺牲。

[duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kredit][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
do not deserve any great amount of credit for it ;
做 不是 应得 任何 伟大的 数量 的 信用 为了 它 ;

不应因此获得任何重大赞誉；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [wei] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðər; ðər] [ˈmʌni] .
especially when they find it the most enjoyable way of using their money .
尤其 什么时候 他们 寻找 它 这 最多 令人愉悦 方式 的 使用 他们的 钱 .
尤其是当他们发现这是他们最享受的花钱方式时。

” [wɔːk] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” **Walk and riding lesson over , they returned to the house** .
” 走 和 骑术 课 超过 , 他们 返回 到 这 房子 .
“步行和骑马课结束后，他们回到了房子里。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
It was time to dress for dinner .
它 曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .
该换衣服去吃晚饭了。

[ðæt] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [diːnsmɔːrʒ] [ˈbuːdwɑːr] ,
That attended to , the little girls sought the ladies in Mrs . Dinsmore's boudoir ,
那 参加 到 , 这 小的 女孩们 寻求 这 女士们 在 太太 . 丁斯莫尔 闺房 ,
处理完此事后，小女孩们便去丁斯莫尔太太的闺房里寻找女士们。

[wer] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈdɪnər] [dres] [bʌt; bət] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfænsi] [wɜːrk] .
where they sat in dinner dress but busied with their fancy work .
在哪里 他们 卫星 在 晚餐 裙子 但 忙碌 和 他们的 想要 工作 .
她们身着晚礼服，却忙着做着精致的工作。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðər; ðər] [tuː] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [ðər; ðər]
The gentlemen were there too , chatting with their wives and fondling their
这 先生们 是 那里 也 , 聊天 和 他们的 妻子们 和 爱抚 他们的
[ˈberbi] [bɔɪz] .
baby boys .
婴儿 男孩们 .

男士们也在那里，和妻子聊天，抚摸着自己的男婴。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːrəs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]
The moment little Horace caught sight of his sister he held out his arms to
这 片刻 小的 贺拉斯 捕捉 视线 的 他的 姐姐 他 握住 出去 他的 武器 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
her with a crow of delight ,
她 和 一个 乌鸦 的 喜 ,
小霍拉斯一看到妹妹，就高兴得张开双臂，像只小鸟一样扑向她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for he was already very fond of her .
为了 他 曾是 已经 非常 喜爱 的 她 .
因为他已经很喜欢她了。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd] , “ [oʊ][ˈpɑːpə] !
Hastening to her father's side , “ O papa !
加速 到 她 父亲的 边 , “ 哦 爸爸 !
她急忙跑到父亲身边，“哦，爸爸！ ”

” [fiː; ji] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈkooksɪŋ] [toʊnz] , “ [meɪnt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
” **she said in her most coaxing tones , “ mayn't I take him ? ”**
” 她 说 在 她 最多 哄骗 音调 , “ 可能不会 我 拿 他 ? ”
她用最恳求的语气说：“我可以带走他吗? ”

” [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][jɔːr; jər][læp] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Sit down in that low chair , and I will put him on your lap , “ he answered** .
” 坐 向下 在 那 低的 椅子 , 和 我 将要 放 他 在 你的 膝 , “ 他 回答 .
“请坐在那张矮椅子上，我把他放在你的腿上，”他回答道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , ” [fiː; ji] [sed] , [ˈglædli] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdiʃ(ə)n] .
“ Oh , thank you , sir , ” she said , gladly complying with the condition .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 , ” 她 说 , 乐意 遵守 和 这 状况 .
“ 哦, 谢谢您, 先生,”她欣然同意了这个条件。

“ [wel] , [ˈæniːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ Well , Annis , ” said the doctor ,
“ 出色地 , 安妮丝 , ” 说 这 医生 ,
“ 嗯, 安妮丝,”医生说。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈhɔːrswʊmən] . ”
“ I hear you are in a fair way to become an accomplished horsewoman . ”
“ 我 听到 你 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个 完成 女骑手 . ”
“我听说你很有希望成为一名出色的女骑手。”

“ [ɪn][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][best][ʌ; əv] [ˈtiːtʃərz] [kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] . ”
“ In as fair a way as having the best of teachers can make me . ”
“ 在 作为 公平的 一个 方式 作为 拥有 这 最好的 的 教师 能 制作 我 . ”
“就我所受的教育而言, 这已经是我所能做到的最好的方式了。”

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)][ˈpoʊni][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] , ” [ˈædɪd] [ˈelsɪ] .
“ And a good little pony to learn on , ” added Elsie .
“ 和 一个 好的 小的 小马 到 学习 在 , ” 额外 艾尔西 .
“而且它还是一匹很适合学习骑乘的小马,”艾尔西补充道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [əˈsentɪd] [ˈæniːz] .
“ Yes , indeed , ” assented Annis .
“ 是的 , 的确 , ” 同意 安妮丝 .
“是的, 的确如此,”安妮丝赞同道。

“ [ˈmɪldrɪd] , ” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , “ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Mildred , ” turning to her sister , “ you didn't go shopping to - day ? ”
“ 米尔德里德 , ” 转弯 到 她 姐姐 , “ 你 没有 去 购物 到 - 天 ? ”
“米尔德雷德,”她转向妹妹说, “你今天没去购物吗? ”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːlz] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
“ No , we thought best to pay our calls first , and that took all the morning
“ 不 , 我们 想法 最好的 到 支付 我们的 呼叫 第一的 , 和 那 采取 全部 这 早晨
.
.
.
“不, 我们觉得最好先支付电话费, 这花了我们整个上午的时间。”

[wiː; wi][hoʊp] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [ʃɑːp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ We hope , though , to shop to - morrow . ”
“ 我们 希望 , 尽管 , 到 店铺 到 - 明天 . ”
“不过, 我们希望明天能去购物。”

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlʌʊ] [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] ?
“ Cousin Horace , will you allow your pupils to have a share in the shopping ?
“ 表哥 贺拉斯 , 将要 你 允许 你的 学生 到 有 一个 分享 在 这 购物 ?
“霍勒斯表哥, 你允许你的学生们参与购物吗? ”

“ [æskt] [ˈæniːz] [hæf] [ˈlæfɪŋli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] [æz; əz][fiː; ji] [spʊk] .
“ asked Annis half laughingly , turning to Mr . Dinsmore as she spoke .
“ 问 安妮丝 一半 笑着 , 转弯 到 先生 . 丁斯莫尔 作为 她 辐 .
“安妮丝半开玩笑地问道, 说话时她转向了丁斯莫尔先生。”

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] [rɪˈsaɪtɪd] [kəˈrektli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ If the lessons have first been recited correctly , ” he replied .
“ 如果 这 课程 有 第一的 到过 背诵 正确 , ” 他 回复 .
“前提是课文已经正确背诵过了,”他回答说。

“ [ˈmɪldrɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈləʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [fər] [ɪn] [ðæt] [ˈfɑːpɪŋ] ? ”
“ **Mildred , will you allow me a share in that shopping ?** ”
“ 米尔德里德 , 将要 你 允许 我 一个 分享 在 那 购物 ? ”
“ 米尔德雷德, 你能让我参与这次购物吗? ”

“ [jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈvɔːlweɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] . ”
“ **Your company is always agreeable , Cousin Horace .** ”
“ 你的 公司 是 总是 同意 , 表哥 贺拉斯 . ”
“ 霍勒斯表哥, 你的陪伴总是令人愉快。 ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˈæniːz] [sed] [ˈɡliːfəli] ;
“ **But he means more than that ,** ” **Annis said gleefully ;**
“ 但 他 方法 更多的 比 那 , ” 安妮丝 说 兴高采烈地 ;
“但他的意义远不止于此, ”安妮丝高兴地说;

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈelsi] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][bɑːks] [tuː] . ”
“ **he and Elsie want to buy things for our box too .** ”
“ 他 和 艾尔西 想 到 买 事物 为了 我们的 盒子 也 . ”
“他和艾尔西也想为我们的盒子买些东西。 ”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][təʊld][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **And so you told them about it ?**
“ 和 所以 你 讲述 他们 关于 它 ?
所以你就把这件事告诉他们了? ”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ˈmɪldrɪd] [rɪˈtʃːrnd] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
though I begged you not to do so , ” **Mildred returned , reproachfully .**
“ 尽管 我 乞求 你 不是 到 做 所以 , ” 米尔德里德 返回 , 责备地 .
“尽管我求你不要这样做, ”米尔德雷德责备地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; həər] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] , ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
“ **You are not to blame her ,** ” **remarked Mr . Dinsmore ,** “ **it was no**
“ 你 是 不是 到 责备 她 , ” 评论 先生 : 丁斯莫尔 , “ 它 曾是 不
[fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
fault of hers .
“ 过错 的 她的 : ”

“你不应该责怪她, ”丁斯莫尔先生说道, “这不是她的错。”

[aɪ] [wɜːrmd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] .
I wormed it out of her .
我 驱虫 它 出去 的 她 : ”

我费了好大劲才从她嘴里套出来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] , [ˈmɪli] ,
But I don't see , Milly ,
“ 但 我 不 看 , 米莉 , ”

但我没看到, 米莉,

[waɪ] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [wɪl] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk]
why you should wish to deprive us of the pleasure of taking part in such work
为什么 你 应该 希望 到 剥夺 我们 的 这 乐趣 的 采取 部分 在 这样的 工作
? ”
? ”
? ”

你们为什么要剥夺我们参与这项工作的乐趣呢?

“ [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈelsi] [ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [ˈdʒenərəs] ,
“ **Just because you and Elsie are both too generous ,**
“ 只是 因为 你 和 艾尔西 是 两个都 也 慷慨的 ,
“仅仅因为你和艾尔西都太慷慨了, ”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['mʌni] . "
 and must have plenty of other uses for your money . "
 和 必须 有 很多 的 其他 用途 为了 你的 钱 . "
 而且你的钱肯定还有很多其他用途。"

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)]['leɪdi] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['smɑɪɪŋli] , " [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][wi:; wi][ðə; ði][best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]
 " My dear little lady , " he answered smilingly , " are not we the best judges of
 " 我的 亲爱的 小的 女士 , " 他 回答 微笑着 , " 是 不是 我们 这 最好的 法官 的
 [ðæt] ? "
 that ? "
 那 ? "

“我亲爱的小姑娘,”他笑着回答,“难道我们不是最了解情况的人吗? ”
 " [kʌm] , ['mɪli] , [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['pleʒər] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self]
 " Come , Milly , be generous and don't try to keep your pleasure all to yourself
 " 来 , 米莉 , 是 慷慨的 和 不 尝试 到 保持 你的 乐趣 全部 到 你自己
 ,
 .
 ,
 " 来吧, 米莉, 慷慨一点, 别想着独自享受快乐。"

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
 " her husband said , standing by her side and looking down at her with
 " 她 丈夫 说 , 常设 经过 她 边 和 寻找 向下 在 她 和
 ['læfɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
 laughing , admiring eyes .
 笑 , 钦佩 眼睛 .
 "她丈夫站在她身边, 笑着、欣赏地看着她, 说道。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ðæt] [ædmə'niʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] ,
 " I trust you don't really think I need that admonition , my dear , " she responded ,
 " 我 相信 你 不 真的 思考 我 需要 那 警告 , 我的 亲爱的 , " 她 回应 ,
 "我相信你并不认为我真的需要这样的告诫, 亲爱的,"她回答道。

['lɪftɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
 lifting to his face eyes brimful of confiding affection .
 举重 到 他的 脸 眼睛 满满的 的 倾诉 感情 .
 他抬起头, 目光落在脸上, 眼中充满了倾诉般的爱意。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
 CHAPTER XIV .
 章 十四 .
 第十四章

" ['ɪndəstri] —
 " Industry —
 " 行业 —
 "行业-

[tu:; tə] ['medɪteɪt] , [tu:; tə][plæn] , [rɪ'zɔ:lɪv] , [pər'fɔ:rm] ,
 To meditate , to plan , resolve , perform ,
 到 幽思 , 到 计划 , 解决 , 履行 ,
 冥想、计划、决定、执行

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [gʊd] — [æz; əz] ['jʊrli] [brɪŋz]
 Which in itself is good — as surely brings
 哪个 在 本身 是 好的 — 作为 一定 带来
 这本身是好事——这当然会带来

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [gʊd] , [nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [bi:; bi] [dʌn] .
 Reward of good , no matter what be done .
 报酬 的 好的 , 不 事情 什么 是 完毕 .
 行善必有回报, 无论做什么事。

" — [ˈpɑːlək] .
" — **Pollock** .
" — 波洛克 .

——波洛克。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz] [mʌst; məst][stɑːrt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
It was decided that the box for Pleasant Plains must start within a week ,
它 曾是 决定 那 这 盒子 为了 令人愉快的 平原 必须 开始 之内 一个 星期 ,
经决定, 普莱森特平原的箱子必须在一周内开始使用。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] .
so there was no time to be lost in getting it ready .
所以 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 获得 它 准备好 .
所以必须抓紧时间做好准备。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][held][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] ,
Shortly after leaving the tea - table the two little girls held a whispered consultation ,
不久 后 离开 这 茶 - 桌子 这 二 小的 女孩们 握住 一个 低声说道 咨询 ,
离开茶桌后不久, 两个小女孩便低声商量起来。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈelsiːz] [ˈbuːdwɑːr][ænd; ənd][set]
the result of which was that they stole quietly away to Elsie's boudoir and set
这 结果 的 哪个 曾是 那 他们 偷窃 悄悄 离开 到 艾尔西的 闺房 和 放
[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
to work with zeal and determination upon the morrow's lessons .
到 工作 和 热情 和 决心 之上 这 明天 课程 .
结果, 他们悄悄溜到艾尔西的闺房, 满怀热情和决心地开始准备明天的课程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [loʊd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
It was a lovely moonlight evening , and a carriage load of company ,
它 曾是 一个 迷人的 月光 晚上 , 和 一个 运输 加载 的 公司 ,
那是一个月光皎洁的夜晚, 马车上坐满了客人。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]ˈpɑːrlər] ,
and two or three gentlemen on horseback , arriving just as they left the parlor ,
和 二 或者 三 先生们 在 马背 , 抵达 只是 作为 他们 左边 这 客厅 ,
还有两三个骑马的绅士, 正好从客厅出来。

[prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
prevented them from being missed for a couple of hours .
阻止 他们 从 存在 错过 为了 一个 夫妻 的 小时 .
避免了几个小时内有人发现他们的行踪。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [liːv] ,
Then the visitors having taken leave ,
然后 这 访客 拥有 已采取 离开 ,
随后, 访客们告辞离开。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the elder members of the family began to wonder what had become of the
这 长老 成员 的 这 家庭 开始 到 想知道 什么 有 变得 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
家里的长辈们开始担心孩子们究竟去了哪里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and presently Mr . Dinsmore went in search of them .
和 目前 先生 : 丁斯莫尔 去 在 搜索 的 他们 .
于是, 丁斯莫尔先生便去找他们了。

“ [ˈpɑːpə] , ” [kraɪd] [ˈelsi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [bʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbuːdwaːr] ,
“ **Papa** , ” **cried** **Elsie** , **looking up from her book as he entered the boudoir** ,
“ 爸爸 , ” 哭 艾尔西 , 寻找 向上 从 她 书 作为 他 进入 这 闺房 ,
“ 爸爸 ! ” 艾尔西喊道 , 她从书中抬起头 , 看到他走进闺房。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **we have learned our lessons for to - morrow** .
“ 我们 有 学习 我们的 课程 为了 到 - 明天 .
“ 我们已经吸取了教训 , 为明天做好准备。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
Won't you hear them now and let us go to the city in the morning with
惯于 你 听到 他们 现在 和 让 我们 去 到 这 城市 在 这 早晨 和
[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrɪd] ? “
mamma and Cousin Mildred ? “
妈妈 和 表哥 米尔德里德 ? “
你现在难道不肯听听她们的话 , 让我们明天早上和妈妈还有表妹米尔德里丽一起去城里吗?

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [resɪˈteɪʃnz] ,
“ **I will hear the recitations** ,
“ 我 将要 听到 这 朗诵 ,
“ 我会听朗诵 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and if I find them satisfactory shall certainly consider you deserving of the
和 如果 我 寻找 他们 令人满意的 将 当然 考虑 你 值得 的 这
[ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [æsk] ,
favor you ask ,
偏爱 你 问 ,
如果我觉得他们说的都符合我的要求 , 我一定会认为你值得得到你所请求的帮助。

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **he replied , seating himself and taking the book she held out to him** .
“ 他 回复 , 座位 他自己 和 采取 这 书 她 握住 出去 到 他 .
他一边回答 , 一边坐下 , 接过她递给他的书。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ] [dʌŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] ,
“ **You have both done extremely well** ,
“ 你 有 两个都 完毕 极其 出色地 ,
你们俩都做得非常出色 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jæl; jəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə]
and if nothing happens to prevent shall go to the city with the ladies to
和 如果 没有什么 发生 到 防止 将 去 到 这 城市 和 这 女士们 到
- [ˈmɔːroʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,
如果没有什么意外发生 , 明天我就和女士们一起进城。

“ [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [læst] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [brɪn] [rɪˈsaɪtɪd] .
“ **he said when the last lesson had been recited** .
“ 他 说 什么时候 这 最后的 课 有 到过 背诵 .
“ 他在最后一课背诵完毕后说道。”

[bəʊθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
Both the young faces were full of delight .
两个都 这 年轻的 面孔 是 满的 的 喜 .
两个年轻人的脸上都洋溢着喜悦。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , ” [sed] [ˈæniːz] .
“ **Thank you , Cousin Horace ,** ” **said Annis** .
“ 感谢 你 , 表哥 贺拉斯 , ” 说 安妮丝 .
“ 谢谢你 , 霍勒斯表哥 , ” 安妮丝说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] [ˈfɑːðər] , ” [ˈelsi] [sed] ,
“ Thank you , my dear , kind father , ” Elsie said ,
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 种类 父亲 , ” 艾尔西 说 ,
“谢谢你, 我亲爱的、善良的父亲,”艾尔西说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hʌɡ] [ænd; ənd] [kɪs] .
seating herself on his knee and giving him a hug and kiss .
座位 她自己 在 他的 膝盖 和 给予 他 一个 拥抱 和 吻 .
她坐在他的膝盖上, 给了他一个拥抱和亲吻。

“ [ˈæniːz] [sez] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [naɪs] .
“ Annis says father always , and it sounds so nice .
“ 安妮丝 说道 父亲 总是 , 和 它 声音 所以 好的 .
“安妮丝总是说爸爸, 听起来真好听。”

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː] ?
May I say it too?
可能 我 说 它 也 ?
我可以也说一句吗?

[aɪ] [miːn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] , [ˈpɑːpə] ? “
I mean would you like me to , papa? ”
我 意思是 会 你 喜欢 我 到 , 爸爸 ? ”
我是说, 爸爸, 您希望我这样做吗?

“ [əˈdres] [em ˈiː] [baɪ] [wɪtʃˈevər] [ˈtaɪt(ə)] [pliːzɪz] [juː; jʊ] [best] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ;
“ Address me by whichever title pleases you best , my darling ;
“ 地址 我 经过 任何 标题 请 你 最好的 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的, 你用什么称呼我都行;

[bəʊθ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ]
both are very sweet to my ear coming from your lips , ” he said , holding
两个都 是 非常 甜的 到 我的 耳朵 未来 从 你的 嘴唇 , ” 他 说 , 保持
[hɜːr; hər] [kloʊz] .
her close .
她 关闭 .
“从你嘴里说出来, 真是太甜美了,”他一边说着, 一边把她紧紧搂在怀里。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]
“ But come now , we must return to our friends ; it is time for
“ 但 来 现在 , 我们 必须 返回 到 我们的 朋友们 ; 它 是 时间 为了
[prerz] .
prayers .
祈祷 .
“但是现在, 我们必须回到朋友们身边; 现在是祈祷的时候了。”

“ [ˈæftər] [prerz] [ˈæniːz] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪldrɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈiːvɪŋ]
“ After prayers Annis followed Mildred to her rooms to tell how her evening
“ 后 祈祷 安妮丝 随后 米尔德里德 到 她 房间 到 告诉 如何 她 晚上
[ænd; ənd] [ˈelsiːz] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and Elsie's had been spent and talk about the purchases to be
和 艾尔西的 有 到过 花费 和 讲话 关于 这 购买 到 是
[meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
made on the morrow .
制成 在 这 明天 .

祷告结束后, 安妮丝跟着米尔德里德回到房间, 讲述她和艾尔西昨晚的经历, 并讨论明天要买的东西。

[ˈmɪldrɪd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈfʊli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəːz] [ˈpleʒər] , [ˈpreɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɪndəstri] ,
Mildred sympathized fully in her little sister's pleasure , praised her industry ,
米尔德里德 同情 完全 在 她 小的 姐妹 乐趣 , 赞扬 她 行业 ,
米尔德里德完全理解妹妹的喜悦, 并称赞她的勤奋。

[ænd; ənd] [geɪv] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] , [ænd; ənd][əd'vaɪs][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
and gave patient attention to the other matters , and advice in regard to
和 给予 病人 注意力 到 这 其他 事情 , 和 建议 在 看待 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并耐心关注其他事项，并就此提出建议。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][kwɑɪt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [tɪl]
“ **I don't think we can quite decide what will be best for you to buy till**
“ 我 不 思考 我们 能 相当 决定 什么 将要 是 最好的 为了 你 到 买 直到
[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːr] ,
we see the pretty things in the stores ,
我们 看 这 漂亮的 事物 在 这 商店 ,
“我觉得只有等到我们在商店里看到那些漂亮的商品后，才能确定什么最适合你买。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **she said at length** .
“ 她 说 在 长度 :

她长篇大论地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **And now , dear child ,**
“ 和 现在 , 亲爱的 孩子 ,

“现在，亲爱的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] . “
I think it is about time for you to be getting ready for bed .”
我 思考 它 是 关于 时间 为了 你 到 是 获得 准备好 为了 床 : “

我想你该准备睡觉了。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Yes , I suppose it is** .
“ 是的 , 我 认为 它 是 :

“是的，我想是这样。”

[oʊ] ['mɪli] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
O Milly , I do love you so !
哦 米莉 , 我 做 爱 你 所以 !

哦，米莉，我真的好爱你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'iː] ,
you are just like a mother to me ,
你 是 只是 喜欢 一个 母亲 到 我 ,

你就像我的母亲一样。

[naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , “ [æniːz] [sed] ,
now while we are away from our own dear mother , “ Annis said ,
现在 尽管 我们 是 离开 从 我们的 自己的 亲爱的 母亲 , “ 安妮丝 说 ,

“现在我们远离了我们亲爱的母亲，”安妮丝说道。

['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][tɪndər] [ɪm'breɪs] .
giving and receiving a close and tender embrace .
给予 和 接收 一个 关闭 和 投标 拥抱 :

给予和接受亲密而温柔的拥抱。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['ləndrɪθ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rɪ'liːst] [iːtʃ]
Dr . Landreth came in at that moment , and as the two released each
博士 : 兰德雷斯 来了 在 在 那 片刻 , 和 作为 这 二 发布 每个
['ʌðər] , “ [naʊ] ,
other , “ Now ,
其他 , “ 现在 ,

兰德雷斯医生这时走了进来，两人松开彼此后，兰德雷斯医生说：“现在，

[ˈæniːz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [tɜːrn] ?
Annis , “ he said , “ isn't it my turn ?
安妮丝 , “ 他 说 , “ 不是 它 我的 转动 ?

“安妮丝,”他说,“是不是该轮到我了? ”

[aɪv] [bɪn] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ə; eɪ]
I've been your brother for a good while and you have never given me a
我已经 到过 你的 兄弟 为了 一个 好的 尽管 和 你 有 绝不 给定 我 一个
[hʌg] [jet] . “
hug yet . “
拥抱 然而 . “

我做你哥哥这么久了,你竟然从来没抱过我。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hʌg] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **I never hug gentlemen , except my father and brothers , “ she returned ,**
“ 我 绝不 拥抱 先生们 , 除了 我的 父亲 和 兄弟 , “ 她 返回 ,
“除了我的父亲和兄弟,我从不拥抱男士,”她回答道。

[ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
coloring and edging away from him .
染色 和 边缘 离开 从 他 .
逐渐远离他,并逐渐褪色。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [em ˈiː] [æz; əz] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] ? “
“ **Of course not ; but don't you acknowledge me as your brother ? “**
“ 的 课程 不是 ; 但 不 你 承认 我 作为 你的 兄弟 ? “
“当然不是;但你难道不承认我是你的兄弟吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈbrʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [æktz] [ʌv; əv]
“ **I think you are a very nice brother , “ she said , remembering his many acts of**
“ 我 思考 你 是 一个 非常 好的 兄弟 , “ 她 说 , 记住 他的 许多 行为 的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
“我觉得你是个非常好的哥哥,”她说,回忆起他生前的许多善举。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] — “
“ **but not — “**
“ 但 不是 — “
“但是不是——”

“ [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hʌg] , [eɪ] ?
“ **Not the sort you like to hug , eh ?**
“ 不是 这 种类 你 喜欢 到 拥抱 , 嗯 ?
“不是那种你会喜欢拥抱的那种人,对吧? ”

[ðen] [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] [hʌg] [ˈmɪldrɪd] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] . “
Then you oughtn't to hug Mildred ; because she and I are one . “
然后 你 不应该 到 拥抱 米尔德里德 ; 因为 她 和 我 是 一 . “
那你不应该拥抱米尔德雷德,因为她和我就是一体的。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ **I don't think so , “ she said , laughing and shaking her head ,**
“ 我 不 思考 所以 , “ 她 说 , 笑 和 摇晃 她 头 ,
“我不这么认为,”她笑着摇了摇头说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [hʌg] [em ˈiː] [wʌnz] [ɔːr] [twɪs] . “
“ **and I have let you hug me once or twice . “**
“ 和 我 有 让 你 拥抱 我 一次 或者 两次 . “
“而且我还让你抱过我一两次。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'ʌnðər] [θɪŋ] .
but that's another thing .
但 那就是 其他 事物 .

但那是另一回事。

[si:] [hɪr] ,
See here ,
看 这里 ,

你看这里，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌg] [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪv] ['mɪli]
I'll give you this if you'll pay for it with such a hug as you gave Milly
患病的 给 你 这 如果 你会 支付 为了 它 和 这样的 一个 拥抱 作为 你 给予 米莉
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

如果你能像刚才拥抱米莉那样拥抱我，我就把这个给你。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɡoʊld] ['i:g(ə)l] .
“ **And he held up a double gold eagle** .
“ 和 他 握住 向上 一个 双倍的 金子 鹰 .

“然后他举起了一枚双金鹰币。”

- [aɪz] ['spɑ:kld] .
Annis's eyes sparkled .
- 眼睛 闪闪发光 .

安妮丝的眼睛闪闪发光。

“ [ðæts] ['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **That's twenty dollars , isn't it ?** ”
“ 那就是 二十 美元 , 不是 它 ? ”

“那是二十美元，对吧？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
“ **I'd like to have it** ,
“ ID 喜欢 到 有 它 ,

“我想要它，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡɪft] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [æsk] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
but if it's to be a gift you can't ask pay for it . ”
但 如果它是 到 是 一个 礼物 你 不能 问 支付 为了 它 . ”

但如果是送人的礼物，就不能要求对方付钱。”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ʌnd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **True enough , he said , tossing it up and catching it again** .
“ 真的 足够的 , “ 他 说 , 抛掷 它 向上 和 捕捉 它 再次 .

“确实如此，”他一边说着，一边把球抛起来又接了起来。

“ [wel] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ? ”
“ **Well , how am I to contrive to get what I want ?** ”
“ 出色地 , 如何 是 我 到 精心策划 到 得到 什么 我 想 ? ”

“那么，我该如何想办法才能得到我想要的东西呢？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] , [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
“ **If you really want it so much , Brother Charlie , you shall have it for**
“ 如果 你 真的 想 它 所以 很多 , 兄弟 查理 , 你 将 有 它 为了
[ˈhʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“查理兄弟，如果你真的那么想要，你可以免费得到它。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] - [moʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈveri] [oʊn]
because I am ' most as fond of you as if you were my very own
因为 我 是 - 最多 作为 喜爱 的 你 作为 如果 你 是 我的 非常 自己的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

因为我“非常疼爱你，就像疼爱你自己的亲兄弟一样”。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [pəˈmitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrz] [əˈbaʊt]
“ **she said , permitting him to catch her in his arms and putting hers about**
“ 她 说 , 允许 他 到 抓住 她 在 他的 武器 和 推杆 她的 关于
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

她说着，任由他将她拥入怀中，并将自己的手搭在他的脖子上。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **That's right , “ he said , kissing her on both cheeks ; “ and now ,**
“ 那就是 正确的 , “ 他 说 , 接吻 她 在 两个都 脸颊 ; “ 和 现在 ,
“没错,”他一边说着，一边亲吻了她的双颊；“现在，

[æz; əz][aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əʊtˈdʌn] [ɪn][dʒenəˈrɑːsəti] ,
as I'm not to be outdone in generosity ,
作为 我是 不是 到 是 胜过 在 慷慨 ,
我也不甘示弱，慷慨大方。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] .
you shall have the gold piece as a free gift .
你 将 有 这 金子 片 作为 一个 自由的 礼物 .
您将免费获得这枚金币。

“ [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈbreθləs] , “ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]
“ **He put it into her hand , and with a half breathless , “ Oh , thank you**
“ 他 放 它 进入 她 手 , 和 和 一个 一半 喘不过气 , “ 哦 , 感谢 你
.
:
.

他把它放在她手里，气喘吁吁地说：“哦，谢谢你。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [brɪˈfɔːr] !
I never was so rich before !
我 绝不 曾是 所以 富有的 前 !
我以前从来没这么富有过！

“ [ænd; ənd]
“ **and**
“ 和
“和

[ə; eɪ] [geɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
a gay good - night to him and Mildred too , she hurried away ,
一个 同性恋 好的 - 夜晚 到 他 和 米尔德里德 也 , 她 慌忙 离开 ,
她愉快地向他和米尔德里德道了晚安，然后匆匆离开了。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [ˈelsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
eager to tell Elsie of her good fortune .
渴望的 到 告诉 艾尔西 的 她 好的 财富 .

迫不及待地想把她的好运告诉艾尔西。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
“ **It was worth twenty dollars just to see her delight** , ” **he remarked** ,
“ 它 曾是 值得 二十 美元 只是 到 看 她 喜 , ” 他 评论 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
to his wife ;
到 他的 妻子 ;

“光是看到她高兴的样子，就值二十美元了，”他对妻子说；

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪli] ? ”
“ **don't you think so** , **Milly** ? ”
“ 不 你 思考 所以 , 米莉 ? ”

“你不这么认为吗，米莉？ ”

“ [jes] ; [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] .
“ **Yes ; how kind and generous you are** , **my dear husband** .
“ 是的 ; 如何 种类 和 慷慨的 你 是 , 我的 亲爱的 丈夫 .

“是的，我亲爱的丈夫，你真是太善良、太慷慨了。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌznz] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈelsi] [druː] [aʊt][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] , [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
“ **As the cousins left the parlor Elsie drew out her watch** , **glanced at it** ,
“ 作为 这 表兄弟姐妹 左边 这 客厅 艾尔西 画 出去 她 手表 , 瞥了一眼 在 它 ,
“表兄妹俩离开客厅时，艾尔西掏出手表，看了一眼，

[ðen] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] .
then gave her father a wistful , pleading look .
然后 给予 她 父亲 一个 怅惘 , 恳求 看 .

然后她用一种渴望、恳求的眼神看着父亲。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He smiled and held out his hand .
他 微笑 和 握住 出去 他的 手 .

他笑着伸出了手。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbedtaɪm] [aɪ] [noʊ] ;
“ **Yes , it is your bedtime I know** ;
“ 是的 , 它 是 你的 就寝时间 我 知道 ;

“是的，我知道你该睡觉了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [ɔːl] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ]
but a little girl who has been so industrious all evening I think deserves a
但 一个 小的 女孩 WHO 有 到过 所以 勤劳 全部 晚上 我 思考 值得 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] .
little indulgence .
小的 放纵 .

但是，一个整晚都非常勤奋的小女孩，我觉得应该得到一些优待。

“ [fiː; fɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːndlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz]
“ **She was on his knee and he fondling her before the sentence was**
“ 她 曾是 在 他的 膝盖 和 他 爱抚 她 前 这 句子 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“话还没说完，她就坐在他膝上，他开始抚摸她。”

“ [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkskju:s][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [hɪmˈself]
“ **And papa is very glad of a good excuse to indulge her and himself**
“ 和 爸爸 是 非常 高兴的 的 一个 好的 原谅 到 放纵 她 和 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同 的 时间 ;

“爸爸很高兴能找到一个好借口，既可以宠爱她，也可以宠爱自己。”

“ [rouz] [sed] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd]
“ **Rose said , regarding the two with a look of mingled amusement and**
“ 玫瑰 说 , 关于 这 二 和 一个 看 的 混合 娱乐 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

罗斯看着两人，脸上带着既好笑又满意的表情说道。

“ [kwaɪt] [tru:] , [ˈmæmə] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [rɪˈtʰ:rnd] , [kəˈresɪŋ] [ˈelsɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ;
“ **Quite true , mamma , “ Mr . Dinsmore returned , caressing Elsie again and again ;**
“ 相当 真的 , 妈妈 ; “ 先生 : 丁斯莫尔 返回 , 爱抚 艾尔西 再次 和 再次 ;

“没错，妈妈，”丁斯莫尔先生回答道，一边一遍又一遍地抚摸着艾尔西；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ɪkspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ki:n] - [aɪd] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [θru:] [maɪ]
“ **but I hardly expected you to be so keen - eyed as to see through my**
“ 但 我 几乎 预期的 你 到 是 所以 敏锐 的 - 眼睛 作为 到 看 通过 我的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] ,
little subterfuge ;
小的 托词 ;

“但我万万没想到你竟然如此眼光敏锐，一眼就看穿了我的小伎俩。”

[soʊ] [ˈveri] [smɔ:l] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [maɪˈself] . “
so very small a one that in fact I was hardly aware of it myself . “
所以 非常 小的 一个 一 那 在 事实 我 曾是 几乎 意识到的 的 它 我 . “

非常小，以至于我自己几乎都没注意到。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈelsɪ] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] ?
“ **But what has Elsie been so busy about ?**
“ 但 什么 有 艾尔西 到过 所以 忙碌的 关于 ?

“但是艾尔西一直在忙些什么呢？ ”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [noʊ] . “
if I may know . “
如果 我 可能 知道 . “

如果我没记错的话。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈmæmə] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] ;
“ **Oh , yes , mamma ; of course you may ;**
“ 哦 , 是的 , 妈妈 ; 的 课程 你 可能 ;

“哦，是的，妈妈；当然可以；

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈlɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪŋ] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] — [ˈæni:z] [ænd; ənd][aɪ] — [soʊ]
I have only been learning and reciting my lessons — Annis and I — so
我 有 仅有的 到过 学习 和 背诵 我的 课程 — 安妮丝 和 我 — 所以
[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rɪŋ] ;
that we might go with you and Cousin Mildred in the morning ;
那 我们 可能 去 和 你 和 表哥 米尔德里德 在 这 早晨 ;

我和安妮丝一直在学习和背诵课文，这样我们明天早上就可以和你还有米尔德雷德表妹一起去了；

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [prɪˈvent] . “
and papa says we may if nothing happens to prevent . “
和 爸爸 说道 我们 可能 如果 没有什么 发生 到 防止 . “

爸爸说，如果没有什么意外发生，我们或许可以。

“ [sʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪs,ɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
“ **Such , for instance , as a disinclination for your company on the part of**
“ 这样的 , 为了 实例 , 作为 一个 不情愿 为了 你的 公司 在 这 部分 的
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] . “
your mother and cousin . “
你的 母亲 和 表哥 . “
“例如, 你的母亲和表妹可能不愿意与你交往。”

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɛdɪmənt] , “ [rɪˈmɑːkt] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [lʊk]
“ **No danger of that impediment ,** “ **remarked Rose , with an affectionate look**
“ 不 危险 的 那 障碍 , “ 评论 玫瑰 , 和 一个 亲热 看
[æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [step] - [ˈdɔːtər] ,
at her little step - daughter ,
在 她 小的 步 - 女儿 ,
“不会有这种阻碍,”罗斯说着, 慈爱地看了看她的小继女。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [tuː] ,
“ **I can answer for myself and Mildred too ,**
“ 我 能 回答 为了 我 和 米尔德里德 也 ,
“我可以代表我自己和米尔德雷德回答这个问题,
[ðæt] [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “
that we shall be glad to have them with us . “
那 我们 将 是 高兴的 到 有 他们 和 我们 . “
我们会很高兴他们能和我们在一起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmæmə] , “ [sed] [ˈelsɪ] .
“ **Thank you , dear mamma ,** “ **said Elsie .**
“ 感谢 你 , 亲爱的 妈妈 , “ 说 艾尔西 .
“谢谢你, 亲爱的妈妈,”艾尔西说。

“ [ˈpɑːpə] , [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [aɪ] [spend] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌznz] ? “
“ **Papa , how much may I spend on the presents for the cousins ?** “
“ 爸爸 , 如何 很多 可能 我 花费 在 这 礼物 为了 这 表兄弟姐妹 ? “
“爸爸, 我可以花多少钱给表兄弟姐妹买礼物? ”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ **A hundred dollars if you wish .**
“ 一个 百 美元 如果 你 希望 .
“如果你愿意的话, 一百美元。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] ? “
What do you think of buying ? “
什么 做 你 思考 的 购买 ? “
你觉得买怎么样?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **I don't know , sir .**
“ 我 不 知道 , 先生 .
“我不知道, 先生。”

[ˈmæmə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
Mamma , can you suggest something ? “
妈妈 , 能 你 建议 某物 ? “
妈妈, 您能提个建议吗?

“ [ˈleɪsɪz] , [ˈrɪbənz] , [glʌvz] , [ˈhæŋkətʃəfs; ˈhæŋkətʃiːfs] ; [ə; eɪ][ˈleɪdi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni]
“ **Laces , ribbons , gloves , handkerchiefs ; a lady can hardly have too many**
“ 鞋带 , 丝带 , 手套 , 手帕 ; 一个 女士 能 几乎 有 也 许多
[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] . “
of any of those . “
的 任何 的 那些 . “
“蕾丝、丝带、手套、手帕; 女士们怎么可能嫌这些东西多呢? ”

“ [ɔ:r][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] ;
“ **Or of books of the right sort , ” added Mr . Dinsmore ;**
“ 或者 的 图书 的 这 正确的 种类 , ” 额外 先生 : 丁斯莫尔 ;
“或者说, 是那种合适的书籍,”丁斯莫尔先生补充道;

“ [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [dres] .
“ **or of ornaments for the hair and dress .**
“ 或者 的 装饰品 为了 这 头发 和 裙子 :
“或用于头发和衣服的饰品。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɑ:rtɪ][fæn] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt] [tu:] .
A handsome party fan makes a nice present too .
一个 英俊的 派对 扇子 制作 一个 好的 展示 也 :
一款精美的派对扇也是不错的礼物。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ˈfɒli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [hæv; həv] ;
But we need not decide fully until we see what the merchants have ;
但 我们 需要 不是 决定 完全 直到 我们 看 什么 这 商人 有 ;
但我们不必完全做出决定, 直到我们看到商人们有什么货为止;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
it is sufficient for the present to have an idea of what we want .
它 是 充足的 为了 这 展示 到 有 一个 主意 的 什么 我们 想 :
目前我们只需要对我们想要什么有一个大致的了解就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
And now it is high time for my little daughter to go to bed .
和 现在 它 是 高的 时间 为了 我的 小的 女儿 到 去 到 床 :
现在我的小女儿该睡觉了。

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
Good - night , my darling .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 :

晚安, 亲爱的。

“ [ænt] [ˈkloʊi:z] [ˈbɪzi] [hændz][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [fɔ:r; fər][bed] , [wen] [ˈæni:z] [keɪm]
“ **Aunt Chloe's busy hands were preparing her nursling for bed , when Annis came**
“ 阿姨 克洛伊的 忙碌的 双手 是 准备 她 哺乳 为了 床 , 什么时候 安妮丝 来了
[ˈdænsɪŋ] [ɪn] ,
dancing in ,
跳舞 在 ,

“克洛伊阿姨正忙着给婴儿准备睡觉, 这时安妮丝跳着舞进来了。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈi:g(ə)l] .
holding up her double eagle .
保持 向上 她 双倍的 鹰 :

她高举着双头鹰徽章。

“ [si:] , [ˈelsɪ] , [wʌt] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] !
“ **See , Elsie , what Brother Charlie has just given me !**
“ 看 , 艾尔西 , 什么 兄弟 查理 有 只是 给定 我 !
“艾尔西, 你看, 查理哥哥刚刚给了我什么!”

[ˈwɔznt] [hi:; hi][kaɪnd] ?
Wasn't he kind ?
不是 他 种类 ?

他不是很善良吗?

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪtɪ] ?
and isn't it pretty ?
和 不是 它 漂亮的 ?

它不是很漂亮吗?

[aɪ] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ɡoʊld] [piːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈiːg(ə)] .
I never before had a larger gold piece than a quarter eagle .
我 绝不 前 有 一个 更大的 金子 片 比 一个 四分之一 鹰 ；

我以前从未拥有过比四分之一鹰金币更大的金币。

[ɪts] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə] [spend] ;
It's so bright and new it seems too pretty to spend ;
它是 所以 明亮的 和 新的 它 似乎 也 漂亮的 到 花费 ；

它如此崭新明亮，漂亮得让人舍不得花钱；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
but I mean to spend it to - morrow ,
但 我 意思是 到 花费 它 到 - 明天 ；

但我打算明天花掉它。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [baɪ] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] . " "
for it will buy ever so many nice things for mother and the rest . "
为了 它 将要 买 曾经 所以 许多 好的 事物 为了 母亲 和 这 休息 ； "

因为它可以给妈妈和其他人买很多好东西。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
" **It's a beauty !**
" 它是 一个 美丽 ！

“真是太漂亮了！ ”

" [ˈelsɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Elsie said , taking it in her hand for a moment .**
" 艾尔西 说 ， 采取 它 在 她 手 为了 一个 片刻 ；

“艾尔西说着，把它拿在手里看了看。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpɑːpə] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [baɪ]
" **I remember papa gave me one three years ago when I was starting off to buy**
" 我 记住 爸爸 给予 我 一 三 年 前 什么时候 我 曾是 开始 离开 到 买
[ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] ,
Christmas gifts ,
圣诞节 礼物 ；

“我记得三年前我开始买圣诞礼物的时候，爸爸送了我一个。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd] ; [fɔːr; fər][maɪ] [pɜːrs] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [soʊ] [fʊl] [æz; əz][aɪ] [wɪft] [aɪ ˈtiː]
and I was so glad ; for my purse wasn't nearly so full as I wished it
和 我 曾是 所以 高兴的 ； 为了 我的 钱包 不是 几乎 所以 满的 作为 我 希望 它
[wʌz; wəz] . " "
was . "
曾是 ； "

我真是太高兴了，因为我的钱包远没有我希望的那么满。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] , " [læft] [ˈæniːz] .
" **But this year you have a bank to fill it from , "** laughed **Annis .**
" 但 这 年 你 有 一个 银行 到 充满 它 从 ， " 笑了 安妮丝 ；

“但今年你有银行存款可以用来充值了，”安妮丝笑着说。

" [oʊ] [ˈelsɪ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈevər][soʊ][naɪs] ! " "
" **O Elsie , I do think that must be ever so nice ! "**
" 哦 艾尔西 ， 我 做 思考 那 必须 是 曾经 所以 好的 ！ "

“哦，艾尔西，我觉得那一定很棒！ ”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [ɡet] [ˈeni] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [liːv] ,
" **But it doesn't make much difference when you can't get any out without leave ,**
" 但 它 不 制作 很多 不同之处 什么时候 你 不能 得到 任何 出去 没有 离开 ；

“但是，如果你未经许可根本无法外出，那就没什么区别了。”

“ [ˈelsi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈprɪti] [hed] .
“ **Elsie responded with a smile and a little shake of her pretty head** .
“ 艾尔西 回应 和 一个 微笑 和 一个 小的 摇 的 她 漂亮的 头 .
艾尔西笑着摇了摇头，算是回应。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [təʊld][ˈpɑːpə][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæt] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ **I hadn't told papa I wanted more money that time and didn't expect it in the**
“ 我 之前没有 讲述 爸爸 我 通缉 更多的 钱 那 时间 和 没有 预计 它 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,
“当时我没跟爸爸说我想要更多钱，也丝毫没指望他会给我。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈekstrə][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]
because he had given me fifty dollars extra for Christmas just a few
因为 他 有 给定 我 五十 美元 额外的 为了 圣诞节 只是 一个 很少
[wiːks] [bɪˈfɔːr] ;
weeks before ;
周 前 ;
因为就在几周前，他给了我额外的五十美元作为圣诞礼物；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpɑːpə][ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
but somehow papa always seems to know what I want .
但 不知何故 爸爸 总是 似乎 到 知道 什么 我 想 .
但不知为何，爸爸似乎总是知道我想要什么。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
And he is sure to give it to me if he thinks it good for me to
和 他 是 当然 到 给 它 到 我 如果 他 思考 它 好的 为了 我 到
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] . “
have it . “
有 它 . “
如果他认为这对我有好处，他一定会给我的。

“ [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ʌnd][soʊ][ɪz] [maɪn] ; “ [ˈæniːz] [sed] ,
“ **Yes , he's a very nice father ; and so is mine ; “ Annis said ,**
“ 是的 , 他是 一个 非常 好的 父亲 ; 和 所以 是 矿 ; “ 安妮丝 说 ,
“是的，他是个很好的父亲；我的父亲也是;”安妮丝说道。
“ [ðoʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] — [ˈpɑːrtli] , [aɪ] [ges] ,
“ **though he can't afford to give me so much money — partly , I guess ,**
“ 尽管 他 不能 买得起 到 给 我 所以 很多 钱 — 部分 , 我 猜测 ,
“虽然他负担不起给我那么多钱——我想部分原因是这样，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] - [moʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]
because he has ' most as many children as the old woman that lived in
因为 他 有 - 最多 作为 许多 孩子们 作为 这 老的 女士 那 居住地 在
[ə; eɪ] [ʃuː] .
a shoe .
一个 鞋 .
因为他的孩子“几乎和住在鞋子里的老妇人一样多”。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !
哦，天哪！
[aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ges] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈelsi] .
I forgot I wasn't going to say guess any more , Elsie .
我 忘了 我 不是 去 到 说 猜测 任何 更多的 , 艾尔西 .
我忘了我本来打算不再说“猜猜看”了，艾尔西。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][jæl; ʃəl][spɔɪl][ju:; jʊ][ɪn'taɪərli] ,
I'm afraid I shall spoil you entirely ,
我是 害怕的 我 将 剧透 你 完全 ,

恐怕我会把你宠坏的。

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈhɔ: rəs][wɪl][fi:l][laɪk][ˈsendɪŋ][em 'i:][hoʊm][ɪn][dɪs'greɪs] , [ɪf][hi:; hi][ˈdʌznt]
and Cousin Horace will feel like sending me home in disgrace , if he doesn't
和 表哥 贺拉斯 将要 感觉 喜欢 发送 我 家 在 耻辱 , 如果 他 不
[æktʃuəli][du:][aɪ 'ti:] . "
actually do it . "
实际上 做 它 : "

如果表哥霍勒斯不真的这么做，他也会觉得像是要把我丢脸送回家一样。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðæt] ;
" **No danger of that** ;
" 不 危险 的 那 ;

“没有这种危险；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][les][səp'praɪzd][tu:; tə][hɪr][hɪm; ɪm][seɪ][hi:; hi][fɪrd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][spɔɪl][ju:; jʊ] .
I should be less surprised to hear him say he feared I should spoil you .
我 应该 是 较少的 惊讶 到 听到 他 说 他 害怕 我 应该 剧透 你 .

如果他说他担心我会把你宠坏，我应该不会感到那么惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
But he told me to go to bed ,
但 他 讲述 我 到 去 到 床 ,

但他叫我去睡觉。

[ænd; ənd][ɪf][aɪm][nɑ:t][ðer; ðər][ˈprɪti][su:n][hi:; hi][meɪ][seɪ][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti][tu:; tə]
and if I'm not there pretty soon he may say I shall not go to the city to
和 如果 我是 不是 那里 漂亮的 很快 他 可能 说 我 将 不是 去 到 这 城市 到
- [mɔ:roʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .

如果我不能尽快赶到，他可能会说我明天不能去城里。

[ænd; ənd][br'saɪdz][aɪ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dɪsə'beɪ][maɪ][dɪr][ˈfɑ:ðər] ,
And besides I don't want to disobey my dear father ,
和 除了 我 不 想 到 违 我的 亲爱的 父亲 ,

而且，我也不想违背我亲爱的父亲的意愿。

[ðooʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][soʊ][mʌt][æz; əz][seɪ][aɪm][nɑ:t][pli:zd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
though he should not so much as say I'm not pleased with you . "
尽管 他 应该 不是 所以 很多 作为 说 我是 不是 高兴 和 你 : "

但他连一句“我对你不满意”都不该说。

" [ðen][gʊd]-[naɪt] , [dɪr] , [aɪl][rʌŋ][bæk][tu:; tə][maɪ][ru:m][ænd; ənd][get][tu:; tə][bed][tu:] ,
" **Then good - night , dear , I'll run back to my room and get to bed too** ,
" 然后 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , 患病的 跑步 后退 到 我的 房间 和 得到 到 床 也 ,

“那么晚安，亲爱的，我也要回房间睡觉了。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæən; kən] , " [ˈæni:z][rɪ'tʃ:rnd] , [ˈgɪvɪŋ][ˈelsɪ][ə; eɪ][kɪs][ænd; ənd][ˈhʌrɪŋ][ə'weɪ] .
as fast as I can , " Annis returned , giving Elsie a kiss and hurrying away .
作为 快速地 作为 我 能 , " 安妮丝 返回 , 给予 艾尔西 一个 吻 和 匆忙 离开 .

“我尽快回来，”安妮丝回答道，她吻了艾尔西一下，然后匆匆离开。

[ðə; ði][nekst][ˈdeɪz][ˈʃɑ:pɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][sək'ses] ,
The next day's shopping was a decided success ,
这 下一个 天 购物 曾是 一个 决定 成功 ,

第二天的购物非常成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['lɪ(ə)l][ˈgɜ:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
and the two little girls managed to get a great deal of enjoyment out of
和 这 二 小的 女孩们 管理 到 得到 一个 伟大的 交易 的 享受 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

两个小女孩从中获得了极大的乐趣。

[ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] ,
Mildred was not far behind them in that ,
米尔德里德 曾是 不是 远的 在后面 他们 在 那 ,
米尔德雷德在这方面也紧随其后。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['seldəm] [set] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [swi:tər] [tæsk][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [prɪ'peərɪŋ]
she had seldom set herself a sweeter task than the selection and preparing
她 有 很少 放 她自己 一个 更甜 任务 比 这 选择 和 准备
[ʌv; əv] [ði:z] [gifts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] .
of these gifts for the dear ones at home .
的 这些 礼物 为了 这 亲爱的 一个 在 家 :

她很少给自己安排比为家中亲人挑选和准备这些礼物更甜蜜的任务。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈoʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] ,
For some only the materials were bought ,
为了 一些 仅有的 这 材料 是 买 ,
有些公司只购买了材料。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['fæɪnd] ['ɪntu:] ['bjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋz] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [deft] ['fɪŋgərz] ; ['meni] [ə; eɪ] ['tendər]
and then fashioned into beautiful things by her own deft fingers ; many a tender
和 然后 造型 进入 美丽的 事物 经过 她 自己的 麻利 手指 ; 许多 一个 投标
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

然后由她灵巧的双手精心制作成美丽的物件；其中蕴含着许多温柔的思绪。

['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [prer] , ['wi:vɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .
many a loving prayer , weaving itself in among the stitches .
许多 一个 爱 祷告 , 编织 本身 在 之中 这 针脚 .
许多充满爱意的祈祷，都融入到针脚之中。

[ˈæni:z][ænd; ʌnd] ['elsɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðəm; ðəm] ['redi] [ɪn]
Annis and Elsie also made some pretty things and had them ready in
安妮丝 和 艾尔西 还 制成 一些 漂亮的 事物 和 有 他们 准备好 在
['si:z(ə)n] [tu:] ,
season too ,
季节 也 ,

安妮丝和艾尔西也做了一些漂亮的东西，而且也都赶上了季节。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [wəd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] ['eni] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:r] [aʊt] - [dɔ:r]
though Mr . Dinsmore would not allow any neglect of either lessons or out - door
尽管 先生 . 丁斯莫尔 会 不是 允许 任何 忽视 的 任何一个 课程 或者 出去 - 门
[ˈeksərsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

不过，丁斯莫尔先生不允许学生忽视任何课程或户外运动；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ə'keɪz(ə)nəli] ['hɪndəd] [baɪ][kɔ:lz] .
and they as well as the ladies were occasionally hindered by calls .
和 他们 作为 出色地 作为 这 女士们 是 偶尔 受阻 经过 呼叫 .
她们和女士们偶尔都会受到电话的干扰。

[ˈelsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr]
Elsie had a number of little girl friends in the families which kept up a more
艾尔西 有 一个 数字 的 小的 女孩 朋友们 在这 家庭 哪个 保留 向上 一个 更多的
[ɔːr] [les] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [ænd; ænd] [ˈrəʊzlənd] ,
or less intimate acquaintance at the Oaks and Roselands ,
或者较少的 亲密的 熟人 在这 橡树 和 罗瑟兰兹 ,

艾尔西在橡树庄园和玫瑰园的几个家庭里有很多小女孩朋友，这些家庭与她保持着或多或少亲密的联系。

[huː] [wen] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ɔːr][ˈoʊldər] [ˈsɪstər] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈlændrɪθ] [ænd; ænd]
who when their mothers or older sisters came to call upon Mrs . Landreth and
WHO 什么时候 他们的 母亲们 或者 老 姐妹 来了 到 称呼 之上 太太 . 兰德雷斯 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnsmɔːr] [wɜːr; wər] [əˈlɑʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkɔːləz] [əˈpɑːn] [ˈelsi]
Mrs . Dinsmore were allowed to come with them as callers upon Elsie
太太 . 丁斯莫尔 是 允许 到 来 和 他们 作为 来电者 之上 艾尔西
[ænd; ænd][ˈæniːz] .
and Annis .
和 安妮丝 .

当她们的母亲或姐姐来拜访兰德雷斯太太和丁斯莫尔太太时，她们可以陪同她们一起去拜访艾尔西和安妮丝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈelsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
It was no unusual thing for Mr . Dinsmore to take Elsie with him when
它 曾是 不 异常 事物 为了 先生 . 丁斯莫尔 到 拿 艾尔西 和 他 什么时候
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈvɪzɪts][əˈpɑːn] [ˈneɪbəz] [ænd; ænd] [ˈfrendz] ,
making informal visits upon neighbors and friends ,
制作 非正式 访问 之上 邻居 和 朋友们 ,

丁斯莫尔先生带着艾尔西去拜访邻居和朋友，这并不稀奇。

[ˈweðər] [roʊz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ;
whether Rose accompanied him or not ;
无论 玫瑰 伴随 他 或者 不是 ;

无论罗斯是否陪同他；

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ænd; ænd]
and he made no objection to her going with her mamma and
和 他 制成 不 异议 到 她 去 和 她 妈妈 和
[ˈkʌznz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðɪːz] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] ;
cousins to return these calls of her young friends ;
表兄弟姐妹 到 返回 这些 呼叫 的 她 年轻的 朋友们 ;

他并没有反对她和妈妈、表兄弟姐妹一起去回复她年轻朋友们的电话；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] .
which they did as soon as the all - important box had been dispatched .
哪个 他们 做过 作为 很快 作为 这 全部 - 重要的 盒子 有 到过 已派出 .
他们一收到那个至关重要的箱子就立即行动了。

[hiː; hi][ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ˈbɔːlsəʊ] ,
He and Dr . Landreth were usually of the party also ,
他 和 博士 . 兰德雷斯 是 通常 的 这 派对 还 ,
他和兰德雷斯博士通常也都在聚会中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][kɔːrdʒɪˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] [rɪˈsiːvd] [meɪd]
and the hospitable cordiality with which they were everywhere received made
和 这 好客 亲切 和 哪个 他们 是 到处 已收到 制成
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪts][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ɔːl] .
the little visits a pleasure to all .
这 小的 访问 一个 乐趣 到 全部 .

他们所到之处都受到了热情友好的接待，这使得这些短暂的访问成为所有人的愉快经历。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaɪən, ˈaɪɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] ,
The visit to Ion was the most enjoyable of any ,
这 访问 到 离子 曾是 这 最多 令人愉悦 的 任何 ,
所有行程中，参观Ion是最令人愉快的。

[bəuθ][ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ]
both Mrs . Travilla and her son were so very kind and knew so well how
两个都 太太 : 特拉维拉 和 她 儿子 是 所以 非常 种类 和 知道 所以 出色地 如何
[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðer; ðəɹ] [gests] ,
to please and entertain their guests ,
到 请 和 招待 他们的 客人 ;
特拉维拉夫人和她的儿子都非常和蔼可亲，他们很懂得如何取悦和款待客人。

[bəuθ][ˈoʊldəɹ][ænd; ənd] [ˈʌŋgəɹ] ; [ˈmɪstəɹ] . [trəvɪlə] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] ,
both older and younger ; Mr . Travilla was fond of little girls ,
两个都 老 和 年轻 ; 先生 : 特拉维拉 曾是 喜爱 的 小的 女孩们 ;
无论年长还是年幼；特拉维拉先生尤其喜欢小女孩。

[ænd; ənd] [ˈelsɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and Elsie was a very great favorite with both his mother and himself .
和 艾尔西 曾是 一个 非常 伟大的 最喜欢的 和 两个都 他的 母亲 和 他自己 .
艾尔西是他母亲和他本人都非常喜欢的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
He had a good many pretty and interesting things to show to her
他 有 一个 好的 许多 漂亮的 和 有趣的 事物 到 展示 到 她
[ænd; ənd] [ˈæniːz] ,
and Annis ,
和 安妮丝 ;
他有很多漂亮有趣的东西想给她和安妮丝看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊldəɹ][ˈpiːp(ə)] ; [ˈpeɪntɪŋz] , [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ˈflaʊərz] , [bɜːrdz][ænd; ənd]
as well as to the older people ; paintings , engravings , flowers , birds and
作为 出色地 作为 到 这 老 人们 ; 绘画 , 雕刻 , 花朵 , 鸟类 和
[ˈʌðəɹ] [lɪv; laɪv] [pets] ,
other live pets ,
其他 居住 宠物 ;
也包括送给老年人的礼物；绘画、版画、鲜花、鸟类和其他活体宠物，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈkjʊriˈɑːsəti] .
besides a cabinet of curiosities .
除了 一个 内阁 的 奇闻异事 .
除了珍奇柜之外。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [læst][wɜːr; wəɹ][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
Some of these last were relics of the Revolutionary War ,
一些 的 这些 最后的 是 遗物 的 这 革命者 战争 ;
其中一些是独立战争时期的遗物。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstoːri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and each had a story connected with it .
和 每个 有 一个 故事 连接 和 它 .
每个故事都与之相关。

[hiː; hi][toʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [sed] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] ,
He told one or two , but said there was not time now for more ,
他 讲述 一 或者 二 , 但 说 那里 曾是 不是 时间 现在 为了 更多的 ,
他告诉了一两个人，但说现在没时间告诉更多人了。

[ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈeni] ;
or to go into the details of any ;
或者 到 去 进入 这 细节 的 任何 ;
或者深入探讨任何细节；

[ðæt] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:ŋgər] ['vɪzɪt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hoʊpt]
that must all be deferred for the longer visit he and his mother hoped
那 必须 全部 是 延期 为了 这 更长 访问 他 和 他的 母亲 希望
[su:n] [tu:; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
soon to have from them .
很快 到 有 从 他们 .

这一切都必须推迟，以便他和母亲能够尽快迎来他们更长的探望。

“ [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [laɪk] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **We should like , ” he added , “ to have you all here for a week or two ,**
“ 我们 应该 喜欢 , ” 他 额外 , ” 到 有 你 全部 这里 为了 一个 星期 或者 二 ,
“我们很希望,”他补充道,“你们都能在这里待上一两个星期。”

[ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
or as much longer as you please ;
或者 作为 很多 更长 作为 你 请 ;

或者你想持续多久都可以;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] [ˈkænə:t] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
but if the older people cannot afford us so much of their valuable time ,
但 如果 这 老 人们 不能 买得起 我们 所以 很多 的 他们的 有价值的 时间 ,
但如果老年人无法抽出这么多宝贵时间给我们,

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] .
we think we must at least have the little girls .
我们 思考 我们 必须 在 至少 有 这 小的 女孩们 .

我们认为至少应该留下几个小女孩。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈdɪ:nsmɔr] ?
What do you say to it , Dinsmore ?
什么 做 你 说 到 它 , 丁斯莫尔 ?

丁斯莫尔,你对此有何看法?

“ [ˈelsi] [tɜ:rnd] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪ'plaɪ] .
“ **Elsie turned eagerly to hear her father's reply .**
“ 艾尔西 转向 急切地 到 听到 她 父亲的 回复 .

艾尔西急切地转过身,想听听父亲的回答。

[ˈæni:z] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʌsli] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tu:] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Annis listened anxiously for it too , for both were greatly interested in
安妮丝 听着 焦虑地 为了 它 也 , 为了 两个都 是 非常 感兴趣的 在
[ˈevrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] ,
everything connected with the Revolution ,
一切 连接 和 这 革命 ,

安妮丝也焦急地听着,因为她们俩都对与革命有关的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ˈaɪən'aɪɑ:n] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
and thought a week at Ion very desirable .
和 想法 一个 星期 在 离子 非常 理想 .

觉得在 Ion 待一周非常理想。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪ:nsmɔr] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
Mr . Dinsmore looked at them with an indulgent smile .
先生 . 丁斯莫尔 看起来 在 他们 和 一个 放纵的 微笑 .

丁斯莫尔先生带着宠溺的微笑看着他们。

“ [aɪ] [si:] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [trəvɪlə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I see they would like to accept your kind invitation , Travilla , ” he said ,**
“ 我 看 他们 会 喜欢 到 接受 你的 种类 邀请 , 特拉维拉 , ” 他 说 ,
“看来他们很乐意接受您的盛情邀请,特拉维拉,”他说。

“ [æz; əz] [ˈdaʊtləs] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ; [jet] [waɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [fɔːr; fər]
“ as doubtless we all should ; yet while thanking you and Mrs . Travilla for ”
作为 毫无疑问 我们 全部 应该 ; 然而 尽管 谢谢 你 和 太太 : 特拉维拉 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“毫无疑问，我们都应该这样做；然而，在感谢您和特拉维拉夫人的同时，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][beg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I think we must beg a little time to consider the matter .

我 思考 我们 必须 求 一个 小的 时间 到 考虑 这 事情 .

我认为我们需要一些时间来考虑此事。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈrəʊzlənd] , [sʌm; səm] [entərˈteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , [tuː]
There must be a visit to Roselands , some entertaining at the Oaks , too ”
那里 必须 是 一个 访问 到 罗瑟兰兹 , 一些 娱乐 在 这 橡树 , 也
,
:
,

一定要去罗斯兰兹庄园逛逛，还要去橡树庄园参加一些娱乐活动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [merk] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and it will not do to make pleasure the business of life ,
和 它 将要 不是 做 到 制作 乐趣 这 商业 的 生活 ,
把享乐作为人生的全部意义是不可取的。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɔːl] [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”
it cannot be all holiday to any of us . ”
它 不能 是 全部 假期 到 任何 的 我们 : ”

对我们任何人来说，假期都不可能一直持续下去。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
“ That is very true , ” said Mrs . Travilla , ”
“ 那 是 非常 真的 , ” 说 太太 : 特拉维拉 ,

“的确如此,”特拉维拉夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːnərɪŋ] [ʌp] [ˈnɑːlɪdʒ] [naʊ] , [ɪn][ðər; ðər]
“ and these dear little girls need to be garnering up knowledge now , in their ”
“ 和 这些 亲爱的 小的 女孩们 需要 到 是 收集 向上 知识 现在 , 在 他们的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“这些可爱的小女孩们现在，在她们的青春年华，就需要积累知识。”

[tuː; tə] [merk] [ðəm; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [rɪspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
to make them ready for the duties and responsibilities of later years .

到 制作 他们 准备好 为了 这 职责 和 职责 的 之后 年 .

使他们为日后承担责任做好准备。

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] , [ˈhɔːrəs] ,
Still I hope , Horace ,
仍然 我 希望 , 贺拉斯 ,

我仍然抱有希望，霍勒斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
you will find that you can spare them to us for at least a few days .

你 将要 寻找 那 你 能 空闲的 他们 到 我们 为了 在 至少 一个 很少 天 .

你会发现，至少可以把它借给我们用几天。

[ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [dɪˈlaɪtəli] . ”
Their presence would brighten up the old place delightfully . ”
他们的 在场 会 提亮 向上 这 老的 地方 令人愉悦 : ”

他们的到来会让这栋老房子焕发出令人愉悦的光彩。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] . ”
“ You are very kind , my dear madam . ”
“ 你 是 非常 种类 , 我的 亲爱的 女士 . ”
“ 您真是太好了，夫人。”

“ [tu:; tə][maɪ'self] , [jes] ; [ˈedwərd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
“ To myself , yes ; Edward and I are very fond of children ,
“ 到 我 , 是的 ; 爱德华 和 我 是 非常 喜爱 的 孩子们 ,
“就我个人而言，是的；我和爱德华都很喜欢孩子。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][bəuθ]
and your little daughter has always been an especial favorite with us both
和 你的 小的 女儿 有 总是 到过 一个 特别的 最喜欢的 和 我们 两个都
,
.
,
.
你的小女儿一直是我们俩特别疼爱的孩子。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] .
as I am sure you know .
作为 我 是 当然 你 知道 .
我相信您也知道。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [ɪ:; ɪ] [ˈædɪd] [ˈpleɪfəli] ,
If you should ever want to get rid of her , " she added playfully ,
如果 你 应该 曾经 想 到 得到 摆脱 的 她 , " 她 额外 嬉戏地 ,
“如果你哪天想摆脱她的话，”她开玩笑地补充道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [jʊr; jər][hændz] . ”
“ we will be ready at a moment's notice to take her off your hands . ”
“ 我们 将要 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 拿 她 离开 你的 双手 . ”
“我们随时准备接手她。”

“ [ɑ:] , [jes] , [wen] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [lʌv] ,
“ Ah , yes , when ? " he said , turning upon his child a look of unutterable love ,
“ 啊 , 是的 , 什么时候 ? ” 他 说 , 转弯 之上 他的 孩子 一个 看 的 难以言喻 爱 ,
“啊，是的，什么时候？”他说道，转过头，用充满爱意的眼神望着他的孩子。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðərli] [praɪd] .
joy , and fatherly pride .
喜悦 , 和 父爱 自豪 .
喜悦和父亲的自豪。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

“ [swi:t] [ˈbju:ti] [sli:ps] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [brəʊ] ,
“ Sweet beauty sleeps upon thy brow ,
“ 甜的 美丽 睡觉 之上 你的 眉头 ,
“甜美的容颜沉睡在你的额头上，

[ænd; ənd] [fləʊts] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] ;
And floats before my eyes ;
和 浮标 前 我的 眼睛 ;
它漂浮在我眼前；

[æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] [pʃʊr] [æz; əz][dʌvz; doʊvz][ɑ:rt] [ðəʊ] ,
As meek and pure as doves art thou ,
作为 温顺 和 纯的 作为 鸽子 艺术 你 ,
你像鸽子一样温顺纯洁，

[ɔːr] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Or beings of the skies .
或者 生物 的 这 天空 。

或者说是天空中的生物。

” — [ˈrɑːbərt] [ˈmɔːrɪs] .
” — **Robert Morris .**
” — 罗伯特 莫里斯 。

——罗伯特·莫里斯。

“ [ˈelsɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðæt] [wiːk] [æt; ət][ˈaɪən,ˈaɪɑːn] ?
” **Elsie , don't you want to spend that week at Ion ?**
” 艾尔西 , 不 你 想 到 花费 那 星期 在 离子 ？

“艾尔西，你不想在Ion待一周吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ˈlʌvli] !
I think it would be just lovely !
我 思考 它 会 是 只是 迷人的 ！

我觉得那一定很棒！

[aɪˈd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈræðər] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈrəʊzlənd] , ” [ˈæniːz]
I'd a great deal rather go there for a long visit than to Roselands , ” Annis
ID 一个 伟大的 交易 相当 去 那里 为了 一个 长的 访问 比 到 罗瑟兰兹 , ” 安妮丝
[sed] ,
said ,
说 ,

“我宁愿去那里长住一段时间，也不愿去罗斯兰兹，”安妮丝说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈtwɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
taking off her hat and twirling it about in her hands ,
采取 离开 她 帽子 和 旋转 它 关于 在 她 双手 ,
她摘下帽子，在手里转来转去。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [nɔːt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
though her thoughts were evidently not on it .
尽管 她 想法 是 显然 不是 在 它 。

虽然她显然并没有想这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈaɪən,ˈaɪɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈelsiːz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm]
They had just driven home from Ion and were in Elsie's dressing - room
他们 有 只是 驱动 家 从 离子 和 是 在 艾尔西的 敷料 - 房间
,
!
,

他们刚从伊恩开车回家，现在在艾尔西的更衣室里。

[ænt] [ˈkloʊɪ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] .
Aunt Chloe busy about the person of her nursling .
阿姨 克洛伊 忙碌的 关于 这 人 的 她 哺乳 。

克洛伊阿姨正忙着照顾她的奶妈。

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] !
” **Yes , I should like to go very much indeed !**
” 是的 , 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 的确 ！

“是的，我非常想去！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈɜːrniʃt] [rɪˈdʒɔɪndər] .
” **was the quick , earnest rejoinder .**
” 曾是 这 快的 , 认真 回复 。

这是对方迅速而认真的回应。

“ [ðen] [kʊʊks][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [ju: ˈes] .

“ **Then coax your father to let us** .

“ 然后 哄 你的 父亲 到 让 我们 :

“那就劝劝你父亲让我们来。”

“ [ˈelsi] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hər] [hed] .

“ **Elsie shook her head** .

“ 艾尔西 摇晃 她 头 :

艾尔西摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [noʊ] .

“ **That would be the surest way to make him say no** .

“ 那 会 是 这 最可靠的 方式 到 制作 他 说 不 :

“那肯定能让他说不。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ˈæni:z] , [ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrɪd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,

But you can go , Annis , if Cousin Mildred is willing ,

但 你 能 去 , 安妮丝 , 如果 表哥 米尔德里德 是 愿意的 ,

但是, 安妮丝, 如果米尔德里德表姐愿意的话, 你可以去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ɪ; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”

and I think it likely she will be ; don't you ? ”

和 我 思考 它 可能 她 将要 是 ; 不 你 ? ”

我觉得她很可能会这么做, 你觉得呢?

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ker] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][tu:; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] !

“ **As if I'd care the least bit to go without you !**

“ 作为 如果 ID 关心 这 至少 少量 到 去 没有 你 !

“好像我会毫不犹豫地离开你似的!”

“ [ˈæni:z] [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [ɪnˈdɪɡnəntli] .

“ **Annis exclaimed half indignantly** .

“ 安妮丝 惊呼 一半 愤慨地 :

“安妮丝半是愤慨地喊道。”

“ [bʌt; bət][ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][kʊʊks] ? ”

“ **But are you never allowed to coax ? ”**

“ 但 是 你 绝不 允许 到 哄 ? ”

“但是你难道就不能哄劝吗? ”

“ [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] [wen] [ˈpɑ:pə][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .

“ **No , not at all when papa is the person** .

“ 不 , 不是 在 全部什么时候 爸爸 是 这 人 :

“不, 如果爸爸是那个人, 那就完全不是这样。”

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [sez] [jes] [ɔ:r][noʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

He generally says yes or no at once , and then that's the end of it .

他 一般来说 说道 是的 或者 不 在 一次 , 和 然后 那就是 这 结尾 的 它 :

他通常直接回答“是”或“否”, 然后事情就结束了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

Sometimes he says , ' I will consider the matter ,

有时 他 说道 , - 我 将要 考虑 这 事情 ,

有时他会说, “我会考虑这件事”,

- [ɔ:r] - [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [jet] ,

' or ' I am not ready to decide that question yet ,

- 或者 - 我 是 不是 准备好 到 决定 那 问题 然而 ,

或者“我还没准备好决定这个问题”,

- [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪz] [ˈredi] .

' and then I must just wait patiently till his answer is ready .

- 和 然后 我 必须 只是 等待 耐心 直到 他的 回答 是 准备好 :

然后我只能耐心等待他的答复。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
I think mamma and Mr . Travilla can sometimes persuade him when they try
我 思考 妈妈 和 先生 . 特拉维拉 能 有时 说服 他 什么时候 他们 尝试
，
，
，

我认为妈妈和特拉维拉先生有时能说服他，只要他们尝试一下。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] .
and I do hope they will try .
和 我 做 希望 他们 将要 尝试 .

我希望他们会尝试。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [lʊk] ,
You know , " she added with a merry look ,
你 知道 , " 她 额外 和 一个 欢乐 看 ,

“你知道,”她笑着补充道，

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
" he wouldn't be so rude to them as to refuse to listen to anything
" 他 不会 是 所以 粗鲁的 到 他们 作为 到 拒绝 到 听 到 任何事物
[ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . "
they might want to say . "
他们 可能 想 到 说 . "

“他不会那么无礼地拒绝倾听他们想说的任何话。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" No ; and I think he might be as polite to you . "
" 不 ; 和 我 思考 他 可能 是 作为 有礼貌的 到 你 . "

“不，而且我认为他可能会对你同样礼貌。”

" [ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈelsɪ] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" Papa always is polite to me , I think , " Elsie answered gravely .
" 爸爸 总是 是有礼貌的 到 我 , 我 思考 , " 艾尔西 回答 严重地 .

“我觉得爸爸一直都对我很有礼貌，”艾尔西严肃地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [treɪn] [em ˈiː][ʌp] [raɪt] ,
" But you know it's his duty to train me up right ,
" 但 你 知道 它是 他的 责任 到 火车 我 向上 正确的 ,

“但你知道，把我培养成正确的人是他的职责。”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] . "
so he has to make rules and see that I obey them . "
所以 他 有 到 制作 规则 和 看 那 我 服从 他们 . "

所以他必须制定规则，并确保我遵守这些规则。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][juː; jʊ]
of course ; and I ought not to find the least fault with him ; to you
的 课程 ; 和 我 应该 不是 到 寻找 这 至少 过错 和 他 ; 到 你
[ˈenihaʊ] . "
anyhow . "
无论如何 . "

当然；而且，至少对你来说，我不应该对他有任何不满。”

" [ˈdɑːr] , [ˈdɑːrlɪn] - , [aɪz] [dʌn] [wɪd][ˈfɪksɪn] - [juː; jʊ] , " [rɪˈmɑːkt] [ænt] [ˈkloʊɪ] ,
" Dar , darlin ' , Ise done wid fixin ' you , " remarked Aunt Chloe ,
" 达尔 , 亲爱的 - , 伊势 完毕 宽 修复 - 你 , " 评论 阿姨 克洛伊 ,

“亲爱的，我修好你了，”克洛伊阿姨说道。

[ˈsmu:ðɪŋ] [ˈdaʊn] [ðə; ði][ˈfʊʊldz][ˈʌv; əv] [ˈelsi:z] [ˈdres] .
smoothing down the folds of Elsie's dress .
平滑 向下 这 折叠 的 艾尔西的 裙子 .

抚平艾尔西裙子的褶皱。

“ [ˈnaʊ] , [ˈmɪs] [ˈæni:z] , [ˈwʌt] [ˈkɪn][aɪ][ˈdu:] [ˈɛfʊʊ] - [ˈju:; jʊ] ?
“ **Now , Miss Annis , what kin I do fo ' you ?**
“ 现在 , 错过 安妮丝 , 什么 亲属 我 做 fo - 你 ?

“安妮丝小姐，我跟你有什么关系呢？”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈdi:] - [ˈbel] [ˈrɪŋ] [ˈɛfʊʊ] - [ˈlɔ:ŋ] .
I reckon de suppah bell ring fo ' long .
我 估计 德 - 钟 戒指 fo - 长的 .

我估计 de Suppah 铃声会响很久。

[ˈnɑ:t] [ˈlɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈwɜ:r; wər] [ˈleft] [ˈsoʊl] [ˈɔkju:pənts] [ˈʌv; əv]
“ **Not long after supper Mr . Dinsmore and Elsie were left sole occupants of**
“ 不是 长的 后 晚餐 先生 : 丁斯莫尔 和 艾尔西 是 左边 唯一 居住者 的

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
the parlor .
这 客厅 .

“晚饭后不久，丁斯莫尔先生和艾尔西就只剩下客厅里的人了。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈlændrɪθ] [hæd; həd] [ˈɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə][ˈdu:] [ˈsʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] ,
Dr . Landreth had gone to the library to do some writing ,
博士 : 兰德雷斯 有 已消失 到 这 图书馆 到 做 一些 写作 ,

兰德雷斯博士去图书馆写作了。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈdʒʌst] [ˈnaʊ] [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈwɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbrɔ:t] [ˈhɪm; ɪm] [ˈsaʊθ] ,
being much occupied just now with the business which had brought him South ,
存在 很多 占领 只是 现在 和 这 商业 哪个 有 带来 他 南 ,

他现在正忙于让他来到南方的那件事，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈwɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈberbi:z] ,
the ladies were engaged with their babies ,
这 女士们 是 已订婚的 和 他们的 婴儿 ,

女士们正忙着照顾她们的孩子。

[ænd; ənd] [ˈæni:z] [hæd; həd] [ˈrʌŋ] [ˈæftər] [ˈmɪldrɪd] [æz; əz][ˈji; jɪ] [ˈleft] [ðə; ði] [ˈru:m] .
and Annis had run after Mildred as she left the room .
和 安妮丝 有 跑步 后 米尔德里德 作为 她 左边 这 房间 .

安妮丝追着米尔德里德离开了房间。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [ˈwʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [ˈelsi] [ˈsi:tɪd] [ˈbrɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Mr . Dinsmore was pacing thoughtfully to and fro , Elsie seated beside the
先生 : 丁斯莫尔 曾是 踱步 深思熟虑 到 和 弗 , 艾尔西 坐着 旁 这

[ˈsentər] - [ˈteɪbl] ,
centre - table ,
中心 - 桌子 ,

丁斯莫尔先生若有所思地来回踱步，艾尔西则坐在中央桌子旁。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʊʊvər][ˈsʌm; səm] [ˈnu:] [ˈbʊks] , [ˈbʌt; bət] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈɡlæns] [æt; ət]
turning over some new books , but now and then stealing a furtive glance at
转弯 超过 一些 新的 图书 , 但 现在 和 然后 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在

[ˈhɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她翻阅着一些新书，但时不时地偷偷瞥一眼父亲。

[ˈveri] [ˈmʌt] [ˈwiʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈbroʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
very much wishing he would call her to him , broach the subject of the
非常 很多 祝 他 会 称呼 她 到 他 , 拉钩 这 主题 的 这
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaɪənˈaɪəːn] ,
invitation to Ion ,
邀请 到 离子 ,
她非常希望他能叫她过来, 提起邀请她去伊昂的事宜。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
and say that he intended to let her accept it .
和 说 那 他 故意的 到 让 她 接受 它 .
并表示他打算让她接受。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Presently she caught his eye ,
目前 她 捕捉 他的 眼睛 ,
这时, 她的目光吸引了他的注意。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [saɪd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kəˈresɪŋli] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hed] .
and pausing at her side he laid his hand caressingly on her head .
和 暂停 在 她 边 他 铺设 他的 手 温柔地抚摸 在 她 头 .
他停在她身边, 轻轻地将手放在她的头上。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈsmaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪstf(ə)l] , [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
” **he asked , smiling down into the wistful , eager little face .**
” 他 问 , 微笑 向下 进入 这 怅惘 , 渴望的 小的 脸 .
他笑着低头看着那张充满渴望和憧憬的小脸, 问道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌemˈliː] .
” **I see that my little girl has something to say to me .**
” 我 看 那 我的 小的 女孩 有 某物 到 说 到 我 .
“我看得出我的小女儿有话要对我说。”

[kʌm] , [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [tel] [ˌemˈliː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jɔːr; jər] [hɑːrt] .
Come , sit on my knee and tell me all that is in your heart .
来 , 坐 在 我的 膝盖 和 告诉 我 全部 那 是 在 你的 心 .
来, 坐在我的膝盖上, 把你心里想的都告诉我。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [led] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
” **He took her hand as he spoke , led her to an easy - chair ,**
” 他 采取 她 手 作为 他 辐 , 引领 她 到 一个 简单的 - 椅子 ,
他一边说话一边握住她的手, 领着她走到一张扶手椅旁。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ðerˈɪn] [druː] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .
and seating himself therein drew her to his knee .
和 座位 他自己 其中 画 她 到 他的 膝盖 .
他坐在那里, 把她拉到自己膝上。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [seɪ] [ɑːn] . ”
” **Now , my darling , say on .** ”
” 现在 , 我的 亲爱的 , 说 在 . ”
“现在, 亲爱的, 继续说下去。”

“ [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
“ **Papa** , ” **she said** , **putting an arm round his neck and gazing straight into his**
“ 爸爸 , ” 她 说 , 推杆 一个 手臂 圆形的 他的 脖子 和 凝视 直的 进入 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“爸爸,”她说着,一只胳膊搂住他的脖子,直直地望着他的眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɜ:rz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
with hers brimful of filial love to him and joy in his love for her ,
和 她的 满满的 的 孝 爱 到 他 和 喜悦 在 他的 爱 为了 她 ,
她眼中充满了对他的孝顺之情,也为他对她的爱而感到欣喜。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **don't you know all about it** ?
“ 不 你 知道 全部 关于 它 ?

“难道你对此一无所知吗?”

[ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] . “
you almost always know what I'm thinking about and what I want . ”
你 几乎 总是 知道 什么 我是 思维 关于 和 什么 我 想 . ”

你几乎总是知道我在想什么,想要什么。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] .
“ **Never mind how much I know** .
“ 绝不 头脑 如何 很多 我 知道 .

“别在意我知道多少。”

[aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
I choose to have you tell me , ” **he said** ,
我 选择 到 有 你 告诉 我 , ” 他 说 ,

“我选择让你告诉我,”他说。

[ˈsɔ:ftli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈroʊzi] [tʃi:k] .
softly touching his lips to the white forehead and the round rosy cheek .
轻轻 接触 他的 嘴唇 到 这 白色的 前额 和 这 圆形的 红润 脸颊 .

他轻轻地用嘴唇触碰着白皙的额头和圆润红润的脸颊。

“ [wel] [ðen] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈdwelɪŋ] [ˈslɑ:tli] ,
“ **Well then, father, she answered, dwelling slightly** ,
“ 出色地 然后 , 父亲 , ” 她 回答 , 住宅 轻微地 ,

“那么,父亲,”她略微停顿了一下,回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˌɪntə'nei(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] ,
with an indescribably sweet and tender intonation upon that last word ,
和 一个 难以形容地 甜的 和 投标 语调 之上 那 最后的 单词 ,

最后一个字的语气无比甜美温柔。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈæni:z] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] , [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] !
“ **it is that Annis and I would like, oh, very much** !
“ 它 是 那 安妮丝 和 我 会 喜欢 , 哦 , 非常 很多 !

“安妮丝和我非常希望……”

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaɪən, 'aɪɑ:n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:] .
to accept the invitation to Ion, especially if you will go too .
到 接受 这 邀请 到 离子 , 尤其 如果 你 将要 去 也 .

接受 Ion 的邀请,尤其是如果你也会去的话。

[aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [fɔr] [aɪ][du:] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . “
I'm not quite sure I do wish to go without you . ”
我是 不是 相当 当然 我 做 希望 到 去 没有 你 . ”

我不太确定我是否真的想独自前往。

“ [wel] , [dɔ:tər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Well , daughter , I think you know that I dearly love to gratify you ?** ”
“ 出色地 , 女儿 , 我 思考 你 知道 那 我 亲爱的 爱 到 满足 你 ? ”
“ 女儿 , 我想你应该知道我非常乐意让你开心吧? ”

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ”
“ **Yes , papa , oh , yes , indeed !** ”
“ 是的 , 爸爸 , 哦 , 是的 , 的确 ! ”
“ 是的 , 爸爸 , 哦 , 是的 , 的确如此! ”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [nɔ:t] [tuː; tə] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [best] . “
and I'll try not to want to go if you don't think it best . ”
和 患病的 尝试 不是 到 想 到 去 如果 你 不 思考 它 最好的 . “
如果你觉得不合适, 我会尽量不想去。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfɑːndli] [əˈpɑ:n] [hɜːr; həər] . ”
“ **That is my own dear child ,** ” **he said , smiling fondly upon her .** ”
“ 那 是 我的 自己的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 , 微笑 深情地 之上 她 . ”
“那是我亲爱的孩子,”他笑着,慈爱地看着她说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [maɪt] [ɪnˈdʒʊɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] ”
“ **I have been thinking that you and Annis might enjoy having a little company** ”
“ 我 有 到过 思维 那 你 和 安妮丝 可能 享受 拥有 一个 小的 公司 ”
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .
of your young friends here to spend a week or so of the holidays .
的 你的 年轻的 朋友们 这里 到 花费 一个 星期 或者 所以 的 这 假期 .
“我一直在想, 你和安妮丝或许会喜欢和你们的年轻朋友们一起在这里度过一个星期左右的假期。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? “
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”
“ 你对此有何看法? ”

“ [ˈpɑ:pə] ! ”
“ **Papa !** ”
“ 爸爸 ! ”
“爸爸!”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [aɪˈdiːə] !
what a nice idea !
什么 一个 好的 主意 !
“ 真是个好主意! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; həər] [hændz] . ”
“ **she cried , clapping her hands .** ”
“ 她 哭 , 鼓掌 她 双手 . ”
“她拍着手喊道。

“ [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈoʊldər] [gests] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː ˈes] [æt; ət] ”
“ **Your mamma and I will probably have some older guests visiting us at** ”
“ 你的 妈妈 和 我 将要 大概 有 一些 老 客人 访问 我们 在 ”
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .
“你妈妈和我可能同时会接待一些年纪较大的客人。”

[ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [aɪ] [hoʊp] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] .
Mrs . and Mr . Travilla , I hope , among others .
太太 . 和 先生 . 特拉维拉 , 我 希望 , 之中 其他的 .
“我希望, 特拉维拉夫妇, 以及其他一些人。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
I trust they will enjoy it ,
我 相信 他们 将要 享受 它 ,

我相信他们会喜欢的。

[ænd; ənd] [fi:l] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [soʊ] ['kaɪndli]
and feel content with a shorter visit from us than they so kindly
和 感觉 内容 和 一个 较短 访问 从 我们 比 他们 所以 亲切地
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

他们也乐于接受我们缩短访问时间，而不是他们好心提议的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æni:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] ['ɔ:lsoʊ] . "
and that Annis and you will be satisfied also . "
和 那 安妮丝 和 你 将要 是 使满意 还 . "

这样，安妮丝和你也会感到满意的。”

" [aɪ][æɪ; fəl] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
" **I shall , papa , and I presume she will** .
" 我 将 , 爸爸 , 和 我 估 她 将要 .

“我会的，爸爸，而且我猜她也会的。”

[bʌt; bət] [pli:z] [tel] [em 'i:] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] . "
But please tell me whom I may invite . "
但 请 告诉 我 谁 我 可能 邀请 . "

但请告诉我我可以邀请谁。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [fɜ:rst] [tel] [em 'i:] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [æsk] .
" **You may first tell me whom you wish to ask** .
" 你 可能 第一的 告诉 我 谁 你 希望 到 问 .

“你可以先告诉我你想问谁。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] [tə'geðər] , " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm]
We will make out a list together , " taking a note - book and pencil from
我们 将要 制作 出去 一个 列表 一起 , " 采取 一个 笔记 - 书 和 铅笔 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“我们一起列个清单吧，”他从口袋里掏出笔记本和铅笔。

" [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
" **We have some weeks before us** ,
" 我们 有 一些 周 前 我们 ,

“我们还有几周的时间，”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][send] [aʊt] [aʊər; ɑ:r] [ɪnvi'teɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] ,
but it may be as well to send out our invitations at once ,
但 它 可能 是 作为 出色地 到 发送 出去 我们的 邀请函 在 一次 ,

但或许我们最好还是立即发出邀请函。

[lest] [wi:; wi][fʊd; fəd] [bi:; bi] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
lest we should be forestalled by some one else .
免得 我们 应该 是 阻止 经过 一些 一 别的 .

以免被他人抢先一步。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [neɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'dʒest] ? "
Now then , what names have you to suggest ? "
现在 然后 , 什么 姓名 有 你 到 建议 ? "

那么，你们有什么名字推荐吗？

“ [ˈkæri] [ˈhaʊəd] , [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] , [ˈɪzəbel] [ˈkɑːrltən] , [ˈmeri] [ˈlezi] , [ˈflɔːrə] [ˈɑːrnɑːt] , [ænd; ənd] —
“ Carrie Howard , Lucy Carrington , Isabel Carleton , Mary Leslie , Flora Arnott , and —
“ 凯莉 霍华德 , 露西 卡灵顿 , 伊莎贝尔 卡尔顿 , 玛丽 莱斯利 , 弗洛拉 阿诺特 , 和 —
[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

“凯莉·霍华德、露西·卡林顿、伊莎贝尔·卡尔顿、玛丽·莱斯利、弗洛拉·阿诺特，还有——爸爸，

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][æsk] [ˈenɪbɑːdi] [frʌm; frəm] [ˈrəʊzlənd] ? ”
am I to ask anybody from Roselands ? ”
是 我 到 问 任何人 从 罗瑟兰兹 ? ”

我该去问罗斯兰兹的人吗？

“ [noʊ] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] .
“ No ; I shall attend to that .
“ 不 ; 我 将 出席 到 那 .

“不，我会处理的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][daɪn][ðər; ðər] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
We are all to dine there day after to - morrow ,
我们 是 全部 到 用餐 那里 天 后 到 - 明天 ,

我们后天都要在那里用餐。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [ˈɛnə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] [aʊt] ,
and I shall tell Enna she will be welcome to come , and stay the week out ,
和 我 将 告诉 恩纳 她 将要 是 欢迎 到 来 , 和 停留 这 星期 出去 ,

我会告诉恩娜，欢迎她过来，住一个星期。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] [ˈnaɪsli] ,
if she behaves nicely ,
如果 她 行为 很好 ,

如果她表现良好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第7/12页

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʃoʊz]
but that I shall keep an eye on her and send her home if she shows
但 那 我 将 保持 一个 眼睛 在 她 和 发送 她 家 如果 她 演出

[hɜ:r; hər][ʃu:zuəl] [ɪl] - [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˌdispəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [dɑ:məˈnɪr] .
her usual ill - temper and disposition to domineer .
她 通常 患病的 - 脾气 和 处置 到 专横跋扈 .

但我会密切关注她，如果她表现出她惯常的坏脾气和专横跋扈的性格，我会把她送回家。

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [jʊr; jər] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt]
Your mamma and I will invite your grandpa and his wife and your Aunt
你的 妈妈 和 我 将要 邀请 你的 爷爷 和 他的 妻子 和 你的 阿姨

[ˈædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

你妈妈和我将邀请你爷爷和他的妻子以及你阿姨阿德莱德。

[ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][ˈləʊərə] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ker] [tu:; tə] [kʌm] — [jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ]
Louise and Lora will not , I presume , care to come — your party being too young
路易丝 和 洛拉 将要 不是 , 我 怙 , 关心 到 来 — 你的 派对 存在 也 年轻的
,
.
,

我猜想路易丝和洛拉不会来——你们一行人年纪太小了。

[ænd; ənd][ˈaʊərz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
and ours too old for them . "
和 我们的 也 老的 为了 他们 . "

我们的车太老了，不适合它们了。”

" [bʌt; bət] [ˈwɔ:ltər] , [ˈpɑ:pə] ? "
"**But Walter , papa ? "**
" 但 沃尔特 , 爸爸 ? "

“可是沃尔特，爸爸？”

" [jes] ; [ˈwɔ:ltər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ; [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rbərt] [ˈkerɪŋtən] [ˈɔ:lsoʊ] ,
"**Yes ; Walter must be invited ; Edward and Herbert Carrington also ,**
" 是的 ; 沃尔特 必须 是 受邀 ; 爱德华 和 赫伯特 卡灵顿 还 ,

“是的，沃尔特必须受邀；爱德华和赫伯特·卡林顿也一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [wel] - [brɪˈheɪvd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)l][eɪdʒ] .
and a few other well - behaved boys of suitable age .
和 一个 很少 其他 出色地 - 表现 男孩们 的 合适的 年龄 .

还有其他几名举止得体、年龄合适的男孩。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
They will entertain each other and probably spend most of their time out of
他们 将要 招待 每个 其他 和 大概 花费 最多 的 他们的 时间 出去 的

[dɔ:z] .
doors .
门 .

他们会互相娱乐，而且很可能会把大部分时间都花在户外活动。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [wi:k] .
These will be enough for you to invite to spend the week .
这些 将要 是 足够的 为了 你 到 邀请 到 花费 这 星期 .

这些足够你邀请朋友来这里度过一周了。

[wiː wi] [meɪ] , [pəˈhæps] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
“ **We may , perhaps , have a larger party for Christmas Eve .** ”
“ 我们 可能 , 也许 , 有 一个 更大的 派对 为了 圣诞节 前夕 : ”

或许, 我们会在平安夜举办一个规模更大的派对。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . “
“ **You may if you wish .** ” ”
“ 你 可能 如果 你 希望 : ” ”

如果你愿意的话, 可以。”

“ [dɪr] [ˈfɑːðər] , [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] !
“ **Dear father , how very kind and indulgent you are to me !** ”
“ 亲爱的 父亲 , 如何 非常 种类 和 放纵的 你 是 到 我 ! ”
“亲爱的父亲, 您对我真是太仁慈、太宽容了! ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] .
“ **she said with loving gratitude .** ”
“ 她 说 和 爱 感激 : ”

她满怀感激地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best][ænd; ənd][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . “
“ **I ought to be the best and most obedient of children .** ” ”
“ 我 应该 到 是 这 最好的 和 最多 听话 的 孩子们 : ” ”
“我应该成为最好、最听话的孩子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː][soʊ]
“ **I think you are , my darling ; and every day I thank God for giving me so**
“ 我 思考 你 是 , 我的 亲爱的 ; 和 每一个 天 我 感谢 上帝 为了 给予 我 所以
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“我想你是, 我的爱人; 我每天都感谢上帝赐予我如此亲爱的人,

[soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [æz; əz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
so precious a treasure as my only daughter .
所以 宝贵的 一个 宝藏 作为 我的 仅有的 女儿 : ”

她是我最珍贵的宝贝, 是我唯一的女儿。

[səˈpouz] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪːz] [ˌɪnvɪˈteɪənz] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt]
Suppose we go now to my study and write these invitations ; if you are not
认为 我们 去 现在 到 我的 学习 和 写 这些 邀请函 ; 如果 你 是 不是
[tuː] [ˈtaɪərd] . “
too tired . ” ”
也 疲劳的 : ” ”

假设我们现在去我的书房写这些邀请函; 如果你不太累的话。”

“ [oʊ] , [aɪm][naɪt][ˈtaɪərd][æt; ət][ɔːl] , [ˈpɑːpə] ;
“ **Oh , I'm not tired at all , papa ;** ”
“ 哦 , 我是 不是 疲劳的 在 全部 , 爸爸 ; ”

“哦, 爸爸, 我一点也不累;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] ;
and I think it would be nice to have it done ;
和 我 思考 它 会 是 好的 到 有 它 完毕 ;

我认为最好把这件事办成;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈæniːz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkrɪsməs] [θɪŋz] . “
because Annis and I are going to be very busy making Christmas things . ” ”
因为 安妮丝 和 我 是 去 到 是 非常 忙碌的 制作 圣诞节 事物 : ” ”

因为我和安妮丝要忙着制作圣诞节的东西。”

“ [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
“ **And learning lessons** , ” **he added** , **as he rose and led her from**
” 和 学习 课程 , ” 他 额外 , 作为 他 玫瑰 和 引领 她 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
” 这 房间 ,

“还要吸取教训,”他补充道, 然后起身领着她离开了房间。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][fɜ:rst] ;
“ **they must always be attended to first** ;
” 他们 必须 总是 是 参加 到 第一的 ;

“他们必须始终被优先考虑;

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n]
you will no doubt find it difficult at times to concentrate your thoughts upon
你 将要 不 怀疑 寻找 它 难的 在 时代 到 集中 你的 想法 之上

[ðem; ðəm] ,
them ,
” 他们 ;

毫无疑问, 你有时会发现很难集中精力思考它们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [ɪf] [sə'fɪntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [strikt] [ɪn]
but you can do so if sufficiently determined , **and I shall be strict in**
但 你 能 做 所以 如果 足够 决定 , 和 我 将 是 严格的 在

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
requiring it ;
” 需要 它 ;

但如果你足够坚定, 你就可以做到, 而我将严格要求你做到这一点;

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['ment(ə)] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
it will be good mental discipline for you . ”
” 它 将要 是 好的 精神的 纪律 为了 你 . ”

这对你的精神锻炼很有帮助。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [jɪ:; jɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [hænd][ɪn]
“ **Yes** , **sir** , ” **she responded with a half sigh** , **as they entered the study hand in**
” 是的 , 先生 , ” 她 回应 和 一个 一半 叹 , 作为 他们 进入 这 学习 手 在
[hænd] .
hand .
” 手 .

“是的, 先生,”她叹了口气回答道, 两人手牵着手走进了书房。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
” 啊 !

“啊!

“ [hi:; hi] [sed] ['pleɪfəli] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
“ **he said playfully** , **bending down to look into her face** ,
” 他 说 嬉戏地 , 弯曲 向下 到 看 进入 她 脸 ,

“他开玩笑地说着, 弯下腰看着她的脸,”

“ ['pɑ:pə] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ **papa does not seem to you quite so indulgent as you thought him a little**
” 爸爸 做 不是 似乎 到 你 相当 所以 放纵的 作为 你 想法 他 一个 小的
[waɪl] [ə'ɡoʊ] . “
while ago . ”
” 尽管 前 . ”

“爸爸现在看起来似乎没有你刚才认为的那么溺爱你了。”

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ;
“ **Yes , papa , in everything you think for my good ;**
“ 是的 , 爸爸 , 在 一切 你 思考 为了 我的 好的 ;

“是的，爸爸，凡是您想为我好的事，我都愿意；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][duː][ˈɔ:f(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔːr; fər][nɔ:t] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ˈlðər]
and indeed I do often thank you in my heart for not indulging me in other
和 的确 我 做 经常 感谢 你 在 我的 心 为了 不是 沉溺于 我 在 其他
[θɪŋz] . “
things . “
事物 . “

事实上，我常常在心里感谢你没有放纵我去做其他事。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [səbˈmɪsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈtendə] [təʊnz]
“ **I don't doubt it , my dear , submissive little daughter ,** “ **he said in tenderest tones**
“ 我 不 怀疑 它 , 我的 亲爱的 , 顺从者 小的 女儿 , “ 他 说 在 最嫩的 音调
,
.
.

“我毫不怀疑，我亲爱的、顺从的小女儿，”他用最温柔的语气说道。

[ɪmˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] , [ˈruːbi] [lɪps] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
imprinting a kiss on the sweet , ruby lips , as she lifted her face to his .
印记 一个 吻 在 这 甜的 , 红宝石 嘴唇 , 作为 她 抬起 她 脸 到 他的 .

她抬起脸，吻了吻他那甜美的红唇。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈraɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ]
“ **Now sit down here at your writing - desk and let me see if you know how**
“ 现在 坐 向下 这里 在 你的 写作 - 桌子 和 让 我 看 如果 你 知道 如何
[tuː; tə][wɜːrd][æn; ən][ɪnviˈteɪ](ə)n] . “
to word an invitation . “
到 单词 一个 邀请 . “

“现在坐到你的书桌前，让我看看你知不知道怎么写邀请函。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [ˈpɑ:pə] ; [soʊ] [pliːz] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [fiː; ji] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [desk] ,
“ **But I don't , papa ; so please dictate to me ,** “ **she said , opening her desk ,**
“ 但 我 不 , 爸爸 ; 所以 请 听写 到 我 , “ 她 说 , 开幕 她 桌子 ,
“可是我不会，爸爸；所以请您口述给我听，”她说着，打开了书桌。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [noʊt] - [ˈpeɪpər]
and taking out a quantity of delicately tinted and perfumed note - paper
和 采取 出去 一个 数量 的 轻柔地 有色 和 香 笔记 - 纸

[ænd; ənd] [ˈenvələʊps] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmɑːnəgræm] .
and envelopes bearing her monogram .
和 信封 轴承 她 字母组合 .

然后拿出一些颜色柔和、带有香味的信纸和印有她姓名首字母缩写的信封。

“ [ˈveri] [wel] . “
“ **Very well .** “
“ 非常 出色地 . “

“很好。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈpɑ:pə] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [stɪl] ;
“ **But if you would write them for me , papa , that would be better still ;**
“ 但 如果 你 会 写 他们 为了 我 , 爸爸 , 那 会 是 更好的 仍然 ;
“但是，爸爸，如果您能帮我写出来，那就更好了；

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [raɪt] [wel] [ɪˈnʌf] . “
I'm afraid I don't write well enough . “
我是 害怕的 我 不 写 出色地 足够的 . “

恐怕我的写作水平不够好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [hænd] [wen] [juː; jʊ][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I think you write a very neat hand when you try , ” he said ,**
“ 我 思考 你 写 一个 非常 整洁的 手 什么时候 你 尝试 , ” 他 说 ,
“我觉得你认真写字的时候字迹非常工整,”他说。

[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
dipping her pen into the ink and giving it to her .
浸渍 她 笔 进入 这 墨水 和 给予 它 到 她 .
她将笔蘸了蘸墨水, 递给了她。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [maɪ] [ˈveri] [best] [naʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I shall try my very best now , papa , ” she answered .**
“ 我 将 尝试 我的 非常 最好的 现在 , 爸爸 , ” 她 回答 .
“爸爸, 我现在一定尽我最大的努力。”她回答道。

“ [aɪ] [raɪt] [ˈɪzəbel] [ˈkɑːrlətənz] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [em ˈiː] [haʊ] .
“ **I'll write Isabel Carleton's first , if you will please tell me how .**
“ 患病的 写 伊莎贝尔 卡尔顿的 第一的 , 如果 你 将要 请 告诉 我 如何 .
“如果可以的话, 请告诉我该怎么做, 我会先写伊莎贝尔·卡尔顿的故事。”

“ [hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
“ **Half an hour later she wiped and laid away the pen with a sigh of relief ,**
“ 一半 一个 小时 之后 她 擦拭 和 铺设 离开 这 笔 和 一个 叹 的 宽慰 ,
半小时后, 她擦干笔, 长舒一口气, 把笔收了起来。

[ðen] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈderntɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði]
then glanced with complacency at the little pile of dainty - looking notes on the
然后 瞥了一眼 和 自满 在 这 小的 桩 的 纤巧 - 寻找 笔记 在 这
[ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [desk] .
table beside her desk .
桌子 旁 她 桌子 .
然后她沾沾自喜地瞥了一眼办公桌旁桌子上那一小叠看起来很精致的便条。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈpɑːpə] [fɔːr; fər] [jʊər; jər] [kaɪnd] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Thank you , papa , for your kind help , ” she said , turning to him .**
“ 感谢 你 , 爸爸 , 为了 你的 种类 帮助 , ” 她 说 , 转弯 到 他 .
“谢谢爸爸的帮助,”她转过身对他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ **You are entirely welcome , my darling , ” he answered ;**
“ 你 是 完全 欢迎 , 我的 亲爱的 , ” 他 回答 ;
“非常欢迎你, 我的宝贝,”他回答道;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʊər; jər] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
“ **and I am well pleased with your part of the work ;**
“ 和 我 是 出色地 高兴 和 你的 部分 的 这 工作 ;
“我对你的工作非常满意;

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈledʒəb(ə)] .
the writing is very neat and legible .
这 写作 是 非常 整洁的 和 清晰易读 .
字迹非常工整清晰易读。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
I shall send a servant with them in the morning .
我 将 发送 一个 仆人 和 他们 在 这 早晨 .
我明天早上会派一个仆人跟他们一起去。

[naʊ] [let][ju: 'es][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [fɔ:r; fər][jər; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ɑ:r; ər]
Now let us go back to the parlor , for your mamma and cousins are
现在 让 我们 去 后退 到 这 客厅 , 为了 你的 妈妈 和 表兄弟姐妹 是
[ˈprɑ:bəbli] [ðer; ðər] [ə'gen] .
probably there again .
大概 那里 再次 .

现在我们回客厅去吧, 你妈妈和表兄弟姐妹可能又在那里了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] ['æni:z] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] . "
And I suppose you would like to tell Annis what you have been doing . "
和 我 认为 你 会 喜欢 到 告诉 安妮丝 什么 你 有 到过 正在做 . "
我想你肯定很想告诉安妮丝你都做了些什么吧。"

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fi:l] [bi:; bi] [pli:zd] .
"**Oh , yes , sir ; and I think she'll be pleased .**
" 哦 , 是的 , 先生 ; 和 我 思考 壳 是 高兴 .
"哦, 是的, 先生; 我想她会很高兴的。"

" [ðeɪ] [met]['mɪsɪz] . ['di:nsmɔr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
"**They met Mrs . Dinsmore in the hall .**
" 他们 遇见 太太 : 丁斯莫尔 在 这 大厅 :
他们在走廊里遇到了丁斯莫尔太太。

" ['letərz] , [roʊz] ?
"**Letters , Rose ?**
" 信件 , 玫瑰 ?
"罗斯, 是信吗? "

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
"**her husband said inquiringly as she came swiftly toward him .**
" 她 丈夫 说 询问地 作为 她 来了 迅速地 朝向 他 :
"她丈夫在她迅速走向他时, 疑惑地问道。"

" [noʊts] [ʌv; əv][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['pɔ:zɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][tu:; tə] [lʊk]
"**Notes of invitation , I think , " she replied , pausing under the lamp to look**
" 笔记 的 邀请 , 我 思考 , " 她 回复 , 暂停 在下面 这 灯 到 看
[ðem; ðəm]['oʊvər] .
them over .
他们 超过 .

"我想, 应该是邀请函吧。"她回答道, 一边在灯下停下来仔细查看。

" [jes] , [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , " ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌn][fɔ:r; fər]
"**Yes , one for you and me , " handing it to him , " one for**
" 是的 , 一 为了 你 和 我 , " 处理 它 到 他 , " 一 为了
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lændrɪθ] ,
Dr . and Mrs . Landreth ,
博士 : 和 太太 : 兰德雷斯 ,
"是的, 一份给你, 一份给我,"说着递给他, "一份给兰德雷斯医生和夫人,

[wʌn][fɔ:r; fər] ['æni:z] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['elsɪ] . "
one for Annis , and one for Elsie . "
一 为了 安妮丝 , 和 一 为了 艾尔西 . "
一份给安妮丝, 一份给艾尔西。"

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)][gɜ:rl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][æŋ; ən] ['i:gər] [hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
"**For me , mamma ! " cried the little girl , holding out an eager hand for it .**
" 为了 我 , 妈妈 ! " 哭 这 小的 女孩 , 保持 出去 一个 渴望的 手 为了 它 :
"给我, 妈妈!"小女孩喊道, 并急切地伸出小手要它。

" [ænd; ənd] - , ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
"**And Annis's , mamma , may I take it to her ? "**
" 和 - , 妈妈 , 可能 我 拿 它 到 她 ? "
"还有安妮丝的, 妈妈, 我可以给她拿吗? "

“ [jes] , ” [rouz] [ri'plaid] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tu:] .
“ **Yes** , ” **Rose replied** , **giving her the two** .
“ 是的 , ” 玫瑰 回复 , 给予 她 这 二 .

“是的,”罗斯回答道, 并将两样东西递给了她。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ? ”
“ **Do you know where she and her sister are ?** ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 和 她 姐姐 是 ? ”

你知道她和她妹妹在哪里吗?

“ [pra:bəbli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ” ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] [sed] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] .
“ **Probably in the parlor** , ” **Mr . Dinsmore said** , **leading the way thither** .
“ 大概 在 这 客厅 , ” 先生 : 丁斯莫尔 说 , 领导 这 方式 那里 .

“可能在客厅里,”丁斯莫尔先生说着, 带头朝客厅走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd] ['æni:z] [ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]
They found the doctor , **Mildred** , **and Annis all there** , **and delivered them**
他们 成立 这 医生 , 米尔德里德 , 和 安妮丝 全部 那里 , 和 发表 他们
[ðer; ðər] [noʊts] .
their notes .
他们的 笔记 .

他们发现医生、米尔德雷德和安妮丝都在那里, 并将他们的笔记交给了他们。

“ [pɑ:pə] , [meɪ] [aɪ] [ri:d] [maɪn] ?
“ **Papa** , **may I read mine** ?
“ 爸爸 , 可能 我 读 矿 ?

“爸爸, 我可以读我的吗? ”

“ [elsɪ] [æskt] ['sɔ:ftli] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **Elsie asked softly** , **standing close at his side** .
“ 艾尔西 问 轻轻 , 常设 关闭 在 他的 边 .

“艾尔西轻声问道, 站在他身边。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [jet] . ”
“ **I haven't opened it yet** . ”
“ 我 还没有 打开 它 然而 . ”

“我还没打开呢。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , ” [hɪz; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] .
“ **You may** , ” **he answered** , **with an approving smile** .
“ 你 可能 , ” 他 回答 , 和 一个 批准 微笑 .

“可以,”他带着赞许的微笑回答道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊərd] [ʌv; əv] ['paɪn,ɡroʊv] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **From the Howards of Pinegrove** , ” **remarked the doctor** .
“ 从 这 霍华德 的 松树林 , ” 评论 这 医生 .

“来自松林镇的霍华德一家,”医生说道。

“ [wel] , [wi:; wi] [ək'sept] [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Well** , **we accept I suppose** , **as a matter of course** ,
“ 出色地 , 我们 接受 我 认为 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

“嗯, 我想我们理所当然地接受这一点。”

[æz; əz][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] . ”
as there seems to be nothing to prevent . ”
作为 那里 似乎 到 是 没有什么 到 防止 . ”

因为似乎没有什么可以阻止的。”

“ ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” ['mɪldrɪd] [sed] ,
“ **Nothing for me** , **I believe** , ” **Mildred said** ,
“ 没有什么 为了 我 , 我 相信 , ” 米尔德里德 说 ,

“我想我什么也得不到,”米尔德里德说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [li:v] [maɪ][ˈbeɪbi] [bɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [iːvniŋ]
“ **except that I don't like to leave my baby long enough to attend an evening**
“ 除了 那 我 不 喜欢 到 离开 我的 婴儿 长的 足够的 到 出席 一个 晚上
[ˈpɑːrti] . “
party . “
派对 . “

“只是我不喜欢为了参加晚间聚会而离开我的孩子太久。”

“ [nɔːr] [aɪ] [maɪn] , “ [sed] [roʊz] .
“ **Nor I mine , “ said Rose** .
“ 也不 我 矿 , “ 说 玫瑰 .

“我也没有,”罗斯说。

“ [oʊ] , [wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈɜːrli] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **Oh , we'll make them an excuse for coming home early , “ said the doctor** .
“ 哦 , 出色地 制作 他们 一个 原谅 为了 未来 家 早期的 , “ 说 这 医生 .

“哦, 我们会给他们找个借口提前回家,”医生说。

“ [ˈelsi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
“ **Elsie , are you going ?**
“ 艾尔西 , 是 你 去 ?

“艾尔西, 你要去吗? ”

“ [ˈæniːz] [æskt] .
“ **Annis asked** .
“ 安妮丝 问 .

安妮丝问道。

[ˈelsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪstf(ə)l] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] .
Elsie looked at her father with wistful , beseeching eyes .
艾尔西 看起来 在 她 父亲 和 怅惘 , 恳求 眼睛 .

艾尔西用充满渴望和恳求的眼神望着她的父亲。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ **Cousin Horace , you will let her go , won't you ?**
“ 表哥 贺拉斯 , 你 将要 让 她 去 , 惯于 你 ?

“霍勒斯表哥, 你会放她走的, 对吗? ”

“ [ˈæniːz] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] [pər'sweɪsɪv] [toʊnz] .
“ **Annis urged in her most persuasive tones** .
“ 安妮丝 敦促 在 她 最多 有说服力的 音调 .

“安妮丝用她最有说服力的语气恳求道。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ˈdɔːtər] ?
“ **Are you very desirous to do so , daughter ?**
“ 是 你 非常 渴望 到 做 所以 , 女儿 ?

“女儿, 你真的很想这样做吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈelsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈsmuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
“ **he asked , drawing Elsie to him , smoothing back the hair from her**
“ 他 问 , 绘画 艾尔西 到 他 , 平滑 后退 这 头发 从 她
[ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [kə'reɪnɪŋ] [hænd] ,
forehead with caressing hand ,
前额 和 爱抚 手 ,

“他问道, 一边将艾尔西拉到身边, 一边用爱抚的手将她额前的头发捋到耳后。”

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ˈtendərli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and gazing tenderly into the depths of the sweet , pleading eyes lifted to his
和 凝视 温柔地 进入 这 深度 的 这 甜的 , 恳求 眼睛 抬起 到 他的
.
:
.

他温柔地凝视着那双甜美、恳求的眼睛, 它们抬起来望向他。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] !
“ **Oh , yes , indeed !**
“ 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！ ”

[dɪr] ['pɑ:pə] , [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jə] [noʊ] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] [tu:] ,
dear papa , if you are willing ; and you know you will be there too ,
亲爱的 爸爸 , 如果 你 是 愿意的 ; 和 你 知道 你 将要 是 那里 也 ,
亲爱的爸爸，如果您愿意的话；而且您也知道您一定会到场的，

[tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][em 'i:] . “
to take care of me .”
到 拿 关心 的 我 : “

照顾我。”

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [fɪr] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
“ **You are not very strong and I rather fear the late hours for you ;**
“ 你 是 不是 非常 强的 和 我 相当 害怕 这 晚的 小时 为了 你 ;
“你身体不太强壮，我比较担心你熬过深夜；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [næp][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt]
but if you can contrive to take a good long nap in the afternoon of that
但 如果 你 能 精心策划 到 拿 一个 好的 长的 午睡 在 这 下午 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但如果你能设法在那天下午好好睡个午觉，

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jə][ɡoʊ] , [ʊd; ʃəd] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] . “
I will let you go , should nothing happen to prevent .”
我 将要 让 你 去 , 应该 没有什么 发生 到 防止 . “

如果没有什么意外发生，我会放你走。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , ['pɑ:pə] !
“ **Oh , thank you , papa !**
“ 哦 , 感谢 你 , 爸爸 !

“哦，谢谢爸爸！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
“ **she cried in a transport of joy ,**
“ 她 哭 在 一个 运输 的 喜悦 ,

她喜极而泣。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
putting her arms round his neck to hug and kiss him .
推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 到 拥抱 和 吻 他 .

她伸出双臂环住他的脖子，拥抱亲吻他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [sed] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət] ['mɪldrɪd] ,
“ **Of course , he said , looking at Mildred ,**
“ 的 课程 , “ 他 说 , 寻找 在 米尔德里德 ,

“当然,”他看着米尔德里德说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['æni:z] [ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] . “
“ **I am taking it for granted that Annis is to go .**”
“ 我 是 采取 它 为了 的确 那 安妮丝 是 到 去 . “

“我认为安妮丝肯定会离开。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][du:][tu:; tə] ['seprət] [sʌtʃ] [fæst] [frendz] , “ ['mɪldrɪd] [sed] ,
“ **It would hardly do to separate such fast friends , Mildred said ,**
“ 它 会 几乎 做 到 分离 这样的 快速地 朋友们 , “ 米尔德里德 说 ,

“把这样亲密的朋友拆散，实在是不妥，”米尔德里德说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ˈiːgər] , [enˈtri:tɪŋ] [feɪs] ,
smiling upon her little sister's eager , entreating face ,
微笑 之上 她 小的 姐妹 渴望的 , 恳求 脸 ,
她微笑着看着妹妹渴望、恳求的小脸,

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [let] [ˈæniːz][ɡoo] [werˈevər] [ˈelsi] [ɡooz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **and I am sure I may safely let Annis go wherever Elsie goes with her**
“ 和 我 是 当然 我 可能 安全 让 安妮丝 去 无论 艾尔西 去 和 她
[ˈfɑːðəz] [əˈpruːv(ə)l] . “
father's approval . “
父亲的 赞同 . “
“而且我确信，只要得到她父亲的同意，我可以放心地让安妮丝跟着艾尔西一起去任何地方。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡoo] [ˈeniwər] [wɪˈðəʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪli] ,
“ **And I never go anywhere without it , Cousin Milly ,**
“ 和 我 绝不 去 任何地方 没有 它 , 表哥 米莉 ,
“我去哪儿都从不要忘记带它，米莉表妹。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , “ [ˈelsi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
and never expect to as long as I live , “ Elsie said , with a sweet ,
和 绝不 预计 到 作为 长的 作为 我 居住 , “ 艾尔西 说 , 和 一个 甜的 ,
“只要我活着，我就永远不会奢望，”艾尔西甜甜地说。

[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈhʌðər] [əˈfekʃənət] [hʌg] .
happy little laugh , as she gave her father another affectionate hug .
快乐的 小的 笑 , 作为 她 给予 她 父亲 其他 亲热 拥抱 .
她发出开心的轻笑，又给了父亲一个深情的拥抱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Then she whispered in his ear ,
然后 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,
然后她在他耳边低语：

“ [ˈwɒznt] [,aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ðæt] [ˈkæri] [ˈhaʊəd] [ʃəd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [,em ˈiː][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
“ **Wasn't it odd that Carrie Howard should invite me just when I was inviting**
“ 不是 它 奇怪的 那 凯莉 霍华德 应该 邀请 我 只是 什么时候 我 曾是 邀请
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?
“卡丽·霍华德在我邀请她的时候也邀请了我，这难道不奇怪吗？ ”

[meɪ] [aɪ] [tel] [ˈæniːz] [naʊ] ?
May I tell Annis now ?
可能 我 告诉 安妮丝 现在 ?
我现在可以告诉安妮丝了吗？

[meɪ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [hɪr] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
May everybody hear what we've been doing ?
可能 大家 听到 什么 我们已经 到过 正在做 ?
让大家都听听我们一直在做什么？

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈsent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He nodded a smiling assent , and she immediately availed herself of the**
“ 他 点头 一个 微笑 同意 , 和 她 立即地 已利用 她自己 的 这
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .
他笑着点头同意，她立刻就接受了他的许可。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ˈentəd] [ˈIntu:] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈæni:z] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pli:zd]
The older people all entered into her pleasure , and Annis was greatly pleased
这 老 人们 全部 进入 进入 她 乐趣 , 和 安妮丝 曾是 非常 高兴
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [nu:z] .
with her news .
和 她 消息 .

长辈们都为她的喜悦感到高兴，安妮丝对这个消息也十分满意。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [ˈkɔ:stli] [ðəɪ] [ˈhæbɪt] [æz; əz] [ðəɪ] [pɜ:rs] [kæn; kən] [baɪ] ,
“ **Costly thy habit as thy purse can buy ,**
” 昂贵 你的 习惯 作为 你的 钱包 能 买 ,

“你的习惯要像你的钱包所能买到的那样昂贵，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈfænsi] ; [rɪt] , [nɑ:t] [ˈɡɔ:di] ;
But not expressed in fancy ; rich , not gaudy ;
但 不是 表达 在 想要 ; 富有的 , 不是 艳丽的 ;

但并不华丽；富丽而不俗气；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈpærəl] [ɔ:ft] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði] [mæn] .
For the apparel oft proclaims the man .
为了 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

衣着往往能反映一个人的品格。

“ — [ˈfeɪkspɪr] .
“ — **Shakespeare .**
” — 莎士比亚 .

——莎士比亚

“ [ˈmɪli] , “ [ˈæni:z] [sed] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
“ **Milly , “ Annis said , following her sister , as usual ,**
” 米莉 , “ 安妮丝 说 , 下列的 她 姐姐 , 作为 通常 ,

“米莉,”安妮丝像往常一样跟在姐姐身后说道。

[wen] [ʃi: ʃɪ] [rɪˈtaɪəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] , “ [wʌt] [æɪ; əɪ] [aɪ] [wer]
when she retired for the night to her own apartments , “ what shall I wear
什么时候 她 退休 为了 这 夜晚 到 她 自己的 公寓 , “ 什么 将 我 穿
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ?
to the party ?
到 这 派对 ?

当她晚上回到自己的公寓休息时，“我该穿什么去参加派对呢？”

[hæv; həv] [aɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsu:təb(ə)l] ? “
Have I anything suitable ? “
有 我 任何事物 合适的 ? ”

我有什么合适的吗？

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑ:t] , [dɪr] ;
“ **I'm afraid not , dear ;**
” 我是 害怕的 不是 , 亲爱的 ;

“恐怕不行，亲爱的；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi]
but you shall have a new dress and as pretty a one as can be
但 你 将 有 一个 新的 裙子 和 作为 漂亮的 一个 一 作为 能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但你将得到一件新裙子，而且是你能找到的最漂亮的裙子。

[wiː wi][hæv; həv][ten] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] . ”
We have ten days for the buying and making . ”
我们 有 十 天 为了 这 购买 和 制作 . ”

我们有十天时间进行采购和制作。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] . ”
But there won't be time to ask father or mother if I may have it . ”
“ 但 那里 惯于 是 时间 到 问 父亲 或者 母亲 如果 我 可能 有 它 . ”
“但我没时间问爸爸妈妈能不能给我。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [niːd] , ” [ˈmildrɪd] [sed] [ˈgeɪli] .
And no need , ” Mildred said gayly .
“ 和 不 需要 , ” 米尔德里德 说 同性恋地 .

“完全没必要，”米尔德雷德高兴地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am rich now , you know .
“ 我 是 富有的 现在 , 你 知道 ,

“我现在很有钱了，你知道吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [dɪrˈlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [dek] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [pet] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər]
and it will be a dear delight to me to deck my little pet sister for
和 它 将要 是 一个 亲爱的 喜 到 我 到 甲板 我的 小的 宠物 姐姐 为了
[ðə; ði][ˈpaːrti] . ”
the party . ”
这 派对 . ”

能为我的小宠物妹妹打扮一番去参加派对，对我来说将是一件非常快乐的事情。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[ˈmɪli] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈkaɪndɪst] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
Milly , you're just the best and kindest sister in the world !
米莉 , 你是 只是 这 最好的 和 最善良的 姐姐 在 这 世界 !

米莉，你是世界上最好、最善良的姐姐！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪrˈlaɪt] ,
exclaimed the little girl , dancing about in delight ,
“ 惊呼 这 小的 女孩 , 跳舞 关于 在 喜 ,

“! ”小女孩兴奋地喊道，高兴地跳来跳去。

[ðen] [ˈstɔːpɪŋ] [[ɔːrt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈmildrɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
then stopping short to throw her arms about Mildred and give her a
然后 停止 短的 到 扔 她 武器 关于 米尔德里德 和 给 她 一个
[ˈvɪgərəs] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] .
vigorous hug and kiss .
蓬勃 拥抱 和 吻 .

然后她突然停住，张开双臂抱住米尔德雷德，给了她一个热情的拥抱和亲吻。

[ˈmildrɪd] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]
Mildred returned the embrace , saying with a quiet smile , “ You forget that I am
米尔德里德 返回 这 拥抱 , 说 和 一个 安静的 微笑 , “ 你 忘记 那 我 是
[ˈpliːzɪŋ] [maɪˈself] .
pleasing myself .
令人愉悦 我 .

米尔德雷德回抱了他，带着一丝微笑说道：“你忘了我是在取悦自己。”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [zɪlə] , [ˈeɪdə; ˈedə] ,
And don't you think Zillah , Ada ,
和 不 你 思考 齐拉 , 艾达 ,

难道你不觉得齐拉、艾达.....

[ɔ:r][fæn] [wʊd] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstænsɪz] ? ”
or Fan would do as much for you under the same circumstances ? ”
或者 扇子 会 做 作为 很多 为了 你 在下面 这 相同的 情况 ？ ”

或者，在同样的情况下，范也会为你做同样的事情吗？

“ [jes] ； [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
” Yes ； and I think I should for them .
” 是的 ； 和 我 思考 我 应该 为了 他们 ；

“是的；我觉得我应该为了他们这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ； [ænd; ənd][ɑ:] ,
I think we all love one another very much ； and ah ,
我 思考 我们 全部 爱 一 其他 非常 很多 ； 和 啊 ；

我想我们彼此都非常相爱；啊，

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ðər; ðər]['prez(ə)nts] ! ”
but I do want to hear how they like their presents ! ”
但 我 做 想 到 听到 如何 他们 喜欢 他们的 礼物 ！ ”

但我很想知道他们是否喜欢自己的礼物！

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:kz] [jet] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
” They won't get them for some weeks yet , you must remember ,
” 他们 惯于 得到 他们 为了 一些 周 然而 ， 你 必须 记住 ，

“他们还要过几周才能拿到，你得记住这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðər; ðər] ['letərz] [ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒmənt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:'es] .
and then their letters of acknowledgment will take some time to reach us .
和 然后 他们的 信件 的 致谢 将要 拿 一些 时间 到 抵达 我们 ；

”
”
”

然后，他们的确认信还需要一段时间才能寄到我们这里。”

“ ['mɪli] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] [jæl; ʃəl][aɪ'ti:][bi:; bi] ?
” Milly , what sort of dress shall it be ?
” 米莉 ， 什么 种类 的 裙子 将 它 是 ？

“米莉，你打算穿什么样的裙子呢？ ”

” ['æni:z] [æskt] , ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['diskɔ:rs] .
” Annis asked , going back to the original topic of discourse .
” 安妮丝 问 ， 去 后退 到 这 原来的 话题 的 话语 ；

安妮丝问道，又回到了最初的讨论话题。

“ ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [aɪ] [θɪŋk] ；
” Something white I think ；
” 某物 白色的 我 思考 ；

“我想应该是白色的东西；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['betər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wen] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
but we can decide better upon the material when we see what they have in
但 我们 能 决定 更好的 之上 这 材料 什么时候 我们 看 什么 他们 有 在

[ðə; ði] ['stɔ:rz] . ”
the stores . ”
这 商店 ； ”

但是，当我们看到商店里有什么货时，就能更好地决定使用哪种材料了。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['elsi] [wɪl] [wer] [waɪt] [tu:] .
” I hope Elsie will wear white too .
” 我 希望 艾尔西 将要 穿 白色的 也 ；

“我希望艾尔西也能穿白色。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti:ɜ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] . "

I think it will be prettier for us both . "
我 思考 它 将要 是 更漂亮 为了 我们 两个都 . "

我觉得这样对我们俩都更好看。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ; [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [waɪt] ,
" **I dare say she will ; her father likes to see her in white ,**
" 我 敢 说 她 将要 ; 她 父亲 点赞 到 看 她 在 白色的 ,

“我敢说她会；她父亲喜欢看她穿白色衣服。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [wer] . "
and of course he will say what she is to wear . "
和 的 课程 他 将要 说 什么 她 是 到 穿 . "

他当然会告诉她该穿什么衣服。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['ʌvli] [waɪt] ['dresɪz] .
" **Yes ; and she has so many lovely white dresses .**
" 是的 ; 和 她 有 所以 许多 迷人的 白色的 连衣裙 .

“是的；她有很多漂亮的白色连衣裙。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:l] [groʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [br'fɔ:r] [ðeə(r)] [hæf] [wɔ:rn] [aʊt] . "
I'm sure she'll grow too large for them before they're half worn out . "
我是 当然 壳 生长 也 大的 为了 他们 前 它们是 一半 磨损 出去 . "

我相信在她长大到穿不下这些鞋子之前，它们还没穿坏一半呢。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] , " ['mildrɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" **Yes , no doubt , " Mildred said with a slight smile .**
" 是的 , 不 怀疑 , " 米尔德里德 说 和 一个 轻微 微笑 .

“是的，毫无疑问，”米尔德雷德微微一笑说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [daɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ? "
" **But now , dear , isn't it time to say good - night ? "**
" 但 现在 , 亲爱的 , 不是 它 时间 到 说 好的 - 夜晚 ? "

“但是现在，亲爱的，是不是该说晚安了？ ”

" [jes] , [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['dɑ:rlɪŋ] [wi:] ['pə:si] , " ['æni:z] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **Yes , when I've had a peep at darling wee Percy , " Annis returned ,**
" 是的 , 什么时候我已经 有 一个 窥视 在 亲爱的 哇 珀西 , " 安妮丝 返回 ,

“是的，当我瞥了一眼可爱的小珀西之后，”安妮丝回答道。

['sti:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɪb] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pər]
stealing softly to the side of the crib and bending over the little sleeper
偷窃 轻轻 到 这 边 的 这 婴儿床 和 弯曲 超过 这 小的 轨枕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n]
with a face all aglow with loving admiration .
和 一个 脸 全部 闪耀 和 爱 钦佩 .

她轻轻地走到婴儿床边，俯身看着熟睡的小家伙，脸上满是爱慕和赞赏。

" [oʊ] ['mɪli] , ['hi:z][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] !
" **O Milly , he's so sweet and pretty !**
" 哦 米莉 , 他是 所以 甜的 和 漂亮的 !

“哦，米莉，他真是又可爱又漂亮！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [hu:] [stʊd] [klaʊz][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
" **she whispered , turning to the young mother who stood close at her side .**
" 她 低声说道 , 转弯 到 这 年轻的 母亲 WHO 站立 关闭 在 她 边 .

她低声说道，转身看向站在她身边的年轻母亲。

“ [aɪ'd] [laɪk] [soʊ] [maʊtʃ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] —
“ **I'd like so much to kiss him , but I won't , for fear of waking him —**
“ ID 喜欢 所以 很多 到 吻 他 , 但 我 惯于 , 为了 害怕 的 醒来 他 —
[ðə; ði] ['preʃəs] [pet] .
the precious pet .
这 宝贵的 宠物 .

“我好想亲亲他，但我不敢，怕吵醒他——我珍贵的宠物。”

“ [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ['æniːz] [faʊnd] ['elsi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .
“ **On going down Annis found Elsie in her dressing - room being made ready for bed .**
“ 在 去 向下 安妮丝 成立 艾尔西 在 她 敷料 - 房间 存在 制成 准备好 为了 床 .
“安妮丝下楼时，发现艾尔西正在更衣室里准备睡觉。”

“ [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
“ **May I stay and talk a little ?**
“ 可能 我 停留 和 讲话 一个 小的 ?

我可以留下来聊一会儿吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] ; [waɪl] ['mæmi] [ɪz] [ʌn'dresɪŋ] [em 'iː] , “ ['elsi] [sed] .
“ **Yes ; while mammy is undressing me , “ Elsie said .**
“ 是的 ; 尽管 妈咪 是 脱衣服 我 , “ 艾尔西 说 .

“是的，就在妈妈给我脱衣服的时候，”艾尔西说。

“ [aɪ] [duː] [waːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,
“ **I do want to have a long talk ,**
“ 我 做 想 到 有 一个 长的 讲话 ,

“我确实想和你长谈一次，

[bʌt; bət] ['pɑːpɑːz] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ]
but papa's orders are to get to bed and to sleep as fast as I
但 爸爸的 订单 是 到 得到 到 床 和 到 睡觉 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但爸爸命令我赶紧上床睡觉。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
and leave the talking for to - morrow . “
和 离开 这 说 为了 到 - 明天 . “

把这些话留到明天再说吧。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ **Then we must , of course ;**
“ 然后 我们 必须 , 的 课程 ;

“那么我们当然必须这样做；

[bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪli] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [em 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but I want to tell you that Milly is going to get me a new dress for the
但 我 想 到 告诉 你 那 米莉 是 去 到 得到 我 一个 新的 裙子 为了 这
['pɑːrti] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] .
party — a white one she thinks .
派对 — 一个 白色的 — 她 思考 .

但我要告诉你，米莉要给我买一件参加派对的新裙子——她觉得会是一件白色的。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡʊd] ?
Isn't she good ?
不是 她 好的 ?

她是不是很棒？

[ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jʊ] [wer] [waɪ] [tu:] ? "
 And won't you wear white too ? "
 和 惯于 你 穿 白色的 也 ? "

你难道不穿白色吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
 " I don't know .
 " 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] [jet] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ˈhæznt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈi:ðər] . "
 I hadn't thought about it yet , and papa hasn't said anything either . "
 我 之前没有 想法 关于 它 然而 , 和 爸爸 还没有 说 任何事物 任何一个 . "

我还没想过这个问题，爸爸也没说什么。

" [wel] ,
 " Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdresɪz] [ðæt][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu;; tə] [θɪŋk] [tɪl]
 you have such quantities of beautiful dresses that you don't need to think till
 你 有 这样的 数量 的 美丽的 连衣裙 那 你 不 需要 到 思考 直到
 [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][pʊt][,aɪˈti:][ɑ:n] . "
 you're just going to put it on . "

你是 只是 去 到 放 它 在 . "

你有那么多漂亮的裙子，你根本不用考虑，直到你准备穿的时候才会想穿哪件。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [tu;; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈelsɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
 " I don't need to think at all , " Elsie returned , with a happy little laugh .
 " 我 不 需要 到 思考 在 全部 , " 艾尔西 返回 , 和 一个 快乐的 小的 笑 .

“我根本不需要思考，”艾尔西笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu;; tə][æsk][ˈpɑ:pə] [wʌt] [hi;; hi] [wɪl] [tʃu:z] [tu;; tə][hæv; həv][emˈi:] [wer] ;
 " I have only to ask papa what he will choose to have me wear ;
 " 我 有 仅有的 到 问 爸爸 什么 他 将要 选择 到 有 我 穿 ;

“我只需要问爸爸他会让我穿什么衣服；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [seɪvz] [emˈi:][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] [ʌnˈæskt] . "
 and sometimes he saves me even that trouble by telling me unasked . "
 和 有时 他 保存 我 甚至 那 麻烦 经过 讲述 我 未经询问 . "

有时他甚至会主动告诉我，省去了我这些麻烦。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪd][kwɑɪt] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [ɔ:r][na:t] , " [ˈæni:z] [sed] ; " [bʌt; bət] [gʊd] - [naɪt] ,
 " I don't know whether I'd quite prefer that or not , " Annis said ; " but good - night ,
 " 我 不 知道 无论 ID 相当 更喜欢 那 或者 不是 , " 安妮丝 说 ; " 但 好的 - 夜晚 ,

“我不知道我是否更喜欢那样，”安妮丝说；“不过晚安。”

[aɪl] [goʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] .
 I'll go now , for I see you are ready for bed .
 患病的 去 现在 , 为了 我 看 你 是 准备好 为了 床 .

我走了，看你好像准备睡觉了。

" [ˈæni:z] [fel] [əˈsli:p] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [woʊk] [əˈgen] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ]
 " Annis fell asleep that night and woke again next morning full of pleasing
 " 安妮丝 跌倒 睡着了 那 夜晚 和 觉醒 再次 下一个 早晨 满的 的 令人愉悦
 [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfeːstɪvɪti:z] ;
 anticipations of the coming festivities ;
 预期 的 这 未来 庆祝活动 ;

“安妮丝当晚睡着了，第二天早上醒来时，心中充满了对即将到来的庆祝活动的美好期待；

[bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌn'tɪl] [ˈæftər]
but wisely determined to give her whole mind to her lessons until after
但 明智地 决定 到 给 她 所有的 头脑 到 她 课程 直到 后
[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
recitation .
背诵 .

但她明智地决定全神贯注于课程，直到背诵完毕。

[hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] ['elsɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Her toilet was almost finished when Elsie came in ,
她 洗手间 曾是 几乎 完成的 什么时候 艾尔西 来了 在 ,
艾尔西进来的时候，她的厕所差不多已经装修好了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
her eyes shining and her face full of some pleasurable excitement .
她 眼睛 灼灼 和 她 脸 满的 的 一些 令人愉悦的 激动 .

她双眼闪亮，脸上洋溢着愉悦的兴奋之情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
She had been up for more than an hour ,
她 有 到过 向上 为了 更多的 比 一个 小时 ,
她已经醒了一个多小时了，

[hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈbaɪb(ə)] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
had had her morning Bible reading with her father and a little
有 有 她 早晨 圣经 阅读 和 她 父亲 和 一个 小的
[tʃæt] [ˈæftərwərd] .
chat afterward .
聊天 之后 .

她早上和父亲一起读了圣经，之后还聊了一会儿。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈæni:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Good - morning , Annis , " she said** .
" 好的 - 早晨 , 安妮丝 , " 她 说 .

“早上好，安妮丝，”她说。

" [oʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Oh , make haste and come with me** .
" 哦 , 制作 匆忙 和 来 和 我 .

“哦，快点跟我来。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ! " **I've something to show you !** "
我已经 某物 到 展示 你 ! "
我有些东西要给你看！

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? **Have you ?** "
" 有 你 ?
"你？

[wel] [aɪm] ['redi] [naʊ] . **Well I'm ready now** .
出色地 我是 准备好 现在 .

我现在准备好了。

" ['elsɪ] [led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['æni:z] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] , **Elsie led the way to a part of the house Annis had never seen ,**
" 艾尔西 引领 这 方式 到 一个 部分 的 这 房子 安妮丝 有 绝不 已见 ,
“艾尔西领着我们来到安妮丝从未见过的房子角落。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hær][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɛr] [tuː] [muˈlɑːtoʊ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wɔr]
bringing her at length into a large room where two mulatto women were
带来 她 在 长度 进入 一个 大的 房间 在哪里 二 混血儿 女性 是
[ˈbɪzɪli] [æɪ; əɪ][wɜːrk] ,
busily at work ,
忙碌地 在 工作 ,

最后把她带进一个大房间，里面有两个混血妇女正在忙碌地工作。

[wʌn] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][hænd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
one sewing by hand , the other on a machine .
一 缝纫 经过 手 , 这 其他 在 一个 机器 .
一个手工缝制，另一个用机器缝制。

[bəʊθ] [ˈfeɪsɪz] [ˈbraɪtnd] [ˈnoʊtɪsəbli] [æɪ; əɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] .
Both faces brightened noticeably at sight of their little mistress .
两个都 面孔 明亮 明显地 在 视线 的 他们的 小的 情妇 .
看到他们的小女主人，两人的脸上都明显露出了笑容。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænt] [ˈkɪti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hær] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)] [təʊnz] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
“ **Good - morning , Aunt Kitty ,** ” **she said in her sweet , gentle tones , addressing the**
“ 好的 - 早晨 , 阿姨 猫咪 , ” 她 说 在 她 甜的 , 温和的 音调 , 解决 这
[ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
older woman ,
老 女士 ,

“早上好，凯蒂阿姨，”她用甜美温柔的声音对这位年长的女士说道。

[huː] [ˈheɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hær] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
who hastily laid down her sewing to hand a chair for each little lady .
WHO 草草 铺设 向下 她 缝纫 到 手 一个 椅子 为了 每个 小的 女士 .
她赶紧放下手中的针线活，给每个小女孩递上一把椅子。

“ [aɪv] [brɔːt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [kept] [hɪr]
“ **I've brought my cousin to see you and some of the pretty things kept here**
“ 我已经 带来 我的 表哥 到 看 你 和 一些 的 这 漂亮的 事物 保留 这里
.”
.”
.”

“我带我表弟来看你，还带了一些你这里保存的漂亮小玩意儿。”

“ [ɪz][juː; jʊ] , [ˈhʌni] ?
“ **Is you , honey ?**
“ 是 你 , 蜂蜜 ?
.”
.”
.”

“亲爱的，是你吗？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [noʊz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] - [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊʊ] - - [feɪs] [ɪn] [haɪɜː] .
Well , you knows Ise always pow'ful glad to see yo ' lubly face in hyar .
出色地 , 你 知道 伊势 总是 - 高兴的 到 看 哟 - - 脸 在 hyar .
你知道，每次在海亚看到你那张可爱的脸，我都会非常高兴。

[æn; ən] - [wɒts] [jʊʊ] - [ˈkʌzənz] [neɪm] , [mɪs] [ˈelsi] ? “
An ' what's yo ' cousin's name , Miss Elsie ? ”
一个 - 是什么 哟 - 表亲 姓名 , 错过 艾尔西 ? ”
“你表妹叫什么名字，艾尔西小姐？ ”

“ [ˈæniːz] [kiːθ] , [ænt] [ˈkɪti] .
“ **Annis Keith , Aunt Kitty .**
“ 安妮丝 基思 , 阿姨 猫咪 .
.”
.”
.”
“安妮丝·基思，凯蒂阿姨。”

[ˈreɪtʃəl] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɜːrvənt] , " [həʊ] [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? [ɪz] [ðæt] [bæd]
Rachel , " turning to the younger servant , " how are you to - day ? is that bad
瑞秋 , " 转弯 到 这 年轻 仆人 , " 如何 是 你 到 - 天 ? 是 那 坏的
[koʊld] [kwɑːt] [gɔːn] ? "
cold quite gone ? "
寒冷的 相当 已消失 ? "

瑞秋转向年轻的女仆说：“你今天感觉怎么样？那场重感冒好些了吗？”

" [jes] , [tæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈelsi] ; [æŋ; ən] - [aɪz] [ˈprɪti] [wel] [ɪksɛptən] - [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ɪn] [diː] [bæk] . "
" Yes , tank you , Miss Elsie ; an ' Ise pretty well exceptin ' a misery in de back . "
" 是的 , 坦克 你 , 错过 艾尔西 ; 一个 - 伊势 漂亮的 出色地 除了 - 一个 苦难 在 德 后退 . "
" 是的, 谢谢你, 艾尔西小姐; 我倒是挺能忍受背部的疼痛。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊr; jər]
" I think mamma would say you shouldn't work on the machine to - day if your
" 我 思考 妈妈 会 说 你 不应该 工作 在 这 机器 到 - 天 如果 你的
[bæk] [hɜːrts] [juː; jʊ] ,
back hurts you ,
后退 疼痛 你 ,

“我想妈妈会说, 如果你背痛的话, 今天就不应该操作机器。”

" [rɪˈmɑːkt] [ˈelsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [lʊk] .
" remarked Elsie , with a compassionate look .
" 评论 艾尔西 , 和 一个 富有同情心 看 .
" 艾尔西带着怜悯的神情说道。"

" [oʊ] [laː] , [ˈtʃɪli] , - [teɪnt] [ˈnɑːθɪn] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪf]
" Oh la , chile , ' tain't nothin ' ! " exclaimed Aunt Kitty , with a contemptuous sniff
" 哦 拉 , 智利 , - 污点 什么也没有 - ! " 惊呼 阿姨 猫咪 , 和 一个 轻蔑的 嗅
[dəˈrektɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
directed at her companion .
指导 在 她 伴侣 .

“哦, 天哪, 没什么! ”凯蒂阿姨轻蔑地哼了一声, 朝她的同伴说道。

" [ˈreɪtʃəl] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] - - - [ɔb] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [ˈsʌmhweə] ,
" Rachel she's always ' plainin ' ob a misery somewheres ,
" 瑞秋 她是 总是 - - - 奥布 一个 苦难 某个地方 ,
" 瑞秋总是抱怨某处的悲惨境遇,

[ænd; ənd] [diː] [moʊ] - [juː; jʊ] [ˈnʌs] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [diː] [wʊs] [aɪ ˈtiː]
and de mo ' you nuss her up and let her off from work , de wuss it
和 德 莫 - 你 努斯 她 向上 和 让 她 离开 从 工作 , 德 懦夫 它
[graʊz] .
grows .
生长 .

而且你把她打扮得漂漂亮亮, 让她下班, 这种懦弱的行为就会滋生。

[ʃiː; ji] [ˈbetər] [wɜːrk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɜːdʒɪt] [aɪ ˈtiː] .
She better work away and forget it .
她 更好的 工作 离开 和 忘记 它 .
她最好埋头工作, 把这件事忘掉。

[dæts] [həʊ] [dis] [ˈtʃɪli] [dʌz] .
Dat's how dis chile does .
数据 如何 迪斯 智利 做 .

这孩子就是这么做的。

" [ˈelsi] [siːmd] [tuː] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
" Elsie seemed too eager about something else to pay attention to the remark .
" 艾尔西 似乎 也 渴望的 关于 某物 别的 到 支付 注意力 到 这 评论 .
" 艾尔西似乎太专注于其他事情, 以至于没有注意到这句话。"

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
She had taken a key from her pocket ,
她 有 已采取 一个 钥匙 从 她 口袋 ,
她从口袋里掏出了一把钥匙。

[ænd; ʌnd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrdroʊb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , “ [ˈæniːz] , ” [ʃiː, ji]
and unlocking a large wardrobe on the farther side of the room , “ Annis , “ she
和 解锁 一个 大的 衣柜 在 这 更远 边 的 这 房间 , “ 安妮丝 , “ 她
[sed] ,
said ,
说 ,
她打开房间另一侧的一个大衣柜，说道：“安妮丝。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
“ **won't you come here for a moment ?**
“ 惯于 你 来 这里 为了 一个 片刻 ?
“你能过来一下吗？ ”

“ [ˈæniːz] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .
“ **Annis was beside her instantly .**
“ 安妮丝 曾是 旁 她 即刻 .
安妮丝立刻来到她身边。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] ?
“ **Don't you think this is pretty ?**
“ 不 你 思考 这 是 漂亮的 ?
你不觉得这很漂亮吗？

“ [ˈelsɪ] [æskt] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪfli] [faɪn] [ˈɪndiə] [mʌl] .
“ **Elsie asked , showing her some beautifully fine India mull .**
“ 艾尔西 问 , 显示 她 一些 非常漂亮 美好的 印度 思考 .
“艾尔西问道，同时向她展示了一些非常漂亮的印度粗粒小麦粉。”

“ [oʊ] , [ˈlʌvli] !
“ **Oh , lovely !**
“ 哦 , 迷人的 !
“哦，太好了！ ”

“ [ˈæniːz] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Annis exclaimed .**
“ 安妮丝 惊呼 .
“安妮丝惊呼道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **Are you going to have a dress made of that ? “**
“ 是 你 去 到 有 一个 裙子 制成 的 那 ? “
“你打算用那种材料做一件连衣裙吗？ ”

“ [jes] ; [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [ˈkærɪz] [ˈpɑːrti] , [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
“ **Yes ; to wear to Carrie's party , and I want you to have one ,**
“ 是的 ; 到 穿 到 凯莉的 派对 , 和 我 想 你 到 有 一 ,
“是的，要穿去参加凯莉的派对，我也想让你有一件。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [drest] [əˈlaɪk] .
so that we will be dressed alike .
所以 那 我们 将要 是 穿着 同样 .
这样我们就能穿一样的衣服了。

[ˈpɑːpə] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [piːs] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ,
Papa bought it some time ago , a whole piece , I think he said ,
爸爸 买 它 一些 时间 前 , 一个 所有的 片 , 我 思考 他 说 ,
爸爸前段时间买的，好像他说是一整块。

ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,
and I shall take it as a great favor ,
和 我 将 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 ,
我会将此视为莫大的恩惠。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] , [pər'sweɪsɪv] [lʊk] ['ɪntu:]
" **she added in an undertone and with a very winning , persuasive look into**
" 她 额外 在 一个 底色 和 和 一个 非常 获胜 , 有说服力的 看 进入
- [aɪz] ,
Annis's eyes ,
- 眼睛 ,
“她压低声音补充道，同时用一种极具魅力和说服力的眼神看着安妮丝。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][em 'i:] . "
" **if you will accept a dress of it as a present from me . "**
" 如果 你 将要 接受 一个 裙子 的 它 作为 一个 展示 从 我 . "
“如果你愿意接受我送你的那件连衣裙作为礼物的话。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] , " ['æni:z] [sed] ,
" **Thank you ever so much , but — I'm afraid I oughtn't to , "** **Annis said ,**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 但 — 我是 害怕的 我 不应该 到 , " 安妮丝 说 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
hesitating , blushing ,
犹豫不决 , 脸红 ,
“非常感谢，但是——恐怕我不应该这么做，”安妮丝犹豫着说道，脸颊泛红。

ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [hæf] [pli:zd] , [hæf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wɜ:r; wər] ['slɑtli] ['wu:ndɪŋ] [tu:; tə]
and looking half pleased , half as if the offer were slightly wounding to
和 寻找 一半 高兴 , 一半 作为 如果 这 提供 是 轻微地 受伤 到
[hɜ:r; hər] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
her pride of independence .
她 自豪 的 独立 .
她脸上既露出半是高兴的神情，又仿佛这个提议稍微伤了她独立自主的心。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么呢？

" ['elsɪ] [æskt] [ɪn'tri:tɪŋli] .
" **Elsie asked entreatingly .**
" 艾尔西 问 恳求地 .
“艾尔西恳求道。”

" ['pɑ:pə] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] — [ænd; ɐnd][aɪ]
" **Papa wants you to — it was he who thought of it first — and I**
" 爸爸 想要 你 到 — 它 曾是 他 WHO 想法 的 它 第一的 — 和 我
[æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] .
shall be so sorry if you refuse .
将 是 所以 对不起 如果 你 拒绝 .
“爸爸希望你这样做——是他先想到的——如果你拒绝，我会非常遗憾。”

[aɪv] [kwaɪt] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] [ɪg'zæktli] [ə'lɑɪk] ,
I've quite set my heart on having our dresses exactly alike ,
我已经 相当 放 我的 心 在 拥有 我们的 连衣裙 确切地 同样 ,
我非常希望我们的礼服一模一样。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['sɪstər] .
just as if you were my sister .
只是 作为 如果 你 是 我的 姐姐 .
就像你是我的亲妹妹一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [wʌn][soʊ] [mʌt]] . ”
You know I've never had a sister , and I've always wanted one so much . ”
你 知道 我已经 绝不 有 一个 姐姐 , 和 我已经 总是 通缉 一 所以 很多 . ”

你知道我从来没有姐妹，我一直都非常想要一个。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ˈelsɪ] , ” [ˈæniːz] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ You are just as kind as you can be , Elsie , ” Annis returned ,
” 你 是 只是 作为 种类 作为 你 能 是 , 艾尔西 , ” 安妮丝 返回 ,
“你已经非常善良了，艾尔西，”安妮丝回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] ,
putting her arms round her cousin and kissing her affectionately ,
推杆 她 武器 圆形的 她 表哥 和 接吻 她 亲切地 ,
她搂住表妹的肩膀，深情地亲吻了她。

[ˈbʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪldrɪd] [wʊd] [wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ but I don't think Mildred would want me to take it .
” 但 我 不 思考 米尔德里德 会 想 我 到 拿 它 .
但我认为米尔德雷德不会希望我接受它。

[ˈenihaʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər][fɜːrst]] .
Anyhow I must ask her first .
无论如何 我 必须 问 她 第一的 .
总之，我必须先问问她。

[ˈkʊdnt] [ˌiː; ʃɪ] [baɪ] [,em ˈiː][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ? ”
Couldn't she buy me one just like it in the city ? ”
不能 她 买 我 一 只是 喜欢 它 在 这 城市 ? ”
她难道不能在城里给我买一个一模一样的吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə][bəʊθ] [sed] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] ,
“ I don't know ; mamma and papa both said when he bought this ,
” 我 不 知道 ; 妈妈 和 爸爸 两个都 说 什么时候 他 买 这 ,
“我不知道；爸爸妈妈都说他买这个的时候，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [piːs]] . ”
that it was an uncommonly beautiful piece . ”
那 它 曾是 一个 不寻常地 美丽的 片 . ”
那是一件极其精美的作品。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
“ Oh , it is beautiful !
” 哦 , 它 是 美丽的 !
“哦，真漂亮！ ”

[ˈelsɪ] ,
Elsie ,
艾尔西 ,
艾尔西，

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
so beautiful that I don't like to have you give it to me — it must
所以 美丽的 那 我 不 喜欢 到 有 你 给 它 到 我 — 它 必须
[hæv; həv][kɔːst][soʊ] [mʌt]] ! ”
have cost so much ! ”
有 成本 所以 很多 ! ”

它太漂亮了，我都舍不得你送给我——它肯定很贵重吧！

“ [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈæniːz] .
“ That makes it all the more suitable for you , dear Annis .
” 那 制作 它 全部 这 更多的 合适的 为了 你 , 亲爱的 安妮丝 .
“这样一来，它就更适合你了，亲爱的安妮丝。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['dʒenərəs] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ɔ:fər] [aɪ 'ti:] ,

And it is not at all generous in me to offer it .
和 它 是 不是 在 全部 慷慨的 在 我 到 提供 它 ;

我实在没有慷慨之心，不该主动提供。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [kɔ:st] [em 'i:] [ðə; ði] [li:st] [self] - [dɪ'naɪəl] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

because it does not cost me the least self - denial to part with it .
因为 它 做 不是 成本 我 这 至少 自己 - 拒绝 到 部分 和 它 .

因为对我来说，放弃它丝毫不需要我做出任何自我牺牲。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?

Won't you take it ?
惯于 你 拿 它 ?

你不收下吗？

" ['æni:z] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] , " [jes] , [aɪ]

" Annis hesitated for a moment , then said with frank cordiality , " Yes , I
" 安妮丝 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 说 和 坦率 亲切 , " 是的 , 我

[wɪl] , [ɪf] ['mɪli] ['dʌznt] ['ɑ:bdʒekt] .

will , if Milly doesn't object .
将要 , 如果 米莉 不 目的 .

安妮丝犹豫了一会儿，然后坦诚而热情地说：“是的，我会的，如果米莉不反对的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [i:z] [ɪn] ['mʌðəz] [pleɪs] [tu:; tə] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] . "

You know she's in mother's place to me while I am here . "
你 知道 她是 在 母亲的 地方 到 我 尽管 我 是 这里 . "

你知道，在我在这里的时候，她就像我的母亲一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !

" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" ['elsɪ] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .

" Elsie said delightedly .
" 艾尔西 说 欣喜地 .

“艾尔西高兴地说。”

" [aɪ] [du:] [soʊ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .

" I do so want you to have it .
" 我 做 所以 想 你 到 有 它 .

“我真心希望你能拥有它。”

[let] [ju: 'es] [rʌn] [ænd; ʌnd] [æsk] ['kʌz(ə)n] ['mɪldrɪd] [naʊ] .

Let us run and ask Cousin Mildred now .
让 我们 跑步 和 问 表哥 米尔德里德 现在 .

我们现在就去问问米尔德里德表妹吧。

[noʊ] ; [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [pɑ:pə] [fɜ:rst] .

No ; on second thoughts I do believe it will be best to consult papa first .
不 ; 在 第二 想法 我 做 相信 它 将要 是 最好的 到 咨询 爸爸 第一的 .

不，仔细想想，最好还是先问问爸爸。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [du:] .

He always knows just what it is best to do .
他 总是 知道 只是 什么 它 是 最好的 到 做 .

他总是知道该怎么做才是最好的。

[bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [l'aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] ;

But wait , I want to show you the trimming for our dresses ;
但 等待 , 我 想 到 展示 你 这 修剪 为了 我们的 连衣裙 ;

等等，我想给你们看看我们裙子的装饰边；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [trɪmd] [ə'laɪk] [tuː] , ['pɑːpə] [sez] .
they must be trimmed alike too , papa says .
他们 必须 是 修剪过的 同样 也 , 爸爸 说道 :

爸爸说, 它们也必须修剪得一样。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [soʊ]
" She lifted the lid of a box and drew out the end of a piece of lace so
" 她 抬起 这 盖 的 一个 盒子 和 画 出去 这 结尾 的 一个 片 的 蕾丝 所以
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

她掀开一个盒子的盖子, 抽出一小段非常精致的蕾丝。

[sɔːft] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zain] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æniːz] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] [ɪn]
soft , rich , and beautiful in design that even Annis , though not a connoisseur in
柔软的 , 富有的 , 和 美丽的 在 设计 那 甚至 安妮丝 , 尽管 不是 一个 行家 在
[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
the article ,
这 文章 ,

设计柔和、丰富且美观, 即使是安妮丝, 尽管她并非文章中的鉴赏家, 也

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːstli] .
could not fail to perceive that it must be very costly .
可以 不是 失败 到 感知 那 它 必须 是 非常 昂贵 :

不难看出, 这必然代价非常高昂。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ɪts] ['bjʊːti] , ['ædɪŋ] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]
She exclaimed at its beauty , adding , " You could never think of giving any of
她 惊呼 在 它是 美丽 , 添加 , " 你 可以 绝不 思考 的 给予 任何 的
[ðæt] [ə'weɪ] , ['elsi] !
that away , Elsie !
那 离开 , 艾尔西 !

她惊叹于它的美, 并补充道: “艾尔西, 你绝对不会想到要把这些东西送人! ”

['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ! "
Cousin Horace could not have meant that you should ! "
表哥 贺拉斯 可以 不是 有 意思是 那 你 应该 ! "

霍勒斯表兄不可能是指你应该这么做!

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , " ['elsi] ['ænsər] ['geɪli] .
" But indeed he did , " Elsie answered gayly .
" 但 的确 他 做过 , " 艾尔西 回答 同性恋地 :

“但他确实做到了,”艾尔西高兴地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [nɔːr][duː][aɪ] ['iːðər] .
" He doesn't consider anything too good for you ; nor do I either .
" 他 不 考虑 任何事物 也 好的 为了 你 ; 也不 做 我 任何一个 :

“他认为没有什么对你来说太好; 我也是。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [daʊn] .
But there's the breakfast bell , and we must hurry down .
但 有 这 早餐 钟 , 和 我们 必须 匆忙 向下 :

但是早餐铃响了, 我们得赶紧下去。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['diːnsmər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
" They found Mr . Dinsmore alone in the breakfast - room .
" 他们 成立 先生 : 丁斯莫尔 独自的 在 这 早餐 - 房间 :

“他们在早餐室里发现了丁斯莫尔先生独自一人。”

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [hænd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
He greeted them with a smile , and taking Annis's hand gave her a
他 问候 他们 和 一个 微笑 , 和 采取 - 手 给予 她 一个
[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [kɪs] .
good - morning kiss .
好的 - 早晨 吻 .

他面带微笑地向他们问好，并握住安妮丝的手，给了她一个早安吻。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] , [ˈpɑ:pə] , ” [ˈelsɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʊʊn] ,
“ **Now it's my turn , papa , ” Elsie said in a merry tone ,**
” 现在 它是 我的 转动 , 爸爸 , ” 艾尔西 说 在 一个 欢乐 语气 ,
“现在轮到我了，爸爸，”艾尔西高兴地说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [soʊ] [braɪt] , [ˈlʌvɪŋ] ,
holding up her face so bright , loving ,
保持 向上 她 脸 所以 明亮的 , 爱 ,
她抬起头，脸上洋溢着灿烂的笑容和爱意。

[ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [ˈneɪtʃər]
and winsome that it would have taken a very cold and unresponsive nature
和 迷人的 那 它 会 有 已采取 一个 非常 寒冷的 和 无反应 自然
[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
to refuse her invitation .
到 拒绝 她 邀请 .
她魅力四射，除非性格非常冷漠无情，否则很难拒绝她的邀请。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [dɪd][nɑ:t] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈstəʊ] [ðə; ðɪ] [kəˈres] ,
Her father did not , though he said laughingly as he bestowed the caress ,
她 父亲 做过 不是 , 尽管 他 说 笑着 作为 他 授予 这 抚摸 ,
她的父亲并没有，尽管他一边笑着抚摸她，一边说道：

“ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ɔ:lˈredi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
“ **As if you had not had half a dozen more or less already this morning !**
” 作为 如果 你 有 不是 有 一半 一个 打 更多的 或者较少的 已经 这 早晨 !
“好像你今天早上还没喝过五六杯似的！”

[wel] , [wʌt] [səkˈses] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [glæns] [æt; ət] [ˈæni:z] .
Well , what success ? ” with a kindly glance at Annis .
出色地 , 什么 成功 ? ” 和 一个 亲切地 瞥一眼 在 安妮丝 .
“嗯，什么成功呢？”他友好地看了安妮丝一眼。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][koʊks][hɜ:r; həɹ] , [ˈpɑ:pə] , [bʌt; bət][ɪi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪli] [wɪl] . ”
“ **Oh , I had to coax her , papa , but she will if Cousin Milly will . ”**
” 哦 , 我 有 到 哄 她 , 爸爸 , 但 她 将要 如果 表哥 米莉 将要 . ”
“哦，爸爸，我得哄她一会儿，不过如果米莉表妹愿意，她肯定也会愿意。”

“ [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Ah , is that it ?**
” 啊 , 是 那 它 ?

“啊，就这些吗？”

[wel] , [li:v] [ˈmɪldrɪd] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
Well , leave Mildred to me . ”
出色地 , 离开 米尔德里德 到 我 . ”

“好了，米尔德雷德的事就交给我吧。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [lændrɪθs] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪɹ] , “ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn]
“ **No , sir , ” exclaimed Dr . Landreth's voice in his rear , ” it can't be done**
” 不 , 先生 , ” 惊呼 博士 : 兰德雷斯 嗓音 在 他的 后部 , ” 它 不能 是 完毕
!
!
!

“不，先生，”兰德雷斯博士的声音从他身后传来，“这不可能做到！”

[ˈmildrɪd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] . “
Mildred belongs to me . ”
米尔德里德 属于 到 我 . ”

米尔德雷德是我的。

“ [ɑː] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] ,
“ **Ah , good - morning to you both !** ” **said Mr . Dinsmore** ,
“ 啊 , 好的 - 早晨 到 你 两个都 ! ” 说 先生 . 丁斯莫尔 ,
“啊，早上好，两位！”丁斯莫尔先生说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdɔːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ][ðer; ðər] .
turning at the sound to find the doctor and his wife both there .
转弯 在 这 声音 到 寻找 这 医生 和 他的 妻子 两个都 那里 .
听到声音，他转过身，发现医生和他的妻子都在那里。

“ [aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kleɪmz] , [sɜːr] ; [wʌŋ] [ˈwaɪfs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **I've no idea of interfering with your claims , sir ; one wife's enough for me**
“ 我已经 不 主意 的 干扰 和 你的 索赔 , 先生 ; 一 妻子的 足够的 为了 我
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
to manage ,
到 管理 ,
“先生，我绝不会干涉您的诉求；一个妻子就够我应付的了。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [glæns] [æ; ət] [roʊz] , [huː] [ˈentəd] [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
“ **with a merry glance at Rose , who entered at that moment by another door** .
“ 和 一个 欢乐 瞥一眼 在 玫瑰 , WHO 进入 在 那 片刻 经过 其他 门 .
“他兴高采烈地瞥了一眼罗斯，罗斯这时从另一扇门走了进来。”

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [mʌt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][tʊʊld] ; [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **A trifle too much sometimes if the truth were told ; isn't she ?**
“ 一个 琐事 也 很多 有时 如果 这 真相 是 讲述 ; 不是 她 ?
“说实话，她有时候确实有点过头了，不是吗？”

“ [roʊz] [rɪˈtɔːtɪd] [æ; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Rose retorted as she took her place at the head of the table** ,
“ 玫瑰 反驳 作为 她 采取 她 地方 在 这 头 的 这 桌子 ,
“罗斯一边反驳，一边在餐桌的主位坐下。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the others seating themselves at the same time .
这 其他的 座位 他们自己 在 这 相同的 时间 .
其他人同时入座。

“ [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tel] [teɪl; ˈteɪlɪz][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
“ **My dear , you should never tell tales out of school ,** ” **said Mr . Dinsmore** .
“ 我的 亲爱的 , 你 应该 绝不 告诉 故事 出去 的 学校 , ” 说 先生 . 丁斯莫尔 .
“亲爱的，你不应该在校外讲故事，”丁斯莫尔先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
There was a general laugh , then a moment's pause for all to recover
那里 曾是 一个 一般的 笑 , 然后 一个 瞬间 暂停 为了 全部 到 恢复
[ðer; ðər][ˈɡrævəti] ,
their gravity ,
他们的 重力 ,
众人哄堂大笑，然后停顿片刻，让大家回过神来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] .
and he asked a blessing on the food .
和 他 问 一个 祝福 在 这 食物 .
他为食物祈福。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈmildrid] [riˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [maɪ][kjəriˈɑːsəti] , [ˈkʌz(ə)n]
At the first opportunity Mildred remarked , “ You have roused my curiosity , Cousin
在 这 第一的 机会 米尔德里德 评论 , “ 你 有 唤醒 我的 好奇心 , 表哥
[ˈhɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

米尔德里德一有机会就说道：“霍勒斯表哥，你引起了我的好奇心。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][aɪ ˈtiː] .
and I think are bound to gratify it .
和 我 思考 是 边界 到 满足 它 .

我认为他们一定会满足这个愿望。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
In regard to what am I to be left to you ? “
在 看待 到 什么 是 我 到 是 左边 到 你 ? “

至于我能留给你什么？

“ [ˈdɪdnt] [aɪ][pʊt][maɪ][ˈviːtʊʊ][ɑːn] [ðæt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ Didn't I put my veto on that ? “ queried her husband .
“ 没有 我 放 我的 否决 在 那 ? “ 查询 她 丈夫 .

“我不是否决了那项提案吗？”她丈夫问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ˈkjəriəs] [æz; əz][aɪ][tuː; tə]
and yet I venture to assert that you are every whit as curious as I to
和 然而 我 风险投资 到 断言 那 你 是 每一个 白色 作为 好奇的 作为 我 到
[noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
know what it all meant .
知道 什么 它 全部 意思是 .

但我敢断言，你和我一样好奇这一切究竟意味着什么。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . “
Cousin Horace , you are called upon to explain . “
表哥 贺拉斯 , 你 是 称为 之上 到 解释 . “

霍勒斯表兄，请你解释一下。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ? “
“ Will you do me a favor ? “
“ 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? “

“你能帮我一个忙吗？ ”

“ [ˈglædli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . “
“ Gladly , if it is in my power . “
“ 乐意 , 如果 它 是 在 我的 力量 . “

“如果力所能及，我当然乐意。”

“ [ðer; ðər] , [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] . “
“ There , children , you see it's all settled with a word . “
“ 那里 , 孩子们 , 你 看 它是全部 定居 和 一个 单词 . “

“孩子们，你们看，一句话就能解决所有问题。”

“ [wɒts] [ˈsetld] ? “ [æskt] [ˈmildrid] .
“ What's settled ? “ asked Mildred .
“ 是什么 定居 ? “ 问 米尔德里德 .

“事情定下来了吗？”米尔德里德问道。

“ [ðæt] [ˈæni:z] [[æ]; ʃəl][hæv; həv] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɔ:lredi] [hæz; həz] ,
“ **That Annis shall have , or rather already has ,**
“ 那 安妮丝 将 有 , 或者 相当 已经 有 ,
“ 安妮丝将会拥有, 或者更确切地说, 她已经拥有了,

[jɔr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈelsi] .
your consent to her acceptance of a little present from Elsie .
你的 同意 到 她 验收 的 一个 小的 展示 从 艾尔西 .
你同意她接受艾尔西送的小礼物。

[aɪ][[æ]; ʃəl][ɪk'spleɪn] [ˈfɜ:rðər] [əˈnɑ:n] .
I shall explain further anon .
我 将 解释 更远 匿名 .
我稍后会进一步解释。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [prerz] , [ˈmildrid] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
“ **After breakfast and prayers , Mildred was taken to the sewing - room and**
“ 后 早餐 和 祈祷 , 米尔德里德 曾是 已采取 到 这 缝纫 - 房间 和
[ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɡɪft] ,
shown the intended gift ,
所示 这 故意的 礼物 ,
“早餐和祈祷之后, 米尔德里德被带到缝纫室, 看到了准备的礼物。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
while the desired explanation was made .
尽管 这 想要的 解释 曾是 制成 .
而所需的解释也已作出。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [praʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [welθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:vərti] ,
She was not so proud in her wealth as she had been in her poverty ,
她 曾是 不是 所以 自豪的 在 她 财富 作为 她 有 到过 在 她 贫困 ,
她拥有财富后并没有像贫穷时那样骄傲。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][ˈæni:z] ,
and gracefully accepted for Annis ,
和 优雅地 公认 为了 安妮丝 ,
安妮丝欣然接受了这一提议。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr]
though she perceived that the present was by no means the trifle Mr . Dinsmore
尽管 她 感知 那 这 展示 曾是 经过 不 方法 这 琐事 先生 . 丁斯莫尔
[hæd; həd] [ˌreprɪzentɪd] [aɪˈti:] .
had represented it .
有 代表 它 .
虽然她意识到这份礼物绝非丁斯莫尔先生所描述的那般微不足道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈæni:z] [hɜ:r; hər] [dres] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I had intended to give Annis her dress , ” she said ,**
“ 我 有 故意的 到 给 安妮丝 她 裙子 , ” 她 说 ,
“我原本打算把裙子送给安妮丝,”她说。

[ˈbʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniwər] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [faɪn] [mʌl] [ɔ:r] [leɪs] [soʊ]
“ **but I doubt if I could find anywhere such exquisitely fine mull or lace so**
“ 但 我 怀疑 如果 我 可以 寻找 任何地方 这样的 精美绝伦 美好的 思考 或者 蕾丝 所以
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [æz; əz] [ðɪs] ,
beautiful and costly as this ,
美丽的 和 昂贵 作为 这 ,
但我怀疑我是否能在别处找到如此精美绝伦、如此美丽昂贵的薄纱或蕾丝。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [əˈlaɪk] .
and I think it will be very nice to have the dresses alike .
和 我 思考 它 将要 是 非常 好的 到 有 这 连衣裙 同样 .
我认为拥有款式相同的裙子会非常好。

[ðɪs] [leɪs] [ɪz][su:'pɜ:rb] !
This lace is superb !
这 蕾丝 是 高超 ！

这蕾丝太棒了！

" [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" examining it more closely .
" 检查 它 更多的 密切 .

“仔细检查一下。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['æni:z] [ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [ɡɪft] , ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" You are making Annis a most generous gift , Cousin Horace , " she added ,
" 你 是 制作 安妮丝 一个 最多 慷慨的 礼物 , 表哥 贺拉斯 , " 她 额外 ,

“霍勒斯表哥，你送给安妮丝的这份礼物真是太慷慨了，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [ə'fekʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['kaɪndli] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ]
looking up with cordial affection into his handsome , kindly face , as he stood by
寻找 向上 和 亲切 感情 进入 他的 英俊的 , 亲切地 脸 , 作为 他 站立 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她抬起头，满怀深情地望着他英俊慈祥的脸庞，他站在她身边。

" [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ænd] [daɪr] ['elsi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
" and I thank you and dear Elsie , a thousand times . "
" 和 我 感谢 你 和 亲爱的 艾尔西 , 一个 千 时代 . "

“我还要万分感谢你和亲爱的艾尔西。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][ðə; ðɪ][ə'blaɪdʒd]['pɑ:rtɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Not at all ; I feel myself the obliged party , " he returned ,
" 不是 在 全部 ; 我 感觉 我 这 有义务 派对 , " 他 返回 ,

“完全不是；我觉得自己才是应该受人帮助的一方，”他回答道。

" [ænd; ænd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ju: 'es][ðə; ðɪ] ['fɜ:rðər] ['feɪvər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] - [dres] [tu:; tə]
" and I want you to do us the further favor of allowing Annis's dress to
" 和 我 想 你 到 做 我们 这 更远 偏爱 的 允许 - 裙子 到

[bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [hɪr] .
be made up here .
是 制成 向上 这里 .

“我还想请你们帮个忙，允许在这里为安妮丝制作礼服。”

[ænt] ['kɪti] [ænd; ænd] ['reɪtʃəl] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['si:mstɪsɪz] [ænd; ænd] ['dresmeɪkər] ,
Aunt Kitty and Rachel are accomplished seamstresses and dressmakers ,
阿姨 猫咪 和 瑞秋 是 完成 女裁缝 和 服装设计师 ,

凯蒂阿姨和瑞秋都是技艺精湛的裁缝和服装设计师。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] . "
and will be well pleased to have the job . "
和 将要 是 出色地 高兴 到 有 这 工作 . "

他会非常乐意接受这份工作。

" [dæt][wi:; wi] [wɪl] , [mæsə] , " [rɪ'spɒndɪd] [ænt] ['kɪti] ,
" Dat we will , Massa , " responded Aunt Kitty ,
" 数据 我们 将要 , 马萨 , " 回应 阿姨 猫咪 ,

“我们会的，主人，”凯蒂阿姨回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
as he turned to her as if for confirmation of what he had said ,
作为 他 转向 到 她 作为 如果 为了 确认 的 什么 他 有 说 ,

他转过身看着她，仿佛在寻求她对自己所说的话的确认。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [spekt̩] [wiː; wi] [kɪn] [duː] [diː] [wɜːrk] [ʌp] - [baʊt] [raɪt] .
“ an ' I spects we kin do de work up ' bout right .
“ 一个 - 我 眼镜 我们 亲属 做 德 工作 向上 - 回合 正确的 .
“an”我认为我们能把工作做好。

“ [ðɪs] [ˈɔːfər] [ˈɔːlsʊ] [ˈmɪldrɪd] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈgeɪli] , “ [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː]
“ This offer also Mildred accepted with thanks , remarking gayly , “ You never do
“ 这 提供 还 米尔德里德 公认 和 谢谢 , 评论 同性恋地 , “ 你 绝不 做
[ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hævz] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] .
anything by halves , Cousin Horace .
任何事物 经过 一半 , 表哥 贺拉斯 .
“米尔德雷德欣然接受了这个提议, 并表示感谢, 她高兴地说: ‘霍勒斯表哥, 你做事从来不会半途而废。’

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] ,
“ The little girls , greatly pleased at the result of the conference ,
“ 这 小的 女孩们 , 非常 高兴 在 这 结果 的 这 会议 ,
“小女孩们对会议结果非常高兴,

[ræn] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [ɡliː] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [əkˈlʌstəmd] [aʊt] - [dɔːr] [ˈeksərsaɪz] ,
ran off in high glee to take their accustomed out - door exercise ,
跑 离开 在 高的 高兴 到 拿 他们的 习惯 出去 - 门 锻炼 ,
他们兴高采烈地跑去进行他们惯常的户外锻炼,

[ðen] [ˈsetlɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] [tuː; tə] [θɪŋk]
then settled themselves to their lessons with a determined will to think
然后 定居 他们自己 到 他们的 课程 和 一个 决定 将要 到 思考
[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪnd] .
of nothing else until they were learned .
的 没有什么 别的 直到 他们 是 学习 .
然后他们便专心致志地学习, 下定决心不学无术, 直到把知识全部学完为止。

[soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈwer]
So fully occupied were they with the business in hand that they were not aware
所以 完全 占领 是 他们 和 这 商业 在 手 那 他们 是 不是 意识到的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the departure of their elders on a shopping expedition to the city .
的 这 离开 的 他们的 长者 在 一个 购物 远征 到 这 城市 .
他们全神贯注于手头的事情, 以至于没有注意到长辈们已经出门去城里购物了。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈtæskz] [ðeɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [bʊks] ,
When they felt themselves fully prepared with their tasks they put aside their books ,
什么时候 他们 毛毡 他们自己 完全 准备 和 他们的 任务 他们 放 旁边 他们的 图书 ,
当他们觉得自己已经完全准备好完成任务时, 就把书放在一边了。

[ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ]
rather wondering that Mr . Dinsmore was so much later than usual in coming
相当 好奇 那 先生 . 丁斯莫尔 曾是 所以 很多 之后 比 通常 在 未来
[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [resɪˈteɪŋz] .
to hear their recitations .
到 听到 他们的 朗诵 .
更让人疑惑的是, 丁斯莫尔先生来听他们朗诵的时间比平时晚了很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [sʌm; səm] [djuːˈets] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,
But they practised some duets they were learning together on the piano ,
但 他们 已实践 一些 二重唱 他们 是 学习 一起 在 这 钢琴 ,
但他们练习了一些正在一起学习的钢琴二重奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [lɔ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:r] ['eldəz]
and the time did not seem long till the carriage drove up and their four elders
和 这 时间 做过 不是 似乎 长的 直到 这 运输 驾驶 向上 和 他们的 四 长者
[wɔ:kt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ,
walked in upon them looking as if they brought a pleasant surprise ,
步行 在 之上 他们 寻找 作为 如果 他们 带来 一个 令人愉快的 惊喜 ,
没过多久, 马车就到了, 四位长辈走了进来, 看起来好像带来了惊喜。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪd] .
as indeed they did .
作为 的确 他们 做过 .
他们确实做到了。

['mɪstər] . ['di:nsmɔr] [ænd; ənd] [roʊz] [i:t] [pʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)]['ɪntu:] ['elsi:z] [hænd] ,
Mr . Dinsmore and Rose each put a small paper parcel into Elsie's hand ,
先生 . 丁斯莫尔 和 玫瑰 每个 放 一个 小的 纸 包裹 进入 艾尔西的 手 ,
丁斯莫尔先生和罗斯分别将一个小纸包裹放在艾尔西的手里。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lændrɪθ] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['æni:z] .
Dr . Landreth and Mildred doing the same by Annis .
博士 . 兰德雷斯 和 米尔德里德 正在做 这 相同的 经过 安妮丝 .
兰德雷斯医生和米尔德里德也对安妮丝做了同样的事情。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd]
With eager fingers the children made haste to undo the packages and
和 渴望的 手指 这 孩子们 制成 匆忙 到 撤销 这 包裹 和
[brɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents][tu:; tə] [laɪt] ,
bring their contents to light ,
带来 他们的 内容 到 光 ,
孩子们迫不及待地用小手拆开包装, 取出里面的东西。

[ðə; ði] ['gɪvəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pli:zd] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
the givers looking on with faces full of pleased anticipation .
这 捐赠者 寻找 在 和 面孔 满的 的 高兴 预期 .
捐赠者们满怀欣喜和期待地看着这一切。

['elsi:z] ['prez(ə)nts] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['veri] ['elɪɡənt] ['sæfɪz] — [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Elsie's presents proved to be two very elegant sashes — a pale blue and a
艾尔西的 礼物 已证实 到 是 二 非常 优雅的 腰带 — 一个 苍白 蓝色的 和 一个
[rɪtʃ] [kri:m] - [waɪt] .
rich cream - white .
富有的 奶油 - 白色的 .
艾尔西送的礼物是两条非常优雅的腰带——一条浅蓝色, 一条浓郁的乳白色。

['mɪldrədʒ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['æni:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [tu:] ['sæfɪz] [ɪɡ'zæktli] ['mætʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mildred's present to Annis was the same , two sashes exactly matching her
米尔德里德的 展示 到 安妮丝 曾是 这 相同的 , 二 腰带 确切地 匹配 她
['kʌzənz] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ə; eɪ]['dʒu:əl] - [bɑ:ks] ,
cousin's , the doctor's a jewel - box ,
表亲 , 这 医生的 一个 宝石 - 盒子 ,
米尔德里德送给安妮丝的礼物也一样, 是两条和她表妹一模一样的腰带, 医生送的是一个珠宝盒。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] ['sætn] ,
which being opened showed a dainty lining of pale blue satin ,
哪个 存在 打开 显示 一个 纤巧 衬垫 的 苍白 蓝色的 缎 ,
打开后, 露出了浅蓝色缎子衬里, 精致优雅。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
on which reposed an exquisitely beautiful necklace and bracelets of pearls
在 哪个 安息 一个 精美绝伦 美丽的 项链 和 手镯 的 珍珠
['skersli] [ɪn'fɪəriə] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['vælju:][tu:; tə] [ðoʊz] [brɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['elsi] ,
scarcely inferior in size and value to those belonging to Elsie ,
几乎 下 在 尺寸 和 价值 到 那些 属于 到 艾尔西 ,
上面放着一条精美绝伦的珍珠项链和几条珍珠手链，其大小和价值几乎与艾尔西的那些不相上下。

[wɪtʃ] ['æni:z][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n][əd'maɪəd] , ['nevər] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] ['evər] [fɔ:l][tu:; tə]
which Annis had so often admired , never dreaming that such would ever fall to
哪个 安妮丝 有 所以 经常 钦佩 , 绝不 做梦 那 这样的 会 曾经 落下 到
[hɜ:r; həɾ][lɑ:t] .
her lot .
她 很多 :
安妮丝一直很羡慕这样的生活，做梦也没想到这样的生活有一天会降临到自己身上。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['trænsɜ:rt][ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] , [nɑ:t] ['mɪldrɪd] ['oʊnli]
She went into a transport of delight and hugged and kissed , not Mildred only
她 去 进入 一个 运输 的 喜 和 拥抱 和 亲吻 , 不是 米尔德里德 仅有的
,
:
,
她欣喜若狂，拥抱亲吻了所有人，不仅仅是米尔德里德。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [nu:] ['brʌðəɾ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
but her new brother to his heart's content .
但 她 新的 兄弟 到 他的 心脏的 内容 :
但她的新弟弟却心满意足了。

['elsi] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn] - ['plezəɾ] , [wʌz; wəz]['kwɑɪətli] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɡɪfts] ,
Elsie fully sympathized in Annis's pleasure , was quietly happy in her own gifts ,
艾尔西 完全 同情 在 - 乐趣 , 曾是 悄悄 快乐的 在 她 自己的 礼物 ,
艾尔西完全能体会安妮丝的喜悦，同时也为自己拥有的天赋感到由衷的快乐。

[ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][kaɪnd] ['perənts] .
and grateful to her kind parents .
和 感激的 到 她 种类 父母 :
她对善良的父母充满感激。

['tʃæptəɾ] [ɛks.vɪ:'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :
第十七章

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][bɔ:rd] !
“ **Patience , my lord !**
” 耐心 , 我的 主 !
“大人，请耐心等待！ ”

[waɪ] , - [tɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv] [pi:s] ;
why , ' tis the soul of peace ;
为什么 , - 的 这 灵魂 的 和平 ;
为什么？因为它是和平的灵魂；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɜ:rtʃʊ] - [tɪz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [kɪn][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Of all the virtues ' tis the nearest kin to heaven .
的 全部 这 美德 - 的 这 最近的 亲属 到 天堂 :
在所有美德中，它是最接近天堂的。

” — ['dekəɾ] .
” — **Decker .**
” — 德克尔 :
——德克尔。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˈæni:z] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmildrɪd][sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
When alone with Annis that evening Mildred said to her ,
什么时候 独自的 和 安妮丝 那 晚上 米尔德里德 说 到 她 ,
那天晚上, 米尔德雷德和安妮丝单独相处时, 对她说:

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdi:nsmɔr] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I had a talk with Uncle Dinsmore to - day** .
“ 我 有 一个 讲话 和 叔叔 丁斯莫尔 到 - 天 .
“我今天和丁斯莫尔叔叔谈过了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] [ˈrəʊzlənd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi]
You know we are all engaged to dine at Roselands to - morrow , and he
你 知道 我们 是 全部 已订婚的 到 用餐 在 罗瑟兰兹 到 - 明天 , 和 他
[ˈwɒnts][ju: 'es] — [ðæt] [ɪz] ,
wants us — that is ,
想要 我们 — 那 是 ,
你知道我们明天都约好在罗斯兰餐厅吃饭, 他希望我们——也就是说,

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][em 'i:] — [tu:; tə][goʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] . “
my husband , you , and me — to go prepared to stay at least a week . ”
我的 丈夫 , 你 , 和 我 — 到 去 准备 到 停留 在 至少 一个 星期 . “
我丈夫、你和我——做好至少待一个星期的准备。”

“ [oʊ] [ˈmɪli] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ! ” [kraɪd] [ˈæni:z] .
“ **O Milly , I don't want to ! ” cried Annis** .
“ 哦 米莉 , 我 不 想 到 ! ” 哭 安妮丝 .
“哦, 米莉, 我不想去! ”安妮丝喊道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ?
“ **Do you think I must ?**
“ 做 你 思考 我 必须 ?
你认为我必须这样做吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] . “
I wish we didn't have to go at all . ”
我 希望 我们 没有 有 到 去 在 全部 . “
我真希望我们根本不用去。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈplezəntə] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [dɪr] ,
“ **It is pleasanter here , especially so to you , I suppose , but consider , dear** ,
“ 它 是 更令人愉悦 这里 , 尤其 所以 到 你 , 我 认为 , 但 考虑 , 亲爱的 ,
“这里更宜人, 我想对你来说尤其如此, 但是亲爱的, 请考虑一下……”

[haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdi:nsmɔr] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
how very kind Uncle Dinsmore has always been to us ,
如何 非常 种类 叔叔 丁斯莫尔 有 总是 到过 到 我们 ,
丁斯莫尔叔叔一直对我们很好,

[ænd; ænd] [haʊ] [ru:d] [ænd; ænd] [ʌn'ɡreɪtfl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . “
and how rude and ungrateful it would seem to decline his invitation . ”
和 如何 粗鲁的 和 忘恩负义 它 会 似乎 到 衰退 他的 邀请 . “
拒绝他的邀请, 岂不是显得无礼又忘恩负义吗?

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
“ **I'm willing to go for to - morrow** ,
“ 我是 愿意的 到 去 为了 到 - 明天 ,
“我愿意明天去。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [maɪ][ˈlesnz; 'lesənz] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ? “
but what is to be done about my lessons if I stay a whole week ? ”
但 什么 是 到 是 完毕 关于 我的 课程 如果 我 停留 一个 所有的 星期 ? “
但如果我待满一周, 我的课程怎么办?

“ [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **I spoke of that** ,
“ 我 辐 的 那 ,

我谈到了这一点，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈoʊvər] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈaʊərz]
and uncle said you should be brought over every day for the lesson hours
和 叔叔 说 你 应该 是 带来 超过 每一个 天 为了 这 课 小时

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [əˈgen] .
and taken back again .
和 已采取 后退 再次 .

叔叔说，应该每天把你带过来上课，然后再送回去。

[wəʊnt] [ðæt] [du:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ?
Won't that do , little lady ?
惯于 那 做 , 小的 女士 ?

这样可以吗，小姑娘？

“ [ˈmildrɪd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪfəli] [əˈfekʃənət] [lʊk] [ænd; ənd] [tu:n] .
“ **Mildred asked , with playfully affectionate look and tone** .
“ 米尔德里德 问 , 和 嬉戏地 亲热 看 和 语气 .

“米尔德里德问道，眼神和语气都带着一丝俏皮和爱意。”

“ [jes] , “ [ˈæni:z] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **Yes , “ Annis said , her face brightening a little** .
“ 是的 , “ 安妮丝 说 , 她 脸 提亮 一个 小的 .

“是的,”安妮丝说，脸上露出了一丝笑容。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ɔ:r] [tu:; tə] [si:m] [ʌnˈɡreɪtfl] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] ,
“ **I don't want to be , or to seem ungrateful to anybody** ,
“ 我 不 想 到 是 , 或者 到 似乎 忘恩负义 到 任何人 ,
“我不想显得忘恩负义，也不想让任何人觉得我忘恩负义。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] .
and I think I can stand it in that way for a week .
和 我 思考 我 能 站立 它 在 那 方式 为了 一个 星期 .

我想我可以忍受这样一周。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ðər; ðər] ,
And I'll try to like the cousins there ,
和 患病的 尝试 到 喜欢 这 表兄弟姐妹 那里 ,

我会努力喜欢上那里的表亲们。

[ðəʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðɪ:z] [hɪr] . “
though I'm sure they're not half so nice as these here . “
尽管 我是 当然 它们是 不是 一半 所以 好的 作为 这些 这里 . “

不过我敢肯定，它们肯定没有这些好。”

“ [noʊ] , “ [əˈsentɪd] [ˈmildrɪd] ,
“ **No , “ assented Mildred** ,
“ 不 , “ 同意 米尔德里德 ,

“不,”米尔德里德同意道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈtræv(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æz; əz]
“ **but you might travel the world over without finding another such little girl as**
“ 但 你 可能 旅行 这 世界 超过 没有 寻找 其他 这样的 小的 女孩 作为
[ˈelsɪ] . “
Elsie . “
艾尔西 . “

“但你就算走遍全世界，也找不到另一个像艾尔西这样的小女孩。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['sɪstə] !
“ **Yes , indeed , sister !**
“ 是的 , 的确 , 姐姐 !

“是的，姐姐！ ”

[aɪ] [groʊ] ['fɑ:ndə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['evri] [deɪ] , [ʃi:z] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] ,
I grow fonder of her every day , she's so sweet and bright ,
我 生长 更爱 的 她 每一个 天 , 她是 所以 甜的 和 明亮的 ,
我每天都越来越喜欢她，她既甜美又聪明。

[ɔ:f(ə)n] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] ,
often merry and full of innocent fun , without a particle of rudeness ,
经常 欢乐 和 满的 的 清白的 乐趣 , 没有 一个 粒子 的 粗鲁 ,
通常充满欢乐和天真的乐趣，没有一丝粗鲁无礼。

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] .
so gentle and humble and unselfish .
所以 温和的 和 谦逊的 和 无私 :
如此温柔、谦逊、无私。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] ,
She doesn't think herself good at all ,
她 不 思考 她自己 好的 在 全部 ,
她觉得自己一点也不好。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] . “
but I think she's as nearly perfect as anybody can be in this world . ”
但 我 思考 她是 作为 几乎 完美的 作为 任何人 能 是 在 这 世界 : “
但我认为，在这个世界上，她几乎是完美的人之一。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kwɔ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['mɪldrɪd] .
“ **And I quite agree with you , ” said Mildred .**
“ 和 我 相当 同意 和 你 , “ 说 米尔德里德 :
“我完全同意你的看法，”米尔德雷德说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] [dooʊts] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] . “
“ **No wonder her father doats on her as he does . ”**
“ 不 想知道 她 父亲 杜阿茨 在 她 作为 他 做 : “
“难怪她父亲那么溺爱她。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ['ɛnə] ['sʌmtaɪmz] [tri:ts] [hɜ:r; hə] [meɪks] [em 'i:]
“ **And she on him ; but the way Enna sometimes treats her makes me**
“ 和 她 在 他 ; 但 这 方式 恩纳 有时 款待 她 制作 我
[æŋgri] .
angry .
生气的 :
“她也喜欢他；但是恩纳有时对待她的方式让我很生气。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [help] ['telɪŋ] [mɪs] ['ɛnə] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ,
I can hardly help telling Miss Enna she ought to be ashamed of herself ,
我 能 几乎 帮助 讲述 错过 恩纳 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 ,
我忍不住要告诉恩娜小姐，她应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɔ:lmoʊst] [skoʊld] ['elsi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mi:k] [ænd; ənd] ['peɪj(ə)nt] . “
and could almost scold Elsie for being so meek and patient . ”
和 可以 几乎 骂 艾尔西 为了 存在 所以 温顺 和 病人 : “
我几乎要责备艾尔西太过温顺和耐心了。

“ [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **Meekness and patience are very good things , little sister , ” Mildred said , with**
“ 谦逊 和 耐心 是 非常 好的 事物 , 小的 姐姐 , ” 米尔德里德 说 , 和
[ə; eɪ] [slɑɪt] [smaɪl] ;
a slight smile ;
一个 轻微 微笑 ;

“温顺和耐心都是很好的品质，小妹妹，”米尔德雷德微微一笑说道；

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **I often wish I had more of them . ”**
“ 我 经常 希望 我 有 更多的 的 他们 . ”

“我常常希望我能拥有更多这样的孩子。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [ˈɪnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈæniːz] .
“ **You needn't then , you have quite enough , I think , ” returned Annis .**
“ 你 不必 然后 , 你 有 相当 足够的 , 我 思考 , ” 返回 安妮丝 .

“那你就没必要了，我想你已经足够了。”安妮丝回答道。

“ [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][bɪdz][juː ˈes] - [let] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfrɪkt] [wɜːrk] ,
“ **The Bible bids us ' let patience have her perfect work ,**
“ 这 圣经 出价 我们 - 让 耐心 有 她 完美的 工作 ,

“圣经教导我们‘让忍耐发挥它完美的作用’，

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ðæt] [meɪks] [juː ˈes]
- **and it is certainly a lack of the spirit of forgiveness that makes us**
- 和 它 是 当然 一个 缺少 的 这 精神 的 饶恕 那 制作 我们
[ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪənsɪz] ,
irritable and impatient under little annoyances ,
易怒的 和 不耐烦 在下面 小的 烦心事 ,

“正是缺乏宽恕之心，才使我们在小事上变得易怒和不耐烦。”

[slɑɪt] , [ænd; ənd] [ˈruːdnəs] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪldrɪd] ; [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət]
slights , and rudenesses , ” remarked Mildred ; and opening her Bible at
轻蔑 , 和 粗鲁 , ” 评论 米尔德里德 ; 和 开幕 她 圣经 在
[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ɪˈkliːziˈæstɪz] ,
the seventh chapter of Ecclesiastes ,
这 第七 章 的 传道书 ,

“轻蔑和粗鲁，”米尔德雷德说道；然后打开圣经，翻到传道书第七章。

[fiː; ji] [riːd] [əˈlaʊd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [ɪn][ˈspɪrɪt] . ”
she read aloud , “ And the patient in spirit is better than the proud in spirit . ”
她 读 大声 , “ 和 这 病人 在 精神 是 更好的 比 这 自豪的 在 精神 . ”

她大声朗读道：“心中忍耐的人胜过心中骄傲的人。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪli] ,
“ **But , Milly ,**
“ 但 , 米莉 ,

“但是，米莉，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][let]
do you think it means we ought to put up with everything and just let
做 你 思考 它 方法 我们 应该 到 放 向上 和 一切 和 只是 让
[ˈpiːp(ə)l] [ˈtræmp(ə)l][ɑːn][juː ˈes] ? ”
people trample on us ? ”
人们 践踏 在 我们 ? ”

你觉得这意味着我们应该忍气吞声，任由别人践踏我们吗？

“ [noʊ] ,
“ **No ,**
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['edmənd] [bɜ:rk] [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [fɔ:r'berəns] [si:sɪz]
I agree with Edmund Burke that ' there is a limit at which forbearance ceases
我 同意 和 埃德蒙 伯克 那 - 那里 是 一个 限制 在 哪个 宽容 停止
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] .
to be a virtue .
到 是 一个 美德 .

我同意埃德蒙·伯克的观点，即“忍耐是有极限的，超过这个极限，忍耐就不再是一种美德了”。
- [si:] [hɪr] , [ˈsɔ:ləmən] [sez] , - ['ʃɒrli] [ə'preʃn] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][waɪz][məen][mæd] .
' See here , Solomon says , ' surely oppression maketh a wise man mad .
- 看 这里 , 所罗门 说道 , - 一定 压迫 制造 一个 明智的 男人 疯狂的 .
所罗门说：“你看，压迫确实能使智者发狂。”

- [ænd; ənd] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
' And , " turning to the New Testament ,
- 和 , " 转弯 到 这 新的 遗嘱 ,
“然后,”他转向新约圣经，

" [hɪr] [ɪn] [ækts] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
" here in Acts we read that when the keeper of the prison said to Paul ,
" 这里 在 使徒行传 我们 读 那 什么时候 这 守门员 的 这 监狱 说 到 保罗 ,
“在《使徒行传》中我们读到，当狱卒对保罗说，

- [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv] [sent] [tu:; tə][let][ju:; jə][goʊ] , [naʊ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'pɑ:rt][ænd; ənd][goʊ][ɪn]
' The magistrates have sent to let you go , now therefore depart and go in
- 这 地方法官 有 发送 到 让 你 去 , 现在 所以 离开 和 去 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

“官府已经派人放你们走，现在你们可以平安地离开了。”
- ['pɔlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [ðeɪ] [hæv; həv] ['bi:tn] [ju: 'es]['oʊpənli] [ʌnkən'demd] , ['bi:ɪŋ] ['roumənɪz] ,
' Paul's answer was , ' They have beaten us openly uncondemned , being Romans ,
- 保罗的 回答 曾是 , - 他们 有 被打败 我们 公然 未受谴责的 , 存在 罗马书 ,
保罗回答说：“他们是罗马人，却没有受到谴责，就公开鞭打我们。”

[ænd; ənd][hæv; həv][kæst][ju: 'es]['ɪntu:] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [du:] [ðeɪ] [θɹʌst] [ju: 'es][aʊt] ['prɪvɪli] ?
and have cast us into prison , and now do they thrust us out privily ?
和 有 投掷 我们 进入 监狱 , 和 现在 做 他们 推力 我们 出去 私下里 ?
他们把我们投入监狱，现在又偷偷地把我们赶出去？

[neɪ] ['verɪli] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju: 'es][aʊt] . - "
nay verily , but let them come themselves and fetch us out . ' "
不 确实 , 但 让 他们 来 他们自己 和 拿来 我们 出去 . - "
“不，真的，让他们自己来把我们接出去吧。”

" [jes] , " [sed] ['æni:z] ['medɪtətɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" Yes , " said Annis meditatively , and as if thinking aloud ,
" 是的 , " 说 安妮丝 冥想地 , 和 作为 如果 思维 大声 ,
“是的,”安妮丝沉思着说道，仿佛在自言自语。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['elsɪ] [dʌz]
" I've an idea he wouldn't have put up with as much as Elsie does
" 我已经 一个 主意 他 不会 有 放 向上 和 作为 很多 作为 艾尔西 做
[frʌm; frəm] ['ɛnə] . "
from Enna . "
从 恩纳 . "
“我觉得他肯定不会像艾尔西那样忍受恩纳的种种刁难。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɛnə] [dʌz] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jə][soʊ] [ʌnɪn'dʊərəbl] ? ” [æskt] ['mildrɪd] , [wɪð; wɪθ]
“ **What is it Enna does that seems to you so unendurable ?** ” **asked Mildred , with**
“ 什么 是 它 恩纳 做 那 似乎 到 你 所以 难以忍受 ? ” 问 米尔德里德 , 和
[sʌm; səm][kʲʊri'a:səti] .
some curiosity .
一些 好奇心 .

“恩娜到底做了什么让你如此无法忍受？”米尔德雷德好奇地问道。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [seɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['snɪrɪŋ] ,
“ **Oh , it isn't so much what she does , or even says , as it is her sneering ,**
“ 哦 , 它 不是 所以 很多 什么 她 做 , 或者 甚至 说道 , 作为 它 是 她 冷笑 ,
“哦，真正让人反感的不是她做了什么，或者说了什么，而是她那种冷笑。”

[kən'temptʃuəs] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] ['elsɪ] [wɜ:r; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
contemptuous tone and manner , as if Elsie were ever so much younger and
轻蔑的 语气 和 方式 , 作为 如果 艾尔西 是 曾经 所以 很多 年轻 和
['sɪli:ɜ:] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,
sillier than herself ,
更愚蠢 比 她自己 ,

语气和态度都充满了轻蔑，仿佛艾尔西比她本人年轻得多，也愚蠢得多。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] ['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['waɪzər] .
when she is really older and a great deal wiser .
什么时候 她 是 真的 老 和 一个 伟大的 交易 更明智 :

当她年纪更大、更有智慧的时候。

[aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] ['elsɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] ,
I spoke to Elsie about it one day ,
我 辐 到 艾尔西 关于 它 一 天 ,

有一天，我和艾尔西谈起了这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ['ɛnə] ['dɪdnt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ;
and she said she was very glad Enna didn't go any farther ;
和 她 说 她 曾是 非常 高兴的 恩纳 没有 去 任何 更远 ;

她说她非常庆幸恩娜没有继续往前走；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['ɛnə] [ə'bjʊ:zd] [hɜ:r; hər] ,
because her papa had ordered her to tell him if Enna abused her ,
因为 她 爸爸 有 订购 她 到 告诉 他 如果 恩纳 虐待 她 ,

因为她爸爸命令她，如果恩纳虐待了她，她一定要告诉他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [dɪs'laɪk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]
and of course she must obey , and she did dislike so very much to do
和 的 课程 她 必须 服从 , 和 她 做过 不喜欢 所以 非常 很多 到 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

她当然必须服从，但她非常不愿意这样做。

“ ['elsɪ] ['seldəm] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['rəʊzlənd] .
“ **Elsie seldom found much enjoyment in a visit to Roselands .**
“ 艾尔西 很少 成立 很多 享受 在 一个 访问 到 罗瑟兰兹 :

“艾尔西很少在罗斯兰游玩时感到快乐。”

[hɜ:r; hər] [ænt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ðər; ðər] [bɪ'twi:n] [hu:m]
Her Aunt Adelaide was the only member of the family there between whom
她 阿姨 阿德莱德 曾是 这 仅有的 成员 的 这 家庭 那里 之间 谁
[ænd; ənd][hɜ:r'self][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] ,
and herself there was a strong mutual attachment ,
和 她自己 那里 曾是 一个 强的 相互的 依恋 ,

她的姑姑阿德莱德是那里唯一一个与她关系亲密的家人。

[ðoʊ] [ˈləʊrə][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtriːtɪd][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n]
though Lora and Walter were not unkind , and sometimes treated her even
尽管 洛拉 和 沃尔特 是 不是 不友善 , 和 有时 治疗 她 甚至
[kwaɪ] [əˈfekʃənətli] .
quite affectionately .
相当 亲切地 .

虽然洛拉和沃尔特对她并不刻薄，有时甚至对她相当亲切。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈæniːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [oʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ]
She and Annis were not in haste to be off from the Oaks on the day
她 和 安妮丝 是 不是 在 匆忙 到 是 离开 从 这 橡树 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] ,
of the dinner party ,
的 这 晚餐 派对 ,

晚宴当天，她和安妮丝并不急着离开奥克斯庄园。

[soʊ][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [roʊz]
so did not ask to be excused from lessons in order to accompany Rose
所以 做过 不是 问 到 是 已原谅 从 课程 在 命令 到 陪伴 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkæərɪdʒ] ;
and Mildred in the family carriage ;
和 米尔德里德 在 这 家庭 运输 ;

所以他没有请求请假离开课堂，以便陪同罗斯和米尔德雷德乘坐家里的马车；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] [təˈgeðər] , [ˈæniːz] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
they had their morning walk together , Annis took her riding lesson ,
他们 有 他们的 早晨 走 一起 , 安妮丝 采取 她 骑术 课 ,
[ˈtʊɡəðər] [ˈæniːz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
他们一起晨练，安妮丝还去上了骑马课。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈresiˈteɪ](ə)n] .
then the usual time was spent in study and recitation .
然后 这 通常 时间 曾是 花费 在 学习 和 背诵 .

然后，其余时间都用于学习和背诵。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ˈtɔɪlɪts] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [ˈdroʊv] [ˈæniːz][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
After that they made their dinner toilets , and Elsie drove Annis over in her own
后 那 他们 制成 他们的 晚餐 洗手间 , 和 艾尔西 驾驶 安妮丝 超过 在 她 自己的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈferətən] ,
little phaeton ,
小的 幻影 ,

之后，他们准备了晚餐的厕所，艾尔西开着她的小敞篷马车把安妮丝送了过去。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈrəʊzlənd] .
her father riding by its side all the way to Roselands .
她 父亲 骑术 经过它是 边 全部 这 方式 到 罗瑟兰兹 .

她父亲一路骑马陪在她身边，直到罗斯兰兹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstriktli] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪ] ;
It was not strictly a family party ;
它 曾是 不是 严格 一个 家庭 派对 ;

严格来说，这并不是一场家庭聚会；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [gests] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
there were several gentlemen guests beside Mr . Dinsmore and Dr .
那里 是 一些 先生们 客人 旁 先生 : 丁斯莫尔 和 博士 .
[ˈlændrɪθ] ;
Landreth ;
兰德雷斯 ;

除了丁斯莫尔先生和兰德雷斯博士之外，还有几位男客人；

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] .
among whom the children were glad to see Mr . Travilla .
之中 谁 这 孩子们 是 高兴的 到 看 先生 : 特拉维拉 :

孩子们见到特拉维拉先生都很高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊʊ] ,
His mother was there also ,
他的 母亲 曾是 那里 还 ,

他的母亲当时也在场。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and not too busy talking to the grown - up people to find time for a little
和 不是 也 忙碌的 说 到 这 生长 - 向上 人们 到 寻找 时间 为了 一个 小的

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪts] .
chat with her two young favorites .
聊天 和 她 二 年轻的 收藏夹 :

而且她并没有忙着和大人聊天，而是抽出时间和她最喜欢的两个小家伙聊聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfænsɪ] [wɜ:rk] ,
They had each brought a bit of fancy work ,
他们 有 每个 带来 一个 少量 的 想要 工作 ,

他们每个人都带来了一些精美的作品。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈmʃʊrli]
and until dinner was announced sat in the drawing - room , busy and demurely
和 直到 晚餐 曾是 宣布 卫星 在 这 绘画 - 房间 , 忙碌的 和 端庄地

[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

直到晚餐开始，他们一直坐在客厅里，忙碌而又端庄安静。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
listening with interest to the talk that was going on around them ,
聆听 和 兴趣 到 这 讲话 那 曾是 去 在 大约 他们 ,

他们饶有兴致地听着周围的谈话，

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][aɪˈti:] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [rɪˈmɑ:rk] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [pərˈtɪkjələrli]
but taking no part in it unless a question or remark were addressed particularly
但 采取 不 部分 在 它 除非 一个 问题 或者 评论 是 已解决 特别

[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

但除非有专门针对他们的问题或评论，否则他们不会参与其中。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd] [ˈenə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferətən] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
The moment Walter and Enna caught sight of the phaeton driving up the avenue ,
这 片刻 沃尔特 和 恩纳 捕捉 视线 的 这 幻影 驾驶 向上 这 大街 ,

沃尔特和恩娜一眼就看到那辆敞篷马车沿着大道驶来，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡri:t] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
they ran out to the veranda , and hardly waiting to greet their brother and
他们 跑 出去 到 这 阳台 , 和 几乎 等待 到 迎接 他们的 兄弟 和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜ:lz] ,
the little girls ,
这 小的 女孩们 ,

她们跑到阳台上，几乎没等多久就去迎接她们的哥哥和小女孩们。

[æskt] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][aɪˈti:] .
asked eagerly to be allowed to take a drive in it .
问 急切地 到 是 允许 到 拿 一个 驾驶 在 它 :

他急切地请求允许他开着它兜风。

“ [aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə] ['elsi] , ” ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] ['ænsər] .
“ It belongs to Elsie , ” Mr . Dinsmore answered .
“ 它 属于 到 艾尔西 , ” 先生 : 丁斯莫尔 回答 :

“这是艾尔西的,”丁斯莫尔先生回答道。

“ [pɑ:pə] , ” [fi:; fi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌndərtu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] ,
“ Papa , ” she said in an undertone , as he helped her out ,
“ 爸爸 , ” 她 说 在 一个 底色 , 作为 他 帮助 她 出去 ,
“爸爸,”她低声说道, 他正扶着她。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ I am willing if you are .
“ 我 是 愿意的 如果 你 是 :

“如果你愿意, 我也愿意。”

[bʌt; bət] [pli:z] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪl] - [ju:z][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ɪn] ['eni] [wei] . “
But please tell them they are not to ill - use the ponies in any way . ”
但 请 告诉 他们 他们 是 不是 到 患病的 - 使用 这 小马 在 任何 方式 : ”

但请告诉他们, 不许以任何方式虐待这些小马。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][raɪd] [ə,ɪ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall ride alongside and see that they do not , ” he said .
“ 我 将 骑 旁边 和 看 那 他们 做 不是 , ” 他 说 :

“我会骑马跟在他们旁边, 确保他们不会得逞,”他说。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æni:z] [gʊv][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . “
“ You and Annis go in and say that I will be here in season for dinner . ”
“ 你 和 安妮丝 去 在 和 说 那 我 将要 是 这里 在 季节 为了 晚餐 : ”

“你和安妮丝进去告诉她, 我会在合适的时间来这里吃晚饭。”

“ [seɪ] , ['hɔ:rəs] ; [seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [draɪv] ?
“ Say , Horace ; say , can I drive ?
“ 说 , 贺拉斯 ; 说 , 能 我 驾驶 ?

“霍勒斯, 对了, 我可以开车吗? ”

“ ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Walter was repeating impatiently .
“ 沃尔特 曾是 重复 不耐烦地 :

沃尔特不耐烦地重复道。

“ [jes] , ['elsi] [sez] [ju:; jʊ] [meɪ] . “
“ Yes , Elsie says you may . ”
“ 是的 , 艾尔西 说道 你 可能 : ”

“是的, 艾尔西说你可以。”

“ [ðen] [aɪm]['gʊvɪŋ] [tu:] , ” [kraɪd] ['ɛnə] , ['stepɪŋ] [ɪn] .
“ Then I'm going too , ” cried Enna , stepping in .
“ 然后 我是 去 也 , ” 哭 恩纳 , 步进 在 :

“那我也要去!”恩娜喊道, 走上前去。

“ [noʊ] , [ɪn] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊv] [ber'hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ju:; jʊ] ;
“ No , En , you can't go bareheaded and with nothing round you ;
“ 不 , 恩 , 你 不能 去 免冠 和 和 没有什么 圆形的 你 ;

“不, 恩, 你不能不戴帽子, 也不带任何东西就去;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪks] ; [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ]
and there's not time to wait for you to fix ; and I'll not have you
和 有 不是 时间 到 等待 为了 你 到 使固定 ; 和 患病的 不是 有 你
,
:
,

没时间等你来解决; 我不会要你。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˌjuːl] [ˈduː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈskoʊld][ænd; ənd] [ˈkwɑːrəl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . “
because you'll do nothing but scold and quarrel all the way .”
因为 你会 做 没有什么 但 骂 和 争吵 全部 这 方式 . “
因为你只会一路骂骂咧咧、吵吵闹闹。”

“ [ˈnoʊ] , [ˌiː, ʃi] [wəʊnt] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər] ,
“ **No , she won't , for I shall be close at hand to keep her in order ,**
” 不 , 她 惯于 , 为了 我 将 是 关闭 在 手 到 保持 她 在 命令 ,
“不，她不会，因为我会在她身边管着她。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] , [ˈriːˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ **said Mr . Dinsmore , remounting his horse .**
” 说 先生 : 丁斯莫尔 , 重新安装 他的 马 :
丁斯莫尔先生一边说着，一边重新翻身上马。

[ˈænd; ənd] [hɪr] [ˈkʌmz] [ˈfæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd] [ˌɔːl] [ˈfɔːr; fər][em ˈiː] , “ [sed] [ˈɛnə] ,
“ **And here comes Fanny with a hood and shawl for me ,** “ **said Enna ,**
” 和 这里 来 触 和 一个 兜帽 和 披肩 为了 我 , “ 说 恩纳 ,
“瞧，芬妮给我拿来了兜帽和披肩，”恩娜说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [meɪd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as a servant - maid came hurrying out with the articles mentioned .
作为 一个 仆人 - 女佣 来了 匆忙 出去 和 这 文章 提及 :
这时，一个女仆拿着提到的物品匆匆跑了出来。

[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,
沃尔特

[laɪk][ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ˈnɑːt] [prəˈvəʊkt] [brɪˈʤɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ]
like the gentlemanly little fellow he was when not provoked beyond endurance by
喜欢 这 绅士风度 小的 同伴 他 曾是 什么时候 不是 挑衅 超过 耐力 经过
- [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈwɪlfnəs] ,
Enna's temper and wilfulness ,
- 脾气 和 任性 ,
只要不被恩纳的坏脾气和任性激怒到无法忍受的地步，他就是一个彬彬有礼的小绅士。

[helpt] [ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [ˌɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz]
helped the girl to wrap the shawl about his sister's shoulders , the hood was
帮助 这 女孩 到 裹 这 披肩 关于 他的 姐妹 肩膀 , 这 兜帽 曾是
[taɪd][ɑːn] ,
tied on ,
系 在 ,
他帮女孩把披肩披在妹妹肩上，兜帽也系好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ; [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊd] [ðeɪ] [went] ,
and they were off ; down the avenue and out into the road they went ,
和 他们 是 离开 ; 向下 这 大街 和 出去 进入 这 路 他们 去 ,
于是他们出发了；沿着大道走到马路上。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈtrɔːt] , [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [hɔːrs] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the ponies at a brisk trot , Mr . Dinsmore's horse side - by - side with the
这 小马 在 一个 轻快 小跑 , 先生 : 丁斯莫尔 马 边 - 经过 - 边 和 这
[ˈfeɪətən] .
phaeton .
幻影 :
小马们轻快地小跑着，丁斯莫尔先生的马与双轮马车并排而行。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrnaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪrmd] [ˈwɔːltər] .
“ **What a splendid little turnout it is !** ” **exclaimed Walter .**
” 什么 一个 灿烂 小的 结果发现 它 是 ! ” 惊呼 沃尔特 :
“真是盛况空前！”沃尔特惊叹道。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Wish I had one like it** . ”
“ 希望 我 有 一 喜欢 它 . ”

“真希望我也能有一个。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ” [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] ,
“ **You have a good pony** , ” **said his brother** , “ **and I should think would** , ”
“ 你 有 一个 好的 小马 , ” 说 他的 兄弟 , ” 和 我 应该 思考 会 , ”
“你有一匹好马,”他哥哥说,“我想它会.....”

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [prɪ'fɜ:r] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] ['draɪvɪŋ] . ”
at least as a general thing , prefer riding to driving . ”
在 至少 作为 一个 一般的 事物 , 更喜欢 骑术 到 驾驶 . ”

至少总的来说,我更喜欢骑车而不是开车。

“ ['hɔ:rəs] , [meɪnt] [aɪ] [draɪv] ? ” [æskt] ['ɛnə] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] .
“ **Horace , mayn't I drive ?** ” **asked Enna in a whining tone** .
“ 贺拉斯 , 可能不会 我 驾驶 ? ” 问 恩纳 在 一个 抱怨 语气 .

“霍勒斯,我能开车吗?”恩娜用抱怨的语气问道。

“ [pər'hæps] ['wɔ:ltər] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” ['mɪstər] .
“ **Perhaps Walter will resign the reins to you a part of the way** , ” **Mr** .
“ 也许 沃尔特 将要 辞职 这 缰绳 到 你 一个 部分 的 这 方式 , ” 先生 .
[di:nsmɔr] [ænsər] ,
Dinsmore answered ,
丁斯莫尔 回答 ,

“或许沃尔特会在某个阶段把领导权交给你,”丁斯莫尔先生回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][gʊð] ['veri] [fɑ:r] . ”
“ **but we have not time to go very far** . ”
“ 但 我们 有 不是 时间 到 去 非常 远的 . ”

但我们没有时间走太远。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fi:ld] , ” ['wɔ:ltər] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
“ **You may drive to the end of the next field** , ” **Walter said , giving her the**
“ 你 可能 驾驶 到 这 结尾 的 这 下一个 场地 , ” 沃尔特 说 , 给予 她 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

“你可以开车到下一个田地的尽头去,”沃尔特说着,把缰绳递给了她。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] !
“ **Such a little bit of a way** !
“ 这样的 一个 小的 少量 的 一个 方式 !

“这么小的一点路!”

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['grʌmbld] ,
“ **she grumbled** ,
“ 她 咕哝 ,

她咕哝道。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][held][ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['deɪzɪneɪtɪd] [spɑ:t][wʌz; wəz]
and would certainly have held on to them when the designated spot was
和 会 当然 有 握住 在 到 他们 什么时候 这 指定的 点 曾是
[rɪ:tʃt] [ɪf] ['mɪstər] . [di:nsmɔr] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
reached if Mr . Dinsmore had not been so close at hand .
达到 如果 先生 . 丁斯莫尔 有 不是 到过 所以 关闭 在 手 .

如果丁斯莫尔先生不是就在附近,那么当他们到达指定地点时,肯定会紧紧抓住它们。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [mu:d] ,
He seemed in a most amiable mood ,
他 似乎 在 一个 最多 可亲 情绪 ,

他看起来心情非常愉快。

[kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ['mænər] ;
conversing with the two children in an affable and entertaining manner ;
对话 和 这 二 孩子们 在 一个 和蔼可亲 和 娱乐 方式 ;

以友好有趣的方式与两个孩子交谈；

[bʌt; bət] ['ɛnə] [nu:] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] ['veri] [stɜ:rən] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] .
but Enna knew he could be very stern and authoritative on occasion .
但 恩纳 知道 他 可以 是 非常 船尾 和 权威性 在 场合 .

但恩纳知道他有时会非常严厉和专断。

[soʊ][ə; eɪ] [paʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ʃi; ji] ['ventʃəd] [ə'pɑ:n] [wen] ['wɔ:ltər]
So a pout was the only evidence of displeasure she ventured upon when Walter
所以 一个 撇 曾是 这 仅有的 证据 的 不满 她 冒险 之上 什么时候 沃尔特
[ri'zju:md] [ðə; ði] [reɪnz] .
resumed the reins .
恢复 这 缰绳 .

所以，当沃尔特重新掌控缰绳时，她唯一表现出的不满就是撅起了嘴。

[bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['i:ðər] ['brʌðər] ,
But no notice was taken of it by either brother ,
但 不 注意 曾是 已采取 的 它 经过 任何一个 兄弟 ,

但兄弟二人对此却置若罔闻。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [di:nsmɔr] [brɪ'gæn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði]
and presently Mr . Dinsmore began talking of the expected festivities at the
和 目前 先生 . 丁斯莫尔 开始 说 的 这 预期的 庆祝活动 在 这
[oʊks] ,
Oaks ,
橡树 ,

于是，丁斯莫尔先生开始谈论奥克斯庄园即将举行的庆祝活动。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn'vɪteɪ(ə)n] , [ædɪŋ] , “ [ju:; jʊ] , ['ɛnə] ,
and gave them their invitation , adding , “ You , Enna ,
和 给予 他们 他们的 邀请 , 添加 , “ 你 , 恩纳 ,

并递上邀请函，补充道：“你，恩纳，

[wɪl] [bi; bi] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]
will be very welcome to come and stay the whole week if you can enjoy
将要 是 非常 欢迎 到 来 和 停留 这 所有的 星期 如果 你 能 享受
[jɔ:r'self] [ænd; ənd][let] ['ʌðər] [du:][ðə; ði] [seɪm] . “
yourself and let others do the same . “
你自己 和 让 其他的 做 这 相同的 . “

如果您能玩得开心，也让其他人玩得开心，我们非常欢迎您来住一整周。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃi; ji] [æskt] , ['snæpɪʃli] .
“ What do you mean by that ? ” she asked , snappishly .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 她 问 , 轻蔑地 .

“你这话是什么意思？”她不耐烦地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] ['plez(ə)nt] - ['tempərd] ; [nɑ:t] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [meɪts] ,
“ That you must be pleasant - tempered ; not domineering over your little mates ,
“ 那 你 必须 是 令人愉快的 - 淬火 ; 不是 盛气凌人 超过 你的 小的 伙伴们 ,

“你必须性情温和；不要欺压你的小伙伴们，

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ðerz] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪk'stent] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]
but willing to yield your wishes to theirs to a reasonable extent ; in a word
但 愿意的 到 屈服 你的 愿望 到 他们的 到 一个 合理的 程度 ; 在 一个 单词
,
,
,

但愿意在合理范围内迁就他们的意愿；总之，

[biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] . "

be polite and unselfish . "

是 有礼貌的 和 无私 . "

要有礼貌，不要自私。

" [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ] ! "

I shan't go ! "

我 不会 去 ! "

“我不去！”

" [ˈveri] [wel] ; [pliːz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] . "

Very well ; please yourself in that . "

“ 非常 出色地； 请 你自己 在 那 ”

“很好，随你便吧。”

" [aɪ] [ɡoʊ] , [ˈhɔːrəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈwɔːltər] [sed] .

I'll go , Horace , thank you , " Walter said .

“ 患病的 去 , 贺拉斯 , 感谢 你 , ” 沃尔特 说 .

“我去，霍勒斯，谢谢你。”沃尔特说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "

I wouldn't miss it for a good deal . "

“ 我 不会 错过 它 为了 一个 好的 交易 ”

“就算价格再便宜我也不会错过。”

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ˈɛnə] [bɜːrst] [aʊt] ,

I say it's too bad , " Enna burst out ,

“ 我 说 它是 也 坏的 , ” 恩纳 爆裂 出去 ,

“我说太可惜了，”恩娜脱口而出。

" [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈheɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .

that people are always calling me selfish and ill - natured and domineering .

“ 那 人们 是 总是 呼叫 我 自私 和 患病的 - 自然 和 盛气凌人 ”

“人们总是说我自私、心肠不好、专横跋扈。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] [æz; əz] [ˈeni bɑːdi] [els] . "

I should think I've as good a right to have my way as anybody else . "

我 应该 思考 我已经 作为 好的 一个 正确的 到 有 我的 方式 作为 任何人 别的 . "

我认为我有权利按照自己的想法去做，就像其他人一样。

" [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .

Not all the time , " returned Mr . Dinsmore .

“ 不是 全部 这 时间 , ” 返回 先生 . 丁斯莫尔 .

“并非总是如此，”丁斯莫尔先生回答道。

" [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti]

And hardly at all when you are a minority of one against a majority

“ 和 几乎 在 全部什么时候 你 是 一个 少数民族 的 一 反对 一个 多数

[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] .

of half a dozen or more .

的 一半 一个 打 或者 更多的 .

“当你只有一人对抗六人或更多人的多数派时，几乎不可能获胜。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .

But I certainly did not say you were selfish and domineering .

但 我 当然 做过 不是 说 你 是 自私 和 盛气凌人 .

但我绝对没有说你自私专横。

" [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

On their return they found themselves barely in time for dinner .

“ 在 他们的 返回 他们 成立 他们自己 仅仅 在 时间 为了 晚餐 ”

“他们返回时发现自己几乎赶不上晚饭了。”

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The party not being very large , the children were allowed to dine with the
这 派对 不是 存在 非常 大的 , 这 孩子们 是 允许 到 用餐 和 这
[ˈoʊldər][ˈpi:p(ə)l] ,
older people ,
老 人们 ,

由于聚会人数不多, 孩子们被允许和长辈们一起用餐。

[ænd; ənd] [ˈelsi] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [smɔ:l] [ˈkɑ:ntent] , [wɜz; wəz] [ˈsi:tɪd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
and Elsie , to her no small content , was seated between her father
和 艾尔西 , 到 她 不 小的 内容 , 曾是 坐着 之间 她 父亲
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəˈvɪlə] ,
and Mr . Travilla ,
和 先生 . 特拉维拉 ,

令艾尔西颇为高兴的是, 她被安排坐在父亲和特拉维拉先生中间。

[ˈæni:z] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈʌðər] [saɪd] .
Annis being on the latter gentleman's other side .
安妮丝 存在 在 这 后者 绅士的 其他 边 .

安妮丝站在后一位先生的另一边。

[bəʊθ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [wel] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈkwaiətli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,
Both little girls were well waited upon and were quietly happy and contented ,
两个都 小的 女孩们 是 出色地 等待 之上 和 是 悄悄 快乐的 和 满足 ,
两个小女孩都受到了很好的照顾, 她们安静地感到快乐和满足。

[ˈseɪɪŋ] [nekst][tu:; tə] [ˈhʌθɪŋ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz]
saying next to nothing themselves , but enjoying the conversation of their elders
说 下一个 到 没有什么 他们自己 , 但 享受 这 对话 的 他们的 长者
.
:
.

他们自己几乎不说话, 但却很享受与长辈的谈话。

[ˈwɔ:ltər] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [si:md] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
Walter , seated on the opposite side of the table , seemed in excellent spirits .
沃尔特 , 坐着 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 似乎 在 出色的 烈酒 .
坐在桌子对面的沃尔特看起来精神很好。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜ:naʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [ˈelsi] .
“ **That's a splendid little turnout of yours , ” he said , looking across at Elsie .**
” 那就是 一个 灿烂 小的 结果发现 的 你的 , ” 他 说 , 寻找 穿过 在 艾尔西 .
“你们这儿来了这么多人, 真是太棒了!”他边说边看向艾尔西。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hæf] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
“ **I tell you I enjoyed the drive , only it wasn't half long enough .**
” 我 告诉 你 我 享受 这 驾驶 , 仅有的 它 不是 一半 长的 足够的 .

“我告诉你, 我很享受这次驾车之旅, 只是路程太短了。”

[bʌt; bət] [ju:l] [lend][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
But you'll lend it to me again , won't you ?
但 你会 借 它 到 我 再次 , 惯于 你 ?

但你还会再借给我的, 对吧?

“ [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
“ **She smiled and nodded assent .**
” 她 微笑 和 点头 同意 .

她微笑着点头表示同意。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] [tu:; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [wi:k] , [bʌt; bət] [ˈɛnə] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] ,
“ **I'm going to the Oaks to spend Christmas week , but Enna says she isn't ,**
” 我是 去 到 这 橡树 到 花费 圣诞节 星期 , 但 恩纳 说道 她 不是 ,
“我打算去奥克斯过圣诞节, 但恩娜说她不去。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['lʊʊɜ-d] [vɔɪs] , ['glænsɪŋ] [ɪn] - [də'rekʃn; da'rekʃn] .
" he went on in a lowered voice , glancing in Enna's direction .
" 他 去 在 在 一个 降低 嗓音 , 瞥了一眼 在 - 方向 .
他压低声音继续说道, 同时瞥了一眼恩娜的方向。

[ˈelsi:z] [aɪz] [ˈfɑ:lʊʊd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri]
Elsie's eyes followed his , and she saw that Enna's face was clouded and angry
艾尔西的 眼睛 随后 他的 , 和 她 锯 那 - 脸 曾是 阴天 和 生气的
.
:
.
艾尔西的目光顺着他的视线看去, 她看到恩娜的脸色阴沉而愤怒。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She was sorry , but made no remark about it .
她 曾是 对不起 , 但 制成 不 评论 关于 它 .
她感到抱歉, 但并未对此发表任何评论。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈləʊərə][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈelsi] [ænd; ənd][ˈæni:z] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðəm; ðəm]
After dinner Lora invited Elsie and Annis to her room to show them
后 晚餐 洛拉 受邀 艾尔西 和 安妮丝 到 她 房间 到 展示 他们
[sʌm; səm] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
some pretty things she was making as Christmas gifts for her father and
一些 漂亮的 事物 她 曾是 制作 作为 圣诞节 礼物 为了 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
晚饭后, 洛拉邀请艾尔西和安妮丝到她的房间, 给她们展示她正在为父母制作的一些漂亮的圣诞礼物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [wɛr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [æt; ət] [paɪn] [ɡroʊv] .
and to talk about what she should wear to the party at Pine Grove .
和 到 讲话 关于 什么 她 应该 穿 到 这 派对 在 松树 树林 .
并讨论她应该穿什么去松树林参加派对。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪnˈvaɪtɪd] ,
She was quite surprised to hear that they were both invited ,
她 曾是 相当 惊讶 到 听到 那 他们 是 两个都 受邀 ,
听到他们俩都被邀请, 她感到非常惊讶。

[stɪl] [mɔ:ɹ] [ðæt] [ˈelsi:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [ɡoʊ] .
still more that Elsie's father had consented to let her go .
仍然 更多的 那 艾尔西的 父亲 有 同意 到 让 她 去 .
更重要的是, 艾尔西的父亲同意让她离开。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第8/12页

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drest] .
Then she wanted to know just how they were to be dressed .

然后 她 通缉 到 知道 只是 如何 他们 是 到 是 穿着 .

然后她想知道他们应该穿什么样的衣服。

[ˈenə] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
Enna came in while they were on that subject ,

恩纳 来了 在 尽管 他们 是 在 那 主题 ,

他们正聊到这个话题时，恩纳走了进来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and exclaimed angrily that it was too bad they should be invited and she

和 惊呼 愤怒地 那 它 曾是 也 坏的 他们 应该 是 受邀 和 她

[nɑːt] .

not .

不是 .

她愤怒地喊道，太遗憾了，他们都被邀请了，而她却没有。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , ” [sed] [ˈləʊrə] ,
“ You are too young , ” said Lora ,

“ 你 是 也 年轻的 , ” 说 洛拉 ,

“你太年轻了,”洛拉说。

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [werɪˈevər] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
“ and besides always contrive to make yourself disagreeable wherever you go .

“ 和 除了 总是 精心策划 到 制作 你自己 令人不快的 无论 你 去 .

“此外，无论走到哪里，都要想方设法让自己变得令人讨厌。”

“ [lɒrəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] .
“ Lora's words were by no means as oil upon the troubled waters .

“ 洛拉的 字 是 经过 不 方法 作为 油 之上 这 麻烦 水 .

“洛拉的话丝毫没有起到平息波澜的作用。”

[ˈenə] [fluː] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [niːs] [ɪn][tɜːrn] .
Enna flew into a violent passion and abused her sister and niece in turn .

恩纳 飞翔 进入 一个 暴力 热情 和 虐待 她 姐姐 和 侄女 在 转动 .

恩娜怒火中烧，先后虐待了她的妹妹和侄女。

[ˈləʊrə][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [miːn] , [ˈspɪtɪf(ə)l] , [ˈheɪtfl] [θɪŋ] ; [ˈelsɪ] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] . ”
Lora was “ a mean , spiteful , hateful thing ; Elsie not a bit better . ”

洛拉 曾是 “ 一个 意思是 , 恶毒的 , 可恶 事物 ; 艾尔西 不是 一个 少量 更好的 . ”

洛拉是个“卑鄙、恶毒、可恨的人；艾尔西也好不到哪里去。”

“ [waɪ] , [ˈenə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ Why , Enna , what have I done ?

“ 为什么 , 恩纳 , 什么 有 我 完毕 ?

“恩娜，我到底做了什么？”

“ [ˈelsɪ] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
“ Elsie asked in surprise ,

“ 艾尔西 问 在 惊喜 ,

艾尔西惊讶地问道：“

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [disˈɑːrmd]]
but with a gentle patience and forbearance that ought to have disarmed
但 和 一个 温和的 耐心 和 宽容 那 应该 到 有 解除武装
[hɜːr; hər] [əˈkjuːzər] .
her accuser .
她 原告 .

但她表现出的温柔耐心和宽容，本应足以解除控告者的武装。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [ˈstɔːrmd] [ˈɛnə] ;
“ **You've done a great deal , ” stormed Enna ;**
“ 你已经 完毕 一个 伟大的 交易 , ” 暴风雨 恩纳 ;
“你做了很多事,”恩纳怒道;

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
“ **I believe you're always running to Horace with tales about me** .
“ 我 相信 你是 总是 跑步 到 贺拉斯 和 故事 关于 我 .
“我相信你总是跑去跟霍勒斯告密关于我的事情。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd][gəːt] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː][baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]
And you've gone and got ahead of me by inviting all the girls to the
和 你已经 已消失 和 得到 前方 的 我 经过 邀请 全部 这 女孩们 到 这
[oʊks] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
Oaks for Christmas ,
橡树 为了 圣诞节 ,
你抢在我前面，邀请了所有女孩到橡树庄园过圣诞节。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] . “
so that I can't have any of them here . ”
所以 那 我 不能 有 任何 的 他们 这里 . ”
所以我不能把他们一个都留在这里。”

“ [naʊ] , [ˈɛnə] , ” [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈləʊrə] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] .
“ **Now , Enna , ” expostulated Lora , “ there's no use in talking so** .
“ 现在 , 恩纳 , ” 所宣称的 洛拉 , “ 有 不 使用 在 说 所以 .
“现在，恩娜,”洛拉说道，“这样说也没用了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmæmə] [hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv]
You know mamma has said she wouldn't be bothered with a houseful of
你 知道 妈妈 有 说 她 不会 是 烦恼 和 一个 满屋 的
[ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] ,
company this Christmas ,
公司 这 圣诞节 ,
你知道妈妈说过她今年圣诞节不想家里挤满客人，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] . “
and we younger ones are all going away to spend the holidays . ”
和 我们 年轻 一个 是 全部 去 离开 到 花费 这 假期 . ”
我们这些年轻人都要出去过节了。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈɛnə] .
“ **No , I'm not , ” interrupted the irate Enna** .
“ 不 , 我是 不是 , ” 中断 这 愤怒 恩纳 .
“不，我不是,”愤怒的恩娜打断道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [oʊks] ,
“ **I'd rather a thousand times stay at home than go to the old Oaks** ,
“ ID 相当 一个 千 时代 停留 在 家 比 去 到 这 老的 橡树 ,
“我宁愿待在家里一千次，也不愿去老橡树球场。”

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɔːrəs] [ˈlektʃərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvɪŋ] ,
to have Horace lecturing and reproving ,
到 有 贺拉斯 讲课 和 责备 ,
让贺拉斯进行训诫和责备，

[ænd; ænd] ['elsi] ['rʌniŋ] [tuː; tə][him; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ə'baʊt][em 'iː] . ”
and Elsie running to him all the time with tales about me . ”
和 艾尔西 跑步 到 他 全部 这 时间 和 故事 关于 我 . ”
艾尔西总是跑来跟他讲我的事。”

“ [oʊ] ['ɛnə] ！
“ O Enna ！
” 哦 恩纳 ！
“哦，恩纳！

” ['elsi] [ɪk'skleɪmd] , ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
” Elsie exclaimed , blushing painfully .
” 艾尔西 惊呼 , 脸红 痛苦地 .
“艾尔西惊呼道，脸颊绯红，痛苦不堪。”

” [aɪ] ['nevər] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ən'les] ['pɑːpə][ɔːrdərz][em 'iː] ,
” I never tell anything about you unless papa orders me ,
” 我 绝不 告诉 任何事物 关于 你 除非 爸爸 订单 我 ,
“除非爸爸命令我，否则我绝不会说你的任何事。”

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] . ”
and then you know I can't help it . ”
和 然后 你 知道 我 不能 帮助 它 . ”
然后你知道，我也没办法。

” [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
” You could if you chose .
” 你 可以 如果 你 选择 .
“如果你愿意，你可以的。”

[aɪ'd] ['nevər] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɔːrdərd] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɛnə] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk]
I'd never tell tales for being ordered ！ ” returned Enna , with scornful look
ID 绝不 告诉 故事 为了 存在 订购 ！ ” 返回 恩纳 , 和 轻蔑的 看
[ænd; ænd][toʊn] .

and tone .
和 语气 .
“我绝不会为了听命而告密！”恩娜带着轻蔑的眼神和语气回答道。

” [noʊ] , ” [rɪ'mɑːkt] ['ləʊrə] , ['kuːlɪ] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] .
” No , ” remarked Lora , coolly , ” but you are ready enough to do it without .
” 不 , ” 评论 洛拉 , 冷静地 , ” 但 你 是 准备好 足够的 到 做 它 没有 .
“不,”洛拉冷冷地说道,“但你已经做好了没有它也能做到的准备。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['elsi] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt]
And you needn't say another word about Elsie getting ahead of you in sending out
和 你 不必 说 其他 单词 关于 艾尔西 获得 前方 的 你 在 发送 出去
[ɪnvi'teɪʃənz] ,
invitations ,
邀请函 ,

至于艾尔西抢先发出邀请函这件事，你就不必再多说了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] ; [ænd; ænd] [br'saɪdz]
for you never thought of doing so till you heard that she had ; and besides
为了 你 绝不 想法 的 正在做 所以 直到 你 听到 那 她 有 ; 和 除了
,
:
,

因为在你听说她这么做之前，你从未想过要这么做；而且，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ʌnˈpɑːpjələər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
you are so unpopular with your mates that they would find some excuse for
你 是 所以 不受欢迎的 和 你的 伙伴们 那 他们 会 寻找 一些 原谅 为了
[nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,
not coming ,
不是 未来 ,

你在朋友中非常不受欢迎，他们会找各种借口不来。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] .
if you did invite them .
如果 你 做过 邀请 他们 .

如果你邀请了他们的话。

” [ˈelsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
” **Elsie was not sorry that at that moment a summons came for her from**
” 艾尔西 曾是 不是 对不起 那 在 那 片刻 一个 传票 来了 为了 她 从
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“就在这时，她父亲传唤她，艾尔西并不感到遗憾。”

[ʃɪ; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈæniːz][ænd; ænd][ˈləʊrə] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
She obeyed at once , Annis and Lora accompanying her to the drawing -
她 服从 在 一次 , 安妮丝 和 洛拉 陪同 她 到 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她立刻遵命，安妮丝和洛拉陪同她去了客厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwaːntrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ænd] [sɪŋ] ;
where they found she was wanted to play and sing ;
在哪里 他们 成立 她 曾是 通缉 到 玩 和 唱歌 ;

他们发现她想在那里演奏和唱歌；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈstreɪndʒər] [ɡests] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
some of the stranger guests having expressed a desire to hear her .
一些 的 这 陌生人 客人 拥有 表达 一个 欲望 到 听到 她 .

有些陌生的客人表示想听她唱歌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [brɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] ,
It was always a trial to her to play before strangers ,
它 曾是 总是 一个 审判 到 她 到 玩 前 陌生人 ,

对她来说，在陌生人面前表演始终是一种考验。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]ˈpiːənoʊ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but she sat down to the piano , in obedience to her father's direction ,
但 她 卫星 向下 到 这 钢琴 , 在 服从 到 她 父亲的 方向 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɔːr][ɪkˈskjuːs] ,
without hesitation or excuse ,
没有 犹豫 或者 原谅 ,

但她遵照父亲的指示，毫不犹豫、毫无借口地坐到钢琴前。

[ænd; ænd] [əˈkwɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ænd] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and acquitted herself to his entire satisfaction and apparently to that of
和 无罪释放 她自己 到 他的 全部的 满意 和 显然 到 那 的
[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡests] .
all the guests .
全部 这 客人 .

她的表现令他非常满意，显然也令所有宾客满意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈgen] , [ɔːr][hæv; həv][ˈeni] [mɔːr] [tɔːk][wɪð; wɪθ] [ˈenə] ,
She did not leave the drawing - room again , or have any more talk with Enna ,
她 做过 不是 离开 这 绘画 - 房间 再次 , 或者 有 任何 更多的 讲话 和 恩纳 ,
她再也没有离开过客厅, 也没有再和恩娜说话。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] [hoʊm] .
until it was time to prepare for the ride home .
直到 它 曾是 时间 到 准备 为了 这 骑 家 .
直到该准备回家的时候。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈloʊnli] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [liːv]
It seemed lonely to go back without the cousins , and especially to leave
它 似乎 孤独 到 去 后退 没有 这 表兄弟姐妹 , 和 尤其 到 离开
[ˈæniːz] [bɪˈhaɪnd] .
Annis behind .
安妮丝 在后面 .
没有表兄弟姐妹陪伴, 独自返回似乎很孤独, 尤其是要把安妮丝留下。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself]
But as compensation she had her father and mother all to herself
但 作为 赔偿 她 有 她 父亲 和 母亲 全部 到 她自己
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] ,
for the whole evening ,
为了 这 所有的 晚上 ,
但作为补偿, 她整个晚上都独享父母的陪伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][saɪt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and was allowed to sit longer than usual in her favorite seat upon his
和 曾是 允许 到 坐 更长 比 通常 在 她 最喜欢的 座位 之上 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .
她被允许比平时更长时间地坐在他膝盖上, 那是她最喜欢的座位。

[ˈæniːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər]
Annis was there again the next morning in good season to prepare her
安妮丝 曾是 那里 再次 这 下一个 早晨 在 好的 季节 到 准备 她
[ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
lessons for the day ,
课程 为了 这 天 ,
第二天早上, 安妮丝又准时出现在那里, 为当天的课程做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met][æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and the two met as joyfully as if the separation had been for weeks .
和 这 二 遇见 作为 欣喜地 作为 如果 这 分离 有 到过 为了 周 .
两人重逢时欣喜若狂, 仿佛已经分离数周之久。

[ˈæftər][ðer; ðər] [resɪˈteɪʃnz] [ˈæniːz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ˈfɪtɪd] , [ðen] [tuː; tə]
After their recitations Annis had to have her new dress fitted , then to
后 他们的 朗诵 安妮丝 有 到 有 她 新的 裙子 适配 , 然后 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
take her riding lesson ,
拿 她 骑术 课 ,
朗诵结束后, 安妮丝要去试穿她的新裙子, 然后去上骑马课。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈrəʊzlənd] .
before returning to Roselands .
前 返回 到 罗瑟兰兹 .
在返回罗斯兰之前。

[ˈelsɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , [ðen] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpɑːz] [ˈstʌdi] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli]
Elsie saw her off , then went to her papa's study , where he was busily
艾尔西 锯 她 离开 , 然后 去 到 她 爸爸的 学习 , 在哪里 他 曾是 忙碌地
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

艾尔西送她离开后, 去了她爸爸的书房, 她爸爸正在那里忙着写作。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ðer; ðəɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ,
She knew she was welcome there if she did nothing to disturb him ,
她 知道 她 曾是 欢迎 那里 如果 她 做过 没有什么 到 打扰 他 ,
她知道, 只要她不做任何打扰他的事情, 她就会受到欢迎。

[soʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
so took a book and seated herself on the farther side of the room .
所以 采取 一个 书 和 坐着 她自己 在 这 更远 边 的 这 房间 .
于是她拿起一本书, 在房间的另一边坐了下来。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈdiːnsmɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Mr . Dinsmore was still at his writing - desk when a servant came in with
先生 . 丁斯莫尔 曾是 仍然 在 他的 写作 - 桌子 什么时候 一个 仆人 来了 在 和
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəɹ] ,
a visiting - card which he handed to his master ,
一个 访问 - 卡片 哪个 他 递交 到 他的 掌握 ,

丁斯莫尔先生当时还在书桌前写字, 这时一个仆人拿着一张名片进来, 递给了他的主人。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrləɹ] .
saying he had shown the gentleman into the parlor .
说 他 有 所示 这 绅士 进入 这 客厅 .

他说他把那位先生领进了客厅。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɔːl] , " [ˈmɪstəɹ] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
" It is a business call , " Mr . Dinsmore said , glancing at the card .
" 它 是 一个 商业 称呼 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 , 瞥了一眼 在 这 卡片 .

"这是个商务电话,"丁斯莫尔先生一边说着, 一边瞥了一眼名片。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪɹ] , [dʒɑːn] .
" Just show him in here , John .
" 只是 展示 他 在 这里 , 约翰 .

"约翰, 把他带进来就行了。"

" [ˈelsɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" Elsie had become so deeply interested in her book that she heard nothing of
" 艾尔西 有 变得 所以 深 感兴趣的 在 她 书 那 她 听到 没有什么 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"艾尔西完全沉浸在她的书中, 对这件事一无所知。"

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːləɹ] ,
nor was she aware of the entrance of the caller ,
也不 曾是 她 意识到的 的 这 入口 的 这 呼叫者 ,
她也没有注意到来访者的到来。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəsli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdiːnsmɔːr] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer]
who was courteously received by Mr . Dinsmore and invited to take a chair
WHO 曾是 礼貌地 已收到 经过 先生 . 丁斯莫尔 和 受邀 到 拿 一个 椅子
[wɪtʃ] [dʒɑːn] [set] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] [nɪɹ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəɹ] .
which John set for him near to that of his master .
哪个 约翰 放 为了 他 靠近 到 那 的 他的 掌握 .

丁斯莫尔先生热情接待了他, 并请他坐到约翰为他准备的、靠近他主人的椅子上。

[ðə; ði] [tu:] [ðen] [fel] ['Intu:] ['ɜ:rnɪst] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər]
The two then fell into earnest talk , and presently something said by the stranger
这 二 然后 跌倒 进入 认真 讲话 , 和 目前 某物 说 经过 这 陌生人
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['elsi:z] [ɪr] ,
catching Elsie's ear ,
捕捉 艾尔西的 耳朵 ,

两人随即认真地交谈起来, 过了一会儿, 陌生人说的一句话引起了艾尔西的注意。

[wɪð'dru:z] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
withdrew her attention from the book and fixed it upon him and the
退出 她 注意力 从 这 书 和 固定的 它 之上 他 和 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .
subject of his discourse .
主题 的 他的 话语 .

她将注意力从书上移开, 集中到他身上以及他所谈论的主题上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pli:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hoʊm] ['mɪʃənz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:dz] , [ðə; ði]
He was pleading the cause of Home Missions , telling of the needs , the
他 曾是 恳求 这 原因 的 家 任务 , 讲述 的 这 需求 , 这
['leɪbəz] , ['traɪəlz] ,
labors , trials ,
劳动 , 试验 ,

他为国内传教事业奔走呼吁, 讲述了其中的种种需求、艰辛和考验。

[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['destitu:t]
and privations of those who were carrying the gospel to the destitute
和 匮乏 的 那些 WHO 是 携带 这 福音 到 这 贫困
['ri:dʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lənd] ,
regions of our own land ,
地区 的 我们的 自己的 土地 ,

以及那些将福音传播到我们祖国贫困地区的人们所遭受的苦难,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fa:r] [west] [ænd; ənd] [nɔ: rθ'west] .
especially the far West and Northwest .
尤其 这 远的 西方 和 西北 .

尤其是西部和西北部地区。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Money was needed for the support of the laborers now in the field ,
钱 曾是 需要 为了 这 支持 的 这 劳工 现在 在 这 场地 ,
需要资金来维持目前在田间劳作的工人们的生活。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈlðər] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəserɪ] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and for others ready to go as soon as the necessary means should be
和 为了 其他的 准备好 到 去 作为 很快 作为 这 必要的 方法 应该 是
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

而其他人则准备在提供必要条件后立即出发。

['elsi] [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [dru:z] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [tʃer] .
Elsie laid aside her book and softly drew near her father's chair .
艾尔西 铺设 旁边 她 书 和 轻轻 画 靠近 她 父亲的 椅子 .

艾尔西放下书, 轻轻地走到父亲的椅子旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] ,
He had forgotten her presence and did not notice her approach ,
他 有 被遗忘的 她 在场 和 做过 不是 注意 她 方法 ,
他已经忘记了她的存在, 没有注意到她走过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ；
for he too was deeply interested in what the stranger was saying ；
为了 他 也 曾是 深 感兴趣的 在 什么 这 陌生人 曾是 说 ；
因为他也对陌生人所说的话非常感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] ， [rɪˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when he seemed to have concluded , responded at once with a
和 什么时候 他 似乎 到 有 结束 ， 回应 在 一次 和 一个
[ˈlɪbərəl] [kɑːntrɪˈbjʊː](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ．
liberal contribution to the cause ．
自由主义 贡献 到 这 原因 ．

当他似乎已经说完时，立即慷慨解囊，为这项事业捐款。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] [tʃek] ， [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] [ˈsɔːftli]
As he handed the gentleman his check , a little voice at his side said softly
作为 他 递交 这 绅士 他的 查看 ， 一个 小的 嗓音 在 他的 边 说 轻轻
，
，
，

他把支票递给那位先生时，身旁传来一个细小的声音轻声说道：
“ [ˈpɑːpə] , [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] ? ”
“ Papa , may I give something too ? ”
“ 爸爸 ， 可能 我 给 某物 也 ？ ”
“爸爸，我也可以给点东西吗？ ”

“ [ɑː] , [ˈdɔːtər] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? ”
“ Ah , daughter , is it you ? ”
“ 啊 ， 女儿 ， 是 它 你 ？ ”
“啊，女儿，是你吗？ ”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I had forgotten that you were here , " he said , turning to her with a
我 有 被遗忘的 那 你 是 这里 ， " 他 说 ， 转弯 到 她 和 一个
[pliːzd] [smɑɪl] ．
pleased smile ．
高兴 微笑 ．
“我都忘了你在这里了，”他转过身，带着欣喜的笑容对她说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ，
“ Yes , you may if you wish ,
“ 是的 ， 你 可能 如果 你 希望 ，
“是的，如果你愿意的话。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ][pen] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ．
“ and he laid a blank check before her and put a pen in her hand ．
“ 和 他 铺设 一个 空白的 查看 前 她 和 放 一个 笔 在 她 手 ．
他把一张空白支票放在她面前，又把一支笔放在她手里。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [ˈpɑːpə] ? ”
“ How much , papa ? ”
“ 如何 很多 ， 爸爸 ？ ”
“多少钱，爸爸？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jʊər; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] ．
“ I shall leave that to your decision ．
“ 我 将 离开 那 到 你的 决定 ．
“这由你来决定。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mɒmənt] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
” She considered a moment , filled up the check , signed , and gave it to
” 她 经过考虑的 一个 片刻 , 已填 向上 这 查看 , 签名 , 和 给予 它 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她考虑了一会儿，填好支票，签好字，然后递给了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
It was drawn for five hundred dollars .
它 曾是 绘制 为了 五 百 美元 :

这张画的奖金是五百美元。

[hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['daʊt(ə)] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] .
Her look as her eyes met his was a little doubtful and timid .
她 看 作为 她 眼睛 遇见 他的 曾是 一个 小的 疑 和 胆小 :

当她的目光与他的目光相遇时，她的神情有些怀疑和怯懦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ˈveri] [wel] , “ [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her]
But he said , “ Very well , “ smiling upon her and stroking her hair
但 他 说 , “ 非常 出色地 , “ 微笑 之上 她 和 抚摸 她 头发
[kə'reɪnʃli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
caressingly as he spoke .
温柔地抚摸 作为 他 辐 :

但他笑着对她说：“很好”，一边说着一边温柔地抚摸着她的头发。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] .
Then turning to the stranger he introduced her .
然后 转弯 到 这 陌生人 他 介绍 她 :

然后他转向那位陌生人，向她介绍了她。

“ [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)] ['dɔːtər] ,
” This , sir , is my little daughter ,
” 这 , 先生 , 是 我的 小的 女儿 ,

“先生，这是我的小女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .
and she wishes to make a contribution of her own to this good cause .
和 她 愿望 到 制作 一个 贡献 的 她 自己的 到 这 好的 原因 :

她希望为这项公益事业贡献自己的一份力量。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” The gentleman shook hands with her ,
” 这 绅士 摇晃 双手 和 她 ,

这位先生和她握了手，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [swɪːt] [tʃaɪld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt]
regarding the sweet child face with evident admiration and saying a few pleasant
关于 这 甜的 孩子 脸 和 明显 钦佩 和 说 一个 很少 令人愉快的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

满怀喜爱地看着孩子甜美的脸庞，说了几句好听的话。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
then glancing at the check she had given him , uttered an exclamation of
然后 瞥了一眼 在 这 查看 她 有 给定 他 , 说出 一个 感叹 的
[ˈgrætɪfaɪd] [sər'praɪz] .
gratified surprise .
满意 惊喜 :

然后，她瞥了一眼自己给他的支票，惊喜地叫了一声。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæz; həz] [maɪ] [fəl] [kənˈsent] ,
“ She is well able to give it and has my full consent ,
“ 她 是出色地有能力的 到 给 它 和 有 我的 满的 同意 ,
“她完全有能力做到, 并且我完全同意。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [təːrnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm]
“ Mr . Dinsmore remarked in explanation , as the gentleman turned upon him
“ 先生 . 丁斯莫尔 评论 在 解释 , 作为 这 绅士 转向 之上 他
[æn; ən] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [hæf] - [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [lʊk] ;
an inquiring , half - hesitating look ;
一个 查询 , 一半 - 犹豫不决 看 ;

丁斯莫尔先生解释道, 那位先生转过头来, 带着询问和半犹豫的神情看着他;

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [ˈhɑːspɪtəbli, hɑːˈspɪtəbli] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
then as he rose to go , he hospitably urged him to stay for
然后 作为 他 玫瑰 到 去 , 他 热情好客 敦促 他 到 停留 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

然后, 当他起身要走时, 热情地邀请他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and until the next day if he could .
和 直到 这 下一个 天 如果 他 可以 .

如果可以的话, 他会一直待到第二天。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] ,
He accepted the invitation to dine ,
他 公认 这 邀请 到 用餐 ,

他接受了共进晚餐的邀请。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]
thus giving them the opportunity to learn still more of the cause he
因此 给予 他们 这 机会 到 学习 仍然 更多的 的 这 原因 他
[ˌreprɪˈzentɪd] ,
represented ,
代表 ,

从而使他们有机会更多地了解他所代表的事业。

[bʌt; bət] [tʊk] [liːv] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .
but took leave very soon after the conclusion of the meal .
但 采取 离开 非常 很快 后 这 结论 的 这 一顿饭 .

但饭后不久便告辞了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

“ [hjuːˈmɪləti] , [ðæt] [loʊ] , [swiːt] [ruːt] ,
“ Humility , that low , sweet root ,
“ 谦逊 , 那 低的 , 甜的 根 ,

谦逊, 那低矮而甜蜜的根基,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʊːt] .
From which all heavenly virtues shoot .
从 哪个 全部 天上 美德 射击 .

一切天上的美德都源于此。

“ — [muə; mɔː] .
“ — Moore .
“ — 摩尔 .

——摩尔。

[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:rɪ(ə)l] [ˌsepəˈreɪŋ] [pæst] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ˈelsi] [ænd; ənd][ˈæni:z]
The week of their partial separation passed more rapidly than Elsie and Annis
这 星期 的 他们的 部分的 分离 通过了 更多的 快速 比 艾尔西 和 安妮丝
[hæd; həd] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
had thought possible ,
有 想法 可能的 ,

艾尔西和安妮丝原本以为她们暂时分开的那一周会过得飞快，没想到这一周却过得如此之快。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈɔ:lmoʊst]
yet they were very glad when it was over and they were again almost
然而 他们 是 非常 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 和 他们 是 再次 几乎
[ˈkɑ:nstəntli] [təˈgeðər] .
constantly together .
不断地 一起 .

然而，当这一切结束时，他们非常高兴，他们又几乎形影不离了。

[wen] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈæni:z] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] ,
When lessons were done on the morning that Annis came back to stay ,
什么时候 课程 是 完毕 在 这 早晨 那 安妮丝 来了 后退 到 停留 ,
[ˈkɑ:nstəntli] [təˈgeðər] .
constantly together .
不断地 一起 .

安妮丝回来住的那天早上，课程结束后.....

[ˈelsi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] ,
Elsie carried her off to the sewing - room ,
艾尔西 携带 她 离开 到 这 缝纫 - 房间 ,
[ˈelsi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] ,
Elsie carried her off to the sewing - room ,
艾尔西 携带 她 离开 到 这 缝纫 - 房间 ,

艾尔西把她抱到了缝纫室。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɑ:rti] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkɪti] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
saying their party dresses were finished and Aunt Kitty wanted to see them
说 他们的 派对 连衣裙 是 完成的 和 阿姨 猫咪 通缉 到 看 他们
[traɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][ɔ:ltəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
tried on to make sure that no alteration was needed .
尝试 在 到 制作 当然 那 不 改造 曾是 需要 .

她们说派对礼服已经做好了，凯蒂阿姨想看看她们试穿的效果，以确保不需要修改。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][fɪt] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈni:tli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈveri]
Both were found to fit perfectly , they were very neatly made and very
两个都 是 成立 到 合身 完美 , 他们 是 非常 整齐地 制成 和 非常
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] .
beautiful and becoming .
美丽的 和 成为 .

两件衣服都非常合身，做工精细，而且非常漂亮，很衬肤色。

" [oʊ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] [dʒʌst] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] !
" **Oh , aren't they just too lovely for anything !**
" 哦 , 不是 他们 只是 也 迷人的 为了 任何事物 !
[ˈelsi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] ,
Elsie carried her off to the sewing - room ,
艾尔西 携带 她 离开 到 这 缝纫 - 房间 ,

“哦，他们真是太可爱了，不值得拥有这一切！ ”

" [kraɪd] [ˈæni:z] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈelsi] , [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər]
" **cried Annis , gazing at Elsie , then turning to survey her own graceful little figure**
" 哭 安妮丝 , 凝视 在 艾尔西 , 然后 转弯 到 民意调查 她 自己的 优美 小的 数字
[ɪn][ðə; ði] [glæs] .
in the glass .
在 这 玻璃 .

“安妮丝惊呼道，她凝视着艾尔西，然后转过身，透过镜子审视自己优雅的小身影。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [swi:t] [ɪn] [jɔ:rɪz] , [ˈæni:z] , " [ˈelsi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] ,
" **You look so sweet in yours , Annis , " Elsie said , her eyes full of genuine** ,
" 你 看 所以 甜的 在 你的 , 安妮丝 , " 艾尔西 说 , 她 眼睛 满的 的 真的 ,
[ˈelsi] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [ru:m] ,
Elsie carried her off to the sewing - room ,
艾尔西 携带 她 离开 到 这 缝纫 - 房间 ,

“安妮丝，你穿这件衣服真好看，”艾尔西说，眼中满是真挚的笑容。

[ˈlʌvɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] , [ˈhæpi] [feɪs]
loving admiration as they went from the dress up to the bright , happy face
爱 钦佩 作为 他们 去 从 这 裙子 向上 到 这 明亮的 , 快乐的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerər] .
of the wearer .
的 这 佩戴者 .

目光从裙子向上移到穿着者明亮、快乐的脸上，充满了喜爱和赞赏。

“ [let] [ju: 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [[ʊʊ] [ɑ: 'rɛlvz] [tu:; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] .
“ **Let us run and show ourselves to mamma and Cousin Mildred .**
“ 让 我们 跑步 和 展示 我们自己 到 妈妈 和 表哥 米尔德里德 .
“我们快跑去给妈妈和表妹米尔德雷德看看吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r][ɪn] [ˈmɑ: məz] [ˈbu: d wɑ: r] .
I think they are in mamma's boudoir .
我 思考 他们 是 在 妈妈的 闺房 .

我想它们在妈妈的闺房里。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ: r; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɜ: rdɪkt][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;
“ **The ladies were found , and their verdict was entirely satisfactory ;**
“ 这 女士们 是 成立 , 和 他们的 判决 曾是 完全 令人满意的 ;
“女士们被找到了，她们的判决完全令人满意；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ru: m] [fɔ: r; fər] [ɪmˈpru: vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪz] .
they could see no room for improvement in the dresses .
他们 可以 看 不 房间 为了 改进 在 这 连衣裙 .
他们认为这些裙子已经没有改进的空间了。

“ [ɔ: r][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈi: ðər] , “ [roʊz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ˈmɪldrɪd] .
“ **Or the faces either , “ Rose said in a whispered aside to Mildred .**
“ 或者 这 面孔 任何一个 , “ 玫瑰 说 在 一个 低声说道 旁边 到 米尔德里德 .
“或者说，脸也是，”罗斯低声对米尔德雷德说道。

“ [bəʊθ][ɑ: r; ə r] [ˈveri] [swi: t] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] , [bʌt; bət] [ˈelsi: z] [fɑ: r][ðə; ði] [mɔ: r] [ˈbju: tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Both are very sweet and winsome , but Elsie's far the more beautiful of the**
“ 两个都 是 非常 甜的 和 迷人的 , 但 艾尔西的 远的 这 更多的 美丽的 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,
“她们俩都很可爱迷人，但艾尔西比她漂亮得多。”

“ [ˈmɪldrɪd] [rɪˈtɜ: rnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ,
“ **Mildred returned , in the same low tone ,**
“ 米尔德里德 返回 , 在 这 相同的 低的 语气 ,
米尔德雷德用同样的低沉嗓音回答道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ: r; hər][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ˈsɪstər] .
but with a loving look at her little pet sister .
但 和 一个 爱 看 在 她 小的 宠物 姐姐 .
但她却用充满爱意的眼神看着她的小宠物妹妹。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [kəˈmendɪd] .
Then the gentlemen came in , and they two admired and commended .
然后 这 先生们 来了 在 , 和 他们 二 钦佩 和 赞扬 .
然后两位先生进来了，他们二人赞赏不已，并给予了高度评价。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ: lz] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdi: nsmɔ: r] [sed] ,
“ **Now , little girls , “ Mr . Dinsmore said ,**
“ 现在 , 小的 女孩们 , “ 先生 : 丁斯莫尔 说 ,
“现在，小女孩们，”丁斯莫尔先生说道。

“ [jʊr; jər] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **your ponies and my horse are standing ready saddled and bridled at the**
“ 你的 小马 和 我的 马 是 常设 准备好 鞍 和 勒住 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ;

“你的小马和我的马都已备好鞍辔，在门口等候。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈfaɪnəri][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪts] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
and if you will exchange this finery for your riding - habits , we will take a
和 如果 你 将要 交换 这 服饰 为了 你的 骑术 - 习惯 , 我们 将要 拿 一个
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

如果你愿意把这身华丽的装束换成你的骑马服，我们就策马奔腾。

[ˈæni:z] [ɪz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . “
Annis is equal to that now , I think . ”
安妮丝 是 平等的 到 那 现在 , 我 思考 . ”

我认为安妮丝现在和她一样优秀了。

“ [ʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , thank you !**
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔ:rəs] , “ [ɪ:; ɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
Cousin Horace , ” she exclaimed in delight .
表哥 贺拉斯 , ” 她 惊呼 在 喜 .

“霍勒斯表哥！ ”她高兴地喊道。

[ðen] [tu:; tə] [ˈelsɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˈgeɪlɪ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
Then to Elsie , as they ran gayly to do his bidding ,
然后 到 艾尔西 , 作为 他们 跑 同性恋地 到 做 他的 投标 ,
然后，当她们兴高采烈地跑去执行他的命令时，艾尔西也跟着跑了过来。

“ [wi:l] [dɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪnəri] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wəʊnt][wi:; wi] ? ”
“ **We'll doff our finery willingly enough for that , won't we ? ”**
“ 出色地 脱 我们的 服饰 心甘情愿 足够的 为了 那 , 惯于 我们 ? ”

“为此我们很乐意脱下华服，不是吗？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈæni:z] .
I'm so glad you enjoy riding , Annis .
我是 所以 高兴的 你 享受 骑术 , 安妮丝 .

安妮丝，我很高兴你喜欢骑马。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ; [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈesko:rt] .
I always did ; especially with papa for my escort .
我 总是 做过 ; 尤其 和 爸爸 为了 我的 护送 .

我一直都是这样；尤其是有爸爸陪着我的时候。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][raɪd] , [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɡreɪtli] [tu:] ;
“ **They had their ride , enjoyed it greatly too ;**
“ 他们 有 他们的 骑 , 享受 它 非常 也 ;

“他们乘车游览，而且玩得很开心；

[ðen] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['hi:d(ə)l] - [wɜːrk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðei] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] , [brɪʃɔːr] ['dɪnər] .
then an hour for needle - work or anything they chose to do , before dinner .
然后 一个 小时 为了 针 - 工作 或者 任何事物 他们 选择 到 做 , 前 晚餐 .
然后, 晚饭前, 她们可以花一个小时做针线活或者做任何她们想做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðei] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
In the afternoon they were starting out for a walk together about the grounds .
在 这 下午 他们 是 开始 出去 为了 一个 走 一起 关于 这 理由 .
下午, 他们一起出发去庄园里散步。

[ˈæniːz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌ; əv] ['elsi] , [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Annis , who was a little in advance of Elsie , called back to her from the
安妮丝 , WHO 曾是 一个 小的 在 进步 的 艾尔西 , 称为 后退 到 她 从 这
[və'reɪndə] .
veranda .
阳台 .
安妮丝比艾尔西走得稍远一些, 她从阳台上喊了回去。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [gɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
“ **The sun has gone under a cloud ;**
“ 这 太阳 有 已消失 在下面 一个 云 ;
“太阳被乌云遮蔽了;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌ; əv] [reɪn] [brɪʃɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] ? ”
do you think there's any danger of rain before we get back ? ”
做 你 思考 有 任何 危险 的 雨 前 我们 得到 后退 ? ”
你觉得在我们回去之前会有下雨的可能吗?

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” ['elsi] ['ænsər] .
“ **I guess not , ” Elsie answered .**
“ 我 猜测 不是 , ” 艾尔西 回答 .
“我想不是吧。”艾尔西回答道。

[hɜːr; hər]['pɑːpɑːz] ['stʌdi] - [dɔːr] [wɒz; wəz][ə'dʒɑːr][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kwɑɪt] [nɪr] [aɪ 'tiː][æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊk] .
Her papa's study - door was ajar and she quite near it as she spoke .
她 爸爸的 学习 - 门 曾是 半开 和 她 相当 靠近 它 作为 她 辐 .
她爸爸的书房门半开着, 她说话时离门很近。

“ ['elsi] ! ” [keɪm] [ɪn] [greɪv] , [rɪ'pruːvɪŋ] [tuʊnz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
“ **Elsie ! ” came in grave , reproving tones from within .**
“ 艾尔西 ! ” 来了 在 严重 , 责备 音调 从 之内 .
“艾尔西! ”里面传来一个严肃而责备的声音。

“ [sɜːr] !
“ **Sir !**
“ 先生 !
“先生!

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **and she hastened to him .**
“ 和 她 加快 到 他 .
于是她急忙走向他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [ə'blɪvɪəs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
He was writing and for a moment seemed oblivious of her presence .
他 曾是 写作 和 为了 一个 片刻 似乎 浑然不觉 的 她 在场 .
他当时正在写作, 一时之间似乎没有注意到她的存在。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , ['pɑːpə] ,
“ **I am here , papa ,**
“ 我 是 这里 , 爸爸 ,
“爸爸, 我在这里。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .
“ she said softly as he paused to dip his pen in the ink .
“ 她 说 轻轻 作为 他 暂停 到 蘸 他的 笔 在 这 墨水 .
“她轻声说道，这时他停下来，将钢笔蘸了蘸墨水。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ I am not pleased with you , “ he remarked , without looking at her .
“ 我 是 不是 高兴 和 你 , “ 他 评论 , 没有 寻找 在 她 .
“我对你很不满意，”他头也不抬地说道。

“ [oʊ][ˈpɑːpə] !
“ O papa !
“ 哦 爸爸 !
“
“哦，爸爸！

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?
为什么 ?
“ [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [səɪ'praɪz] .
“ The sweet voice was tremulous with pain and surprise .
“ 这 甜的 嗓音 曾是 颤抖的 和 疼痛 和 惊喜 .
“那甜美的声音因痛苦和惊讶而颤抖。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [em 'iː] . “
“ I cannot be pleased with you when you are not careful to obey me . “
“ 我 不能 是 高兴 和 你 什么时候 你 是 不是 小心 到 服从 我 . “
“如果你不认真听从我的指示，我不会对你满意。”

“ [ˈpɑːpə] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
“ Papa , I have intended to be so ;
“ 爸爸 , 我 有 故意的 到 是 所以 ;
“爸爸，我一直都想成为那样的人；

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [beɪd] [em 'iː][nɑːt] . “
I — I don't know what I have done that — that you bade me not . “
我 — 我 不 知道 什么 我 有 完毕 那 — 那 你 巴德 我 不是 . “
我——我不知道我做了什么——做了你没吩咐我做的事。”

“ [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Think a moment .
“ 思考 一个 片刻 .
请思考片刻。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ? “
What was it you said as you passed the door just now ? “
什么 曾是 它 你 说 作为 你 通过了 这 门 只是 现在 ? “
你刚才经过门口时说了什么？

“ ['oʊnli] [θriː] [wɜːrdz] , [ˈpɑːpə] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['æniːz] , - [aɪ] [ges] [nɑːt] . - “
“ Only three words , papa , in answer to Annis , ' I guess not . ' “
“ 仅有的 三 字 , 爸爸 , 在 回答 到 安妮丝 , - 我 猜测 不是 . - “
“爸爸，我只回答安妮丝三个字：‘我想不是。’”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ges] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? “
“ Ah ! and what did I say to you the other day about using guess in that way ? “
“ 啊 ! 和 什么 做过 我 说 到 你 这 其他 天 关于 使用 猜测 在 那 方式 ? “
“啊！那天我跟你说过什么来着？不要那样用‘猜测’这个词！”

“ [juː; jʊ][fər' bæd, fər' beɪd][em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] ['fɜːltəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ You forbade me , “ she faltered , her eyes filling with tears .
“ 你 禁止 我 , “ 她 犹豫不决 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .
“你禁止我，”她结结巴巴地说，眼里噙满了泪水。

“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [pliːz] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] !
“ **O papa , please forgive me this once !**
“ 哦 爸爸 , 请 原谅 我 这 一次 !
“哦, 爸爸, 请原谅我这一次吧! ”

[aɪl] [traɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈɡet] [əˈɡen] .
I'll try never to forget again .
患病的 尝试 绝不 到 忘记 再次 :
我保证以后再也不会忘记了。

[aɪm] [ˈsaːri] , [ˈveri] [ˈsaːri] , [dɪr] [ˈpɑːpə] .
I'm sorry , very sorry , dear papa .
我是 对不起 , 非常 对不起 , 亲爱的 爸爸 :
对不起, 非常对不起, 亲爱的爸爸。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **He laid down his pen , turned toward her and held out his arms .**
“ 他 铺设 向下 他的 笔 , 转向 朝向 她 和 握住 出去 他的 武器 :
他放下笔, 转身面向她, 张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [pʊt] [hɜːrz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [tuː; tə]
She sprang into them , put hers about his neck , and laid her cheek to
她 弹簧 进入 他们 , 放 她的 关于 他的 脖子 , 和 铺设 她 脸颊 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :
她扑进他的怀里, 将一只手搭在他的脖子上, 脸颊贴着他的脸颊。

“ [ðɪs] [wʌns] , “ [hiː; hi] [sed] , [kəˈresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːftli] ,
“ **This once , he said , caressing her softly .**
“ 这 一次 , “ 他 说 , 爱抚 她 轻轻 ,
“就这一次,”他一边说着, 一边温柔地抚摸着她。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡet] [əˈɡen] . “
“ **but my little girl must be careful not to forget again .** “
“ 但 我的 小的 女孩 必须 是 小心 不是 到 忘记 再次 : “
“但我的小女儿一定要小心, 不要再忘记了。”

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [taɪm] ? “
“ **You'd have to punish me another time ?** “
“ 你会 有 到 惩治 我 其他 时间 ? “
“你还得再惩罚我一次吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 : “
“是的。”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] — “
“ **I — I think —** “
“ 我 — 我 思考 — “
“我——我想——”

“ [wel] ? “
“ **Well ?** “
“ 出色地 ? “
“出色地? ”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] .
“ **I'm afraid I ought to be punished this time to help me to remember .**
“ 我是 害怕的 我 应该 到 是 受到惩罚 这 时间 到 帮助 我 到 记住 :
“恐怕这次我应该受到惩罚, 以便让我记住。”

[bʌt; bət][oʊ] , [pli:z] [dəunt] [seɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] ! "
 But oh , please don't say I can't go to the party ! "
 但 哦 , 请 不 说 我 不能 去 到 这 派对 ! "

但是, 哦, 请千万别说我不能去参加派对!

" [noʊ] , [aɪ][fæl; jəl][nɑ:t][du:] [ðæt] , [aɪ 'ti:][fæl; jəl][bi:; bi] [fri:] [fər'gɪvnəs] [ðɪs] [taɪm] .
 " No , I shall not do that , it shall be free forgiveness this time . "
 " 不 , 我 将 不是 做 那 , 它 将 是 自由的 饶恕 这 时间 .
 " 不, 我不会那样做, 这次我要完全宽恕。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['fju:tʃər] .
 I think you are sorry enough to remember in future .
 我 思考 你 是 对不起 足够的 到 记住 在 未来 .
 我觉得你已经足够后悔了, 以后会记住的。

['daʊtləs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] [ɪz] ['veri] [strikt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv]
 Doubtless you think your papa is very strict and particular about your mode of
 毫无疑问 你 思考 你的 爸爸 是 非常 严格的 和 特别的 关于 你的 模式 的
 [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:r'self] ,
 expressing yourself ,
 表达 你自己 ,
 毫无疑问, 你认为你的爸爸对你的表达方式非常严格和讲究。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 but some day you will thank me for it .
 但 一些 天 你 将要 感谢 我 为了 它 .
 但总有一天你会感谢我的。

[naʊ] [goʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɔ:k] ; [wi:; wi][hæv; həv] [kept] ['æni:z] ['weɪtɪŋ] [kwɑɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . "
 Now go for your walk ; we have kept Annis waiting quite long enough . "
 现在 去 为了 你的 走 ; 我们 有 保留 安妮丝 等待 相当 长的 足够的 . "
 "你去散步吧, 我们已经让安妮丝等得够久了。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['pɑ:pə] , " [fi:; fi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kɪs] ,
 " Thank you , dear papa , " she said , holding up her face for another kiss ,
 " 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 保持 向上 她 脸 为了 其他 吻 ,
 "谢谢你, 亲爱的爸爸,"她说着, 抬起脸颊让爸爸再亲她一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ! "
 " I think you are very , very kind ! "
 " 我 思考 你 是 非常 , 非常 种类 ! "
 "我觉得你真是太好了! "

" [waɪ] , [wʌt] [kept] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] ['æni:z] , [æz; əz] ['elsɪ] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
 " Why , what kept you so long ? " asked Annis , as Elsie joined her on the
 " 为什么 , 什么 保留 你 所以 长的 ? " 问 安妮丝 , 作为 艾尔西 加入 她 在 这
 [və'rændə] .
 veranda .
 阳台 .

"怎么, 你耽搁了这么久?"安妮丝问道, 这时艾尔西走到她身边, 一起走上了阳台。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [br'haɪnd][em 'i:] . "
 " I thought you were all ready and right behind me . "
 " 我 想法 你 是 全部 准备好 和 正确的 在后面 我 . "
 "我以为你们都准备好了, 就在我身后。"

" ['pɑ:pə] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , " ['elsɪ]
 " Papa called me into his study ; he had something to say to me , " Elsie
 " 爸爸 称为 我 进入 他的 学习 ; 他 有 某物 到 说 到 我 , " 艾尔西
 ['ænsər] ,
 answered ,
 回答 ,
 "爸爸把我叫到书房, 他有话要跟我说,"艾尔西回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
with a blush ,
和 一个 脸红 ,

脸颊泛红，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðæt] [ˈæniːz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn]
and turning away her face that Annis might not see it and the tears in
和 转弯 离开 她 脸 那 安妮丝 可能 不是 看 它 和 这 眼泪 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她转过脸去，不让安妮丝看到她眼中的泪水。

“ [aɪm] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [swiːt] ,
“ I'm sorry to have kept you waiting , cousin , ” she added in her own sweet ,
“ 我是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 表哥 , ” 她 额外 在 她 自己的 甜的 ,
[ˈdʒent(ə)l] [toʊnz] .
gentle tones .
温和的 音调 .

“很抱歉让你久等了，表哥，”她用自己甜美温柔的语气补充道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
“ Never mind ; it doesn't signify , and I didn't mean to complain ,
“ 绝不 头脑 ; 它 不 表示 , 和 我 没有 意思是 到 抱怨 ,
“没关系；这并不代表什么，我也不是想抱怨。”

“ [ˈæniːz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
“ Annis said with cheerful good humor .
“ 安妮丝 说 和 快乐 好的 幽默 .

安妮丝语气轻松愉快地说。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] !
“ Oh , there's Mr . Travilla !
“ 哦 , 有 先生 . 特拉维拉 !

“哦，那是特拉维拉先生！”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
“ as a horseman was seen coming up the drive .
“ 作为 一个 骑手 曾是 已见 未来 向上 这 驾驶 .
“当时有人看到一个骑马的人沿着车道走来。”

“ [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Let's wait and speak to him .
“ 我们来吧 等待 和 说话 到 他 .
“我们等等再跟他谈谈。”

“ [ðeɪ] [stʊd] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd]
“ They stood still looking toward him , and in a moment he had dismounted
“ 他们 站立 仍然 寻找 朝向 他 , 和 在 一个 片刻 他 有 下马
[kloʊz] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
close beside them ,
关闭 旁 他们 ,

他们站在那里望着他，片刻之后，他便下了马，走到他们身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [wel] .
and was shaking hands and asking if they and all the family were well .
和 曾是 摇晃 双手 和 问 如果 他们 和 全部 这 家庭 是 出色地 .
他一边和他们握手，一边询问他们和全家人是否都安好。

“ [aɪl] [pʊt] [joʊ] - [ˈhɑːs] [ɪn][diː][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈmæsə] [trəvɪlə] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
“ I'll put yo ' hoss in de stable , Massa Travilla , ” said a servant ,
“ 患病的 放 哟 - 霍斯 在 德 稳定的 , 马萨 特拉维拉 , ” 说 一个 仆人 ,
“我这就把您的马牵到马厩里去，特拉维拉老爷，”一个仆人道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
coming up and taking the bridle from his hand .
未来 向上 和 采取 这 轡 从 他的 手 .
走上前去，从他手中接过缰绳。

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪk] .
“ Yes , if you please , Dick .
” 是的 , 如果 你 请 , 迪克 .
“好的，迪克。”

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [steɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] . “
I may perhaps stay some little time . ”
我 可能 也许 停留 一些 小的 时间 . “
我或许会待上一段时间。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] !
“ Oh , yes , sir , you must stay to tea !
” 哦 , 是的 , 先生 , 你 必须 停留 到 茶 !
“哦，是的，先生，您一定要留下来喝茶！ ”

“ [elsɪ] [sed] .
“ Elsie said .
” 艾尔西 说 .
“艾尔西说道。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
“ You have not been here for several days ,
” 你 有 不是 到过 这里 为了 一些 天 ,
你已经好几天没来这里了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] [ˈæftər] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ˈoʊnli] . “
and we cannot let you leave us after a call only . ”
和 我们 不能 让 你 离开 我们 后 一个 称呼 仅有的 . “
我们不能只打个电话就让你离开。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pli:zd] [lʊk] .
“ Thank you , my dear , ” he returned , with a pleased look .
” 感谢 你 , 我的 亲爱的 , “ 他 返回 , 和 一个 高兴 看 .
“谢谢你，亲爱的，”他面露喜悦地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ?
“ You are setting out for a walk ?
” 你 是 环境 出去 为了 一个 走 ?
你要出门散步吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . “
I wish you would invite me to go with you . ”
我 希望 你 会 邀请 我 到 去 和 你 . “
我希望你能邀请我一起去。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] , [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] !
“ Oh , we should be glad , very glad to have you !
” 哦 , 我们 应该 是 高兴的 , 非常 高兴的 到 有 你 !
“哦，我们应该高兴，非常高兴能有你！ ”

“ [bəʊθ] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ both answered , in a breath .
” 两个都 回答 , 在 一个 气息 .
两人一口气回答道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
So he went with them and made himself very entertaining , telling them
所以 他 去 和 他们 和 制成 他自己 非常 娱乐 , 讲述 他们
['sevrəl] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪk,dɒʊts] ,
several amusing anecdotes ,
一些 有趣 轶事 ,
于是他便和他们一起去了, 并且讲了很多有趣的轶事, 逗得他们很开心。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and giving them various items of useful information .
和 给予 他们 各种各样的 项目 的 有用 信息 .
并向他们提供各种有用的信息。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tʊ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] [met][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
When they returned to the house Mr . Dinsmore met them on the veranda ,
什么时候 他们 返回 到 这 房子 先生 . 丁斯莫尔 遇见 他们 在 这 阳台 ,
当他们回到房子时, 丁斯莫尔先生在阳台上迎接了他们。

[ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
shook hands with his friend , and stood talking with him for several
摇晃 双手 和 他的 朋友 , 和 站立 说 和 他 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他与朋友握手, 并站着与他交谈了几分钟。
[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ['elsɪ] [druː] ['kwaɪətli] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
While her father was thus engaged Elsie drew quietly near his side ,
尽管 她 父亲 曾是 因此 已订婚的 艾尔西 画 悄悄 靠近 他的 边 ,
趁着父亲忙活的时候, 艾尔西悄悄地走到他身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌnəb'zɜ:rvd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['kæɪɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
and taking unobserved possession of his hand carried it to her lips .
和 采取 未被观察到的 拥有 的 他的 手 携带 它 到 她 嘴唇 .
她悄悄地握住他的手, 把它送到唇边。

[hiː; hi] [pɔ:zd] [æn; ən] [ɪn'stənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['lʊkɪŋ] [wið; wiθ]
He paused an instant in his talk , bent down and kissed her , looking with
他 暂停 一个 立即的 在 他的 讲话 , 弯曲 向下 和 亲吻 她 , 寻找 和
['tendər] ,
tender ,
投标 ,
他停顿了一下, 俯身吻了她, 眼神温柔。

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ɪntuː][hɜ:rz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][hæf] [fɪld] [wið; wiθ] [rɪ'pentənt] [terz] .
loving eyes into hers , that were half filled with repentant tears .
爱 眼睛 进入 她的 , 那 是 一半 已填 和 悔改的 眼泪 .
她深情地凝视着我, 眼中却充满了悔恨的泪水。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !
“我的宝贝!
" [hiː; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , [ðen] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [went] [ɑ:n][wið; wiθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" he said softly , then straightening himself went on with what he had been
" 他 说 轻轻 , 然后 拉直 他自己 去 在 和 什么 他 有 到过
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他轻声说道, 然后直起身子, 继续刚才说的话。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈlʌvɪŋ] [klæsp] .
但 保留 她 手 在 一个 关闭 , 爱 搭扣 .

但她仍然紧紧地、充满爱意地握着我的手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [trəvɪlə] ?
“ **You will , of course , stay and take supper with us , Travilla ?**
“ 你 将要 , 的 课程 , 停留 和 拿 晚餐 和 我们 , 特拉维拉 ?
“特拉维拉, 你当然会留下来和我们一起吃晚饭吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈelsiːz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **he said , leading the way into the house , still with Elsie's hand in his .**
“ 他 说 , 领导 这 方式 进入 这 房子 , 仍然 和 艾尔西的 手 在 他的 .
“他一边说着, 一边牵着艾尔西的手, 带头走进屋子。”

“ [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæniːz] , “ [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **And oh , Mr . Travilla ! ” exclaimed Annis , “ don't you want to see our**
“ 和 哦 , 先生 . 特拉维拉 ! ” 惊呼 安妮丝 , “ 不 你 想 到 看 我们的
[ˈpɑːrti] [ˈdresɪz] ?
party dresses ?
派对 连衣裙 ?
“哦, 特拉维拉先生! ”安妮丝惊呼道, “您不想看看我们的派对礼服吗? ”

[ðeə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈlʌvliːst] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] ! ”
They're finished , and are just the loveliest things that ever you saw ! ”
它们是 完成的 , 和 是 只是 这 最可爱的 事物 那 曾经 你 锯 ! ”
它们都做好了, 简直是我见过最可爱的东西!

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , “ he said ,**
“ 是的 , “ 他 说 ,

“是的,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [juː; jʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]
“ **I am much interested in the appearance you two little ladies are to make at**
“ 我 是 很多 感兴趣的 在 这 外貌 你 二 小的 女士们 是 到 制作 在
[ðə; ði][ˈpɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“我对你们两位小姑娘在派对上的造型非常感兴趣。”

“ [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈelsiːz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈdresɪz]
“ **So he was taken directly to Elsie's dressing - room , where the dresses**
“ 所以 他 曾是 已采取 直接地 到 艾尔西的 敷料 - 房间 , 在哪里 这 连衣裙
[wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .
were exhibited to his admiring eyes .
是 展出 到 他的 钦佩 眼睛 .

于是他直接被带到了艾尔西的更衣室, 在那里, 那些礼服被展示在他眼前, 让他欣赏不已。

[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈelsiːz] [bed] - [taɪm] ,
Mr . Travilla stayed until very nearly Elsie's bed - time ,
先生 . 特拉维拉 入住 直到 非常 几乎 艾尔西的 床 - 时间 ,
特拉维拉先生一直待到快到艾尔西的睡觉时间才离开。

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪŋə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and Mildred and the others lingered a little after he was gone ,
和 米尔德里德 和 这 其他的 徘徊不去 一个 小的 后 他 曾是 已消失 ,
他走后, 米尔德雷德和其他人又逗留了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['praɪvət] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃæt]
so that the little girl began to fear she would miss the usual private bit of chat
所以 那 这 小的 女孩 开始 到 害怕 她 会 错过 这 通常 私人的 少量的 聊天
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] ['fɑːðər] ;
with her father ;
和 她 父亲 ;

于是小女孩开始担心自己会错过和父亲平常的私下谈话时间；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [æŋkʊəs] [fɔːr; fəʀ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and she was particularly anxious for it to - night ,
和 她 曾是 特别 焦虑的 为了 它 到 - 夜晚 ,
[ənd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [æŋkʊəs] [fɔːr; fəʀ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
她今晚尤其渴望这件事。

[fɔːr; fəʀ] [hɜːr; həʀ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [sɔːr] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
for her tender little heart was still sore at thought of his words ,
为了 她 投标 小的 心 曾是 仍然 疮 在 想法 的 他的 字 ,
[fɔːr; fəʀ] [hɜːr; həʀ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [sɔːr] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
因为她那颗娇嫩的小心仍然因为他的话语而隐隐作痛。

" [aɪ] [eɪ 'em] [naːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **I am not pleased with you .**
" 我 是 不是 高兴 和 你 .
[aɪ] [eɪ 'em] [naːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
我对你很不满意。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **But at last she was left alone with him ,**
" 但 在 最后的 她 曾是 左边 独自的 和 他 ,
[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
但最终，只剩下她和他单独相处了。

['iːv(ə)n] [roʊz] ['hævɪŋ] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
even Rose having disappeared from the room in response to a call from the
甚至 玫瑰 拥有 消失 从 这 房间 在 回复 到 一个 称呼 从 这
[nɜːrsəri] .
nursery .
苗圃 .
['iːv(ə)n] [roʊz] ['hævɪŋ] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
甚至连罗斯也因为听到育婴室的呼唤而离开了房间。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
The instant the door closed on the last of them ,
这 立即的 这 门 关闭 在 这 最后的 的 他们 ,
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
门在最后一个人身后关上的那一刻，

['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
Mr . Dinsmore turned to his child with outstretched hand and a kind ,
先生 . 丁斯莫尔 转向 到 他的 孩子 和 伸展 手 和 一个 种类 ,
['fɑːðərli] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,
fatherly smile , saying ,
父爱 微笑 , 说 ,
['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ,
丁斯莫尔先生转向他的孩子，伸出手，脸上带着慈父般的微笑，说道：

" [kʌm] , ['dɔːtər] [dɪr] !
" **Come , daughter dear !**
" 来 , 女儿 亲爱的 !
[kʌm] , ['dɔːtər] [dɪr] !
“来吧，亲爱的女儿！ ”

[wiː; wi] [hæv; həv] [naːt] ['meni] ['mɪnɪts] [left] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fəʀ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
we have not many minutes left before it will be time for you to go to
我们 有 不是 许多 分钟 左边 前 它 将要 是 时间 为了 你 到 去 到
[bed] . "
bed . "
床 . "
[wiː; wi] [hæv; həv] [naːt] ['meni] ['mɪnɪts] [left] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fəʀ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
距离你该睡觉的时间不多了。

“ [ˈpɑːpə] , [oʊ][ˈpɑːpə] !
“ **Papa** , **O papa** !
“ 爸爸 , 哦 爸爸 !

“爸爸，哦爸爸！

“ [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , “ [ɑːr; əɹ]
“ **she said** , **hastening to him and hiding her face on his breast** , “ **are**
“ 她 说 , 加速 到 他 和 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 , “ 是
[juː; jʊ] [kwɑɪt] ,
you quite ,
你 相当 ,

“她说着，赶紧走到他身边，把脸埋在他的胸膛上，“你安静吗？”

[kwɑɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] ? “
quite pleased with me now ? “
相当 高兴 和 我 现在 ? “

现在对我挺满意的吧？

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [jʊɹ; jəɹ] [fɔːlt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [fəˈɡɪvɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [fəɹˈɡɑːtn] .
“ **Yes** , **darling** , **your fault is entirely forgiven** , **and now let it be forgotten** .
“ 是的 , 亲爱的 , 你的 过错 是 完全 已原谅 , 和 现在 让 它 是 被遗忘的 .
“是的，亲爱的，你的过错完全被原谅了，现在就让它被遗忘吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
I think it will not be repeated ,
我 思考 它 将要 不是 是 重复 ,

我认为这种事不会再发生了。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
and I am glad to be able to say it is a rare thing for my little girl
和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 它 是 一个 稀有的 事物 为了 我的 小的 女孩
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ækt][ʌ; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] .
to be guilty of the slightest act of disobedience .
到 是 有罪的 的 这 丝毫 行为 的 不服从 .

我很高兴地说，我的小女儿很少会犯哪怕是最轻微的不听话的错误。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] [ˌæftəˈnuːnz] [wɔːk] .
You haven't told me about your afternoon's walk .
你 还没有 讲述 我 关于 你的 下午 走 .

你还没跟我说说你下午散步的情况。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] ? “
Was it pleasant ? “
曾是 它 令人愉快的 ? “

感觉愉快吗？

“ [oʊ] , [ˈveri] [naɪs] !
“ **Oh** , **very nice** !
“ 哦 , 非常 好的 !

“哦，太好了！”

“ [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **she replied** , **lifting her head to wipe away her tears** , **and give him a**
“ 她 回复 , 举重 她 头 到 擦拭 离开 她 眼泪 , 和 给 他 一个
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] .
grateful , **loving look** .
感激的 , 爱 看 .

她抬起头擦了擦眼泪，感激地、充满爱意地看着他，回答道。

“ [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][toʊld][juː ˈes] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈstoːrɪz] .
“ **Mr** . **Travilla was with us and told us such nice stories** .
“ 先生 . 特拉维拉 曾是 和 我们 和 讲述 我们 这样的 好的 故事 .

“特拉维拉先生和我们在一起，给我们讲了很多精彩的故事。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ,
He is almost as entertaining and instructive in conversation as you yourself ,
他 是 几乎 作为 娱乐 和 有指导意义的 在 对话 作为 你 你自己 ,
[ˈpɑ:pə] . “
papa .”
爸爸 . “

爸爸，他谈吐风趣幽默，也很有启发性。

“ [ɔ:lmʊst] !
“ **Almost !**
” 几乎 !

“几乎!

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
” **he said , laughing .**
” 他 说 , 笑 .

“他笑着说。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˈswɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈflætəri] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl]
” **Well , I can swallow the flattery , because of the large admixture of filial**
” 出色地 , 我 能 吞 这 奉承 , 因为 的 这 大的 混合物 的 孝
[ʌv] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
love in it .”
爱 在 它 . “

“嗯，这些奉承话我可以接受，因为其中掺杂了大量的孝心。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈflætəri] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [sɪn'sɪr] , [ˈpɑ:pə] ?
” **Is it flattery when we are perfectly sincere , papa ?**
” 是 它 奉承 什么时候 我们 是 完美 真诚 , 爸爸 ?

“爸爸，当我们完全真诚的时候，这算是奉承吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [nɑ:t][ɡrʊʊs] [ˈflætəri] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [nɑ:t] [ment] [æz; əz] [sʌt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
” **Not gross flattery ,** “ **he said ,** “ **not meant as such at all in this case ,**
” 不是 总的 奉承 , “ 他 说 , “ 不是 意思是 作为 这样的 在 全部 在 这 案件 ,

“这并非谄媚奉承,”他说,“在这种情况下, 我完全没有这个意思。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ; [ʌv] [meɪks] [maɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜ:rl] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [θru:] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈɡlæsɪz] . “
I am sure ; love makes my little girl see her father through rose - colored glasses .”
我 是 当然 ; 爱 制作 我的 小的 女孩 看 她 父亲 通过 玫瑰 - 有色 眼镜 . “

我确信，爱让我的小女儿用玫瑰色的眼镜看待她的父亲。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
” **But don't you like it ?**
” 但 不 你 喜欢 它 ?

“但你不喜欢吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [nɑ:ˈi:vli] .
” **she asked naïvely .**
” 她 问 天真地 .

她天真地问道。

“ [jes] ; [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][du:] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
” **Yes ; I must confess I do ,** “ **he returned , with a look of amusement .**
” 是的 ; 我 必须 承认 我 做 , “ 他 返回 , 和 一个 看 的 娱乐 .

“是的，我必须承认我的确如此,”他带着一丝玩味的表情回答道。

[ˈæniːz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪldrɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
Annis was with Mildred , talking about the coming party .
安妮丝 曾是 和 米尔德里德 , 说 关于 这 未来 派对 .

安妮丝和米尔德里德正在谈论即将到来的聚会。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
It would be quite an event in the child's life , and though very unwilling to
它 会 是 相当 一个 事件 在 这 孩子的 生活 , 和 尽管 非常 不情愿 到
[mɪs] [aɪ ˈtiː] ,
miss it ,
错过 它 ,

这将是孩子生命中的一件大事，虽然他非常不愿意错过，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌm; səm] [ˈrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]
she felt some shrinking and timidity at the prospect of meeting so many
她 毛毡 一些 收缩 和 胆怯 在 这 前景 的 会议 所以 许多
[streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
strange people in a strange place .
奇怪的 人们 在 一个 奇怪的地方 .

想到要在陌生的地方见到这么多陌生人，她感到有些畏缩和胆怯。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][wəʊnt] [bɪˈheɪv] [raɪt] , [ˈmɪli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I'm afraid I won't behave right , Milly ,** ” **she said , a little anxiously .**
“ 我是 害怕的 我 惯于 表现 正确的 , 米莉 , ” 她 说 , 一个 小的 焦虑地 .
“恐怕我表现得不好，米莉，”她有些焦虑地说。

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [haʊ] . ”
“ **I wish you could tell me just how .** ”
“ 我 希望 你 可以 告诉 我 只是 如何 . ”
“我真希望你能告诉我到底是怎么做到的。”

“ [fərˈget] [jɔːrself] , [dɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
“ **Forget yourself , dear , and think only how to add to the enjoyment of**
“ 忘记 你自己 , 亲爱的 , 和 思考 仅有的 如何 到 添加 到 这 享受 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

“亲爱的，忘掉自己吧，只想着如何给别人带来快乐。”

[biː; bi] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] — [ðʊʊ] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi]
Be modest and retiring — though I need hardly tell you that — but don't be
是 谦虚的 和 退休 — 尽管 我 需要 几乎 告诉 你 那 — 但 不 是
[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;
troubled with the idea that people are watching you ;
麻烦 和 这 主意 那 人们 是 观看 你 ;

要谦逊低调——虽然这几乎不用我多说——但不要担心别人在看着你；

[ðeɪ] [waɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
they will have something else to attend to ,
他们 将要 有 某物 别的 到 出席 到 ,
他们还有其他事情要处理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
and a little girl like you is not likely to be noticed in so large a company .
和 一个 小的 女孩 喜欢 你 是 不是 可能 到 是 注意到 在 所以 大的 一个 公司 .
“
“
”

像你这样的小女孩在这么大的公司里不太可能被人注意到。

“ [ðæts] [naɪs] !
“ **That's nice !**
“ 那就是 好的 ！

“那很好！

“ [ˈæniːz] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Annis remarked with satisfaction .**
“ 安妮丝 评论 和 满意 .

安妮丝满意地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈfoʊks][ænd; ənd]
“ **I think it will be fun to watch the doings of the grown - up folks and**
“ 我 思考 它 将要 是 乐趣 到 手表 这 行为 的 这 生长 - 向上 各位 和
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] ,
listen to their talk ,
听 到 他们的 讲话 ,

“我觉得观察大人们的所作所为，听他们聊天会很有趣。”

[wɪˈðəʊt] [ˈenɪbɔːdi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
without anybody taking notice of it — it will be almost as good as being
没有 任何人 采取 注意 的 它 — 它 将要 是 几乎 作为 好的 作为 存在
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] . “
invisible . “
无形的 . “

如果没人注意到——那就几乎和隐形一样了。

“ [ɑː] , [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
“ **Ah , don't be too sure of a great deal of fun to be gained in that way ;**
“ 啊 , 不 是 也 当然 的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 是 获得 在 那 方式 ;
“啊，别太肯定那样做能获得很多乐趣；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪnˈsɪpɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]
some of the talk at such gatherings is apt to be too insipid to be worth
一些 的 这 讲话 在 这样的 聚会 是 易于 到 是 也 平淡 到 是 值得
[ˈhɪrɪŋ] ;
hearing ;
听力 ;

这类聚会上的一些谈话往往过于乏味，不值得一听；

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] . “
if nothing worse . “
如果 没有什么 更糟 . “

如果情况没有更糟的话。”

“ [ˈmɪli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪz] , “ [ˈæniːz] [sed] , [hæf] [ɪn] [ˈwʌndər]
“ **Milly , I don't believe you care much for parties ,** “ **Annis said , half in wonder**
“ 米莉 , 我 不 相信 你 关心 很多 为了 各方 , “ 安妮丝 说 , 一半 在 想知道
[ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
and surprise ,
和 惊喜 ,

“米莉，我觉得你不太喜欢派对，”安妮丝半是惊讶半是疑惑地说。

[hæf] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
half inquiringly .
一半 询问地 .

半是询问的语气。

“ [noʊ] ; [aɪ][dɪd] [wʌns] , [bʌt; bət][ɡɔːt][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
“ **No ; I did once , but got my fill of them long ago ;**
“ 不 ; 我 做过 一次 , 但 得到 我的 充满 的 他们 长的 前 ;
“不，我曾经做过一次，但很久以前就受够了；

[ˈkwaɪət] [ˈhoʊm] [ˈpleʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hu:] [lʌv] [em ˈi:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fa:r] [mɔ:r]
quiet home pleasures with those I love and who love me are now far more
安静的 家 快乐 和 那些 我 爱 和 WHO 爱 我 是 现在 远的 更多的
[tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
to my taste .
到 我的 品尝 .

现在，我更喜欢和爱我的人以及我爱的人一起享受安静的家庭生活。

[stɪl] [wi:; wi] [oʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [ˌaʊtˈsaɪd] [lʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] ,
Still we owe something to neighbors and friends outside of our family ,
仍然 我们 欠 某物 到 邻居 和 朋友们 外部 的 我们的 家庭 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [məst; məst] [na:t] [gɪv] [lʌp] [səˈsaɪəti] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . "
and one must not give up society altogether . "
和 一 必须 不是 给 向上 社会 共 . "

尽管如此，我们仍然对家人以外的邻居和朋友负有责任。

[ænd; ənd] [wʌn] [məst; məst] [na:t] [gɪv] [lʌp] [səˈsaɪəti] [ˌɔ:ltəˈgeðər] . "
and one must not give up society altogether . "
和 一 必须 不是 给 向上 社会 共 . "

但一个人绝不能完全放弃社会生活。

" [ju:v] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈæni:z] .
" **You've made me feel more comfortable about going** , " **remarked Annis** .
" 你已经 制成 我 感觉 更多的 舒服的 关于 去 , " 评论 安妮丝 .

"你让我感觉更安心了,"安妮丝说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [goʊ] !
" **Why , I thought you were quite desirous to go** !
" 为什么 , 我 想法 你 是 相当 渴望 到 去 !

"哎呀，我还以为你很想去呢！"

[kwɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] !
quite pleased with the prospect !
相当 高兴 和 这 前景 !

非常满意！

" [ˈmɪldrɪd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Mildred returned in surprise** .
" 米尔德里德 返回 在 惊喜 .

米尔德雷德惊讶地回来了。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] ,
" **Yes , I did want to go** ,
" 是的 , 我 做过 想 到 去 ,

"是的，我的确想去。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [grænd] [ˈleɪdɪz]
and yet I felt half frightened at the thought of seeing so many grand ladies
和 然而 我 毛毡 一半 害怕 在 这 想法 的 看到 所以 许多 盛大 女士们

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔ:l] [təˈgeðər] .
and gentlemen all together .
和 先生们 全部 一起 .

然而，一想到要见到这么多德高望重的先生女士们聚在一起，我却感到有些害怕。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bɪˈheɪv] [raɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .
I was afraid I shouldn't behave right at all .
我 曾是 害怕的 我 不应该 表现 正确的 在 全部 .

我害怕自己完全不应该表现得正确。

[ɪts] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi]
It's very comfortable to think I can look at them and hardly be
它是 非常 舒服的 到 思考 我 能 看 在 他们 和 几乎 是

[si:n] [maɪˈself] . "
seen myself . "
已见 我 . "

想到我可以看着他们而几乎不会被他们看到，就觉得很安心。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [jɔr; jər] [dres] [wʊd] [mɪs] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ?
“ **You would not like to think your dress would miss being seen ?**
“ 你 会 不是 喜欢 到 思考 你的 裙子 会 错过 存在 已见 ?

你肯定不希望你的裙子被人看到吧？

“ ['mɪldrɪd] [sed] , [ˈpleɪfəli] .
“ **Mildred said , playfully .**
“ 米尔德里德 说 , 嬉戏地 .

“米尔德雷德开玩笑地说。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[,aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] . “
it is so pretty .”
“ 它 是 所以 漂亮的 . ”

它真漂亮。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][,aɪ ˈti:] ! “
“ **I wish mother could see you in it !**”
“ 我 希望 母亲 可以 看 你 在 它 ! ”

“真希望妈妈能看到你穿这件衣服的样子！ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn] [jɔ:rz] , [ˈmɪli] ,
“ **Yes ; and you in yours , Milly ,**
“ 是的 ; 和 你 在 你的 , 米莉 ,

“是的；还有你，米莉，

“ ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈi:vniŋ] - [dres] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **glancing at a beautiful evening - dress that had just come from the**
“ 瞥了一眼 在 一个 美丽的 晚上 - 裙子 那 有 只是 来 从 这

mantuamaker's .
- .

“瞥了一眼刚从裁缝店送来的漂亮晚礼服。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ! “
“ **I wonder what they are doing at home !**”
“ 我 想知道 什么 他们 是 正在做 在 家 ! ”

“我很好奇他们在家做什么！ ”

“ [ˈprɑ:bəbli] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] ; [fæn][æt; ət] [li:st] .
“ **Probably getting ready for bed ; Fan at least .**
“ 大概 获得 准备好 为了 床 ; 扇子 在 至少 .

“可能准备睡觉了；至少范是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈenvi] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [dres] [ɪf] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ][ɪts] [pəˈzesər]
I think she would not envy you your dress if it must be worn by its possessor
我 思考 她 会 不是 嫉妒 你 你的 裙子 如果 它 必须 是 磨损 经过 它是 拥有者

[tu:; tə][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rti] . “
to a large party .”
“ 到 一个 大的 派对 . ”

我想，如果你的裙子必须穿着去参加大型派对，她肯定不会羡慕你的。

“ [noʊ] , [ʃi:z] [soʊ] [ˈbæʃfl] ; [pʊr] [dɪr] [fæn] ! “
“ **No , she's so bashful ; poor dear Fan !**”
“ 不 , 她是 所以 害羞的 ; 贫穷的 亲爱的 扇子 ! ”

“不，她太害羞了；可怜的范小姐！ ”

“ [naʊ] , [dɔ:tər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] -
“ **Now** , **daughter** , ” **Mr** . **Dinsmore said as they left the dinner - table on the all** -
“ 现在 , 女儿 , ” 先生 : 丁斯莫尔 说 作为 他们 左边 这 晚餐 - 桌子 在 这 全部 -
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [deɪ] ,
important day ,
重要的 天 ,

“好了，女儿，”丁斯莫尔先生在他们离开餐桌时说道，那天是至关重要的一天。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ; [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **I want you to go and lie down ; sleep all the afternoon if you can** .
“ 我 想 你 到 去 和 说谎 向下 ; 睡觉 全部 这 下午 如果 你 能 .
“我希望你去躺下；如果可以的话，睡整个下午。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈæni:z] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
And I should advise Annis to do the same .
和 我 应该 建议 安妮丝 到 做 这 相同的 .
我也应该建议安妮丝这样做。

“ [ˈelsɪ] [əuˈbeɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæni:z] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ,
“ **Elsie obeyed of course , Annis followed his advice** ,
“ 艾尔西 服从 的 课程 , 安妮丝 随后 他的 建议 ,
“艾尔西当然听从了他的指示，安妮丝也采纳了他的建议。”

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ˈveri] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
and both felt very fresh and bright when the time came for them to
和 两个都 毛毡 非常 新鲜的 和 明亮的 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到
[bi:; bi] [əˈreɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
be arrayed for the party .
是 排列 为了 这 派对 .
到了参加派对的时候，两人都感觉神清气爽，精神焕发。

[ænt] [ˈkloʊɪ] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] , “ [soʊ][dæt] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [ˈni:dnt] [hæb][noʊ]
Aunt Chloe undertook the dressing of both , “ so dat Miss Mildred needn't hab no
阿姨 克洛伊 承担 这 敷料 的 两个都 , “ 所以 数据 错过 米尔德里德 不必 哈布 不
[bɑ:ðəˈreɪŋ] - [baʊt] [aɪ ˈti:] ,
botheration ' bout it ,
烦扰 - 回合 它 ,
克洛伊阿姨负责给她们俩穿衣服，“这样米尔德里德小姐就不用为此操心了。”

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tæsk][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
“ **and found no difficulty in accomplishing her task to the entire satisfaction**
“ 和 成立 不 困难 在 完成 她 任务 到 这 全部的 满意
[ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
of all concerned .
的 全部 担心的 .
并顺利完成了任务，令所有相关人员都非常满意。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈelsɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] [ænd; ənd] [ˈæni:z]
The two were dressed exactly alike except that Elsie wore a white sash and Annis
这 二 是 穿着 确切地 同样 除了 那 艾尔西 穿着 一个 白色的 窗扇 和 安妮丝
[ə; eɪ] [blu:] [wʌn] .
a blue one .
一个 蓝色的 一 .
两人穿着一模一样的衣服，唯一的区别是艾尔西系着一条白色腰带，安妮丝系着一条蓝色腰带。

[wen] [ðə; ði][ləest] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
When the last finishing touch had been given ,
什么时候 这 最后的 精加工 触碰 有 到过 给定 ,
当最后润色完成后，

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] .
they went into the library to show themselves to Mr . Dinsmore .
他们 去 进入 这 图书馆 到 展示 他们自己 到 先生 . 丁斯莫尔 .

他们走进图书馆，去见丁斯莫尔先生。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈpɑːpə] ?
“ Are you satisfied with us , papa ?
“ 是 你 使满意 和 我们 , 爸爸 ?

爸爸，您对我们满意吗？

“ [ˈelsɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ Elsie asked , as they presented themselves before him .
“ 艾尔西 问 , 作为 他们 呈现 他们自己 前 他 .

“艾尔西问道，他们正站在他面前。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
“ Perfectly , “ he said , glancing from one to the other with a pleased smile ,
“ 完美 , “ 他 说 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 一个 高兴 微笑 ,

“完美,”他一边说着，一边满意地看着他们俩，脸上带着笑容。

[ðen] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn] [iːtʃ] .
then bestowing a kiss upon each .
然后 授予 一个 吻 之上 每个 .

然后依次亲吻他们每个人。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . “
“ I hope you may enjoy yourselves very much indeed . “
“ 我 希望 你 可能 享受 你们自己 非常 很多 的确 . “

“我衷心希望你们玩得非常开心。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ Thank you , sir !
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！ ”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪldrɪd] , “ [ˈæniːz] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈgeɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
And now I'm going up to Mildred , “ Annis said , running gayly from the room .
和 现在 我是 去 向上 到 米尔德里德 , “ 安妮丝 说 , 跑步 同性恋地 从 这 房间 .

“现在我要去找米尔德雷德了,”安妮丝说着，兴高采烈地跑出了房间。

[ˈelsɪ] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Elsie looked wistfully at her father .
艾尔西 看起来 怅然地 在 她 父亲 .

艾尔西满怀惆怅地望着她的父亲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] , [ˈpɑːpə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? “
“ You are all ready , papa , aren't you ? “
“ 你 是 全部 准备好 , 爸爸 , 不是 你 ? “

“爸爸，您都准备好了吗？ ”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
“ Yes , “ he said , drawing her to his knee ,
“ 是的 , “ 他 说 , 绘画 她 到 他的 膝盖 ,

“是的,”他一边说着，一边把她拉到自己膝上。

“ [ænd; ænd][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][pæst][jʊr; jər][ˈjuːzuəl] [ˈbedtaɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] -
“ and as it will be far past your usual bedtime when we come home to -
“ 和 作为 它 将要 是 远的 过去的 你的 通常 就寝时间 什么时候 我们 来 家 到 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“而且，我们今晚回家的时候肯定已经远远超过你平时的睡觉时间了，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪm] [təˈgeðər] [naʊ] .

we must have our good time together now .
我们 必须 有 我们的 好的 时间 一起 现在 :

我们现在必须好好享受一下在一起的时光。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][næp] ? " "

Did you take your nap ? " "
做过 你 拿 你的 午睡 ? " "

你午睡了吗？

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , ['mæmi] [sez] [aɪ] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] . "

" Oh , yes , sir , mammy says I slept more than two hours . " "
" 哦 , 是的 , 先生 , 妈咪 说道 我 睡着了 更多的 比 二 小时 : " "

“哦，是的，先生，妈妈说我睡了两个多小时。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['eni] ['lðər]

" That is well ; I could hardly have consented to let you go on any other
" 那 是出色地 ; 我 可以 几乎 有 同意 到 让 你 去 在 任何 其他

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition ,
状况 ,

“那也好；我几乎不可能同意在其他任何条件下放你走。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [bɜːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

because you are not strong enough to bear much loss of sleep .
因为 你 是 不是 强的 足够的 到 熊 很多 损失 的 睡觉 .

因为你没有足够的承受能力来忍受长时间的睡眠不足。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] [æt; ət]

It is quite possible I may not be near you in the refreshment - room at
它 是 相当 可能的 我 可能 不是 是 靠近 你 在 这 清爽 - 房间 在

[ˈpaɪnˌɡroʊv] ,

Pinegrove ,
松树林 ,

我很有可能不会在松林酒店的茶点室里和你在一起。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ɪːt] ['eni] [rɪtʃ] [keɪk] [ɔːr] [prɪˈzɜːrv] ,

so I tell you now that you are not to eat any rich cake or preserves ,
所以 我 告诉 你 现在 那 你 是 不是 到 吃 任何 富有的 蛋糕 或者 果酱 ,

所以我现在告诉你们，你们不准吃任何高脂肪的蛋糕或果酱。

[ɔːr] ['eni] ['sæləd] .

or any salad .
或者 任何 沙拉 .

或者任何沙拉。

" ['elsɪ] [læft] .

" Elsie laughed .
" 艾尔西 笑了 .

艾尔西笑了。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] ,

" Why , papa , " she said , giving him a hug ,
" 为什么 , 爸爸 , " 她 说 , 给予 他 一个 拥抱 ,

“为什么，爸爸？”她说，给了他一个拥抱。

" [juː; jʊ] ['nevər] [let] [em 'iː] [ɪːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ! " "

" you never let me eat such things at any time ! " "
" 你 绝不 让 我 吃 这样的 事物 在 任何 时间 ! " "

“你从来不让我吃这些东西！”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
“ **No , that is true** ,
“ 不 , 那 是 真的 ,

“不，那确实如此。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jə] [lest] [ju:; jə] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd]
and yet I thought it as well to remind you lest you should be tempted
和 然而 我 想法 它 作为 出色地 到 提醒 你 免得 你 应该 是 受诱惑
[tu:; tə] [ji:lɪd] [tu:; tə] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ['ɜ:rdʒənsɪ] . “
to yield to hospitable urgency . ”
到 屈服 到 好客 紧迫性 . ”

但我认为有必要提醒你，以免你因热情好客而心生轻蔑。

“ [ˈpɑ:pə] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs] — “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlektʃ(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ænd; ənd]
“ **Papa , I would not dis — “ But a sudden recollection made her pause and**
“ 爸爸 , 我 会 不是 迪斯 — “ 但 一个 突然 回忆 制成 她 暂停 和
[dra:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
drop her eyes ,
降低 她 眼睛 ,

“爸爸，我不会——”但突然的回忆让她停顿了一下，垂下了眼帘。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [taɪd] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
while a crimson tide swept over the fair face and neck .
尽管 一个 赤红 潮 扫荡 超过 这 公平的 脸 和 脖子 .

一抹鲜红的潮水席卷了她白皙的脸庞和脖颈。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈfəli] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli]
“ **I have not a doubt that my dear little girl fully intends to be perfectly**
“ 我 有 不是 一个 怀疑 那 我的 亲爱的 小的 女孩 完全 意图 到 是 完美
[əˈbi:diənt] ,
obedient ,
听话 ,

“我毫不怀疑我亲爱的小女儿一定会完全听话，

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] , [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
“ **he said kindly , lifting the sweet , downcast face and pressing a kiss upon the**
“ 他 说 亲切地 , 举重 这 甜的 , 沮丧 脸 和 紧迫 一个 吻 之上 这
[ˈru:bi] [lɪps] .
ruby lips .
红宝石 嘴唇 .

“他温柔地说着，抬起她甜美低垂的脸庞，在她红润的嘴唇上印下一个吻。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈentəd] [ɪn] [fʊl] [ˈi:vnɪŋ] - [dres] .
At that instant the door opened and Rose entered in full evening - dress .
在 那 立即的 这 门 打开 和 玫瑰 进入 在 满的 晚上 - 裙子 .

就在这时，门开了，罗斯穿着全套晚礼服走了进来。

“ [wɪl] [aɪ] [du:] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Will I do , my dear ?**
“ 将要 我 做 , 我的 亲爱的 ?

“我会的，亲爱的？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ; “ [dʌz] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [əˈtaɪər] [mi:t] [jʊr; jər] [əˈpru:v(ə)l] ? “
“ **she asked ; “ does your wife's attire meet your approval ? “**
“ 她 问 ; “ 做 你的 妻子的 服装 见面 你的 赞同 ? ”

她问道：“您觉得您妻子的穿着打扮令您满意吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt]
“ **I am altogether satisfied with both it and her** , ” **was the gallant**
“ 我 是 共 使满意 和 两个都 它 和 她 , ” 曾是 这 英勇
[rɪ'dʒɔɪndər] .
rejoinder .
回复 .

“我对她和这件事都非常满意,”这位绅士如此回答道。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['redi] ?
“ **Are the others ready** ?
“ 是 这 其他的 准备好 ?

其他人准备好了吗?

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æni:z] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hu:] ['ænsər] .
“ **It was Annis , just coming in at the door , who answered** .
“ 它 曾是 安妮丝 , 只是 未来 在 在 这 门 , who 回答 .

“是安妮丝,她刚走进门,就开了门。”

“ ['mɪli] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][faɪv][ɔ:r][ten] ['mɪnɪts] , ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] .
“ **Milly says they will be down in five or ten minutes , Cousin Horace** .
“ 米莉 说道 他们 将要 是 向下 在 五 或者 十 分钟 , 表哥 贺拉斯 .

“米莉说他们五到十分钟后就会下来,霍勒斯表哥。”

[elsi] , ['fænt] [wi:; wi][gʊʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [ræps] ?
Elsie , sha'n't we go and put on our wraps ?
艾尔西 , 不会 我们 去 和 放 在 我们的 卷饼 ?

艾尔西,我们去披上浴袍好吗?

“ ['mɪsɪz] . ['di:nsmɔr] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **Mrs . Dinsmore was hurrying away** .
“ 太太 . 丁斯莫尔 曾是 匆忙 离开 .

丁斯莫尔太太匆匆离开了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Her husband called after her .
她 丈夫 称为 后 她 .

她丈夫在她身后喊了一声。

“ [maɪ] [daɪ] , [ræp] [ʌp] [wel] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] .
“ **My dear , wrap up well ; for the night is cold** .
“ 我的 亲爱的 , 裹 向上出色地 ; 为了 这 夜晚 是 寒冷的 .

“亲爱的,穿暖和些,因为夜里很冷。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] [kloʊz] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ræps] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] .
I have ordered the two close carriages , but wraps will not come amiss .
我 有 订购 这 二 关闭 马车 , 但 卷饼 将要 不是 来 错误 .

我已经订购了两辆密闭式货车,但包装纸也必不可少。

“ [ðen] ['teɪkɪŋ] ['elsi:z] [hænd] ,
“ **Then taking Elsie's hand** ,
“ 然后 采取 艾尔西的 手 ,

然后他握住了艾尔西的手,

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æni:z] [tu:; tə][ðər; ðər][ru:mz; rɒmz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
he went with her and Annis to their rooms to see that they were
他 去 和 她 和 安妮丝 到 他们的 房间 到 看 那 他们 是

[wɔ:rmli] [klæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .
warmly clad for the ride .
热情地 覆膜 为了 这 骑 .

他陪着她和安妮丝去了她们的房间,看看她们是否穿得暖和些,以便乘车出行。

“ [wi:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] [tu:] [ˈkæriɪdʒɪz] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
“ **We'll have plenty of room in two carriages , won't we ?**
“ 出色地 有 很多 的 房间 在 二 马车 , 惯于 我们 ?
“ 我们两节车厢空间足够大, 对吧? ”

“ [ˈæni:z] [sed] , [æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] .
“ **Annis said , as they all gathered in the entrance hall .**
“ 安妮丝 说 , 作为 他们 全部 聚集 在 这 入口 大厅 :
“ 安妮丝说道, 当时他们都聚集在门厅里。”

“ [jes] ; [ru:m] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] [aɪ] [trʌst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
“ **Yes ; room enough to avoid crushing the ladies ' dresses I trust , ” replied Mr .**
“ 是的 ; 房间 足够的 到 避免 压碎 这 女士们 - 连衣裙 我 相信 , ” 回复 先生 :
[ˈdi:nsmɔr] .
Dinsmore .
丁斯莫尔 :
“ 是的; 空间足够大, 应该不会压坏女士们的裙子,”丁斯莫尔先生回答说。

“ [kʌm] , [ˈmildrɪd] , [ju:; jʊ] , [ˈæni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [step] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,
“ **Come , Mildred , you , Annis and the doctor step into this one , and my wife ,**
“ 来 , 米尔德里德 , 你 , 安妮丝 和 这 医生 步 进入 这 一 , 和 我的 妻子 ,
“ 来吧, 米尔德里德, 你、安妮丝和医生一起进来, 还有我的妻子,
[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
my daughter and I will take the other .
我的 女儿 和 我 将要 拿 这 其他 :
我和女儿会用剩下的那辆。

“ [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˈpaɪn,ɡroʊv] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv]
“ **On reaching Pinegrove they found the house ablaze with lights and many of**
“ 在 到达 松树林 他们 成立 这 房子 燃烧 和 灯 和 许多 的
[ðə; ði] [ɡests] [ɔ:lˈredi] [əˈraɪvd] .
the guests already arrived .
这 客人 已经 到达的 :
“ 当他们到达松林别墅时, 发现房子里灯火通明, 许多客人已经到了。”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wɜr] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn]
The ladies were shown to a dressing - room where a servant - woman was in
这 女士们 是 所示 到 一个 敷料 - 房间 在哪里 一个 仆人 - 女士 曾是 在
[ˈwertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
女士们被带到更衣室, 那里有一位女仆在等候。

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈni:dɪd] [ˈsɜ:rvɪs] .
to help them off with their cloaks and perform any other needed service .
到 帮助 他们 离开 和 他们的 斗篷 和 履行 任何 其他 需要 服务 :
帮助他们脱下斗篷, 并提供其他必要的服务。

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈmildrɪd] [hɪr] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [səˈlɪsɪtəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Rose and Mildred here showed themselves not a whit less solicitous about the
玫瑰 和 米尔德里德 这里 显示 他们自己 不是 一个 白色 较少的 殷勤 关于 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .
appearance of the two little girls than in regard to their own .
外貌 的 这 二 小的 女孩们 比 在 看待 到 他们的 自己的 :
罗斯和米尔德里德对这两个小女孩的外貌的关心, 丝毫不亚于对自己女儿的外貌。

[ˈsæʃɪz] [ænd; ənd] [streɪ] [ˈrɪŋɡlɪs] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈtrɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [səbˈdʒektɪd]
Sashes and stray ringlets were readjusted and each trim little figure subjected
腰带 和 流浪 环状物 是 重新调整 和 每个 修剪 小的 数字 受
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈskruːtəni][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,
to a careful scrutiny to make certain that the best effect was secured ,
到 一个 小心 审查 到 制作 肯定 那 这 最好的 影响 曾是 安全 ,
腰带和散落的卷发都被重新调整好，每一个娇小的身影都经过仔细检查，以确保达到最佳效果。

[er] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] .
ere they descended to the reception - rooms .
埃雷 他们 下降 到 这 接待 - 房间 .
在他们下楼前往接待室之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
The young people were in a parlor by themselves ,
这 年轻的 人们 是 在 一个 客厅 经过 他们自己 ,
年轻人独自待在客厅里。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈæniːz][ænd; ənd] [ˈelsɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][wʌn] [ˈsɜːrvənt] ,
and thither Annis and Elsie were conducted by one servant ,
和 那里 安妮丝 和 艾尔西 是 实施 经过 一 仆人 ,
安妮丝和艾尔西由一名仆人领着去了那里。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
while another showed the ladies and gentlemen into the drawing - room ,
尽管 其他 显示 这 女士们 和 先生们 进入 这 绘画 - 房间 ,
[əˈnaʊnsɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] [neɪm] .
announcing them by name .
宣布 他们 经过 姓名 .
另一名男子则将女士们和先生们领进客厅，并报出他们的姓名。

[ðə; ði][ˈhoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] , [ðen]
The host and hostess came forward to meet them with cordial greeting , then
这 主持人 和 女主人 来了 向前 到 见面 他们 和 亲切 问候 , 然后
[ˈmɪldrɪd] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,
主人夫妇上前热情地迎接他们，然后是米尔德里德。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [trəˈvɪlə] ;
with an emotion of pleasure , found herself beside Mrs . Travilla ;
和 一个 情感 的 乐趣 , 成立 她自己 旁 太太 : 特拉维拉 ;
怀着愉悦的心情，她发现自己站在特拉维拉夫人身边；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʊd] [pæs] [ˈplezntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she was sure now that the evening would pass pleasantly to her .
她 曾是 当然 现在 那 这 晚上 会 经过 愉快 到 她 .
她现在确信，今晚对她来说将会过得很愉快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
There were also many other intelligent , agreeable people present ,
那里 是 还 许多 其他 聪明的 , 同意 人们 展示 ,
当时在场的还有许多其他聪明、和蔼的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ˈtoʊnz]
and the room was soon full of the hum of many voices conversing in tones
和 这 房间 曾是 很快 满的 的 这 哼 的 许多 声音 对话 在 音调
[mɔːr] [ɔːr] [les] [səbˈduːd] .
more or less subdued .
更多的 或者较少的 低沉的 .
很快，房间里就充满了许多人低声交谈的声音。

[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [ˈsɔ:ntəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Travilla sauntered round the room chatting with one and another of his
先生 . 特拉维拉 漫步 圆形的 这 房间 聊天 和 一 和 其他 的 他的
[ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
many friends and acquaintances ,
许多 朋友们 和 熟人 ,
特拉维拉先生在房间里踱来踱去，与他的众多朋友和熟人一一交谈。

[ðen] [pæst] [ˈɪntu:] [ðæt] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
then passed into that appropriated to the children .
然后 通过了 进入 那 挪用 到 这 孩子们 .
然后转入分配给孩子们的那部分。
[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈmeri] .
They seemed to be very merry .
他们 似乎 到 是 非常 欢乐 .
他们看起来非常开心。

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv]
His entrance was greeted with applause from the boys and looks of
他的 入口 曾是 问候 和 掌声 从 这 男孩们 和 看起来 的
[dɪˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ;
delight on the part of the girls ;
喜 在 这 部分 的 这 女孩们 ;
他的出现赢得了男生们的掌声和女生们的欣喜之情；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .
for he was a general favorite .
为了 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .
因为他深受大家喜爱。
“ [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈveɪkənt] [si:t] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ?
” **Will you allow me to take this vacant seat by your side , little lady ?**
” 将要 你 允许 我 到 拿 这 空缺 座位 经过 你的 边 , 小的 女士 ?
“小姑娘，您能让我坐在您身边的这个空位上吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [əˈdresɪŋ] [ˈelsɪ] .
” **he asked , addressing Elsie** .
” 他 问 , 解决 艾尔西 .
“他问，对象是艾尔西。”
“ [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] !
” **Oh , yes , indeed , sir !**
” 哦 , 是的 , 的确 , 先生 !
“哦，是的，先生！ ”

[aɪ][[æel; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
I shall be happy to have you do so , " she returned ,
我 将 是 快乐的 到 有 你 做 所以 , " 她 返回 ,
“我很乐意让你这么做，”她回答道。
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪlz] .
looking up into his face with one of her sweetest smiles .
寻找 向上 进入 他的 脸 和 一 的 她 最甜美的 微笑 .
她抬起头，用她最甜美的笑容凝视着他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ?
” **What is the game ?**
” 什么 是 这 游戏 ?
“这是什么游戏？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **May I take part in it ?** "
" 可能 我 拿 部分 在 它 ? "

我可以参加吗？

" [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .
" **It's consequences , and we're having fine fun** .
" 它是 结果 , 和 是 拥有 美好的 乐趣 .

“这就是后果，而我们玩得很开心。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
Of course we'll be glad to have you join us , sir , " answered several voices .
的 课程 出色地 是 高兴的 到 有 你 加入 我们 , 先生 , " 回答 一些 声音 .

“当然，我们非常欢迎您加入我们，先生，”几个声音回答道。

[soʊ][hi:; hi] [sterd] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'si:dɪŋ] [geɪmz] ,
So he stayed and took part in that and several succeeding games ,
所以 他 入住 和 采取 部分 在 那 和 一些 成功 游戏 ,

所以他留了下来，参加了那场比赛以及随后的几场比赛。

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rt][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
apparently enjoying the sport as thoroughly as the youngest of them all .
显然 享受 这 运动 作为 彻底 作为 这 最小的 的 他们 全部 .

显然，他们当中年纪最小的那个也同样非常享受这项运动。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
When the time came for the refreshments to be served ,
什么时候 这 时间 来了 为了 这 茶点 到 是 服务 ,

到了供应茶点的时候，

[hi:; hi] [kən'dʌktrɪd] ['elsi] [ænd; ənd] ['æni:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
he conducted Elsie and Annis to the supper - room and waited upon them
他 实施 艾尔西 和 安妮丝 到 这 晚餐 - 房间 和 等待 之上 他们

[ðər; ðər] .
there .
那里 .

他领着艾尔西和安妮丝去了餐厅，并在那里招待她们。

['elsi] [wʌz; wəz][glæd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
Elsie was glad her father happened to be so near at hand as to be
艾尔西 曾是 高兴的 她 父亲 发生 到 是 所以 靠近 在 手 作为 到 是
['ɛrb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [i:t] ;
able to tell her what she might eat ;
有能力的 到 告诉 她 什么 她 可能 吃 ;

艾尔西很高兴她的父亲恰好就在附近，可以告诉她可以吃什么；

[ænd; ənd] ['æni:z] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [rɪtʃ]
and Annis was wise enough to follow her cousin's example in avoiding rich
和 安妮丝 曾是 明智的 足够的 到 跟随 她 表亲 例子 在 避免 富有的

[ænd; ənd] [ɪndɪ'dʒestəbl] [fu:d] .
and indigestible food .
和 难以消化的 食物 .

安妮丝很明智地效仿她表姐的做法，避免食用油腻且难以消化的食物。

[ðər; ðər] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] ,
Their party were among the first to leave ,
他们的 派对 是 之中 这 第一的 到 离开 ,

他们一行人是最早离开的。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmʌðərz] [felt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbeɪbz] ,
yet it was so late that the two mothers felt anxious about their babes ,
然而 它 曾是 所以 晚的 那 这 二 母亲们 毛毡 焦虑的 关于 他们的 宝贝们 ,
然而, 由于时间已晚, 两位母亲开始担心自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ;
and the little girls were conscious of fatigue ;
和 这 小的 女孩们 是 有意识的 的 疲劳 ;
小女孩们都感到疲倦;

[ˈelsi] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] .
Elsie especially so .
艾尔西 尤其 所以 .
艾尔西尤其如此。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
Her father perceived it with concern as she came down from the dressing -
她 父亲 感知 它 和 忧虑 作为 她 来了 向下 从 这 敷料 -
[ruːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [sɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ,
room and he caught sight of the pale ,
房间 和 他 捕捉 视线 的 这 苍白 ,
她父亲在她从更衣室下来时, 注意到她脸色苍白, 不禁担忧起来。

[ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [hæf] [kənˈsiːld] [baɪ] [hɜːr; hər] [hʊd] .
tired little face half concealed by her hood .
疲劳的 小的 脸 一半 暗 经过 她 兜帽 .
她疲惫的小脸被兜帽遮住了一半。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ˈelsi] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn]
He handed Rose to the carriage , then lifted Elsie tenderly and placed her in
他 递交 玫瑰 到 这 运输 , 然后 抬起 艾尔西 温柔地 和 放置 她 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他把罗斯交给马车, 然后温柔地抱起艾尔西, 把她放进车里。

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
seated himself by her side , and took her in his arms .
坐着 他自己 经过 她 边 , 和 采取 她 在 他的 武器 .
他坐在她身边, 把她搂入怀中。

" [ðer; ðər] , [ˈdaːrlɪŋ] , [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ˈfaːðɜːz] [ˈʃoʊldər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There , darling , lay your head down on father's shoulder , "** **he said** .
" 那里 , 亲爱的 , 躺 你的 头 向下 在 父亲的 肩膀 , " 他 说 .
“来, 宝贝, 把头靠在爸爸的肩膀上,”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,
" **You must go to bed as soon as we get home** ,
" 你 必须 去 到 床 作为 很快 作为 我们 得到 家 ,
“我们到家后你必须马上睡觉。”

[ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and lie there as long as you like to - tomorrow morning .
和 说谎 那里 作为 长的 作为 你 喜欢 到 - 明天 早晨 .
你想躺多久就躺多久, 一直躺到明天早上。

[ðer; ðər] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [noʊ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ;
There shall be no lessons ;
那里 将 是 不 课程 ;
不设课程;

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] . “
nothing to prevent my tired little girl from taking all the rest she needs .”
没有什么 到 防止 我的 疲劳的 小的 女孩 从 采取 全部 这 休息 她 需求 . ”

没有什么能阻止我疲惫的小女儿好好休息。

“ [ˈpɑːpə] , [ʃʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] !
” **Papa , you're so good to me !**
” 爸爸 , 你是 所以 好的 到 我 !

“爸爸，你对我真好！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈsliːp] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈferli] [left] [hɜːr; hər][lɪps]
” **she murmured , dropping asleep almost before the words had fairly left her lips**
” 她 低声说道 , 下降 睡着了 几乎 前 这 字 有 相当 左边 她 嘴唇
.
.
.

她喃喃自语，话还没说完就几乎睡着了。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

“ [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˈfiːdz] [maɪ][laɪf] ;
” **Dear as the vital warmth that feeds my life ;**
” 亲爱的 作为 这 必不可少的 温暖 那 饲料 我的 生活 ;

“亲爱的，就像滋养我生命的温暖；

[dɪr] [æz; əz] [ðɪːz] [aɪz] [ðæt] [wiːp] [ɪn] [ˈfɑːndnəs] [ɔː(r)] [ðɪː] .
Dear as these eyes that weep in fondness o'er thee .
亲爱的 作为 这些 眼睛 那 哭泣 在 喜爱 超过 你 .

亲爱的，就像我这双因深情而落泪的眼睛一样。

” — [ˈtɒməs] [ˈɔtwei] .
” — **Thomas Otway** .
” — 托马斯 奥特威 .

——托马斯·奥特威。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪri] , [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **She is very weary , poor darling !**
” 她 是 非常 厌倦 , 贫穷的 亲爱的 !

“她很累，可怜的宝贝！ ”

” [roʊz] [sed] [ˈsɔːftli] .
” **Rose said softly** .
” 玫瑰 说 轻轻 .

“罗斯轻声说道。”

“ [jes] , ” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊnz] .
” **Yes , ” her husband answered in the same low tones** .
” 是的 , ” 她 丈夫 回答 在 这 相同的 低的 音调 .

“是的,”她丈夫用同样的低沉语气回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelθi] [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
” **She is perfectly healthy I think , but not of a vigorous constitution naturally** ,
” 她 是 完美 健康 我 思考 , 但 不是 的 一个 蓬勃 宪法 自然 ,

“我认为她身体很健康，但天生体质并不强健。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈnevər] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [streɪŋθ] [sɪns] — [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l]
and **has** **never** **fully** **recovered** **her** **strength** **since** **—** **that** **long** **and** **terrible**
和 有 绝不 完全 恢复 她 力量 自从 — 那 长的 和 糟糕的
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

自那场漫长而可怕的疾病之后，她的身体就再也没有完全恢复过。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]
" His voice was tremulous with emotion as he referred to that time of
" 他的 嗓音 曾是 颤抖的 和 情感 作为 他 指 到 那 时间 的
[ˈtraɪəl] — [ðoʊz] [lɔːŋ] - [pæst] [deɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
trial — those long - past days so full of grief ,
审判 — 那些 长的 - 过去的 天 所以 满的 的 悲伤 ,
“他回忆起那段艰难的岁月——那些充满悲痛的遥远日子——时，声音因激动而颤抖。”

[æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd] [rɪˈmɔːrs] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmeməri] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
anxiety and remorse that their memory must ever be painful to him .
焦虑 和 悔恨 那 他们的 记忆 必须 曾经 是 痛苦 到 他 .
他感到焦虑和懊悔，因为他们的回忆一定会让他感到痛苦。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˈhɑːrdli][dɪd] [raɪt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [dɪsɪˈpeɪʃn] ,
" I fear I hardly did right in allowing this dissipation ,
" 我 害怕 我 几乎 做过 正确的 在 允许 这 耗散 ,
“我恐怕不该允许这种放纵行为，我做得不对。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" he went on after a moment's pause , " but I thought her better able to
" 他 去 在 后 一个 瞬间 暂停 , " 但 我 想法 她 更好的 有能力的 到
[ber] [aɪˈtiː] . "
bear it . "
熊 它 . "

“但我认为她更能承受得住。”他停顿了一下，接着说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌblɪd] , [maɪ] [daɪ] [ˈhʌzbænd] , " [roʊz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
" Do not be too anxious and troubled , my dear husband , " Rose said in a gentle
" 做 不是 是 也 焦虑的 和 麻烦 , 我的 亲爱的 丈夫 , " 玫瑰 说 在 一个 温和的
,
/
,

“亲爱的丈夫，不要太焦虑不安，”罗斯温柔地说。

[əˈfekʃənət] [toʊn] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
affectionate tone , laying her hand lightly on his arm ;
亲热 语气 , 躺下 她 手 轻轻 在 他的 手臂 ;
她语气温柔，轻轻地把手放在他的手臂上；

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [daɪ] [tʰaɪld] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [rɪˈfreʃɪŋ]
" I think the dear child will be quite restored by a few hours of sound , refreshing
" 我 思考 这 亲爱的 孩子 将要 是 相当 恢复 经过 一个 很少 小时 的 声音 , 令人耳目一新
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“我想，几个小时的酣睡，这个可爱的孩子就会完全恢复过来。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈɡreɪtli] .
And I am sure she has enjoyed the evening greatly .
和 我 是 当然 她 有 享受 这 晚上 非常 .
我相信她一定非常享受这个夜晚。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
I caught sight of her face several times , and it was so bright and
我 捕捉 视线 的 她 脸 一些 时代 , 和 它 曾是 所以 明亮的 和
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !

我好几次瞥见她的脸，她的脸总是那么明亮快乐！
[soʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'prɔʊtʃ] [jɔ:r'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['plezər] . "
So do not reproach yourself because you did not deny her this pleasure . "
所以 做 不是 责备 你自己 因为 你 做过 不是 否定 她 这 乐趣 . "
所以，不要因为剥夺她这份快乐而自责。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] !
" **My dear wife !**
" 我的 亲爱的 妻子 !
"我亲爱的妻子！

[maɪ] [swi:t] ['kʌmfərtər] !
my sweet comforter !
我的 甜的 棉被 !
我亲爱的安慰者！

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **he returned .**
" 他 返回 .
他回来了。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ? [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] ? "
" **How is it with you , my love ? are you much fatigued ? "**
" 如何 是 它 和 你 , 我的 爱 ? 是 你 很多 疲劳 ? "
“亲爱的，你还好吗？你很累吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [soʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hoʊm][ænd; ənd][bed] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wen]
" **Oh , no ! only enough so to feel that home and bed will be enjoyable when**
" 哦 , 不 ! 仅有的 足够的 所以 到 感觉 那 家 和 床 将要 是 令人愉悦 什么时候
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .
“哦，不！只是足够让人觉得回到家，回到床上会很舒服而已。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
I have had a very pleasant evening , and hope you can say the same .
我 有 有 一个 非常 令人愉快的 晚上 , 和 希望 你 能 说 这 相同的 .
"
"
"我度过了一个非常愉快的夜晚，希望你也有同感。

" [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] [wei] [naʊ]
" **Yes ; it is pleasant to meet one's friends and acquaintances in that way now**
" 是的 ; 它 是 令人愉快的 到 见面 一个人的 朋友们 和 熟人 在 那 方式 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .
“是的，偶尔以这种方式与朋友和熟人见面也挺愉快的。”

" ['elsɪ] [ə'wʊk] ['oʊnli] ['pɑ:ɹjəli] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] ,
" **Elsie awoke only partially when the carriage stopped at their own door ,**
" 艾尔西 醒来 仅有的 部分 什么时候 这 运输 停止 在 他们的 自己的 门 ,
“马车停在自家门口时，艾尔西才半梦半醒。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ˈkæɹɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and her father carried her to her room in his arms .
和 她 父亲 携带 她 到 她 房间 在 他的 武器 .

她父亲抱着她回到了房间。

“ [get] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænt] [ˈkloʊi] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Get her to bed as quickly as you can** , **Aunt Chloe** , ” **he said** ;
” 得到 她 到 床 作为 迅速地 作为 你 能 , 阿姨 克洛伊 , ” 他 说 ;

“克洛伊阿姨，你尽快让她上床睡觉吧。”他说；

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdɑ:rkən][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [əˈsli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
“ **and in the morning darken the room and keep her asleep as long as**
” 和 在 这 早晨 变暗 这 房间 和 保持 她 睡着了 作为 长的 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] .

possible .
可能的 .

“早上把房间弄暗，让她尽可能长时间地睡着。”

[æni:z] , [maɪ] [daɪ] , ” [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [fɪə] [ju:; jʊ][tu:; mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ? ”
Annis , my dear , ” turning to her , “ I fear you too must be very tired ? ”
安妮丝 , 我的 亲爱的 , ” 转弯 到 她 , ” 我 害怕 你 也 必须 是 非常 疲劳的 ? ”

“安妮丝，亲爱的，”我转向她，“恐怕你也一定很累了吧？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Oh , no , sir , only a little** .
” 哦 , 不 , 先生 , 仅有的 一个 小的 .

“哦，不，先生，只有一点点。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [strɔ:ŋɡəɹ] [ðæn; ðən] [ˈelsi] . ”
I think I must be a great deal stronger than Elsie . ”
我 思考 我 必须 是 一个 伟大的 交易 更强 比 艾尔西 . ”

我觉得我肯定比艾尔西强壮得多。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪə] [aɪ ˈti:] .
“ **I'm glad to hear it** .
” 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[wel] , [goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] ,
Well , go to bed now ,
出色地 , 去 到 床 现在 ,

好了，现在去睡觉吧。

[ænd; ənd][dəunt] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][ðə; ði] [li:st] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ]
and don't feel that there is the least occasion to rise from it until you
和 不 感觉 那 那里 是 这 至少 场合 到 上升 从 它 直到 你
[tju:z] . ”
choose . ”
选择 . ”

在你主动选择之前，不要觉得有任何理由离开这里。

“ [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔ:rəs] , ” [fi:; ji] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
“ **That's very kind in you , Cousin Horace , “ she said , kissing him good - night** .
” 那就是 非常 种类 在 你 , 表哥 贺拉斯 , ” 她 说 , 接吻 他 好的 - 夜晚 .

“你真是太好了，霍勒斯表哥，”她说，吻了他一下道晚安。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][jæl; jəl][wɔ:nt][ə; eɪ] [ɡʊd] [næp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **I daresay I shall want a good nap in the morning** .
” 我 敢说 我 将 想 一个 好的 午睡 在 这 早晨 .

“我敢说我今天早上会想好好睡一觉。”

" [ʃiː; ʃi] [wið'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈwɪrɪ] [tuː; tə]
" **She withdrew to her room , wide enough awake , and not too weary to**
" 她 退出 到 她 房间 , 宽的 足够的 醒 , 和 不是 也 厌倦 到
[prɪ'pər] [hɜːr'self][fɔːr; fər][bed] .
prepare herself for bed .
准备 她自己 为了 床 .

她回到自己的房间，精神还不错，也不太累，可以准备睡觉了。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [steɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ænt] [ˈkloʊɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] .
Mr . Dinsmore stayed and assisted Aunt Chloe in her labors .
先生 . 丁斯莫尔 入住 和 协助 阿姨 克洛伊 在 她 劳动 .

丁斯莫尔先生留下来帮助克洛伊阿姨生产。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
He could not persuade himself to leave his darling child ,
他 可以 不是 说服 他自己 到 离开 他的 亲爱的 孩子 ,

他无法说服自己离开他心爱的孩子。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] [ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊt] .
until he saw her resting comfortably on her couch .
直到 他 锯 她 休息 舒适地 在 她 长椅 .

直到他看到她舒服地躺在沙发上休息。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [kə'res] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈblesɪŋ] . "
Then he bent over her with a tender caress and a murmured blessing . "
然后 他 弯曲 超过 她 和 一个 投标 抚摸 和 一个 低声说道 祝福 . "

然后他俯身在她上方，温柔地抚摸着她，低声祝福道。

- [ðə; ði] [ˈbːrd] [bles] [ðɪː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪː] .
' **The Lord bless thee and keep thee .**
- 这 主 保佑 你 和 保持 你 .

愿主赐福给你，保护你。

[ðə; ði] [ˈbːrd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðɪː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ˈʌntə,'ʌntu] [ðɪː] .
The Lord make his face shine upon thee , and be gracious unto thee .
这 主 制作 他的 脸 闪耀 之上 你 , 和 是 亲切 到 你 .

愿耶和华使他的脸光照你，赐恩给你。

[ðə; ði] [ˈbːrd] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ə'pɑːn] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪː] [piːs] . - "
The Lord lift up his countenance upon thee , and give thee peace . ' "
这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 , 和 给 你 和平 . - "

愿耶和华向你仰脸，赐你平安。

" [dɪr] [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , " [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt]
" **Dear papa , " she said , putting her arm about his neck , " that is such a sweet**
" 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 推杆 她 手臂 关于 他的 脖子 , " 那 是 这样的 一个 甜的
[ˈblesɪŋ] !
blessing !
祝福 !

“亲爱的爸爸,”她说着，将手臂搭在他的脖子上，“这真是个甜蜜的祝福！”

[ˈdʌbli] [swiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [æskz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɡɑːd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
doubly sweet because my father asks it of God for me .
双倍 甜的 因为 我的 父亲 问 它 的 上帝 为了 我 .

因为这是我的父亲替我向上帝祈求的，所以格外甜蜜。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪr] [ˈpɑːpə] .
And may he give it to you , too , dear papa .
和 可能 他 给 它 到 你 , 也 , 亲爱的 爸爸 .

愿他也将这份恩赐赐予您，亲爱的爸爸。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] — “ [ˈpɑːpə] ” — [stiːl]
” **She was so tired that she fell asleep again with the last word** — “ **papa** ” — **still**
” 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 跌倒 睡着了 再次 和 这 最后的 单词 — “ 爸爸 ” — 仍然
[ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
trembling on her lips .
发抖 在 她 嘴唇 .

她太累了，睡着时，嘴里还颤抖着说出最后一个字——“爸爸”。

[ˈmɪstər] . [diːnsmɔːrz] [fɜːrst][ækt][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl]
Mr . Dinsmore's first act on leaving his room the next morning was to steal
先生 . 丁斯莫尔 第一的 行为 在 离开 他的 房间 这 下一个 早晨 曾是 到 偷
[ˈsoːftli] [tuː; tə] [ˈelsiːz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd][bend] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
softly to Elsie's bedside and bend over her .
轻轻 到 艾尔西的 床头 和 弯曲 超过 她 .

第二天早上，丁斯莫尔先生离开房间后做的第一件事就是悄悄地走到艾尔西的床边，俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] , [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
She was still sleeping , the sound , refreshing sleep of healthful childhood ;
她 曾是 仍然 睡眠 , 这 声音 , 令人耳目一新 睡觉 的 健康的 童年 ;
她还在睡觉，睡得香甜，睡得神清气爽，那是健康童年时期的睡眠。

[ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ˈslætli] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps][wɜːr; wər][ˈruːbi] - [red]
the rose had returned to her cheek , the slightly parted lips were ruby - red
这 玫瑰 有 返回 到 她 脸颊 , 这 轻微地 分手了 嘴唇 是 红宝石 - 红色的
.
.
.

她的脸颊上又添了一抹玫瑰色，微微张开的嘴唇红润如宝石。

[ˈeɪdɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [ˈfəːtiːg] ,
Evidently she was none the worse for the last night's fatigue ,
显然 她 曾是 没有任何 这 更糟 为了 这 最后的 夜晚 疲劳 ,
显然，她丝毫没有受到昨晚疲惫的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and he turned away with a sigh of relief .
和 他 转向 离开 和 一个 叹 的 宽慰 .
他如释重负地叹了口气，转身离开了。

[tuː] [ˈaʊərz] [bɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [slept] , [ðen] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət]
Two hours longer she slept , then awoke to find her father standing close at
二 小时 更长 她 睡着了 , 然后 醒来 到 寻找 她 父亲 常设 关闭 在
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

她又睡了两个小时，醒来时发现父亲就站在她身边。

[ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
The full red lips parted in the sweetest of smiles ,
这 满的 红色的 嘴唇 分手了 在 这 最甜美的 的 微笑 ,
饱满的红唇微微张开，绽放出最甜美的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][soːft][dɑːrk] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
and the soft dark eyes lifted to his were luminous with love and joy
和 这 柔软的 黑暗的 眼睛 抬起 到 他的 是 发光的 和 爱 和 喜悦
[kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][faːnd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
called forth by the fond affection they read in his .
称为 前进 经过 这 喜爱 感情 他们 读 在 他的 .

那双柔和的黑眼睛抬起来望着他，眼中闪烁着爱意和喜悦，那是从他眼中读出的深情厚意所唤起的。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpɑːpə] !
“ **Good - morning , papa !**
“ 好的 - 早晨 , 爸爸 !

“爸爸，早上好！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] , [ˈsɪlvəri] [təʊnz] .
“ **she said in her sweet , silvery tones .**
“ 她 说 在 她 甜的 , 银色 音调 .

“她用甜美、银铃般的声音说道。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It is morning , isn't it ?**
“ 它 是 早晨 , 不是 它 ?

“现在是早上，对吧？ ”

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz][soʊ] [feɪnt] . “
though the light is so faint . “
“ 尽管 这 光 是 所以 头晕的 . ”

虽然光线很微弱。

“ [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈpɑːrʃəli] [ˈdaːkənd] [ðæt] [maɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [maɪt] [sliːp] [ɔːf]
“ **Yes ; I had the room partially darkened that my tired little girl might sleep off**
“ 是的 ; 我 有 这 房间 部分 变暗 那 我的 疲劳的 小的 女孩 可能 睡觉 离开

[hɜːr; həɹ] [fəˈtiːg] . “

her fatigue . “
“ 她 疲劳 . ”

“是的，我把房间的光线调暗了一些，这样我疲惫的小女儿就可以睡一会儿，缓解疲劳。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ **Thank you , sir !**
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您，先生！ ”

[maɪ] [daɪr] , [kaɪnd] [ˈfɑːðər] !
my dear , kind father !
我的 亲爱的 , 种类 父亲 !

我亲爱的、慈祥的父亲！

[meɪ] [aɪ][get] [ʌp] [naʊ] ? “
May I get up now ? “
可能 我 得到 向上 现在 ? ”

我可以起床了吗？

“ [jes] ; [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊɹ; jər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed] ? “
“ **Yes ; or will you take your breakfast in bed ?** “
“ 是的 ; 或者 将要 你 拿 你的 早餐 在 床 ? ”

“好的；或者你想在床上享用早餐？ ”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [drest] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈpɑːpə] . “
“ **I'd rather get up and be dressed first , if you please , papa .** “
“ ID 相当 得到 向上 和 是 穿着 第一的 , 如果 你 请 , 爸爸 . ”

“爸爸，如果您愿意的话，我宁愿先起床穿好衣服。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [kwart] [ˈrestɪd] ? “
“ **You are quite rested ?** “
“ 你 是 相当 休息 ? ”

你休息得很好吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [kwart] .
“ **Yes , sir , quite .**
“ 是的 , 先生 , 相当 .

“是的，先生，完全正确。”

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [wel] . “
I feel very well .”
我 感觉 非常 出色地 . ”

我感觉很好。

“ [aɪ][,ei ˈem] [mɔ:r] [ˈθæŋkfl] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪkˈspres] , ” [hi:; hi] [said] , [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **I am more thankful than words can express ,**” **he sighed , caressing her**
“ 我 是 更多的 感恩 比 字 能 表达 , ” 他 叹了口气 , 爱抚 她
[wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd][lɪp] .
with hand and lip .
和 手 和 唇 . ”

“我感激之情难以言表，”他叹了口气，用手和嘴唇轻抚着她。

“ [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈkʌm] [læst] [naɪt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **You seemed so completely overcome last night that I have been haunted with**
“ 你 似乎 所以 完全地 克服 最后的 夜晚 那 我 有 到过 闹鬼的 和
[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fəˈti:g] [eɪl] [ju:; jʊ] . ”
the fear that something more than fatigue ailed you .”
这 害怕 那 某物 更多的 比 疲劳 生病的 你 . ”

“昨晚你看起来完全精疲力竭，我一直担心你不仅仅是疲劳而已。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
“ **My dear papa !**
“ 我的 亲爱的 爸爸 ! ”

“我亲爱的爸爸！

“ [i:; ji] [sed] [əˈgen] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər] , ” [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] ,
“ **she said again , stroking his face as he leaned over her ,**” **my dear , kind ,**
“ 她 说 再次 , 抚摸 他的 脸 作为 他 倾斜 超过 她 , ” 我的 亲爱的 , 种类 ,
[ˈlʌvɪŋ] [ˈpɑ:pə] !
loving papa !
爱 爸爸 ! ”

她一边抚摸着俯身在她身上的爸爸的脸，一边再次说道：“我亲爱的、善良的、慈爱的爸爸！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
I was only very tired , that was all ,
我 曾是 仅有的 非常 疲劳的 , 那 曾是 全部 ,

我只是很累，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ræps] [tu:; tə]
and I didn't know I was that till just as I was putting on my wraps to
和 我 没有 知道 我 曾是 那 直到 只是 作为 我 曾是 推杆 在 我的 卷饼 到
[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 , ”

直到我裹上浴袍准备回家的时候，我才知道自己就是这样的人。

[aɪˈd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wen] [ðə; ði] [fʌn] [stɔ:pt] ,
I'd had such a nice time , but all at once , when the fun stopped ,
ID 有 这样的 一个 好的 时间 , 但 全部 在 一次 , 什么时候 这 乐趣 停止 ,

我原本玩得很开心，但突然间，乐趣戛然而止。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
I felt as if the strength had all gone out of me .
我 毛毡 作为 如果 这 力量 有 全部 已消失 出去 的 我 . ”

我感觉自己浑身力气都消失了。

“ [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['æni:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
“ **The murmur of their voices had reached Annis , who was busy with her**
“ 这 低语的 他们的 声音 有 达到 安妮丝 , WHO 曾是 忙碌的 和 她
[ˈtɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

“他们的低语声传到了正在上厕所的安妮丝耳中。”

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [θru:]
“ **Good - morning , “ she said , opening the door a very little and peering in through**
“ 好的 - 早晨 , “ 她 说 , 开幕 这 门 一个 非常 小的 和 窥视 在 通过
[ðə; ði] [kræk] .
the crack .
这 裂缝 .

“早上好,”她说,把门打开一条缝,从门缝里往里看。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , “ ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] [ænd; ənd] ['elsi] [bəuθ] [ri'spɒndɪd] .
“ **Good - morning , “ Mr . Dinsmore and Elsie both responded .**
“ 好的 - 早晨 , “ 先生 : 丁斯莫尔 和 艾尔西 两个都 回应 .

“早上好,”丁斯莫尔先生和艾尔西异口同声地回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] [wel] ?
“ **Have you slept well ?**
“ 有 你 睡着了 出色地 ?

你睡得好吗?

[ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [fi:l] ['restɪd] ? “
and do you feel rested ? “
和 做 你 感觉 休息 ? “

你感觉休息好了吗?

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **Yes , thank you , I never felt better in my life .**
“ 是的 , 感谢 你 , 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .

“是的,谢谢,我这辈子从来没有感觉这么好过。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [slept] [soʊ] [leɪt] .
But I'm ashamed to have slept so late .
但 我是 羞愧 到 有 睡着了 所以 晚的 .

但我很惭愧自己睡到这么晚。

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['elsi] ? “
Do you know what time it is , Elsie ? “
做 你 知道 什么 时间 它 是 , 艾尔西 ? “

艾尔西,你知道现在几点了吗?

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ten] [ə'klɒk, əu-] .
“ **Ten o'clock** .
“ 十 点钟 .

“十点钟。”

“ - [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'meɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **Annis's tone was full of a sort of dismayed astonishment .**
“ - 语气 曾是 满的 的 一个 种类 的 沮丧 惊讶 .

安妮丝的语气中充满了一种沮丧和惊讶。

[ˈelsi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [soʊ] [ˈnɪmblɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
Elsie started up in such haste and sprang out of bed so nimbly that her father
艾尔西 开始 向上 在 这样的 匆忙 和 弹簧 出去 的 床 所以 敏捷地 那 她 父亲
[læft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
laughed to see her .
笑了 到 看 她 .

艾尔西猛地一惊，轻快地从床上跳了起来，动作敏捷得让她的父亲看到后都笑了。

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [heɪst] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [nɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtrʌblɪd] ,
“ **No need of such haste , darling , ” he said , “ nor for you to feel troubled ,**
” 不 需要 的 这样的 匆忙 , 亲爱的 , ” 他 说 , ” 也不 为了 你 到 感觉 麻烦 ,
“亲爱的，不必如此着急，”他说，“你也不用为此感到不安。”

[ˈæniːz] ; [wiː; wi] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ˈbrekfəstɪd] .

Annis ; we older people have only just breakfasted .
安妮丝 ; 我们 老 人们 有 仅有的 只是 早餐 .

安妮丝：我们这些老年人才刚吃过早饭。

[ænt] [ˈkloʊi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] , [ˈelsi] ,
Aunt Chloe must make haste with your toilet , Elsie ,
阿姨 克洛伊 必须 制作 匆忙 和 你的 洗手间 , 艾尔西 ,

艾尔西，克洛伊阿姨得赶紧把你的马桶修好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈbrekfəst] [jæl; əl] [biː; bi] [leɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [ɪn] [jʊr; jər]
and in the mean while breakfast shall be laid for you and Annis in your
和 在 这 意思是 尽管 早餐 将 是 铺设 为了 你 和 安妮丝 在 你的
[ˈbuːdwaːr] ;
boudoir ;
闺房 ;

与此同时，早餐将在你的闺房里为你和安妮丝准备好；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði]
and when you have satisfied your appetite you may come to me in the
和 什么时候 你 有 使满意 你的 食欲 你 可能 来 到 我 在 这
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

当你吃饱喝足之后，可以到书房来找我。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
I will leave you until then .
我 将要 离开 你 直到 然后 .

到那时我就先离开这里了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
“ **It was a very delicious little breakfast the children found awaiting them in**
” 它 曾是 一个 非常 可口的 小的 早餐 这 孩子们 成立 等待中 他们 在
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbuːdwaːr] ,
the pretty boudoir ,
这 漂亮的 闺房 ,

孩子们在漂亮的闺房里发现了一顿非常美味的早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈæpɪtaɪts] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [moʊst] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] .
and they brought to it appetites keen enough to make it most enjoyable .
和 他们 带来 到 它 食欲 敏锐的 足够的 到 制作 它 最多 令人愉悦 .

他们对此表现出了极大的热情，使之成为一件非常愉快的事情。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第9/12页

[ðen] [ðə; ði][wʌn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Then the one went to her father ,
然后 这 一 去 到 她 父亲 ,

然后，其中一个去找了她的父亲。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [hæf] [ˈaʊər] .
the other to her sister to spend the next half hour .
这 其他 到 她 姐姐 到 花费 这 下一个 一半 小时 .

另一半时间交给她姐姐。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈruːmiːrʊmi] [ˈfæməli] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
By that time the large , roomy family carriage was at the door , and ladies ,
经过 那 时间 这 大的 , 宽敞 家庭 运输 曾是 在 这 门 , 和 女士们 ,
那时，那辆宽敞的大家用马车已经停在门口，女士们.....

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [draɪv] ;
gentlemen and children took a delightful drive ;
先生们 和 孩子们 采取 一个 愉快 驾驶 ;

先生们和孩子们进行了一次愉快的驾车之旅；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dʒʌst][kʊʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; biː]
for the sun shone brightly and the air was just cold enough to be
为了 这 太阳 闪耀 明亮地 和 这 空气 曾是 只是 寒冷的 足够的 到 是
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
pleasant and bracing to mind and body .
令人愉快的 和 支撑 到 头脑 和 身体 .

因为阳光灿烂，空气凉爽宜人，令人心身舒畅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
It was now the last of November ,
它 曾是 现在 这 最后的 的 十一月 ,

现在已经是十一月的最后一天了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and from this time until the beginning of the Christmas holidays ladies and
和 从 这 时间 直到 这 开始 的 这 圣诞节 假期 女士们 和
[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
children were much occupied with preparations for them ;
孩子们 是 很多 占领 和 准备工作 为了 他们 ;

从那时到圣诞节假期开始，妇女和儿童都忙于准备节日事宜；

[ˈprɪnsəpli] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ˈrelatɪvz]
principally shopping and making up pretty things as Christmas gifts to relatives
主要 购物 和 制作 向上 漂亮的 事物 作为 圣诞节 礼物 到 亲属
[ænd; ənd] [ˈfrendz] .
and friends .
和 朋友们 .

主要是购物和制作漂亮的圣诞礼物送给亲朋好友。

[ˈelsi] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɔːr]
Elsie and Annis were somewhat disposed to neglect lessons for this more
艾尔西 和 安妮丝 是 有些 处置 到 忽视 课程 为了 这 更多的
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
fascinating employment ,
迷人 就业 ,

艾尔西和安妮丝似乎有些儿想荒废学业，转而从事这份更有趣的工作。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pəˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ;
but Mr. Dinsmore would by no means permit it ;
但 先生 : 丁斯莫尔 会 经过 不 方法 允许 它 ;

但丁斯莫尔先生绝不会允许这种情况发生;

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [d̩æt] [ˈevri] [tæsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [wel]
he was firm in his determination that every task should be thoroughly well
他 曾是 公司 在 他的 决心 那 每一个 任务 应该 是 彻底 出色地
[ˈlɜːrnɪd] [iːt] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfænsi] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
learned each day before the fancy work might be touched ,
学习 每个 天 前 这 想要 工作 可能 是 感动 ,

他坚定地认为，在接触那些精细的工作之前，每天都必须把每一项任务都彻底掌握。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] [ˌʌndərˈteɪkən] .
or a shopping expedition undertaken .
或者 一个 购物 远征 已 .

或者一次购物之旅。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ˈeni] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdeɪli] [aʊt] - [dɔːr] [ˈeksərsaɪz] .
Nor would he allow any curtailment of the usual daily out - door exercise .
也不 会 他 允许 任何 削减 的 这 通常 日常的 出去 - 门 锻炼 .

他也不会允许减少日常的户外锻炼。

[ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [kəmˈpleɪnt] [d̩æt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks]
They occasionally ventured a slight complaint that it was very difficult to fix
他们 偶尔 冒险 一个 轻微 抱怨 那 它 曾是 非常 难的 到 使固定
[ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːn][ˈlesnz; ˈlesənz] [wen] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
their thoughts on lessons when so greatly interested in other things ;
他们的 想法 在 课程 什么时候 所以 非常 感兴趣的 在 其他 事物 ;

他们偶尔会略带抱怨地说，当对其他事情非常感兴趣时，很难集中精力上课；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
but he was inexorable .
但 他 曾是 无情的 .

但他铁了心要这么做。

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **It can and must be done ,** ” **he would say , gently but firmly ,**
“ 它 能 和 必须 是 完毕 , ” 他 会 说 , 轻轻地 但 牢牢 ,
“这件事可以而且必须做到,”他会温和而坚定地说。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] ; “ [d̩æt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
addressing his own daughter more particularly ; “ **that a thing which ought to be**
解决 他的 自己的 女儿 更多的 特别 ; “ 那 一个 事物 哪个 应该 到 是
[dʌn] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
done is difficult ,
完毕 是 难的 ,

他特别对自己的女儿说：“应该做的事情往往很难做，

[ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈefərt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
is no reason for excusing ourselves from making the necessary effort to do it
是 不 原因 为了 借口 我们自己 从 制作 这 必要的 努力 到 做 它
.
:
.

这绝不是我们逃避为之付出必要努力的理由。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
As I have told you before , my child ,
作为 我 有 讲述 你 前 , 我的 孩子 ,

我之前已经告诉你，我的孩子，

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [jɔ:; jər] [θɔ:ts] [ɪz] ['eksələnt] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [fɔ:r; fər]
the determined effort to concentrate your thoughts is excellent mental discipline for
这 决定 努力 到 集中 你的 想法 是 出色的 精神的 纪律 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

努力集中注意力对你来说是一种极好的心理训练。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **He was not very busy at this time** ,
" 他 曾是 不是 非常 忙碌的 在 这 时间 ,
"他当时并不太忙。"

[ænd; ənd] [spɛnt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] — ['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
and spent some hours each day — generally those in which the children were
和 花费 一些 小时 每个 天 — 一般来说 那些 在 哪个 这 孩子们 是
['kɒnɪŋ] [ðer; ðər] ['tæskz] — [ɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ,
conning their tasks — in reading to his wife and Mildred ,
骗局 他们的 任务 — 在 阅读 到 他的 妻子 和 米尔德里德 ,
他每天都会花几个小时——通常是在孩子们做家务的时候——给妻子和米尔德里德读书。

[waɪl] [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ; [ɔ:l] [θri:] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ri'nju:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [moʊst]
while they plied the needle ; all three in this way renewing their acquaintance most
尽管 他们 合拢 这 针 ; 全部 三 在 这 方式 更新 他们的 熟人 最多
[ə'gri:əbli] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspiər] ,
agreeably with Shakspeare ,
欣然 和 莎士比亚 ,
他们一边穿针引线，一边三人以这种方式愉快地重温了莎士比亚的作品。

['wə:dzwə(:)θ] , [skɒt] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['lðər] ['povəts] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] .
Wordsworth , Scott , Dickens , and other poets and novelists .
华兹华斯 , 斯科特 , 狄更斯 , 和 其他 诗人 和 小说家 .
华兹华斯、斯科特、狄更斯以及其他诗人、小说家。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hænd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [leɪd] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
The book in hand was generally laid aside when the little girls joined them ,
这 书 在 手 曾是 一般来说 铺设 旁边 什么时候 这 小的 女孩们 加入 他们 ,
当小女孩们加入他们时，他们手中的书通常会被放到一边。

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] ['mɪstər] . ['di:nsməɹ] [ri:d] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ]
but occasionally Mr . Dinsmore read on when he thought the passage
但 偶尔 先生 : 丁斯莫尔 读 在 什么时候 他 想法 这 通道
[ʌnəb'dʒekʃənəbl] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪndz] [soʊ] [ɪmə'tʃʊr] [æz; əz] [ðerz] .
unobjectionable even for minds so immature as theirs .
无可指摘 甚至 为了 思想 所以 不成熟 作为 他们的 :

但有时，当丁斯莫尔先生认为即使对于像他们这样心智不成熟的人来说，这段文字也无可厚非时，他就会继续读下去。
['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,
Sometimes , too , the books were discussed in their hearing ,
有时 , 也 , 这 图书 是 讨论 在 他们的 听力 ,
有时，他们也会在听证会上讨论这些书。

[ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kɜ:ri'ɑ:səti] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['eldəz] ['ri:ələɪzd] .
arousing their interest and curiosity more than their elders realized .
唤起 他们的 兴趣 和 好奇心 更多的 比 他们的 长者 已实现 :
这比他们的长辈们意识到的更能激发他们的兴趣和好奇心。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [geɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , " [meɪnt] [aɪ] [riːd]
as a pause in the conversation gave her an opportunity , " mayn't I read
作为 一个 暂停 在 这 对话 给予 她 一个 机会 , " 可能不会 我 读
[ðoʊz] [bʊks] ? "
those books ? "
那些 图书 ? "

谈话间出现的停顿给了她一个机会，她问道：“我能读读那些书吗？”

" [sʌm; səm] [deɪ] ; ['sevrəl] ['jɪrz] [hens] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Some day ; several years hence , " he said ,**
" 一些 天 ; 一些 年 因此 , " 他 说 ,
“总有一天，几年以后吧,”他说。

[sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'siːtɪŋ] [aɪz] .
softly stroking her hair and smiling into the beseeching eyes .
轻轻 抚摸 她 头发 和 微笑 进入 这 恳求 眼睛 .

他轻轻抚摸着她的头发，对着她恳求的眼神微笑。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [naʊ] , ['pɑːpə] !
" **Oh , but I mean now , papa !**
" 哦 , 但 我 意思是 现在 , 爸爸 !
“哦，但我的意思是现在，爸爸！”

[aɪ] — "
I — "
我 — "
我——

我——

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪ'sɪz(ə)n] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər]
" **No , my child , " he said , with grave decision , " they are not suited to your**
" 不 , 我的 孩子 , " 他 说 , 和 严重 决定 , " 他们 是 不是 适合 到 你的
[tendər] ['jɪrz] .
tender years .
投标 年 .

“不，我的孩子,”他严肃地说，“它们不适合你现在的年纪。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [ɪz] ,
And as you have no lack of reading matter that is ,
和 作为 你 有 不 缺少 的 阅读 事情 那 是 ,
而且你也不缺读物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkts] [juː; jʊ] ,
and which interests as well as instructs you ,
和 哪个 兴趣 作为 出色地 作为 指示 你 ,
它既能引起你的兴趣，又能给你带来指导，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌproʊɪ'bɪ](ə)n] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .
I think my prohibition ought not to be felt as a very severe trial .
我 思考 我的 禁令 应该 不是 到 是 毛毡 作为 一个 非常 严重 审判 .
我认为我的禁令不应该被视为非常严厉的考验。

" ['krɪsməs] [fel] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðæt] ['jɪr] .
" **Christmas fell on Tuesday that year .**
" 圣诞节 跌倒 在 周二 那 年 .
那年的圣诞节是星期二。

['elsiːz] [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] [ɑːn]['mʌnder; 'mʌndɪ] , [ðə; ði] ['twenti] -
Elsie's guests were invited to come to the Oaks on Monday , the twenty -
艾尔西的 客人 是 受邀 到 来 到 这 橡树 在 周一 , 这 二十 -
[fɔːrθ] , [tuː; tə] ['dɪnər] ,
fourth , to dinner ,
第四 , 到 晚餐 ,

艾尔西邀请客人们于24日星期一到橡树庄园共进晚餐。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
and to remain until the following Saturday night .
和 到 保持 直到 这 下列的 周六 夜晚 .

并停留至下周六晚上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
It was her own choice not to have them there on Sunday .
它 曾是 她 自己的 选择 不是 到 有 他们 那里 在 星期日 .

这是她自己的选择，她不想让他们周日到场。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Because , papa , ” she said ,
“ 因为 , 爸爸 , ” 她 说 ,

“因为，爸爸，”她说。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['hoʊli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ you know I should find it very difficult to keep the Sabbath day holy with a
“ 你 知道 我 应该 寻找 它 非常 难的 到 保持 这 安息日 天 圣 和 一个
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['frendz] [tuː; tə] [entər'teɪn] ;
company of gay young friends to entertain ;
公司 的 同性恋 年轻的 朋友们 到 招待 ;

“你知道，有那么多年轻帅气的朋友陪伴，我很难守安息日为圣日；

[ɪn'diːd] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] . “
indeed I'm afraid I could not do it . ”
的确 我是 害怕的 我 可以 不是 做 它 . ”

恐怕我真的做不到。

“ [jes] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ænd; ænd] [brɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
“ Yes , I fear so too , ” he returned , “ and besides you will be , by that time ,
“ 是的 , 我 害怕 所以 也 , ” 他 返回 , ” 和 除了 你 将要 是 , 经过 那 时间 ,
“是的，我也担心如此，”他回答说，“而且到那时，你也会……”

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] .
in need of rest from the care and trouble of entertaining .
在 需要 的 休息 从 这 关心 和 麻烦 的 娱乐 .

需要休息，摆脱招待客人的操心和麻烦。

“ [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ɪl] ['eɪb(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [leɪt] ['aʊərz] , [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ Then remembering how ill able she was to bear late hours , he , after a
“ 然后 记住 如何 患病的有能力的 她 曾是 到 熊 晚的 小时 , 他 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
moment's reflection ,
瞬间 反射 ,

“然后他想起她多么不耐熬夜，沉思片刻后，

[beɪd] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [iːtɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt]
bade her mention in each note of invitation that the parents need not fear that
巴德 她 提到 在 每个 笔记 的 邀请 那 这 父母 需要 不是 害怕 那
[ðer; ðər] [tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɪndʒərd][baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nesəsəri] [sliːp] ,
their children would be injured by loss of necessary sleep ,
他们的 孩子们 会 是 受伤 经过 损失 的 必要的 睡觉 ,

她嘱咐孩子们在每张邀请函中都提到，家长们不必担心孩子会因为睡眠不足而受到伤害。

[æz; əz] ['ɜːrli] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪk'sept] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,
as early hours would be kept except on Christmas eve ,
作为 早期的 小时 会 是 保留 除了 在 圣诞节 前夕 ,

除了圣诞夜以外，其他日子都要早起。

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [spɔːrts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ten][ə'klɒk, əv-] .
and even then their sports should not continue later than ten o'clock .
和 甚至 然后 他们的 运动的 应该 不是 继续 之后 比 十 点钟 .

即使如此，他们的体育活动也不应持续到晚上十点以后。

[hɜːr; hər] [ɪk'stri:m] [fə'ti:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪn,ɡroʊv] ['pɑ:rti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd]
Her extreme fatigue from the Pinegrove party made him very glad he had
她 极端 疲劳 从 这 松树林 派对 制成 他 非常 高兴的 他 有
[ˈteɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .
taken this precaution .
已采取 这 预防 .

松林聚会让她极度疲惫，这让他非常庆幸自己采取了这一预防措施。

[noʊ] ['mʌðər] ['evər] [wɑ:tʃt] [mɔːr] ['tendərli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋli] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['welfər] [ðæn; ðən]
No mother ever watched more tenderly and untiringly over a child's welfare than
不 母亲 曾经 观看 更多的 温柔地 和 不知疲倦地 超过 一个 孩子的 福利 比
[hiː; hi][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['oʊnli] ['dɔːtər] .
he over that of this darling only daughter .
他 超过 那 的 这 亲爱的 仅有的 女儿 .

没有哪个母亲像他那样，对她唯一的宝贝女儿如此温柔体贴、孜孜不倦地守护着孩子的幸福。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['fɪliəl] [ʌv] [ðæn; ðən] ['elsiːz] .
And no childish heart was ever more full of grateful filial love than Elsie's .
和 不 幼稚 心 曾是 曾经 更多的 满的 的 感激的 孝 爱 比 艾尔西的 .

没有哪个孩子心中比艾尔西更充满感恩的孝心。

['ɡloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] , [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
Glowing accounts , heard through the servants ,
发光 账户 , 听到 通过 这 仆人 ,

从仆人们口中听到的赞誉之词

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [suːn] [meɪd] ['enə] [rɪ'ɡret] [hɜːr; hər]
of the grand preparations going on at the Oaks soon made Enna regret her
的 这 盛大 准备工作 去 在 在 这 橡树 很快 制成 恩纳 后悔 她
[heɪst] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
haste in rejecting her brother's invitation ,
匆忙 在 拒绝 她 兄弟 邀请 ,

奥克斯庄园里正在进行的盛大筹备工作很快就让恩娜后悔自己当初草率地拒绝了哥哥的邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ɡret] ['di:pənd] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,
and the regret deepened as time went on ,
和 这 后悔 加深 作为 时间 去 在 ,

随着时间的流逝，这种遗憾也愈发加深。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪː; fɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]
till at length she resolved that she couldn't and wouldn't miss the fun and
直到 在 长度 她 已解决 那 她 不能 和 不会 错过 这 乐趣 和
[ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['elsiːz] [ɡests] ;
the feasting in store for Elsie's guests ;
这 盛宴 在 店铺 为了 艾尔西的 客人 ;

最终她下定决心，她不能也不会错过艾尔西家客人即将享受的乐趣和盛宴；

[soʊ][fɪː; fɪ] [kəʊkst] [ænd; ənd] ['hwiːdlɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [roʊz]
so she coaxed and wheedled her mother into writing a note to Mrs . Rose
所以 她 哄骗 和 哄骗 她 母亲 进入 写作 一个 笔记 到 太太 . 玫瑰
['diːnsmɔːr] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] ['enə] ;
Dinsmore saying they might expect Enna ;
丁斯莫尔 说 他们 可能 预计 恩纳 ;

于是她哄骗她母亲给罗斯·丁斯莫尔太太写了一张便条，说他们可能会见到恩娜；

[fɪː; fɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ði] [wiːk]
she would come to dinner on Monday , and probably remain through the week
她 会 来 到 晚餐 在 周一 , 和 大概 保持 通过 这 星期
.
:
.

她周一会来吃晚饭，而且可能会待到下周。

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
This note was handed Rose at the breakfast - table on Saturday .
这 笔记 曾是 递交 玫瑰 在 这 早餐 - 桌子 在 周六 .

这张纸条是周六早餐桌上递给罗斯的。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [læft] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ðen] [riːd] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] .
She glanced over it , laughed a little , then read it aloud .
她 瞥了一眼 超过 它 , 笑了 一个 小的 , 然后 读 它 大声 .

她扫了一眼，轻笑了一声，然后大声朗读了出来。

['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .
Mr . Dinsmore smiled sarcastically .
先生 . 丁斯莫尔 微笑 讽刺地 .

丁斯莫尔先生露出了讽刺的笑容。

['elsɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈæniːz] [lʊkt] [prə'vəukt] .
Elsie sighed , and Annis looked provoked .
艾尔西 叹了口气 , 和 安妮丝 看起来 挑衅 .

艾尔西叹了口气，安妮丝看起来很生气。

['eɪvɪdəntli] ['enə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
Evidently Enna would not be the most welcome of the expected guests .
显然 恩纳 会 不是 是 这 最多 欢迎 的 这 预期的 客人 .

显然，恩娜不会是那些受邀客人中最受欢迎的人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] ['selfɪ'nəs] .
But it was entirely the fault of her own ill - temper and selfishness .
但 它 曾是 完全 这 过错 的 她 自己的患病的 - 脾气 和 自私 .

但这完全是她自己坏脾气和自私自利造成的。

“ [wel] , [dɔːtər] , ” ['mɪstər] . ['diːnsmɔːr] [sed] [tʃɪrəli] , [fɔːr; fər] ['elsiːz] [saɪ] , [ðoʊ] ['niːðər] [laʊd]
“ Well , daughter , ” Mr . Dinsmore said cheerily , for Elsie's sigh , though neither loud
出色地 , 女儿 , ” 先生 . 丁斯莫尔 说 兴高采烈地 , 为了 艾尔西的 叹 , 尽管 两者都不 大声
[nɔːr] [diːp] ,
nor deep ,
也不 深的 ,

“好了，女儿，”丁斯莫尔先生兴高采烈地说，艾尔西叹了口气，虽然声音不大也不深沉。

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [dəʊnt] [let] [ðɪs] — [jæl; ɛl][aɪ] [seɪ] [ʌn'fɔːrtənət] ? — [tɜːrɪn][ʌv; əv] [ə'ferz]
had reached his ear , “ don't let this — shall I say unfortunate ? — turn of affairs
有 达到 他的 耳朵 , ” 不 让 这 — 将 我 说 不幸 ? — 转动 的 事务

[spɔɪl] [jɔːr; jər] ['plezər] .
spoil your pleasure .
剧透 你的 乐趣 .

声音传到他耳边：“别让这——我应该说是不幸的——事态发展破坏了你的快乐。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['enə] [wɪl] [joʊ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .
It may be that Enna will show herself in a new character .
它 可能 是 那 恩纳 将要 展示 她自己 在 一个 新的 特点 .

恩娜或许会以新角色的身份出现。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] . “
At all events we have still two days of grace . ”
在 全部 活动 我们 有 仍然 二 天 的 优雅 . ”

无论如何，我们还有两天的宽限期。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !
“ Oh , yes , sir !
” 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
“ **she responded , her face resuming its accustomed sweet and joyous expression** ,
“ 她 回应 , 她 脸 恢复 它是 习惯 甜的 和 欢乐 表达 ,
她回答道, 脸上恢复了往常甜美喜悦的表情。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **and I think we'll enjoy our shopping to - day** .
“ 和 我 思考 出色地 享受 我们的 购物 到 - 天 .
“我想我们今天会很享受购物的乐趣。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][lɪst] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] ;
I have my list made out and I hope we'll be able to get everything ;
我 有 我的 列表 制成 出去 和 我 希望 出色地 是 有能力的 到 得到 一切 ;
我已经列好了清单, 希望我们能买到所有需要的东西;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [əˈɡen] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] . “
because we could hardly take time to go in again on Monday . ”
因为 我们 可以 几乎 拿 时间 到 去 在 再次 在 周一 . “
因为我们周一几乎没有时间再进去一次。

“ [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪərɪŋ][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **No , certainly not , at least not without tiring you too much** ,
“ 不 , 当然 不是 , 在 至少 不是 没有 令人疲惫 你 也 很多 ,
“不, 当然不会, 至少不会在不让你太累的情况下发生。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [ɡests] .
as you expect to have a gay and long evening with your young guests .
作为 你 预计 到 有 一个 同性恋 和 长的 晚上 和 你的 年轻的 客人 .
“
“
“
正如你所期待的那样, 与你的年轻客人们共度一个欢乐而漫长的夜晚。

[ænd; ənd][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈleɪblɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd]
“ **And Monday morning must be devoted to labelling presents and**
“ 和 周一 早晨 必须 是 奉献 到 标签 礼物 和
[ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] , “ [riˈmɑːkt] [roʊz] .
trimming the Christmas tree , ” remarked Rose .
修剪 这 圣诞节 树 , “ 评论 玫瑰 .
“星期一上午必须用来给礼物贴标签和装饰圣诞树,”罗斯说道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] .
“ **How many are going to the city this morning ? ” asked Mr . Dinsmore** .
“ 如何 许多 是 去 到 这 城市 这 早晨 ? ” 问 先生 . 丁斯莫尔 .
丁斯莫尔先生问道: “今天早上有多少人要去城里? ”

“ [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈberbiːz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , “ [ˈænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **All except babies and servants , ” answered his wife** .
“ 全部 除了 婴儿 和 仆人 , “ 回答 他的 妻子 .
“除了婴儿和仆人,”他的妻子回答说。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
“ **Then shall I order the family carriage to be at the door in fifteen minutes**
“ 然后 将 我 命令 这 家庭 运输 到 是 在 这 门 在 十五 分钟
[ˈæftər] [prerz] ? “
after prayers ? ”
后 祈祷 ? “
“那么, 我是否应该命令家属的马车在祈祷结束后十五分钟内停在门口? ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;
“ **Yes , if you please ; it will be best to start as early as we can** ;
“ 是的 , 如果 你 请 ; 它 将要 是 最好的 到 开始 作为 早期的 作为 我们 能 ;
“好的, 如果可以的话; 我们最好尽早开始;

[ðoʊ] [ˈaʊər; a:r] [ˈʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɑ:rdʒuəs] ;
though our shopping to - day is not likely to be very arduous ;
尽管 我们的 购物 到 - 天 是 不是 可能 到 是 非常 艰巨 ;

虽然我们今天的购物可能不会很辛苦；

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm]
we have already bought everything the selection of which would require much time
我们 有 已经 买 一切 这 选择 的 哪个 会 要求 很多 时间
[ænd; ənd] [teɪst] .
and taste .
和 品尝 .

我们已经买齐了所有需要花费大量时间和精力去挑选的东西。

" [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ]
" Mr . Dinsmore remarked that he had directed two of the servants to go
" 先生 . 丁斯莫尔 评论 那 他 有 指导 二 的 这 仆人 到 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] .
into the woods that morning to get the Christmas tree .
进入 这 树林 那 早晨 到 得到 这 圣诞节 树 .

丁斯莫尔先生说，那天早上他吩咐了两个仆人去树林里砍圣诞树。

[ðen] [hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][nɑ:t][ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ju:z] ,
Then he proposed that it should be set up in a parlor not in constant use ,
然后 他 建议的 那 它 应该 是 放 向上 在 一个 客厅 不是 在 持续的 使用 ,
然后他建议把它设在不经常使用的客厅里。

[trɪmd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [lɒkt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
trimmed that evening , and the room door locked until the proper hour of
修剪过的 那 晚上 , 和 这 房间 门 已锁定 直到 这 恰当的 小时 的
[eksɪˈbɪ(ə)n] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
exhibition on Monday .
展览 在 周一 .

当晚就进行了修剪，房间门被锁上，直到星期一展览的正式时间才打开。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [plæn] , " [sed] [roʊz] .
" My dear , I believe yours is the better plan , " said Rose .
" 我的 亲爱的 , 我 相信 你的 是 这 更好的 计划 , " 说 玫瑰 .
"亲爱的，我认为你的计划更好，"罗斯说。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] ? "
" Do you not think so , Cousin Mildred ? "
" 做 你 不是 思考 所以 , 表哥 米尔德里德 ? "
"你不这么认为吗，米尔德雷德表姐？ "

" [jes] , [dɪˈsaɪdɪdli] [soʊ] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [fəˈti:g] [ɑ:rˈselvz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Yes , decidedly so , if we do not fatigue ourselves too much in the city to - day .
" 是的 , 绝对地 所以 , 如果 我们 做 不是 疲劳 我们自己 也 很多 在 这 城市 到 - 天 .
"
"
"
"是的，的确如此，如果我们今天在城里不要让自己太疲惫的话。"

" [kæn; kən][wi:; wi][help] ?
" Can we help ?
" 能 我们 帮助 ?
有什么可以帮忙的吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] .
" the little girls were asking .
" 这 小的 女孩们 是 问 .
小女孩们问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
“ **Oh , no !** ” **returned the older people in chorus** ,
“ 哦 , 不 ! ” 返回 这 老 人们 在 合唱 ,
“ 哦 , 不 ! ” 老人们齐声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk]
“ **you are to have the pleasure of the surprise of seeing the finished work**
“ 你 是 到 有 这 乐趣 的 这 惊喜 的 看到 这 完成的 工作
[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] . ”
on Christmas eve . ”
在 圣诞节 前夕 . ”

“您将在圣诞夜惊喜地看到最终的成品。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [sed] ;
“ **Yes , there is one thing they can do ,** ” **Mr . Dinsmore said ;**
“ 是的 , 那里 是 一 事物 他们 能 做 , ” 先生 . 丁斯莫尔 说 ;
“是的，他们可以做一件事，”丁斯莫尔先生说；

“ [ˈleɪb(ə)l][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈlðər] .
“ **label the presents they give to others** .
“ 标签 这 礼物 他们 给 到 其他的 .
“给他们送给别人的礼物贴上标签。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ;
“ **They were well pleased with the suggestion** ;
“ 他们 是 出色地 高兴 和 这 建议 ;
他们对这个建议非常满意；

[ɪnˈdiːd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈprɑːspekt]
indeed seemed in a mood to be pleased with everything except the prospect
的确 似乎 在 一个 情绪 到 是 高兴 和 一切 除了 这 前景
[ʌv; əv] - [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] ,
of Enna's company the following week ,
的 - 公司 这 下列的 星期 ,
他似乎对一切都感到满意，唯独对下周要和恩娜在一起这件事不太高兴。

[ænd; ænd][ðæt] [ðeɪ] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
and that they resolutely refused to contemplate .
和 那 他们 坚决地 拒绝 到 沉思 .
他们坚决拒绝考虑这个问题。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][draɪv] , [ðer; ðər] [ˈɑːpɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ðə; ði]
They enjoyed their drive , their shopping , the home - coming after it , and the
他们 享受 他们的 驾驶 , 他们的 购物 , 这 家 - 未来 后 它 , 和 这
[ɡʊd] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ;
good dinner that followed ;
好的 晚餐 那 随后 ;
他们很享受驾车之旅、购物、回家后的时光以及随后的美味晚餐；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [tʃæt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l] — [plænz][fɜːr; fər]
then a restful chat between themselves and with the older people — plans for
然后 一个 宁静 聊天 之间 他们自己 和 和 这 老 人们 — 计划 为了
[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ænd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɡests] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv]
the entertainment and amusement of the expected guests being the staple of
这 娱乐 和 娱乐 的 这 预期的 客人 存在 这 主食 的
[ˈdɪskɔːrs] — [ænd; ænd][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .
discourse — and a romp with the babies .
话语 — 和 一个 欢蹦乱跳 和 这 婴儿 .
然后，他们与长辈们进行了轻松愉快的交谈——讨论如何招待即将到来的客人——以及与婴儿们嬉戏玩耍。

[ə; eɪ][ˈɡæləp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A gallop about the grounds on the Shetland ponies and the labelling of their
一个 驰骋 关于 这 理由 在 这 设得兰群岛 小马 和 这 标签 的 他们的
[ˈprez(ə)nts] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
presents filled up the most of their time for the remainder of the day and
礼物 已填 向上 这 最多 的 他们的 时间 为了 这 余 的 这 天 和
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在设得兰矮种马的陪伴下，孩子们在庄园里悠闲地奔跑，并给他们的礼物贴上标签，占据了他们当天剩余的大部分时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they went early to bed to be ready for the full enjoyment of the
和 他们 去 早期的 到 床 到 是 准备好 为了 这 满的 享受 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [bɜ:(r)dz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] .
coming Lord's day with its sacred duties and pleasures .
未来 主场 天 和 它是 神圣 职责 和 快乐 :
他们早早入睡，为即将到来的主日做好准备，享受其中的神圣职责和乐趣。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx :

第二十章

" [heɪst] [ðɪ:ɪ] , [maɪ] [nɪmf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:ɪ]
" **Haste thee , my nymph , and bring with thee**
" 匆忙 你 , 我的 仙女 , 和 带来 和 你
"快点，我的仙女，把你带来。"

[dʒest][ænd; ənd] [ˈju:θfl] [ˈdʒɑ:ləti] ,
Jest and youthful jollity ,
笑话 和 青春 欢乐 ,
玩笑和青春的欢乐，

[kwɪps] [ænd; ənd][kræŋks] , [ænd; ənd][ˈwɑ:ntən] [waɪlz] ,
Quips and cranks , and wanton wiles ,
俏皮话 和 曲柄 , 和 放肆 诡计 ,
俏皮话、怪癖和肆意诡计，

[nɑ:dz][ænd; ənd] [ˈbeks] [ænd; ənd] [rɪ:ðd] [smaɪlz] .
Nods and becks and wreathed smiles .
点头 和 贝克斯 和 花环 微笑 :
点头、示意和灿烂的笑容。

" — [ˈmɪltənz] [lɑ:ˈleɡroʊ] .
" — **Milton's L'Allegro** :
" — 米尔顿的 快板 :
——弥尔顿的《快乐的人》。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [keɪm] — [klɪr] , [braɪt] , [ænd; ənd][wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
Monday came — clear , bright , and warm for the season .
周一 来了 — 清除 , 明亮的 , 和 温暖的 为了 这 季节 :
星期一到来了——天气晴朗，阳光明媚，温暖宜人。

" [æz; əz] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər] , " [ˈæni:z] [sed] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ]
" **As lovely a day as we could have asked for , " Annis said , and Elsie**
" 作为 迷人的 一个 天 作为 我们 可以 有 问 为了 , " 安妮丝 说 , 和 艾尔西
[rɪˈspɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,
“真是美好的一天，我们别无所求，”安妮丝说道，艾尔西回应道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [kʌm] ,
I think everybody will come ,
我 思考 大家 将要 来 ,

我想大家都会来。

[fɔːr; fər][noʊ] [rɪˈɡrets] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn][ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
for no regrets have been sent in and there is no excuse to be found in
为了 不 遗憾 有 到过 发送 在 和 那里 是 不 原谅 到 是 成立 在
[ˈweðər] [ɔːr][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdɪz] . “
weather or the state of the roads .”
天气 或者 这 状态 的 这 道路 . “

因为没有收到任何道歉信，天气或路况也找不到任何借口。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈenɪbɔːdi] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , “ [sed] [ˈæniːz] .
“ **I don't believe anybody is anxious for an excuse ,** “ **said Annis .**
“ 我 不 相信 任何人 是 焦虑的 为了 一个 原谅 , “ 说 安妮丝 .

“我不认为有人会急于找借口，”安妮丝说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][glæd][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] .
“ **I haven't a doubt they're all glad you invited them .**
“ 我 还没有 一个 怀疑 它们是 全部 高兴的 你 受邀 他们 .

“我毫不怀疑他们都很庆幸你邀请了他们。”

“ [ɔːl][ðər; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spɛnt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
“ **All their preparations being already made , the children spent nearly all the morning**
“ 全部 他们的 准备工作 存在 已经 制成 , 这 孩子们 花费 几乎 全部 这 早晨

[ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] ,
in out - of - door sports ,
在 出去 - 的 - 门 运动的 ,

由于一切准备就绪，孩子们几乎整个上午都在进行户外运动。

[ˈmɜːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈweðər] ,
making the most of the good weather ,
制作 这 最多 的 这 好的 天气 ,

充分利用好天气，

[ænd; ʌnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət][æz; əz] [ˈɜːrli] [æn; ən]
and coming in just in time to be dressed for dinner at as early an
和 未来 在 只是 在 时间 到 是 穿着 为了 晚餐 在 作为 早期的 一个

[ˈaʊər][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡɛsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
hour as any of the invited guests could be expected .
小时 作为 任何 的 这 受邀 客人 可以 是 预期的 .

并且准时到达，以便在受邀宾客预计到达的最早时间就穿戴整齐参加晚餐。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ; [bəʊθ][ˈoʊldər][ænd; ʌnd] [ˈjʌŋɡər] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈɡɜːlz][ænd; ʌnd] [bɔɪz]
They all came ; both older and younger , ladies and gentlemen , girls and boys
他们 全部 来了 ; 两个都 老 和 年轻 , 女士们 和 先生们 , 女孩们 和 男孩们
— [ɪkˈseptɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnsmɔːr] ,
— **excepting Mr . and Mrs . Dinsmore ,**
— 除外 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 ,

他们都来了；无论老少，无论男女，无论男孩女孩——除了丁斯莫尔夫妇。

[ʌv; əv] [ˈrəʊzlənd] , [huː] [hæd; həd] [ækˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈpraɪər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
of Roselands , who had accepted a prior invitation .
的 罗瑟兰兹 , who 有 公认 一个 事先的 邀请 .

来自罗斯兰兹，他此前已接受了邀请。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˈelsi]
It had been foreseen that in such case the house would be so full that Elsie
它 有 到过 预见 那 在 这样的 案件 这 房子 会 是 所以 满的 那 艾尔西
[ænd; ənd][ˈæniːz] [wʊd] [iːtʃ] [biː; bi] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][bed] - [ˈfeləʊ] ,
and Annis would each be constrained to accept a bed - fellow ,
和 安妮丝 会 每个 是 受限 到 接受 一个 床 - 同伴 ;
人们预料到, 在这种情况下, 房子里会非常拥挤, 以至于艾尔西和安妮丝都将被迫接受一个同床共枕的人。

[ænd; ənd][ˈæniːz] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈferɪŋ] [ˈelsiːz] [ruːm] [ænd; ənd]
and Annis had expressed a strong preference for sharing Elsie's room and
和 安妮丝 有 表达 一个 强的 偏爱 为了 分享 艾尔西的 房间 和
[bed] ,
bed ,
床 ;
安妮丝曾强烈表示希望和艾尔西共用一个房间和一张床。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːrɪz][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ;
giving up hers to two of the new - comers ; and so it was arranged ;
给予 向上 她的 到 二 的 这 新的 - 来者 ; 和 所以 它 曾是 安排 ;
她把自己的那份让给了两个新来的人; 事情就这样安排好了;

[ˈkæri] [ˈhaʊəd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈkærɪŋtən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] - [ruːm] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn]
Carrie Howard and Lucy Carrington being installed in Annis's room , immediately on
凯莉 霍华德 和 露西 卡灵顿 存在 已安装 在 - 房间 , 立即地 在
[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .
their arrival .
他们的 到达 ;

凯莉·霍华德和露西·卡林顿一到安妮丝的房间, 就被安排在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈrəʊzlənd] - [ˈkæɪɪdʒ] [draʊv] [ʌp][ænd; ənd]
They had scarcely taken possession when the Roselands ' carriage drove up and
他们 有 几乎 已采取 拥有 什么时候 这 罗瑟兰兹 - 运输 驾驶 向上 和
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈædələɪd] , [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd] [ˈɛnə] .
deposited Adelaide , Walter , and Enna .
已存 阿德莱德 , 沃尔特 , 和 恩纳 .

他们刚占领了这片土地, 罗瑟兰家的马车就开了过来, 把阿德莱德、沃尔特和恩娜放下来了。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , ” [ˈædələɪd] [sed] ,
“ **I meant to be among the first , ” Adelaide said ,**
” 我 意思是 到 是 之中 这 第一的 , ” 阿德莱德 说 ,
“我本想成为第一批,”阿德莱德说。

[æz; əz] [roʊz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈsɪstərli] [ˈɡriːtɪŋ]
as Rose hastened to meet her at the door with a warm , sisterly greeting
作为 玫瑰 加快 到 见面 她 在 这 门 和 一个 温暖的 , 姐妹情谊 问候
,
.
,

罗斯快步走到门口迎接她, 热情地向她打了个姐妹般的招呼。

“ [bʌt; bət] [ˈɛnə] [dɪˈleɪd] [juːˈes][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈtempəɹz] [ðæt] [aɪ] [prɪˈzuːm]
“ **but Enna delayed us so with her whims and tempers that I presume**
” 但 恩纳 延迟 我们 所以 和 她 心血来潮 和 脾气 那 我 估
[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] . ”
we are the very last . ”
我们 是 这 非常 最后的 . ”
“但是恩娜反复无常、脾气暴躁, 耽误了我们很多时间, 所以我估计我们是最后一批了。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] , [hu:] [keɪm] ['æftər]
“ **Yes , you are a few minutes behind the Carringtons , who came after**
“ 是的 , 你 是 一个 很少 分钟 在后面 这 卡林顿 , WHO 来了 后
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɑdi] [els] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
everybody else but you ;
大家 别的 但 你 ;

“是的，你们比卡林顿一家晚了几分钟，他们是在所有人之后才到的，唯独你们晚到的；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ɪts] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [taɪm] [fɔ:r; fər]
but never mind , it's better late than never , and you are in full time for
但 绝不 头脑 , 它是 更好的 晚的 比 绝不 , 和 你 是 在 满的 时间 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

不过没关系，亡羊补牢，为时未晚，你现在正好可以吃晚饭了。

[kʌm] [let][em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
Come let me have the pleasure of showing you to your room .
来 让 我 有 这 乐趣 的 显示 你 到 你的 房间 .

来，让我带您参观您的房间。

[aɪ][eɪ ˈem] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['ɛnə] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I am sorry to have to ask you to take Enna in with you ,
我 是 对不起 到 有 到 问 你 到 拿 恩纳 在 和 你 ,

很抱歉不得不请你把恩娜带走。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['seprət] [ru:m] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] . “
but we are so full that we have no separate room to offer her . ”
但 我们 是 所以 满的 那 我们 有 不 分离 房间 到 提供 她 . ”

但是我们房间已经满了，没有单独的房间可以给她安排。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒi] , “ ['ædələɪd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɡʊd] -
“ **There is no need of apology , ” Adelaide returned good - humoredly ;**
“ 那里 是 不 需要 的 道歉 , ” 阿德莱德 返回 好的 - 幽默地 ;

“不必道歉，”阿德莱德笑着回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [plæn][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər]
“ **and I think it is a much better plan than it would be to put her**
“ 和 我 思考 它 是 一个 很多 更好的 计划 比 它 会 是 到 放 她

[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .
with any one else .
和 任何 一 别的 .

“而且我认为这比把她和其他人放在一起要好得多。”

[kʌm] , ['ɛnə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Come , Enna , you are to go with me .
来 , 恩纳 , 你 是 到 去 和 我 .

来，恩娜，你跟我一起走。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ? “
Didn't you hear ? ”
没有 你 听到 ? ”

你没听说吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] ?
“ **Yes ; but what if I don't choose to ?**
“ 是的 ; 但 什么 如果 我 不 选择 到 ?

“是的；但如果我不选择这样做呢？”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
“ **the child answered , with a pout .**
“ 这 孩子 回答 , 和 一个 噘 .

“孩子撅着嘴回答道。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [kæən; kən] [rɪˈtʃ:rn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] ,
“ **In that case you can return by the way you came , ” said Mr . Dinsmore ,**
“ 在 那 案件 你 能 返回 经过 这 方式 你 来了 , ” 说 先生 : 丁斯莫尔 ,
“ 既然如此, 你就可以原路返回了, ”丁斯莫尔先生说道。

[əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
appearing on the scene .
出现 在 这 场景 :
出现在现场。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈædəleɪd] ? ”
“ **How do you do , Adelaide ? ”**
“ 如何 做 你 做 , 阿德莱德 ? ”
“ 你好, 阿德莱德? ”

[ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [sed] , [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
“ **Very well , thank you , ” she said , moving on down the hall with him and**
“ 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 她 说 , 移动 在 向下 这 大厅 和 他 和
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
“ 好的, 谢谢。”她说着, 和他还有罗斯一起沿着走廊继续往前走。

[ˈliːvɪŋ] [ˈenə] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɔːr] [nɑːt] [æz; əz] [fiː; fi] [pliːzd] .
leaving Enna to follow or not as she pleased .
离开 恩纳 到 跟随 或者 不是 作为 她 高兴 :
任由恩娜自行决定是否跟随。

[ˈenə] [hʌŋ] [bæk] , [ˈmʌtəriŋ] [ðæt] “ [fiː; fi] [ˈwʊdnt] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk]
Enna hung back , muttering that “ she wouldn't stay to be abused and treated like
恩纳 悬挂 后退 , 喃喃自语 那 “ 她 不会 停留 到 是 受虐 和 治疗 喜欢
[ə; eɪ] [ˈnoʊbəːdi] . ”
a nobody . ”
一个 无人 : ”
恩娜落在一旁, 喃喃自语道: “她不会留下来受人虐待, 被当成无名小卒。”

“ [noʊ] , [dəʊnt] , ” [sed] [ˈwɔːltər] [ˈtiːzɪŋli] , “ [stænd][ɑːn] [jər; jər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
“ **No , don't , ” said Walter teasingly , “ stand on your dignity and go home .**
“ 不 , 不 , ” 说 沃尔特 戏谑地 , “ 站立 在 你的 尊严 和 去 家 :
“ 不, 别这样, ”沃尔特戏谑地说, “维护你的尊严, 回家去吧。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
I wish you would ; for I know we'll have a great deal better time without you .
我 希望 你 会 ; 为了 我 知道 出色地 有 一个 伟大的 交易 更好的 时间 没有 你 :
“
“
“

我希望你能这么做; 因为我知道没有你, 我们会过得更好。
“ [juː; jʊ] [ˈheɪtfl] [bɔɪ] !
“ **You hateful boy !**
“ 你 可恶 男生 !
你这个可恶的小子!

[aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ] [wʌn] [step] !
I shan't go one step !
我 不会 去 一 步 !
我一步也不走!

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd]
” she exclaimed , stamping her foot at him and rushing after Adelaide and
” 她 惊呼 , 冲压 她 脚 在 他 和 匆忙 后 阿德莱德 和
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

她喊道，跺了跺脚，然后追着阿德莱德等人跑去。

” [aɪ] [seɪ] , [ɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
” I say , En , ” he called after her , with a grin ,
” 我 说 , 恩 , ” 他 称为 后 她 , 和 一个 咧嘴笑 ,
“我说，恩，”他咧嘴笑着在她身后喊道。

” [juːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][jʊɹ; jər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ɔːr][ˈsæntə] [ˈklɒz] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ][baɪ] . ”
” you'd better be on your good behavior , or Santa Claus will pass you by . ”
” 你会 更好的 是 在 你的 好的 行为 , 或者圣诞老人 克劳斯 将要 经过 你 经过 . ”
“你最好乖乖听话，不然圣诞老人就不会来找你了。”

” [mɑːs] [ˈwɔːltər] , [æɪ; ʃəl][aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊ] - [ruːm] , [ˈsɑː] ?
” Marse Walter , shall I show you to yo ' room , sah ?
” 马尔斯 沃尔特 , 将 我 展示 你 到 哟 - 房间 , 萨赫 ?
“沃尔特先生，我带您去您的房间好吗，先生？ ”

” [æskt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [ˈweɪtɪŋ] .
” asked a servant who had all this time stood respectfully waiting .
” 问 一个 仆人 WHO 有 全部 这 时间 站立 尊敬 等待 .
“一个一直恭敬地站在那里等候的仆人问道。”

” [jes] , [dɪk] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪd] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . ”
” Yes , Dick ; I suppose I'd better see if I'm all right for dinner . ”
” 是的 , 迪克 ; 我 认为 ID 更好的 看 如果 我是 全部 正确的 为了 晚餐 . ”
“是的，迪克；我想我最好看看我晚饭时身体是否还能吃得下。”

” [naʊ] , [ˈenə] , ” [ˈædəleɪd] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [tʃaɪld] ,
” Now , Enna , ” Adelaide said , turning to the pouting child ,
” 现在 , 恩纳 , ” 阿德莱德 说 , 转弯 到 这 撅嘴 孩子 ,
“好了，恩娜，”阿德莱德说着，转向撅着嘴的孩子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ruːm] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnsmɔɹ] , [ˈliːvɪŋ]
as the door of their room closed upon Mr . and Mrs . Dinsmore , leaving
作为 这 门 的 他们的 房间 关闭 之上 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 , 离开
[ðəm; ðəm][əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
them alone together ,
他们 独自的 一起 ,

当房门在丁斯莫尔夫妇身后关上，只留下他们两人独处时，

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈheɪv] [jɔːr'self] [ˈdiːsntli] [ɔːr][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ˈweðər]
” you must behave yourself decently or you shall go home at once , whether
” 你 必须 表现 你自己 体面地 或者 你 将 去 家 在 一次 , 无论
[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
you will or no .
你 将要 或者 不 .

“你必须举止得体，否则无论你愿不愿意，都必须立刻回家。”

” [ˈɛnə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈfiːstɪŋ]
“ **Enna was by no means willing to miss the fun and gifts or the feasting**
” 恩纳 曾是 经过 不 方法 愿意的 到 错过 这 乐趣 和 礼物 或者 这 盛宴
[wɪtʃ] [fiː; ji] [nuː] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which she knew were in store for those who should share the hospitalities of the
哪个 她 知道 是 在 店铺 为了 那些 WHO 应该 分享 这 热情好客 的 这
[oʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
Oaks for the next few days ,
橡树 为了 这 下一个 很少 天 ;
“恩娜绝不想错过接下来几天在奥克斯家享受款待的宾客们所能得到的乐趣、礼物和盛宴。”

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
and being well aware that Adelaide was quite capable of carrying out her
和 存在 出色地 意识到的 那 阿德莱德 曾是 相当 有能力的 的 携带 出去 她
[θret] ,
threat ,
威胁 ,
而且他们很清楚阿德莱德完全有能力兑现她的威胁,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈhɔːrəs] ,
especially if assisted by their Brother Horace ,
尤其 如果 协助 经过 他们的 兄弟 贺拉斯 ;
尤其是如果他们的兄弟贺拉斯能够协助的话,

[fiː; ji] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [hɜːr; hər] [ɪl] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ˈkwaɪətli] , [ɪf] [nɔːt]
she reluctantly decided to banish her ill humor and submit quietly , if not
她 勉强 决定 到 放逐 她 患病的 幽默 和 提交 悄悄 , 如果 不是
[kwɪt] [ˈplezntli] ,
quite pleasantly ,
相当 愉快 ,
她不情愿地决定摒弃坏心情, 默默地、虽然并不愉快地接受了现实。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
to the arrangements that had been made for her .
到 这 安排 那 有 到过 制成 为了 她 .
按照之前为她安排好的计划进行。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]
Going down to the drawing - room they found the whole company of old and
去 向下 到 这 绘画 - 房间 他们 成立 这 所有的 公司 的 老的 和
[jʌŋ] [ˈɡæðəd] [ðer; ðər] ;
young gathered there ;
年轻的 聚集 那里 ;
他们下到客厅, 发现老少咸宜, 所有人都聚集在那里;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
and presently dinner was announced .
和 目前 晚餐 曾是 宣布 .
随后宣布晚餐开始。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɔːrsɪz] ,
It was a grand affair of many courses ,
它 曾是 一个 盛大 事务 的 许多 课程 ,
这是一场包含多个环节的盛大活动,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
and when they left the table the short winter day was drawing to a close .
和 什么时候 他们 左边 这 桌子 这 短的 冬天 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
当他们离开餐桌时, 短暂的冬日也即将结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
There was no wine upon the table ,
那里 曾是 不 葡萄酒 之上 这 桌子 ,
桌上没有酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks][wɜːr; wər][ˈstriktli][ˈtempərət][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
for the Dinsmores of the Oaks were strictly temperate in principle and
为了 这 - 的 这 橡树 是 严格 温带 在 原则 和
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
因为奥克斯的丁斯莫尔家族在原则和实践上都严格奉行节制主义。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd][dɪˈlɪʃəs][ˈkɔːfi][wʌz; wəz][sɜːrvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][kɔːrs] .
but the most fragrant and delicious coffee was served with the last course .
但 这 最多 香 和 可口的 咖啡 曾是 服务 和 这 最后的 课程 .
但最香最美味的咖啡是和最后一道菜一起端上来的。

[ˈæftər][ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][huː][dɪd][nɑːt][smoʊk][wɪðˈdruː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdɪz][tuː; tə][ðə; ði]
After that the gentlemen who did not smoke withdrew with the ladies to the
后 那 这 先生们 WHO 做过 不是 抽烟 退出 和 这 女士们 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
之后，不吸烟的男士们和女士们一起退到了客厅。

[ðə; ði][lædz][went][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][graʊndz][tuː; tə][əˈmjuːz][ðəmˈselvz][ðer; ðər][ʌnˈtɪl][dɑːrk][ænd; ənd]
the lads went out into the grounds to amuse themselves there until dark , and
这 小伙子们 去 出去 进入 这 理由 到 娱乐 他们自己 那里 直到 黑暗的 , 和
[ˈelsɪ] ,
Elsie ,
艾尔西 ,
小伙子们到院子里玩耍，直到天黑，而艾尔西.....

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənts] , [ʃoʊd][ðem; ðəm][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ˈhaʊs] ,
taking the little girls to her apartments , showed them her baby house ,
采取 这 小的 女孩们 到 她 公寓 , 显示 他们 她 婴儿 房子 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdɑːlz] ,
with its family of dolls ,
和 它是 家庭 的 娃娃 ,
带着小女孩们去她的公寓，向她们展示了她的娃娃屋和里面的一家人偶。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈkɔːstli][tɔɪz] , [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] , [bʊks] , [ænd; ənd][ˈpɪktʃərz] .
a number of other costly toys , a cabinet of curiosities , books , and pictures .
一个 数字 的 其他 昂贵 玩具 , 一个 内阁 的 奇闻异事 , 图书 , 和 图片 .
还有一些其他昂贵的玩具、一个珍奇柜、书籍和图片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læk][ʌv; əv][məˈtɪriəl][fɔːr; fər][ðer; ðər][entərˈteɪnmənt] ,
There was no lack of material for their entertainment ,
那里 曾是 不 缺少 的 材料 为了 他们的 娱乐 ,
他们不乏娱乐消遣的素材。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ræn][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and tongues ran fast as they talked of what they were handling and of
和 舌头 跑 快速地 作为 他们 谈话 的 什么 他们 是 处理 和 的
[ðə; ði] ['krɪsməs] [ɡɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm][ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
the Christmas gifts they had received before leaving home or expected to have
这 圣诞节 礼物 他们 有 已收到 前 离开 家 或者 预期的 到 有
[sent][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
sent them to - morrow
发送 他们 到 - 明天

他们一边快速地谈论着自己正在处理的东西，一边谈论着离开家之前收到的圣诞礼物，或者打算明天寄出去的圣诞礼物。

[æz; əz] ['elsi:z] ['dooʊtɪŋ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,
As Elsie's doating father was constantly adding to her store of pretty things ,
作为 艾尔西的 沉迷 父亲 曾是 不断地 添加 到 她 店铺 的 漂亮的 事物 ,
艾尔西溺爱她的父亲不断地给她添置漂亮的小玩意儿，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nu:] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['enə]
there were some which were new even to Enna .
那里 是 一些 哪个 是 新的 甚至 到 恩纳 .
有些东西甚至对恩纳来说也是新的。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kjəri'a:səti][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enviəs] [aɪ] ;
She regarded them with curiosity at first , then with an envious eye ;
她 认为 他们 和 好奇心 在 第一的 , 然后 和 一个 羡慕 眼睛 ;
她起初好奇地看着他们，后来眼中充满了羡慕；

[ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
in sullen silence for a time ; but at length , in a pause of the
在 忧郁 沉默 为了 一个 时间 ; 但 在 长度 , 在 一个 暂停 的 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
一阵阴郁的沉默之后；但最终，在谈话的间隙，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , ['elsɪ] ,
she remarked , “ I don't think it's fair , Elsie ,
她 评论 , “ 我 不 思考 它是 公平的 , 艾尔西 ,
她说道：“我觉得这不公平，艾尔西。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naɪs][ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [hæz; həz]
that you should have so much more of everything nice than anybody else has
那 你 应该 有 所以 很多 更多的 的 一切 好的 比 任何人 别的 有
.”
.”
.”
.”
你应该拥有比任何人都多得多的美好事物。

“ [aɪ][du:] [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæri] ['həʊəd] , “ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ][naɪs] [hɜ:r'self] .
” **I do then ! ” exclaimed Carrie Howard , “ because she's so nice herself** .
” 我 做 然后 ! ” 惊呼 凯莉 霍华德 , “ 因为 她是 所以 好的 她自己 ” .
“那我当然喜欢她！”凯莉·霍华德惊呼道，“因为她本人人非常好。”

[brɪ'saɪdz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['blesɪŋz] [ʃi:z] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz] [tu:] . “
Besides I know that with all her blessings she's had her trials too . ”
除了 我 知道 那 和 全部 她 祝福 她是 有 她 试验 也 . “
此外，我知道在她拥有所有福分的同时，她也经历过磨难。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['enə] , [ˈsnæpɪʃli] .
” **What ? ” cried Enna , snappishly** .
” 什么 ? ” 哭 恩纳 , 轻蔑地 .
“什么？”恩娜不耐烦地喊道。

“ [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] , ” [rɪˈtʃːrnd] ['kæri] , ['læfɪŋ] .
“ **You for one** , ” **returned Carrie** , **laughing** .

“ 你 为了 一 , ” 返回 凯莉 , 笑 .

“就拿你来说吧,”凯莉笑着回答。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['haʊəd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [snæpt] ['ɛnə] ,
“ **Thank you** , **Miss Howard** , **but I don't belong to her** , ” **snapped Enna** ,

“ 感谢 你 , 错过 霍华德 , 但 我 不 属于 到 她 , ” 啪啪 恩纳 ,

“谢谢你, 霍华德小姐, 但我并不属于她,”恩娜厉声说道。

[ˈɡroʊɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
growing very red and angry .

生长 非常 红色的 和 生气的 .

脸涨得通红, 看起来很生气。

[ðɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] , [wɪtʃ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə]
This sally was greeted with a general laugh , **which only had the effect to**

这 莎莉 曾是 问候 和 一个 一般的 笑 , 哪个 仅有的 有 这 影响 到
[ɪnˈkriːs] - ['æŋɡər] ,
increase Enna's anger ,

增加 - 愤怒 ,

这一举动引来众人哄笑, 反而更加激起了恩娜的怒火。

[ðoo] ['elsi] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
though Elsie did not join in it .

尽管 艾尔西 做过 不是 加入 在 它 .

虽然艾尔西没有参与其中。

“ [dəʊnt][biː; bi] [vekst] , ['ɛnə] , [ðei] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Don't be vexed** , **Enna** , **they are only teasing you a little** , ” **she said in a**

“ 不 是 烦恼 , 恩纳 , 他们 是 仅有的 戏弄 你 一个 小的 , ” 她 说 在 一个
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,

温和的 ,

“别生气, 恩娜, 他们只是跟你开个玩笑,”她温柔地说。

[pərˈsweɪsɪv] [toʊn] .
persuasive tone .

有说服力的 语气 .

语气具有说服力。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I wouldn't mind it** . ”

“ 我 不会 头脑 它 . ”

“我不介意。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] !
“ **But I will** !

“ 但 我 将要 !

但我会的!

[ænd; ənd][aɪ] [ʃənt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] !
and I shan't stay here to be insulted !

和 我 不会 停留 这里 到 是 受辱 !

我不会留在这里受人侮辱!

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] !
I believe you just put them up to it , **you hateful thing** !

我 相信 你 只是 放 他们 向上 到 它 , 你 可恶 事物 !

我相信是你指使他们这么做的, 你这个可恶的家伙!

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri][tʃaɪld] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; həɹ] [hed] [haɪ] ,
” **And the angry child marched out of the room , holding her head high ,**
” 和 这 生气的 孩子 行军 出去 的 这 房间 , 保持 她 头 高的 ,
” “愤怒的孩子昂首挺胸地走出了房间。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [duː] [wen] [ˈsɪmələɹli] [əˈfektɪd] .
as she had seen her mother do when similarly affected .
作为 她 有 已见 她 母亲 做 什么时候 相似地 做作的 .
” 她曾亲眼目睹母亲在类似情况下所做的那样。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [ˈmæθʊl] [tʃæt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ˈkerləs] [læf]
Everybody felt relieved , and the gay , mirthful chat and light , careless laugh
大家 毛毡 松了口气 , 和 这 同性恋 , 欢乐的 聊天 和 光 , 粗心 笑
[wɜ:r; wəɹ] [rɪˈzjuːmd] .
were resumed .
是 恢复 .
” 大家都松了口气, 欢快的聊天和轻松的笑声又回来了。

[ˈelsi] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] - [bɪˈhɛvjər] .
Elsie alone was slightly disturbed by Enna's behavior .
艾尔西 独自的 曾是 轻微地 不安 经过 - 行为 .
” 只有艾尔西对恩娜的行为感到有些不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æbˈstræktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
She was somewhat abstracted for a moment while considering the question
她 曾是 有些 摘要 为了 一个 片刻 尽管 考虑 这 问题
[ˈweðər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː]
whether what had occurred was of such a nature that she must report it
无论 什么 有 发生 曾是 的 这样的 一个 自然 那 她 必须 报告 它
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ;
to her father in obedience to his command ;
到 她 父亲 在 服从 到 他的 命令 ;
” 她一时有些心不在焉, 思考着所发生的事情是否严重到需要她遵从父亲的命令向他报告;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
but having decided in the negative ,
但 拥有 决定 在 这 消极的 ,
” 但既然已经做出了否定的决定,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; həɹ] [əˈkʌstəmd] [swiːt] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she recovered her accustomed sweet serenity and gave her whole attention to
她 恢复 她 习惯 甜的 宁静 和 给予 她 所有的 注意力 到
[prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡests] .
promoting the enjoyment of her remaining guests .
推广 这 享受 的 她 其余的 客人 .
” 她恢复了往日的平静和安宁, 全心全意地款待剩下的客人。

“ [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , “ [ˈwʊdnt] [juː; jə][laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] ,
” **Girls , ” she said presently , ” wouldn't you like to see my baby brother ,**
” 女孩们 , ” 她 说 目前 , ” 不会 你 喜欢 到 看 我的 婴儿 兄弟 ,
” “女孩们,”她过了一会儿说道, “你们不想看看我的弟弟吗?”

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrədʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəːsi] ? “
and Cousin Mildred's little Percy ? ”
和 表哥 米尔德雷德的 小的 珀西 ? ”
” 还有米尔德雷德表妹的小珀西?

“ [oʊ] , [jes] !
” **Oh , yes !**
” 哦 , 是的 !
” “哦是的!

“ [ðeɪ] [ɔ:l] ['ænsər] , ['æni:z] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] [gests] , “ [ðeə(r)] [bəuθ][soʊ] ['prɪti]
“ **they all answered** , **Annis adding to the stranger guests** , “ **They're both so pretty**
“ 他们 全部 回答 , 安妮丝 添加 到 这 陌生人 客人 , “ 它们是 两个都 所以 漂亮的
[ænd; ənd] [swi:t] .
and sweet .
和 甜的 .

他们都回答道，安妮丝还对那些陌生的客人说：“她们俩都很漂亮，也很可爱。”

“ [elsɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] ,
“ **Elsie led the way to the nursery , where they found the little fellows** ,
“ 艾尔西 引领 这 方式 到 这 苗圃 , 在哪里 他们 成立 这 小的 伙伴们 ,
艾尔西带头来到育婴室，在那里他们找到了那些小家伙们。

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
each in the arms of his mother ,
每个 在 这 武器 的 他的 母亲 ,
每个孩子都在母亲的怀抱中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [tu:; tə]
and in a state of mind and condition of dress to show off to
和 在 一个 状态 的 头脑 和 状况 的 裙子 到 展示 离开 到
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

而且心态和穿着都旨在展现自己的优势。

[elsɪ] [ænd; ənd] ['æni:z] , [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] , [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][bəuθ]
Elsie and Annis , to say nothing of the mothers , were very fond of both
艾尔西 和 安妮丝 , 到 说 没有什么 的 这 母亲们 , 是 非常 喜爱 的 两个都
[ðə; ði] ['beɪbz] ,
the babes ,
这 宝贝们 ,

更不用说她们的母亲艾尔西和安妮丝了，她们都非常喜欢这两个婴儿。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and enjoyed the exhibition quite as much as did the visitors .
和 享受 这 展览 相当 作为 很多 作为 做过 这 访客 .
他们和参观者一样，都非常喜欢这次展览。

[ˈenə] [hæd; həd] [br'teɪkən] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Enna had betaken herself to the drawing - room ,
恩纳 有 被带走 她自己 到 这 绘画 - 房间 ,
恩娜独自去了客厅。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['ædəleɪdz] ['kwɪrɪ] [waɪ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [meɪts] ,
and in answer to Adelaide's query why she had left her mates ,
和 在 回答 到 阿德莱德的 询问 为什么 她 有 左边 她 伙伴们 ,
对于阿德莱德询问她为何离开朋友们，她回答说：

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
asserted that they were all as cross and hateful as they could be .
断言 那 他们 是 全部 作为 叉 和 可恶 作为 他们 可以 是 .
他断言，他们都非常愤怒和可恨。

“ [ɑ:] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ædəleɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **Ah ! ” returned Adelaide indifferently** .
“ 啊 ! ” 返回 阿德莱德 漠不关心 .
“啊！”阿德莱德冷冷地回应道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ]
I have noticed that people are very apt to get a return of the treatment they
我 有 注意到 那 人们 是 非常 易于 到 得到 一个 返回 的 这 治疗 他们
[gɪv] .
give .
给 .

我注意到，人们往往会以牙还牙，以牙还牙。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] [hɜ:ɪ; həɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [ʌðər]
" And with that she resumed her chat with a lady sitting on her other
" 和 和 那 她 恢复 她 聊天 和 一个 女士 坐着 在 她 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
"说完，她又和坐在她另一边的一位女士聊了起来。"

[ænd; ʌnd] [left] ['ɛnə] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:ɪ'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [best] [kʊd; kəd] .
and left Enna to amuse herself as she best could .
和 左边 恩纳 到 娱乐 她自己 作为 她 最好的 可以 .
然后就让恩娜自己想办法消遣吧。

[ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dʌl] ['ɪnʌf] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'nɒtɪst]
The child found it dull enough sitting there , or wandering about the room unnoticed
这 孩子 成立 它 乏味的 足够的 坐着 那里 , 或者 漫游 关于 这 房间 未被察觉
,
.
,
孩子觉得坐在那里很无聊，或者在房间里漫无目的地闲逛也很无聊。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɪn]
but was too proud to go back to the society of those she had left in
但 曾是 也 自豪的 到 去 后退 到 这 社会 的 那些 她 有 左边 在
[ə; eɪ][pet] .
a pet .
一个 宠物 .
但她太骄傲了，不愿回到她像宠物一样留在身边的那些人的社会。

[hɜ:ɪbərt] ['kærɪŋtən] , ['lu:si:z] [twin] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst]
Herbert Carrington , Lucy's twin brother , was the only other child in the room just
赫伯特 卡灵顿 , 露西的 双 兄弟 , 曾是 这 仅有的 其他 孩子 在 这 房间 只是
[ðen] .
then .
然后 .
当时房间里只有露西的孪生哥哥赫伯特·卡林顿一个孩子。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz]
He sat in a window overlooking that part of the grounds where the other boys
他 卫星 在 一个 窗户 俯瞰 那 部分 的 这 理由 在哪里 这 其他 男孩们
[wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] ,
were sporting ,
是 体育 ,
他坐在窗边，可以俯瞰其他男孩们玩耍的那片场地。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)] [aɪz] ,
and was watching them with wistful eyes ,
和 曾是 观看 他们 和 怅惘 眼睛 ,
她用充满渴望的眼神望着他们，

[ˈprɑːbəbli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [sɔːr]

probably feeling the lameness which prevented him from joining them a sore

大概 感觉 这 跛行 哪个 阻止 他 从 加入 他们 一个 疮

[ˈtraɪəl] .

trial .

审判 .

可能是因为腿脚不便，所以无法和他们一起参加一场艰难的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərə] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

But he was a patient sufferer and very seldom uttered a word of

但 他 曾是 一个 病人 患者 和 非常 很少 说出 一个 单词 的

[kəmˈpleɪnt] .

complaint .

抱怨 .

但他是个忍耐力很强的人，很少抱怨。

[ˈelsi] , [ɪn] - [ˈpleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]

Elsie , in Enna's place , would have gone to him and tried to cheer and

艾尔西 , 在 - 地方 , 会 有 已消失 到 他 和 尝试 到 欢呼 和

[entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] ;

entertain him ;

招待 他 ;

如果换作是艾尔西，她会去安慰恩纳，逗他开心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

but the latter only looked toward him and turned away with a face of

但 这 后者 仅有的 看起来 朝向 他 和 转向 离开 和 一个 脸 的

[dɪsˈɡʌst] ,

disgust ,

厌恶 ,

但后者只是看了他一眼，便带着厌恶的表情转过身去。

[dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪnˈfɜːrməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət]

despising the poor lad for the physical infirmity which was not his fault , but

鄙视 这 贫穷的小伙子 为了 这 身体的 虚弱 哪个 曾是 不是 他的 过错 , 但

[hɪz; ɪz][sæd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

his sad misfortune .

他的 伤心 不幸 .

他鄙视这个可怜的孩子，因为他身患残疾，但这并非他的过错，而是不幸的遭遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ; [læmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

But it began to grow dark ; lamps were lighted , and the boys came in .

但 它 开始 到 生长 黑暗的 ; 灯 是 照明 , 和 这 男孩们 来了 在 .

但天色渐渐暗了下来；灯亮了起来，男孩们走了进来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The children were growing eager for the opening of the doors of the room

这 孩子们 是 生长 渴望的 为了 这 开幕 的 这 门 的 这 房间

[wər] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈtriː] [wʌz; wəz] ,

where the Christmas tree was ,

在哪里 这 圣诞节 树 曾是 ,

孩子们越来越渴望打开摆放圣诞树的房间的门。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

and indeed some of the older people were somewhat impatient to see it

和 的确 一些 的 这 老 人们 是 有些 不耐烦 到 看 它

,

,

,

事实上，一些老年人似乎有些迫不及待地想看到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [aɪ 'tiː] [bɔːr] .

and to learn the nature of the fruits it bore .
和 到 学习 这 自然 的 这 水果 它 钻孔 .

并了解它所结的果实的特性。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

All were ready to accept the invitation to do so on leaving the tea - table .
全部 是 准备好 到 接受 这 邀请 到 做 所以 在 离开 这 茶 - 桌子 .

离开茶桌时，所有人都准备接受邀请。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ] [triː] [riːtɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,

It was a fine , large tree reaching from floor to ceiling ,
它 曾是 一个 美好的 , 大的 树 到达 从 地面 到 天花板 ,

那是一棵枝繁叶茂的大树，从地板一直延伸到天花板。

[wɪð; wɪθ][waɪd] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɔːlmoʊst] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

with wide spreading branches almost bending beneath the weight of glittering
和 宽的 传播 分支 几乎 弯曲 下面 这 重量 的 闪闪发光

[ɔːrnəmənts] , [tɔɪz] , ['kændɪz] , [fruːts] ,

ornaments , toys , candies , fruits ,
装饰品 , 玩具 , 糖果 , 水果 ,

枝繁叶茂，枝条舒展，几乎被闪闪发光的装饰品、玩具、糖果和水果的重压压弯了。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kɔːstli] [θɪŋz] .

and many more costly things .
和 许多 更多的 昂贵 事物 .

以及许多其他昂贵的物品。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

When there had been sufficient time for everybody to see and
什么时候 那里 有 到过 充足的 时间 为了 大家 到 看 和

[θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

thoroughly appreciate its present appearance ,
彻底 欣赏 它是 展示 外貌 ,

当大家有足够的时间看到并充分欣赏它现在的样子之后，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][brɪ'gæŋ] , ['mɪstər] . [trəvɪlə] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['kɔːlɪŋ]

the work of distribution began , Mr . Travilla taking down the presents , calling
这 工作 的 分配 开始 , 先生 . 特拉维拉 采取 向下 这 礼物 , 呼叫

[ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ,

aloud the name on each ,
大声 这 姓名 在 每个 ,

分发工作开始了，特拉维拉先生取下礼物，大声念出每个礼物上的名字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['diːnsmɔːr] [ænd; ənd] ['ædələɪd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and Mr . and Mrs . Dinsmore and Adelaide handing them to the
和 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 和 阿德莱德 处理 他们 到 这

[ˈoʊnərz] .

owners .
所有者 .

丁斯莫尔先生和夫人以及阿德莱德将它们交给了所有者。

[noʊ][wʌn] — ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [gest] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] — [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɔːr]

No one — member of the family , guest , or servant — had been forgotten or
不 — — 成员 的 这 家庭 , 客人 , 或者 仆人 — 有 到过 被遗忘的 或者

[nɪ'gлектɪd] .

neglected .
被忽视的 .

无论是家庭成员、客人还是佣人，都没有被遗忘或冷落。

[ðə; ði] [gifts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] ['tʃu:zn] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv]
The gifts had been carefully chosen to suit the circumstances and tastes of
这 礼物 有 到过 小心 选定 到 套装 这 情况 和 口味 的
[i:tʃ] [rɪ'sɪpiənt] ,
each recipient ,
每个 接受者 ,

这些礼物都是精心挑选的，以适应每位收礼人的具体情况和喜好。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][sætɪs'fæk(ə)n] .
and seemed to afford very general satisfaction .
和 似乎 到 买得起 非常 一般的 满意 .

似乎普遍令人满意。

[ˈi:v(ə)n] [ˈenə] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][wʌns][faɪnd][noʊ] [kɔ:z] [ɔ:r][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
Even Enna could for once find no cause or excuse for grumbling ,
甚至 恩纳 可以 为了 一次 寻找 不 原因 或者 原谅 为了 抱怨 ,

就连恩纳也破天荒地找不到任何抱怨的理由或借口。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)] ['breɪsləts] [frʌm; frəm] [ˈelsi] ; ['nekləs] , [pɪn] ,
having received a pair of very beautiful bracelets from Elsie ; necklace , pin ,
拥有 已收到 一个 一对 的 非常 美丽的 手镯 从 艾尔西 ; 项链 , 别针 ,

收到艾尔西送的一对非常漂亮的手镯；项链，胸针，

[ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [tu:; tə] [mætʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [ænd; ənd] [roʊz] ; [br'saɪdz] [sʌm; səm]
and ear - rings to match from Mr . Dinsmore and Rose ; besides some
和 耳朵 - 戒指 到 匹配 从 先生 . 丁斯莫尔 和 玫瑰 ; 除了 一些

[ˈsmɔ:lər] [gifts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] .
smaller gifts from other relatives .
较小的 礼物 从 其他 亲属 .

还有丁斯莫尔先生和罗斯送的配套耳环；以及其他亲戚送的一些小礼物。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈelsi:z] [ˈprez(ə)nts] — [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ][set]
Fortunately she did not know that some of Elsie's presents — in particular a set
幸运的是 她 做过 不是 知道 那 一些 的 艾尔西的 礼物 — 在 特别的 一个 放

[ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkɔ:rəl] — ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
of pink coral — necklace and bracelets — from her father ,
的 粉色的 珊瑚 — 项链 和 手镯 — 从 她 父亲 ,

幸运的是，她并不知道艾尔西的一些礼物——特别是她父亲送的一套粉色珊瑚项链和手镯——

[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊp(ə)] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkɔ:stli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
and an opal ring from Mr . Travilla , were far more costly than her
和 一个 蛋白石 戒指 从 先生 . 特拉维拉 , 是 远的 更多的 昂贵 比 她

[oʊn] .
own .
自己的 .

还有特拉维拉先生送的一枚蛋白石戒指，比她自己的戒指贵得多。

[ˈæni:z] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈfɛrd] [ˈwʌndərfəli] [wel] ; [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['breɪsləts] [frʌm; frəm]
Annis thought she fared wonderfully well ; receiving a pair of gold bracelets from
安妮丝 想法 她 表现 太棒了 出色地 ; 接收 一个 一对 的 金子 手镯 从

[ˈelsi] ,
Elsie ,
艾尔西 ,

安妮丝觉得自己运气好极了，她收到了艾尔西送的一对金手镯。

[ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nek] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] ,
a gold chain for her neck from Mr . Dinsmore ,
一个 金子 链 为了 她 脖子 从 先生 . 丁斯莫尔 ,

丁斯莫尔先生送给她一条金项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] ['lɑ:kɪt] - [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] [blu:] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts][frʌm; frəm] ['mildrɪd] ;
and a gold loket enamelled with blue forget - me - nots from Mildred ;
和 一个 金子 吊坠 珐琅 和 蓝色的 忘记 - 我 - 不 从 米尔德里德 ;
[ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [pɜ:rl] [rɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [trəvɪlə] ,
also , a pearl ring from Mr . Travilla ,
还 , 一个 珍珠 戒指 从 先生 : 特拉维拉 ,
还有米尔德雷德送的镶嵌着蓝色勿忘我珐琅的金吊坠； 以及特拉维拉先生送的珍珠戒指。

[wʌn] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɒpəz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈlændrɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bjʊ:trɪf(ə)]
one set with a topaz from Dr . Landreth , and a dozen beautiful
一 放 和 一个 黄玉 从 博士 : 兰德雷斯 , 和 一个 打 美丽的
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm] [roʊz] .
handkerchiefs from Rose .
手帕 从 玫瑰 :
一套是兰德雷斯博士赠送的托帕石首饰，还有罗斯赠送的十二条漂亮的手帕。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [gifts] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mu:nstoʊn] [rɪŋ] [tu:; tə] ['mildrɪd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The other gifts of jewelry were a moonstone ring to Mildred , from her
这 其他 礼物 的 珠宝 是 一个 月光石 戒指 到 米尔德里德 , 从 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
其他珠宝礼物还有一枚月光石戒指，是米尔德雷德的丈夫送给她的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:dənɪks, sɑ:'dɒnɪks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [tu:; tə] [roʊz] .
and a sardonyx from Mr . Dinsmore to Rose .
和 一个 红缟玛瑙 从 先生 : 丁斯莫尔 到 玫瑰 :
还有丁斯莫尔先生送给罗斯的一块缟玛瑙。

[ði:z] [fɔ:r] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [trəvɪlə] , [ˈæni:z] , [ænd; ənd]
These four happening to be grouped together with Mr . Travilla , Annis , and
这些 四 发生 到 是 分组 一起 和 先生 : 特拉维拉 , 安妮丝 , 和
[ˈelsɪ] , ['mildrɪd] [sed] ,
Elsie , Mildred said ,
艾尔西 , 米尔德里德 说 ,
米尔德里德说，这四个人碰巧和特拉维拉先生、安妮丝和艾尔西聚在一起。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] [əˈpɑ:n]
looking down at her new ring , which her husband had just slipped upon
寻找 向下 在 她 新的 戒指 , 哪个 她 丈夫 有 只是 滑倒了 之上
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,
her finger ,
她 手指 ,
她低头看着丈夫刚刚戴在她手指上的新戒指。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] ;
“ This is very pretty , my dear ;
” 这 是 非常 漂亮的 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的，这很漂亮；

[bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [səˈlektɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] ?
but had you any motive for selecting this particular kind of stone ?
但 有 你 任何 动机 为了 选择 这 特别的 种类 的 石头 ?
但你选择这种石头有什么特别的原因吗？

[ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊərz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
Precious stones are said to have a language as well as flowers , are they
宝贵的 石头 是 说 到 有 一个 语言 作为 出色地 作为 花朵 , 是 他们
[nɑ:t] ? “
not ? ”
不是 ? ”
据说宝石和花朵一样，都有自己的语言，不是吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈmuːnstʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [frʌm; frəm] [hɑːrm] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] , ” [rɪˈtɜːrnd]
“ **Yes , and moonstone is said to protect from harm and danger , ” returned**
“ 是的 , 和 月光石 是 说 到 保护 从 伤害 和 危险 , ” 返回
[ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈlæfɪŋli] .
the doctor , laughingly .
这 医生 , 笑着 .

“是的，据说月光石可以保护人免受伤害和危险，”医生笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈsaːdəniks, saːˈdɒniks] ? ” [æskt] [roʊz] .
“ **And sardonyx ? ” asked Rose .**
“ 和 红缟玛瑙 ? ” 问 玫瑰 .

“还有缟玛瑙呢？”罗斯问道。

“ [ɪnˈjuəz] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [fəˈlɪsəti] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faːnd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
“ **Insures conjugal felicity , ” replied her husband , with a fond look into her**
“ 保险 夫妻 费利西蒂 , ” 回复 她 丈夫 , 和 一个 喜爱 看 进入 她
[swiːt] [feɪs] .
sweet face .
甜的 脸 .

“确保夫妻幸福，”她的丈夫回答道，眼神充满爱意地凝视着她甜美的脸庞。

“ [oʊ] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] !
“ **O Mr . Travilla !**
“ 哦 先生 . 特拉维拉 !

“哦，特拉维拉先生！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? — [ˈoʊp(ə)l] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈelsi] .
what's the language of this ? — opal is it ? ” asked Elsie .
是什么 这 语言 的 这 ? — 蛋白石 是 它 ? ” 问 艾尔西 .

这是什么语言？——是蛋白石吗？”艾尔西问道。

“ [jes] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊp(ə)l] ,
“ **Yes , my little friend , it is an opal ,**
“ 是的 , 我的 小的 朋友 , 它 是 一个 蛋白石 ,

“是的，我的小朋友，它是一颗蛋白石。”

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɑːrpən] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and is said to denote hope and to sharpen the faith and sight of the
和 是 说 到 表示 希望 和 到 锐化 这 信仰 和 视线 的 这
[pəˈzesər] . “
possessor . ”
拥有者 . “

据说它象征着希望，并能增强拥有者的信仰和眼光。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

“ [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑːrtɪli] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] , [ˈhæpi] [feɪs] .
“ **she exclaimed heartily , gazing down at it with a pleased , happy face .**
“ 她 惊呼 衷心地 , 凝视 向下 在 它 和 一个 高兴 , 快乐的 脸 .

她兴奋地惊呼一声，低头看着它，脸上露出满意的笑容。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ? ” [æskt] [ˈæniːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət] [hɜːrz]
“ **And what is the language of pearls ? ” asked Annis , looking admiringly at hers**
“ 和 什么 是 这 语言 的 珍珠 ? ” 问 安妮丝 , 寻找 钦佩地 在 她的
.
:
.

“那么，珍珠的语言是什么呢？”安妮丝问道，欣赏地看着自己的珍珠。

“ [ˈpʊərəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə][bəuθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l]
“ **Purity** , **and** **they are said to give clearness to both physical and mental**
“ 纯度 , 和 他们 是 说 到 给 清晰度 到 两个都 身体的 和 精神的
[ˈvɪʒ(ə)n] . “
vision . “
想象 . “

“纯净，据说还能使身心视力清晰。”

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
“ **Oh , I like that !**
“ 哦 , 我 喜欢 那 !

“哦，我喜欢这个！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **she said** , “ **and I think you were very , very kind to give it to me** .
“ 她 说 , “ 和 我 思考 你 是 非常 , 非常 种类 到 给 它 到 我 .
她说：“我觉得你把它送给我真是太好了。”

“ [ˈelsi] [hæd; həd][ˈstoulən] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [saɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
“ **Elsie had stolen close to her father's side and slipped one hand into his** .
“ 艾尔西 有 被盗 关闭 到 她 父亲的 边 和 滑倒了 一 手 进入 他的 .
“艾尔西悄悄走到父亲身边，把一只手伸进了他手里。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lək] [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kɪs]
He bent down to look smilingly into her eyes and give her a gentle kiss
他 弯曲 向下 到 看 微笑着 进入 她 眼睛 和 给 她 一个 温和的 吻
.
.
.

他弯下腰，面带微笑地看着她的眼睛，轻轻地吻了她一下。

“ [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlʌvli] [ˈprez(ə)nt] . “
“ **Papa** , “ **she said softly** , “ **thank you very much for your lovely present** . “
“ 爸爸 , “ 她 说 轻轻 , “ 感谢 你 非常 很多 为了 你的 迷人的 展示 . “
“爸爸,”她轻声说道, “非常感谢您送的精美礼物。”

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt]
“ **Welcome** , **my darling** , **and many thanks to you for my beautiful present**
“ 欢迎 , 我的 亲爱的 , 和 许多 谢谢 到 你 为了 我的 美丽的 展示
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“欢迎你，亲爱的，非常感谢你送我的精美礼物。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] .
“ **It was a small but very fine painting by one of the old masters** .
“ 它 曾是 一个 小的 但 非常 美好的 绘画 经过 一 的 这 老的 大师 .
“这是一幅小巧但非常精美的画作，出自一位古代大师之手。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [set] — [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈʌndər] - [sliːvz] — [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had given a beautiful lace set — collar and under - sleeves — to her
她 有 给定 一个 美丽的 蕾丝 放 — 衣领 和 在下面 - 袖子 — 到 她
[ˈmæmə] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈmildrɪd] .
mamma and one to Mildred .
妈妈 和 一 到 米尔德里德 .

她送给妈妈一套漂亮的蕾丝套装——领子和袖衬——另一套送给米尔德雷德。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə]
The presents having all been distributed , the ladies and gentlemen adjourned to
这 礼物 拥有 全部 到过 分布式 , 这 女士们 和 先生们 休会 到
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

礼物分发完毕后, 女士们和先生们移步至客厅。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wer] [ðə; ði] [triː] [stʊd] .
leaving the children in possession of the parlor where the tree stood .
离开 这 孩子们 在 拥有 的 这 客厅 在哪里 这 树 站立 .
把那棵树所在的客厅留给了孩子们。

“ [lets] [pleɪ] [geɪmz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈbɔɪɪʃ] [wʌnz][wɜːr; wər]
“ Let's play games ! ” cried a chorus of voices in which several boyish ones were
“ 我们来吧 玩 游戏 ! ” 哭 一个 合唱 的 声音 在 哪个 一些 男孩气 一个 是
[kənˈspɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

“我们来玩游戏吧! ”一群人喊道, 其中有几个男孩的声音格外引人注目。

[ˈelsɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪətər]
Elsie asked what they would have , suggesting a number of the quieter
艾尔西 问 什么 他们 会 有 , 建议 一个 数字 的 这 更安静
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

艾尔西问他们想吃什么, 并建议了一些比较清淡的菜肴;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [siːmd] [tuː; tə][suːt] ; [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][ɪn]
but none of those seemed to suit ; evidently the majority at least were in
但 没有任何 的 那些 似乎 到 套装 ; 显然 这 多数 在 至少 是 在
[ə; eɪ] [ˈrɑːmpɪŋ] [muːd] .
a romping mood .
一个 嬉戏 情绪 .

但这些似乎都不合适; 显然, 至少大多数人当时都兴致勃勃, 想寻欢作乐。

“ [hɑːt] — [ˈbʌtər] — [biːnz] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈwɔːltər] ; “ [ðæts] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ]
“ Hot — butter — beans , ” proposed Walter ; “ that's good fun and needn't be so
“ 热的 — 黄油 — 豆子 , ” 建议的 沃尔特 ; “ 那就是 好的 乐趣 和 不必 是 所以
[ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ˈiːðər] .
very noisy either .
非常 嘈杂 任何一个 .

“热黄油豆,”沃尔特提议道; “这很有趣, 而且也不一定很吵闹。”

“ [noʊ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] , [ˈelsɪ] [æskt] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hard] ? ”
“ No dissenting voices being raised , Elsie asked , “ What shall we hide ? ”
“ 不 持不同意见 声音 存在 提高 , 艾尔西 问 , “ 什么 将 我们 隐藏 ? ”

没有人提出异议, 艾尔西问道: “我们该隐瞒什么呢? ”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [maʊs] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈkæntənˌkæntɑːn] [ˈflænl] , “ [sed] [ˈæniːz] ,
“ Here's a mouse made of gray canton flannel , ” said Annis ,
“ 这里是 一个 老鼠 制成 的 灰色的 广州 绒布 , ” 说 安妮丝 ,

“这是一只用灰色广东法兰绒做成的老鼠,”安妮丝说。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
taking it from where it lay at the foot of the tree .
采取 它 从 在哪里 它 躺 在 这 脚 的 这 树 .
从树脚下把它拿走。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [du:] ['veri] [wel] . ”
“ **I should think that it would do very well .** ”
“ 我 应该 思考 那 它 会 做 非常 出色地 . ”

我认为它会很受欢迎。

“ [jes] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər][hænd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [haɪd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] . ”
“ **Yes ; and as you have it in your hand , you will hide it first .** ”
“ 是的 ; 和 作为 你 有 它 在 你的 手 , 你 将要 隐藏 它 第一的 . ”
“是的，既然你把它拿在手里，就先把它藏起来。”

“ [jes] , [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [els] ['wɒnts] [tu:; tə] . ”
“ **Yes , if nobody else wants to .** ”
“ 是的 , 如果 无人 别的 想要 到 . ”
“是的，如果其他人都不愿意的话。”

[naʊ] [ɔ:l] ['kʌvər] [jər; jər] [aɪz] , [pli:z] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [tɪl] [aɪ] [seɪ] , - [hɑ:t] — ['bʌtər] — [bi:nz] !
Now all cover your eyes , please , and don't look till I say , ' Hot — butter — beans !
现在 全部 覆盖 你的 眼睛 , 请 , 和 不 看 直到 我 说 , - 热的 — 黄油 — 豆子 !
现在请大家捂住眼睛，在我说“热——黄油——豆子！”之前不要看。

[pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] . -
please to come to supper . '
请 到 来 到 晚餐 . -
请来吃晚饭。

“ [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
“ **The game was continued for some time with the understanding that the**
“ 这 游戏 曾是 持续 为了 一些 时间 和 这 理解 那 这
[ˈhaɪdɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ;
hiding must be done in that room ;
隐藏 必须 是 完毕 在 那 房间 ;
“游戏继续进行了一段时间，双方约定必须在那个房间里进行躲藏；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ju:st] ,
then as the good places seemed to have all been used ,
然后 作为 这 好的 地方 似乎 到 有 全部 到过 用过的 ,
后来，当那些好地方似乎都被用光了之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] .
they took in the next room and the spacious entrance hall beyond .
他们 采取 在 这 下一个 房间 和 这 宽敞 入口 大厅 超过 .
他们环顾了隔壁房间和更远处宽敞的门厅。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['elsɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪndər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]
At length Elsie was the finder , and it became her turn to hide the
在 长度 艾尔西 曾是 这 发现者 , 和 它 成为 她 转动 到 隐藏 这
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

最后，艾尔西找到了老鼠，轮到她藏老鼠了。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm]
With it in her hand she stole softly into the hall and glanced around from
和 它 在 她 手 她 偷窃 轻轻 进入 这 大厅 和 瞥了一眼 大约 从
[flo:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] .
floor to ceiling .
地面 到 天花板 .
她手里拿着它，轻轻地溜进大厅，从地板到天花板环顾四周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈlɔːfti] , [ðə; ði] [flɔːr]
It was a very large and handsome apartment , the ceiling lofty , the floor
它 曾是 一个 非常 大的 和 英俊的 公寓 , 这 天花板 高远 , 这 地面
[ʌv; əv] [ˈtesələɪtɪd] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
of tessellated marble ,
的 镶嵌 大理石 ,
那是一套非常宽敞漂亮的公寓，天花板很高，地板是拼花大理石。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ˈfreskoʊ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
the walls frescoed and adorned with two or three fine paintings and several
这 墙壁 壁画 和 装饰 和 二 或者 三 美好的 绘画 和 一些
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈstætʃuəri] .
pieces of choice statuary .
件 的 选择 雕像 .
墙壁上绘有壁画，并装饰有两三幅精美的油画和几件精选的雕像。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [ˈsevrəl] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Glancing up at one of those last , occupying a niche several feet above the floor ,
瞥了一眼 向上 在 一 的 那些 最后的 , 占领 一个 小众市场 一些 脚 多于 这 地面 ,
抬头望向其中一台，它占据着离地面几英尺高的壁龛，

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
the child thought what a good hiding - place for the mouse might be made of
这 孩子 想法 什么 一个 好的 隐藏 - 地方 为了 这 老鼠 可能 是 制成 的
[ðæt] [niːʃ] ;
that niche ;
那 小众市场 ;
孩子心想，这个壁龛对老鼠来说真是个绝佳的藏身之处；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [slɪp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,
she could surely slip the little thing in behind the feet of the statue ,
她 可以 一定 滑 这 小的 事物 在 在后面 这 脚 的 这 雕像 ,
她肯定能把那小东西塞到雕像脚后跟。

[wer] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
where it could not be seen , and who would ever think of looking for it
在哪里 它 可以 不是 是 已见 , 和 WHO 会 曾经 思考 的 寻找 为了 它
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?
在它看不见的地方，谁又会想到去那里寻找它呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She was not tall enough to reach up to the place while standing on the floor ,
她 曾是 不是 高的 足够的 到 抵达 向上 到 这 地方 尽管 常设 在 这 地面 ,
她个子不够高，站在地上够不到那个地方。

[bʌt; bət] [ˈsɔːftli] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ænd; ənd] [stept] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
but softly moved a chair near and stepped upon it .
但 轻轻 已搬 一个 椅子 靠近 和 步 之上 它 .
但他轻轻地把椅子挪到旁边，然后踩了上去。

[iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈiːzəli] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even then she could not reach easily , not without standing on the edge of the
甚至 然后 她 可以 不是 抵达 容易地 , 不是 没有 常设 在 这 边缘 的 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
即使那样，她也够不着，必须站在椅子边缘才行。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][aɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm]
and just as she seemed to have attained her object it slipped from
和 只是 作为 她 似乎 到 有 已达到 她 目的 它 滑倒了 从
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] ;
under her ;
在下面 她 ;

正当她似乎要达成目标时，目标却从她脚下溜走了；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈstætʃuː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
she caught wildly at the statue to save herself from falling ,
她 捕捉 疯狂地 在 这 雕像 到 节省 她自己 从 坠落 ,
她慌乱地抓住雕像，以免摔倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kræʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
and she and it came down together with a terrible crash , upon the
和 她 和 它 来了 向下 一起 和 一个 糟糕的 碰撞 , 之上 这
[ˈmaːrɪb(ə)l] [flɔːr] .
marble floor .
大理石 地面 .

她和它一起重重地摔在了大理石地板上，发出了一声可怕的巨响。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

“ [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [pleɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] ,
“ **At Christmas play , and make good cheer ,**
” 在 圣诞节 玩 , 和 制作 好的 欢呼 ,
“圣诞节要尽情玩耍，制造欢乐气氛。”

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
For Christmas comes but once a year .
为了 圣诞节 来 但 一次 一个 年 .
圣诞节一年只有一次。

” — [ˈtʌsə] .
” — **Tusser .**
” — 图瑟 .

——图瑟

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] ,
The whole house was aroused and terrified by the sudden crashing sound ,
这 所有的 房子 曾是 被唤醒 和 恐惧 经过 这 突然 崩溃 声音 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] ,
succeeded by perfect stillness ,
成功了 经过 完美的 寂静 ,

一声突如其来的巨响惊醒了整栋房子，人们惊恐万分，随后一切又归于一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈgests] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
and members of the family , guests , and servants came rushing into the hall
和 成员 的 这 家庭 , 客人 , 和 仆人们 来了 匆忙 进入 这 大厅
,
.
,

家人、客人和仆人们纷纷涌入大厅，

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,
most of them in wild excitement ,
最多的 的 他们 在 荒野 激动 ,
他们中的大多数人都兴奋极了，

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
not knowing but the next thing might be the falling in of the roof ,
不是 会心 但 这 下一个 事物 可能 是 这 坠落 在 的 这 屋顶 ,
虽然不知道,但接下来可能就是屋顶坍塌了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
or the tumbling of the walls about their ears .
或者 这 翻滚 的 这 墙壁 关于 他们的 耳朵 .
或者墙壁在他们耳边轰然倒塌。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] ,
Mr . Dinsmore ,
先生 . 丁斯莫尔 ,
丁斯莫尔先生

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [klaʊz][baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv]
who happened to be standing close by the drawing - room door at that end of
WHO 发生 到 是 常设 关闭 经过 这 绘画 - 房间 门 在 那 结尾 的
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,
他当时正好站在走廊尽头的客厅门口附近。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
was the foremost of the crowd ,
曾是 这 首先 的 这 人群 ,
他是人群中最前列的,

[ænd; ænd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ænd] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['əʊnli] ['dɔ:tər] ['laɪɪŋ]
and saw with a thrill of terror and despair his darling only daughter lying
和 锯 和 一个 刺激 的 恐怖 和 绝望 他的 亲爱的 仅有的 女儿 说谎
[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
apparently insensible upon the floor ,
显然 麻木不仁 之上 这 地面 ,
他惊恐绝望地看到自己心爱的独生女昏迷不醒地躺在地板上。

[kɪld] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] ,
killed as he thought by the crushing weight of the statue ,
被杀 作为 他 想法 经过 这 压碎 重量 的 这 雕像 ,
他以为是被雕像的重量压死了。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pra:streɪt] [fɔ:rm] .
which seemed to rest upon her prostrate form .
哪个 似乎 到 休息 之上 她 前列腺 形式 .
似乎压在了她俯卧的身上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
In an instant he was at her side ,
在 一个 立即的 他 曾是 在 她 边 ,
他瞬间就来到了她身边。

[hɪz; ɪz] ['terər] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər] ,
his terror somewhat abated as he perceived that it had missed her ,
他的 恐怖 有些 减弱 作为 他 感知 那 它 有 错过 她 ,
当他意识到飞镖没有飞过她时,他的恐惧稍稍减轻了一些。

[ðəʊ] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜ:z] [bredθ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
though by but a hair's breadth , and that she was making an effort to
尽管 经过 但 一个 头发的 宽度 , 和 那 她 曾是 制作 一个 努力 到
[raɪz] .
rise .
上升 .
虽然只差毫厘,但她正在努力起身。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ！
“ **My child** ！
“ 我的 孩子 ！

“我的孩子！ ”

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
my darling ！
我的 亲爱的 ！

我的宝贝！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈtremjələsli] ， [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
“ **he said tremulously , stooping over her and gently raising her in his arms**
“ 他 说 颤抖地 ， 弯腰 超过 她 和 轻轻地 提高 她 在 他的 武器
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ？ ”
“ **are you much hurt ？** ”
“ 是 你 很多 伤害 ？ ”

“他颤抖着说，弯下腰，轻轻地把她抱起来，“你伤得很重吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ， “ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [ˈfeɪntli] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd]
“ **No , papa ; not much I think , “ she murmured faintly , for the fall had**
“ 不 ， 爸爸 ； 不是 很多 我 思考 ， “ 她 低声说道 淡淡的 ， 为了 这 落下 有
[ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] [hɜːr; hər] ，
partially stunned her ；
部分 目瞪口呆 她 ；

“不，爸爸；我想没什么大碍，”她轻声低语道，因为摔倒让她有些晕眩。

“ [bʌt; bət][oʊ][ˈpɑːpə] ， [aɪv] [ˈbroʊkən][jɔːr; jər] [ˈlʌvli] [ˈstætʃuː] ， [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] ！ ”
“ **but O papa , I've broken your lovely statue , and I'm so sorry !** ”
“ 但 哦 爸爸 ， 我已经 破碎的 你的 迷人的 雕像 ， 和 我是 所以 对不起 ！ ”

“可是爸爸，我不小心弄坏了您美丽的雕像，我太抱歉了！ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ； [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！
“ **Never mind that ; what do I care for it in comparison with you !**
“ 绝不 头脑 那 ； 什么 做 我 关心 为了 它 在 比较 和 你 ！

“别在意那些；跟你比起来，我才不在乎呢！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪɡnəntli] ， [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] ，
“ **he said almost indignantly , making his way through the crowd of frightened ,**
“ 他 说 几乎 愤慨地 ， 制作 他的 方式 通过 这 人群 的 害怕 ，
[ˈæŋkʃəs] [gests] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ．
anxious guests and servants ．
焦虑的 客人 和 仆人 ．

“他几乎是愤愤不平地说着，穿过惊恐焦虑的宾客和仆人人群。”

“ [ɪz][ʃiː; ji] [mʌtʃ] [hɜːrt] ？ ”
“ **Is she much hurt ？** ”
“ 是 她 很多 伤害 ？ ”

她伤得很重吗？

“ [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ？ ”
“ **How did it happen ？** ”
“ 如何 做过 它 发生 ？ ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] ？ ”
“ **How did she come to fall ？**
“ 如何 做过 她 来 到 落下 ？

她是怎么堕落的？

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ，
“ **everybody was asking of her father or of each other ,**
“ 大家 曾是 问 的 她 父亲 或者 的 每个 其他 ，

“每个人都在询问她父亲的情况，或者互相询问对方的情况。”

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [tu:; tə][let][him; ɪm][ˈentə] .

as they fell back from the drawing - room door to let him enter .

作为 他们 跌倒 后退 从 这 绘画 - 房间 门 到 让 他 进入 .

他们从客厅门口退后，让他进来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r] [hi:d] [ðem; ðəm] : [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɑ:kjupaɪd]

He did not seem to hear or heed them : his attention was wholly occupied

他 做过 不是 似乎 到 听到 或者 注意 他们 : 他的 注意力 曾是 完全 占领

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with her .

和 她 .

他似乎没有听到或理会他们：他的注意力完全集中在她身上。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][peɪn] ?

" Am I giving you pain ?

" 是 我 给予 你 疼痛 ?

“我让你感到痛苦了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ˈtendə] [toʊnz] .

" he asked in tenderest tones .

" 他 问 在 最嫩的 音调 .

他用最温柔的语气问道。

" [veri] [ˈlɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [naʊ] .

" Very little , " she answered , and her voice sounded quite natural now .

" 非常 小的 , " 她 回答 , 和 她 嗓音 听起来 相当 自然的 现在 .

“很少,”她回答道，她的声音听起来很自然。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [roʊz] , [ˈmɪldrɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈlændrɪθ] ,

He sat down with her on a sofa , Rose , Mildred , Dr . Landreth ,

他 卫星 向下 和 她 在 一个 沙发 , 玫瑰 , 米尔德里德 , 博士 . 兰德雷斯 ,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] .

and Mr . Travilla gathering round .

和 先生 . 特拉维拉 采集 圆形的 .

他和她一起坐在沙发上，罗斯、米尔德里德、兰德雷斯医生和特拉维拉先生围在他们身边。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [dɪr] [tʃaɪld] ?

" Where are you hurt , dear child ?

" 在哪里 是 你 伤害 , 亲爱的 孩子 ?

“亲爱的孩子，你哪里受伤了？ ”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] .

" the doctor asked .

" 这 医生 问 .

“医生问道。”

" [ˈoʊnli][maɪ] [ni:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bru:zd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" Only my knee , sir , and I don't think it's more than bruised , " she said ,

" 仅有的 我的 膝盖 , 先生 , 和 我 不 思考 它是 更多的 比 瘀伤 , " 她 说 ,

“先生，只有我的膝盖受伤了，而且我觉得只是淤青而已。”她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

looking up into his face with a faint smile ,

寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 头晕的 微笑 ,

她抬起头，带着一丝淡淡的微笑望着他，

" [ænd; ənd][aɪm] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [soʊ] .

" and I'm ashamed to have frightened you all so .

" 和 我是 羞愧 到 有 害怕 你 全部 所以 .

“我很惭愧吓到了大家。”

“ But her head dropped on her father's shoulder as she spoke and she ”
但 她 头 掉落 在 她 父亲的 肩膀 作为 她 辐 和 她
[gru:] [ˈdeθli] [peɪl] .
grew deathly pale .
生长 致命的 苍白 .

“但她说话时，头垂在父亲的肩膀上，脸色变得惨白。

Her father's face reflected the pallor of hers as the thought darted into his ”
她 父亲的 脸 反映 这 苍白 的 她的 作为 这 想法 飞镖 进入 他的
[maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm][ɪnˈtɜːrɪ(ə)] [ˈɪndʒəri] .
mind that she might have received some internal injury .
头脑 那 她 可能 有 已收到 一些 内部的 受伤 .
她父亲的脸色和她一样苍白，他脑海中闪过一个念头：她可能受到了内伤。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
“ She is faint from the shock to her nervous system , ” the doctor said . ”
她 是 头晕的 从 这 震惊 到 她 紧张的 系统 , ” 这 医生 说 .
“她因神经系统受到惊吓而昏厥,”医生说。

“ [ˈbetər] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
“ Better carry her to her room and lay her on her bed . ”
更好的 携带 她 到 她 房间 和 躺 她 在 她 床 .
最好把她抱回房间，放在她的床上。

“ [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] ,
“ The advice was followed at once , ”
这 建议 曾是 随后 在 一次 ,
“该建议立即被采纳了。”

her father lifting her again in his arms and carrying her as gently ”
她 父亲 举重 她 再次 在 他的 武器 和 携带 她 作为 轻轻地
[ænd; ənd] [ˈtendərli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and tenderly as possible ,
和 温柔地 作为 可能的 ,
她的父亲再次将她抱起，尽可能轻柔地抱着她。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [roʊz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; ɪz] [rɪˈkwest] .
the doctor and Rose following at his request .
这 医生 和 玫瑰 下列的 在 他的 要求 .
医生和罗斯应他的要求随后跟了上去。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]
The last named soon returned to the drawing - room , where the guests were ”
这 最后的 命名 很快 返回 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 这 客人 是
[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] [ɪkˈspektənsɪ] ,
waiting in almost silent expectancy ,
等待 在 几乎 沉默的 预期 ,
最后一位被提及的人很快回到了客厅，客人们几乎默默地等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ,
with the good news that the doctor found no serious injury ,
和 这 好的 消息 那 这 医生 成立 不 严肃的 受伤 ,
好消息是，医生检查后发现没有严重伤情。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nɑ:t] [ˈveri] [bæd] [ˈbru:zɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hi;; hi][kəd; kəd]
the shock of the fall and a few not very bad bruises were all he could
这 震惊 的 这 落下 和 一个 很少 不是 非常 坏的 瘀伤 是 全部 他 可以
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 .

他身上除了摔倒时的惊吓和几处不太严重的擦伤外，什么也没发现。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi] [wəd] [bi;; bi] [əˈbaʊt] [əˈgen] [nekst] [deɪ] .
He thought she would be about again next day .
他 想法 她 会 是 关于 再次 下一个 天 .

他觉得她第二天还会来。

[rouz] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsi:z(ə)n] ,
Rose added that Mr . Dinsmore wished to be excused for a short season ,
玫瑰 额外 那 先生 . 丁斯莫尔 希望 到 是 已原谅 为了 一个 短的 季节 ,
罗斯补充说，丁斯莫尔先生希望请假休息一个赛季。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu;; tə]
and hoped they would enjoy themselves as if nothing had happened to
和 希望 他们 会 享受 他们自己 作为 如果 没有什么 有 发生 到
[dɪˈstɜ:rb][ðəm; ðəm] .
disturb them .
打扰 他们 .

并希望他们能像什么都没发生过一样，尽情享受生活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [pʊt] [tu;; tə][bed][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][get] [tu;; tə] [sli:p] [æz; əz] [su:n]
" **I should have her put to bed at once and get to sleep as soon**
" 我 应该 有 她 放 到 床 在 一次 和 得到 到 睡觉 作为 很快
[æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

我应该立刻哄她上床睡觉，然后自己也尽快入睡。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlændrɪθ] [sed] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ˈelsi:z] [ru:m] .
" **Dr . Landreth said as he left Elsie's room** .
" 博士 . 兰德雷斯 说 作为 他 左边 艾尔西的 房间 .

兰德雷斯医生一边说着，一边离开了艾尔西的房间。

" [jes] , [aɪ ˈti:][[æɫ; ʃəl][bi;; bi] [dʌn] , " [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [ˈænsər] .
" **Yes , it shall be done , " Mr . Dinsmore answered** .
" 是的 , 它 将 是 完毕 , " 先生 . 丁斯莫尔 回答 .

“是的，一定会这样做。”丁斯莫尔先生回答道。

" [ænt] [ˈkloʊi] , [ʌnˈdres] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] .
" **Aunt Chloe , undress her immediately** .
" 阿姨 克洛伊 , 脱衣服 她 立即地 .

“克洛伊阿姨，立刻给她脱衣服。”

[aɪ] [wɪl] [help] [ju;; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[ðer; ðər] , [pʊt] [ðɪ:z] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] ,
There , put these away carefully ,
那里 , 放 这些 离开 小心 ,

好了，小心地把这些东西放好。

” [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [hiː; hi][dʒʌst] [ʌnˈklæspɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **handing her the necklace and bracelets he just unclasped from his**
” 处理 她 这 项链 和 手镯 他 只是 解开 从 他的
[ˈdɒtɜːz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
daughter's neck and arms .
女儿的 脖子 和 武器 .

”他把刚刚从女儿脖子和手臂上解下来的项链和手镯递给了她。

[ðen] [tuː; tə] [ˈelsi] , “ [kiːp] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈdɪrɪst] ,
Then to Elsie , “ Keep as quiet as you can , dearest ,
然后 到 艾尔西 , “ 保持 作为 安静的 作为 你 能 , 亲爱的 ,
然后对艾尔西说: “亲爱的, 尽量保持安静。”

[ænd; ənd][let][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmi] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] . “
and let papa and mammy do it all . “
和 让 爸爸 和 妈咪 做 它 全部 . ”
让爸爸妈妈全做吧。”

” [dɪr] [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪˈpruːf] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] !
” **Dear papa , you seem to have no reproof at all for me !**
” 亲爱的 爸爸 , 你 似乎 到 有 不 责备 在 全部 为了 我 !
“亲爱的爸爸, 你似乎一点儿也没有责备我的地方! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **she said , looking lovingly into his eyes .**
” 她 说 , 寻找 深情地 进入 他的 眼睛 .
“她说着, 深情地望着他的眼睛。”

” [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] .
” **That can wait till to - morrow , “ he answered with playful look and tone .**
” 那 能 等待 直到 到 - 明天 , “ 他 回答 和 顽皮的 看 和 语气 .
“那可以等到明天再说, ”他带着玩世不恭的表情和语气回答道。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [spɔɪld]
” **I am sorry for my little pet that her Christmas eve should be so spoiled**
” 我 是 对不起 为了 我的 小的 宠物 那 她 圣诞节 前夕 应该 是 所以 被宠坏了
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
“我很抱歉我的小宠物过了一个如此糟糕的平安夜。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtendər] [kəˈres] .
” **he added presently , giving her a tender caress .**
” 他 额外 目前 , 给予 她 一个 投标 抚摸 .
他接着补充道, 同时温柔地抚摸着她。

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [spɔɪld] [jɔːrɪz] [ænd; ənd]
” **But it was my own fault , papa , and I'm afraid I've spoiled yours and**
” 但 它 曾是 我的 自己的 过错 , 爸爸 , 和 我是 害怕的 我已经 被宠坏了 你的 和
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [tuː] . “
other people's too . “
其他 人们的 也 . ”
“但是爸爸, 这都是我的错, 恐怕我也毁了你和其他人的生活。”

” [wel] , [wel] , [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] ;
” **Well , well , accidents will happen ;**
” 出色地 , 出色地 , 事故 将要 发生 ;
“唉, 意外总会发生;

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tɛl] [ɛm 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
and you shall tell me all about it to - morrow if you feel equal to the
和 你 将 告诉 我 全部 关于 它 到 - 明天 如果 你 感觉 平等的 到 这
[tæsk] .
task .
任务 .

如果你觉得自己能够胜任，明天就把事情的来龙去脉都告诉我。

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Now I shall sit beside you until you go to sleep . "

现在 我 将 坐 旁 你 直到 你 去 到 睡觉 . "

现在我将坐在你身边，直到你睡着。

" [haʊ] [naɪs] , [dɪr] ['pɑːpə] !
" How nice , dear papa !
" 如何 好的 , 亲爱的 爸爸 !

“爸爸真好！”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [slaɪt] [hɜːrts][ænd; ənd][maɪ] [fraɪt] ,
" she exclaimed , " it more than pays for my slight hurts and my fright ,
" 她 惊呼 , " 它 更多的 比 支付 为了 我的 轻微 疼痛 和 我的 惊吓 ,
[fɔːr; fər][oʊ] ,
for oh ,
为了 哦 ,

“她惊呼道，“这足以弥补我受到的轻微伤害和惊吓，因为，哦，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] . "
I was frightened when I felt myself falling . "
我 曾是 害怕 什么时候 我 毛毡 我 坠落 . "

我感觉自己要坠落时，吓坏了。

" [ðer; ðər] ! [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There ! don't talk about it any more to - night , " he said ,
" 那里 ! 不 讲话 关于 它 任何 更多的 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“好了！今晚别再谈这件事了，”他说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
holding her close to his heart for an instant , then laying her in her
保持 她 关闭 到 他的 心 为了 一个 立即的 , 然后 躺下 她 在 她
[bed] .
bed .
床 .

他将她紧紧抱在胸前片刻，然后把她放在床上。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ji] [æskt] , " [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ɪn][bed] ? "
" Papa , " she asked , " must I say my prayers in bed ? "
" 爸爸 , " 她 问 , " 必须 我 说 我的 祈祷 在 床 ? "

“爸爸，”她问，“我必须在床上祷告吗？”

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [naːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ;
" For to - night I think you must ; and they need not be very long ;
" 为了 到 - 夜晚 我 思考 你 必须 ; 和 他们 需要 不是 是 非常 长的 ;

“今晚我想你必须这样做；而且它们不必太长；

[wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [mʌt] ['spiːkɪŋ] .
we are not heard for our much speaking .
我们 是 不是 听到 为了 我们的 很多 请讲 .

我们说了很多话，却没有人听我们说话。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ji] [slept] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
" It was not long ere she slept ; until then he sat beside the bed ,
" 它 曾是 不是 长的 埃雷 她 睡着了 ; 直到 然后 他 卫星 旁 这 床 ,

“没过多久她就睡着了；在那之前，他一直坐在床边。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [hɪmz] .
holding her hand in his and singing softly one of her favorite hymns .
保持 她 手 在 他的 和 歌唱 轻轻 一 的 她 最喜欢的 赞美诗 .
他握着她的手，轻声唱着她最喜欢的赞美诗之一。

[ðen] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈkerfəli] ,
Then enjoining it upon the old nurse to watch her carefully ,
然后 禁止 它 之上 这 老的 护士 到 手表 她 小心 ,
然后嘱咐老护士要仔细照看她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][peɪn][tuː; tə][send][æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and if she woke and seemed in pain to send at once for him ,
和 如果 她 觉醒 和 似乎 在 疼痛 到 发送 在 一次 为了 他 ,
如果她醒来后看起来很痛苦，就立刻派人去叫他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
he returned to his guests .
他 返回 到 他的 客人 .
他回到了客人身边。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bed] - [ˈfeləʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [friː] [tuː; tə][goʊ]
He wanted her without a bed - fellow that night that he might feel free to go
他 通缉 她 没有 一个 床 - 同伴 那 夜晚 那 他 可能 感觉 自由的 到 去
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
to her when he would ,
到 她 什么时候 他 会 ,
他希望她当晚没有伴侣，这样他就可以随时自由地去见她。

[soʊ] [ˈæniːz] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˈmɪldrədʒ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
so Annis occupied a couch in Mildred's dressing - room .
所以 安妮丝 占领 一个 长椅 在 米尔德雷德的 敷料 - 房间 .
于是安妮丝占据了米尔德雷德更衣室里的一张沙发。

[ˈelsi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈswiːtli] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
Elsie was still sleeping sweetly when her father came in and stood by her
艾尔西 曾是 仍然 睡眠 甜蜜地 什么时候 她 父亲 来了 在 和 站立 经过 她
[bed][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
bed the last thing before seeking his own ,
床 这 最后的 事物 前 寻求 他的 自己的 ,
艾尔西还在熟睡，她父亲进来后，在她床边站了一会儿，然后才去自己的房间休息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ɪn] [əˈgen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
and he always found her so when he stole softly in again two or three times
和 他 总是 成立 她 所以 什么时候 他 偷窃 轻轻 在 再次 二 或者 三 时代
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .
而且每次他夜里悄悄溜进去两三次，都能发现她就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She woke at her usual hour in the morning ,
她 觉醒 在 她 通常 小时 在 这 早晨 ,
她像往常一样在早上醒来。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaiətli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and hearing him moving quietly about in the next room , called softly to him ,
和 听力 他 移动 悄悄 关于 在 这 下一个 房间 , 称为 轻轻 到 他 ,
“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ,
“ **Merry Christmas ,**
“ 欢乐 圣诞节 ,
听到他在隔壁房间安静地走动，便轻声唤他：“圣诞快乐，

[dɑːr] [pɑːpə] . “
dear papa . ”
亲爱的 爸爸 . ”

亲爱的爸爸。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɑːrlɪŋ] !
“ **Ah , my darling** !
” 啊 , 我的 亲爱的 !

“啊，我的宝贝！”

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] !
a merry Christmas and happy New Year to you !
一个 欢乐 圣诞节 和 快乐的 新的 年 到 你 !

祝您圣诞快乐，新年快乐！

“ [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
” **he responded , coming quickly to her side** .
” 他 回应 , 未来 迅速地 到 她 边 .

他迅速走到她身边，回应道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] , “ [hiː; hi] [ædɪd] ['dʒɔɪəsli] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['fɔːrhed]
” **You are looking very bright , “ he added joyously , bending down to kiss forehead**
” 你 是 寻找 非常 明亮的 , “ 他 额外 欣喜地 , 弯曲 向下 到 吻 前额
, [lɪps] ,
, **lips** ,
, 嘴唇 ,

“你看起来气色很好,”他高兴地说着，弯下腰亲吻了她的额头和嘴唇。

[tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪz] .
cheeks , and eyes .
脸颊 , 和 眼睛 .

脸颊和眼睛。

“ [duː;][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɔːl] ? “
” **Do you feel no ill effects from your fall ? “**
” 做 你 感觉 不 患病的 效果 从 你的 落下 ? ”

“你摔倒后没有感到任何不适吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
” **No , sir** .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[meɪ] [aɪ] [get] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [drest] ? “
May I get up now , and come to you in the study when I am dressed ? “
可能 我 得到 向上 现在 , , 和 来 到 你 在 这 学习 什么时候 我 是 穿着 ? ”

我可以起床了吗？等我穿好衣服后，到书房去找你。

“ [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] .
” **Yes ; if you feel quite able** .
” 是的 ; 如果 你 感觉 相当 有能力的 .

“是的；如果你感觉自己完全可以的话。”

[ænt] ['kloʊɪ] , “ [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] , “ [brɪŋ] [mɪs] ['elsɪ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] ,
Aunt Chloe , “ as the old nurse came in , “ bring Miss Elsie a glass of good ,
阿姨 克洛伊 , “ 作为 这 老的 护士 来了 在 , “ 带来 错过 艾尔西 一个 玻璃 的 好的 ,

“克洛伊阿姨,”老护士走进来时说，“给艾尔西小姐拿一杯好酒来。”

[rɪtʃ] [aɪst] [mɪlk][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ]['raɪzɪz] . “
rich iced milk and let her drink it before she rises . ”
富有的 冰镇 牛奶 和 让 她 喝 它 前 她 上升 . ”

给她一杯浓稠的冰牛奶，让她起床前喝掉。

“ [jes] , [ˈsɑ:] , [aɪz] [du:] [dæt] [ˈberi] [tɪŋ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ænt] [ˈkloʊi] .
“ **Yes** , **sah** , **I'se do dat berry ting** , ” **returned Aunt Chloe** .
“ 是的 , 萨赫 , 伊塞 做 数据 浆果 ting , ” 返回 阿姨 克洛伊 .

“是的, 莎, 我会做那件浆果的事,”克洛伊阿姨回答道。

“ [haʊ] [ɪz] [ju:; jʊ] , [ˈhʌni] ?
“ **How is you** , **honey** ?
“ 如何 是 你 , 蜂蜜 ?

亲爱的, 你好吗?

[wel] - [nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɔb] [bed] [dɪs] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - ? ”
well ' nuff to get out ob bed dis Christmas mornin ' ? ”
出色地 - 足够 到 得到 出去 奥布 床 迪斯 圣诞节 早晨 - ? ”

“嗯, 圣诞节早上能起床还行吗? ”

“ [jes] , [ˈmæmi] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [kætʃ] [em ˈi:] ?
“ **Yes** , **mammy** ; **but why don't you catch me** ?
“ 是的 , 妈咪 ; 但 为什么 不 你 抓住 我 ?

“是的, 妈妈; 但是你为什么不抓住我呢? ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ju:l] [mɪs] [jɔr; jər] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] ? ”
aren't you afraid you'll miss your Christmas gift ? ”
不是 你 害怕的 你会 错过 你的 圣诞节 礼物 ? ”

你不怕错过圣诞礼物吗?

“ [jɑ:] , [jɑ:] , [ˈtʃɪli] !
“ **Yah , yah , chile** !
“ 耶和華 , 是啊 , 智利 !

“呀, 呀, 宝贝! ”

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] !
not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不!

- [spɛkt] [ju:z] [ɡɑ:t] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈredi] [æŋ; ən] - [ˈkudnt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [oʊl] [ˈmæmi] [i:ˈɛf]
' spect you's got it all ready an ' couldn't keep it from your ole mammy ef
- 光谱 你的 得到 它 全部 准备好 一个 - 不能 保持 它 从 你的 奥莱 妈咪 ef
[ju:; jʊ] [traɪd] .
you tried .
你 尝试 .

我相信你已经把一切都准备好了, 即使你想瞒着你老妈也瞒不住。

[naʊ] [aɪz] [ɔ:f] [ˈæftər] [dæt] [mɪlk] .
Now I'se off after dat milk .
现在 伊塞 离开 后 数据 牛奶 .

喝完牛奶我就走了。

[bʌt; bət] [ˈfʌst] [aɪ] [hoʊps] , [ˈdɑ:rlɪŋ] - ,
But fust I hopes , darlin ' ,
但 fust 我 希望 , 亲爱的 - ,

但我希望, 亲爱的,

[ju:l] [hæb] [di:] [ˈmɛriɪst] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [di:] [ˈhæpi:əst] [nu:] [jɪr] [di:] [ɡʊd] [lɔ:rd] [ˈɛbɜ]
you'll hab de merriest of Christmases and de happiest New Year de good Lord eber
你会 哈布 德 最快乐的 的 圣诞节 和 德 最快乐 新的 年 德 好的 主 埃伯
[ɡɪv] [ju:; jʊ] . ”
give you . ”
给 你 . ”

你将拥有上帝赐予你的最快乐的圣诞节和最幸福的新年。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [daɪ] [oʊld] [ˈmæmi] ; [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈelsi] [rɪˈspɒndɪd]
“ **Thank you , dear old mammy ; and may you have the same ,** ” **Elsie responded**
“ 感谢 你 , 亲爱的 老的 妈咪 ; 和 可能 你 有 这 相同的 , ” 艾尔西 回应
,
:
:

“谢谢你，亲爱的老妈；也祝你一切顺利。”艾尔西回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [nɜːrs] [æz; əz][iː; ji] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
looking affectionately after her nurse as she hurried from the room .
寻找 亲切地 后 她 护士 作为 她 慌忙 从 这 房间 .

她深情地目送护士匆匆离开房间。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dreɪn] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
Her father stayed with her till he had seen her drain the glass of
她 父亲 入住 和 她 直到 他 有 已见 她 流走 这 玻璃 的
[swiːt] [rɪtʃ] [mɪlk] [wɪtʃ] [ænt] [ˈkloʊi] [brɔːt] ,
sweet rich milk which Aunt Chloe brought ,
甜的 富有的 牛奶 哪个 阿姨 克洛伊 带来 ,

她父亲一直陪着她，直到看到她喝光了克洛伊阿姨带来的那杯香甜浓郁的牛奶。

[ðen] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [drest] .
then left her to be dressed .
然后 左边 她 到 是 穿着 .

然后让她自己穿衣服。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Going through the hall on the way to his study ,
去 通过 这 大厅 在 这 方式 到 他的 学习 ,

他穿过走廊去书房，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [ˈæksɪdənt] .
he passed the scene of last night's accident .
他 通过了 这 场景 的 最后的 夜晚 事故 .

他经过了昨晚事故发生的现场。

[ðə; ði][ˈstætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ɪts] [niːʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The statue had been replaced in its niche by the servants , but it was a
这 雕像 有 到过 替换 在 它是小众市场 经过 这 仆人 , 但 它 曾是 一个
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

仆人们把雕像放回了壁龛里，但它已经破损不堪。

[ðə; ði] [noʊz] [krʌʃt] , [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ˈbroʊkən] .
the nose crushed , an arm and a foot broken .
这 鼻子 碎 , 一个 手臂 和 一个 脚 破碎的 .

鼻子被压碎，一只胳膊和一只脚骨折。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈvæljuːd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
He had valued it in the past ,
他 有 有价值的 它 在 这 过去的 ,

他过去很看重它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈhɑːrtfelt]
but his only emotion as he glanced at it now was one of heartfelt
但 他的 仅有的 情感 作为 他 瞥了一眼 在 它 现在 曾是 一 的 衷心
[ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈsaɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
thankfulness that it had fallen beside rather than upon his child .
感恩 那 它 有 倒下 旁 相当 比 之上 他的 孩子 .

但他此刻瞥见它时，唯一的感受是发自内心的感激，庆幸它落在了他的孩子身边，而不是落在了他的孩子身上。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈlʊkɪŋ][soʊ][braɪt][ænd; ənd][ˈhæpi] , [soʊ][swi:t]
Half an hour later she came to him looking so bright and happy , so sweet
一半 一个 小时 之后 她 来了 到 他 寻找 所以 明亮的 和 快乐的 , 所以 甜的
[ænd; ənd][fer] ,
and fair ,
和 公平的 ,

半小时后，她来到他面前，看起来容光焕发，心情愉悦，甜美可人。

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈpʌlsɪz][bəʊndɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪt] .
that his pulses bounded with joy at the sight .
那 他的 脉冲 有界 和 喜悦 在 这 视线 .
看到这一幕，他欣喜若狂，心跳加速。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌaʊtˈstret[t] [ɑːrmz] ,
She ran into his outstretched arms ,
她 跑 进入 他的 伸展 武器 ,
她扑进了他伸出的双臂里，

[pʊt][hɜːrɪz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][prest][hɜːr; hər][swi:t][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈgen][ænd; ənd]
put hers about his neck and pressed her sweet lips to his again and
放 她的 关于 他的 脖子 和 按下 她 甜的 嘴唇 到 他的 再次 和
[əˈgen] .
again .
再次 .

她将手搭在他的脖子上，一次又一次地用她甜美的嘴唇亲吻他的嘴唇。

“ [daɪ] , [daɪ] [ˈpɑːpə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
” **Dear , dear papa , how I love you !**
” 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 如何 我 爱 你 !
“亲爱的爸爸，我多么爱你！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
” **she said , laying her soft cheek to his .**
” 她 说 , 躺下 她 柔软的 脸颊 到 他的 .
“她说着，将柔软的脸颊贴在他的脸上。”

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][skəʊldɪd][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː] ,
” **I do believe almost any other father would have scolded and punished me too ,**
” 我 做 相信 几乎 任何 其他 父亲 会 有 责骂 和 受到惩罚 我 也 ,
[læst] [naɪt] . “
last night .”
最后的 夜晚 . “
“我相信，昨晚几乎任何其他父亲都会责骂和惩罚我。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .
” **Not a father who loved you as I do .**
” 不是 一个 父亲 WHO 喜爱 你 作为 我 做 .
“没有哪个父亲像我一样爱你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpən] ?
But how did it all happen ?
但 如何 做过 它 全部 发生 ?
这一切究竟是如何发生的？

[aɪ][ˈkænəːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðər; ðər] .
I cannot think what you could have been doing there .
我 不能 思考 什么 你 可以 有 到过 正在做 那里 .
我实在想不出你当时在那里会做什么。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈædɪŋ] ,
” **Then she told him all about it , adding ,**
” 然后 她 讲述 他 全部 关于 它 , 添加 ,
然后她把事情的来龙去脉都告诉了他，并补充道：

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stætʃuː] [dʒʌst] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] .

“ I saw the statue just now and it is quite ruined .

“ 我 锯 这 雕像 只是 现在 和 它 是 相当 毁坏 ”

“我刚才看到了那座雕像，它已经破损得很厉害了。”

[oo][ˈpɑːpə] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['saːri] ！ ”

O papa , I am so sorry ! ”

哦 爸爸 ， 我 是 所以 对不起 ！ ”

爸爸，我太抱歉了！

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ；

“ Never mind that ；

“ 绝不 头脑 那 ” ；

“别在意那些；

[ɪf] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

if this accident teaches you a lesson on the folly and danger of climbing up

如果 这 事故 教导 你 一个 课 在 这 蠢事 和 危险 的 攀登 向上

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [traɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — [aɪ]

and reaching in that way — such a lesson that you will never try it again — I

和 到达 在 那 方式 — 这样的 一个 课 那 你 将要 绝不 尝试 它 再次 — 我

[æɪ; jəl] [nɑːt] [mɔːrɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] ；

shall not mourn over the loss ；

将 不是 哀悼 超过 这 损失 ；

如果这次事故让你吸取了教训，认识到那样攀爬和够取东西的愚蠢和危险——让你永远不会再尝试那样做——我将不会为你的损失感到悲伤；

[bʌt; bət] [kən'sɪdə] [jʊr; jər] ['seɪfti] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] [baɪ] [aɪ 'tiː] .

but consider your safety cheaply purchased by it .

但 考虑 你的 安全 便宜 购买 经过 它 ”

但想想看，你的安全是可以用很低的成本换来的。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] ? ”

But do you know what you have brought on yourself by this escapade ? ”

但 做 你 知道 什么 你 有 带来 在 你自己 经过 这 恶作剧 ？ ”

但你知道你这次冒险行为给自己带来了什么后果吗？

“ [wʌt] , ['pɑːpə] ?

“ What , papa ?

“ 什么 ， 爸爸 ”

“什么事，爸爸？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ she asked with a startled look up into his face .

“ 她 问 和 一个 惊慌 看 向上 进入 他的 脸 ”

她惊愕地抬起头，望着他的脸问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪv] [aɪ 'tiː] [hæf] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .

His tone was so grave it half frightened her .

他的 语气 曾是 所以 严重 它 一半 害怕 她 ”

他的语气十分严肃，让她有些害怕。

“ [jʊr; jər] ['faːðəz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meɪts] [wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['raːmpɪŋ]

“ Your father's presence with you and your mates whenever there is any romping

“ 你的 父亲的 在场 和 你 和 你的 伙伴们 每当 那里 是 任何 嬉戏

[geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] . ”

game to be played . ”

游戏 到 是 玩 ”

“每当你们和伙伴们玩耍嬉戏时，你父亲都会在场。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hær][hændz] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs] !
“ **Oh** , ” **she cried** , **clapping her hands** , “ **that will be so nice** !
“ 哦 , ” 她 哭 , 鼓掌 她 双手 , ” 那 将要 是 所以 好的 !
“哦,”她拍着手喊道,“那真是太好了! ”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ? “
And will you join us in the games ? ”
和 将要 你 加入 我们 在 这 游戏 ? ”
你会加入我们的比赛吗?

“ [pərˈhæps] . [naʊ] [let][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɪŋ] .
“ **Perhaps . Now let us have our reading** .
“ 也许 . 现在 让 我们 有 我们的 阅读 .
“或许吧。现在让我们开始阅读。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [swiːt] [ˈstoːri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjərz] [bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
I have chosen the sweet story of our Saviour's birth and the visit of the
我 有 选定 这 甜的 故事 的 我们的 救世主的 出生 和 这 访问 的 这
[ˈeɪndʒəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,
angels to the shepherds ,
天使 到 这 牧羊人 ,
我选择了救世主诞生和天使探访牧羊人的温馨故事。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] . “
as the most appropriate to the day . ”
作为 这 最多 合适的 到 这 天 . ”
最适合当天的情况。”

“ [jes] , [ˈpɑːpə] , [ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈtendər] [ˈgrævəti] [ˈəʊvəˈspredɪŋ] [hɜːr; hær]
“ **Yes , papa , surely it is** , ” **she said , a sweet , tender gravity overspreading her**
“ 是的 , 爸爸 , 一定 它 是 , ” 她 说 , 一个 甜的 , 投标 重力 过度传播 她
[ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns] ,
lovely countenance ,
迷人的 面容 ,
“是的,爸爸,肯定是的,”她说,一丝温柔而沉稳的神情笼罩着她美丽的脸庞。

[waɪl] [ðə; ði][sɔːft] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
while the soft eyes were luminous with love and joy .
尽管 这 柔软的 眼睛 是 发光的 和 爱 和 喜悦 .
而她那双柔和的眼睛里闪烁着爱与喜悦的光芒。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **I have been thinking of it all the morning** ,
“ 我 有 到过 思维 的 它 全部 这 早晨 ,
“我一上午都在想这件事。”

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .
and thanking God in my heart for the gift of his dear Son .
和 谢谢 上帝 在 我的 心 为了 这 礼物 的 他的 亲爱的 儿子 .
我由衷地感谢上帝赐予我们他亲爱的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] : - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
And this is my verse for to - day : ' God so loved the world ,
和 这 是 我的 诗 为了 到 - 天 : - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,
我今天要诵读的经文是:“神爱世人,

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [brɪˈɡɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [brɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [[ʊd; ʊəd] [nɑːt]
that he gave his only begotten Son , that whosoever believeth in him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,
祂甚至将祂的独生子赐给他们,叫一切信祂的,不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
but have everlasting life .
但 有 永恒 生活 :

但拥有永生。

- [oʊ][ˈpɑ:pə] , [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [swi:t] , [swi:t] [vɜ:rs] ?
' O papa , isn't that a sweet , sweet verse ?
- 哦 爸爸 , 不是 那 一个 甜的 , 甜的 诗 ?

哦，爸爸，这首诗多么动听啊！

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] [lʌv] ?
and wasn't it wonderful love ?
和 不是 它 精彩的 爱 ?

那不是一段美好的爱情吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər][ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] [ænd; ənd] [ˈelsi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
" A little before the breakfast hour Mr . Dinsmore and Elsie went to the
" 一个 小的 前 这 早餐 小时 先生 : 丁斯莫尔 和 艾尔西 去 到 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“早餐时间前不久，丁斯莫尔先生和艾尔西去了客厅。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [roʊz] , [ˈmildrɪd] , [ænd; ənd] [ˈæni:z] .
where they found Rose , Mildred , and Annis .
在哪里 他们 成立 玫瑰 , 米尔德里德 , 和 安妮丝 :

在那里，他们找到了罗斯、米尔德里德和安妮丝。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
No one else was there at the moment ,
不 一 别的 曾是 那里 在 这 片刻 ,

当时没有其他人在场。

[ðoʊ] [ˈveri] [su:n] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈlændrɪθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [keɪm] [ɪn] ;
though very soon Dr . Landreth and Mr . Travilla came in ;
尽管 非常 很快 博士 : 兰德雷斯 和 先生 : 特拉维拉 来了 在 ;

不过很快，兰德雷斯博士和特拉维拉先生就进来了；

[ðen] [wʌn] [gest] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈhɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
then one guest after another until nearly all were present .
然后 一 客人 后 其他 直到 几乎 全部 是 展示 :

然后宾客们一个接一个地到场，直到几乎所有人都到齐了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈæni:z] [ɪmˈbreɪst] [ˈelsi] [ɪn][tɜ:rn] ,
The two ladies and Annis embraced Elsie in turn ,
这 二 女士们 和 安妮丝 拥抱 艾尔西 在 转动 ,

两位女士和安妮丝依次拥抱了艾尔西。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
saying how glad they were to see her looking so well in spite of her
说 如何 高兴的 他们 是 到 看 她 寻找 所以 出色地 在 尽管如此 的 她
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他们说很高兴看到她尽管遭遇了意外，但看起来气色很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈlɑ:rmd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
and how alarmed about her they had been .
和 如何 惊慌 关于 她 他们 有 到过 :

他们当时对她有多么担忧。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [roʊz] .
“ Are you quite sure that you feel none the worse for it ? ” asked Rose .
“ 是 你 相当 当然 那 你 感觉 没有任何 这 更糟 为了 它 ? ” 问 玫瑰 .
“你确定你一点也不觉得难过吗？”罗斯问道。

“ [noʊ] , [ˈmæmə] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈstætʃu:] . ”
“ No , mamma ; I am so very sorry to have broken that lovely statue . ”
“ 不 , 妈妈 ; 我 是 所以 非常 对不起 到 有 破碎的 那 迷人的 雕像 . ”
“不，妈妈；我非常抱歉打碎了那尊漂亮的雕像。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [roʊz] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
“ It is a pity , ” Rose said with a slight smile ,
“ 它 是 一个 遗憾 , ” 玫瑰 说 和 一个 轻微 微笑 ;
“真是可惜，”罗斯微微一笑说道。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [dʌz] [na:t][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gri:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ˈoʊvər]
“ but I am sure your papa does not want you to grieve in the very least over
“ 但 我 是 当然 你的 爸爸 做 不是 想 你 到 悲伤 在 这 非常 至少 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“但我确信你爸爸绝不希望你为此感到丝毫悲伤。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈkwɪri] [rɪˈfɜ:rd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə][ˈbɑ:dɪli][ˈɪndʒəri] . ”
and my query referred altogether to bodily injury . ”
和 我的 询问 指 共 到 身体上的 受伤 . ”
我的问题完全是关于人身伤害的。

“ [pli:z] [ɪkˈskju:s][,em 'i:] , [ˈmæmə] , ” [ˈelsi] [sed] , ” [aɪm][əˈfreɪd][maɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz]
“ Please excuse me , mamma , ” Elsie said , “ I'm afraid my misunderstanding was
“ 请 原谅 我 , 妈妈 , ” 艾尔西 说 , ” 我是 害怕的 我的 误解 曾是
[ˈpɑ:rtli] [ˈwɪlf] .
partly wilful .
部分 故意 .
“妈妈，请原谅，”艾尔西说，“恐怕我的误会部分是故意的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈbru:zɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskɜ:slɪ] [hɜ:rt][,em 'i:] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] .
I have a few bruises , but they scarcely hurt me unless they are touched .
我 有 一个 很少 瘀伤 , 但 他们 几乎 伤害 我 除非 他们 是 感动 .
我身上有几处淤青，但除非被碰，否则几乎感觉不到疼痛。

“ [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [kənˈdɒlənsɪz] ,
“ Inquiries , condolences ,
“ 查询 , 慰问 ,
“询问、慰问、

[ænd; ænd] [ˈkrɪsməs] [griːtɪŋz] [ænd; ænd] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈjaʊə] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]
and Christmas greetings and good wishes were showered upon her as the
和 圣诞节 问候 和 好的 愿望 是 淋浴 之上 她 作为 这
[ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈgæðərd] [ɪn] ,
other visitors gathered in ,
其他 访客 聚集 在 ,
其他来宾陆续到来，向她送上了圣诞祝福和美好祝愿。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɛnə] [rɪˈmɑ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ” [dɪr] [,em 'i:]
until at length Enna remarked with a disdainful toss of the head , “ Dear me
直到 在 长度 恩纳 评论 和 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 , ” 亲爱的 我
!
!
!
最后，恩娜不屑地甩了甩头，说道：“哎呀，我的天哪！”

[ˈelsɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] [dʌz] [meɪk] [ˈoʊvər][ˌjuː; jʊ] ,
Elsie , what a fuss everybody does make over you ,
艾尔西 , 什么 一个 大惊小怪 大家 做 制作 超过 你 ,
艾尔西, 大家对你真是太关注了!

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌjuː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈæksɪdənt] — [ə; eɪ][fɔːl] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃer] ！ “
just because you had a trifling accident — a fall off a chair ! ”
只是 因为 你 有 一个 琐事 事故 — 一个 落下 离开 一个 椅子 ！ ”
就因为你出了点小意外——从椅子上摔下来!

“ [ə; eɪ][fɔːl] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃer] , [mɪs] [ˈenə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] ,
“ **A fall off a chair , Miss Enna , ” said Mr . Travilla ,**
“ 一个 落下 离开 一个 椅子 , 错过 恩纳 , ” 说 先生 . 特拉维拉 ,
“恩娜小姐, 您是从椅子上摔下来的,”特拉维拉先生说。

[hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [əˈfer] ;
“ **has sometimes proved a very serious affair ;**
“ 有 有时 已证实 一个 非常 严肃的 事务 ;
“有时这被证明是一件非常严重的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈstætʃuː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə, lɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
and if that statue had fallen on instead of alongside of our little friend ,
和 如果 那 雕像 有 倒下 在 反而 的 旁边 的 我们的 小的 朋友 ,
如果那座雕像倒在我们这位小朋友身上而不是身边, 那会怎样呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第10/12页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [wɪ'daʊt] [daʊt] [hæv; həv][ˈbrʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [boʊnz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] . " **it would without doubt have broken some of her bones , if nothing worse .** "

它 会 没有 怀疑 有 破碎的 一些 的 她 骨头 , 如果 没有什么 更糟 . "

毫无疑问，即使没有更严重的后果，也肯定会弄断她的几根骨头。

" [aɪm][glæd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ðen] ; - [twʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [fʌn] , **" I'm glad it didn't then ; ' twould have spoiled all our fun ,** "

" 我是 高兴的 它 没有 然后 ; - 特沃德 有 被宠坏了 全部 我们的 乐趣 ;

"我很庆幸当时没有发生；否则就会破坏我们所有的乐趣了。"

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhɔ:rəs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ju: 'es][ɔ:l] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . " **for of course Horace would have sent us all home at once .** "

为了 的 课程 贺拉斯 会 有 发送 我们 全部 家 在 一次 . "

当然，霍勒斯肯定会把我们都赶回家的。

" [wel] , [ˈenə] , [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn][jɔ:r; jər] [preɪz] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] **" Well , Enna , one thing can be said in your praise — that you are no hypocrite** "

" 出色地 , 恩纳 , 一 事物 能 是 说 在 你的 称赞 — 那 你 是 不 伪君子

,

,

,

“嗯，恩娜，有一点值得称赞——你一点也不虚伪。”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈkæri] [ˈhauərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] **" exclaimed Carrie Howard , with a scornful curl of the lip , " if you are utterly** "

" 惊呼 凯莉 霍华德 , 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 这 唇 , " 如果 你 是 完全地

[ˈhɑ:rtləs] ,

heartless ,

狠心 ,

“如果你真是铁石心肠，”凯莉·霍华德轻蔑地撇了撇嘴，说道，“

[ju:; jʊ][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][sensəˈbɪləti][ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] . " **you don't try to hide it with a pretence of sensibility and kindness .** "

你 不 尝试 到 隐藏 它 和 一个 虚伪 的 感性 和 仁慈 . "

你不会试图用假装的体贴和善良来掩盖它。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ˈænsər] [ænd; ænd] [rɪˈpru:vɪd] [fɔ:r; fər][wʌns] , [ˈenə] , **" You are well answered and reproved for once , Enna ,** "

" 你 是 出色地 回答 和 责备 为了 一次 , 恩纳 ,

“恩纳，你这次得到了恰当的回答和责备，真是难得。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsməɹ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ænd] [dɪsˈgʌst] . **" remarked Mr . Dinsmore with grave displeasure and disgust .** "

" 评论 先生 : 丁斯莫尔 和 严重 不满 和 厌恶 .

“丁斯莫尔先生极其不满和厌恶地说道。”

[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][ænd; ænd] [gests] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] **The morning was so fine that the family and guests spent the greater part of** "

这 早晨 曾是 所以 美好的 那 这 家庭 和 客人 花费 这 更大的 部分 的

[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] , **it in the open air ,** "

它 在 这 打开 空气 ,

那天早晨天气晴朗，家人和客人们大部分时间都在户外度过。

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] .
riding , driving , or walking .
骑术 , 驾驶 , 或者 步行 .

骑车、开车或步行。

[ˈelsɪ] [ˈdʒenərəsli] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfeɪətən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈluːsi] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz]
Elsie generously gave up her phaeton to Carrie and Lucy — the other little girls
艾尔西 慷慨地 给予 向上 她 幻影 到 凯莉 和 露西 — 这 其他 小的 女孩们
[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ˈæftərwərd] — [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpəʊnɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
to take their turn afterward — the larger ponies to the boys ;
到 拿 他们的 转动 之后 — 这 更大的 小马 到 这 男孩们 ;

艾尔西慷慨地把自己的双轮马车让给了凯莉和露西——让其他小女孩们之后再骑——把较大的小马让给了男孩们；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [droʊv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
but her father and Mr . Travilla drove her and Annis out in the
但 她 父亲 和 先生 . 特拉维拉 驾驶 她 和 安妮丝 出去 在 这
[ˈkæɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] .
carriage of the latter .
运输 的 这 后者 .

但她的父亲和特拉维拉先生用特拉维拉先生的马车把她和安妮丝送走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkændi] [əˈbaʊt] ,
There was a great deal of candy about ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 糖果 关于 ,
周围有很多糖果。

[ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
every one having received a box of it when the gifts were distributed ,
每一个 — 拥有 已收到 一个 盒子 的 它 什么时候 这 礼物 是 分布式 ,
分发礼物时，每个人都收到了一盒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
and some of the little people ate so much that evening and on getting up
和 一些 的 这 小的 人们 吃 所以 很多 那 晚上 和 在 获得 向上
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ;
in the morning that they brought little appetite to their breakfast ;
在 这 早晨 那 他们 带来 小的 食欲 到 他们的 早餐 ;

有些小矮人当晚吃得太饱，第二天早上起来后，吃早餐时就没什么胃口了；

[bʌt; bət] [ˈelsɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈteɪstɪd] [aɪˈtiː] .
but Elsie had not yet tasted it .
但 艾尔西 有 不是 然而 尝过 它 .
但艾尔西还没有尝过。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
” 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æskt] ,
“ **her father asked** ,
” 她 父亲 问 ,

她父亲问道：“

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrs(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [draɪv] .
seeing a paper parcel in her hand as she came out to take her drive .
看到 一个 纸 包裹 在 她 手 作为 她 来了 出去 到 拿 她 驾驶 .
她出来开车时，看到她手里拿着一个纸包裹。

“ [maɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [ˈkændi] , [ˈpɑːpə] .
“ **My box of candy , papa** .
” 我的 盒子 的 糖果 , 爸爸 .

“爸爸，我的糖果盒。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [tu:; tə][hænd] [raʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
I thought it would be nice to hand round to you all ,
我 想法 它 会 是 好的 到 手 圆形的 到 你 全部 ,
我想把它分发给大家,

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [i:t] [sʌm; səm] [tu:] .
and perhaps you would let me eat some too .
和 也许 你 会 让 我 吃 一些 也 .
或许你还会让我吃一些。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] [jet] . "
I haven't had any at all yet . "
我 还没有 有 任何 在 全部 然而 : "
我一个都没吃过。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,
" **Yes , "** **he said , handing her into the carriage , "** **you may eat a little now ,**
" 是的 , " 他 说 , 处理 她 进入 这 运输 , " 你 可能 吃 一个 小的 现在 ,
“是的,”他一边说着, 一边把她递进马车, “你现在可以吃点东西了。”

[ænd; ənd][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti]['æftər] ['dɪnər] . "
and shall have a larger quantity after dinner . "
和 将 有 一个 更大的 数量 后 晚餐 : "
晚餐后还要吃更多。

" ['kʌz(ə)n] ['hɔ:rəs] , " [rɪ'mɑ:kt] ['æni:z] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" **Cousin Horace , "** **remarked Annis , who was already seated in the carriage ,**
" 表哥 贺拉斯 , " 评论 安妮丝 , WHO 曾是 已经 坐着 在 这 运输 ,
“霍勒斯表哥,”已经坐在马车里的安妮丝说道。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] ['elsɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" **I do think Elsie is the best girl in the world !**
" 我 做 思考 艾尔西 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 !
“我真的觉得艾尔西是世界上最好的女孩! ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I don't believe I could have resisted the temptation to taste a little
我 不 相信 我 可以 有 抵抗 这 诱惑 到 品尝 一个 小的
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,
我不认为我能抵挡住尝一小口糖果的诱惑。

[wen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] [em 'i:][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [aɪ'ti:] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd] [læst] [naɪt] . "
when everybody around me was eating it , as she did last night . "
什么时候 大家 大约 我 曾是 吃 它 , 作为 她 做过 最后的 夜晚 : "
当周围的人都在吃的时候, 就像她昨晚那样。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ndli][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'bi:diənt] [tʃaɪld]
" **Yes , "** **he said , looking fondly at his little girl , "** **she is a good , obedient child**
" 是的 , " 他 说 , 寻找 深情地 在 他的 小的 女孩 , " 她 是 一个 好的 , 听话 孩子
.
:
.

“是的,”他慈爱地看着他的小女儿说, “她是一个乖巧听话的孩子。”
" ['elsɪ:z] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['spɑ:kld] .
" **Elsie's face flushed with pleasure at his words and her eyes sparkled .**
" 艾尔西的 脸 配 和 乐趣 在 他的 字 和 她 眼睛 闪闪发光 .
听到他的话, 艾尔西的脸颊泛起红晕, 眼睛闪闪发光。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks] , [wer] ,
Of course there was a grand Christmas dinner at the Oaks , where ,
的 课程 那里 曾是 一个 盛大 圣诞节 晚餐 在 这 橡树 , 在哪里 ,
当然, 奥克斯庄园还举办了一场盛大的圣诞晚宴, 在那里,

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tu:θsəm] ['vaɪəndz] ,
in addition to a great variety of toothsome viands ,
在 添加 到 一个 伟大的 种类 的 美味的 菜肴 ,
除了种类繁多的美味佳肴之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] .
there was “ the feast of reason and the flow of soul .
那里 曾是 “ 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 .
那里有“理性的盛宴和灵魂的流动”。

” [ˈɪnəs(ə)nt] ['plezərz] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ]
” Innocent pleasures were provided in abundance for the afternoon and evening
” 清白的 快乐 是 假如 在 丰富 为了 这 下午 和 晚上
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ;
of that day and all the others to the end of the week ;
的 那 天 和 全部 这 其他的 到 这 结尾 的 这 星期 ;
“那天下午和晚上, 以及接下来一周的每一天, 都充满了无伤大雅的快乐;

[ɪntə'lektʃuəl] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:rdər] , [ˈtæbloʊz] - , [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv]
intellectual conversation , music of a high order , tableaux vivans , acting of
知识分子 对话 , 音乐 的 一个 高的 命令 , 画作 - , 表演 的
[ə'reɪdz] ,
charades ,
猜谜游戏 ,
富有启发性的谈话、高雅的音乐、活人画、猜谜游戏

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['men](ə)n] .
and others too numerous to mention .
和 其他的 也 很多的 到 提到 .
以及其他数不胜数的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑ:ˈtɪsɪpənts] , [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] .
There was very little jarring among the participants , old or young .
那里 曾是 非常 小的 刺耳的 之中 这 参与者 , 老的 或者 年轻的 .
参与者之间, 无论老少, 几乎没有发生任何冲突。

[ˈenə] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] , [ˈpra:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:ðər] ['mɪstər] . ['di:nsmɔr] [ɔ:r]['mɪstər] .
Enna behaved uncommonly well , probably because either Mr . Dinsmore or Mr .
恩纳 表现 不寻常地 出色地 , 大概 因为 任何一个 先生 . 丁斯莫尔 或者 先生 .
[trəvɪlə] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] ;
Travilla was almost always present ;
特拉维拉 曾是 几乎 总是 展示 ;
恩纳表现得异常乖巧, 可能是因为丁斯莫尔先生或特拉维拉先生几乎总是在场;

[ˈɔ:f(ə)n][bəuθ][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ə'keɪzən(ə)] ['æbsəns] , [roʊz] , [ˈædəleɪd] ,
often both were ; and in their occasional absences , Rose , Adelaide ,
经常 两个都 是 ; 和 在 他们的 偶然 缺勤 , 玫瑰 , 阿德莱德 ,
通常两者都是; 而当她们偶尔不在时, 罗斯、阿德莱德.....

[ɔ:r] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi; bi] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] .
or Mildred was sure to be near enough to see and hear all that went on .
或者米尔德里德 曾是 当然 到 是 靠近 足够的 到 看 和 听到 全部 那 去 在 .
或者米尔德雷德肯定就在附近, 能看到和听到发生的一切。

[ðʌs] [ˈelsi] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbæːdnd] [wɪð; wɪθ]
Thus Elsie was secured from ill - usage and from being burdened with
因此 艾尔西 曾是 安全 从 患病的 - 用法 和 从 存在 负担 和
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [fʊːr; fər][hɜːr; hər] [gests] .
the responsibility of providing amusement for her guests .
这 责任 的 提供 娱乐 为了 她 客人 .
这样，艾尔西既避免了被虐待，也免去了为客人提供娱乐的责任。

[bəʊθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæniːz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɡreɪtli] ,
Both she and Annis enjoyed the week greatly ,
两个都 她 和 安妮丝 享受 这 星期 非常 ,
她和安妮丝都非常享受这一周。

[jet] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests]
yet felt a sense of relief when on Saturday evening the last of their guests
然而 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 在 周六 晚上 这 最后的 的 他们的 客人
[hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,
然而，当周六晚上最后一位客人离开后，他们却感到如释重负。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving them to the full enjoyment of each other's society and that of the
离开 他们 到 这 满的 享受 的 每个 其他的 社会 和 那 的 这
[ˈjuːzuəl][ˈkwaɪət] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] .
usual quiet home circle .
通常 安静的 家 圆圈 .
让他们尽情享受彼此的陪伴以及往常安静的家庭氛围。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [gests] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
The older guests had gone too , with the exception of Adelaide and Mr .
这 老 客人 有 已消失 也 , 和 这 例外 的 阿德莱德 和 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [trəˈvɪlə] ,
and Mrs . Travilla ,
和 太太 . 特拉维拉 ,
除了阿德莱德和特拉维拉夫妇之外，其他年纪较大的客人也都离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
but they seemed almost to belong to the family .
但 他们 似乎 几乎 到 属于 到 这 家庭 .
但他们看起来几乎就像是这个家庭的一份子。
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

“ [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
“ **How firm a foundation , ye saints of the Lord ,**
” 如何 公司 一个 基础 , 是的 圣徒 的 这 主 ,
“主的圣徒们，你们的根基何等坚固！ ”

[ɪz] [leɪd] [fʊːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [wɜːrd] !
Is laid for your faith in his excellent word !
是 铺设 为了 你的 信仰 在 他的 出色的 单词 !
祂用祂美好的话语来坚固你的信心！

[wʌt] [mɔːr] [kæən; kən][hiː; hi] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
What more can he say than to you he hath said ,
什么 更多的 能 他 说 比 到 你 他 有 说 ,
他还能对你说些什么呢？

[jʊː; jʊ] [huː] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈdʒiːzəs] [fɔːr; fər] [ˈrefjuːdʒ] [hæθ] [fled] .

You who unto Jesus for refuge hath fled .
你 WHO 到 耶稣 为了 避难所 有 逃亡 .

你们这些投奔耶稣寻求庇护的人。

” — [ˈkəːkhəm] .

” — **Kirkham** .

” — 柯克汉姆 .

——柯克汉姆。

“ [ðə; ði] [læst] [ˈsʌndei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] !

” **The last Sunday of the old year !**

” 这 最后的 星期日 的 这 老的 年 !

“旧年的最后一个星期日! ”

[ˈmɪsɪz] [trəvɪlə] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈmedɪteɪtɪv] [toʊn] , [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] [ðæn; ðən]

” **Mrs Travilla said in a low , meditative tone , more as if thinking aloud than**

” 太太 特拉维拉 说 在 一个 低的 , 冥想 语气 , 更多的 作为 如果 思维 大声 比

[əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

addressing her companions .

解决 她 同伴 .

特拉维拉夫人用低沉沉思的语气说道，与其说是在和同伴们说话，不如说是在自言自语。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊks] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

It was evening and all the family at the Oaks were gathered about the

它 曾是 晚上 和 全部 这 家庭 在 这 橡树 是 聚集 关于 这

[ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [wen] [əˈloʊn] .

fire in the parlor usually occupied by them when alone .

火 在 这 客厅 通常 占领 经过 他们 什么时候 独自的 .

夜幕降临，橡树庄园的所有家庭成员都聚集在客厅的火炉旁，这间客厅通常是他们独处时待的地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈkəʊziə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It was not so large as the drawing - room and seemed cosier for a

它 曾是 不是 所以 大的 作为 这 绘画 - 房间 和 似乎 更舒适 为了 一个

[smɔːl] [ˈkʌmpəni] .

small company .

小的 公司 .

它没有客厅那么大，对于一家小公司来说似乎更温馨舒适。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [θɔːt] , ” [sed] [roʊz] ;

” **Yes , a solemn thought , ” said Rose ;**

” 是的 , 一个 庄严 想法 , ” 说 玫瑰 ;

“是的，这是一个严肃的想法，”罗斯说；

“ [ðə; ði] [læst] [ˈsʌndei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [siːm] [moʊst] [əˈprəʊpriət]

” **the last Sunday and the last hours of the old year seem most appropriate**

” 这 最后的 星期日 和 这 最后的 小时 的 这 老的 年 似乎 最多 合适的

[ˈsiːznz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæns] [ˈbækwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [traːd] ,

seasons for a glance backward at the path we have already trod ,

季节 为了 一个 瞥一眼 落后 在 这 小路 我们 有 已经 践踏 ,

“最后一个星期日和旧年的最后几个小时，似乎是回顾我们已经走过的路的最佳时机。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [stiːl] [laɪz] [brɪˈfɔːr] . ”

and forward over that which still lies before . ”

和 向前 超过 那 哪个 仍然 谎言 前 . ”

并继续向前，跨越前方尚未到达的障碍。

“ [jes] ,

” **Yes ,**

” 是的 ,

“是的，

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [werˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [stept] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]
looking back to see wherein we have stepped aside out of the strait and
寻找 后退 到 看 其中 我们 有 步 旁边 出去 的 这 海峡 和
[ˈnæroʊ] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][rɪˈtʰɜːrn(ə)] [laɪf] ,
narrow way that leads to eternal life ,
狭窄的 方式 那 线索 到 永恒 生活 ,
回顾过去，看看我们究竟在哪些方面偏离了通往永生的正道，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɔːlv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [mɔːr] [ˈstedəli] [ɪn]
and forward with the resolve that with God's help we will walk more steadily in
和 向前 和 这 解决 那 和 神的 帮助 我们 将要 走 更多的 稳步 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
并决心在上帝的帮助下更加坚定地走下去；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .
that we will run in the way of his commandments .
那 我们 将要 跑步 在 这 方式 的 他的 诫命 .
我们将遵行他的诫命。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪldrɪd] [huː] [spoʊk] .
" **It was Mildred who spoke .**
" 它 曾是 米尔德里德 who 辐 .
说话的是米尔德雷德。

" [ænd; ənd][naːt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ˈoʊnli] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **And not at our shortcomings only , " resumed the old lady ,**
" 和 不是 在 我们的 缺点 仅有的 , " 恢复 这 老的 女士 ;
“而且不仅仅是我们的缺点，”老太太继续说道，

" [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ˈgɑːdz] [greɪt] [ˈməːsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]
" **but also at God's great mercies in the past and all his great and**
" 但 还 在 神的 伟大的 怜悯 在 这 过去的 和 全部 他的 伟大的 和
[ˈpreʃəs] [ˈprɒmɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
precious promises for the future .
宝贵的 承诺 为了 这 未来 .
“但也感谢上帝过去给予我们的莫大恩典，以及他对未来所有伟大而宝贵的承诺。

- [loʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪ] , [iːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
' **Lo , I am with you alway , even unto the end of the world .** '
- 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 世界 . -
“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

- [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ðɪː] [nɔːr] [fərˈseɪk] [ðɪː] . -
' **I will never leave thee nor forsake thee .** '
- 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 . -
“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

- [ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə][jʊər; jər][oʊld][eɪdʒ][aɪ][eɪ ˈem][hiː; hi] ,
' **And even to your old age I am he ,**
- 和 甚至 到 你的 老的 年龄 我 是 他 ,
“即使你年老，我依然是他。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈhɔːr] [her] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] . -
and even to hoar hairs I will carry you . '
和 甚至 到 白霜 头发 我 将要 携带 你 . -
即使你白发苍苍，我也会把你带走。

- [ðɪs] [gɑ:d][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ['i:v(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu]
- **This God is our God forever and ever , he will be our guide even unto**
- 这上帝是 我们的上帝 永远 和 曾经 , 他 将要 是 我们的 指导 甚至 到
[deθ] . -
death . '
死亡 . -

“这位神是我们的神，直到永远，他将指引我们直到死亡。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd]
“ **I want to testify to you all to - night that in a life of threescore and**
“ 我 想 到 作证 到 你 全部 到 - 夜晚 那 在 一个 生活 的 六点 和
[ten][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['evər] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] ;
ten I have found him ever faithful to his promises ;
十 我 有 成立 他 曾经 忠实 到 他的 承诺 ;

“今晚我要向大家作证，在我七十岁的人生中，我发现他始终信守承诺；

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðʌs] [fɑ:r] ,
goodness and mercy have followed me all the days of my life thus far ,
善良 和 怜悯 有 随后 我 全部 这 天 的 我的 生活 因此 远的 ,
直到今天，我一生中一直都有恩惠和慈爱随着我。

[ænd; ənd][[æɪ; jəl] ['fɔ:li] [du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
and shall surely do so to the very end .
和 将 一定 做 所以 到 这 非常 结尾 .

而且一定会做到，直到最后一刻。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] ['traɪəlz] — ['meni] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [sɔ:r] ;
“ **I have not been without trials — many and sometimes very sore ;**
“ 我 有 不是 到过 没有 试验 — 许多 和 有时 非常 疮 ;

“我并非一帆风顺——经历过许多磨难，有时非常痛苦；

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [faɪv] [dɪr] ['tʃɪldrən] —
having seen the grave close over a beloved husband and five dear children —
拥有 已见 这 严重 关闭 超过 一个 心爱 丈夫 和 五 亲爱的 孩子们 —
[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [em 'i:] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but he has sustained me under them all .
但 他 有 持续 我 在下面 他们 全部 .

亲眼目睹挚爱的丈夫和五个可爱的孩子离世——但他一直支撑着我度过这一切。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkəst] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [ʌv] ['aɪnz] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪts] ['gretɪst]
it is in the darkest hours the star of his wondrous love shines forth in its greatest
它 是 在 这 最黑暗的 小时 这 星星 的 他的 奇妙的 爱 闪耀 前进 在 它是 最
['paʊər] [ænd; ənd] ['splendər] ,
power and splendor ,
力量 和 辉煌 ,

正是在最黑暗的时刻，他那奇妙爱情的星辰才以其最强大的力量和最辉煌的光芒闪耀出来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ['hoʊlɪi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
and we learn the sweetness of resting wholly upon him !
和 我们 学习 这 甜味 的 休息 完全 之上 他 !

我们体会到了完全依靠他的甜蜜！

[æz; əz][maɪ] [deɪz] , [soʊ][hæz; həz][maɪ] [streŋθ] [bɪn] ; [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ɪtʰɜːrn(ə)l][gɔːd][wɒz; wəz][maɪ]
As my days , so has my strength been ; because the eternal God was my
作为 我的 天 ； 所以 有 我的 力量 到过 ； 因为 这 永恒 上帝 曾是 我的
[ˈrefjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ；

我的日子如何，我的力量也如何；因为永生的上帝是我的避难所。

[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [ɑːrmz] . "
and underneath were the everlasting arms . "
和 下 是 这 永恒 武器 ； "

下面是永恒的臂膀。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈmildrɪd] ,
" **Ah ! " said Mildred ,**
" 啊 ！ " 说 米尔德里德 ；

“啊！”米尔德里德说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
breaking the silence that had fallen upon them with the last words of
打破 这 沉默 那 有 倒下 之上 他们 和 这 最后的 字 的
[hɜːr; həɹ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,
her dear old friend ,
她 亲爱的 老的 朋友 ；

她亲爱的老朋友临终前的话语打破了笼罩在他们之间的沉默。

" [ɔːl][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɪz] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈevri] [wɜːrd]
" **all we want to make us supremely happy is faith enough to believe every word**
" 全部 我们 想 到 制作 我们 至高无上 快乐的 是 信仰 足够的 到 相信 每一个 单词
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [sez] ,
our Master says ,
我们的 掌握 说道 ；

“我们想要获得最大的幸福，就是拥有足够的信心去相信我们主所说的每一句话。”

[tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempərəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntrəsts] ,
to trust him fully with both our temporal and spiritual interests ,
到 相信 他 完全 和 两个都 我们的 颞 和 精神 兴趣 ；

将我们世俗和精神上的利益都完全托付给他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [swiːt] [kəˈmændz] . "
and to keep all his sweet commands . "
和 到 保持 全部 他的 甜的 命令 ； "

并遵守他所有美好的诫命。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] , [ʌv] ? " [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈsɔːftli] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
" **Such as what , love ? " asked her husband softly , sitting close by her side .**
" 这样的 作为 什么 ； 爱 ？ " 问 她 丈夫 轻轻 ； 坐着 关闭 经过 她 边 ；

“比如什么，亲爱的？”丈夫轻声问道，坐在她身边。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
" **I was thinking of the opening verses of the forty - third chapter of**
" 我 曾是 思维 的 这 开幕 诗句 的 这 四十 - 第三 章 的
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
Isaiah , " she answered .
以赛亚 ； " 她 回答 ；

“我想到的是以赛亚书第四十三章的开头几节经文，”她回答说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [vəːsɪz] [hiː; hi] [sez] , - [oʊ] [ˈɪzriəl] , [fɪr] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]
“ **In the first and second verses he says , ' O Israel , fear not ; for I have**
“ 在 这 第一的 和 第二 诗句 他 说道 , - 哦 以色列 , 害怕 不是 ; 为了 我 有
[riˈdiːmd] [ðɪː] ;
redeemed thee ;
已赎回 你 ;

“在第一节和第二节经文中，他说：‘以色列啊，不要害怕，因为我已经救赎了你；

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪː] [baɪ][ðai] [neɪm] ; [ðəʊ] [ɑːrt] [maɪn] .
I have called thee by thy name ; thou art mine .
我 有 称为 你 经过 你的 姓名 ; 你 艺术 矿 .

我已呼唤你的名字；你是我的。

[wen] [ðəʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
When thou passest through the waters , I will be with thee ; and through the
什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 , 我 将要 是 和 你 ; 和 通过 这
[ˈrɪvəz] ,
ivers ,
河流 ,

你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvərˈfloʊ] [ðɪː] ; [wen] [ðəʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi]
they shall not overflow thee ; when thou walkest through the fire , thou shalt not be
他们 将 不是 溢出 你 ; 什么时候 你 步行 通过 这 火 , 你 应 不是 是
[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤。

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleɪm] [ˈkɪnd(ə)] [əˈpɑːn] [ðɪː] . -
neither shall the flame kindle upon thee . '
两者都不 将 这 火焰 点燃 之上 你 . -

火焰也不会在你身上燃起。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , - [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
“ **And again in the fifth , ' Fear not , for I am with thee .**
“ 和 再次 在 这 第五 , - 害怕 不是 , 为了 我 是 和 你 .

“第五节又说：‘不要害怕，因为我与你同在。’

- [kʊd; kəd][wiː; wi] [mɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfʊli] [əuˈbeɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [kəˈmænd] ,
' Could we miss being happy if we fully obeyed so much as this one command ,
- 可以 我们 错过 存在 快乐的 如果 我们 完全 服从 所以 很多 作为 这 一 命令 ,
如果我们完全遵守这一条诫命，难道我们就无法获得幸福吗？

- [fɪr] [nɑːt] , - [ænd; ənd] [ˈfʊli] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpreʃəs] [ˈprɒmisɪz] ? "
' Fear not , ' and fully believed and trusted in these precious promises ? "
- 害怕 不是 , - 和 完全 相信 和 可信 在 这些 宝贵的 承诺 ? "

“不要害怕”，并且完全相信并信赖这些宝贵的承诺吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] ,
“ **I think not , " said Mr . Dinsmore ,**
“ 我 思考 不是 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“我不这么认为，”丁斯莫尔先生说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [bɔːs] ,
“ **and what right have we to disobey in being afraid of anything — loss ,**
“ 和 什么 正确的 有 我们 到 违 在 存在 害怕的 的 任何事物 — 损失 ,
[ˈæksɪdənt] , [ˈsɪknəs] , [deθ] ,
accident , sickness , death ,
事故 , 疾病 , 死亡 ,

“我们有什么权利因为害怕任何事——损失、意外、疾病、死亡——而违抗命令呢？ ”

[ðə; ði] ['enməti] [ænd; ənd] ['mælis] [ʌv; əv] ['tempərəl] [ɔ:r] ['spiritʃuəl] [foʊz] ? — [wen] [hi:; hi][bɪdz][ju: 'es] [fɪr]
the enmity and malice of temporal or spiritual foes ? — when he bids us fear
这 敌意 和 恶意 的 颞 或者 精神 敌人 ? — 什么时候 他 出价 我们 害怕
[nɑ:t] !
not !
不是 !

世俗或精神敌人的仇恨和恶意？ ——他告诉我们要不要害怕！

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sez] , - [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . -
And again he says , ' Be careful for nothing . '
和 再次 他 说道 , - 是 小心 为了 没有什么 . -

他又说：“什么都不要担心。”

- [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] , [wʌt] [ji:; ji][jæl; jəl] [i:t] , [ɔ:r] [wʌt] [ji:; ji][jæl; jəl] [drɪŋk] ,
' Take no thought for your life , what ye shall eat , or what ye shall drink ,
- 拿 不 想法 为了 你的 生活 , 什么 是的 将 吃 , 或者 什么 是的 将 喝 ,
“不要为生命忧虑，不要为吃什么、喝什么忧虑，

[nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['bɑ:di] , [wʌt] [ji:; ji][jæl; jəl] [pʊt] [ɑ:n] . -
nor yet for your body , what ye shall put on . '
也不 然而 为了 你的 身体 , 什么 是的 将 放 在 . -

你们的身体也不要穿什么衣服。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trævɪlə] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [kwʊs'teɪ(ə)n] . “
” He paused , and Mrs . Travilla added another quotation . “
” 他 暂停 , 和 太太 . 特拉维拉 额外 其他 引述 . ”

他停顿了一下，特拉维拉夫人又补充了一句引语。

- [bʌt; bət] [si:k] [ji:; ji][fɜ:rst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtjəsənəs] ,
' But seek ye first the kingdom of God and his righteousness ,
- 但 寻找 是的 第一的 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ,

“你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [jæl; jəl][bi:; bi] ['ædɪd] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] . - “
and all these things shall be added unto you . ' ”
和 全部 这些 事物 将 是 额外 到 你 . - ”

这一切都将加给你们。

” [ænd; ənd] , ” [sed] [roʊz] , ” [pɔ:l] [telz] [ju: 'es] , - [gɑ:dlinəs] [ɪz]['pra:fɪtəb(ə)l]['ʌntə'ʌntu][ɔ:l] [θɪŋz] ,
” And , ” said Rose , “ Paul tells us , ' Godliness is profitable unto all things ,
” 和 , ” 说 玫瑰 , ” 保罗 讲述 我们 , - 敬虔 是 有利可图 到 全部 事物 ,

“而且,”罗斯说,“保罗告诉我们,‘敬虔对凡事都有益处,’”

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] . - “
having promise of the life that now is , and of that which is to come . ' ”
拥有 承诺 的 这 生活 那 现在 是 , 和 的 那 哪个 是 到 来 . - ”

既有对当下生活的期盼，也有对未来生活的期盼。

” ['pɑ:pə] , ” [sed] ['elsi] , ” [meɪnt] [wi:; wi] [si:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kə'mændmənts] [wi:; wi]
” Papa , ” said Elsie , “ mayn't we see how many of these little commandments we
” 爸爸 , ” 说 艾尔西 , ” 可能不会 我们 看 如何 许多 的 这些 小的 诫命 我们

[kæn; kən] [rɪ'membər] ? ”
can remember ? ”
能 记住 ? ”

“爸爸,”艾尔西说,“我们能不能看看我们能记住多少条小诫命?”

” [jæl; jəl][wi:; wi] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] .
” Shall we ? ” he asked , glancing around the little circle .
” 将 我们 ? ” 他 问 , 瞥了一眼 大约 这 小的 圆圈 .

“我们走吧?”他问道,目光扫过围成一圈的小圈子。

[ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
All agreed that it would be a pleasant and profitable exercise , and Mrs .
全部 同意 那 它 会 是 一个 令人愉快的 和 有利可图 锻炼 , 和 太太 .
[trəvɪlə] ,
Travilla ,
特拉维拉 ,

大家都认为这将是一项愉快且有益的活动， 特拉维拉夫人也表示赞同。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] , [bɪˈɡæn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] [əˈkɜːrd]
as the oldest person present , began , the others following as a text occurred
作为 这 最老 人 展示 , 开始 , 这 其他的 下列的 作为 一个 文本 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] . “
to them .”
到 他们 : “

“在场最年长的人率先开口， 其他人也纷纷效仿， 仿佛脑海中浮现出一段文字。”

- [maɪ] [sʌn] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðəɪ] [hɑːrt] . - “ “
' My son , give me thy heart . ' ” “
- 我的 儿子 , 给 我 你的 心 : - “ ” “

“我的儿子，把你的心给我。”

- [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , - [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , “ [rouz] [sed] ,
' Come unto me , ' the word of Jesus , " Rose said ,
- 来 到 我 , - 这 单词 的 耶稣 , “ 玫瑰 说 ,

“到我这里来,”耶稣说, “

“ [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][juː ˈes] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈlðər] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ;
“ and he bids us bring to him others who have need of healing ;
“ 和 他 出价 我们 带来 到 他 其他的 WHO 有 需要 的 康复 ;

“他还吩咐我们把其他需要医治的人带到他那里；

- [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' Bring him hither to me ,
- 带来 他 这里 到 我 ,

“把他带到我这里来，

- [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] [ˈspɪrɪt] .
' he said of the boy who had a dumb and deaf spirit .
- 他 说 的 这 男生 WHO 有 一个 哑的 和 聋 精神 .

他说，这个男孩就像个哑巴和聋子。

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɪrɪθ] [seɪ] [kʌm] . - “
' Let him that heareth say come . ' ” “
- 让 他 那 听到 说 来 : - “ ”

“听见的人就说：‘来！’”

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] , “ [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
“ And having come , ” said Mildred ,
“ 和 拥有 来 , “ 说 米尔德里德 ,

“来了之后,”米尔德里德说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
“ we are to be strong in the Lord and in the power of his might ,
“ 我们 是 到 是 强的 在 这 主 和 在 这 力量 的 他的 可能 ,

“我们要靠着主，倚赖他的大能大力作刚强的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɪn] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈseɪvjər]
and to grow in grace and in the knowledge of our Lord and Saviour
和 到 生长 在 优雅 和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . “ “
Jesus Christ . ” “
耶稣 基督 : “ ” “

并在我们的主和救主耶稣基督的恩典和知识上不断成长。

- ['kæstɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kærəθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , -
- **Casting all your care upon him , for he careth for you ,** -
- 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 卡雷斯 为了 你 , -
“你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [tekst] .
” **was the doctor's text** .
” 曾是 这 医生的 文本 .

这是医生发来的短信。

[ðen] ['mɪstər] . [trəvɪlə] : “
Then Mr . Travilla : “
然后 先生 . 特拉维拉 : “

特拉维拉先生接着说：“

- [nɑːt] ['slouθfl] [ɪn] ['bɪznəs] ; ['fɜːrvənt][ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] . -
- **Not slothful in business ; fervent in spirit , serving the Lord .** -
- 不是 懒惰 在 商业 ; 热切 在 精神 , 服务 这 主 . -
“做事不可懒惰；要心里火热，常常服侍主。”

” ['mɪstər] . [diːnsmɔːrɜːz] : “
” **Mr . Dinsmore's :** “
” 先生 . 丁斯莫尔 : “

丁斯莫尔先生：“

- [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hoʊp] ; ['peɪ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ; [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn] [prer] . -
- **Rejoicing in hope ; patient in tribulation ; continuing instant in prayer .** -
- 欢欣鼓舞 在 希望 ; 病人 在 苦难 ; 继续 立即的 在 祷告 . -
“在盼望中要喜乐；在患难中要忍耐；祷告要恒切。”

” ['elsiːz] : “
” **Elsie's :** “
” 艾尔西的 : “

艾尔西说：“

- [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændmənt] [aɪ] [ɡɪv] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] :
- **A new commandment I give unto you , that ye love one another :**
- 一个 新的 诫命 我 给 到 你 , 那 是的 爱 一 其他 :
我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] . -
as I have loved you , that ye also love one another . -
作为 我 有 喜爱 你 , 那 是的 还 爱 一 其他 . -
我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。

我怎样爱你们，你们也要怎样彼此相爱。

” ['æniːz] [rɪ'piːtɪd] : “
” **Annis repeated :** “
” 安妮丝 重复 : “

安妮丝重复道：“

- [lʌv] [æz; əz] ['breðrən] , [biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)l] , [biː; bi] ['kɜːrtiəs] . -
- **Love as brethren , be pitiful , be courteous .** -
- 爱 作为 弟兄们 , 是 可怜 , 是 有礼貌 . -
“要像兄弟一样相爱，要怜悯人，要谦恭有礼。”

” ['ædələɪd] : “
” **Adelaide :** “
” 阿德莱德 : “

阿德莱德：“

- [ɪn] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪnd][let] [iːtʃ] [ɪ'stiːm] [lʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . -
- **In lowliness of mind let each esteem other better than themselves .** -
- 在 卑贱 的 头脑 让 每个 尊重 其他 更好的 比 他们自己 . -
“凡事谦虚，看别人比自己强。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [went] [raʊnd] [ə'gen] . "
 " **Then it went round again** . "
 " 然后 它 去 圆形的 再次 . "

然后它又循环了一遍。

- [let] ['pei(jə)ns] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] . - " "
 ' **Let patience have her perfect work** . ' " "
 - 让 耐心 有 她 完美的 工作 . - " "

“让耐心发挥她完美的作用吧。”

- [set] [jʊr; jər] [ə'fek(jə)n] [ɑ:n] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [nɑ:t][ɑ:n] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . - " "
 ' **Set your affection on things above , not on things on the earth** . ' " "
 - 放 你的 感情 在 事物 多于 , 不是 在 事物 在 这 地球 . - " "

“你们要思念上面的事，不要思念地上的事。”

- [let] [jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(jə)n][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['kʌvətəsənəs] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
 ' **Let your conversation be without covetousness , and be content with such**
 - 让 你的 对话 是 没有 贪婪 , 和 是 内容 和 这样的
 [θɪŋz] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] . - " "
 things as ye have . ' " "
 - 事物 作为 是的 有 . - " "

“你们存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为足。”

- [bi:; bi][nɑ:t] [fər'getfl] [tu:; tə] [entər'teɪn] [st'reɪndʒəz] . - " "
 ' **Be not forgetful to entertain strangers** . ' " "
 - 是 不是 健忘 到 招待 陌生人 . - " "

“不要忘记热情款待陌生人。”

- [ju:z][hɑ:spɪ'tæləti][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [wɪ'dəʊt] ['grʌdʒɪŋ] . - " "
 ' **Use hospitality one to another without grudging** . ' " "
 - 使用 热情好客 一 到 其他 没有 勉强地 . - " "

“要彼此热情款待，不要心怀怨恨。”

- [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [left] [ju: 'es][du:] [gʊd] ['ʌntə'ʌntu][ɔ:l] [men] ,
 ' **As we have there opportunity , left us do good unto all men** ,
 - 作为 我们 有 那里 机会 , 左边 我们 做 好的 到 全部 男人 ,

“既然我们有机会，就让我们去善待所有人吧。”

[ɪ'speʃəli] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] . - " "
 especially unto them who are of the household of faith . ' " "
 - 尤其 到 他们 WHO 是 的 这 家庭 的 信仰 . - " "

尤其是对那些属于信徒之家的人。

- ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rd] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
 ' **Children , obey your parents in the Lord : for this is right** .
 - 孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 : 为了 这 是 正确的 .

孩子们，你们要在主里听从父母，这是理所当然的。

[ɑ:nər] [ðɑɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . -
 Honor thy father and mother . '
 - 荣誉 你的 父亲 和 母亲 . -

当孝敬父母。

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['elsi:z] [swi:t] [lɪps] ,
 " **This came from Elsie's sweet lips** ,
 " 这 来了 从 艾尔西的 甜的 嘴唇 ,

“这话是从艾尔西甜美的嘴唇里说出来的。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [krept] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]
and as she repeated the command her arm crept lovingly around her
和 作为 她 重复 这 命令 她 手臂 悄悄地爬 深情地 大约 她
[ˈfɑ:ðəz] [nek] ; [fɔ:r; fəɹ][ʃi; ji][wʌz; wəz] ,
father's neck ; for she was ,
父亲的 脖子 ; 为了 她 曾是 ,
当她重复着命令时, 她的手臂温柔地环住了父亲的脖子; 因为她就是父亲。

[æz; əz][ʃu:ʒuəl] , [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . “
as usual , close at his side . ”
作为 通常 , 关闭 在 他的 边 . “

像往常一样, 紧紧跟在他身边。
- [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [lei] [hoʊld][ɑ:n][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] , -
- Fight the good fight of faith , lay hold on eternal life , ' -
- 斗争 这 好的 斗争 的 信仰 , 躺 抓住 在 永恒 生活 , -
“要为信仰打那美好的仗, 持定永生。”

” [ˈæni:z] [rɪ'pi:tɪd] .
” Annis repeated .
” 安妮丝 重复 .

安妮丝重复道。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] : “
Then Mrs . Travilla : “
然后 太太 . 特拉维拉 : “

特拉维拉夫人接着说: “

- [let] [ju: 'es] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz][set] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . -
' Let us run with patience the race that is set before us . ' -
- 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 . -
让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

” [roʊz] : “
” Rose : “
” 玫瑰 : “

“玫瑰: ”

- [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɡɪv] [θæŋks] . -
' In everything give thanks . ' -
- 在 一切 给 谢谢 . -

凡事都要感恩。

” [ˈmɪldrɪd] : “
” Mildred : “
” 米尔德里德: “

米尔德里德: “

- [ji; ji] [brɪ'li:v] [ɪn][ɡɑ:d] , [brɪ'li:v] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][em 'i:] . -
' Ye believe in God , believe also in me . ' -
- 叶 相信 在 上帝 , 相信 还 在 我 . -

“你们信上帝, 也当信我。”

” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈlændrɪθ] : “
” Dr . Landreth : “
” 博士 : 兰德雷斯 : “

兰德雷斯博士: “

- [ber] [ji; ji][wʌn] [ə'nʌðəz] ['bə:dənz] . -
' Bear ye one another's burdens . ' -
- 熊 是的 一 另一个的 负担 . -

“你们要彼此担当重担。”

” [ˈmɪstər] . [ˈtrævɪlə] : “
” **Mr . Travilla** : “
” 先生 : 特拉维拉 : ”

特拉维拉先生：“

- [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [du:] [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:p] . -
’ **Rejoice with them that do rejoice , and weep with them that weep .** ’
- 麾 和 他们 那 做 麾 , 和 哭泣 和 他们 那 哭泣 : -
与喜乐的人要同乐，与哀哭的人要同哭。

” [ˈædəleɪd] : “
” **Adelaide** : “
” 阿德莱德 : ”

阿德莱德：“

- [ˈkʌmfərt] [ji;; ji] , [ˈkʌmfərt] [ji;; ji] , [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [seθ] [jɔr; jər][gɑ:d] . -
’ **Comfort ye , comfort ye , my people , saith your God .** ’
- 舒适 是的 , 舒适 是的 , 我的 人们 , 赛斯说 你的 上帝 : -
“我的百姓啊，你们要安慰，要安慰，这是你们的神说的。”

” [ˈmɪstər] . [ˈdi:nsmɔr] : “
” **Mr . Dinsmore** : “
” 先生 : 丁斯莫尔 : ”

丁斯莫尔先生：“

- [prəˈvaɪd] [θɪŋz] [ˈɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] . -
’ **Provide things honest in the sight of all men .** ’
- 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 : -
“要提供在众人面前诚实的东西。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈləndrɪθ] : “
” **Dr . Landreth** : “
” 博士 : 兰德雷斯 : ”

兰德雷斯博士：“

- [ˈevri] [mæn][æɪ; əɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜ:rd(ə)n] . -
’ **Every man shall bear his own burden .** ’
- 每一个 男人 将 熊 他的 自己的 负担 : -
“每个人都应该承担自己的责任。”

” [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði][ləst][tekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrævɪlə] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
” **A slight pause followed the last text , and then Mrs . Travilla broke the silence .**
” 一个 轻微 暂停 随后 这 最后的 文本 , 和 然后 太太 : 特拉维拉 打破 这 沉默 :
“最后一条短信发出后，短暂的沉默之后，特拉维拉夫人打破了沉默。

” [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [wi;; wi] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ju: ˈes] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
” **In all these and many more we learn his will concerning us , ” she said ,**
” 在 全部 这些 和 许多 更多的 我们 学习 他的 将要 有关 我们 , ” 她 说 ,
“在所有这些以及更多的事情中，我们都能了解他对我们的旨意，”她说。

” [ænd; ənd][hi;; hi] [telz] [ju: ˈes] - [ɪf] [ji;; ji] [lʌv] [em ˈi:] , [ki:p] [maɪ] [kəˈmændmənts] . -
” **and he tells us ' If ye love me , keep my commandments .** ’
” 和 他 讲述 我们 : 如果 是的 爱 我 , 保持 我的 诫命 : -
“他告诉我们：‘你们若爱我，就必遵守我的命令。’”

- [hi;; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kəˈmændmənts] [ænd; ənd] [ˈki:pɪθ] [ðem; ðəm] , [hi;; hi][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈlʌvθ]
’ **He that hath my commandments and keepeth them , he it is that loveth**
- 他 那 有 我的 诫命 和 保持 他们 , 他 它 是 那 爱
[em ˈi:] .
me :
我 :

“有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的。”

- [ə'bi:diəns] — [tu:; tə][ə; ei] ['perənt] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] ; [tu:; tə][ə; ei]['mæstər] ,
' **Obedience** — **to a parent , and God is our Father ; to a Master ,**
- 服从 — 到 一个 父母 , 和 上帝 是 我们的 父亲 ; 到 一个 掌握 ,
“服从——服从父母，而上帝就是我们的父亲；服从主人，

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [bɜ:rd] [ænd; ənd]['mæstər] — [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ʌv] . “
and Jesus is our Lord and Master — is the test of love .”
和 耶稣 是 我们的 主 和 掌握 — 是 这 测试 的 爱 . “
耶稣是我们的主和主人——这是爱的试金石。

- [wi:; wi] [ʌv] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][fɜ:rst] [ʌvd] [ju: 'es] - ; [ænd; ənd] [ə'bei] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi]
' **We love him because he first loved us ' ; and obey him not that we**
- 我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 - ; 和 服从 他 不是 那 我们
[meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] ,
may be saved ,
可能 是 已保存 ,
“我们爱，因为神先爱我们”；我们却不顺服他，以致得救。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] . “
but because we are saved .”
但 因为 我们 是 已保存 . “
但我们得救了。

- ['veriɪ] , ['veriɪ] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ][wɜ:rd] ,
' **Verily , verily , I say unto you , He that heareth my word ,**
- 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 他 那 听到 我的 单词 ,
我实实在在地告诉你们，凡听我话的，

[ænd; ənd] [br'li:vɪθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [em 'i:] , [hæθ] [evər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm]
and believeth on him that sent me , hath everlasting life , and shall not come
和 相信 在 他 那 发送 我 , 有 永恒 生活 , 和 将 不是 来
[ɪntu:] [kɑ:ndem'neiʃn] ;
into condemnation ;
进入 谴责 ;
信那差我来者的，就有永生，不至于定罪；

[bʌt; bət][ɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [deθ] ['ʌntə'ʌntu][laɪf] . - “
but is passed from death unto life .”
但 是 通过了 从 死亡 到 生活 . - “
但却从死亡走向生命。

- ['lʊkɪŋ] ['ʌntə'ʌntu]['dʒi:zəs] - — ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
' **Looking unto Jesus ' — trusting in him alone for salvation , trying to be**
- 寻找 到 耶稣 - — 信任 在 他 独自的 为了 救恩 , 尝试 到 是
[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ,
like him , and to know ,
喜欢 他 , 和 到 知道 ,
“仰望耶稣”——单单信靠他得救，努力效法他，并认识他。

[tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['krɪstjən] ;
to do , and suffer all his holy will — this is what it is to be a Christian ;
到 做 , 和 遭受 全部 他的 圣 将要 — 这 是 什么 它 是 到 是 一个 基督教 ;
遵行并承受他一切神圣的旨意——这就是基督徒的意义；

[ə; ei] ['fa:loʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] — [nɑ:t][æz; əz][ə; ei] [sleɪv] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; ei] [dɪr] [tʃaɪld] .
a follower of God — not as a slave — but as a dear child .
一个 追随者 的 上帝 — 不是 作为 一个 奴隶 — 但 作为 一个 亲爱的 孩子 .
像敬爱的孩子一样，而不是像奴隶一样敬爱上帝。

- [bi:; bi][ji:; ji] ['ðerfɔ:r] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] [dɪr] [tʃɪldrən] . - “
' **Be ye therefore followers of God as dear children .**”
- 是 是的 所以 追随者 的 上帝 作为 亲爱的 孩子们 . - “
“所以，你们要像亲爱的儿女一样跟随上帝。”

“ [ˈhuːsoʊˈevər] [[æɪ; ʃəl][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər]
“ **Whosoever shall do the will of God , the same is my brother , and my sister**
“ 无论谁 将 做 这 将要 的 上帝 , 这 相同的 是 我的 兄弟 , 和 我的 姐姐
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

凡遵行上帝旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲。

“ [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)] .
“ **read Mr . Dinsmore from his open Bible .**
“ 读 先生 : 丁斯莫尔 从 他的 打开 圣经 :

丁斯莫尔先生从打开的圣经中读道。

“ [let] [juː ˈes] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [wɪl] . “
“ **Let us search out something more in regard to that will .** “
“ 让 我们 搜索 出去 某物 更多的 在 看待 到 那 将要 : “

“让我们进一步探究一下那份遗嘱的情况。”

“ [pliːz] [riːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtjæptər] [ʌv; əv] [ɪˈfiːzənz] , “
“ **Please read the fourth and fifth verses of the first chapter of Ephesians ,** “
“ 请 读 这 第四 和 第五 诗句 的 这 第一的 章 的 以弗所书 , “
[sed] [ˈmɪsɪz] . [trəˈvɪlə] .
said Mrs . Travilla .
说 太太 : 特拉维拉 :

特拉维拉夫人说：“请读以弗所书第一章第四节和第五节。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] :
He turned to it and read :
他 转向 到 它 和 读 :

他翻过来看，读道：

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [juː ˈes][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
“ **According as he hath chosen us in him before the foundation of the world**
“ 根据 作为 他 有 选定 我们 在 他 前 这 基础 的 这 世界
,
:
,

“就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈhoʊli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [bleɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] :
that we should be holy and without blame before him in love :
那 我们 应该 是 圣 和 没有 责备 前 他 在 爱 :

我们在爱中应当在他面前成为圣洁无瑕疵的人：

[ˈhævɪŋ] [priːˈdestɪneɪt] [juː ˈes][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]
Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to
拥有 命中注定 我们 到 这 采用 的 孩子们 经过 耶稣 基督 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

既然他预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . “
according to the good pleasure of his will . “
根据 到 这 好的 乐趣 的 他的 将要 : “

“照着他旨意所喜悦的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [wɪl] !
“ **What a blessed will !**
“ 什么 一个 蒙福 将要 !

“多么美好的遗嘱啊！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːməntəd] — “ [tuː; tə] [priˈdestɪnət] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːp](ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ！ — [juː ˈes] ！
” **she commented** — “ **to predestinate us to the adoption of children** ！ — **us** ！

” 她 评论 — “ 到 预定 我们 到 这 采用 的 孩子们 ！ — 我们 ！

[ˈreblz; rɪˈbel] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ，
rebels against his authority ，
叛军 反对 他的 权威 ，
她评论道：“预定我们收养孩子！ ——我们！ 反抗他的权威，

[ˈenəmi] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜːrks] .
enemies by wicked works .
敌人 经过 邪恶 作品 .
因作恶而与仇敌为敌。

[ænd; ænd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bɪˈɡɑːtn] [ænd; ænd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]
And then it was his will to give his only begotten and well - beloved
和 然后 它 曾是 他的 将要 到 给 他的 仅有的 所生的 和 出色地 - 心爱

[sʌn] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
Son to die that we might live .
儿子 到 死 那 我们 可能 居住 .
然后，他决定让他的独生子、他挚爱的儿子为我们而死，使我们得以存活。

[hiː; hi] [sed] , - [loʊ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðɑɪ] [wɪl] , [oʊ][ɡɑːd] . - “ ”
He said , ' Lo , I come to do thy will , O God . ' ” ”
他 说 , - 洛 , 我 来 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 . - “ ” ”
他说：“看哪，我来是要遵行你的旨意，我的神。”

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , -
' And this is the will of God , even your sanctification , '
- 和 这 是 这 将要 的 上帝 , 甚至 你的 成圣 , -
“这就是神的旨意，就是要你们成圣。”

” [ˈkwʊɒtɪd] [ˈmɪldrɪd] .
” **quoted Mildred** .
” 引 米尔德里德 .
米尔德里德说道。

” [wʌt] [ˈkrɪstʃən] [hɑːrt] [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] ！
” **What Christian heart but must rejoice in that** ！
” 什么 基督教 心 但 必须 麾 在 那 ！
“有哪个基督徒的心不为此感到高兴呢！ ”

” [ðen] [roʊz] [riːd] ： “
” **Then Rose read** ： “
” 然后 玫瑰 读 ： “
然后罗斯读道：“

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [wɪt] [hæθ] [sent] [em ˈiː] ,
' And this is the father's will which hath sent me ,
- 和 这 是 这 父亲的 将要 哪个 有 发送 我 ,
“这就是差我来之父的旨意，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] ,
that of all which he hath given me I should lose nothing ,
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ,
凡他所赐给我的，我一个也不会失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] .
but should raise it up again at the last day .
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 .
但应该在最后一天再次提出这个问题。

“ [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] [iːziːkiəl] , [ˈerːtiːnθ] [tʰæptər] , “
 “ Then turning to Ezekiel , eighteenth chapter , “
 “ 然后 转弯 到 以西结 , 第十八 章 , “
 然后翻到以西结书第十八章, “
 - [kæst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jə][ɔːl][jər; jər] [trænzɡrɛʃnz] , [werˈbaɪ] [jiː; ji][hæv; həv] [trænsˈɡrest] ,
 ‘ Cast away from you all your transgressions , whereby ye have transgressed ,
 - 投掷 离开 从 你 全部 你的 过错 , 由此 是的 有 违反了 ,
 “你们要弃绝一切过犯, 就是你们所犯的过犯。”
 [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jə][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər] [waɪ] [waɪ] [jiː; ji][daɪ] ,
and make you a new heart and a new spirit , for why will ye die ,
 和 制作 你 一个 新的 心 和 一个 新的 精神 , 为了 为什么 将要 是的 死 ,
 造就你们新的心和新的灵, 因为你们为何要死呢?

[oʊ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ?
O house of Israel ?
哦 房子 的 以色列 ?

以色列家啊？

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪeθ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [gɔːd] :
For I have no pleasure in the death of him that dieth , saith the Lord God :
为了 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那 死亡 , 赛斯说 这 主 上帝 :
主耶和华说：“我断不喜悦人死亡，人若死了，我就不喜悦。”

[ˈwerfɔːr] [tɜːrn] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][jiː; ji] . -
wherefore turn yourselves and live ye . '
因此 转动 你们自己 和 居住 是的 . -

所以，你们当悔改，得享永生。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XXIII :
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [dɪ'stɪs]
" When I am filled with sore distress
" 什么时候 我 是 已填 和 疮 痛苦

当我感到极度痛苦时

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [sɪn] ,
For some surprising sin ,
为了 一些 奇怪 罪 ,

因为犯下某种令人惊讶的罪行，

[aɪ] [pliːd] [ðəɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈraɪtʃəsnəs]
I'll plead thy perfect righteousness
患病的 恳求 你的 完美的 义

我将诉诸你完美的正义

[ænd; ənd] [ˈmen](ə)n] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəɪn] .
And mention none but thine .
和 提到 没有任何 但 你的 .

除了你自己的，谁也别提。

" — [wʌts] .
" — Watts .
" — 瓦特 .

——沃茨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [oʊks] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][saɪz] ,
The next day the little party at the Oaks was greatly reduced in size ,
这 下一个 天 这 小的 派对 在 这 橡树 曾是 非常 减少 在 尺寸 ,

第二天，奥克斯庄园的小型聚会规模大大缩小了。

[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ; [ðə; ði][ˈdʌːktər] ,
Mr . Travilla and his mother having gone to their own home ; the doctor ,
先生 . 特拉维拉 和 他的 母亲 拥有 已消失 到 他们的 自己的 家 ; 这 医生 ,
[ˈmɪldrɪd] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,

特拉维拉先生和他的母亲回到了自己家；医生米尔德里德，

[ænd; ənd] ['æni:z] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['relatɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
and Annis to pay a visit of a week to some relative of his living in
和 安妮丝 到 支付 一个 访问 的 一个 星期 到 一些 相对的 的 他的 活的 在
[ðə; ði] [nekst] ['kaʊnti] ;
the next county ;
这 下一个 县 ;

安妮丝将前往邻县探望他的一位亲戚，为期一周；

[soʊ] [ðæt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .
so that Adelaide was the only remaining guest .
所以 那 阿德莱德 曾是 这 仅有的 其余的 客人 .

所以阿德莱德成了唯一剩下的客人。

['elsɪ] [mɪst] ['æni:z] ['veri] [mʌt] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] ; ['ðɜ:fɔ:r]
Elsie missed Annis very much ; especially when alone in her own apartments ; therefore
艾尔西 错过 安妮丝 非常 很多 ; 尤其 什么时候 独自的 在 她 自己的 公寓 ; 所以
,
!
,

艾尔西非常想念安妮丝，尤其是在她独自一人待在公寓里的时候；因此，

[spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [ɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pɑ:z] ['stʌdi] .
spent most of her time with Rose and Adelaide , or in her papa's study .
花费 最多 的 她 时间 和 玫瑰 和 阿德莱德 , 或者 在 她 爸爸的 学习 .

她大部分时间都和罗斯、阿德莱德在一起，或者待在她爸爸的书房里。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
She liked to be with him better than anywhere else ,
她 喜欢 到 是 和 他 更好的 比 任何地方 别的 ,

她最喜欢和他待在一起，胜过其他任何地方。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['spʊkən]
even when he was too busy to notice her , and must not be spoken
甚至 什么时候 他 曾是 也 忙碌的 到 注意 她 , 和 必须 不是 是 说

[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

即使他忙得没空注意她，也不能跟她说话；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and he was always pleased to have her by his side .
和 他 曾是 总是 高兴 到 有 她 经过 他的 边 .

他总是很高兴有她在身边。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [tu:] , ['weðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
She had the freedom of his study , too , whether he were there or not .
她 有 这 自由 的 他的 学习 , 也 , 无论 他 是 那里 或者 不是 .

她也可以自由使用他的书房，无论他是否在场。

['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] ;
Regular lessons were not to go on during Annis's absence ;
常规的 课程 是 不是 到 去 在 期间 - 缺席 ;

安妮丝缺席期间，常规课程暂停；

[bʌt; bət] ['elsɪ] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but Elsie read history with her father for an hour every morning ,
但 艾尔西 读 历史 和 她 父亲 为了 一个 小时 每一个 早晨 ,

但艾尔西每天早上都会和父亲一起读一个小时的历史书。

[ænd; ənd] [spent] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] .
and spent another over her music and drawing .
和 花费 其他 超过 她 音乐 和 绘画 .

她还花了另一段时间研究她的音乐和绘画。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [niː] ,
On Monday , the last day of the old year , as she sat on his knee ,
在 周一 , 这 最后的 天 的 这 老的 年 , 作为 她 卫星 在 他的 膝盖 ,
星期一 , 也就是旧年的最后一天 , 她坐在他的膝盖上 ,

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [təˈgeðər] , [hiː; hi][toʊld][hɜ:; hər] [ðæt] “ [tuː; tə]
after their early morning reading and prayer together , he told her that “ to
后 他们的 早期的 早晨 阅读 和 祷告 一起 , 他 讲述 她 那 “ 到
- [ˈmɔ:roʊ] [ˈiːvnɪŋ] — [nuː] [ˈjɪrz] [naɪt] ,
- **morrow evening — New Year's night ,**
- 明天 晚上 — 新的 年 夜晚 ,
在他们清晨一起阅读和祈祷之后 , 他告诉她: “明天晚上——也就是新年夜 ,

” [ðə; ðɪ] [kɑ:rltənz] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ] ,
” the Carletons were to give a large party ,
” 这 卡尔顿 是 到 给 一个 大的 派对 ,
卡尔顿一家要举办一场盛大的派对 ,

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [æt; ət] [ˈpaɪn,ɡroʊv] .
similar to the one they had attended at Pinegrove .
相似的 到 这 一 他们 有 参加 在 松树林 .
和他们在松林学校参加的那所学校很相似。

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:ɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” And we are all invited to it , ” he added .
” 和 我们 是 全部 受邀 到 它 , ” 他 额外 .
“我们都受邀参加,”他补充道。

[hɜ:; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Her face flushed with pleasure .
她 脸 酡 和 乐趣 .
她脸上泛起了愉悦的红晕。

” [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː][ɡoʊ] , [ˈpɑ:pə] ?
” Will you let me go , papa ?
” 将要 你 让 我 去 , 爸爸 ?
“爸爸, 你会放我走吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜ:; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][duː][soʊ]
” she asked , and he read in her eyes that she was very desirous to do so
” 她 问 , 和 他 读 在 她 眼睛 那 她 曾是 非常 渴望 到 做 所以
.
:
.
她问道 , 他从她的眼神中读出她非常渴望这样做。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈɔ:r] [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” I have something to say to you before I answer that question , ” he said ,
” 我 有 某物 到 说 到 你 前 我 回答 那 问题 , ” 他 说 ,
“在回答这个问题之前 , 我还有话要对你说,”他说。

[ˈsɔ:ftli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈtendərnəs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brɪˈsiːtʃɪŋ]
softly stroking her hair , and looking with grave tenderness into the beseeching
轻轻 抚摸 她 头发 , 和 寻找 和 严重 压痛 进入 这 恳求
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他轻轻抚摸着她的头发 , 用深情温柔的目光凝视着她恳求的眼神。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪnɡroʊv] [ˈpɑ:rti][soʊ] [ɪl]
“ **You are not very strong , and bore the fatigue of the Pinegrove party so ill**
“ 你 是 不是 非常 强的 , 和 钻孔 这 疲劳 的 这 松树林 派对 所以 患病的
,
.
.”

“你身体不太强壮，而且因为松林党的疲惫而病得很重。”

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [helθ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈtend] [əˈnʌðər] .
that I fear the effect upon your health if I should allow you to attend another .
那 我 害怕 这 影响 之上 你的 健康 如果 我 应该 允许 你 到 出席 其他 .

我担心如果允许你参加其他活动，会对你的健康造成影响。

“ [helθ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [gʊd] [ɡɪfts] ,
“ **Health is one of God's good gifts ,**
“ 健康 是 一 的 神的 好的 礼物 ,

健康是上帝赐予的美好礼物之一，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
and as such we have no right to throw it away simply for our own
和 作为 这样的 我们 有 不 正确的 到 扔 它 离开 简单地 为了 我们的 自己的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

因此，我们没有权利仅仅为了满足自己的私欲而将其丢弃。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
It is a Christian duty to take care of it ;
它 是 一个 基督教 责任 到 拿 关心 的 它 ;

照顾好它是基督徒的责任；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rv] [gɑ:d] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] , [ˈhelθi] [ˈbɑ:dɪz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
because we can serve God better with strong , healthy bodies , than with
因为 我们 能 服务 上帝 更好的 和 强的 , 健康 身体 , 比 和
[ˈfi:b(ə)l] , [ˈsɪkli] [wʌnz] .
feeble , sickly ones .
微弱 , 病弱的 一个 .

因为我们拥有强壮健康的身体才能更好地侍奉上帝，而不是拥有虚弱多病的身体。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][brɪdz][ju:ˈes] , - [ˈweðər] [ˈðerfɔ:r] [ji:; ji] [ɪ:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ɔ:r] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ji:; ji][du:] ,
The Bible bids us , ' Whether therefore ye eat or drink , or whatsoever ye do ,
这 圣经 出价 我们 , - 无论 所以 是的 吃 或者 喝 , 或者 任何 是的 做 ,

圣经教导我们：“所以，无论你们吃喝，无论做什么，

[du:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .
do all to the glory of God .
做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .

凡事都要荣耀神。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈbeɪ] [ðɪs] [kəˈmænd] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rti]
' Do you think , my child , that you can obey this command in going to the party
- 做 你 思考 , 我的 孩子 , 那 你 能 服从 这 命令 在 去 到 这 派对
,
.
.”

“孩子，你认为你能听从这个命令去参加聚会吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] ? "
when you know it is likely to injure your health ? "
什么时候 你 知道 它 是 可能 到 损伤 你的 健康 ? ”

明知这样做可能会损害健康，你还会去做吗？

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ['pɑ:pə] , ” [ʃi: ʃɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] , [rɪ'lʌktənt] [tuʊn] .
“ **I'm afraid not , papa ,** ” **she answered , in a low , reluctant tone .**
“ 我是 害怕的 不是 , 爸爸 , ” 她 回答 , 在 一个 低的 , 不情愿的 语气 :
“恐怕不行, 爸爸,”她低声不情愿地回答道。

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
“ **Very well ; I leave it to your own conscience ; you shall decide for yourself ,**
“ 非常 出色地 ; 我 离开 它 到 你的 自己的 良心 ; 你 将 决定 为了 你自己 ,
“好吧, 这由你自己的良心决定, 你自己来做决定。”

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɔ:r] [steɪ] . “
whether you will go or stay .”
无论 你 将要 去 或者 停留 : “

无论你是去还是留。

“ [ðen] , [aɪ][æɪ; ʌɪ] [steɪ] , ['pɑ:pə] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ]
“ **Then , I shall stay , papa , because you have made it plain to me that I**
“ 然后 , 我 将 停留 , 爸爸 , 因为 你 有 制成 它 清楚的 到 我 那 我
[ɔ:t] .
ought .”
应该 :

“那么, 爸爸, 我就留下来吧, 因为你已经明确地告诉我, 我应该留下来。”

[bʌt; bət] , “ [ʃi: ʃɪ] [saɪd] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑ:r; ər]
But , ” **she sighed ,** “ **it will seem very lonesome while you and mamma are**
但 , ” 她 叹了口气 , “ 它 将要 似乎 非常 寂寞 尽管 你 和 妈妈 是
[gɔ:n] . “
gone .”
已消失 :

“但是,”她叹了口气, “你和妈妈不在家的时候, 我会觉得很孤单。”

“ [noʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʌɪ] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [ɪn][jɔr; jər][bed] [br'fɔ:r] ['sta:tɪŋ]
“ **No ; we will not go early , and I shall see you safe in your bed before starting**
“ 不 ; 我们 将要 不是 去 早期的 , 和 我 将 看 你 安全的 在 你的 床 前 开始
“
“
: “
“

“不, 我们不会提前出发, 我会等你安全躺在床上才出发。”

“ [ðen] , [aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌt] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] .
“ **Then , I shall not care so much ,** ” **she said .**
“ 然后 , 我 将 不是 关心 所以 很多 , ” 她 说 :

“那我就不用那么在意了,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [jɔr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [hed] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪlɒʊ] .
“ **I am pretty sure to go to sleep as soon as my head touches the pillow .**
“ 我 是 漂亮的 当然 到 去 到 睡觉 作为 很快 作为 我的 头 触摸 这 枕头 :

“我几乎可以肯定, 头一沾枕头就会睡着。”

[ˈpɑ:pə] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? “
Papa , are we to have any company to - morrow ?”
爸爸 , 是 我们 到 有 任何 公司 到 - 明天 ? “

爸爸, 明天有客人来吗?

“ [nʌn] , [baɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fɒl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
“ **None , by invitation ; the house has been so full for some time past ,**
“ 没有任何 , 经过 邀请 ; 这 房子 有 到过 所以 满的 为了 一些 时间 过去的 ,
“没有受邀者; 房子已经住满了一段时间了。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [nu:]
that your mamma and I feel that it will be pleasant to take our New
那 你的 妈妈 和 我 感觉 那 它 将要 是 令人愉快的 到 拿 我们的 新的
[ˈjɪrz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ;
Year's dinner with only our own little family ;
年 晚餐 和 仅有的 我们的 自己的 小的 家庭 ;

你妈妈和我都觉得，和我们自己的小家庭一起享用新年晚餐会很愉快；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['hɑ:rdli] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ænt] ['ædələɪd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ðæən; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] . " "
for we hardly consider your aunt Adelaide as other than one of ourselves . "
为了 我们 几乎 考虑 你的 阿姨 阿德莱德 作为 其他 比 一 的 我们自己 . " "
因为我们几乎不把你的姑妈阿德莱德看作是我们自己人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] ;
" **I think it will be nice , "** **she said , with satisfaction ;**
" 我 思考 它 将要 是 好的 , " 她 说 , 和 满意 ;
“我觉得会很不错,”她满意地说;

" [ðoʊ] [aɪ'd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,
" **though I'd be glad if we could have Cousin Milly , and the doctor ,**
" 尽管 ID 是 高兴的 如果 我们 可以 有 表哥 米莉 , 和 这 医生 ,
[ænd; ənd]['æni:z] . " "
and Annis . "
和 安妮丝 . "
“不过，如果表妹米莉、医生和安妮丝都能来，我会很高兴的。”

" [soʊ] [ʊd; əd] [aɪ] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **So should I , "** **he responded ; "** **they have come to seem a part of our**
" 所以 应该 我 , " 他 回应 ; " 他们 有 来 到 似乎 一个 部分 的 我们的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
“我也应该这样,”他回答说; “他们已经成为我们家庭的一部分了。”

" [soʊ] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [pæst] ['veri] ['kwaiətli][æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊks] , [jet] ['veri] ['plezntli] [tu:] .
" **So New Year's day passed very quietly at the Oaks , yet very pleasantly too .**
" 所以 新的 年 天 通过了 非常 悄悄 在 这 橡树 , 然而 非常 愉快 也 .
“所以，新年第一天在橡树庄园平静而愉快地过去了。”

[ˈelsɪ] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] , [roʊz] , ['ædələɪd] , [ænd; ənd]
Elsie received some handsome presents from her papa , Rose , Adelaide , and
艾尔西 已收到 一些 英俊的 礼物 从 她 爸爸 , 玫瑰 , 阿德莱德 , 和
[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] .
Mr . Travilla .
先生 . 特拉维拉 .
艾尔西收到了爸爸、罗斯、阿德莱德和特拉维拉先生送的一些精美礼物。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
She enjoyed that , and also presenting the gifts she had prepared for them
她 享受 那 , 和 还 呈现 这 礼物 她 有 准备 为了 他们
.
:
.
她很享受这个过程，也很享受赠送自己准备的礼物。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] ,
Her father rode out with her shortly after breakfast ,
她 父亲 骑 出去 和 她 不久 后 早餐 ,
早餐后不久，她父亲就陪她骑马出去了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tʃ:rɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [trəvɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m][meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and on their return they found Mr . Travilla in the drawing - room making his
和 在 他们的 返回 他们 成立 先生 : 特拉维拉 在 这 绘画 - 房间 制作 他的
[nu:] ['jɪrɪz] [kɔ:l] .
New Year's call .
新的 年 称呼 :

他们返回时，发现特拉维拉先生正在客厅里打新年电话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
There were several other gentlemen doing the same ,
那里 是 一些 其他 先生们 正在做 这 相同的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and indeed there was quite a stream of callers all the morning .
和 的确 那里 曾是 相当 一个 溪流 的 来电者 全部 这 早晨 :
[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ɔ:l] — [keɪk] , ['kændɪz] , [fru:ts] , [lemə'neɪd] ,
Refreshments were offered to all — cake , candies , fruits , lemonade ,
茶点 是 提供 到 全部 — 蛋糕 , 糖果 , 水果 , 柠檬水 ,
[ænd; ənd] [hɔ:t] ['kɔ:fɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] — [bʌt; bət][noʊ] [waɪn] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ]
and hot coffee — all of the finest — but no wine or other intoxicating beverage
和 热的 咖啡 — 全部 的 这 最好的 — 但 不 葡萄酒 或者 其他 醉人 饮料
:
:
:

还有几位先生也做了同样的事。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and indeed there was quite a stream of callers all the morning .
和 的确 那里 曾是 相当 一个 溪流 的 来电者 全部 这 早晨 :
[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ɔ:l] — [keɪk] , ['kændɪz] , [fru:ts] , [lemə'neɪd] ,
Refreshments were offered to all — cake , candies , fruits , lemonade ,
茶点 是 提供 到 全部 — 蛋糕 , 糖果 , 水果 , 柠檬水 ,
[ænd; ənd] [hɔ:t] ['kɔ:fɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] — [bʌt; bət][noʊ] [waɪn] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ]
and hot coffee — all of the finest — but no wine or other intoxicating beverage
和 热的 咖啡 — 全部 的 这 最好的 — 但 不 葡萄酒 或者 其他 醉人 饮料
:
:
:

整个上午确实有不少人打电话来。

[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ɔ:l] — [keɪk] , ['kændɪz] , [fru:ts] , [lemə'neɪd] ,
Refreshments were offered to all — cake , candies , fruits , lemonade ,
茶点 是 提供 到 全部 — 蛋糕 , 糖果 , 水果 , 柠檬水 ,
[ænd; ənd] [hɔ:t] ['kɔ:fɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] — [bʌt; bət][noʊ] [waɪn] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ]
and hot coffee — all of the finest — but no wine or other intoxicating beverage
和 热的 咖啡 — 全部 的 这 最好的 — 但 不 葡萄酒 或者 其他 醉人 饮料
:
:
:

现场为所有人提供了茶点——蛋糕、糖果、水果、柠檬水。

[ænd; ənd][hɔ:t] ['kɔ:fɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] — [bʌt; bət][noʊ] [waɪn] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ]
and hot coffee — all of the finest — but no wine or other intoxicating beverage
和 热的 咖啡 — 全部 的 这 最好的 — 但 不 葡萄酒 或者 其他 醉人 饮料
:
:
:

还有热咖啡——都是最好的那种——但不包括葡萄酒或其他含酒精的饮料。

['elsɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kændɪ] ,
Elsie was allowed a little cake , a little candy ,
艾尔西 曾是 允许 一个 小的 蛋糕 , 一个 小的 糖果 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :

艾尔西被允许吃一小块蛋糕和一点糖果。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :
[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [fru:t] [ænd; ənd] [lemə'neɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [wɪft] .
and as much fruit and lemonade as she wished .
和 作为 很多 水果 和 柠檬水 作为 她 希望 :

她想吃多少水果、喝多少柠檬水都行。

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ði:z] ,
She was well content with these ,
她 曾是 出色地 内容 和 这些 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [kʌm]
and the pleasure of listening to the talk and watching the callers come
和 这 乐趣 的 聆听 到 这 讲话 和 观看 这 来电者 来
[ænd; ənd][gəʊ] .
and go .
和 去 :

她对这些很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:k] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [kʌm]
and the pleasure of listening to the talk and watching the callers come
和 这 乐趣 的 聆听 到 这 讲话 和 观看 这 来电者 来
[ænd; ənd][gəʊ] .
and go .
和 去 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :

聆听谈话和观看来来往往的来电者也很有趣。

['mɪstər] . [trəvɪlə] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [entər'teɪnmənt] ,
Mr . Travilla devoted himself a part of the time to her entertainment ,
先生 : 特拉维拉 奉献 他自己 一个 部分 的 这 时间 到 她 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :

特拉维拉先生抽出一些时间来取悦她，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɪ:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] .
and that was something she always enjoyed greatly .
和 那 曾是 某物 她 总是 享受 非常 :

而那正是她一直非常喜欢的事情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Are you going to the party to - night ?** ” **he asked** .
“ 是 你 去 到 这 派对 到 - 夜晚 ？ ” 他 问 .
“你今晚要去参加派对吗？”他问道。

[ˈelsi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Elsie shook her head .
艾尔西 摇晃 她 头 .

艾尔西摇了摇头。

“ [ˈpɑ:pə] [θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [fəˈti:g] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə][maɪ] [helθ] ,
“ **Papa thinks I could not bear the fatigue without injury to my health** ,
“ 爸爸 思考 我 可以 不是 熊 这 疲劳 没有 受伤 到 我的 健康 ,
“爸爸认为我如果一直这么疲劳，会对我的健康造成损害。”

[soʊ][aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] .
so it wouldn't be right for me to go .
所以 它 不会 是 正确的 为了 我 到 去 .
所以，我去是不合适的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [aɪˈti:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][let][emˈi:] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fər]
But he left it to my own conscience , he said , and let me decide for
但 他 左边 它 到 我的 自己的 良心 , 他 说 , 和 让 我 决定 为了
[maɪˈself] . “
myself . ”
我 . ”

但他表示，这完全取决于我的良心，让我自己做决定。

“ [dɪd][hi:; hi] , [ɪnˈdi:d] ？
“ **Did he , indeed ?**
“ 做过 他 , 的确 ？

“他真的这么做了吗？”

“ [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [si:md] [bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] .
“ **Mr . Travilla seemed both surprised and pleased** .
“ 先生 . 特拉维拉 似乎 两个都 惊讶 和 高兴 .

特拉维拉先生似乎既感到惊讶又很高兴。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [veri] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz]
“ **Well , he said , I think you were very right and wise to decide as**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 思考 你 是 非常 正确的 和 明智的 到 决定 作为
[ju:; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

“嗯，”他说，“我认为你做出的决定非常正确、非常明智。”

“ [ˈelsi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [dɪˈsaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
“ **Elsie thought it very kind in her father to let her decide for herself** ,
“ 艾尔西 想法 它 非常 种类 在 她 父亲 到 让 她 决定 为了 她自己 ,
艾尔西觉得父亲让她自己做决定真是太好了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and also to promise not to leave her until she was in bed for the
和 还 到 承诺 不是 到 离开 她 直到 她 曾是 在 床 为了 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
并且承诺在她上床睡觉之前不会离开她；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['grætɪtʊ:d] , ['ɔ:fərd] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][bed][æŋ; ən]['aʊər]
and , in the fulness of her gratitude , offered to go to bed an hour
和 , 在 这 充满 的 她 感激 , 提供 到 去 到 床 一个 小时
[ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
earlier than usual .
早些时候 比 通常 :

为了表达她深深的感激之情, 她主动提出比平时早睡一个小时。

“ [dɪr] [tʃaɪld] !
“ **Dear child !**
“ 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子!

“ [rʊʊz] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] ['æskɪŋ] [kwat] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ;
“ **Rose exclaimed , “ that would be asking quite too much of you ;**
“ 玫瑰 惊呼 , “ 那 会 是 问 相当 也 很多 的 你 ;

罗斯惊喊道: “那对你的要求就太高了;

[ænd; ənd][wi;; wi] ['ri:əli] [dəunt] [ker] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'raɪvlz] . “
and we really don't care to be among the first arrivals . “
和 我们 真的 不 关心 到 是 之中 这 第一的 到达 : “

我们真的不在乎是不是最早到达的。

“ [noʊ] , “ [ri'mɑ:kt] ['ædələɪd] , “ [wi:l] [bi;; bi][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ə][ðə; ði] ['veri] [læst]
“ **No , “ remarked Adelaide , “ we'll be there long enough if we are the very last**
“ 不 , “ 评论 阿德莱德 , “ 出色地 是 那里 长的 足够的 如果 我们 是 这 非常 最后的
:
:
:

“不,”阿德莱德说道, “即使我们是最后一批, 我们也会在那里待足够长的时间。”

[aɪm] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] .
I'm growing tired of parties .
我是 生长 疲劳的 的 各方 :

我已经厌倦了聚会。

“ ['mɪstər] . ['di:nsmɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'spɒndɪd] [tu;; tə] ['elsi:z] [pra:pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [jet] ,
“ **Mr . Dinsmore had not responded to Elsie's proposition as yet ,**
“ 先生 : 丁斯莫尔 有 不是 回应 到 艾尔西的 主张 作为 然而 ,

“丁斯莫尔先生尚未回应艾尔西的提议。”

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [kə'res] .
except by a pleased smile and tender caress .
除了 经过 一个 高兴 微笑 和 投标 抚摸 :

除了欣喜的微笑和温柔的抚摸。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , ['mæmə] , “ ['elsi] [sed] ,
“ **It would be no very great sacrifice , mamma , “ Elsie said ,**
“ 它 会 是 不 非常 伟大的 牺牲 , 妈妈 , “ 艾尔西 说 ,

“这算不上什么巨大的牺牲, 妈妈,”艾尔西说。

“ [fɔ:r; fər] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['taɪərd][tu;; tə] - [naɪt] .
“ **for somehow I feel pretty tired to - night .**
“ 为了 不知何故 我 感觉 漂亮的 疲劳的 到 - 夜晚 :

“因为不知为何, 我今晚感觉很累。”

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [kwat] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
Papa and I took quite a long walk this afternoon ,
爸爸 和 我 采取 相当 一个 长的 走 这 下午 ,

今天下午我和爸爸走了很长一段路。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [aɪm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

and I'm not sorry now that I'm to stay at home . "

和 我是 不是 对不起 现在 那 我是 到 停留 在 家 . "

现在我要待在家里，我一点也不后悔。

" [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈtaɪərd] [ˈpi:p(ə)] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈdɔ:tər] ?

" Home is a good place for tired people , isn't it , daughter ? "

" 家 是 一个 好的 地方 为了 疲劳的 人们 , 不是 它 , 女儿 ? "

"家是疲惫的人的好去处，不是吗，女儿？ "

[ænd; ənd][bed][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?

and bed the best part of it ?

和 床 这 最好的 部分 的 它 ?

而床上活动是其中最棒的部分？

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] .

" her father said , repeating his caresses . "

" 她 父亲 说 , 重复 他的 爱抚 . "

"她父亲一边说着，一边重复着他的爱抚。"

" [soʊ][aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈɔ:fər] ,

" So I accept your generous offer ,

" 所以 我 接受 你的 慷慨的 提供 ,

"所以我接受您慷慨的提议，

[ænd; ənd][ʌel; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] . "

and shall be glad to see you in bed at the early hour you have named . "

和 将 是 高兴的 到 看 你 在 床 在 这 早期的 小时 你 有 命名 . "

"我很高兴能在你指定的清晨时间看到你上床睡觉。"

" [wel] , " [sed] [ˈædələɪd] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [ˈɜ:rlɪ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] [ˈveri] [lert] . "

" Well , " said Adelaide , " I suppose if we go early we need not stay very late . "

" 出色地 , " 说 阿德莱德 , " 我 认为 如果 我们 去 早期的 我们 需要 不是 停留 非常 晚的 . "

"嗯,"阿德莱德说，"我想如果我们早点走，就不用待到很晚了。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər]

" There is no need for you to go any earlier than you wish , " replied her

" 那里 是 不 需要 为了 你 到 去 任何 早些时候 比 你 希望 , " 回复 她

[ˈbrʌðər] .

brother .

兄弟 .

"你完全可以按照自己的意愿去,"她哥哥回答说。

" [aɪ][ʌel; ʃəl][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈaʊər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [roʊz] [fɪks] [əˈpɑ:n] . "

" I shall order the carriage for whatever hour you and Rose fix upon . "

" 我 将 命令 这 运输 为了 任何 小时 你 和 玫瑰 使固定 之上 . "

"我会按照你们和罗斯定的时间安排马车。"

" [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈæntɪ] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] , " [ˈelsɪ] [sed] ;

" Mamma and auntie , I'd like to see you when you are dressed , " Elsie said ;

" 妈妈 和 阿姨 , ID 喜欢 到 看 你 什么时候 你 是 穿着 , " 艾尔西 说 ;

"妈妈和阿姨，我想看看你们穿好衣服的样子,"艾尔西说；

" [bʌt; bət] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [tɪl] [aɪm][ɪn][bed] .

" but , I suppose , that won't be till I'm in bed . "

" 但 , 我 认为 , 那 惯于 是 直到 我是 在 床 . "

"但是，我想，那要等到我上床睡觉的时候才会发生。"

“ [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ðəmˈselvz]
“ **Both ladies promised to come into her bedroom and exhibit themselves**
“ 两个都 女士们 承诺 到 来 进入 她 卧室 和 展览 他们自己
[brɪfɔːr] [ˈdɒnɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ræps] .
before donning their wraps .
前 穿戴 他们的 卷饼 .

“两位女士都答应到她的卧室来，在穿上裹身衣之前先展示一下自己。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ɔːlˈredi] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈsliːp] .
They came in together and found her already in bed , but not asleep .
他们 来了 在 一起 和 成立 她 已经 在 床 , 但 不是 睡着了 .
他们一起进来，发现她已经躺在床上，但还没睡着。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] , “ [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [ˈprɪti] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk]
“ **she cried , sitting up to take a good view , “ how nice and pretty you both look**
“ 她 哭 , 坐着 向上 到 拿 一个 好的 看法 , “ 如何 好的 和 漂亮的 你 两个都 看
!
!
!

她坐起身来，想看得更清楚些，“你们俩看起来真漂亮！”她喊道。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . “
I hope you will enjoy the party very much indeed . “
我 希望 你 将要 享受 这 派对 非常 很多 的确 . “
我希望你一定会非常享受这次聚会。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] ? “ [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈprezəntɪŋ]
“ **And what have you to say of me ? “ asked her father , presenting**
“ 和 什么 有 你 到 说 的 我 ? “ 问 她 父亲 , 呈现
[hɪmˈself] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
himself before her :
他自己 前 她 .

“那么，你对我有什么评价呢？”她的父亲走到她面前问道。

“ [ðæt] [aɪm] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɑːpə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **That I'm very proud of my handsome papa , “ she answered ,**
“ 那 我是 非常 自豪的 的 我的 英俊的 爸爸 , “ 她 回答 ,
“我为我英俊的爸爸感到非常自豪,”她回答说。

[ˈendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
ending a hasty survey of his whole person ,
结束 一个 仓促 民意调查 的 他的 所有的 人 ,
结束了对他的全身匆匆打量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a look of love and delight up into his face ,
和 一个 看 的 爱 和 喜 向上 进入 他的 脸 ,
他脸上洋溢着爱意和喜悦，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈfɑːndli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
as he stood gazing fondly down upon her :
作为 他 站立 凝视 深情地 向下 之上 她 .
他站在那里，深情地凝视着她。

“ [lʌv] [meɪks] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Love makes my little girl blind to any imperfection in her father , “ he said ,**
“ 爱 制作 我的 小的 女孩 瞎的 到 任何 缺陷 在 她 父亲 , “ 他 说 ,
他说：“爱让我的小女儿对她父亲的任何缺点都视而不见。”

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [er] [hiː; hi] [beɪd]
taking her in his arms for a moment's petting and fondling ere he bade
采取 她 在 他的 武器 为了 一个 瞬间 抚摸 和 爱抚 埃雷 他 巴德
[hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [naɪt] .
her good - night .
她 好的 - 夜晚 .

他将她抱在怀里抚摸爱抚了一会儿，然后向她道晚安。

“ [naʊ] , [ɡʊʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈkʌvəɹz]
“ Now , go to sleep , ” as he laid her down and tucked the covers
“ 现在 , 去 到 睡觉 , ” 作为 他 铺设 她 向下 和 塞进去 这 封面
[ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
carefully about her .
小心 关于 她 .

“好了，睡觉吧，”他一边说着，一边把她放到床上，小心翼翼地给她掖好被子。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
The next afternoon , Mr . Dinsmore and the two ladies ,
这 下一个 下午 , 先生 . 丁斯莫尔 和 这 二 女士们 ,
第二天下午，丁斯莫尔先生和两位女士，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [sliːp] — [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈveri] [leɪt]
feeling the need of rest and sleep — for they had returned very late
感觉 这 需要 的 休息 和 睡觉 — 为了 他们 有 返回 非常 晚的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [iːtʃ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][næp] .
from the party — each indulged in a nap .
从 这 派对 — 每个 沉溺其中 在 一个 午睡 .

由于他们从聚会回来很晚，感到需要休息和睡眠，于是每个人都打了个盹。

[ˈelsɪ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsliːpi] , [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [soʊ][ˈkwaɪət]
Elsie , who was not sleepy , thought the house had never before seemed so quiet
艾尔西 , WHO 曾是 不是 困 , 想法 这 房子 有 绝不 前 似乎 所以 安静的
[ænd; ənd] [ˈloʊnli] ;
and lonely ;
和 孤独 ;

艾尔西并不困，她觉得这房子以前从未如此安静寂寞过；

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˈæniːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
she missed Annis more than she had on any previous day .
她 错过 安妮丝 更多的 比 她 有 在 任何 以前的 天 .
她比以往任何一天都更加想念安妮丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wɔːk] ,
She would have gone out for a walk ,
她 会 有 已消失 出去 为了 一个 走 ,
她本来会出去散步的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstedi] [reɪn] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
but a steady rain forced her to remain within doors .
但 一个 稳定的 雨 强制 她 到 保持 之内 门 .
但连绵不断的雨迫使她待在室内。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəd] [ˈsloʊli] , [ˈeɪmləsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtsteps] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
She wandered slowly , aimlessly , and with noiseless footsteps from room to
她 漫步 缓慢地 , 漫无目的地 , 和 和 无声 脚步声 从 房间 到
[ruːm] .
room .
房间 .
她缓慢地、漫无目的地、无声地从一个房间走到另一个房间。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
until a slight sound causing her to look up ,
 直到 一个 轻微 声音 导致 她 到 看 向上 ,
 直到一声轻微的响动让她抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
she found her father standing close at her side ,
她 成立 她 父亲 常设 关闭 在 她 边 ,
她发现父亲就站在她身边。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡriːvd] ,
regarding her with a countenance of mingled astonishment and grieved ,
关于 她 和 一个 面容 的 混合 惊讶 和 伤心 ,
[stɜːrn] [dɪsˈpleʒər] .
stern displeasure .
船尾 不满 .

他看着她，脸上带着惊讶、悲伤和严厉的不满。

[ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
Instantly her eyes fell beneath his gaze , while her face crimsoned with shame
即刻 她 眼睛 跌倒 下面 他的 目光 , 尽管 她 脸 深红色 和 耻辱
[ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] .
and embarrassment .
和 尴尬 .

她的目光瞬间落到他的注视下，脸上顿时涌起羞愧和尴尬的红晕。

[hiː; hi] [ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈiːzi] - [tʃer]
He gently took the book from her and pointing to a large easy - chair
他 轻轻地 采取 这 书 从 她 和 指向 到 一个 大的 简单的 - 椅子
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
on the farther side of the room ,
在 这 更远 边 的 这 房间 ,
他轻轻地从她手中接过书，指着房间另一侧的一张扶手椅。

[sed] , “ [sɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
said , “ Sit there till I have time to attend to you .
说 , “ 坐 那里 直到 我 有 时间 到 出席 到 你 .
他说：“请坐在那里，等我有时间再来照顾你。”

“ [hɪz; ɪz] [tʊn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [sæd] ,
“ **His tone was very grave and sad** ,
“ 他的 语气 曾是 非常 严重 和 伤心 ,
他的语气非常严肃和悲伤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [əuˈbeɪd] .
and she heard him sigh deeply as she hastily and silently obeyed .
和 她 听到 他 叹 深 作为 她 草草 和 默默 服从 .
她听到他深深地叹了口气，然后她匆匆默默地照做了。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,
He paced the floor for some minutes , then seated himself at the desk ,
他 踱步 这 地面 为了 一些 分钟 , 然后 坐着 他自己 在 这 桌子 ,
他在房间里踱步了几分钟，然后坐到桌子旁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˈpeɪnfəli] [stɪl] ;
and for the next half hour the room seemed painfully still ;
和 为了 这 下一个 一半 小时 这 房间 似乎 痛苦地 仍然 ;
接下来的半个小时里，房间里静得出奇；

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [es ʊs ˈbiː]
the slight scratching of his pen and an occasional half - stifled sob
这 轻微 抓挠 的 他的 笔 和 一个 偶然 一半 - 窒息 哭泣
[frɒm; frəm] [elsi] ,
from Elsie ,
从 艾尔西 ,
他笔尖轻微的沙沙声，以及艾尔西偶尔压抑的抽泣声，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the only sound save the ceaseless patter of the rain outside .
这 仅有的 声音 节省 这 不停歇 语调 的 这 雨 外部 .

除了窗外不停的雨声，再无其他声音。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] [riˈprəʊtɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪtərli] ,
The child's tender conscience reproached her bitterly ,
这 孩子的 投标 良心 受责备 她 苦涩地 ,

孩子幼小的良心对她进行了严厉的谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,
and the loving little heart ached with a heavy burden of remorse ,
和 这 爱 小的 心 疼痛 和 一个 重的 负担 的 悔恨 ,

那颗充满爱的小心灵背负着沉重的悔恨，隐隐作痛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈfɑːðər]
because of the pain she had given to that of her almost idolized father
因为 的 这 疼痛 她 有 给定 到 那 的 她 几乎 偶像化 父亲

.
:
.

因为她给几乎被她奉为偶像的父亲带来了痛苦。

“ [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə]
” **Oh , could it be possible that she had been guilty of such disobedience to**
” 哦 , 可以 它 是 可能的 那 她 有 到过 有罪的 的 这样的 不服从 到

[soʊ][kaɪnd]
so kind
所以 种类

“哦，难道她真的犯了如此不服从如此仁慈之人的罪行吗？”

[ænd; ənd] [dɪr] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] !
and dear a father !
和 亲爱的 一个 父亲 !

亲爱的父亲！

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huːz] [dɪr] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːp] [ˈfeɪvərz][ænd; ənd] [kəˈresɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
a father whose dear delight it was to heap favors and caresses upon her
一个 父亲 谁 亲爱的 喜 它 曾是 到 堆 恩惠 和 爱抚 之上 她

.
:
.

父亲最乐意做的就是对她百般宠爱。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][soʊ] [wuːnd] [hɪm; ɪm] !
How could she so wound him !
如何 可以 她 所以 伤口 他 !

她怎么能这样伤害他！

“ [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] , [huːz]
” **And worse than all was the disobedience to her heavenly Father , whose**
” 和 更糟 比 全部 曾是 这 不服从 到 她 天上 父亲 , 谁

[kəˈmænd] , - [ˈtʃɪldrən] , [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] ,
command , ' Children , obey your parents ,
命令 , - 孩子们 , 服从 你的 父母 ,

“而比这一切更糟糕的是她违背了天父的命令，天父曾说：‘孩子们，要听从父母，’”

- [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] .
' she knew so well , and had thought she loved to keep .
- 她 知道 所以 出色地 , 和 有 想法 她 喜爱 到 保持 .

她非常清楚这一点，并且一直以为自己会一直保留下去。

[ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ˈbɪtər] , [rɪˈpentənt] [terz] , [ʃiː; ji] [kənˈfest] [hɜːr; hər][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Silently , and with bitter , repentant tears , she confessed her sin to Him ,
默默 , 和 和 苦的 , 悔改的 眼泪 , 她 坦白 她 罪 到 他 ,
她默默地、带着苦涩悔恨的泪水, 向他忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɪvn] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] .
and asked to be forgiven for Jesus ' sake .
和 问 到 是 已原谅 为了 耶稣 - 清酒 .
并请求因耶稣的缘故得到宽恕。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [derd] [nɑːt] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [spiːk] [tuː; tə]
But she dared not address her earthly father until he should first speak to
但 她 敢于 不是 地址 她 尘世的 父亲 直到 他 应该 第一的 说话 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
但她不敢在生父先开口之前与他交谈。

[ʃiː; ji] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wiθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈflɪkt] .
She trembled with fear of the punishment he might inflict .
她 颤抖 和 害怕 的 这 惩罚 他 可能 造成 .
她害怕他会施加的惩罚, 不禁浑身颤抖。

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What would it be ?
什么 会 它 是 ?
那会是什么呢?

[wʊd] [hiː; hi][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn][wɪð; wiθ][ðə; ði][rɑːd] ?
Would he visit her transgression with the rod ?
会 他 访问 她 越轨行为 和 这 杆 ?
他会用棍子惩罚她的过错吗?

[ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] , [ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] .
She thought it not unlikely , she felt that she deserved that and more .
她 想法 它 不是 不太可能 , 她 毛毡 那 她 应得的 那 和 更多的 .
她觉得这并非不可能, 她觉得自己值得拥有这一切, 甚至更多。

[oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
Oh , how dreadful if , in addition ,
哦 , 如何 可怕 如果 , 在 添加 ,
哦, 如果再加上.....那该有多可怕啊!

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðə; ði] [siːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
he should deny her for days and weeks the seat upon his knee ,
他 应该 否定 她 为了 天 和 周 这 座位 之上 他的 膝盖 ,
他应该连续数日甚至数周不让她坐在他的膝上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈlʌvɪŋ]
which was one of her dearest privileges ; the caresses and tender , loving
哪个 曾是 一 的 她 亲爱的 特权 ; 这 爱抚 和 投标 , 爱
[wɜːrdz][ʃiː; ji][soʊ] [ˈrevəld] [aɪ ˈtiː] !
words she so revelled it !
字 她 所以 尽情狂欢 它 !
这是她最珍视的特权之一; 她非常享受那些爱抚和温柔的情话!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [ber] [aɪ ˈtiː] !
How could she bear it !
如何 可以 她 熊 它 !
她怎么能忍受得了!

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] , [wʊd] [aɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [tuː; tə]
The time of waiting for his verdict seemed very long , would it ever come to
这 时间 的 等待 为了 他的 判决 似乎 非常 长的 , 会 它 曾经 来 到
[æn; ən][end] ?
an end ?
一个 结尾 ?

等待判决结果的时间似乎非常漫长，何时才能结束？

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər]
And yet , when at last he laid aside his pen and turned in her
和 然而 , 什么时候 在 最后的 他 铺设 旁边 他的 笔 和 转向 在 她
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然而，当他最终放下笔，转向她时，

[ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
she trembled and shrank from the ordeal that was before her .
她 颤抖 和 缩小 从 这 考验 那 曾是 前 她 .

面对即将到来的磨难，她颤抖着，畏缩不前。

“ [elsi] ！
“ **Elsie** ！
“ 艾尔西 ！

“艾尔西！ ”

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] .
“ **His tone was exceedingly grave and stern .**
“ 他的 语气 曾是 非常 严重 和 船尾 .

他的语气极其严肃严厉。

“ [sɜːr] ！
“ **Sir** ！
“ 先生 ！

“先生！

“ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ **she answered , in a voice full of tears .**
“ 她 回答 , 在 一个 嗓音 满的 的 眼泪 .

她哽咽着回答。

“ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː] ！
“ **Come here to me** ！
“ 来 这里 到 我 ！

“到我这里来！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] .
“ **She obeyed instantly .**
“ 她 服从 即刻 .

她立即服从了。

“ [oʊ] ['fɑːðər] ！ ['pɑːpə] ！
“ **O father ! papa** ！
“ 哦 父亲 ！ 爸爸 ！

“哦，父亲！ 爸爸！

“ [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ,
“ **she sobbed , falling on her knees at his feet , “ I've been a very wicked ,**
“ 她 啜泣 , 坠落 在 她 膝盖 在 他的 脚 , “ 我已经 到过 一个 非常 邪恶 ,
[dɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] ！
disobedient child ！
忤 孩子 ！

她跪倒在他脚下，抽泣着说：“我是一个非常邪恶、不听话的孩子！ ”

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,
I deserve to be severely punished ,
我 应得 到 是 严重 受到惩罚 ,
我罪有应得，应该受到严惩。

[bʌt; bət][aɪ] — " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] ['tʃʊkɪŋ]
but I — " She could not go on for the sobs that were well - nigh choking
但 我 — " 她 可以 不是 去 在 为了 这 啜泣 那 是 出色地 - 夜 窒息
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但我——“她哽咽着，几乎窒息，再也说不下去了。
[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['dʒentli] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He lifted her gently , and drew her to him :
他 抬起 她 轻轻地 , 和 画 她 到 他 :
他轻轻地抱起她，把她拉到自己身边。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [mu:vd] [tuʊnz] , " [həʊ] ['di:pli] , [həʊ] ['sɔ:rlɪ] ,
" **I cannot tell you , " he said in moved tones , " how deeply , how sorely** ,
" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 在 已搬 音调 , " 如何 深 , 如何 非常 ,
“我无法告诉你,”他动情地说,“这种感觉有多么深刻,多么痛苦……”

[aɪ][eɪ 'em] [peɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [trʌst] [maɪ] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [dɪr] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I am pained to find that I cannot trust my daughter , the dear darling of my
我 是 痛苦 到 寻找 那 我 不能 相信 我的 女儿 , 这 亲爱的 亲爱的 的 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
我痛苦地发现我无法信任我的女儿，我最亲爱的宝贝。

[æz; əz][aɪ] ['fʌ:ndli] [bɪ'li:vɪd] [aɪ][kʊd; kəd] !
as I fondly believed I could !
作为 我 深情地 相信 我 可以 !
正如我曾经满怀希望地认为我可以做到的那样！

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] - ['sɜ:rvənt] , [əʊ'beɪŋ] [em 'i:] ['kerfəli] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
to find that she is but an eye - servant , obeying me carefully in my presence ,
到 寻找 那 她 是 但 一个 眼睛 - 仆人 , 服从 我 小心 在 我的 在场 ,
发现她不过是个侍女，在我面前唯唯诺诺地服从我。

[bʌt; bət] [dɪsə'beɪŋ] [maɪ][moʊst] [ɪk'spres] [kə'mændz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] . "
but disobeying my most express commands when she thinks I shall not know it . "
但 违抗命令 我的 最多 表达 命令 什么时候 她 思考 我 将 不是 知道 它 . "
但她却趁我不注意，违抗我最明确的命令。”

" [oʊ]['pɑ:pə] !
" **O papa** !
" 哦 爸爸 !
“哦，爸爸！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **she cried , in a voice of anguish , hiding her face on his breast** ,
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 , 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 ,
她痛苦地哭喊着，把脸埋在他的胸膛上。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , ['bɜ:rstɪŋ] ['sɒbz] ,
while her whole frame shook with bitter , bursting sobs ,
尽管 她 所有的 框架 摇晃 和 苦的 , 爆发 啜泣 ,
她全身颤抖，发出撕心裂肺的抽泣声。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˈwɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] !
“ **I'd rather you would give me the severest whipping than say that !**
“ ID 相当 你 会 给 我 这 最严重 鞭打 比 说 那 !
“我宁愿你狠狠鞭打我，也不愿你这么说！ ”

[oʊ] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh , please believe that it is the very first time I ever did such a thing !
哦 , 请 相信 那 它 是 这 非常 第一的 时间 我 曾经 做过 这样的 一个 事物 !
哦，请相信我，这真的是我第一次做这种事！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˈevri] [taɪm] [aɪv] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] . “
You know all about every time I've disobeyed you . ”
你 知道 全部 关于 每一个 时间 我已经 违抗命令 你 : “
你对我每次违抗你的命令都了如指掌。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ]
“ **I do believe it , ” he answered ; “ I have never had reason to doubt my**
“ 我 做 相信 它 , “ 他 回答 ; “ 我 有 绝不 有 原因 到 怀疑 我的
[ˈdɒtɜːz] [wɜːrd] .
daughter's word .
女儿的 单词 : .

“我相信，”他回答说；“我从来没有理由怀疑我女儿的话。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɡreɪtʃəli] , [ðoo] [ˈhʌmbli] , [θruː] [hɜːr; hər]
“ **She lifted her face and looked up gratefully , though humbly , through her**
“ 她 抬起 她 脸 和 看起来 向上 感激不尽 , 尽管 谦卑地 , 通过 她
[terz] .
tears .
眼泪 : .

她抬起头，透过泪水，带着感激和谦卑的神情望着她。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ʌtərəbli] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **I am unutterably thankful to be able to say that , ” he went on .**
“ 我 是 难以言喻 感恩 到 是 有能力的 到 说 那 , “ 他 去 在 : .
“我无比感激能够说出这句话，”他接着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈliːniənt] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
“ **And I am inclined to be the more lenient toward you ,**
“ 和 我 是 倾斜 到 是 这 更多的 宽容 朝向 你 ,
“而我倾向于对你更加宽容，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] ;
because I feel that I am partly to blame for leaving temptation in your way ;
因为 我 感觉 那 我 是 部分 到 责备 为了 离开 诱惑 在 你的 方式 ;
因为我觉得我有责任，因为我让你面临了诱惑；

[ɪ'speʃəli] [ˈæftər] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] - [tuː; tə]
especially after allowing you to hear enough about these stories of Dickens ' to
尤其 后 允许 你 到 听到 足够的 关于 这些 故事 的 狄更斯 ' - 到
[ˈɡreɪtli] [ɪk'saɪt] [jɔːr; jər][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
greatly excite your curiosity and interest .
非常 激发 你的 好奇心 和 兴趣 : .

尤其是在让你听了足够多的狄更斯的故事之后，这些故事足以激起你的好奇心和兴趣。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ][ˌjæl; ʃəl] [ɪn'flɪkt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs]
Therefore the only punishment I shall inflict is a prohibition of your visits to this
所以 这 仅有的 惩罚 我 将 造成 是 一个 禁令 的 你的 访问 到 这
[ruːm] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
room in my absence from it .
房间 在 我的 缺席 从 它 : .

因此，我唯一要施加的惩罚是，在我不在的时候，禁止你们进入这个房间。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [wen] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][duː]
You may come in as freely as heretofore when I am here to see what you do
你 可能 来 在 作为 自由 作为 此前 什么时候 我 是 这里 到 看 什么 你 做
,
!
,

当我在场的时候，你可以像以前一样自由进出，看看你在做什么。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
but at other times — until I see fit to remove the prohibition — you are not
但 在 其他 时代 — 直到 我 看 合身 到 消除 这 禁令 — 你 是 不是
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] .
to cross the threshold .
到 又 这 临界点 .

但在其他时间——直到我认为合适解除禁令为止——你们不得越过门槛。

” [ˈelsiːz] [terz] [fel] [fæst] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ˈkiːnli] ,
” Elsie's tears fell fast ; she felt her father's prohibition keenly ,
” 艾尔西的 眼泪 跌倒 快速地 ; 她 毛毡 她 父亲的 禁令 敏锐地 ,
艾尔西的眼泪夺眶而出 ; 她深切地感受到了父亲的禁令。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ment] [waːnt][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ;
because it meant want of trust in her ;
因为 它 意思是 想 的 相信 在 她 ;
因为这意味着对她缺乏信任 ;

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [ˈlaɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]
yet she could but acknowledge that it was a far lighter punishment than
然而 她 可以 但 承认 那 它 曾是 一个 远的 打火机 惩罚 比
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [dɪˈzɜːrvd] .
she had expected or deserved .
她 有 预期的 或者 应得的 .
但她也不得不承认，这比她预期的或应得的惩罚要轻得多。

” [dɪr] [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˌemˈliː] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed]
” Dear papa , you are very , very kind not to punish me more severely , “ she said
” 亲爱的 爸爸 , 你 是 非常 , 非常 种类 不是 到 惩治 我 更多的 严重 , “ 她 说
,
!
,

“亲爱的爸爸，您真是太好了，没有更严厉地惩罚我，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [waɪpt] [əˈwei] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
as he lifted her face , and tenderly wiped away her tears with his own
作为 他 抬起 她 脸 , 和 温柔地 擦拭 离开 她 眼泪 和 他的 自己的
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

他抬起她的脸，温柔地用自己的嘴唇擦去她的眼泪。

[sɔːft] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [oʊ][ˈpɑːpə] , [ˈpɑːpə] ! [dəʊnt] [lʊk]
soft handkerchief ; then , catching sight of his face , “ O papa , papa ! don't look
柔软的 手帕 ; 然后 , 捕捉 视线 的 他的 脸 , “ 哦 爸爸 , 爸爸 ! 不 看
[soʊ] [ɡriːvd] [ænd; ənd][sæd] !
so grieved and sad !
所以 伤心 和 伤心 !
柔软的手帕 ; 然后，看到了他的脸，“哦，爸爸，爸爸！别这么悲伤难过！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈkliŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] .
” she cried , clinging about his neck , with a fresh burst of sobs and tears .
” 她 哭 , 依恋 关于 他的 脖子 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 啜泣 和 眼泪 .
她哭着，紧紧搂住他的脖子，再次爆发出阵阵抽泣和泪水。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] , ” [hi:; hi] [said] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
“ **My child , I must look as I feel , ” he sighed , holding her close to his**
“ 我的 孩子 , 我 必须 看 作为 我 感觉 , ” 他 叹了口气 , 保持 她 关闭 到 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“我的孩子，我的外表必须与我的感受相符，”他叹了口气，将她紧紧抱在胸前。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈðəɹ] [ðæn; ðən] [sæd] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] -
“ **I cannot be other than sad after such a discovery as I have made to** -
“ 我 不能 是 其他 比 伤心 后 这样的 一个 发现 作为 我 有 制成 到 -
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“我今天有了这样的发现，除了悲伤，别无他感。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] !
“ **Oh , all the pain ought to be mine !**
“ 哦 , 全部 这 疼痛 应该 到 是 矿 !
“哦，所有的痛苦都应该由我来承受！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] , “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
“ **she sobbed , “ I ought to bear it all !**
“ 她 啜泣 , “ 我 应该 到 熊 它 全部 !
“她抽泣着说：“我应该独自承受这一切！ ”

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] ! ”
I want to ! ”
我 想 到 ! ”
我想要！ ”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **But you cannot , ” he said .**
“ 但 你 不能 , ” 他 说 .
“但你不能，”他说。

“ [let] [ðæt] [θɔ:t] [dɪˈtʰɜ:r] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈfju:tʃər] [æktʃ] [ʌv; əv] [dɪsəˈbi:diəns] .
“ **Let that thought deter you from all future acts of disobedience .**
“ 让 那 想法 阻止 你 从 全部 未来 行为 的 不服从 .
“让这种想法阻止你以后再做任何不服从的行为。”

[sɪn] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈseldəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ər]
Sin always brings sorrow and suffering , and that seldom to the evil - doer
罪 总是 带来 悲哀 和 痛苦 , 和 那 很少 到 这 邪恶的 - 实干家
[əˈloʊn] ;
alone ;
独自的 ;

罪恶总是带来悲伤和痛苦，而且很少只给作恶者本人带来痛苦；

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] . ”
usually the innocent suffer with the guilty . ”
通常 这 清白的 遭受 和 这 有罪的 . ”
通常情况下，无辜者会和罪犯一起受苦。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **That is the very worst part of my punishment , “ she sobbed .**
“ 那 是 这 非常 最差 部分 的 我的 惩罚 , ” 她 啜泣 .
“这是我所受惩罚中最可怕的部分，”她抽泣着说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] , [ˈpɑ:pə] , [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
“ **But , oh , won't you believe , papa , that I am very , very sorry for having**
“ 但 , 哦 , 惯于 你 相信 , 爸爸 , 那 我 是 非常 , 非常 对不起 为了 拥有
[ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] ,
disobeyed you ,
违抗命令 你 ,
“但是, 哦, 爸爸, 您难道不相信吗? 我真的非常非常抱歉违背了您的意愿。”

[ænd; ənd][duː][nɑ:t] [ɪn'tend] ['evər][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] ? ”
and do not intend ever to do so again ? ”
和 做 不是 打算 曾经 到 做 所以 再次 ? ”

并且不打算再这样做吗?

“ [jes] ; [aɪ][duː] [bɪ'li:v] [ðæt] ; [ænd; ənd][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **Yes ; I do believe that ; and in proof of it ,**
“ 是的 ; 我 做 相信 那 ; 和 在 证明 的 它 ,

“是的; 我确实相信这一点; 为了证明这一点,

[æɪ; jəl][nɑ:t] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['fri:li] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [ðoo] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nɑ:vəlz][ðer; ðər]
shall not forbid you to go freely to the library ; though there are novels there
将 不是 禁止 你 到 去 自由 到 这 图书馆 ; 尽管 那里 是 小说 那里
,
.
,

不会禁止你自由去图书馆; 尽管那里有小说,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kept] [ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [kiː] . ”
and they are not kept under lock and key . ”
和 他们 是 不是 保留 在下面 锁 和 钥匙 . ”

而且它们并没有被锁起来。

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] , ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtʃəli] .
“ **I don't deserve it , ” she said , very humbly and gratefully .**
“ 我 不 应得 它 , ” 她 说 , 非常 谦卑地 和 感激不尽 .

“我不配得到这个, ”她谦卑而感激地说。

“ [oʊ][ˈpɑ:pə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪdli] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr]
“ **O papa , I don't know how I could be so wickedly disobedient to such a dear**
“ 哦 爸爸 , 我 不 知道 如何 我 可以 是 所以 邪恶地 忤 到 这样的 一个 亲爱的
,
.
,

“哦, 爸爸, 我不知道我怎么能如此不听话, 辜负我如此亲爱的爸爸,

[gʊd] , [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [æz; əz][juː; jʊ] ! ”
good , kind father as you ! ”
好的 , 种类 父亲 作为 你 ! ”

像您这样一位善良慈爱的父亲!

“ [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ænd; ənd] ['kɪndər] ['fɑ:ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [loʊ] ,
“ **And to an infinitely better and kinder Father , ” he added , in low ,**
“ 和 到 一个 无限地 更好的 和 幼儿园 父亲 , ” 他 额外 , 在 低的 ,
[ˈrevərənt] [toʊnz] .
reverent tones .
虔诚的 音调 .

“还有一位无比善良、无比美好的父亲, ”他用低沉而虔诚的语气补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn][æz; əz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
“ **I would have you more concerned because of your sin as against Him**
“ 我 会 有 你 更多的 担心的 因为 的 你的 罪 作为 反对 他
[ðæn; ðən] [ə'genst] [em 'iː] .
than against me .
比 反对 我 .

“我希望你更关心的是你得罪他的罪，而不是得罪我的罪。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
“ **As he talked on for several minutes in the same strain** ,
“ 作为 他 谈话 在 为了 一些 分钟 在 这 相同的 拉紧 ,
“他用同样的语气继续说了好几分钟，

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] [br'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt]
her distress became so great that he found it necessary to try to comfort
她 痛苦 成为 所以 伟大的 那 他 成立 它 必要的 到 尝试 到 舒适
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'juərənsɪz] [frʌm; frəm]['gɔːdz][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz]
her with assurances from God's word of his willingness to forgive those
她 和 保证 从 神的 单词 的 他的 意愿 到 原谅 那些
[huː] [ɑːr; ər][truːli] ['penɪtənt] ,
who are truly penitent ,
WHO 是 真的 忏悔者 ,
她的痛苦如此之大，以至于他觉得有必要用上帝的话语安慰她，向她保证上帝愿意原谅那些真正悔改的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd]
and who come to him for pardon pleading the merits and atoning blood
和 WHO 来 到 他 为了 赦免 恳求 这 优点 和 赎罪 血
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .
of his dear Son .
的 他的 亲爱的 儿子 .

他们前来向他请求宽恕， 恳求他爱子的功德和宝血赎罪。

[ʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
Opening the Bible he read to her , “ **If any man sin** ,
开幕 这 圣经 他 读 到 她 , “ 如果 任何 男人 罪 ,
他打开圣经，读给她听：“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['dʒɪːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtəs] ,
we have an advocate with the Father , Jesus Christ the righteous ,
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 , 耶稣 基督 这 正义 ,
我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prəˌpɪ'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . “
and he is the propitiation for our sins . “
和 他 是 这 安抚 为了 我们的 罪孽 . “
他为我们的罪作了挽回祭。

“ [aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [,er 'em][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ðəɪ] [trænzg'reɪnz] [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] [seɪk] ,
“ **I , even I , am He that blotteth out thy transgressions for mine own sake** ,
“ 我 , 甚至 我 , 是 他 那 斑点 出去 你的 过错 为了 矿 自己的 清酒 ,
“我，唯有我，为我自己的缘故涂抹你的过犯。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðəɪ] [sɪnz] . “
and will not remember thy sins . “
和 将要 不是 记住 你的 罪孽 . “
祂不会记念你的罪过。

“ [pɑːpə] , [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , “ [ɪː; ʃɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ə'mɪd][hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] ;
“ **Papa , pray for me** , “ **she pleaded** , **amid her sobs and tears** ;
“ 爸爸 , 祈祷 为了 我 , “ 她 恳求 , 之中 她 啜泣 和 眼泪 ;
“爸爸，请为我祈祷，”她一边抽泣一边哭着恳求道；

“ [æsk][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [teɪk] [ə'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði][i:v(ə)] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'i:] .
“ **ask God to forgive my sins and take away all the evil that is in me** .
“ 问 上帝 到 原谅 我的 罪孽 和 拿 离开 全部 这 邪恶的 那 是 在 我 :
“祈求上帝宽恕我的罪过，并除去我心中所有的邪恶。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ˈni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] , [hɜ:r; həɾ] [hed]
“ **And he did , kneeling with her , his arm around her , her head**
“ 和 他 做过 , 跪着 和 她 , 他的 手臂 大约 她 , 她 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
against his breast .
反对 他的 胸部 :
“

“于是他跪在她身边，手臂搂着她，她的头靠在他的胸膛上。”

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] [ə'gen] , “ [bi:; bi]
“ **Now , my darling , “ he said , as he drew her to his knee again , “ be**
“ 现在 , 我的 亲爱的 , “ 他 说 , 作为 他 画 她 到 他的 膝盖 再次 , “ 是
[ˈkʌmfətɪd] ,
comforted ,
安慰 ,
“

“现在，我的宝贝，”他一边说着，一边再次把她拉到自己膝上，“安慰自己吧。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˈprefəs] [ə'ʃərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , - [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
remembering that precious assurance of His word , ' If we confess our sins ,
记住 那 宝贵的 保证 的 他的 单词 , - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 ,
谨记祂话语中那宝贵的应许：“我们若认自己的罪，

[hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [klenz] [ju: 'es]
he is faithful and just to forgive us our sins , and to cleanse us
他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 , 和 到 洁净 我们
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] . - “
from all unrighteousness . ' “
从 全部 不义 : - “
“

他是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

“ [sʌtʃ] [swi:t] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈpɑ:pə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Such sweet , comforting words , papa , “ she said** .
“ 这样的 甜的 , 令人感到安慰 字 , 爸爸 , “ 她 说 :
“爸爸，这些话真温暖人心，”她说。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , “ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ]
Then after a moment's silence , “ I don't mean to try to excuse my wrong - doing
然后 后 一个 瞬间 沉默 , “ 我 不 意思是 到 尝试 到 原谅 我的 错误的 - 正在做
[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,
“

沉默片刻后，他说道：“爸爸，我并不是想为我的错误行为辩解，

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [ju:; jʊ][soʊ] .
but just to tell you how I happened to disobey you so .
但 只是 到 告诉 你 如何 我 发生 到 违 你 所以 :
但我只是想告诉你我是如何违背你的命令的。

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [aɪ]
A mere glance at the open page interested me so greatly in the story that I
一个 仅仅 瞥一眼 在 这 打开 页 感兴趣的 我 所以 非常 在 这 故事 那 我
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [br'saɪd] [em 'i:] . “
thought of nothing else till you were there beside me . “
想法 的 没有什么 别的 直到 你 是 那里 旁 我 : “
“

仅仅是翻开书页的一瞥，就让我对故事产生了浓厚的兴趣，以至于我脑子里除了故事什么都没想，直到你来到我身边。

“ Want of thought has done a great deal of mischief in the world, my child, ,
“ 想 的 想法 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 在 这 世界 , 我的 孩子 ,
孩子, 世上很多罪恶都是由于缺乏思考造成的。

“ was his grave comment. .
“ 曾是 他的 严重 评论 .
这是他严肃的评论。

CHAPTER XXIV. .
章 二十四 .
第二十四章

“ I shall the effect of this good lesson keep, ,
“ 我 将 这 影响 的 这 好的 课 保持 ,
“我将牢记这个宝贵的教训,

As watchman to my heart. .
作为 守望者 到 我的 心 .
如同守护我心灵的守望者。

“ — Shakspeare. .
“ — 莎士比亚 .
——莎士比亚

Mr. Travilla spent the evening at the Oaks, ,
先生 . 特拉维拉 花费 这 晚上 在 这 橡树 ,
特拉维拉先生当晚在奥克斯酒店度过。

arriving shortly before tea and remaining until Elsie had gone to her
抵达 不久 前 茶 和 其余的 直到 艾尔西 有 已消失 到 她
rooms for the night. .
房间 为了 这 夜晚 .

她在下午茶前不久到达, 一直待到艾尔西回房间睡觉后才离开。
He noticed that his little friend was not her usual merry, happy self. .
他 注意到 那 他的 小的 朋友 曾是 不是 她 通常 欢乐 , 快乐的 自己 .
他注意到他的小伙伴不像往常那样快乐活泼了。

Her sweet face bore traces of tears, ,
她 甜的 脸 钻孔 痕迹 的 眼泪 ,
她甜美的脸上带着泪痕,

and as he watched her furtively he was sure that now and then
和 作为 他 观看 她 偷偷摸摸 他 曾是 当然 那 现在 和 然后
her eyes filled, ,
她 眼睛 已填 ,
他偷偷地观察着她, 确信她时不时会眼眶湿润。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and that she found it difficult to conceal her emotion .

和 那 她 成立 它 难的 到 隐藏 她 情感 .

她发现自己很难掩饰自己的情绪。

[wʌns] [ɔːr] [twais] , [tuː] , [ʃiː; ji] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fəɹ][ə; ei] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ;

Once or twice , too , she slipped out of the room for a few moments ;

一次 或者 两次 , 也 , 她 滑倒了 出去 的 这 房间 为了 一个 很少 时刻 ;

她也曾一两次偷偷溜出房间一会儿；

[tuː; tə] [rɪ'kʌvəɹ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] ; [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

to recover control of her feelings ; so he thought .

到 恢复 控制 的 她 情怀 ; 所以 他 想法 .

他想，她需要重新掌控自己的情绪。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈskersli] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ə'drest] ,

She was very quiet , scarcely speaking at all , unless addressed ,

她 曾是 非常 安静的 , 几乎 请讲 在 全部 , 除非 已解决 ,

她非常安静，除非有人跟她说话，否则几乎不说话。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

but clung to her father even more closely than usual ,

但 紧紧抓住 到 她 父亲 甚至 更多的 密切 比 通常 ,

但她比平时更加依偎在父亲身边。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] ,

her eyes often seeking his with a wistful , pleading look ,

她 眼睛 经常 寻求 他的 和 一个 怅惘 , 恳求 看 ,

她常常用一种渴望、恳求的眼神寻找他的目光，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [kə'res] ,

to which he responded with a gentle caress ,

到 哪个 他 回应 和 一个 温和的 抚摸 ,

他以温柔的抚摸回应，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈtendərnəs] .

while his manner toward her was full of grave tenderness .

尽管 他的 方式 朝向 她 曾是 满的 的 严重 压痛 .

而他对她的态度却充满了深沉的温柔。

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ([əb'sɜːrdli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ti'ɾænikəli] [strikt]

“ She has displeased him in some way (absurdly and almost tyrannically strict

” 她 有 不高兴 他 在 一些 方式 (荒谬地 和 几乎 专制地 严格的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]) ,

as he is) ,

作为 他 是) ,

“她以某种方式惹恼了他（尽管他为人极其专横跋扈，近乎暴君式的严厉），”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmɔːrɪdli] [rɪ'mɔːrsfʌl] [fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ˈmɪstəɹ] . [trəvɪlə] [keɪm]

and is morbidly remorseful for it , “ was the conclusion Mr . Travilla came

和 是 病态地 懊悔的 为了 它 , “ 曾是 这 结论 先生 : 特拉维拉 来了

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

“他为此感到无比懊悔，”特拉维拉先生得出的结论是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwɔɪt] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəɹt] [hɜːr; həɹ] .

and he quite longed to cheer and comfort her .

和 他 相当 渴望 到 欢呼 和 舒适 她 .

他非常想安慰她，让她开心起来。

[ˈelsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɜ:r; fər][ðə; ði]
Elsie on her part was disappointed that she had to go away for the
艾尔西 在 她 部分 曾是 失望的 那 她 有 到 去 离开 为了 这
[naɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fju:.] [læst] [ˈmɪnɪts] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
night without a few last minutes alone with her father .
夜晚 没有 一个 很少 最后的 分钟 独自的 和 她 父亲 .
艾尔西很失望，因为她不得不离开一整夜，没能和父亲单独待一会儿。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɜ:r; fər][bed][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
But just as she was ready for bed he came in , took her on his knee ,
但 只是 作为 她 曾是 准备好 为了 床 他 来了 在 , 采取 她 在 他的 膝盖 ,
正当她准备睡觉时，他走了进来，把她抱到膝上。
[əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
assured her that he was now not in the least angry with her ,
保证 她 那 他 曾是 现在 不是 在 这 至少 生气的 和 她 ,
他向她保证，他现在一点也不生她的气了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ˈtɛksts][ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
and comforted her again with sweet and appropriate texts of Scripture ,
和 安慰 她 再次 和 甜的 和 合适的 文本 的 圣经 ,
然后又用一些温柔而恰当的经文安慰她。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [hu:] [ˈtru:li] [rɪˈpent] [ʌv; əv][sɪn] .
telling of God's willingness to forgive those who truly repent of sin .
讲述 的 神的 意愿 到 原谅 那些 WHO 真的 悔改 的 罪 .
讲述了上帝愿意宽恕那些真心悔改的人。

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][fæst] [ˈfɜ:lɪŋ] [terz] .
“ **Yes , papa , ” she said , with fast falling tears .**
” 是的 , 爸爸 , ” 她 说 , 和 快速地 坠落 眼泪 .
“是的，爸爸，”她说着，泪水夺眶而出。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈdʒi:zəs][hæz; həz] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] ,
“ **I know Jesus has forgiven me ,**
” 我 知道 耶稣 有 已原谅 我 ,
我知道耶稣已经原谅了我，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [dɪsˈɑ:nər] [hɪm; ɪm] !
but it breaks my heart to think I could so dishonor him !
但 它 休息 我的 心 到 思考 我 可以 所以 羞辱 他 !
但想到我可能会这样羞辱他，我就心如刀绞！

[hi:; hi] [sez] , - [ɪf] [ji:; ji] [lʌv] [em ˈi:] [ki:p] [maɪ] [kəˈmændmənts] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] -
He says , ' If ye love me keep my commandments , ' and I have failed to -
他 说道 , - 如果 是的 爱 我 保持 我的 诫命 , - 和 我 有 失败的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他说：“你们若爱我，就必遵守我的命令。”而我今天却违背了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
and yet I do love him !
和 然而 我 做 爱 他 !
但我确实爱他！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][du:] !
I'm sure I do !
我是 当然 我 做 !
我肯定我有！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['pɑ:pə] .
and you too , dear papa .
和 你 也 , 亲爱的 爸爸 .

还有你，亲爱的爸爸。

[kæn; kən][juː; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [dɪsə'beɪd] [juː; jʊ][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
Can you believe it after I have disobeyed you so ? " she asked ,
能 你 相信 它 后 我 有 违抗命令 你 所以 ? " 她 问 ,
“我这样违抗你，你还能相信吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [geɪzɪŋ] [br'si:tʃɪŋli]
with her arm about his neck , her eyes , dim with tears , gazing beseechingly
和 她 手臂 关于 他的 脖子 , 她 眼睛 , 暗淡 和 眼泪 , 凝视 恳求地
[ɪntuː][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

她用一只胳膊搂着他的脖子，泪眼朦胧地望着他，眼神充满恳求。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['preʃəs] [tʃaɪld] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ My darling , precious child , I haven't a doubt of it !
” 我的 亲爱的 , 宝贵的 孩子 , 我 还没有 一个 怀疑 的 它 !
“我亲爱的宝贝孩子，我对此毫不怀疑！”

" [hiː; hi] [sed] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ he said , folding her close to his heart .
” 他 说 , 折叠式的 她 关闭 到 他的 心 .

“他一边说着，一边将她紧紧搂在怀里。”

[ðen] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ʌnd] [left] [hɜ:r; hər]
Then laying her in her bed , he kissed her good - night and left her
然后 躺下 她 在 她 床 , 他 亲吻 她 好的 - 夜晚 和 左边 她
[tuː; tə][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] .
to her slumbers .
到 她 睡眠 .

然后他把她放在床上，吻了她道晚安，让她安然入睡。

['mɪstər] . ['dɪ:nsmɔːr] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɒtəz] ['si:kɪts] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [roʊz] .
Mr . Dinsmore always kept his little daughter's secrets even from Rose .
先生 . 丁斯莫尔 总是 保留 他的 小的 女儿的 秘密 甚至 从 玫瑰 .

丁斯莫尔先生总是保守着他小女儿的秘密，甚至对罗斯也毫不知情。

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [kwɔ:t] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['eni] [trʌb(ə)l] [br'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]
He thought it quite unnecessary to tell of any trouble between himself and
他 想法 它 相当 不必要 到 告诉 的 任何 麻烦 之间 他自己 和
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,

他觉得完全没有必要说他和孩子之间有什么矛盾。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [roʊz] [ə'keɪz(ə)nəli] [pər'si:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɹʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and if Rose occasionally perceived that something was wrong between them ,
和 如果 玫瑰 偶尔 感知 那 某物 曾是 错误的 之间 他们 ,
如果罗斯偶尔察觉到他们之间出了什么问题，

米尔德雷德的婚姻生活，(Mildred's Married Life,)

第11/12页

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwɛstʃən] ,
she made no remark and asked no question ,
她 制成 不 评论 和 问 不 问题 ,

她没有发表任何评论，也没有提出任何问题。

[ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [rɪ'dʌblɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][bəʊθ] .
noticed it in no way except by redoubling her kindness to both .
注意到 它 在 不 方式 除了 经过 加倍 她 仁慈 到 两个都 .

她丝毫没有察觉到这一点，反而加倍地善待了他们两人。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [trəvɪlə] [hæd; həd] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
She had made the same observation that Mr . Travilla had that evening ,
她 有 制成 这 相同的 观察 那 先生 . 特拉维拉 有 那 晚上 ,

当晚，她也和特拉维拉先生提出了同样的见解。

[ænd; ənd] [drɔːn] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
and drawn pretty nearly the same conclusion .
和 绘制 漂亮的 几乎 这 相同的 结论 .

并得出了几乎相同的结论。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]
Her husband had been displeased with his little girl , but there had

[bɪn] [ə; eɪ] [ˌrɛkənsɪli'eɪ(ə)n] ,
been a reconciliation ,
到过 一个 和解 ,

她的丈夫曾对小女儿很不满意，但后来和解了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; həɹ] ['wʌntɪd] [tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['^eɪəti] .
and the child would soon recover her wonted cheerfulness and gayety .
和 这 孩子 会 很快 恢复 她 惯常 愉悦 和 同性恋 .

孩子很快就会恢复往日的快乐和活泼。

[ˈelsi] [dɪd] [siːm] ['veri] [mʌt] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][self][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
Elsie did seem very much like her usual self the next morning ,
艾尔西 做过 似乎 非常 很多 喜欢 她 通常 自己 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，艾尔西看起来和往常一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dʌn] [dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
and when her lessons were done joined her mamma in the parlor ,
和 什么时候 她 课程 是 完毕 加入 她 妈妈 在 这 客厅 ,

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
bringing some needlework with her .
带来 一些 针线活 和 她 .

课后，她带着一些针线活来到客厅，和妈妈一起待在客厅里。

[ˈædələɪd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜːr; həɹ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [oʊks] ,
Adelaide had concluded her visit to the Oaks ,
阿德莱德 有 结束 她 访问 到 这 橡树 ,

阿德莱德结束了对橡树庄园的参观。

[ænd; ənd][fiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][left][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] [brɪʔɔːr] [tuː; tə][draɪv][ˈoʊvər]
and she and her brother had left a few moments before to drive over
和 她 和 她 兄弟 有 左边 一个 很少 时刻 前 到 驾驶 超过
[tuː; tə] ['rəʊzlənd] .
to Roselands .
到 罗瑟兰兹 .

她和哥哥几分钟前开车去了罗斯兰兹。

[soʊ][roʊz] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər]
So Rose and Elsie were alone together for a little while ; but presently Mr
所以 玫瑰 和 艾尔西 是 独自的 一起 为了 一个 小的 尽管 ; 但 目前 先生
. [trəvɪlə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
.Travilla joined them .
. 特拉维拉 加入 他们 .

于是罗斯和艾尔西单独待了一会儿；但不久，特拉维拉先生也加入了她们。

[hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] [fel] ['ɪntuː] ['desəltɔːri] [tʃæt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elsi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]
He and Rose fell into desultory chat , to which Elsie was an interested
他 和 玫瑰 跌倒 进入 漫无目的的 聊天 , 到 哪个 艾尔西 曾是 一个 感兴趣的
[ˈlɪsənər] .
listener .
听众 .

他和罗斯漫无目的地闲聊起来，艾尔西饶有兴趣地听着。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑːn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊz] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
The talk turned at length upon engravings , and Rose spoke of a small ,
这 讲话 转向 在 长度 之上 雕刻 , 和 玫瑰 辐 的 一个 小的 ,
[bʌt; bət] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,
but very fine one ,
但 非常 美好的 一 ,

谈话最终转到了版画上，罗斯提到了一幅虽小但非常精美的版画。

['leɪtli] [bɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [trəvɪlə] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .
lately bought by her husband , which Mr . Travilla had not yet seen .
最近 买 经过 她 丈夫 , 哪个 先生 . 特拉维拉 有 不是 然而 已见 .

这是她丈夫最近买的，特拉维拉先生还没有见过。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [roʊz] [sed] .
" I want you to look at it , " Rose said .
" 我 想 你 到 看 在 它 , " 玫瑰 说 .

“我想让你看看，”罗斯说。

" ['elsi] [dɪr] , " ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][step] - ['dɔːtər] ,
" Elsie dear , " turning to her little step - daughter ,
" 艾尔西 亲爱的 , " 转弯 到 她 小的 步 - 女儿 ,

“亲爱的艾尔西，”她转向她的小继女说，

" [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːpɑːz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊliəʊ] ?
" will you run to your papa's study and bring me his portfolio ?
" 将要 你 跑步 到 你的 爸爸的 学习 和 带来 我 他的 文件夹 ?

“你能跑到你爸爸的书房，把他的作品集拿来给我吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] .
I think it is in that .
我 思考 它 是 在 那 .

我认为就在那里。

" ['elsiːz] [feɪs] ['krɪmsənd] , [ænd; ənd][fiː; ʃi] [siːmd] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
" Elsie's face crimsoned , and she seemed greatly confused and embarrassed .
" 艾尔西的 脸 深红色 , 和 她 似乎 非常 使困惑 和 尴尬的 .

“艾尔西的脸涨得通红，她看起来非常困惑和尴尬。”

“ [ˈmæmə] , [aɪ] — [aɪ] — [pli:z] [dəʊnt][æsk][em ˈi:][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] , [ðən] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]
“ **Mamma** , **I — I — please don't ask me to** , ” **she stammered** , **then burst into tears** .
“ 妈妈 , 我 — 我 — 请 不 问 我 到 , ” 她 结结巴巴 , 然后 爆裂 进入 眼泪 .
.
:
.

“妈妈，我——我——求求你别让我这么做，”她结结巴巴地说，然后嚎啕大哭起来。

[rouz] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] .
Rose was greatly surprised .
玫瑰 曾是 非常 惊讶 .

罗斯感到非常惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [daɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [kənˈsɜ:rn] .
“ **What is it** , **dear ?** ” **she asked** , **with tender concern** .
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 她 问 , 和 投标 忧虑 .

“怎么了，亲爱的？”她带着温柔的关切问道。

“ [ˈpɑ:pə] — [ˈpɑ:pə][hæz; həz] — [fərˈbɪdn] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ðər; ðər] , [ɪkˈsept] [wen] — [wen] [hi:; hi][ɪz]
“ **Papa — papa has — forbidden me to go there** , **except when — when he is**
“ 爸爸 — 爸爸 有 — 禁止 我 到 去 那里 , 除了 什么时候 — 什么时候 他 是
[ˈprez(ə)nt] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
present , ” **sobbed the little girl** ,
展示 , ” 啜泣 这 小的 女孩 ,

“爸爸——爸爸——禁止我去那里，除非——除非他在场，”小女孩抽泣着说。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
dropping her work to hide her blushing face in her hands .
下降 她 工作 到 隐藏 她 脸红 脸 在 她 双手 .

她放下手中的东西，用手捂住发红的脸。

“ [ðən] [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪ] [tʰaɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]
“ **Then never mind** , **dear child** , **I should not have asked you if I had known**
“ 然后 绝不 头脑 , 亲爱的 孩子 , 我 应该 不是 有 问 你 如果 我 有 已知
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“那么，亲爱的孩子，没关系，如果我早知道这一点，我就不该问你了。”

“ [rouz] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
“ **Rose said** , **in an undertone full of sympathy and affection** .
“ 玫瑰 说 , 在 一个 底色 满的 的 同情 和 感情 .

“罗斯低声说道，语气中充满了同情和爱意。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][maɪˈself] .
“ **I shall go myself** .
“ 我 将 去 我 .

“我将亲自前往。”

“ [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Excusing herself to Mr . Travilla** , **she left the room** .
“ 借口 她自己 到 先生 . 特拉维拉 , 她 左边 这 房间 .

她向特拉维拉先生告辞后离开了房间。

[hi:; hi] [si:md] [ˈskersli] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɪkˈskju:s] ,
He seemed scarcely to hear her excuse ,
他 似乎 几乎 到 听到 她 原谅 ,

他似乎根本没听见她的解释。

[soʊ] [ɪn'taɪəli] [wəz; wəz][hi:; hi][t'eɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ,
so entirely was he taken up with pitying tenderness toward the weeping ,
所以 完全 曾是 他 已采取 向上 和 怜悯 压痛 朝向 这 哭泣 ,
['mɔ:tɪfaɪd] , [ɪm'bærəst] [tʃaɪld] .
mortified , embarrassed child .
羞愧难当 , 尴尬的 孩子 .

他完全被对那个哭泣、羞愧、尴尬的孩子的怜悯和温柔所占据。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear little friend , " he said ,
" 我的 亲爱的 小的 朋友 , " 他 说 ,
"我亲爱的小朋友,"他说。

['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊd] [hed] ,
drawing near and softly touching the shining curls of the bowed head ,
绘画 靠近 和 轻轻 接触 这 灼灼 卷发 的 这 鞠躬 头 ,
走近, 轻轻抚摸着低垂的头颅上闪亮的卷发,

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ? "
" what can I do to help and comfort you ? "
" 什么 能 我 做 到 帮助 和 舒适 你 ? "
"我能做些什么来帮助和安慰你? "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃi:; ji] ['sɒbd] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [em 'i:] . "
" You are very kind , " she sobbed , " but no one can help me . "
" 你 是 非常 种类 , " 她 啜泣 , " 但 不 一 能 帮助 我 . "
"你真是太好了,"她抽泣着说, "可是没有人能帮帮我。"

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have some influence with your papa , " he said ,
" 我 有 一些 影响 和 你的 爸爸 , " 他 说 ,
"我跟你爸爸有点关系,"他说。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ju:z][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [br'hæf] ,
" and would gladly use it in your behalf ,
" 和 会 乐意 使用 它 在 你的 代表 ,
"并且很乐意代表您使用它,

[ɪf] — [ɪf] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æŋɡərd] [ɔ:r] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
if — if your trouble is that you have angered or displeased him .
如果 — 如果 你的 麻烦 是 那 你 有 愤怒 或者 不高兴 他 .
如果你的问题是惹恼了他或让他不高兴了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ]
But I know he loves you very , very dearly , and surely , whatever you may
但 我 知道 他 爱 你 非常 , 非常 亲爱的 , 和 一定 , 任何 你 可能
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,
但我知道他非常非常爱你, 而且无论你做过什么, 他肯定都不会忘记你。

[hi:; hi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] ['ɪntu:]['feɪvər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] .
he will forgive and take you back into favor , if you tell him you are sorry .
他 将要 原谅 和 拿 你 后退 进入 偏爱 , 如果 你 告诉 他 你 是 对不起 .
"
"
"

如果你向他道歉, 他会原谅你, 重新接纳你。

" ['pɑ:pə][ɪz][nɑ:t]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] ,
" Papa is not angry with me now , " she said , wiping away her tears ,
" 爸爸 是 不是 生气的 和 我 现在 , " 她 说 , 擦拭 离开 她 眼泪 ,
"爸爸现在没有生我的气了,"她一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['frɛndz] [feɪs] , “ [bʌt; bət] ,
and looking up earnestly into her friend's face , “ but ,
和 寻找 向上 切实 进入 她 朋友们 脸 , “ 但 ,
她抬起头, 认真地看着朋友的脸, “但是,

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hə] [feɪs] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [fel] ,
” **and again her face flushed crimson and her eyes fell ,**
” 和 再次 她 脸 酡 赤红 和 她 眼睛 跌倒 ,
“然后她的脸又涨得通红, 眼神也垂了下来。”

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] — “ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] [haʊ] [veri] ,
while the tears rolled down her cheeks — “ oh , you would hardly believe how very ,
尽管 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 — “ 哦 , 你 会 几乎 相信 如何 非常 ,
泪水顺着她的脸颊滚落——“哦, 你简直无法想象有多么……”

[veri] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [disə'bi:diənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ! ”
very naughty and disobedient I was yesterday ! ”
非常 淘气 和 忤 我 曾是 昨天 ! ”
我昨天真是太淘气、太不听话了!

” [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
” **No , I don't know how to believe it .**
” 不 , 我 不 知道 如何 到 相信 它 .
“不, 我不知道该如何相信。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pɑ:pə][ɪz] —
But your papa is —
但 你的 爸爸 是 —
但是你爸爸是——

” [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ;
” **He left the sentence unfinished ;**
” 他 左边 这 句子 未完成 ;
他没说完这句话;

[bʌt; bət] ['elsi] [nu:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] — [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [veri] [strikt] [ænd; ənd]
but Elsie knew intuitively his thought — that her father was very strict and
但 艾尔西 知道 直觉上 他的 想法 — 那 她 父亲 曾是 非常 严格的 和
[sɪ'vɪr] ;
severe ;
严重 ;
但艾尔西凭直觉就知道他的想法——她的父亲非常严厉;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒenərəs] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
and with a sudden generous resolve to prove that he was not ,
和 和 一个 突然 慷慨的 解决 到 证明 那 他 曾是 不是 ,
他突然下定决心要证明自己并非如此,

[fi:; ji][toʊld][ɪ'mɪstər] . [trəvɪlə] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ðoʊ] ['di:pli] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
she told Mr . Travilla the whole truth , though deeply ashamed to have him
她 讲述 先生 : 特拉维拉 这 所有的 真相 , 尽管 深 羞愧 到 有 他
[noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .
know of her wrong - doing .
知道 的 她 错误的 - 正在做 .
她把全部真相都告诉了特拉维拉先生, 尽管她很羞愧, 不愿让他知道自己的过错。

” [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [kɑ:nt] [trʌst] [em 'i:] !
” **Oh , it is dreadful , to think my dear father can't trust me !**
” 哦 , 它 是 可怕 , 到 思考 我的 亲爱的 父亲 不能 相信 我 !
“哦, 想到我亲爱的父亲不信任我, 真是太可怕了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ； “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
“ **she sobbed , in conclusion ; “ but you see he was not severe with me ,**
“ 她 啜泣 , 在 结论 ; “ 但 你 看 他 曾是 不是 严重 和 我 ,
[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] .
Mr . Travilla .
先生 . 特拉维拉 .

她抽泣着总结道：“但是你知道，特拉维拉先生对我并不严厉。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪpɪŋ] [bɪ'saɪd] ,
If he had given me a hard whipping beside ,
如果 他 有 给定 我 一个 难的 鞭打 旁 ,
如果他当时狠狠地鞭打我，

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] . “
it wouldn't have been any more than I deserved . “
它 不会 有 到过 任何 更多的 比 我 应得的 . “
这完全是我应得的。

“ [ə; eɪ] ['delɪkət] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][ɡɜːr] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ **A delicate , dear little girl like you !**
“ 一个 精美的 , 亲爱的 小的 女孩 喜欢 你 !
“像你这样娇弱可爱的小女孩！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ **I should never have respected him again if he had .**
“ 我 应该 绝不 有 受人尊敬 他 再次 如果 他 有 .
“如果他真的那样做了，我以后就再也不会尊重他了。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spʊkən][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'strɪŋktli] [ðæt] ['elsɪ] [dɪd][nɑːt]
“ **But the last words were spoken so low and indistinctly that Elsie did not**
“ 但 这 最后的 字 是 说 所以 低的 和 模糊不清 那 艾尔西 做过 不是
[kætʃ] [ðem; ðəm] .
catch them .
抓住 他们 .
“但最后几个字说得太低太含糊，艾尔西没听清。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [dɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l][ɡɜːr] , [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
“ **A very bad , disobedient little girl , Mr . Travilla , “ she sighed .**
“ 一个 非常 坏的 , 忤 小的 女孩 , 先生 . 特拉维拉 , “ 她 叹了口气 .
“特拉维拉先生，真是个非常坏、非常不听话的小女孩，”她叹了口气。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ] ['evər] [wʊd] [dɪsə'beɪ] ['pɑːpə][soʊ] ! “
“ **Oh , I couldn't have believed I ever would disobey papa so ! “**
“ 哦 , 我 不能 有 相信 我 曾经 会 违 爸爸 所以 ! “
“哦，我真不敢相信自己竟然会这样违抗爸爸！ ”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
“ **Do you know , “ he said gently ,**
“ 做 你 知道 , “ 他 说 轻轻地 ,
“你知道吗，”他轻声说道。

“ [jər; jær] [rɪ'mɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fens] — [dʒʌst]
“ **your remorse seems to me altogether out of proportion to the offence — just**
“ 你的 悔恨 似乎 到 我 共 出去 的 部分 到 这 罪行 — 只是
[riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [bʊk] .
reading a little in a forbidden book .
阅读 一个 小的 在 一个 禁止 书 .
“在我看来，你的悔意与你的过错完全不成比例——你只是看了禁书的一小部分而已。”

[waɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][fɑːr] [wɜːrs] [diːdz] ,
Why as a boy I was often guilty of far worse deeds ,
为什么 作为 一个 男生 我 曾是 经常 有罪的 的 远的 更糟 契约 ;
为什么我小时候经常犯下更严重的罪行？

[jet] [θɔːt] [maɪ'self] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelʊʊ] [ˈæftər][ɔːl] .
yet thought myself rather a good sort of fellow after all .
然而 想法 我 相当 一个 好的 种类 的 同伴 后 全部 .
然而，我自认为终究还是个不错的人。

" [ˈelsɪ] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][æz; əz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
" Elsie understood this remark as merely an effort to comfort her by making
" 艾尔西 理解 这 评论 作为 仅仅 一个 努力 到 舒适 她 经过 制作
[laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,
light of her wrong - doing ,
光 的 她 错误的 - 正在做 ;
艾尔西认为这句话只是为了安慰她，淡化她的错误行为。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] .
and answered it with a grateful look .
和 回答 它 和 一个 感激的 看 ;
他带着感激的神情回答了这个问题。

" [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , my dear , I wouldn't fret about it any more , " he said ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , 我 不会 烦恼 关于 它 任何 更多的 , " 他 说 ,
"亲爱的，你不用再为此烦恼了，"他说。

[ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] , [kəˈresɪŋ] [hænd] .
smoothing her hair with gentle , caressing hand .
平滑 她 头发 和 温和的 , 爱抚 手 ;
用温柔爱抚的手抚平她的头发。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [wɪl] [suːn] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][ˈevər] .
" I feel sure your papa will soon trust you as fully as ever .
" 我 感觉 当然 你的 爸爸 将要 很快 相信 你 作为 完全 作为 曾经 ;
“我相信你爸爸很快就会像以前一样完全信任你。”

[aɪ][ʃʊd; jəd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] ;
I should at this moment trust you to any extent ;
我 应该 在 这 片刻 相信 你 到 任何 程度 ;
此刻我应该完全信任你吗？

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [best] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][aɪ][ˈevər] [nuː] .
and I assure you I think you the best little girl I ever knew .
和 我 保证 你 我 思考 你 这 最好的 小的 女孩 我 曾经 知道 ;
我向你保证，你是我认识的最棒的小女孩。

" [ˈelsɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ɪnˈkredʒələs] [sərˈpraɪz] .
" Elsie looked up in incredulous surprise .
" 艾尔西 看起来 向上 在 难以置信 惊喜 ;
艾尔西抬起头，一脸难以置信的惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜːr] !
" You are very , very kind , sir !
" 你 是 非常 , 非常 种类 , 先生 !
“先生，您真是太好了！ ”

[bʌt; bət][ˈpɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] : [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] [ˈbetər] .
but papa does not think so : he knows me better .
但 爸爸 做 不是 思考 所以 : 他 知道 我 更好的 ;
但爸爸不这么认为：他更了解我。

“ [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ter; ti(ə)r] [roʊld] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
“ **And another tear rolled quickly down her cheek .**
“ 和 其他 撕 滚动 迅速地 向下 她 脸颊 .
“ 又一滴眼泪迅速顺着她的脸颊滚落下来。”

“ [aɪ] [hoʊp] , “ [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [sed] , [ˈmedɪtətɪvli] ,
“ **I hope , “ Mr . Travilla said , meditatively ,**
“ 我 希望 , “ 先生 . 特拉维拉 说 , 冥想地 ,
“ 我希望 , ” 特拉维拉先生沉思着说道。

“ [hi; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [dɪ'naɪ] [ju; jʊ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt] [tu; tə] [ˈaɪən'aɪɑ:n] ,
“ **he won't think it necessary to deny you the promised visit to Ion ,**
“ 他 惯于 思考 它 必要的 到 否定 你 这 承诺 访问 到 离子 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] . “
because of this . “
“ 因为 的 这 . “
“ 他不会因为这件事就认为有必要拒绝你之前答应去的伊恩的探访。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hæf] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
“ **I did not know about that , “ she returned , half inquiringly .**
“ 我 做过 不是 知道 关于 那 , “ 她 返回 , 一半 询问地 .
“ 我不知道这件事 , ” 她半是询问地回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [bi; bi] [ˈoʊvər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈæni:z] [kʌmz] [bæk] .
“ **I thought our holidays were to be over as soon as Annis comes back .**
“ 我 想法 我们的 假期 是 到 是 超过 作为 很快 作为 安妮丝 来 后退 .
“
“
“
“ 我以为安妮丝一回来 , 我们的假期就结束了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wi; wi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [brɪŋ] [ju; jʊ] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ]
“ **Yes , but we had arranged that you were to bring you books with you**
“ 是的 , 但 我们 有 安排 那 你 是 到 带来 你 图书 和 你
,
,
,
“ 是的 , 但是我们已经安排好让你带上你的书。”

[spend] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈtæskz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
spend the mornings at your tasks , and enjoy , for the rest of the day ,
“ 花费 这 早晨 在 你的 任务 , 和 享受 , 为了 这 休息 的 这 天 ,
“ 上午集中精力完成工作 , 剩下的时间尽情享受。”

[wət'evər] ['plezərz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [prə'veɪd] .
whatever pleasures my mother and I might be able to provide .
“ 任何 快乐 我的 母亲 和 我 可能 是 有能力的 到 提供 .
“ 无论我和母亲能带给我们什么快乐。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] . “
I think we could make it pleasant for you . “
“ 我 思考 我们 可以 制作 它 令人愉快的 为了 你 . “
“ 我想我们可以让你感到愉快。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈeɪ'em] [ʃɔr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , I am sure of it !**
“ 哦 , 我 是 当然 的 它 !
“ 哦 , 我对此深信不疑! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [gʊʊ] [soʊ] [mʌt] !
and I should like to go so much !
“ 和 我 应该 喜欢 到 去 所以 很多 !
“ 我真的很想去!”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈpɑːpə] [wɪl] [let][em 'iː] [naʊ] ;
“ **she exclaimed** , “ **but I don't think papa will let me now** ;
“ 她 惊呼 , “ 但 我 不 思考 爸爸 将要 让 我 现在 ;
“但是我觉得爸爸现在不会让我去的;”她惊喊道;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] . “
and I am sure I do not deserve that he should . “
和 我 是 当然 我 做 不是 应得 那 他 应该 . “
我确信我不该承受他应该承受的一切。

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'sper] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Well , we won't despair** , “ **he said cheerfully** .
“ 出色地 , 我们 惯于 绝望 , “ 他 说 愉快地 .
“好吧, 我们不会绝望的, ”他高兴地说。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ə'laʊ] [ˈeni] [ˈkooʊksɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə]
“ **I know he doesn't allow any coaxing from you , but that is not forbidden to**
“ 我 知道 他 不 允许 任何 哄骗 从 你 , 但 那 是 不是 禁止 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我知道他不允许你哄骗他, 但这对我来说并不违法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪ][ʌl; ʃəl][traɪ][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .
and if necessary , I shall try my powers of persuasion .
和 如果 必要的 , 我 将 尝试 我的 权力 的 劝说 .
如有必要, 我将竭尽全力去说服他们。

“ [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [roʊz] , [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ **A call to the nursery had detained Rose , thus giving them time for this**
“ 一个 称呼 到 这 苗圃 有 被拘留 玫瑰 , 因此 给予 他们 时间 为了 这
[ˈlɪt(ə)] [tɔːk] ;
little talk ;
小的 讲话 ;
“一个去育婴室的电话耽搁了罗斯, 因此给了他们这段时间进行这次简短的谈话;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] [step] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
but now she was returning ; they heard her light step coming down the hall ,
但 现在 她 曾是 返回 ; 他们 听到 她 光 步 未来 向下 这 大厅 ,
但现在她回来了; 他们听到她轻快的脚步声沿着走廊传来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
her voice and that of old Mr . Dinsmore in conversation .
她 嗓音 和 那 的 老的 先生 . 丁斯莫尔 在 对话 .
她的声音和老丁斯莫尔先生的谈话声。

“ [ˈgrænpaː] !
“ **Grandpa** !
“ 爷爷 !

“爷爷!

[oʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] !
Oh , please excuse me , Mr . Travilla !
哦 , 请 原谅 我 , 先生 : 特拉维拉 !
哦, 对不起, 特拉维拉先生!

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [ðæt] — [aɪv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈelsi] [ɪk'skleɪmd] ,
I don't want him to see that — that — I've been crying , “ Elsie exclaimed ,
我 不 想 他 到 看 那 — 那 — 我已经 到过 哭泣 , “ 艾尔西 惊呼 ,
“我不想让他看到——看到——我哭了, ”艾尔西惊喊道。

[ænd; ɐnd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][wʌn] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [baɪ] [ə'hʌðər] .
and slipped out of the room by one door as they entered by another .
和 滑倒了 出去 的 这 房间 经过 一 门 作为 他们 进入 经过 其他 :

他们从另一扇门进入房间，而他们则从另一扇门溜了出去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
Her eyes were so full of tears that she did not see that her father was
她 眼睛 是 所以 满的 的 眼泪 那 她 做过 不是 看 那 她 父亲 曾是
[nɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
near until he had her in his arms .
靠近 直到 他 有 她 在 他的 武器 :

她泪眼婆娑，直到父亲将她抱在怀里，才发现父亲就在身边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

” [hi:; hi] [æskt] ['tendərli] .
“ he asked tenderly .
” 他 问 温柔地 :

他温柔地问道。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] [ænd; ɐnd]['sɒbz] .
Her only answer was a fresh burst of tears and sobs .
她 仅有的 回答 曾是 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 和 啜泣 :

她唯一的回应是再次爆发的泪水和抽泣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bu:dwa:r] .
They were near the door of her boudoir .
他们 是 靠近 这 门 的 她 闺房 :

他们当时就在她闺房门口附近。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [led][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] ,
He took her hand , led her in there ,
他 采取 她 手 , 引领 她 在 那里 ,

他牵着她的手，领着她走了进去。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ɐnd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
sat down on a sofa and drew her to his knee .
卫星 向下 在 一个 沙发 和 画 她 到 他的 膝盖 :

他坐在沙发上，把她拉到自己膝上。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Tell me what ails you , ” he said ,
” 告诉 我 什么 疾病 你 , ” 他 说 ,

“告诉我你有什么不舒服，”他说。

[ænd; ɐnd][fi:; ji] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz][tuʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ;
and she knew by his tone that he would have the whole story ;
和 她 知道 经过 他的 语气 那 他 会 有 这 所有的 故事 ;

她从他的语气中就知道他会把事情的来龙去脉都告诉她；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ðoo] , [ɪn'di:d] ,
there was no escape for her ; though , indeed ,
那里 曾是 不 逃脱 为了 她 ; 尽管 , 的确 ,

她无处可逃；尽管，事实上，

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [brɪli:v] [aɪ'd][ɔ:lmoʊst] ['ræðər] [ju:; jə] — [wʊd] [wɪp] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [ni:d]
But I — I believe I'd almost rather you — would whip me ; for nobody need
但 我 — 我 相信 ID 几乎 相当 你 — 会 鞭 我 ; 为了 无人 需要
[noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
know about it ,
知道 关于 它 ,

但我——我想我宁愿你——鞭打我；因为没人需要知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
and it would be all over in a few minutes . "
和 它 会 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 . "
几分钟之内一切就会结束。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mu:vɪd] [toʊn] ,
" I shall not do that , " he said , very decidedly , and in a moved tone ,
" 我 将 不是 做 那 , " 他 说 , 非常 绝对地 , 和 在 一个 已搬 语气 ,
“我不会那样做,”他语气坚定而动情地说。

['presɪŋ] [hɜ:r; hər]['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; "
pressing her closer to his breast and touching his lips to her cheek ; "
紧迫 她 更近 到 他的 胸部 和 接触 他的 嘴唇 到 她 脸颊 ; "
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
how could I ?
如何 可以 我 ?

他将她更紧地搂在怀里，嘴唇贴着她的脸颊；“我怎么能这样呢？ ”

[ju:; jə][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'kri:d] , [bʌt; bət][ju:; jə][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ]
You must bear the punishment I have decreed , but you shall have no
你 必须 熊 这 惩罚 我 有 颁布 , 但 你 将 有 不
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

你必须承受我所判的惩罚，除此之外，你不会再受到其他惩罚；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jə][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['evər] .
and I hope it will not be long before I can trust you as fully as ever .
和 我 希望 它 将要 不是 是 长的 前 我 能 相信 你 作为 完全 作为 曾经 .
"
"
"

我希望不久之后，我就能像以往一样完全信任你。

" ['pɑ:pə] , [kɑ:nt] [ju:; jə][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" Papa , can't you do it now ?
" 爸爸 , 不能 你 做 它 现在 ?
“爸爸，你现在不能做吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [im'plɔ:riŋli] ; " [wəʊnt][ju:; jə] [rɪ'mu:v] [jɔ:r; jər] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] ? "
" she asked imploringly ; " won't you remove your prohibition ? "
" 她 问 恳求地 ; " 惯于 你 消除 你的 禁令 ? " "
她恳求道：“您能不能取消禁令？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] .
" No , not now ; not for days or weeks .
" 不 , 不是 现在 ; 不是 为了 天 或者 周 .
“不，现在不行；几天或几周内都不行。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wept] ['veri] ['bɪtərli] .
" Then she wept very bitterly .
" 然后 她 哭泣 非常 苦涩地 .
然后她痛哭流涕。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtendərli] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [hɜːr; hər] [terz] ,
“ **My little daughter** , ” **he said , tenderly wiping away her tears** ,
“ 我的 小的 女儿 , ” 他 说 , 温柔地 擦拭 离开 她 眼泪 ,
“我的小女儿,”他一边说着, 一边温柔地擦去她的眼泪。

[ænd; ɐnd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhiːtɪd] [braʊ] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri]
and smoothing the hair back from her heated brow , “ **I am very , very**
和 平滑 这 头发 后退 从 她 加热 眉头 , “ 我 是 非常 , 非常
[ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
sorry for you ;
对不起 为了 你 ;

她一边抚平额前滚烫的头发, 一边说: “我非常非常同情你;

[bʌt; bət][duː; juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ]
but do you feel so sure of your strength to resist the temptation before which
但 做 你 感觉 所以 当然 的 你的 力量 到 抵抗 这 诱惑 前 哪个
[juː; jʊ] [fel] [ˈjestərdeɪ] ,
you fell yesterday ,
你 跌倒 昨天 ,

但是, 你是否真的确信自己有能力抵制住昨天让你屈服的诱惑?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ? “
that you wish me to expose you to it again ? ”
那 你 希望 我 到 暴露 你 到 它 再次 ? “
你是想让我再让你接触一次吗?

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] , [oʊ] , [noʊ] !
“ **No , papa , oh , no !**
“ 不 , 爸爸 , 哦 , 不 !

“不, 爸爸, 哦, 不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
“ **she said , with a look of new comprehension in the eyes she lifted to his** ;
“ 她 说 , 和 一个 看 的 新的 理解 在 这 眼睛 她 抬起 到 他的 ;
她说着, 眼中流露出新的领悟, 她抬起头看向他;

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? “
“ **but is that why you refuse ?** ”
“ 但 是 那 为什么 你 拒绝 ? “

“但这就是你拒绝的原因吗? ”

“ [jes] , [ˈdɔːtər] ;
“ **Yes , daughter** ;
“ 是的 , 女儿 ;

“是的, 女儿;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɒli] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][em ˈiː]
for I have not the least doubt that you fully intend to be obedient to me
为了 我 有 不是 这 至少 怀疑 那 你 完全 打算 到 是 听话 到 我
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

因为我丝毫不怀疑你打算始终完全服从我。

[ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ˈprez(ə)nt][ɔːr][ˈæbsənt] . “
whether I am present or absent . ”
无论 我 是 展示 或者 缺席的 . “
无论我是否在场。”

“ [oʊ][ˈpɑːpə] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **O papa , thank you !**
“ 哦 爸爸 , 感谢 你 !

“哦, 爸爸, 谢谢您! ”

[θækŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ！
thank you very much ！
感谢 你 非常 很多 ！

非常感谢！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ， [waɪl] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [braɪt] ．
” she said , putting her arms about his neck , while her face grew almost bright .
” 她 说 ， 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 ， 尽管 她 脸 生长 几乎 明亮的 ．
“她说着，双臂环住他的脖子，脸上几乎绽放出光彩。”

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊɹ; jər] [ˌproʊɪˈbi](ə)n] [ment] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd]
” I thought your prohibition meant doubt that I intended to be good and
” 我 想法 你的 禁令 意思是 怀疑 那 我 故意的 到 是 好的 和
[əˈbiːdiənt] ，
obedient ，
听话 ，

“我以为你的禁止是怀疑我是否真心想做一个好孩子、听话的孩子，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] ； [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ]
but now I don't want it removed ; because — because I — am not sure I
但 现在 我 不 想 它 已移除 ； 因为 — 因为 我 — 是 不是 当然 我
[kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [tempˈteɪ](ə)n] ，
could withstand temptation ，
可以 经受 诱惑 ，

但现在我不想把它取下来；因为——因为我——我不确定我能否抵挡住诱惑。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈhʌmbli] ， [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [blʌʃ] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ．
” she added , humbly , a vivid blush suffusing her face .
” 她 额外 ， 谦卑地 ， 一个 生动 脸红 弥漫 她 脸 ．

她谦虚地补充道，脸上泛起了一抹红晕。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈmɪstər] ． [ˈdiːnsmɔːr] [təʊld] [ˈelsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaɪənˈaɪɔːn] ，
That evening Mr . Dinsmore told Elsie of the intended visit to Ion ，
那 晚上 先生 ． 丁斯莫尔 讲述 艾尔西 的 这 故意的 访问 到 离子 ，
当晚，丁斯莫尔先生告诉艾尔西他打算去艾恩拜访。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ．
adding that it was to be made the next week .
添加 那 它 曾是 到 是 制成 这 下一个 星期 ．

并补充说，这项工作将在下周完成。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː][ɡoʊ] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈnɔːti] ， [ˈpɑːpə] ？
” And will you let me go after I have been so naughty , papa ？
” 和 将要 你 让 我 去 后 我 有 到过 所以 淘气 ， 爸爸 ？

“爸爸，我这么淘气，你会放我走吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ， [ɪn][ɡlæd] [sərˈpraɪz] ．
” she asked , in glad surprise .
” 她 问 ， 在 高兴的 惊喜 ．

她惊喜地问道。

“ [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ˈpʌnɪʃt] [juː; jʊ] [twɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] ？
” Have I ever punished you twice for the same fault ？
” 有 我 曾经 受到惩罚 你 两次 为了 这 相同的 过错 ？

“我曾因你犯的同一个人错误惩罚过你两次吗？ ”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ．
” he inquired .
” 他 询问 ．

他问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ **No , sir ; oh , no !** ”
“ 不 , 先生 ; 哦 , 不 ! ”

“不，先生；哦，不！ ”

“ [ðen] [waɪ] [ʃəd; ʒəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ？ ”
“ **Then why should you expect it in this instance ？** ”
“ 然后 为什么 应该 你 预计 它 在 这 实例 ？ ”

“那么，你为什么期望这次会这样呢？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈveri] ,
“ **I don't know , papa , only that I — I feel that I am so very ,**
“ 我 不 知道 , 爸爸 , 仅有的 那 我 — 我 感觉 那 我 是 所以 非常 ,

“我不知道，爸爸，只觉得——我觉得我非常.....”

[ˈveri] [ˌʌndɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , “ [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
very undeserving of such a pleasure , “ she murmured , hanging her head and
非常 不配 的 这样的 一个 乐趣 , “ 她 低声说道 , 绞刑 她 头 和
[ˈblʌʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
blushing painfully .
脸红 痛苦地 .

“我实在不配享受这样的快乐，”她低声说道，垂下头，脸颊绯红。

“ [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [nɑ:t] [ˌʌndər] [kən,sɪdə'reɪ] (ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **That question is not under consideration , “ he said ,**
“ 那 问题 是 不是 在下面 考虑 , “ 他 说 ,

“这个问题不在考虑范围内，”他说。

[ˈdʒentli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
gently lifting the downcast face that he might kiss the sweet lips again and again ;
轻轻地 举重 这 沮丧 脸 那 他 可能 吻 这 甜的 嘴唇 再次 和 再次 ;
轻轻抬起她低垂的脸庞，好让她能一次又一次地亲吻她甜美的嘴唇；

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rɪv] .
“ **we all have very many blessings that we do not deserve .**
“ 我们 全部 有 非常 许多 祝福 那 我们 做 不是 应得 .

“我们都拥有许多我们不配拥有的福气。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
“ **CHAPTER XXV .**
“ 章 25 .

“第二十五章

“ [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪl]
“ **The mountain rill**
“ 这 山 溪流

山涧

[si:ks] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʃʊrɜ:] [floʊ] [ðə; ði] [fa:r] , [brʌt] [si:] ,
Seeks with no surer flow the far , bright sea ,
寻求 和 不 确定 流动 这 远的 , 明亮的 海 ,

追寻着遥远而明亮的大海，没有比这更确定的航程了。

[ðæn; ðən] [maɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃənz] [floʊ] [tu:; tə] [ði:] .
Than my unchanged affections flow to thee .
比 我的 未更改 情感 流动 到 你 .

我对你的爱意依旧不变。

“ — [pɑ:rk] [ˈbendʒəmin] .
“ — **Park Benjamin .**
“ — 公园 本杰明 .

——帕克·本杰明。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['æni:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] [ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
The Landreths and Annis returned to the Oaks on Monday of the next
这 兰德雷斯 和 安妮丝 返回 到 这 橡树 在 周一 的 这 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

兰德雷斯一家和安妮丝于下周一返回了奥克斯。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə]['aɪən'aɪɑ:n] , [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [spent]
and on Tuesday all went to Ion , where the rest of the week was spent
和 在 周二 全部 去 到 离子 , 在哪里 这 休息 的 这 星期 曾是 花费
[moʊst] [dɪ'laɪtfuli] .
most delightfully .
最多 令人愉悦 .

周二，大家去了 Ion，在那里度过了接下来一周的愉快时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dɪnər] ['pɑ:rti][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
There was a large dinner party the first day , but after that they were the
那里 曾是 一个 大的 晚餐 派对 这 第一的 天 , 但 后 那 他们 是 这
[oʊnli] [gests] ,
only guests ,
仅有的 客人 ,

第一天举办了一场大型晚宴，但之后他们就成了唯一的客人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [kwat] [leɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɜ:r; fər][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt]
and their host and hostess quite laid themselves out for their entertainment
和 他们的 主持人 和 女主人 相当 铺设 他们自己 出去 为了 他们的 娱乐
.
:
.

他们的主人和女主人也竭尽全力款待他们。

[roʊz] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ][naɪs] , ['kwaiət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ɪn][ðə; ði]
Rose and Mildred enjoyed many a nice , quiet chat with Mrs . Travilla in the
玫瑰 和 米尔德里德 享受 许多 一个 好的 , 安静的 聊天 和 太太 . 特拉维拉 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

罗斯和米尔德里德经常在清晨与特拉维拉太太进行愉快而安静的交谈。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæskz] ; [ðə; ði] [æftər'nu:nz] , [wen] [ðə; ði]
while the little girls were busy with their tasks ; the afternoons , when the
尽管 这 小的 女孩们 是 忙碌的 和 他们的 任务 ; 这 下午 , 什么时候 这
[ˈweðər] [pər'mɪtɪd] ,
weather permitted ,
天气 允许 ,

小女孩们忙着做家务的时候；下午，天气允许的时候，

[wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['wɔ:kɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] ;
were spent in the open air , walking , riding , or driving ;
是 花费 在 这 打开 空气 , 步行 , 骑术 , 或者 驾驶 ;
他们大多在户外度过，例如步行、骑马或驾车；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
and in the evenings all gathered about the fire , and lively conversation ,
和 在 这 晚上 全部 聚集 关于 这 火 , 和 热闹 对话 ,
[ˈɪnɪgməz] , ['stɔ:rɪz] , [geɪmz] ,
enigmas , stories , games ,
谜团 , 故事 , 游戏 ,

晚上，大家围坐在篝火旁，热烈地交谈，讨论谜语，讲故事，玩游戏。

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][foʊks][kʊd; kəd] ˈ[skersli] ˈ[brʻli:v]
and music made the time fly so fast that the little folks could scarcely believe
和 音乐 制成 这 时间 飞 所以 快速地 那 这 小的 各位 可以 几乎 相信
[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ ˈti:][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈaʊər][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed]
the clock was right when it told them their hour for going to bed
这 钟 曾是 正确的 什么时候 它 讲述 他们 他们的 小时 为了 去 到 床
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

音乐让时间飞逝，以至于小家伙们几乎不敢相信时钟显示的是他们该睡觉的时间。

[ˈæni:z] [wʊd] ˈ[sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [ɪf] ˈ[elsi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tu:; ɪ] ;
Annis would sometimes have lingered if Elsie might have done so too ;
安妮丝 会 有时 有 徘徊不去 如果 艾尔西 可能 有 完毕 所以 也 ;
如果艾尔西也愿意的话，安妮丝有时也会流连忘返；

[bʌt; bət] [ðæt] ˈ[mɪstər] . ˈ[di:nsməɹ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] ;
but that Mr . Dinsmore would not allow ;
但 那 先生 . 丁斯莫尔 会 不是 允许 ;
但丁斯莫尔先生不会允许的；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈ[plez(ə)nt] [ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ;
so with a pleasant good - night to all they went away together ;
所以 和 一个 令人愉快的 好的 - 夜晚 到 全部 他们 去 离开 一起 ;
于是，他们互道晚安后，一起离开了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] ˈ[ɡreɪtli] .
for they shared the same room and enjoyed it greatly .
为了 他们 共享 这 相同的 房间 和 享受 它 非常 .
因为他们共用一个房间，而且非常享受这段时光。

[ɑ:n] ˈ[sætərdeɪ] ˈ[ɪ:vniŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊks] ,
On Saturday evening they returned to the Oaks ,
在 周六 晚上 他们 返回 到 这 橡树 ,
周六晚上，他们返回了橡树庄园。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] [ʌv; əv] ˈ[du:tɪz] [ænd; ənd] ˈ[pleʒəɹz] [wʌz; wəz]ˈ[teɪkən] [ʌp]
and on Monday the old round of duties and pleasures was taken up
和 在 周一 这 老的 圆形的 的 职责 和 快乐 曾是 已采取 向上
[əˈgen] .
again .
再次 .
星期一，往常的公务和娱乐又开始了。

[wʌn] ˈ[stɔ:rmɪ] [æftərˈnu:n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][sæt] [təˈgeðər] [ɪn] ˈ[elsi:z] ˈ[dresɪŋ] - [ru:m] ,
One stormy afternoon , as the little girls sat together in Elsie's dressing - room ,
一 暴风雨 下午 , 作为 这 小的 女孩们 卫星 一起 在 艾尔西的 敷料 - 房间 ,
在一个暴风雨的下午，两个小女孩一起坐在艾尔西的更衣室里，

ˈ[plezntli] ˈ[bɪzɪd] [ɪn] ˈ[mɪlɪnerɪ] [ænd; ənd][ˈməntjuə:] - ˈ[meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]ˈ[dɑ:lz] ,
pleasantly busied in millinery and mantua - making for the family of dolls ,
愉快 忙碌 在 女帽 和 曼图亚 - 制作 为了 这 家庭 的 娃娃 ,
[ˈæni:z] [sed] ,
Annis said ,
安妮丝 说 ,

安妮丝说，她正兴致勃勃地忙着为娃娃一家制作帽子和长袍。

“ [aɪ] [ri:d] - [ˈɑ:lɪvər] [twɪst] - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; t] ˈ[hɑ:li] [hɔ:l] .
“ **I read ' Oliver Twist ' while we were at Holly Hall .**
“ 我 读 - 奥利弗 捻 - 尽管 我们 是 在 冬青 大厅 .
“我们在霍利霍尔的时候，我读了《雾都孤儿》。

“ [ˈelsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ **Elsie looked up in surprise** .
“ 艾尔西 看起来 向上 在 惊喜 .

艾尔西惊讶地抬起头。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ **Did you** ?
“ 做过 你 ?

真的吗？

[wʊd] [jʊə; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [let] [juː; jʊ] [riːd] [sʌtʃ] [bʊks] ? “
Would your father and mother let you read such books ? “
会 你的 父亲 和 母亲 让 你 读 这样的 图书 ? “

你父母会让你读这样的书吗？

“ [wel] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæniːz] , [ˈblʌʃɪŋ] , “ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)n] - [ˈɑːlɪvər] [twɪst] - [æt; ət]
“ **Well , “ returned Annis , blushing , “ I never heard them mention ‘ Oliver Twist ‘ at**
“ 出色地 , “ 返回 安妮丝 , 脸红 , “ 我 绝不 听到 他们 提到 - 奥利弗 捻 - 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“嗯,”安妮丝脸红着回答说,“我从来没听他们提起过《雾都孤儿》。”

[ænd; ənd] [aɪ] [piːpt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ]
and I peeped into it one day and found it so interesting
和 我 偷窥 进入 它 一 天 和 成立 它 所以 有趣的

有一天我无意中瞥了一眼,发现它非常有趣。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈkudnt] [help] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
I just couldn't help going on and reading the whole story .
我 只是 不能 帮助 去 在 和 阅读 这 所有的 故事 .

我忍不住继续读下去,把整个故事都看完了。

[aɪ] [θɔːt] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [riːd] [wʌt] [ˈmɪli] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs]
I thought why shouldn't I read what Milly and Brother Charlie and Cousin Horace
我 想法 为什么 不应该 我 读 什么 米莉 和 兄弟 查理 和 表哥 贺拉斯
[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [roʊz] [duː] ? “
and Cousin Rose do ? “
和 表哥 玫瑰 做 ? “

我想,我为什么不能看看米莉、查理哥哥、霍勒斯表哥和罗斯表妹都做了些什么呢？

“ [ˈpɑːpə] [sez] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈelsi] [ˈsləʊli] ,
“ **Papa says , “ returned Elsie slowly** ,
“ 爸爸 说道 , “ 返回 艾尔西 缓慢地 ,

“爸爸说,”艾尔西缓缓回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [meɪ] [nɑːt] [iːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈoʊldər] [wʌnz]
“ **that I might as well ask why the baby may not eat everything that we older ones**
“ 那 我 可能 作为 出色地 问 为什么 这 婴儿 可能 不是 吃 一切 那 我们 老 一个
[duː] . “
do . “
做 . “

“那我不如问问,为什么婴儿不能像我们大孩子一样吃所有东西。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ˈhævnt] [kʌt] [ðer; ðər] [tiːθ] [jet] , “ [sed] [ˈæniːz] ,
“ **I suppose he means that our minds haven't cut their teeth yet , “ said Annis** ,
“ 我 认为 他 方法 那 我们的 思想 还没有 切 他们的 牙齿 然而 , “ 说 安妮丝 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我想他的意思是说,我们的思维还没有发育成熟,”安妮丝笑着说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ri:d] [ˈnɑ:vəlz] ? ”
“ But don't you wish you were grown up enough to read novels ? ”
“ 但 不 你 希望 你 是 生长 向上 足够的 到 读 小说 ？ ”
“ 难道你不希望自己已经长大到可以读小说了吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] [ˈɪrli] [wel] ,
“ I don't know ; I'd like to read them dearly well ,
“ 我 不 知道 ； I'd 喜欢 到 读 他们 亲爱的 出色地 ,
“ 我不知道；我很想好好读读它们，

[bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpɑːz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . ”
but I love to be papa's little girl and sit on his knee . ”
但 我 爱 到 是 爸爸的 小的 女孩 和 坐 在 他的 膝盖 ； ”
“ 但我喜欢做爸爸的小女孩，坐在他的膝盖上。

“ [juːl] [duː] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] , ” [ri'mɑːkt] [ˈæniːz] ,
“ You'll do that when you're grown up , ” remarked Annis ,
“ 你会 做 那 什么时候 你是 生长 向上 , ” 评论 安妮丝 ,
“ 等你长大了就会那样做了，”安妮丝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] .
with a wise nod of her pretty head .
和 一个 明智的 点头 的 她 漂亮的 头 .
“ 她睿智地点了点头，漂亮的脑袋微微一笑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈɑːlɪvər] [twɪst] - [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] .
“ I'll tell you the story of ' Oliver Twist ' if you want me to .
“ 患病的 告诉 你 这 故事 的 - 奥利弗 捻 - 如果 你 想 我 到 .
“ 如果你想听，我可以给你讲《雾都孤儿》的故事。”

“ [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [wʌn] ,
“ The offer was a tempting one ,
“ 这 提供 曾是 一个 诱人的 一 ,
“ 这个提议很诱人，”

[ˈelsi] [dɪd][waːnt][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈfaɪnəli] ,
Elsie did want so very much to know what became of Oliver finally ,
艾尔西 做过 想 所以 非常 很多 到 知道 什么 成为 的 奥利弗 最后 ,
“ 艾尔西非常想知道奥利弗最终的结局。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkærəktərz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and all about several of the other characters in whom she had become
和 全部 关于 一些 的 这 其他 人物 在 谁 她 有 变得
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;

“ 以及她对其他几个她感兴趣的人物的全部故事；

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [aɪ 'tiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [raɪt]
for one minute she hesitated ; then said firmly , “ It wouldn't be right
为了 一 分钟 她 犹豫了一下 ; 然后 说 牢牢 , “ 它 不会 是 正确的
[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
for me to hear it ,
为了 我 到 听到 它 ,

“ 她犹豫了一分钟，然后坚定地说：“我不应该听到这些。”

[ˈæniːz] [dɪr] , [wɪ'ðəʊt] [ˈpɑːpɑːz] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə][æsk] .
Annis dear , without papa's leave , and that I shouldn't even dare to ask .
安妮丝 亲爱的 , 没有 爸爸的 离开 , 和 那 我 不应该 甚至 敢 到 问 .
“ 亲爱的安妮丝，未经爸爸允许，我甚至都不敢去问。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But I thank you all the same . "
但 我 感谢 你 全部 这 相同的 . "

但我仍然要感谢你们。

" [ˈelsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈfeɪmd]
" **Elsie , you are so good and obedient that you often make me feel ashamed**
" 艾尔西 , 你 是 所以 好的 和 听话 那 你 经常 制作 我 感觉 羞愧
[ʌv; əv][maɪˈself] ,
of myself ,
的 我 ,

“艾尔西，你太乖太听话了，常常让我感到惭愧。”

" [ˈæniːz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] , [əˈfekʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkʌzənz]
" **Annis said , with a look of hearty , affectionate admiration into her cousin's**
" 安妮丝 说 , 和 一个 看 的 爽朗 , 亲热 钦佩 进入 她 表亲
[feɪs] .
face .
脸 .

安妮丝说着，脸上带着真挚、深情的钦佩之情看着她的表妹。

[ðə; ði] [fer] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] .
The fair face crimsoned .
这 公平的 脸 深红色 .

白皙的脸颊泛起了红晕。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈæniːz] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] !
" **No , no , Annis , I am not !**
" 不 , 不 , 安妮丝 , 我 是 不是 !

“不，不，安妮丝，我不是！”

[ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] !
indeed I am not !
的确 我 是 不是 !

我确实不是！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈtremjələs] [tʊənz] , [ðə; ði] [terz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **she exclaimed in tremulous tones , the tears springing to her eyes .**
" 她 惊呼 在 颤抖的 音调 , 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

“她颤抖着声音惊呼道，泪水涌上了眼眶。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! " [rɪˈtɜːrnd]
" **Oh , I know you're a hypocrite and only pretend to be good ! " returned**
" 哦 , 我 知道 你是 一个 伪君子 和 仅有的 假装 到 是 好的 ! " 返回
[ˈæniːz] , [ˈlæfɪŋli] .
Annis , laughingly .
安妮丝 , 笑着 .

“哦，我知道你是个伪君子，只是假装善良！”安妮丝笑着回答道。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ˈmɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [wɜːrk]
" **But there , I hear Milly calling me , " and hastily laying aside her work**
" 但 那里 , 我 听到 米莉 呼叫 我 , " 和 草草 躺下 旁边 她 工作
[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] .
away she ran .
离开 她 跑 .

“可是，我听到米莉在叫我，”说着，她赶紧放下手里的工作，跑开了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] , ” [ˈelsi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
“ **I wonder if I ought to tell her** , ” **Elsie said to herself , wiping away a**
“ 我 想知道 如果 我 应该 到 告诉 她 , ” 艾尔西 说 到 她自己 , 擦拭 离开 一个
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

“我不知道我是否应该告诉她,”艾尔西一边擦着眼泪一边自言自语道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [noʊ] !
“ **Oh , I don't want her to know !**
“ 哦 , 我 不 想 她 到 知道 !

“哦, 我不想让她知道! ”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ]
but I'm afraid it isn't right to let her think me so much better than I
但 我是 害怕的 它 不是 正确的 到 让 她 思考 我 所以 很多 更好的 比 我
[er ˈem] .
am .
是 .

但我恐怕不应该让她觉得我比实际优秀那么多。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [tæp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbu:dwɑ:r] .
“ **Just then there was a gentle tap at the door leading into her boudoir** .
“ 只是 然后 那里 曾是 一个 温和的 轻敲 在 这 门 领导 进入 她 闺房 .

就在这时, 她闺房的门被轻轻敲了一下。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
She rose quickly and opened it .
她 玫瑰 迅速地 和 打开 它 .

她迅速起身, 打开了门。

“ [oʊ] [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] !
“ **O Mr . Travilla !**
“ 哦 先生 : 特拉维拉 !

“哦, 特拉维拉先生!

[aɪ] [er ˈem] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
I am glad to see you , sir !
我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 !

见到您真高兴, 先生!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
“ **she said , offering her hand** .
“ 她 说 , 提供 她 手 .

“她说着, 伸出了手。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [ˈgæləntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He took it and lifted it gallantly to his lips .
他 采取 它 和 抬起 它 英勇地 到 他的 嘴唇 .

他接过它, 潇洒地举到唇边。

“ [ɪkˈskju:s] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Excuse me for coming in without an invitation , my little friend ,** ” **he said** .
“ 原谅 我 为了 未来 在 没有 一个 邀请 , 我的 小的 朋友 , ” 他 说 .

“恕我冒昧闯入, 我的小朋友,”他说。

“ [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] ,
“ **I knocked at the other door , but no one seemed to hear** ,
“ 我 敲门 在 这 其他 门 , 但 不 一 似乎 到 听到 ,

我敲了敲另一扇门, 但似乎没人听到。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . ”
so I came on to this one . ”
所以 我 来了 在 到 这 一 . ”

所以我才来到这里。

“ [pliːz] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , ” [jiː; ji] [ˈænsər] ;
“ Please always feel free to do so , Mr . Travilla , ” she answered ;
“ 请 总是 感觉 自由的 到 做 所以 , 先生 . 特拉维拉 , ” 她 回答 ;
“特拉维拉先生, 请随时这样做,”她回答道;

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ˈpɑːpə] .
“ I think you have almost as much right as papa .
“ 我 思考 你 有 几乎 作为 很多 正确的 作为 爸爸 .
“我认为你拥有的权利几乎和爸爸一样多。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈiːzi] - [tʃer] ? ”
Won't you take this easy - chair ? ”
惯于 你 拿 这 简单的 - 椅子 ? ”
您不坐这张扶手椅吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ Thank you , my dear , ” he said , accepting the invitation .
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 接受 这 邀请 .
“谢谢你, 亲爱的,”他接受邀请说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːpɑːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] — [ðæt] [ʌv; əv]
“ And now if you will allow me another of your papa's privileges — that of
“ 和 现在 如果 你 将要 允许 我 其他 的 你的 爸爸的 特权 — 那 的
[ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niː] ,
taking you on my knee ,
采取 你 在 我的 膝盖 ,
“现在, 如果你允许我行使你爸爸的另一项特权——把你抱到我的膝上,

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] . ”
you will make me very happy . ”
你 将要 制作 我 非常 快乐的 . ”
你会让我很开心。

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] , [sɜːr] ? ” [jiː; ji] [æskt] , [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪŋ]
“ Am I not growing too large and heavy , sir ? ” she asked , passively submitting
“ 是 我 不是 生长 也 大的 和 重的 , 先生 ? ” 她 问 , 被动地 提交
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to his will .
到 他的 将要 .
“先生, 我是不是长得太大太重了?”她被动地顺从着他的意愿问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
“ No , not at all ;
“ 不 , 不是 在 全部 ;
“不, 完全不是;

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] . ”
I only wish you belonged to me so that I could have you here every day . ”
我 仅有的 希望 你 属于 到 我 所以 那 我 可以 有 你 这里 每一个 天 . ”
我只希望你属于我, 这样我就可以每天都和你在一起。

“ [ˈmɪstər] . [trəvɪlə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][em ˈiː] [əˈgen] , [ˈnevər] [ʌv]
“ Mr . Travilla , I thought you would never think well of me again , never love
“ 先生 . 特拉维拉 , 我 想法 你 会 绝不 思考 出色地 的 我 再次 , 绝不 爱
[em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
me any more ,
我 任何 更多的 ,
“特拉维拉先生, 我以为您再也不会看上我了, 再也不会爱我了,

[ˈæftər][juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [ˈveri] [ˈnɔːtɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , " [fiː; ji] **after you learned how very naughty I was one day a few weeks ago , " she** 后 你 学习 如何 非常 淘气 我 曾是 一 天 一个 很少 周 前 , " 她 [ˈmɜːmɜːd] , **murmured** , 低声说道 ,

"在你得知我几周前有多么淘气之后,"她低声说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . **blushing and hanging her head** . 脸红 和 绞刑 她 头 .

她脸红了，低下了头。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , **" My dear little girl , " he said , stroking her hair ,** 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 他 说 , 抚摸 她 头发 ,

"我亲爱的小宝贝,"他一边抚摸着她的头发一边说。

" [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈles(ə)n][maɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , **" that did not lessen my good opinion of you ; on the contrary ,** 那 做过 不是 减少 我的 好的 观点 的 你 ; 在 这 相反 ,

"但这并没有减少我对你的好感；相反，

[jʊr; jər] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər] **your sorrow for what seemed to me but a slight misdemeanor , and your** 你的 悲哀 为了 什么 似乎 到 我 但 一个 轻微 轻罪 , 和 你的

[fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **frank confession of it** , 坦率 忏悔 的 它 ,

你为在我看来不过是轻微的过错而感到懊悔，并且坦诚地承认了这一点。

[reɪzd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪˈstiːm] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ; **raised you in my esteem , if that were possible ;** 提高 你 在 我的 尊重 , 如果 那 是 可能的 ;

如果可能的话，我更加敬重你了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] . **for I have long thought you very nearly perfect .** 为了 我 有 长的 想法 你 非常 几乎 完美的 .

因为我一直觉得你近乎完美。

" [fiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [blʌʃ] [ˈdiːpənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] . **" She shook her head , the blush deepening on her cheek .** 她 摇晃 她 头 , 这 脸红 加深 在 她 脸颊 .

她摇了摇头，脸颊上的红晕更深了。

" [ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ! **" Ah , sir , you make me feel like a hypocrite !** 啊 , 先生 , 你 制作 我 感觉 喜欢 一个 伪君子 !

"啊，先生，您让我觉得自己像个伪君子！ "

[ænd; ɐnd][ˈæniːz][hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [tuː] , [ænd; ɐnd][aɪ] — **And Annis has been talking so too , and I —** 和 安妮丝 有 到过 说 所以 也 , 和 我 —

安妮丝也这么说，而我——

" [fiː; ji][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] , [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] . **" She hesitated , a troubled , anxious look on her sweet , innocent face .** 她 犹豫了一下 , 一个 麻烦 , 焦虑的 看 在 她 甜的 , 清白的 脸 .

她犹豫了一下，甜美纯真的脸上露出了忧虑和焦虑的神色。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , [daɪ] [tʃaɪld] ?
“ **What is it , dear child ?**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 孩子 ?

“亲爱的孩子，什么事？”

“ [hi:; hi] [æskt] , “ [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ? “
“ **he asked , “ anything I can help you with ? ”**
“ 他 问 , “ 任何事物 我 能 帮助 你 和 ? ”

他问道：“有什么我可以帮你的吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˈæni:z] [ə'baʊt] [maɪ] — [maɪ] [ˈnɔ:tinəs] [ðæt]
“ **I was wondering if — if I ought to tell Annis about my — my naughtiness that**
“ 我 曾是 好奇 如果 — 如果 我 应该 到 告诉 安妮丝 关于 我的 — 我的 顽皮 那
[deɪ] . “
day . “
天 . “

“我在想，我是否应该告诉安妮丝我那天做的淘气事。”

“ [aɪ][eɪ'em] [kwɔ:t] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][du:][soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am quite sure you are under no obligation to do so , “ he said ,**
“ 我 是 相当 当然 你 是 在下面 不 义务 到 做 所以 , “ 他 说 ,

“我很确定你没有义务这样做,”他说。

“ [ænd; ænd][pər'hæps][aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɔ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
“ **and perhaps it would be better not to tell her .**
“ 和 也许 它 会 是 更好的 不是 到 告诉 她 .

“或许最好还是不要告诉她。”

“ [ˈelsɪ] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] .
“ **Elsie looked relieved .**
“ 艾尔西 看起来 松了口气 .

艾尔西看起来松了口气。

“ [ɑ:] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ **Ah , “ he exclaimed , drawing something from his pocket ,**
“ 啊 , “ 他 惊呼 , 绘画 某物 从 他的 口袋 ,

“啊,”他惊呼一声，从口袋里掏出什么东西。

“ [aɪ][eɪ'em] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ˈerənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .
“ **I am forgetting the particular errand on which I came .**
“ 我 是 遗忘 这 特别的 差事 在 哪个 我 来了 .

“我忘记了我来此的具体目的了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ə'pru:v(ə)] ;
Here is a book that you will enjoy , I think ; and with your father's approval ;
这里 是 一个 书 那 你 将要 享受 , 我 思考 ; 和 和 你的 父亲的 赞同 ;

我想你会喜欢这本书的；而且你父亲也会同意的；

[fɔ:r; fər][aɪ] [səb'mɪtɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
for I submitted it to him before bringing it to you .
为了 我 提交 它 到 他 前 带来 它 到 你 .

因为我先把它交给了他，然后才交给你的。

“ [ˈelsɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɡɪft][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [θæŋks] [ænd; ænd] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wel] [rɪ'peɪd]
“ **Elsie accepted the gift with warm thanks and looks of delight which well repaid**
“ 艾尔西 公认 这 礼物 和 温暖的 谢谢 和 看起来 的 喜 哪个 出色地 已偿还

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈkaɪndnəs] .
him for his thoughtful kindness .
他 为了 他的 周到 仁慈 .

“艾尔西欣然接受了礼物，脸上洋溢着喜悦和感激，这很好地回报了他体贴周到的善意。

[ˈæniːz] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Annis came back presently , and after a little chat with her ,
安妮丝 来了 后退 目前 , 和 后 一个 小的 聊天 和 她 ,
安妮丝很快回来了, 和她聊了一会儿之后,

[ˈmɪstər] . [trəvɪlə] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [bʊk] [təˈgeðər] .
Mr . Travilla left them to enjoy the book together .
先生 . 特拉维拉 左边 他们 到 享受 这 书 一起 .
特拉维拉先生让他们一起享受读书的乐趣。

[ˈmɪstər] . [diːnsmɔːrʒ] [ˌprɒvɪˈbɪ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [stiːl] [felt] [aɪˈtiː]
Mr . Dinsmore's prohibition had not been removed , and Elsie still felt it
先生 . 丁斯莫尔 禁令 有 不是 到过 已移除 , 和 艾尔西 仍然 毛毡 它
[ˈkiːnli] , [ðoo] ,
keenly , though ,
敏锐地 , 尽管 ,
丁斯莫尔先生的禁令并未解除, 艾尔西仍然对此深感不安。

[waɪl] [ˈkɜːfəli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɑːpə][ɔːr]
while carefully observing it , she said nothing on the subject , to her papa or
尽管 小心 观察 它 , 她 说 没有什么 在 这 主题 , 到 她 爸爸 或者
[eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .
她一边仔细观察, 一边对爸爸或其他人就此事只字未提。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈæniːz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
One morning she and Annis came in from a walk about the grounds ,
一 早晨 她 和 安妮丝 来了 在 从 一个 走 关于 这 理由 ,
一天早晨, 她和安妮丝从庄园里散步回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈæniːz] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈelsɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
and while Annis went on into the house , Elsie lingered on the veranda ,
和 尽管 安妮丝 去 在 进入 这 房子 , 艾尔西 徘徊不去 在 这 阳台 ,
安妮丝走进屋子后, 艾尔西则在阳台上逗留了一会儿。

[ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːg] .
petting and playing with a favorite dog .
抚摸 和 玩耍 和 一个 最喜欢的 狗 .
抚摸和与自己最喜欢的狗狗玩耍。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] ,
Looking round at the sound of horse's hoofs on the drive ,
寻找 圆形的 在 这 声音 的 马匹 蹄子 在 这 驾驶 ,
听到车道上马蹄声, 我环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ˈlændrɪθ] [dʒʌst] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə]
she saw Dr . Landreth just reining in his steed at the foot of the veranda
她 锯 博士 . 兰德雷斯 只是 缰绳 在 他的 骏马 在 这 脚 的 这 阳台
[steps] .
steps .
步骤 .
她看到兰德雷斯医生正在阳台台阶下勒住他的马。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [kwɔɪt] [koʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrvənt] [dʒʌst][æt; ət][hænd] ,
The day being quite cold , there was no servant just at hand ,
这 天 存在 相当 寒冷的 , 那里 曾是 不 仆人 只是 在 手 ,
那天天气很冷, 身边没有仆人。

[ðʊθ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsevrəl] [kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns]
though usually several could be seen lounging near this , the principal entrance
尽管 通常 一些 可以 是 已见 休闲 靠近 这 , 这 主要的 入口
[tuː; tə][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ;
to the mansion ;
到 这 大厦 ;

虽然通常可以看到好几个人懒洋洋地躺在这里，这是豪宅的主要入口；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so he called to her .
所以 他 称为 到 她 .

于是他叫住了她。

“ [ˈelsi] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ][noʊt] - [bʊk] ,
“ **Elsie , my dear , I have ridden back from the gate to recover my note - book ,**
“ 艾尔西 , 我的 亲爱的 , 我 有 骑 后退 从 这 门 到 恢复 我的 笔记 - 书 ,
“ 艾尔西 , 亲爱的 , 我从大门骑马回来是为了取回我的笔记本。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɪn][jər; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstʌdi] .
which I think I must have left on the table in your father's study .
哪个 我 思考 我 必须 有 左边 在 这 桌子 在 你的 父亲的 学习 .

我想我应该是把它落在你父亲书房的桌子上了。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Will you run and get it for me ?
将要 你 跑步 和 得到 它 为了 我 ?

你好去帮我拿一下吗？

“ [ˈelsi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [groʊ] [hɑːt] .
“ **Elsie felt her cheeks grow hot .**
“ 艾尔西 毛毡 她 脸颊 生长 热的 .

艾尔西感到脸颊发烫。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She was almost certain her father was not in the house .
她 曾是 几乎 肯定 她 父亲 曾是 不是 在 这 房子 .

她几乎可以肯定父亲不在家。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wen] [hiː; hi]
Must she explain to the doctor why she could not go into his study when he
必须 她 解释 到 这 医生 为什么 她 可以 不是 去 进入 他的 学习 什么时候 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ?
was not there ?
曾是 不是 那里 ?

她必须向医生解释为什么在他不在的时候她不能进入他的书房吗？

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈerənd] ;
No ; she would summon a servant to do the errand ;
不 ; 她 会 召唤 一个 仆人 到 做 这 差事 ;

不，她会叫仆人去办这件事；

[ðʊθ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd]
though that would take longer than to do it herself , and the doctor seemed
尽管 那 会 拿 更长 比 到 做 它 她自己 , 和 这 医生 似乎
[ɪn] [heɪst] ,
in haste ,
在 匆忙 ,

虽然那样做比她自己做要花更长时间，而且医生似乎很着急，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwʌndə] [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [dr'leɪ] .
and would wonder and probably be vexed at the delay .
和 会 想知道 和 大概 是 烦恼 在 这 延迟 :

他们会感到疑惑，而且可能会因为延误而感到恼火。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [helpt] , [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] .
But it could not be helped , she dared not , would not disobey her father .
但 它 可以 不是 是 帮助 , 她 敢于 不是 , 会 不是 违 她 父亲 :

但她别无选择，她不敢，也不会违抗父亲的命令。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hə][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
All this passed through her mind in an instant .
全部 这 通过了 通过 她 头脑 在 一个 立即的 :

这一切在她脑海中瞬间闪过。

“ [aɪ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I will get it as quickly as I can , sir , “ she said** ,
“ 我 将要 得到 它 作为 迅速地 作为 我 能 , 先生 , ” 她 说 ,

“我会尽快去取，先生。”她说道。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and hurried into the house .
和 慌忙 进入 这 房子 :

然后匆匆跑进屋里。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [dɔ:r] , [ðen] [ˈoʊpənd][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
She rapped lightly on the study - door , then opened it and peeped in .
她 说唱 轻轻 在 这 学习 - 门 , 然后 打开 它 和 偷窥 在 :

她轻轻敲了敲书房的门，然后打开门往里窥视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)][hɜ:r; hə][ˈpɑ:pə] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
It was just possible her papa might be there .
它 曾是 只是 可能的 她 爸爸 可能 是 那里 :

她爸爸有可能在那里。

[jes] , [oʊ][dʒɔɪ] !
Yes , oh joy !
是的 , 哦 喜悦 !

是的，哦，太好了！

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
there he was , sitting by the fire reading the morning paper , and looking up
那里 他 曾是 , 坐着 经过 这 火 阅读 这 早晨 纸 , 和 寻找 向上

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

他当时正坐在火炉旁读晨报，然后抬起头来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ; [kʌm] [ɪn] , [ˈdɔ:tər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] .
“ **I am here ; come in , daughter , “ he said pleasantly** .
“ 我 是 这里 ; 来 在 , 女儿 , ” 他 说 愉快 :

“我在这里，进来吧，女儿。”他和蔼地说。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sent] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
“ **The doctor sent me for his note - book , papa , “ she said , glancing about in**
“ 这 医生 发送 我 为了 他的 笔记 - 书 , 爸爸 , ” 她 说 , 瞥了一眼 关于 在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
search of it .
搜索 的 它 :

“爸爸，医生让我去拿他的笔记本，”她说，四处张望寻找。

“ [jes] , [ðer; ðər][,ai 'ti:][ɪz][ɑ:n][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] . ”
“ **Yes , there it is on my writing - desk .** ”
“ 是的 , 那里 它 是 在 我的 写作 - 桌子 . ”
“ 是的, 它就在我的书桌上。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,ai 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:pə] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
“ **May I come back when I have given it to him , papa ?** ” **she asked ,**
“ 可能 我 来 后退 什么时候 我 有 给定 它 到 他 , 爸爸 ? ” 她 问 ,
“爸爸, 我把东西给他之后可以回来吗?”她问。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [,ai 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
as she took it up and turned to go .
作为 她 采取 它 向上 和 转向 到 去 .
她拿起东西, 转身就走。

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ][,er 'em] [hɪr] ;
“ **Yes ; you may always come in when I am here ;**
“ 是的 ; 你 可能 总是 来 在 什么时候 我 是 这里 ;
“是的, 只要我在, 你随时都可以进来;

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
your father loves to have you with him .
你的 父亲 爱 到 有 你 和 他 .
你父亲很喜欢你陪在他身边。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **There was a flash of joy in the beautiful eyes looking into his , and the**
“ 那里 曾是 一个 闪光 的 喜悦 在 这 美丽的 眼睛 寻找 进入 他的 , 和 这
[ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] ,
doctor thought ,
医生 想法 ,
“那双美丽的眼睛里闪过一丝喜悦, 医生心想,

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ]
as he took the note - book from her hand , that he had never seen a
作为 他 采取 这 笔记 - 书 从 她 手 , 那 他 有 绝不 已见 一个
[braɪtə] , [ˈhæpi:ə] [feɪs] .
brighter , happier face .
更亮 , 更快乐 脸 .

当他从她手中接过笔记本时, 他从未见过如此明媚、如此快乐的脸庞。
“ [ˈmeni] [θæŋks] , [maɪ] [daɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] ,
“ **Many thanks , my dear ,** ” **he said , lifting his hat with a bow and smile ,**
“ 许多 谢谢 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 举重 他的 帽子 和 一个 弓 和 微笑 ;
“非常感谢, 亲爱的,”他笑着说道, 同时摘下帽子鞠躬致谢。

[ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] .
then turned his horse's head and galloped away .
然后 转向 他的 马匹 头 和 疾驰 离开 .
然后他调转马头, 飞奔而去。

[ˈelsɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Elsie looked after him for a moment , then hastened back to her father .
艾尔西 看起来 后 他 为了 一个 片刻 , 然后 加快 后退 到 她 父亲 .
艾尔西照看了他一会儿, 然后匆匆赶回父亲身边。

[hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
He greeted her entrance with a smile full of fatherly love and pride .
他 问候 她 入口 和 一个 微笑 满的 的 父爱 爱 和 自豪 .
他面带微笑, 满脸慈爱和自豪地迎接她的到来。

他面带微笑, 满脸慈爱和自豪地迎接她的到来。

“ [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Take off your hat and cloak , ” he said ,**
“ 拿 离开 你的 帽子 和 披风 , ” 他 说 ,
“把帽子和斗篷脱下来,”他说。

“ [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
“ **and ring for a servant to carry them away .**
“ 和 戒指 为了 一个 仆人 到 携带 他们 离开 :
“然后叫仆人来把他们抬走。”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd][soʊ] , [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd]
“ **She did so , then came and stood close at his side , putting her arm around**
“ 她 做过 所以 , 然后 来了 和 站立 关闭 在 他的 边 , 推杆 她 手臂 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
“ **his neck ,**
他的 脖子 ,
“她照做了, 然后走到他身边, 将手臂搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
“ **and laying her cheek to his .**
“ 和 躺下 她 脸颊 到 他的 :
“然后将脸颊贴在他的脸颊上。

“ [maɪ][ˈpɑ:pə] !
“ **My papa !**
“ 我的 爸爸 !
“我的爸爸!

[maɪ] [oʊn] [dɪr] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
“ **my own dear , dear papa !**
我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !
“我亲爱的爸爸!

“ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈlʌvɪŋli] .
“ **she murmured lovingly .**
“ 她 低声说道 深情地 :
“她温柔地低语道。

“ [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] !
“ **My precious little daughter !**
“ 我的 宝贵的 小的 女儿 !
“我亲爱的小女儿! ”

“ [hi:; hi] [riˈspɒndɪd] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
“ **he responded , laying down his paper and drawing her to his knee .**
“ 他 回应 , 躺下 向下 他的 纸 和 绘画 她 到 他的 膝盖 :
“他放下报纸, 把她拉到自己膝上, 回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
“ **I thought I saw a cloud on my darling's face as she peeped in at the door**
“ 我 想法 我 锯 一个 云 在 我的 亲爱的 脸 作为 她 偷窥 在 在 这 门
[ˈjɑ:ndər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [sɪns] .
“ **yonder a few moments since .**
“ 远处 一个 很少 时刻 自从 :
“刚才我亲爱的从那边的门往里看的时候, 我好像看到她脸上有一丝阴霾。”

[wʌt] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ] , [ˈdɪrɪst] ?
“ **What troubled you , dearest ?**
“ 什么 麻烦 你 , 亲爱的 ?
“亲爱的, 你有什么烦心事吗?

[tɛl] [ˈpɑːpə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
Tell papa all about it . ”
告诉 爸爸 全部 关于 它 . ”

“把事情都告诉爸爸。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,
“ **I was afraid you were not here** ,
” 我 曾是 害怕的 你 是 不是 这里 ,

我担心你不在这里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] ['erənd] ;
and so I couldn't come in to do the doctor's errand ;
和 所以 我 不能 来 在 到 做 这 医生的 差事 ;

所以我就没法进去帮医生办事了；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and I didn't want to tell him so .
和 我 没有 想 到 告诉 他 所以 .

我不想告诉他。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
I didn't want him to know why .
我 没有 想 他 到 知道 为什么 .

我不想让他知道原因。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] , [ˈfɑːðər] ,
It does seem , father ,
它 做 似乎 , 父亲 ,

看来确实如此，父亲。

[æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ] ['nɔːtɪnəs] [ænd; ənd]
as if I'm in danger of having everybody find out about my naughtiness and
作为 如果 我是 在 危险 的 拥有 大家 寻找 出去 关于 我的 顽皮 和
— [ænd; ənd][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
— and my punishment ,
— 和 我的 惩罚 ,

就好像我随时都有可能让所有人发现我的淘气行为以及——以及我的惩罚，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **she said , blushing and hanging her head , the troubled look again on her**
” 她 说 , 脸红 和 绞刑 她 头 , 这 麻烦 看 再次 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“她说着，脸颊绯红，低下了头，脸上再次浮现出忧虑的神色。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['saɪləntli] [kəˈresɪŋ]
He did not answer immediately , but sat for some minutes silently caressing
他 做过 不是 回答 立即地 , 但 卫星 为了 一些 分钟 默默 爱抚
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
her hair and cheek .
她 头发 和 脸颊 .

他没有立即回答，而是静静地坐了几分钟，抚摸着她的头发和脸颊。

[ðen] , “ [maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [ˈtendər] [ˈæksənts] ,
Then , “ My little girl , “ he said , in low , tender accents ,
然后 , “ 我的 小的 女孩 , “ 他 说 , 在 低的 , 投标 口音 ,

然后，他用低沉温柔的语气说道：“我的小女儿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈfʊli] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **I think I may fully trust you now** .
” 我 思考 我 可能 完全 相信 你 现在 .

“我想我现在可以完全信任你了。”

[aɪ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] ,
I remove the prohibition ,
我 消除 这 禁令 ,

我取消禁令。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] [pə'r'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [ˈevər]
and give you full permission to come in here when you will as freely as ever
和 给 你 满的 允许 到 来 在 这里 什么时候 你 将要 作为 自由 作为 曾经
.
" "
.
" "
.
" "

“我完全允许你随时自由出入这里，就像以前一样。”

" [dɪr] , [ˈpɑ:pə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Dear , papa , thank you !
" 亲爱的 , 爸爸 , 感谢 你 !

“亲爱的爸爸，谢谢您！ ”

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !
oh , thank you very much !
哦 , 感谢 你 非常 很多 !

哦，非常感谢！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] , [ri:'peɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" she cried joyfully , repaying him with the sweetest kisses and smiles .
" 她 哭 欣喜地 , 偿还 他 和 这 最甜美的 吻 和 微笑 .

她喜极而泣，用最甜蜜的吻和微笑回报他。

" [du:;][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
" Do you love me very much ?
" 做 你 爱 我 非常 很多 ?

你很爱我吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] !
" Oh , more than tongue can tell !
" 哦 , 更多的 比 舌头 能 告诉 !

“哦，这可不是舌头能表达的！ ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ; [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] ; [aɪm] [ʃʊr] , [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [lʌv] [ˈenɪbɑ:di] [els] [hæf] [soʊ]
I always did ; always shall ; I'm sure , sure I can never love anybody else half so
我 总是 做过 ; 总是 将 ; 我是 当然 , 当然 我 能 绝不 爱 任何人 别的 一半 所以
[ˈdɪrli] ! "
dearly ! "
亲爱的 ! "

我一直都爱他；以后也会一直爱他；我确信，我再也无法像爱他那样深爱别人了！

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [kəʊld] , [stɜ:rn] ,
" Suppose I should again become as cold , stern ,
" 认为 我 应该 再次 变得 作为 寒冷的 , 船尾 ,

“假设我再次变得像以前那样冷漠、严厉，

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [tu:; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] ? " [hi:; hi] [sed] ,
and severe to my little girl as I once was ? " he said ,
和 严重 到 我的 小的 女孩 作为 我 一次 曾是 ? " 他 说 ,

“我会像我以前那样严厉地对待我的小女儿吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
with a tremor of pain and remorse in his tones ,
和 一个 震颤 的 疼痛 和 悔恨 在 他的 音调 ,
他语气中带着痛苦和悔恨的颤抖,

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
and pressing her close to his heart as he spoke .
和 紧迫 她 关闭 到 他的 心 作为 他 辐 .
说话间，他紧紧地把她搂在怀里。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [lʌv] [ju:; jʊ] [sti:l] , [pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['taitniŋ] [hɜ:r; həɹ][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
“ **I should love you still , papa , ” she answered , tightening her clasp of his neck**
“ 我 应该 爱 你 仍然 , 爸爸 , ” 她 回答 , 收紧 她 搭扣 的 他的 脖子
,
,
,
“我应该依然爱你，爸爸,”她回答道，同时收紧了搂住他脖子的手臂。

[ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] , [dəʊnt][ˈevər][bi:; bi][soʊ] !
and showering kisses on his face ; “ but , oh , don't ever be so !
和 淋浴 吻 在 他的 脸 ; “ 但 , 哦 , 不 曾经 是 所以 !
然后，他脸上落下无数个吻；“但是，哦，千万不要这样！ ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [kwɪt] ['petɪŋ] [em 'i:] ,
it would break my heart if you should quit petting me ,
它 会 休息 我的 心 如果 你 应该 辞职 抚摸 我 ,
如果你不再抚摸我，我会伤心欲绝的。

[ænd; ənd][nɑ:t][let][em 'i:][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] . “
and not let me sit here and hug and kiss you . ”
和 不是 让 我 坐 这里 和 拥抱 和 吻 你 . “
不让我坐在这里拥抱亲吻你。”

“ [dəʊnt] [fɪr] [aɪ 'ti:] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'moʊ(ə)n] ;
“ **Don't fear it , my precious one , ” he said with emotion ;**
“ 不 害怕 它 , 我的 宝贵的 一 , ” 他 说 和 情感 ;
“别害怕，我的宝贝,”他动情地说;

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] ['sʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [swi:t] [lʌv]
“ **you could scarcely suffer more than I from a cessation of these sweet love**
“ 你 可以 几乎 遭受 更多的 比 我 从 一个 停止 的 这些 甜的 爱
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
passages between us .
段落 之间 我们 .
“如果你们之间这些甜蜜的爱情篇章就此中断，你恐怕不会比我更痛苦。”

“ ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] . “
“ **CHAPTER XXVI** . “
“ 章 26 . “
“第二十六章”

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [roʊm] ,
‘ **Mid pleasures and palaces though I may roam** ,
- 中 快乐 和 宫殿 尽管 我 可能 漫游 ,
“即便我游历于享乐与宫殿之中，

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ˈevər][soʊ][ˈhʌmb(ə)] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
Be it ever so humble , there's no place like home .
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 .
哪怕再简陋，也比不上家。

” [ˈwɪntər] [sped] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊks] , [iːtʃ] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
” **Winter sped rapidly away to our friends at the Oaks , each day so full of**
” 冬天 加速 快速 离开 到 我们的 朋友们 在 这 橡树 , 每个 天 所以 满的 的
[əˈɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

“冬天飞快地离我们橡树庄园的朋友们远去，每一天都充满了令人愉快的时光，

[ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˈpleʒərz] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ;
useful employment and quiet pleasures , that they found it all too short ;
有用 就业 和 安静的 快乐 , 那 他们 成立 它 全部 也 短的 ;
他们享受着有意义的工作和宁静的乐趣，只是觉得这一切太短暂了；

[taɪm] [ˈnevər] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] , [ɑːnˈwiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
time never hung heavy on their hands , ennui was unknown to them .
时间 绝不 悬挂 重的 在 他们的 双手 , 厌倦 曾是 未知 到 他们 .
时间对他们来说从不沉重，他们也从未感到厌倦。

[noʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈvent] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
No unusual or startling event marked the course of the weeks and months .
不 异常 或者 令人震惊 事件 标记 这 课程 的 这 周 和 几个月 .
接下来的几周和几个月里，没有发生任何不寻常或令人震惊的事件。

[ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Mildred and Annis kept up a steady correspondence with mother and sisters ,
米尔德里德 和 安妮丝 保留 向上 一个 稳定的 一致 和 母亲 和 姐妹 ,
米尔德里德和安妮丝与母亲和姐妹们一直保持着书信往来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and now and then the letters from Pleasant Plains seemed to bring with
和 现在 和 然后 这 信件 从 令人愉快的 平原 似乎 到 带来 和
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] ;
them a touch of homesickness ;
他们 一个 触碰 的 思乡之情 ;
偶尔，从普莱森特平原寄来的信件似乎会带来一丝乡愁；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] [ɔːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd]
but it would pass off directly , leaving the victims as light - hearted
但 它 会 经过 离开 直接地 , 离开 这 受害者 作为 光 - 心地
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
and happy as before .
和 快乐的 作为 前 .
但事情会直接过去，受害者们会像以前一样轻松快乐。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈferli] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈeɪprəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz]
until Spring had fairly set in and they knew that April suns and showers
直到 春天 有 相当 放 在 和 他们 知道 那 四月 太阳 和 淋浴
[wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
were bringing out the buds and leaves ,
是 带来 出去 这 花蕾 和 树叶 ,
直到春天真正来临，他们才知道四月的阳光和雨水正在催生花蕾和绿叶。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wɒdz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] ; [ðen]
and waking the flowers in garden and woods even in their northern home ; then
和 醒来 这 花朵 在 花园 和 树林 甚至 在 他们的 北方 家 ; 然后
,
:
,

甚至在北方的故乡，也要唤醒花园和树林中的花朵；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['relatɪvz] [ænd; ənd][kaɪnd] [entə'teɪnəz] ,
in spite of a very strong affection for these relatives and kind entertainers ,
在 尽管如此 的 一个 非常 强的 感情 为了 这些 亲属 和 种类 艺人 ,
尽管对这些亲戚和善良的表演者怀有非常深厚的感情，

[ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
a very sincere regret at the thought of parting from them ,
一个 非常 真诚 后悔 在 这 想法 的 离别 从 他们 ,
想到要和他们分别，我感到非常真诚的遗憾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hoʊm] — [hoʊm]
they were seized with a great and unquenchable desire for home — home
他们 是 查获 和 一个 伟大的 和 无法熄灭的 欲望 为了 家 — 家
[ænd; ənd] ['mʌðər] — [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ,
and mother — they longed for all the dear ones ,
和 母亲 — 他们 渴望 为了 全部 这 亲爱的 一个 ,
他们对家——对家和母亲——充满了强烈而无法抑制的渴望，他们思念着所有亲人。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
but mother most of all .
但 母亲 最多 的 全部 .
但最重要的是母亲。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'fer] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['lændrɪθ] [saʊθ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]
The business affair which had called Dr . Landreth South had now been
这 商业 事务 哪个 有 称为 博士 : 兰德雷斯 南 有 现在 到过
[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɔ:spərəs] ['ɪfu:] ,
brought to a prosperous issue ,
带来 到 一个 繁荣 问题 ,
兰德雷斯·索斯博士之前被卷入的那件生意如今已经圆满解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
and as there was no longer any necessity for remaining ,
和 作为 那里 曾是 不 更长 任何 必要性 为了 其余的 ,
由于不再有必要继续留在这里，

[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
an early day was set for their departure .
一个 早期的 天 曾是 放 为了 他们的 离开 .
他们被安排在很早的时候出发。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The doctor and his wife ,
这 医生 和 他的 妻子 ,
医生和他的妻子，

[kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] [wʌn] [braɪt] ['sʌn,ʃaɪni]
conversing together in the privacy of their own apartments one bright sunshiny
对话 一起 在 这 隐私 的 他们的 自己的 公寓 — 明亮的 阳光明媚
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
在一个阳光明媚的早晨，他们在各自公寓的私密空间里交谈着。

[hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wen] ['æni:z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

had just settled this question , when Annis came running in .
有 只是 定居 这 问题 , 什么时候 安妮丝 来了 跑步 在 .

刚解决完这个问题，安妮丝就跑了进来。

[ˈmildrɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ˈbraɪtəst] , [ˈhæpi:əst] [feɪs] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
Mildred , with the brightest , happiest face she had worn for days ,
米尔德里德 , 和 这 最亮的 , 最快乐 脸 她 有 磨损 为了 天 ,

米尔德雷德脸上洋溢着几天来最灿烂、最快乐的笑容。

[wʌz; wəz] [ˈdænd(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpə:si][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwi:n] [ˈræptʃərəs] [ˈkɪsɪz] ,
was dandling little Percy on her knee , telling him between rapturous kisses ,
曾是 摆弄 小的 珀西 在 她 膝盖 , 讲述 他 之间 欣喜若狂 吻 ,

她把小珀西抱在膝上，一边热情地亲吻他，一边告诉他：

[hi; hi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [hoʊm] [tu; tə] [dɪr] ˈgrænpɑ:][ænd; ənd] ˈgrænmɑ:] , [soʊ][hi; hi][æɪ; ʃəl] , [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ]
“ He shall go home to dear grandpa and grandma , so he shall , the darling
“ 他 将 去 家 到 亲爱的 爷爷 和 奶奶 , 所以 他 将 , 这 亲爱的

[pet] ! ”

pet ! ”

宠物 ! ”

“他一定会回到亲爱的爷爷奶奶身边，他一定会的，我们亲爱的宠物！ ”

[oʊ] [ˈmɪli] , [ɑ:r; ər][wi; wi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [su:n] ? ” [kraɪd] [ˈæni:z] [ˈbreθləsli] .

“ O Milly , are we going home soon ? ” cried Annis breathlessly .
“ 哦 米莉 , 是 我们 去 家 很快 ? ” 哭 安妮丝 气喘吁吁 .

“哦，米莉，我们很快就要回家了吗？”安妮丝气喘吁吁地问道。

[jes] ; [nekst] [wi:k] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [sez] . ”

“ Yes ; next week , your brother says . ”
“ 是的 ; 下一个 星期 , 你的 兄弟 说道 . ”

“是的，你哥哥说是下周。”

[ɪf] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ju; jʊ][kæn; kən][bi; bi] [ˈredi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .

“ If you think you can be ready by that time , ” added the doctor .
“ 如果 你 思考 你 能 是 准备好 经过 那 时间 , ” 额外 这 医生 .

“如果你认为到那时你能做好准备的话，”医生补充道。

[aɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni:z] , [aɪˈd][bi; bi] [ˈredi] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ɪf] [ju; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪli] [wʊd] .

“ I ! ” exclaimed Annis , “ I'd be ready in an hour if you and Milly would .
“ 我 ! ” 惊呼 安妮丝 , “ I'd 是 准备好 在 一个 小时 如果 你 和 米莉 会 .

“我！”安妮丝惊呼道，“如果你和米莉能做到，我一个小时后就能准备好。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd] , [soʊ][ɡlæd] !

Oh , I'm so glad , so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了，太高兴了！

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ˈelsi] . ”

I must run and tell Elsie . ”
我 必须 跑步 和 告诉 艾尔西 . ”

我得赶紧去告诉艾尔西。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju; jʊ][hoʊp] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi; bi][æz; əz][ɡlæd][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər]
“ And don't you hope she will be as glad as you are ? ” asked the doctor
“ 和 不 你 希望 她 将要 是 作为 高兴的 作为 你 是 ? ” 问 这 医生

[dʒəʊˈkəʊsli] .

jocosely .
滑稽地 .

“难道你不希望她和你一样高兴吗？”医生开玩笑地问道。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [wɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ˈelsi] ！
“ **Oh , it will be hard to leave Elsie !**
“ 哦 , 它 将要 是 难的 到 离开 艾尔西 ！

“哦，离开艾尔西会很难的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
“ **she said , stopping short , with a look of distress .**
“ 她 说 , 停止 短的 , 和 一个 看 的 痛苦 .

“她说着，突然停了下来，脸上露出痛苦的神色。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [pərˈsweɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə][let][juːˈes] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ]
“ **I wonder if we couldn't persuade Cousin Horace to let us take her along**
“ 我 想知道 如果 我们 不能 说服 表哥 贺拉斯 到 让 我们 拿 她 沿着
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . ”
to spend the summer at our house . ”
到 花费 这 夏天 在 我们的 房子 . ”

“我想知道我们能不能说服霍勒斯表哥让我们带她来我们家过暑假。”

“ [traɪ][aɪˈtiː] , [ˈæniːz] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈdaːktər][wɪð; wɪθ] [mɑːk]
“ **Try it , Annis ; there's nothing like trying , ” remarked the doctor with mock**
“ 尝试 它 , 安妮丝 ; 有 没有什么 喜欢 尝试 , ” 评论 这 医生 和 嘲笑
[ˈgrævəti] .
gravity .
重力 .

“试试吧，安妮丝；尝试一下总没错，”医生故作严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈstend][jʊɹ; jər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːr] , [ˈbetər] [stiɪl] , [tuː; tə]
“ **But I advise you to extend your invitation to him ; or , better still , to**
“ 但 我 建议 你 到 延长 你的 邀请 到 他 ; 或者 , 更好的 仍然 , 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ;
the whole family ;
这 所有的 家庭 ;

但我建议你向他发出邀请；或者，更好的是，向他的全家发出邀请；

[juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] . ”
you'll have more chance of success . ”
你会 有 更多的 机会 的 成功 . ”

你成功的机会会更大。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ænd] [wʊd] [ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [ˈmɪldrɪd] [sed] .
“ **I wish they could and would all go with us , ” Mildred said .**
“ 我 希望 他们 可以 和 会 全部 去 和 我们 , ” 米尔德里德 说 .

“我希望他们都能和我们一起去，”米尔德雷德说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
“ **So do I , my dear ;**
“ 所以 做 我 , 我的 亲爱的 ;

“我也是，亲爱的；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [suːt] [ˈdiːnsmɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n]
but I know that it wouldn't suit Dinsmore to be absent from the plantation
但 我 知道 那 它 不会 套装 丁斯莫尔 到 是 缺席的 从 这 种植园
 , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
, just at present . ”
 , 只是 在 展示 . ”

但我知道，就目前而言，丁斯莫尔不宜离开种植园。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ədˈvaɪz] [emˈiː][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈæniːz] [ɪn][ə; eɪ] [piːkt] [toʊn] .
“ **Then why did you advise me to invite him ? ” asked Annis in a piqued tone .**
“ 然后 为什么 做过 你 建议 我 到 邀请 他 ? ” 问 安妮丝 在 一个 激怒 语气 .

“那你为什么建议我邀请他呢？”安妮丝恼火地问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][gift][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
“ **Because in my opinion one might as well ask for the gift of his entire**
“ 因为 在 我的 观点 一 可能 作为 出色地 问 为了 这 礼物 的 他的 全部的
[fɔ:rtʃən] [æz; əz][fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪl][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
fortune as for leave to carry his little girl so far from him . ”
财富 作为 为了 离开 到 携带 他的 小的 女孩 所以 远的 从 他 . ”
“因为在我看来，一个人要求把全部财产都送给他，就好比请求允许他带着女儿远走他乡一样荒谬。”

“ [oʊ] ['brʌðər] [tʃɑ:rlɪ] ! [dɪdnt] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [let][em 'i:] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ]
“ **O Brother Charlie ! didn't father and mother let me come just as far away**
“ 哦 兄弟 查理 ! 没有 父亲 和 母亲 让 我 来 只是 作为 远的 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
from them ?
从 他们 ?
“哦，查理兄弟！我的父母难道不也让我远离他们吗？”

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] ? ”
and to stay away just as long ? ”
和 到 停留 离开 只是 作为 长的 ? ”
“还要远离这么久吗？”

“ ['ri:əli] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Really , I had not thought of that !** ” **laughed the doctor .**
“ 真的 , 我 有 不是 想法 的 那 ! ” 笑了 这 医生 .
“真的吗？我真没想到这一点！”医生笑着说。

“ [wel] , [æsk]['mɪstər] . ['di:nsmɔr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [sez] [noʊ] ,
“ **Well , ask Mr . Dinsmore ; but if he says no ,**
“ 出色地 , 问 先生 : 丁斯莫尔 ; 但 如果 他 说道 不 ,
“那就去问问丁斯莫尔先生吧；但如果他说不，
[meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['dɔ:tər] ,
make allowance for the fact that he has but one daughter ,
制作 津贴 为了 这 事实 那 他 有 但 一 女儿 ,
请考虑到他只有一个女儿。

[waɪl] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] . ”
while your father and mother rejoice in a goodly number . ”
尽管 你的 父亲 和 母亲 魔 在 一个 很好 数字 . ”
而你的父母则因众多子女而欢欣鼓舞。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
“ **I'll go and do it this minute !**
“ 患病的 去 和 做 它 这 分钟 !
“我马上去！”
“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['enədʒɪ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
“ **she exclaimed with energy and determination .**
“ 她 惊呼 和 活力 和 决心 .
她充满活力和决心地喊道。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst] [aɪl] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][ɔ:l] ; ['fænt] [aɪ] , ['mɪli] ?
“ **But first I'll invite them all ; sha'n't I , Milly ?**
“ 但 第一的 患病的 邀请 他们 全部 ; 不会 我 , 米莉 ?
“但我首先要邀请他们所有人，对吧，米莉？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
“ **she asked , looking back from the doorway .**
“ 她 问 , 寻找 后退 从 这 门口 .
她从门口回头问道。

“ [jes] , [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['greɪtər] ['pleɪzər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ **Yes , tell them nothing could give greater pleasure to us or mother and**
“ 是的 , 告诉 他们 没有什么 可以 给 更大的 乐趣 到 我们 或者 母亲 和
[ðə; ði] [rest] [æt; ət] [hoʊm] .
the rest at home .
这 休息 在 家 .

“是的, 告诉他们没有什么比这更能让我们、母亲和家里的其他人感到高兴了。

“ ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [brɪ'ləʊ] ,
“ **Running lightly down the broad stairway into the spacious hall below ,**
“ 跑步 轻轻 向下 这 广阔 楼梯 进入 这 宽敞 大厅 以下 ,
“轻快地跑下宽阔的楼梯, 进入下面宽敞的大厅,

[æniːz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['meri] [tʃaɪld]
Annis heard a sound of cheerful voices , mingled with peals of merry child
安妮丝 听到 一个 声音 的 快乐 声音 , 混合 和 果皮 的 欢乐 孩子
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

安妮丝听到一阵欢快的说话声, 其中还夹杂着孩子们爽朗的笑声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] [brɪ'ɑːnd] .
coming from the veranda beyond .
未来 从 这 阳台 超过 .

从后面的阳台上传来声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The air was warm and balmy with the breath of flowers ,
这 空气 曾是 温暖的 和 芳香 和 这 气息 的 花朵 ,
空气温暖而清新, 弥漫着花香。

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,
and doors and windows stood wide open ,
和 门 和 视窗 站立 宽的 打开 ,
门窗大开着。

['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [drɪ'laɪtf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
giving to the passer - by delightful glimpses of the grounds lovely with the
给予 到 这 过路人 - 经过 愉快 惊鸿一瞥 的 这 理由 迷人的 和 这
['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
verdure and bloom of spring .
绿意盎然 和 盛开 的 春天 .
让路人得以一窥春意盎然、繁花似锦的优美庭院景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] [vjʊː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ,
From the veranda the view was more extended ,
从 这 阳台 这 看法 曾是 更多的 扩展 ,
从阳台上看上去, 视野更加开阔。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [brɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and thither the whole family had betaken themselves for the full enjoyment
和 那里 这 所有的 家庭 有 被带走 他们自己 为了 这 满的 享受
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

于是全家人都去了那里, 尽情享受。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [er] .
and of the sweet , fresh air .
和 的 这 甜的 , 新鲜的 空气 .

还有那甜美清新的空气。

[ˈhɪr] [ˈæniːz] [fəʊnd] [ðəm; ðəm] ; [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdiːnsmɔr] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Here Annis found them ; Mr . and Mrs . Dinsmore sitting side by side ,
这里 安妮丝 成立 他们 ; 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 坐着 边 经过 边 ;
安妮丝在这里找到了他们：丁斯莫尔先生和太太并排坐着。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [niː] , [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [ˈrɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
little Horace on his father's knee , and Elsie romping and playing with him ,
小的 贺拉斯 在 他的 父亲的 膝盖 , 和 艾尔西 嬉戏 和 玩耍 和 他 ,
[ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] [hɜːrˈself] ,
laughing merrily herself ,
笑 兴高采烈地 她自己 ,
小霍勒斯坐在他父亲的膝盖上，艾尔西和他嬉戏玩耍，自己也开心地笑着。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈperənts] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
and making him laugh , while the parents looked on with pleased and happy
和 制作 他 笑 , 尽管 这 父母 看起来 在 和 高兴 和 快乐的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
逗得他哈哈大笑，父母在一旁看着，脸上露出欣慰和幸福的表情。

“ [ɑː] , [ˈæniːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː ˈes] ?
“ **Ah , Annis , will you come and join us ?**
“ 啊 , 安妮丝 , 将要 你 来 和 加入 我们 ?
“啊，安妮丝，你愿意加入我们吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔr] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm]
“ **Mr . Dinsmore said , catching sight of the little girl as she stepped from**
“ 先生 . 丁斯莫尔 说 , 捕捉 视线 的 这 小的 女孩 作为 她 步 从
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] .
the open doorway .
这 打开 门口 .
“丁斯莫尔先生说着，瞥见小女孩从敞开的门口走出来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [ˈiːgər] [heɪst] .
“ **Thank you , Cousin Horace , “ she returned , coming forward in eager haste .**
“ 感谢 你 , 表哥 贺拉斯 , “ 她 返回 , 未来 向前 在 渴望的 匆忙 .
“谢谢你，霍勒斯表哥，”她急切地走上前去，回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] . “
“ **I have some news to tell .** ”
“ 我 有 一些 消息 到 告诉 . ”
我有些消息要告诉大家。

“ [ɑː] ! [ðen] [let][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **Ah ! then let us have it .**
“ 啊 ! 然后 让 我们 有 它 .
“啊！那就让我们拥有它吧。”

“ [ˈelsɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈrɑːmpɪŋ] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ **Elsie stopped her romping , stood still , and turned to listen .**
“ 艾尔西 停止 她 嬉戏 , 站立 仍然 , 和 转向 到 听 .
艾尔西停止了嬉闹，站了起来，转过身来倾听。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] ,
“ **It is that we are to start for home next week ; and , O Cousin Horace ,**
“ 它 是 那 我们 是 到 开始 为了 家 下一个 星期 ; 和 , 哦 表哥 贺拉斯 ,
“我们下周就要启程回家了；还有，哦，霍勒斯表兄，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [terk] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
we want to take you all with us !
我们 想 到 拿 你 全部 和 我们 !
我们想带你们一起走！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪldrədʒ] ['mesɪdʒ] .

” and she concluded with Mildred's message .
” 和 她 结束 和 米尔德雷德的 信息 .

她最后转述了米尔德雷德的话。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['elsiːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli][æz; əz][ʼæniːz] [spʊk] ;

The expression of Elsie's face changed rapidly as Annis spoke ;
这 表达 的 艾尔西的 脸 已更改 快速 作为 安妮丝 辐 ;

安妮丝说话时，艾尔西的表情迅速变化；

[æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] -

at first it was full of regret at the prospect of losing her cousins !
在 第一的 它 曾是 满的 的 后悔 在 这 前景 的 输 她 表兄弟姐妹 !

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship ;

友谊 ;

起初，她对失去表兄弟姐妹的陪伴感到非常遗憾；

[ðen] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

then of pleasure at the thought of going with them .
然后 的 乐趣 在 这 想法 的 去 和 他们 .

想到能和他们一起去，就感到很开心。

” [oʊ][ˈpɑːpə] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

” O papa , can we ?
” 哦 爸爸 , 能 我们 ?

“哦，爸爸，我们可以吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

” she asked eagerly .

” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

[ˈnoʊ] , ['dɔːtər] ; [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][suːt][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [hoʊm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

” No , daughter ; it would not suit me to leave home at present .
” 不 , 女儿 ; 它 会 不是 套装 我 到 离开 家 在 展示 .

“不，女儿；我现在不适合离开家。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər][jər; jər][kaɪnd][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,

But we all thank you and Mildred very much for your kind invitation ,
但 我们 全部 感谢 你 和 米尔德里德 非常 很多 为了 你的 种类 邀请 ,

但我们都非常感谢您和米尔德雷德的盛情邀请。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ʼæniːz] ,

” he added to Annis ,
” 他 额外 到 安妮丝 ,

他对安妮丝补充道：

” [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] . ”

” and are very sorry to hear that we are to lose you so soon . ”
” 和 是 非常 对不起 到 听到 那 我们 是 到 失去 你 所以 很快 . ”

“得知您这么快就要离世，我们深感悲痛。”

” [jes] , [ʼæniːz] ; [ɑː] , [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] !

” Yes , Annis ; ah , what shall I do without you !

” 是的 , 安妮丝 ; 啊 , 什么 将 我 做 没有 你 !

“是的，安妮丝；啊，没有你我该怎么办！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['elsɪ] .

” exclaimed Elsie .

” 惊呼 艾尔西 .

“艾尔西惊呼道。”

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɔːrəs] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [wʊd] , ” [sed] [ˈæniːz] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
“ **Cousin Horace** , **I wish you could go and would** , ” **said Annis** ; “ **but if you**
“ 表哥 贺拉斯 , 我 希望 你 可以 去 和 会 , ” 说 安妮丝 ; “ 但 如果 你
[kɑːnt] ,
can't ,
不能 ,

“霍勒斯表哥, 我希望你能去, 我也愿意去,”安妮丝说; “但如果你不能去,

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˈkʌz(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈelsi] [ɡoʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
you will let Cousin Rose and little Horace and Elsie go , **won't you ?** ”
你 将要 让 表哥 玫瑰 和 小的 贺拉斯 和 艾尔西 去 , 惯于 你 ? ”

你会放了表妹罗斯、小霍勒斯和艾尔西, 对吗?

“ [maɪ] [dɪr] , , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **My dear** , ” **he said** , **turning to his wife** ,
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 转弯 到 他的 妻子 ,

“亲爱的,”他转过身对妻子说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ **how would you like to go as far as Philadelphia with them ?**
“ 如何 会 你 喜欢 到 去 作为 远的 作为 费城 和 他们 ?

“你愿意和他们一起去费城吗? ”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt][ʌv; əv] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
Your mother has been very urgent of late for a visit from you and
你的 母亲 有 到过 非常 紧迫的 的 晚的 为了 一个 访问 从 你 和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

最近你母亲一直很着急地想让你和孩子去看她。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɡləns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
“ **with a fatherly , smiling glance at his little son** , ” **and this would be**
“ 和 一个 父爱 , 微笑 瞥一眼 在 他的 小的 儿子 , ” 和 这 会 是

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] . ”
an excellent opportunity . ”
一个 出色的 机会 . ”

“他慈父般地笑着看向他的小儿子, 说道: “这将是一个绝佳的机会。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌt] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , , ” [roʊz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **I should so much prefer to have you with me** , ” **Rose answered with**
“ 我 应该 所以 很多 更喜欢 到 有 你 和 我 , ” 玫瑰 回答 和

[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“我多么希望你能陪在我身边啊,”罗斯犹豫着回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][jʊr; jər][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt]
“ **If you want to make a long visit your wisest course will be to go without**
“ 如果 你 想 到 制作 一个 长的 访问 你的 最明智的 课程 将要 是 到 去 没有

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果你想进行一次长时间的访问, 最明智的做法就是不带我一起去。”

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he returned with a smile** .
“ 他 返回 和 一个 微笑 .

他笑着回来了。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] [sʌm; səm] [wi:kz] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] . ”
“ **I will follow some weeks later and bring you home .** ”
“ 我 将要 跟随 一些 周 之后 和 带来 你 家 . ”
“几周后我会跟过来，带你回家。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] .
“ **I must take time to think of it ,** ” **she said .**
“ 我 必须 拿 时间 到 思考 的 它 , ” 她 说 .
“我需要时间好好想想,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈelsɪ] ?
“ **And Elsie ?**
“ 和 艾尔西 ?
“还有艾尔西? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈi:] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ”
You will let me take her with me ? ”
你 将要 让 我 拿 她 和 我 ? ”
你会让我带她一起走吗?

“ [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? ” [pʊt] [ɪn] [ˈæni:z] .
“ **And let her go on with us ?** ” **put in Annis .**
“ 和 让 她 去 在 和 我们 ? ” 放 在 安妮丝 .
“让她跟我们一起走吗?”安妮丝插嘴道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪsk] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ]
“ **I am inclined to think I should not risk much in leaving the decision of both**
“ 我 是 倾斜 到 思考 我 应该 不是 风险 很多 在 离开 这 决定 的 两个都
[ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
questions with her ,
问题 和 她 ,
“我倾向于认为，把这两个问题的决定权交给她，我不应该冒太大的风险。”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərli] , [əˈfekʃənət] [glæns] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
“ **he said , with a tenderly , affectionate glance into the sweet face of his little**
“ 他 说 , 和 一个 温柔地 , 亲热 瞥一眼 进入 这 甜的 脸 的 他的 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .
“他一边说着，一边温柔地、充满爱意地看着他小女儿甜美的脸庞。”

“ [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:pə] ! [tu:; tə][goʊ][soʊ][fa:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
“ **Leave you , papa ! to go so far away and stay so long ?**
“ 离开 你 , 爸爸 ! 到 去 所以 远的 离开 和 停留 所以 长的 ?
“离开爸爸! 要走那么远的路，还要待那么久? ”

“ [ʃi:; jɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **she exclaimed , springing to his side , and clasping her arms tight about his**
“ 她 惊呼 , 弹簧 到 他的 边 , 和 紧握 她 武器 紧的 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .
她惊呼一声，跳到他身边，紧紧地搂住他的脖子。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no , no , no !**
“ 哦 , 不 , 不 , 不 !
“哦，不，不，不!

[ˈnevər] [ənˈles] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][du:][aɪ ˈti:] ! ”
never unless you make me do it ! ”
绝不 除非 你 制作 我 做 它 ! ”
除非你逼我，否则我绝不会这么做!

“ [meɪk] [juː; jə] !
“ **Make you !**
“ 制作 你 ！

“让你！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhæpi] [læf] ,
“ **he said , holding her close to his heart with a low , happy laugh ,**
“ 他 说 , 保持 她 关闭 到 他的 心 和 一个 低的 , 快乐的 笑 ,
“他一边说着，一边把她紧紧地搂在怀里，低声笑着，语气里充满了喜悦。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I don't know what could induce me to permit it .**
“ 我 不 知道 什么 可以 诱导 我 到 允许 它 。

“我不知道是什么原因促使我允许这件事发生。”

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈperənts] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænsʌn] , “ [hiː; hi]
My wife's parents have some claim on her and their little grandson , “ he
我的 妻子的 父母 有 一些 宣称 在 她 和 他们的 小的 孙子 , “ 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我妻子的父母对她和他们的小孙子有继承权，”他补充道。

[ˈləʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət] [roʊz] , “ [bʌt; bət] [juː; jə] , [ˈdɔːtər] , [brɪˈbːŋ] [ɪnˈtɑːrəli] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
looking fondly at Rose , “ but you , daughter , belong entirely to me ,
寻找 深情地 在 玫瑰 , “ 但 你 , 女儿 , 属于 完全 到 我 ,
他慈爱地看着罗斯说：“但是，女儿，你完全属于我。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jə] [mʌst; məst] [steɪ] [waɪl] [aɪ] [duː] .
and here you must stay while I do .
和 这里 你 必须 停留 尽管 我 做 。

在我离开期间，你必须留在这里。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrdɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡliːflɪ] [læf] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [hʌɡ] [ænd; ənd] [kɪs] ,
“ **She heard his verdict with a gleeful laugh , gave him another hug and kiss ,**
“ 她 听到 他的 判决 和 一个 兴高采烈 笑 , 给予 他 其他 拥抱 和 吻 ,
她听到他的判决后，高兴地笑了，又给了他一个拥抱和亲吻。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæniːz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , “ [oʊ] [ˈæniːz] [dɪr] !
then turned to Annis , and putting her arms about her , “ O Annis dear !
然后 转向 到 安妮丝 , 和 推杆 她 武器 关于 她 , “ 哦 安妮丝 亲爱的 !
然后她转向安妮丝，搂住她，“哦，亲爱的安妮丝！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈtremjələs] [toʊnz] , [ðə; ði] [terz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪˈðəʊt]
“ **she said in tremulous tones , the tears filling her eyes , “ what shall I do without**
“ 她 说 在 颤抖的 音调 , 这 眼泪 填充 她 眼睛 , “ 什么 将 我 做 没有
[juː; jə] ? “
you ? “
你 ？ ”

她颤抖着声音说：“没有你我该怎么办？”泪水盈满了眼眶。

“ [ləʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈhæpi] [taɪm] [təˈɡeðər] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] , “ [səˈdʒestɪd]
“ **Look forward to another happy time together at some future day , “ suggested**
“ 看 向前 到 其他 快乐的 时间 一起 在 一些 未来 天 , “ 建议
[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ˈtʃɪrəli] .
Mr . Dinsmore cheerily .
先生 . 丁斯莫尔 兴高采烈地 .

“期待将来有一天能再次相聚，共度美好时光。”丁斯莫尔先生愉快地说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [dɑːn] [ʃʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
“ **And now if you will don your riding - habits , we will have a gallop .**
“ 和 现在 如果 你 将要 大学教师 你的 骑术 - 习惯 , 我们 将要 有 一个 驰骋 .

“现在，如果你穿上骑装，我们就可以策马疾驰了。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] **I have ordered the ponies and a horse for myself , and they will be**
我 有 订购 这 小马 和 一个 马 为了 我 , 和 他们 将要 是
[hɪr] ['veri] ['ɔ:rtli] . **here very shortly .**
这里 非常 不久 .

我已经订购了几匹小马和一匹马，它们很快就会送到。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ,
" **The little girls were both very fond of riding ,**
" 这 小的 女孩们 是 两个都 非常 喜爱 的 骑术 ,
两个小女孩都非常喜欢骑马，

[ænd; ənd] [smaɪlz] ['bæniʃt] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][du:;][hɪz; ɪz] **and smiles banished tears from their faces as they hastened to do his**
和 微笑 被放逐 眼泪 从 他们的 面孔 作为 他们 加快 到 做 他的
[ˈbɪdɪŋ] . **bidding .**
投标 .

他们脸上的泪水被笑容驱散，他们急忙执行他的命令。

[hi:; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] , [θru:] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] **He exerted himself , and with good success , through the few remaining days of**
他 施加 他自己 , 和 和 好的 成功 , 通过 这 很少 其余的 天 的
- [steɪ] , **Annis's stay ,**
- 停留 ,

在安妮丝逗留的最后几天里，他尽心尽力，并且取得了不错的成效。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] **to keep them so busily and pleasantly employed that there should be little**
到 保持 他们 所以 忙碌地 和 愉快 受雇 那 那里 应该 是 小的
[taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [veɪn] [rɪ'grets] . **time for the indulgence of vain regrets .**
时间 为了 这 放纵 的 徒劳 遗憾 .

让他们忙碌而愉快地工作，以至于没有时间沉溺于无谓的后悔之中。

[ruʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] **Rose was not long in deciding to avail herself of this good opportunity to visit**
玫瑰 曾是 不是 长的 在 决定 到 可用 她自己 的 这 好的 机会 到 访问
[hɜ:r; hər] ['perənts] , **her parents ,**
她 父母 ,

罗斯很快就决定利用这个好机会去看望父母。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
and as they made their preparations for the journey ,
和 作为 他们 制成 他们的 准备工作 为了 这 旅行 ,
在他们为旅程做准备的时候，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:t] [praʊd] [jʌŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][fɑ:nd][æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
the heart of each proud young mother was full of fond anticipations ,
这 心 的 每个 自豪的 年轻的 母亲 曾是 满的 的 喜爱 预期 ,
每一位骄傲的年轻母亲心中都充满了美好的期待。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [fi:l] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['beɪbi] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] **of the delight she should feel in showing her lovely baby boy to his**
的 这 喜 她 应该 感觉 在 显示 她 迷人的 婴儿 男生 到 他的
[ˈgrænperənts] , **grandparents ,**
祖父母 ,

她应该感到无比欣喜，迫不及待地想把她可爱的儿子介绍给爷爷奶奶们。

[ænt] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] .
aunts , and uncles .
姑姑们 , 和 叔叔们 .

姑姑、叔叔、阿姨们。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˈpəːsi] [æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [soʊ] [mʌtʃ]
“ They will hardly know Percy at home ; he has grown and improved so much
“ 他们 将要 几乎 知道 珀西 在 家 ; 他 有 生长 和 改进 所以 很多
!
!
!

“他们在家里可能都认不出珀西了；他进步太大了！”

“ [ˈmɪldrɪd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ Mildred said to her husband .
“ 米尔德里德 说 到 她 丈夫 .

米尔德雷德对她丈夫说。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] !
“ Very much indeed !
“ 非常 很多 的确 !

“确实如此！”

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] ,
yet I think they will not be long in doubt of his identity ,
然而 我 思考 他们 将要 不是 是 长的 在 怀疑 的 他的 身份 ,
但我认为他们不会对他的身份抱有太久的怀疑。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] , [ˈlʌvɪŋ] [glæns] , [frʌm; frəm] [waɪf] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd]
“ the doctor responded with a proud , loving glance , from wife to son and
“ 这 医生 回应 和 一个 自豪的 , 爱 瞥一眼 , 从 妻子 到 儿子 和
[bæk] [əˈgen] ;
back again ;
后退 再次 ;

医生回过头来，目光在妻子和儿子之间来回游移，带着骄傲和爱意；

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] .
“ he has his mother's eyes and smile .
“ 他 有 他的 母亲的 眼睛 和 微笑 .

“他有他母亲的眼睛和笑容。”

“ [wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] [aɪˈtiː] [faʊnd] [ɔːl] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
“ When the appointed day came it found all in readiness for the journey .
“ 什么时候 这 任命 天 来了 它 成立 全部 在 准备就绪 为了 这 旅行 .

“当约定的日子到来时，它发现一切都已准备就绪，即将启程。”

[ˈmɪstər] . [ˈdiːnsmɔːr] [ænd; ənd] [ˈelsɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Mr . Dinsmore and Elsie accompanied the travellers to the city ,
先生 . 丁斯莫尔 和 艾尔西 伴随 这 旅行者 到 这 城市 ,

丁斯莫尔先生和艾尔西陪同旅客们前往市区。

[sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
saw them on board the train and took leave of them there .
锯 他们 在 木板 这 火车 和 采取 离开 的 他们 那里 .

我在火车上看到了他们，并在那里向他们告别。

“ [oʊ] [ˈpɑːpə] !
“ O papa !
“ 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！”

“ [ˈelsi] [sed] , [ˈsɒbiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊn] [ˈhoʊmwərd] , “ [ˈpɑ:tiŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]
“ **Elsie said , sobbing on his breast as they drove homeward , “ partings are so**
“ 艾尔西 说 , 啜泣 在 他的 胸部 作为 他们 驾驶 回家 , “ 离别 是 所以
[ˈdredf(ə)] !
dreadful !
可怕 !

“艾尔西一边哭着一边趴在他的胸膛上，在回家的路上说：‘离别太可怕了！’”

— [ˈpɑ:tiŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][dəʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
— **partings from those you love and don't expect to see again for a long ,**
— 离别 从 那些 你 爱 和 不 预计 到 看 再次 为了 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] [waɪl] . “
long while . “
长的 尽管 . “

——与你爱的人分别，并且预计很长一段时期内都无法再见面。

“ [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][maɪˈself] ,
“ **Yes , darling ; I feel them to be so myself ,**
“ 是的 , 亲爱的 ; 我 感觉 他们 到 是 所以 我 ,

“是的，亲爱的；我觉得他们就像我自己一样，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈhɑ:rdər] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][wið; wiθ] [sʌtʃ]
and I know it must be harder still for a little one like you with such
和 我 知道 它 必须 是 更难 仍然 为了 一个 小的 一 喜欢 你 和 这样的
[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] ,
a loving ,
一个 爱 ,

我知道对于像你这样有如此爱的孩子来说，这一定更加艰难。

[ˈtendər] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [kəˈresɪs] .
tender heart , “ he answered , soothing her with caresses .
投标 心 , “ 他 回答 , 舒缓 她 和 爱抚 .

“一颗温柔的心，”他回答道，一边用爱抚安抚她。

“ [haʊ] [ˈselfɪ] [aɪ][eɪˈem] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
“ **How selfish I am , dear papa !**
“ 如何 自私 我 是 , 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的爸爸，我真是太自私了！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ɪts][sæd]
“ **she exclaimed , lifting her head to look into his face , and noting its sad**
“ 她 惊呼 , 举重 她 头 到 看 进入 他的 脸 , 和 注意到 它是 伤心
[ɪkˈspref(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她惊呼道，抬起头看着他的脸，注意到他脸上悲伤的表情。

“ [haʊ] [ˈθɔ:tləs] [tu:; tə] [fərˈget] [haʊ] [hɑ:rd][aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈmæmə]
“ **how thoughtless to forget how hard it must be for you to see mamma**
“ 如何 轻率 到 忘记 如何 难的 它 必须 是 为了 你 到 看 妈妈
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [goʊ] [əˈweɪ] . “
and little brother go away . “
和 小的 兄弟 去 离开 . “

“你竟然忘了看着妈妈和弟弟离开，你一定很难过，真是太没心没肺了。”

“ [ˈselfɪnəs] [ɪz][kwɑɪt] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈheɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] [ˈdɔ:tər] , “ [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd]
“ **Selfishness is quite foreign to your nature , I think , dear daughter , “ he returned**
“ 自私 是 相当 外国的 到 你的 自然 , 我 思考 , 亲爱的 女儿 , “ 他 返回
 ,
 ,
 ,

“我认为，自私与你的本性格格不入，亲爱的女儿，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][du:] [fi:l] [ˈki:nli] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] ,
“ **and though I do feel keenly the parting from those dear ones** ,
“ 和 尽管 我 做 感觉 敏锐地 这 离别 从 那些 亲爱的 一个 ,
“虽然我确实非常难过要和那些亲爱的人告别,

[ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ˈkænɔ:t] [lʊk] [ˈnɪrli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][wʌn]
the weeks of separation cannot look nearly so long to me as they do to one
这 周 的 分离 不能 看 几乎 所以 长的 到 我 作为 他们 做 到 一
[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
of your age .
的 你的 年龄 .

对我来说, 这几周的分离远没有对你这个年纪的人感觉那么漫长。
[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] [wi:; wi][hoʊp] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end]
But we will look forward to the happy meeting we hope for at the end
但 我们 将要 看 向前 到 这 快乐的 会议 我们 希望 为了 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:ks] .
of those weeks .
的 那些 周 .

但我们期待着几周后能如愿以偿地相聚。
[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [sti:l] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [smaɪl] .
And we have each other still , “ he added with a cheery smile .
和 我们 有 每个 其他 仍然 , “ 他 额外 和 一个 欢快的 微笑 .
“我们还有彼此,”他笑着补充道。

“ [ʃʊd; əd] [nɔ:t] [ðæt] [bi:; bi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][æt; ət] [li:st] [ˈtə:lərəbli] [ˈhæpi] ? “
“ **Should not that be enough to make us at least tolerably happy ? “**
“ 应该 不是 那 是 足够的 到 制作 我们 在 至少 勉强可以接受 快乐的 ? “
“难道这还不足以让我们至少感到尚可接受的快乐吗? ”

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的!

[dɪr] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
dear , dear papa !
亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !
亲爱的爸爸!

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How much worse to be parted from you than from all the rest of the
如何 很多 更糟 到 是 分手了 从 你 比 从 全部 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] !
world !
世界 !

与你分离比与全世界分离还要痛苦得多!
[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][kraɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , “ [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,
I will not cry any more , “ she said with determination ,
我 将要 不是 哭 任何 更多的 , “ 她 说 和 决心 ,
“我再也不哭了,”她坚定地说。

[ˈwaɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswi:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [soʊ]
wiping away her tears and smiling sweetly into the eyes that were gazing so
擦拭 离开 她 眼泪 和 微笑 甜蜜地 进入 这 眼睛 那 是 凝视 所以
[ˈfɑ:ndli] [ˈɪntu:][hɜ:rz] .
fondly into hers .
深情地 进入 她的 .
她擦去眼泪, 对着那双深情凝视着她的眼睛露出甜美的微笑。

[ʃiː ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
She kept her word ,
她 保留 她 单词 ,

她信守了承诺。

[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [sæd] [θɔːts]
exerting herself to be cheerful and to win her father from sad thoughts
施力 她自己 到 是 快乐 和 到 赢 她 父亲 从 伤心 想法
[baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
by loving caresses and sweet ,
经过 爱 爱抚 和 甜的 ,

她努力让自己保持快乐，用充满爱意的抚摸和甜蜜的举动来驱散父亲的悲伤情绪。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpræt(ə)l] .
innocent prattle .
清白的 喋喋不休 .

天真的闲聊。

[hiː; hi] [ˈsekəndɪd] [hɜːr; hər] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ]
He seconded her efforts , and before they reached home they were laughing
他 附议 她 努力 , 和 前 他们 达到 家 他们 是 笑
[ænd; ənd] [ˈdʒestɪŋ] [raɪt] [ˈmerəli] .
and jesting right merrily .
和 开玩笑 正确的 兴高采烈地 .

他赞同她的努力，还没到家，他们就开心地笑着、打趣着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [ˈtremjələs]
But as they crossed the threshold she said with quivering lip and tremulous
但 作为 他们 交叉 这 临界点 她 说 和 颤抖 唇 和 颤抖的
[vɔɪs] , “ [ˈpɑːpə] ,
voice , “ Papa ,
嗓音 , “ 爸爸 ,

但当他们跨过门槛时，她嘴唇颤抖，声音哽咽地说：“爸爸，

[haʊ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [aɪ ˈtiː] [siːmz] !
how very lonely it seems !
如何 非常 孤独 它 似乎 !

感觉好孤独啊！

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ; [wɪˈðəʊt] [ˈæniːz] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
and it will be still more so in my own room ; without Annis and away
和 它 将要 是 仍然 更多的 所以 在 我的 自己的 房间 ; 没有 安妮丝 和 离开
[frʌm; frəm] [juː; jʊ] . “
from you . “
从 你 . “

而待在自己的房间里，没有安妮丝，也没有你，这种感觉会更加强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米尔德雷德的婚姻生活, (Mildred's Married Life,)

第12/12页

“ [ðen] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l] [jɔr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
“ **Then suppose you spend all your time with me .** ”
“ 然后 认为 你 花费 全部 你的 时间 和 我 . ”

“那么假设你把所有时间都花在我身上。”

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] !
“ **Oh , may I !**
“ 哦 , 可能 我 !

“哦，我可以吗！

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **she asked , looking up delightedly into his face .**
“ 她 问 , 寻找 向上 欣喜地 进入 他的 脸 .

“她问道，欣喜地抬头看着他的脸。

“ ['evri] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][rɪ'taɪər]
“ **Every moment from the time you are dressed in the morning till you retire**
“ 每一个 片刻 从 这 时间 你 是 穿着 在 这 早晨 直到 你 退休
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

从你早上穿好衣服到晚上睡觉的每一刻。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
That is , if you wish it ,
那 是 , 如果 你 希望 它 ,

也就是说，如果你愿意的话。

[ænd; ænd][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [jɔr; jər]['lesnz; 'lesənz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [aɪ]
and can contrive to learn your lessons by my side in the hours when I
和 能 精心策划 到 学习 你的 课程 经过 我的 边 在 这 小时 什么时候 我
[eɪ 'em] [ɪn'dɔ:rz] .
am indoors .
是 室内 .

而且，当我在室内的时候，你可以想办法在我身边学习你的课程。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [ænd; ænd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . ”
In that case you may go with me when and wherever I go . ”
在 那 案件 你 可能 去 和 我 什么时候 和 无论 我 去 . ”

既然如此，无论我去哪里，你都可以跟我一起去。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] , [dɪr] ['pɑ:pə] !
“ **Oh , how nice , dear papa !**
“ 哦 , 如何 好的 , 亲爱的 爸爸 !

“哦，亲爱的爸爸，真好！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .
“ **she cried , clapping her hands and dancing about in her delight .**
“ 她 哭 , 鼓掌 她 双手 和 跳舞 关于 在 她 喜 .

她欢呼着，拍着手，高兴地跳来跳去。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; hær][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:ɾmz][tu:; tə][pet][ænd; ənd]
“ **Yes** , ” **he said** , **sitting down** **and** **taking her in his arms to pet and**
“ 是的 , ” 他 说 , 坐着 向下 和 采取 她 在 他的 武器 到 宠物 和
[ˈfa:nd(ə)l][hɜ:ɾ; hær] .
fondle her .
“ 拏 她 :
“ 是的 , ” 他一边说着 , 一边坐下 , 把她抱在怀里抚摸她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][help][ju: ˈes]
“ **I think we shall be very happy together even without any one to help us**
“ 我 思考 我们 将 是 非常 快乐的 一起 甚至 没有 任何 一 到 帮助 我们
[ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:ɾˈselvz] .
enjoy ourselves .
“ 享受 我们自己 :
“ 我认为即使没有人帮助我们享受生活 , 我们也会非常幸福地在一起。”

[wi:; wi][wɜ:ɾ; wər][ɪn][ˈfɔ:ɾmər] [deɪz] , [wɜ:ɾ; wər][wi:; wi][nɑ:t] , [ˈdɑ:ɾlɪŋ] ? ”
We were in former days , were we not , darling ? ”
我们 是 在 以前的 天 , 是 我们 不是 , 亲爱的 ? ”
“ 亲爱的 , 我们仿佛回到了过去 , 不是吗?

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈpɑ:pə] !
“ **Yes , indeed , papa !**
“ 是的 , 的确 , 爸爸 !
“ 是的 , 爸爸! ”

[wen] [wi:; wi][fɜ:ɾst] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] [hoʊm] , [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ju: ˈes][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ]
when we first came to this sweet home , and each of us was all the
什么时候 我们 第一的 来了 到 这 甜的 家 , 和 每个 的 我们 曾是 全部 这
[ˈʌðər] [hæd; həd] .
other had .
其他 有 :

“ [let] [ju: ˈes] [prɪˈtend] [wi:v] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [dʒʌst][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Let us pretend we've gone back to those old times just for a little while .
让 我们 假装 我们已经 已消失 后退 到 那些 老的 时代 只是 为了 一个 小的 尽管 :
“ 让我们假装暂时回到了过去的美好时光。

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [vəˈraɪəti] ? ”
Wouldn't it be a nice variety ? ”
不会 它 是 一个 好的 种类 ? ”
“ 那岂不是个不错的选择吗?

“ [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [vəˈraɪəti] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪˈtend] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli]
“ **It seemed a very nice variety then , and you may pretend it as strongly**
“ 它 似乎 一个 非常 好的 种类 然后 , 和 你 可能 假装 它 作为 强烈
[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
as you please ,
作为 你 请 ,
“ 当时看来这似乎是一个非常不错的品种 , 你可以尽情地假装这么认为。”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zd] , [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
“ **he said , with an amused , indulgent smile .**
“ 他 说 , 和 一个 觉得好笑 , 放纵的 微笑 :
“ 他说 , 脸上带着一丝戏谑和宠溺的微笑。”

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 :
剧终。

转录者注

[ˈfaɪn(ə)l][ˈstɑːps] [ˈmɪsɪŋ] [æ̯t; ə̯t][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] .
Final stops missing at the end of sentences and abbreviations were added .
最终的 停止 丢失的 在 这 结尾 的 句子 和 缩写 是 额外 .
添加了句子末尾缺失的句号和缩写。

[ˈduːplɪkeɪt] [wɜːrdz][æ̯t; ə̯t][laɪn] [ˈendɪŋz] [ɔːr][peɪdʒ] [breɪks] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
Duplicate words at line endings or page breaks were removed .
复制 字 在 线 结局 或者 页 休息 是 已移除 .
删除了行尾或分页符处的重复单词。

[mɪsˈspeld] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈrektɪd] .
Misspelled words were not corrected .
拼写错误 字 是 不是 已更正 .
拼写错误的单词没有被纠正。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwʊʊˈteɪ(ə)n][maːrks][ænd; ənd] [əˈpɒstrəfiːz] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ˈkɜːrənt] [ˈjuːsɪdʒ] .
A few quotation marks and apostrophes were adjusted to current usage .
一个 很少 引述 标记 和 撇号 是 调整 到 当前的 用法 .
根据当前用法，部分引号和撇号已进行调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

